叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000001

2. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000002

3. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000003

4. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000004

5. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000005

6. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000006

7. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000007

8. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000008

9. 在阴影之后，以及其他故事(after A Shadow, And Other Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在阴影之后，以及其他故事(After a shadow, and other stories)

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

AFTER	A	SHADOW	,	AND	OTHER	STORIES	.
后	一个	阴影	,	和	其他	故事	.

阴影之后，以及其他故事。

[baɪ]

BY
经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] .

T	.	S	.	ARTHUR	.
T	.	S	.	亚瑟	.

亚瑟王。

[njuː] [jɔːk] : -

NEW	YORK	:	1868
新的	约克	:	-

纽约：1868年

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

I	.	AFTER	A	SHADOW	.
我	.	后	一个	阴影	.

一、在阴影之后。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

IN	THE	WAY	OF	TEMPTATION	.
在	这	方式	的	诱惑	.

在诱惑的道路上。

[θriː] . ['ændi] ['lʌvəl] .

III	.	ANDY	LOVELL	.
三、	.	和	洛弗尔	.

三、安迪·洛弗尔。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] .

A	MYSTERY	EXPLAINED	.
一个	神秘	解释	.

谜团揭晓。

[viː] . [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

V	.	WHAT	CAN	I	DO	?
V	.	什么	能	我	做	?

五、我能做什么?

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒn] [gɑːd] .

ON	GUARD	.
在	警卫	.

警惕。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

A	VISIT	WITH	THE	DOCTOR	.
一个	访问	和	这	医生	.

去看医生。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['hædnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

HADN'T	TIME	FOR	TROUBLE	.
之前没有	时间	为了	麻烦	.

没时间惹麻烦。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

A	GOOD	NAME	.
一个	好的	姓名	.

好名声。

[eks] . ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] .

X	.	LITTLE	LIZZIE	.
X	.	小的	莉齐	.

X. 小莉齐。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

XI	.	ALICE	AND	THE	PIGEON	.
十一	.	爱丽丝	和	这	鸽子	.

十一、爱丽丝和鸽子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .

DRESSED	FOR	A	PARTY	.
穿着	为了	一个	派对	.

盛装出席派对。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['kɒfi] ['vɜːrsəs] .

XIII	.	COFFEE	VS	.
十三	.	咖啡	VS	.

XIII. 咖啡 VS.

['brændi] .

BRANDY	.
白兰地	.

白兰地。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['eɪmiz] ['kwestʃən] .

AMY'S	QUESTION	.
艾米的	问题	.

艾米的提问。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

AN	ANGEL	IN	DISGUISE	.
一个	天使	在	伪装	.

伪装的天使。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ðə; ði] ['leɪdi] ?

WHICH	WAS	MOST	THE	LADY	?
哪个	曾是	最多	这	女士	?

哪一位最像这位女士?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪz] .

OTHER	PEOPLE'S	EYES	.
其他	人们的	眼睛	.

别人的眼光。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

AFTER	A	SHADOW	,
后	一个	阴影	,

阴影之后，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

AND	OTHER	STORIES	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
AFTER A SHADOW .
后 一个 阴影 .

阴影之后。

" ['ɑːti] !
" ARTY !
" 艺术 !

“ARTY!

['ɑːti] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wʌn] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] .
Arty ! " called Mrs . Mayflower , from the window , one bright June morning .
艺术 ! " 称为 太太 . 五月花号 , 从 这 窗户 , 一 明亮的 六月 早晨 .

“阿蒂！”梅弗劳尔太太在一个阳光明媚的六月早晨从窗户里喊道。

" ['ɑːti] , ['dɑːlɪŋ] !
" Arty , darling !
" 艺术 , 亲爱的 !

“阿蒂，亲爱的！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld]['ɑːftə(r)] ?
What is the child after ?
什么 是 这 孩子 后 ?

孩子想要什么?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['meɪflaʊə(r)] !
Just look at him , Mr . Mayflower !
只是 看 在 他 , 先生 . 五月花号 !

瞧瞧他，五月花先生!

" [aɪ] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" I leaned from the window , in pleasant excitement ,
" 我 倾斜 从 这 窗户 , 在 令人愉快的 激动 ,

我兴奋地从窗户探出身子，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l]
to see what new and wonderful performance had been attempted by my little
到 看 什么 新的 和 精彩的 表现 有 到过 尝试过 经过 我的 小的
['prɒdədʒi] — [maɪ][fɜːst] [bɔːn] — [maɪ][jɪə(r)][əʊld][bʌd][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
prodigy — my first born — my year old bud of beauty ,
神童 — 我的 第一的 出生 — 我的 年 老的 芽 的 美丽 ,

想看看我的小神童——我的长子——我一岁的美丽花蕾——又带来了怎样精彩的新表演，

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [liːvz] [ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ðəm'selvz] ,
the folded leaves in whose bosom were just beginning to loosen themselves ,
这 折叠 树叶 在 谁 怀 是 只是 开始 到 松开 他们自己 ,

那些折叠的叶子，它们胸怀中正开始舒展开来。

[ænd; ənd][send] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [swiːt] [ˌɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['freɪgrəns] .
and send out upon the air sweet intimations of an abounding fragrance .
和 发送 出去 之上 这 空气 甜的 暗示 的 一个 丰富 香味 .

并向空气中散发出浓郁芬芳的甜美气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]
He had escaped from his nurse , and was running off in the clear
他 有 逃脱 从 他的 护士 , 和 曾是 跑步 离开 在 这 清除
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他从保姆那里逃了出来，在明媚的阳光下奔跑着。

[ðə; ði][slɑːnt] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	slant	rays	of	which	threw	a	long	shadow	before	him	.
这	倾斜	射线	的	哪个	扔	一个	长的	阴影	前	他	.

斜射的阳光在他面前投下长长的影子。

" ['ɑːti] , ['dɑːlɪŋ] !

"	Arty	,	darling	!
"	艺术	,	亲爱的	!

“阿蒂，亲爱的！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [fluː] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

"	His	mother's	voice	flew	along	and	past	his	ear	,
"	他的	母亲的	嗓音	飞翔	沿着	和	过去的	他的	耳朵	,

“他母亲的声音从他耳边掠过，

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .

kissing	it	in	gentle	remonstrance	as	it	went	by	.
接吻	它	在	温和的	抗议	作为	它	去	经过	.

它经过时，她轻轻地吻了吻它，以示温柔的劝诫。

[bʌt; bət]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn]['iːgə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] , [ɪf] [hɜːd] ,

But	baby	was	in	eager	pursuit	of	something	,	and	the	call	,	if	heard	,
但	婴儿	曾是	在	渴望的	追逐	的	某物	,	和	这	称呼	,	如果	听到	,

[wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

was	unheeded	.
曾是	无人理会	.

但宝宝正急切地追寻着什么，即使听到了呼唤，也没有理会。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɜːld] - [wɔːd] ,

His	eyes	were	opening	world	-	ward	,
他的	眼睛	是	开幕	世界	-	病房	,

他的双眼开始向外看去，

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [fə'nɒmɪnən] — ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] — [ðæt]

and	every	new	phenomenon	—	commonplace	and	unheeded	by	us	—	that
和	每一个	新的	现象	—	平凡	和	无人理会	经过	我们	—	那

[ə'drest] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

addressed	itself	to	his	senses	,
已解决	本身	到	他的	感官	,

以及所有我们习以为常、不加注意的新现象，只要它们能引起他的感官共鸣，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

became	a	wonder	and	a	delight	.
成为	一个	想知道	和	一个	喜	.

成了一件令人惊奇和愉悦的事。

[sʌm; səm] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]

Some	new	object	was	drawing	him	away	from	the	loving	heart	and
一些	新的	目的	曾是	绘画	他	离开	从	这	爱	心	和

[prə'tektɪŋ] [ɑːm] .

protecting	arm	.
保护	手臂	.

某种新的事物正在将他从充满爱的心和保护的臂膀中拉开。

" [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['meɪflaʊə(r)] ! " [sed] [maɪ] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn]

"	Run	after	him	,	Mr	.	Mayflower	!	"	said	my	wife	,	with	a	touch	of	anxiety	in
"	跑步	后	他	,	先生	.	五月花号	!	"	说	我的	妻子	,	和	一个	触碰	的	焦虑	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“快去追他，梅弗劳尔先生！”我的妻子说道，语气中带着一丝焦虑。

" [hiː; hi] [mait] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] .
" He might fall and hurt himself .
" 他 可能 落下 和 伤害 他自己 .

他可能会摔倒受伤。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
" I did not require a second intimation as to my duty in the case .
" 我 做过 不是 要求 一个 第二 暗示 作为 到 我的 责任 在 这 案件 .

“我不需要第二次提醒我我在此案中的职责。”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Only a moment or two elapsed before I was on the pavement ,
仅有的 一个 片刻 或者 二 过去 前 我 曾是 在 这 路面 ,

仅仅过了一两秒，我就摔倒在人行道上了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['truːənt] [bɔɪ] .
and making rapid approaches towards my truant boy .
和 制作 迅速的 方法 向 我的 逃学 男生 .

并迅速接近我那逃学的儿子。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ?
" What is it , darling ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

[wɒt] [ɪz] ['ɑːti] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ?
What is Arty running after ?
什么 是 艺术 跑步 后 ?

Arty究竟在追寻什么?

" [ai] [sed] , [æz; əz] [ai] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [spiːd] .
" I said , as I laid my hand on his arm , and checked his eager speed .
" 我 说 , 作为 我 铺设 我的 手 在 他的 手臂 , 和 已检查 他的 渴望的 速度 .

“我一边说着，一边把手放在他的胳膊上，阻止他急切地加快速度。”

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
He struggled a moment , and then stood still , stooping forward for something
他 挣扎 一个 片刻 , 和 然后 站立 仍然 , 弯腰 向前 为了 某物
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

他挣扎了一会儿，然后站稳了，弯腰去捡地上的东西。

" [əʊ] , [pə'pɑː] [siː] !
" O , papa see !
" 哦 , 爸爸 看 !

“哦，爸爸，你看！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
" There was a disappointed and puzzled look in his face as he lifted his
" 那里 曾是 一个 失望的 和 困惑 看 在 他的 脸 作为 他 抬起 他的
[aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
eyes to mine .
眼睛 到 矿 .

“他抬起头看向我时，脸上带着失望和困惑的表情。”

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] .
He failed to secure the object of his pursuit .
他 失败的 到 安全的 这 目的 的 他的 追逐 .

他未能得到他所追求的目标。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [swiːt] ?
" What is it , sweet ?
" 什么 是 它 , 甜的 ?

“什么事，宝贝？”

" [maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" My eyes followed his as they turned upon the ground .
" 我的 眼睛 随后 他的 作为 他们 转向 之上 这 地面 .

“我的目光随着他的目光转向地面。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
He stooped again , and caught at something ; and again looked up in a
他 弯腰 再次 , 和 捕捉 在 某物 ; 和 再次 看起来 向上 在 一个
[pə'plekst] , [hɑːf] - ['wʌndərɪŋ] [weɪ] .
perplexed , half - wondering way .
困惑 , 一半 - 好奇 方式 .

他再次弯下腰，似乎抓住了什么东西；然后又抬起头，一脸困惑，半是疑惑地看着。

" [waɪ] , ['ɑːti] !
" Why , Arty !
" 为什么 , 艺术 !

“为什么，阿蒂！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
" I exclaimed , catching him up in my arms .
" 我 惊呼 , 捕捉 他 向上 在 我的 武器 .

我惊呼一声，一把将他抱了起来。

" [ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] !
" It's only your shadow !
" 它是 仅有的 你的 阴影 !

“那只是你的影子！”

['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
Foolish child !
愚蠢 孩子 !

愚蠢的孩子！

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] , [wɪð] [maɪ]['beɪbi] - [bɔɪ] [held] [kləʊz] [ə'genst] [maɪ]
" And I ran back to Mrs . Mayflower , with my baby - boy held close against my
" 和 我 跑 后退 到 太太 . 五月花号 , 和 我的 婴儿 - 男生 握住 关闭 反对 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“于是我抱着我的男婴，跑回了梅弗劳尔太太身边。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ! " [sed] [aɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səʊbəli] ,
" After a shadow ! " said I , shaking my head , a little soberly ,
" 后 一个 阴影 ! " 说 我 , 摇晃 我的 头 , 一个 小的 清醒地 ,

“追着影子！”我摇了摇头，语气略显严肃地说。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'zaɪnd] ['ɑːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
as I resigned Arty to his mother .
作为 我 辞职 艺术 到 他的 母亲 .

我把阿蒂交给了他的母亲。

" [səʊ][laɪf] [bɪ'gɪnz] — [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][endz] !
" So life begins — and so it ends !
" 所以 生活 开始 — 和 所以 它 结束 !

“生命由此开始，也由此结束！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːti] !
Poor **Arty** **!**
贫穷的 艺术 !

可怜的阿蒂！

" ['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] [lɑːft] [aʊt] [raɪt] ['merəli] .
" **Mrs** **.** **Mayflower** **laughed** **out** **right** **merrily** **.**
" 太太 . 五月花号 笑了 出去 正确的 兴高采烈地 .

“梅弗劳尔夫人开怀大笑。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !
" **After** **a** **shadow** **!**
" 后 一个 阴影 !

“在影子之后！”

[waɪ] , ['dɑːlɪŋ] !
Why **,** **darling** **!**
为什么 , 亲爱的 !

亲爱的，为什么呢！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm][ɪn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['tendənəs] .
" **And** **she** **kissed** **and** **hugged** **him** **in** **overflowing** **tenderness** **.**
" 和 她 亲吻 和 拥抱 他 在 溢出 压痛 .

她满怀深情地亲吻拥抱了他。

" [səʊ][laɪf] [bɪ'gɪnz] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][endz] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **So** **life** **begins** **—** **so** **it** **ends** **,** **"** **I** **repeated** **to** **myself** **,** **as** **I** **left** **the** **house** **,**
" 所以 生活 开始 — 所以 它 结束 , " 我 重复 到 我 , 作为 我 左边 这 房子 ,

“生命由此开始，也由此结束，”我一边离开家，一边对自己重复着这句话。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [maɪ][stɔː(r)] .
and **walked** **towards** **my** **store** **.**
和 步行 向 我的 店铺 .

然后朝我的店走去。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] !
" **Always** **in** **pursuit** **of** **shadows** **!**
" 总是 在 追逐 的 阴影 !

“永远追逐影子！”

[wiː; wi] [luːz] [tuː; tə] - [deɪz] [səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊi] ['fæntəmz] [ðæt] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz]
We **lose** **to** **-** **day's** **substantial** **good** **for** **shadowy** **phantoms** **that** **keep** **our** **eyes**
我们 失去 到 - 天 重大的 好的 为了 阴暗的 幻影 那 保持 我们的 眼睛
['evə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,
ever **in** **advance** **,**
曾经 在 进步 ,

我们为了那些时刻萦绕在我们眼前的虚幻阴影，而失去了今天所拥有的实质性利益。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] ['evə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .
and **our** **feet** **ever** **hurrying** **forward** **.**
和 我们的 脚 曾经 匆忙 向前 .

我们的双脚不停地向前迈进。

[nəʊ] [pɔːz] — [nəʊ] [iːz] — [nəʊ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [naʊ] .
No **pause** **—** **no** **ease** **—** **no** **full** **enjoyment** **of** **now** **.**
不 暂停 — 不 舒适 — 不 满的 享受 的 现在 .

没有停顿，没有轻松，没有对当下的充分享受。

[əʊ] , [dɪ'luːdɪd] [hɑːt] ! — ['evə(r)] ['bɑːtərɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] !
O **,** **deluded** **heart** **!** **—** **ever** **bartering** **away** **substance** **for** **shadow** **!**
哦 , 妄想 心 ! — 曾经 以物易物 离开 物质 为了 阴影 !

哦，受蒙蔽的心啊！——总是用实质换取虚幻！

" [aɪ] [grəʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['sʌmtaɪmz] .

"	I	grow	philosophic	sometimes	.
"	我	生长	哲学	有时	.

我有时会变得很爱思考。

[θɔːt] [wɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

Thought	will	,	now	and	then	,	take	up	a	passing	incident	,	and	extract
想法	将要	,	现在	和	然后	,	拿	向上	一个	通过	事件	,	和	提炼

[ðə; ði] ['mɒrəl] .

the	moral	.
这	道德	.

思想有时会抓住一件不起眼的小事，从中提炼出道德教训。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəlaɪzɪŋ] !

But	how	little	the	wiser	are	we	for	moralizing	!
但	如何	小的	这	更明智	是	我们	为了	道德说教	!

但我们越是说教，就越是愚昧无知！

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [siː] [ɑː'selvz] — [ðen] [tɜːn] [ə'weɪ] ,

we	look	into	the	mirror	of	truth	,	and	see	ourselves	—	then	turn	away	,
我们	看	进入	这	镜子	的	真相	,	和	看	我们自己	—	然后	转动	离开	,

我们凝视真理之镜，看到的却是自己——然后转身离去。

[ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

and	forget	what	manner	of	men	we	are	.
和	忘记	什么	方式	的	男人	我们	是	.

忘记我们是什么样的人。

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ; [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [held]

Better	for	us	if	it	were	not	so	;	if	we	remembered	the	image	that	held
更好的	为了	我们	如果	它	是	不是	所以	;	如果	我们	记得	这	图像	那	握住

['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

our	vision	.
我们的	想象	.

如果不是这样，对我们来说或许更好；如果我们能记住那承载我们愿景的画面就好了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [stɔː(r)] ,

The	shadow	lesson	was	forgotten	by	the	time	I	reached	my	store	,
这	阴影	课	曾是	被遗忘的	经过	这	时间	我	达到	我的	店铺	,

等我回到店里的时候，影子课的内容已经忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['entəd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] ['ɑːdə(r)] .

and	thought	entered	into	business	with	its	usual	ardor	.
和	想法	进入	进入	商业	和	它是	通常	热情	.

于是，思想以它一贯的热情投入到工作中。

[aɪ] ['berid] [maɪ'self] , [ə'mɪd] ['lɛtəz] , ['ɪnvɔɪsɪz] , [ə'kaʊnts] , ['sæmpl] , [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ,

I	buried	myself	,	amid	letters	,	invoices	,	accounts	,	samples	,	schemes	for	gain	,
我	埋葬	我	,	之中	信件	,	发票	,	账户	,	样品	,	方案	为了	获得	,

[ænd; ənd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

and	calculations	of	profit	.
和	计算	的	利润	.

我把自己埋在信件、发票、账目、样品、牟利计划和利润计算中。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] , ['ɔːdəli] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

The	regular	,	orderly	progression	of	a	fair	and	well	-	established	business	was
这	常规的	,	秩序	进展	的	一个	公平的	和	出色地	-	已确立的	商业	曾是

[tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['aʊtriːtʃ] [dɪ'zaɪr] .

too	slow	for	my	outreaching	desires	.
也	慢的	为了	我的	外展	欲望	.

一个公平、成熟的企业按部就班、有条不紊的发展速度，对于我渴望拓展业务的愿望来说太慢了。

[ai][mʌst; məst] [draɪv] ['ɒnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [spiːd] ,

I	must	drive	onward	at	a	higher	speed	,
我	必须	驾驶	向前	在	一个	更高	速度	,

我必须加快速度继续行驶。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [ɒv; əv] [welθ] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [weɪ] .

and	reach	the	goal	of	wealth	by	a	quicker	way	.
和	抵达	这	目标	的	财富	经过	一个	更快	方式	.

并以更快的方式实现财富目标。

[səʊ][maɪ] ['deɪli] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

So	my	daily	routine	was	disturbed	by	impatient	aspirations	.
所以	我的	日常的	常规	曾是	不安	经过	不耐烦	抱负	.

于是，我的日常生活被急切的渴望所打乱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑːm] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [deɪz]

Instead	of	entering	,	in	a	calm	self	-	possession	of	every	faculty	,	into	the	day's
反而	的	进入	,	在	一个	冷静的	自己	-	拥有	的	每一个	学院	,	进入	这	天

[ə'prəʊpriət] [wɜːk] ,

appropriate	work	,
合适的	工作	,

而不是以平静沉着、心无旁骛的状态投入到当天的工作中，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [ɪn][ɪts] [raɪt] [pə'fɔːməns] ,

and	finding	,	in	its	right	performance	,
和	寻找	,	在	它是	正确的	表现	,

并在其正确的表现中发现，

[ðə; ðɪ] ['træŋkwɪl] [steɪt] [ðæt] ['evə(r)] ['kɒmz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [raɪt] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt]

the	tranquil	state	that	ever	comes	as	the	reward	of	right	-	doing	in	the	right
这	宁静	状态	那	曾经	来	作为	这	报酬	的	正确的	-	正在做	在	这	正确的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在正确的地方做正确的事，必然会得到平静安宁的回报。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]

I	spent	the	larger	part	of	this	day	in	the	perpetration	of	a	plan	for
我	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在	这	犯罪	的	一个	计划	为了

[ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] ['geɪnz] [bɪ'jɒnd] ,

increasing	my	gains	beyond	,
增加	我的	收益	超过	,

我今天大部分时间都花在了实施一个旨在进一步扩大收益的计划上，

['eniθɪŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'tʃiːvd] .

anything	heretofore	achieved	.
任何事物	此前	已达成	.

此前取得的任何成就。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪflaʊə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] ,

"	Mr	.	Mayflower	,	"	said	one	of	the	clerks	,
"	先生	.	五月花号	,	"	说	一	的	这	职员	,

“梅弗劳尔先生，”其中一位店员说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] ['praɪvət] [desk] , ['bɪzi] ['əʊvə(r)][maɪ][plæn] ,

coming	back	to	where	I	sat	at	my	private	desk	,	busy	over	my	plan	,
未来	后退	到	在哪里	我	卫星	在	我的	私人的	桌子	,	忙碌的	超过	我的	计划	,

回到我坐在私人办公桌前的地方，继续忙着制定计划。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [biː] — — , [frɒm; frəm]

"	we	have	a	new	man	in	from	the	West	;	a	Mr	.	B	—	—	,	from
"	我们	有	一个	新的	男人	在	从	这	西方	;	一个	先生	.	B	—	—	,	从

['ɔːltən] .

Alton	.
奥尔顿	.

“我们西部来了一位新人；一位来自奥尔顿的 B 先生。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

He	wants	to	make	a	bill	of	a	thousand	dollars	.
他	想要	到	制作	一个	账单	的	一个	千	美元	.

他想开一张一千美元的钞票。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

Do	you	know	anything	about	him	?
做	你	知道	任何事物	关于	他	?

你对他有所了解吗?

" [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	even	this	interruption	annoyed	me	.
"	现在	,	甚至	这	中断	恼怒	我	.

“现在，就连这种打断都让我恼火了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]

What	was	a	new	customer	and	a	bill	of	a	thousand	dollars	to	me	just
什么	曾是	一个	新的	顾客	和	一个	账单	的	一个	千	美元	到	我	只是

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] ?

at	that	moment	of	time	?
在	那	片刻	的	时间	?

在那一刻，一个新客户和一张一千美元的账单对我来说算什么呢?

[aɪ] [sɔː] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [prə'spektɪv] .

I	saw	tens	of	thousands	in	prospective	.
我	锯	十	的	数千	在	预期	.

我看到了数万张前景照片。

" ['mɪstə(r)] . [biː] — — , [ɒv; əv]['ɔːltən] ? " [sed] [aɪ] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] .

"	Mr	.	B	—	—	,	of	Alton	?	"	said	I	,	affecting	an	effort	of	memory	.
"	先生	.	B	—	—	,	的	奥尔顿	?	"	说	我	,	影响	一个	努力	的	记忆	.

“奥尔顿的B先生？”我装作努力回忆的样子问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)][mæn] ? "

"	Does	he	look	like	a	fair	man	?	"
"	做	他	看	喜欢	一个	公平的	男人	?	"

他看起来像个公正的人吗?

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [hɪm] .

"	I	don't	recall	him	.
"	我	不	记起	他	.

“我不记得他了。”

['mɪstə(r)] . [biː] — — ?

Mr	.	B	—	—	?
先生	.	B	—	—	?

B先生——?

[hʌm] - [em] - [em] . [hiː; hi][im'pres, 'impres][juː; jʊ] ['feɪvərəbli] , ['edwəd] ? "

Hum	-	m	-	m	.	He	impresses	you	favorably	,	Edward	?	"
哼	-	米	-	米	.	他	令人印象深刻	你	有利	,	爱德华	?	"

嗯.....他给你留下了不错的印象，爱德华?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] . "

"	Yes	,	sir	;	but	it	may	be	prudent	to	send	and	get	a	report	.	"
"	是的	,	先生	;	但	它	可能	是	谨慎	到	发送	和	得到	一个	报告	.	"

“是的，先生；但最好还是派人去取一份报告。”

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['edwəd] , " [sed] [aɪ] . " [sel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	I'll	see	to	that	,	Edward	,	"	said	I	.	"	Sell	him	what	he	wants	.
"	患病的	看	到	那	,	爱德华	,	"	说	我	.	"	卖	他	什么	他	想要	.

“我会安排的，爱德华，”我说。“卖给他他想要的东西。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [taɪm] .

If	everything	is	not	on	the	square	,	I'll	give	you	the	word	in	time	.
如果	一切	是	不是	在	这	正方形	, 患病的		给	你	这	单词	在	时间	.

如果事情进展不顺利，我会及时通知你。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] . "

It's	all	right	,	I've	no	doubt	.	"
它是	全部	正确的	, 我已经		不	怀疑	.	"

没关系，我毫不怀疑。

" [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [klaɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [sent] [ðeə(r)] [tuː; tə]

"	He's	made	a	bill	at	Kline	&	Co	.	'	s	,	and	wants	his	goods	sent	there	to
"	他是	制成	一个	账单	在	克莱恩	&	合作	.	-	s	,	和	想要	他的	商品	发送	那里	到

[biː; bi] [pækt] ,

be	packed	,
是	包装	,

“他已经在克莱恩公司开了账单，想把货物送到那里打包。”

" [sed] [maɪ] [klɑːk] .

"	said	my	clerk	.
"	说	我的	职员	.

“我的职员说道。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[let] [hɪm] [hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['edwəd] .

Let	him	have	what	he	wants	,	Edward	.
让	他	有	什么	他	想要	,	爱德华	.

爱德华，就让他如愿吧。

[ɪf] [klaɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [sel] [hɪm] , [wiː; wi] ['nidnt] ['hezɪteɪt] .

If	Kline	&	Co	.	sell	him	,	we	needn't	hesitate	.
如果	克莱恩	&	合作	.	卖	他	,	我们	不必	犹豫	.

如果克莱恩公司把他卖掉，我们也无需犹豫。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [desk] , [maɪ] [plænz] , [ænd; ənd] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	And	turning	to	my	desk	,	my	plans	,	and	my	calculations	,	I	forgot	all	about
"	和	转弯	到	我的	桌子	,	我的	计划	,	和	我的	计算	,	我	忘了	全部	关于

['mɪstə(r)] . [biː] — — ,

Mr	.	B	—	—	,
先生	.	B	—	—	,

“然后我转过身，投入到我的办公桌、我的计划和我的计算中，完全忘记了B先生——”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [bɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['baɪɪŋ] .

and	the	trifling	bill	of	a	thousand	dollars	that	he	proposed	buying	.
和	这	琐事	账单	的	一个	千	美元	那	他	建议的	购买	.

还有他提议购买的那张价值一千美元的微不足道的钞票。

[haʊ] [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [lʊkt] [ə'hed] !
How clear the way looked ahead !
如何 清除 这 方式 看起来 前方 !

前方的路看起来多么清晰啊!

[æz; əz] [θɔ:t] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [maɪ'self]
As thought created the means of successful adventure , and I saw myself
作为 想法 创建 这 方法 的 成功的 冒险 , 和 我 锯 我
['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
moving forward and grasping results ,
移动 向前 和 抓握 结果 ,

思想创造了成功冒险的途径，我看到自己不断前进并取得成果。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][rəʊz]['ɪntu:][ə; eɪ]
the whole circle of life took a quicker motion , and my mind rose into a
这 所有的 圆圈 的 生活 采取 一个 更快 运动 , 和 我的 头脑 玫瑰 进入 一个
['plez(ə)nt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
pleasant enthusiasm .
令人愉快的 热情 .

生命的整个循环加快了运转，我的心情也变得愉悦起来。

[ðen] [ai] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪ,ətəri] [steps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
Then I grew impatient for the initiatory steps that were to come ,
然后 我 生长 不耐烦 为了 这 启动 步骤 那 是 到 来 ,

然后，我开始对即将到来的初步步骤感到不耐烦。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] , [wʊd]
and felt as if the to - morrow , in which they must be taken , would
和 毛毡 作为 如果 这 到 - 明天 , 在 哪个 他们 必须 是 已采取 , 会
['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] .
never appear .
绝不 出现 .

他们感觉自己必须面对的明天，仿佛永远不会到来。

[ə; eɪ] [deɪ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
A day seemed like a week or a month .
一个 天 似乎 喜欢 一个 星期 或者 一个 月 .

一天感觉像一个星期甚至一个月那么长。

[sɪks] [ə'klɑ:k] [faʊnd] [ˌem 'i:][ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
Six o'clock found me in not a very satisfactory state of mind .
六 点钟 成立 我 在 不是 一个 非常 令人满意的 状态 的 头脑 .

六点钟的时候，我的心情不太好。

[ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [hæd; həd] [kə'menst] [ə'beɪtɪŋ] .
The ardor of my calculations had commenced abating .
这 热情 的 我的 计算 有 开始 减弱 .

我的计算热情开始消退了。

['sɜ:t(ə)n] ['elɪmənts] , [nɒt] [si:n] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
Certain elements , not seen and considered in the outset , were beginning to
肯定 元素 , 不是 已见 和 经过考虑的 在 这 开端 , 是 开始 到
[ə'sju:m] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] ,
assume shape and consequence ,
认为 形状 和 结果 ,

某些起初未被察觉和考虑的因素，开始逐渐成形并产生影响。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ] , [ɪn] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'tɪkjələz] ,
and to modify , in many essential particulars ,
和 到 调整 , 在 许多 基本的 细节 ,

并在许多重要细节上进行修改，

[ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

the	grand	result	towards	which	I	had	been	looking	with	so	much	pleasure	.
这	盛大	结果	向	哪个	我	有	到过	寻找	和	所以	很多	乐趣	.

我一直满怀期待的最终结果终于实现了。

['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)]

Shadowy	and	indistinct	became	the	landscape	,	which	seemed	a	little	while	before
阴暗的	和	模糊	成为	这	景观	,	哪个	似乎	一个	小的	尽管	前

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

so	fair	and	inviting	.
所以	公平的	和	邀请	.

眼前的景色变得阴暗模糊，而不久前它还显得如此美丽迷人。

[ə; eɪ] [klaʊd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ðeə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts]['ju:nəti] ,

A	cloud	settled	down	upon	it	here	,	and	a	cloud	there	,	breaking	up	its	unity	,
一个	云	定居	向下	之上	它	这里	,	和	一个	云	那里	,	打破	向上	它是	统一	,

这里飘来一阵云，那里飘来一阵云，破坏了它的完整性。

[ænd; ənd] [di'strɔi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

and	destroying	much	of	its	fair	proportion	.
和	摧毁	很多	的	它是	公平的	部分	.

并破坏了其大部分应有的比例。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['maʊntɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wədz] [ɒn][ðə; ði] [lait] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	was	no	longer	mounting	up	,	and	moving	forwards	on	the	light	wing	of	a
我	曾是	不	更长	安装	向上	,	和	移动	前进	在	这	光	翼	的	一个

['kɑ:s(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

castle	-	building	imagination	,
城堡	-	建筑	想像力	,

我不再攀登高峰，而是乘着构建城堡的想象力的轻盈翅膀向前迈进，

[bʌt; bət] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:d] , [rʌf] [graʊnd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɔ:l]

but	down	upon	the	hard	,	rough	ground	,	coming	back	into	the	consciousness	that	all
但	向下	之上	这	难的	,	粗糙的	地面	,	未来	后退	进入	这	意识	那	全部

[prə'greʃ(ə)n] ,

progression	,
进展	,

但跌倒在坚硬崎岖的地面上，重新意识到所有的进步，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] .

to	be	sure	,	must	be	slow	and	toilsome	.
到	是	当然	,	必须	是	慢的	和	辛苦	.

可以肯定的是，这必然是缓慢而艰辛的。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][hændz] ,

I	had	the	afternoon	paper	in	my	hands	,
我	有	这	下午	纸	在	我的	双手	,

我手里拿着下午的报纸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] , [nɒt] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət] ,

and	was	running	my	eyes	up	and	down	the	columns	,	not	reading	,	but	,
和	曾是	跑步	我的	眼睛	向上	和	向下	这	列	,	不是	阅读	,	但	,

我的目光在专栏文章间上下游移，并没有阅读，而是……

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['æbsənt] [wei] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [kleɪm]

in	a	half	-	absent	way	,	trying	to	find	something	of	sufficient	interest	to	claim
在	一个	一半	-	缺席的	方式	,	尝试	到	寻找	某物	的	充足的	兴趣	到	宣称

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

心不在焉地，试图找到一些足够有趣的事情来吸引注意力。

[wen] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈaɪtəmz] ,

when	,	among	the	money	and	business	items	,
什么时候	,	之中	这	钱	和	商业	项目	,

当，在金钱和商业物品中，

[ai] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈweɪ]

I	came	upon	a	paragraph	that	sent	the	declining	thermometer	of	my	feelings	away
我	来了	之上	一个	段落	那	发送	这	下降	温度计	的	我的	情怀	离开

[daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˈzɪərəʊ] .

down	towards	the	chill	of	zero	.
向下	向	这	寒意	的	零	.

我读到一段话，它让我原本就不断下降的情绪瞬间跌落到冰冷的零度。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːt] , [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [geɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ]

It	touched	,	in	the	most	vital	part	,	my	scheme	of	gain	;	and	the	shrinking
它	感动	,	在	这	最多	必不可少的	部分	,	我的	方案	的	获得	;	和	这	收缩

[ˈbʌb(ə)l] [bɜːst] .

bubble	burst	.
气泡	爆裂	.

它触及了我获利计划中最关键的部分；而不断缩小的泡沫也随之破裂。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊdz] [səʊld] [tuː; tə] [ðæt] [njuː] [ˈkʌstəmə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɔːltən] [biːn] [dɪˈlɪvəd] ?

"	Have	the	goods	sold	to	that	new	customer	from	Alton	been	delivered	?
"	有	这	商品	卖	到	那	新的	顾客	从	奥尔顿	到过	发表	?

“卖给奥尔顿那位新客户的货物已经交付了吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈweɪstɪd] [deɪ] [luːm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n]

"	I	asked	,	as	the	real	interest	of	my	wasted	day	loomed	up	into	sudden
"	我	问	,	作为	这	真实的	兴趣	的	我的	浪费	天	迫近	向上	进入	突然

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“我问道，因为我浪费的这一天的真正意义突然变得至关重要。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːks] ;

"	Yes	,	sir	,	"	was	answered	by	one	of	my	clerks	;
"	是的	,	先生	,	"	曾是	回答	经过	一	的	我的	职员	;

“是的，先生，”我的一个职员回答道；

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [klaɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . - [es] [ɪˈmiːdiətli] .

"	they	were	sent	to	Kline	&	Co	.	'	s	immediately	.
"	他们	是	发送	到	克莱恩	&	合作	.	-	s	立即地	.

“他们立即被送往克莱恩公司。”

[ˈmɪstə(r)] . [biː] — — [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Mr	.	B	—	—	said	they	were	packing	up	his	goods	,	which	were	to	be
先生	.	B	—	—	说	他们	是	包装	向上	他的	商品	,	哪个	是	到	是

[ʃɪpt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

shipped	to	-	day	.	"
已发货	到	-	天	.	"

B先生说他们正在打包他的货物，这些货物今天就要发货。

" [hiːz] [ə; eɪ] [seɪf] [mæn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	He's	a	safe	man	,	I	should	think	.
"	他是	一个	安全的	男人	,	我	应该	思考	.

我认为他是个很可靠的人。

[klaɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . [sel] [hɪm] .

Kline	&	Co	.	sell	him	.
克莱恩	&	合作	.	卖	他	.

克莱恩公司将他卖掉了。

" [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [eə(r)] .

"	My	voice	betrayed	the	doubt	that	came	stealing	over	me	like	a	chilly	air	.
"	我的	嗓音	背叛	这	怀疑	那	来了	偷窃	超过	我	喜欢	一个	寒冷	空气	.

“我的声音泄露了内心的疑虑，那疑虑像一阵寒风般袭来。”

" [ðeɪ] [sel] [hɪm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , " [sed] [maɪ] [klɑːk] .

"	They	sell	him	only	for	cash	,	"	said	my	clerk	.
"	他们	卖	他	仅有的	为了	现金	,	"	说	我的	职员	.

“他们只收现金，”我的店员说。

" [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [biː] — — -

"	I	saw	one	of	their	young	men	this	afternoon	,	and	asked	after	Mr	.	B	—	—	'
"	我	锯	一	的	他们的	年轻的	男人	这	下午	,	和	问	后	先生	.	B	—	—	-

[es] ['stændɪŋ] .

s	standing	.
s	常设	.

“今天下午我见到了他们的一位年轻人，并询问了B先生的处境。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [sed] [biː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [huː] [bɔːt]

He	didn't	know	anything	about	him	;	said	B	—	—	was	a	new	man	,	who	bought
他	没有	知道	任何事物	关于	他	;	说	B	—	—	曾是	一个	新的	男人	,	WHO	买

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [kæʃ] [bɪl] ,

a	moderate	cash	bill	,
一个	缓和	现金	账单	,

他对他一无所知；他说B——是个新来的人，买了一笔数额适中的现金。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] — [faɪv][ɔː(r)][sɪks]

but	was	sending	in	large	quantities	of	goods	to	be	packed	—	five	or	six
但	曾是	发送	在	大的	数量	的	商品	到	是	包装	—	五	或者	六

[taɪmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

times	beyond	the	amount	of	his	purchases	with	them	.	"
时代	超过	这	数量	的	他的	购买	和	他们	.	"

但他却送去大量货物进行包装——数量是他从他们那里购买货物数量的五六倍。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] !

"	Is	that	so	!
"	是	那	所以	!

“是这样吗！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

"	I	exclaimed	,	rising	to	my	feet	,
"	我	惊呼	,	上升	到	我的	脚	,

我站起身来，惊呼道：“

[ɔːl] [ə'weɪk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)]

all	awake	now	to	the	real	things	which	I	had	permitted	a	shadow	to	obscure
全部	醒	现在	到	这	真实的	事物	哪个	我	有	允许	一个	阴影	到	朦胧

.

:
.

现在所有人都醒悟过来，看清了那些我曾任由阴影遮蔽的真相。

" [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [klɑːk] .

"	Just	what	he	told	me	,	"	answered	my	clerk	.
"	只是	什么	他	讲述	我	,	"	回答	我的	职员	.

“他告诉我的就是这些，”我的职员回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] , " [sed] [ai] . " [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bɪl] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	It	has	a	bad	look	,	"	said	I	.	"	How	large	a	bill	did	he	make	with	us	?
"	它	有	一个	坏的	看	,	"	说	我	.	"	如何	大的	一个	账单	做过	他	制作	和	我们	?

“看起来不太妙，”我说。“他从我们这里赚了多少钱？”

" [ðə; ði] ['seɪlz] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

"	The	sales	book	was	referred	to	.
"	这	销售量	书	曾是	指	到	.

销售账簿被提及。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Seventeen	hundred	dollars	,	"	replied	the	clerk	.
"	十七	百	美元	,	"	回复	这	职员	.

“一千七百美元，”店员回答道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?

I	thought	he	was	to	buy	only	to	the	amount	of	a	thousand	dollars	?
我	想法	他	曾是	到	买	仅有的	到	这	数量	的	一个	千	美元	?

我以为他只能买价值一千美元的东西?

" [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

"	I	returned	,	in	surprise	and	dismay	.
"	我	返回	,	在	惊喜	和	沮丧	.

我回来了，既惊讶又沮丧。

" [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ðæt] [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] ;

"	You	seemed	so	easy	about	him	,	sir	,	"	replied	the	clerk	,	"	that	I	encouraged	him	to	buy	;
"	你	似乎	所以	简单的	关于	他	,	先生	,	"	回复	这	职员	,	"	那	我	鼓励	他	到	买	;

“先生，您似乎对他很宽容，”店员回答说，“所以我鼓励他购买；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ræn] [ʌp] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [geɪv] [ɪg'zækt] ['fɪgəz] .

and	the	bill	ran	up	more	heavily	than	I	was	aware	until	the	footing	gave	exact	figures	.
和	这	账单	跑	向上	更多的	重度	比	我	曾是	意识到的	直到	这	立足点	给予	精确的	数据	.

直到账单给出确切数字，我才意识到账单金额比我想象的要高得多。

" [aɪ] [druː] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] .

"	I	drew	out	my	watch	.
"	我	画	出去	我的	手表	.

我掏出手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə][hɑːf][pɑːst][sɪks] .

It	was	close	on	to	half	past	six	.
它	曾是	关闭	在	到	一半	过去的	六	.

当时快到六点半了。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['edwəd] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [step] [raʊnd] [tuː; tə] [klaɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ,

"	I	think	,	Edward	,	"	said	I	,	"	that	you'd	better	step	round	to	Kline	&	Co	.	'	s	,
"	我	思考	,	爱德华	,	"	说	我	,	"	那	你会	更好的	步	圆形的	到	克莱恩	&	合作	.	-	s	,

“我想，爱德华，”我说，“你最好去克莱恩公司那边看看。”

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ðev] [ʃɪpt] [biː] — — - [es] [gʊdz] [jet] .

and	ask	if	they've	shipped	B	—	—	'	s	goods	yet	.
和	问	如果	他们有	已发货	B	—	—	-	s	商品	然而	.

并询问他们是否已经发货了B——的货物。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[wiːl; wil] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə]
we'll request them to delay long enough in the morning to give us time to
出色地 要求 他们 到 延迟 长的 足够的 在 这 早晨 到 给 我们 时间 到
[sɪft] [ðə; ði]['mætə(r)] .
sift the matter .
筛 这 事情 .

我们会请求他们推迟到上午足够长的时间，以便我们有时间仔细调查此事。

[ɪf] [biː] — — - [es]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [geɪm] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] , [ænd; ənd] [seɪv]
If B — — ' s after a swindling game , we'll take a short course , and save
如果 B — — - s 后 一个 诈骗 游戏 , 出色地 拿 一个 短的 课程 , 和 节省
['aʊə(r)] [gʊdz] . "
our goods . "
我们的 商品 . "

如果B——想骗我们，我们就参加个短期课程，保住我们的财产。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [klɑːk] .
" It's too late , " answered my clerk .
" 它是 也 晚的 , " 回答 我的 职员 .

“太晚了，”我的职员回答道。

" [biː] — — [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt]
" B — — called a little after one o'clock , and gave notes for the amount
" B — — 称为 一个 小的 后 一 点钟 , 和 给予 笔记 为了 这 数量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .
of his bill .
的 他的 账单 .

“B——一点过后不久就打来了电话，并递交了账单金额。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ə'klɑːk] [laɪn][fɔː(r); fə(r)]['bɒstən] .
He was to leave in the five o'clock line for Boston .
他 曾是 到 离开 在 这 五 点钟 线 为了 波士顿 .

他原定于五点钟乘车前往波士顿。

" [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ,
" I turned my face a little aside ,
" 我 转向 我的 脸 一个 小的 旁边 ,

我把脸微微侧向一边，

[səʊ] [ðæt] ['edwəd] [maɪt] [nɒt] [siː] [ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ðeə(r)] .
so that Edward might not see all the anxiety that was pictured there .
所以 那 爱德华 可能 不是 看 全部 这 焦虑 那 曾是 如图所示 那里 .

这样爱德华就看不到照片中描绘的那种焦虑。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['səʊbə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['meɪflaʊə(r)] , " [sed] [maɪ] [gʊd] [waɪf] ,
" You look very sober , Mr . Mayflower , " said my good wife ,
" 你 看 非常 清醒 , 先生 . 五月花号 , " 说 我的 好的 妻子 ,

“梅弗劳尔先生，您看上去很清醒，”我的贤惠妻子说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [kən'sɜːn] ,
gazing at me with eyes a little shaded by concern ,
凝视 在 我 和 眼睛 一个 小的 阴影 经过 忧虑 ,

她凝视着我，眼神中带着一丝担忧。

[æz; əz][aɪ][sæt] [wɪð] [ɑːrtːz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
as I sat with Arty's head leaning against my bosom that evening ;
作为 我 卫星 和 阿蒂的 头 倾斜 反对 我的 怀 那 晚上 ;

那天晚上，我坐在那里，Arty 的头靠在我的胸前；

" [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz]['beɪbi] [lʊkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['ʃædəʊ] [tʃeɪs] . "

"	as	sober	as	baby	looked	this	morning	,	after	his	fruitless	shadow	chase	.	"
"	作为	清醒	作为	婴儿	看起来	这	早晨	,	后	他的	徒劳无功	阴影	追赶	.	"

“就像今天早上那孩子徒劳地追逐影子之后，看起来那么清醒。”

" [ænd; əndˌ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " [sed] [aɪ] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [ænd; əndˌ]

"	And	for	the	same	reason	,	"	said	I	,	endeavoring	to	speak	calmly	and
"	和	为了	这	相同的	原因	,	"	说	我	,	努力	到	说话	平静地	和

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

“原因也一样，”我努力保持冷静和坚定的语气说道。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪflaʊə(r)] !

"	Why	,	Mr	.	Mayflower	!
"	为什么	,	先生	.	五月花号	!

“哎呀，梅弗劳尔先生！”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

"	Her	face	betrayed	a	rising	anxiety	.
"	她	脸	背叛	一个	上升	焦虑	.

“她的脸上流露出越来越强烈的焦虑感。”

[maɪ] [ə'sjuːmd] ['kɑːmnəs] [ænd; əndˌ] ['fɜːmnəs] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ] ['trʌbld] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

My	assumed	calmness	and	firmness	did	not	wholly	disguise	the	troubled	feelings	that
我的	假定	平静	和	硬度	做过	不是	完全	伪装	这	麻烦	情怀	那

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

我表面上的冷静和坚定并不能完全掩盖内心的不安。

[ə'presɪvli] , [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] .

oppressively	,	about	my	heart	.
压迫性的	,	关于	我的	心	.

压抑地，关于我的内心。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['stedi] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; əndˌ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	For	the	same	reason	,	"	I	repeated	,	steadying	my	voice	,	and	trying	to
"	为了	这	相同的	原因	,	"	我	重复	,	稳定	我的	嗓音	,	和	尝试	到

[spiːk] ['breɪvli] .

speak	bravely	.
说话	勇敢地	.

“出于同样的原因，”我重复道，努力稳定自己的声音，并试图勇敢地说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔːl] [deɪ] ; [ə; eɪ][mɪə(r)] ['fæntəm] [skiːm] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ;

"	I	have	been	chasing	a	shadow	all	day	;	a	mere	phantom	scheme	of	profit	;
"	我	有	到过	追逐	一个	阴影	全部	天	;	一个	仅仅	幻影	方案	的	利润	;

“我一整天都在追逐一个影子；一个虚幻的盈利计划；

[ænd; əndˌ][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [luːz] [maɪ] ['ʃædəʊ] ,

and	at	night	-	fall	I	not	only	lose	my	shadow	,
和	在	夜晚	-	落下	我	不是	仅有的	失去	我的	阴影	,

夜幕降临时，我不仅失去了影子，

[bʌt; bət][faɪnd][maɪ] [fiːt] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [pɑːθ] , [ænd; əndˌ] [bi'maiə] .

but	find	my	feet	far	off	from	the	right	path	,	and	bemired	.
但	寻找	我的	脚	远的	离开	从	这	正确的	小路	,	和	陷入困境	.

但我发现自己离正确的道路远远偏离，陷入了困境。

[aɪ] [kɔːld] ['ɑːti] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	called	Arty	a	foolish	child	this	morning	.
我	称为	艺术	一个	愚蠢	孩子	这	早晨	.

今天早上我骂阿蒂是个愚蠢的孩子。

[ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

I	laughed	at	his	mistake	.
我	笑了	在	他的	错误	.

我嘲笑他的错误。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'veɪd] ,

But	,	instead	of	accepting	the	lesson	it	should	have	conveyed	,
但	,	反而	的	接受	这	课	它	应该	有	传递	,

但是，他并没有接受它本应传达的教训，

[ai] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['wɪərid] [maɪ'self] [wɪð] ['ʃædəʊ] - ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

I	went	forth	and	wearied	myself	with	shadow	-	hunting	all	day	.
我	去	前进	和	疲惫	我	和	阴影	-	打猎	全部	天	.

我出发了，整天都在追寻影子，累得筋疲力尽。

" ['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] [saɪd] ['dʒentli] .

"	Mrs	.	Mayflower	sighed	gently	.
"	太太	.	五月花号	叹了口气	轻轻地	.

“梅弗劳尔夫人轻轻叹了口气。”

[hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] [druːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Her	soft	eyes	drooped	away	from	my	face	,	and	rested	for	some
她	柔软的	眼睛	下垂	离开	从	我的	脸	,	和	休息	为了	一些

['moments] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

moments	on	the	floor	.
时刻	在	这	地面	.

她温柔的目光从我的脸上移开，在地板上停留了一会儿。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

"	I	am	afraid	we	are	all	,	more	or	less	,	in	pursuit	of	shadows	,
"	我	是	害怕的	我们	是	全部	,	更多的	或者	较少的	,	在	追逐	的	阴影	,

恐怕我们或多或少都在追逐影子。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [θɪŋz] ,

"	she	said	,	—	"	of	the	unreal	things	,
"	她	说	,	—	"	的	这	虚幻	事物	,

她说，“关于那些不真实的事物，

[prə'dʒektɪd][baɪ] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

projected	by	thought	on	the	canvas	of	a	too	creative	imagination	.
预计	经过	想法	在	这	帆布	的	一个	也	有创造力的	想像力	.

由思想投射到极富创造力的想象力的画布上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [saɪ] , ['deɪli] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	is	so	with	me	;	and	I	sigh	,	daily	,	over	some	disappointment	.
它	是	所以	和	我	;	和	我	叹	,	日常的	,	超过	一些	失望	.

我也是如此；我每天都会因为一些失望而叹息。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] .

if	this	were	all	.
如果	这	是	全部	.

如果这就是全部的话。

[tuː] ['ɒf(ə)n][bəuθ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] - [gʊd] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

Too	often	both	the	shadow	-	good	and	the	real	-	good	of	to	-	day	are	lost	.
也	经常	两个都	这	阴影	-	好的	和	这	真实的	-	好的	的	到	-	天	是	丢失的	.

如今，无论是虚幻的善还是真正的善，都常常被人们遗忘。

[wen] [naɪt] [fɔːls] ['aʊə(r)] ['fæntəm] [gʊd] [ɪz] [dɪ'spɜːst] ,
When night falls our phantom good is dispersed ,
什么时候 夜晚 瀑布 我们的 幻影 好的 是 分散的 ,

夜幕降临，我们虚幻的美好也随之消散。

[ænd; ənd][wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] . "
and we sigh for the real good we might have enjoyed . "
和 我们 叹 为了 这 真实的 好的 我们 可能 有 享受 . "

我们叹息着，后悔错过了那些本可以享受到的美好时光。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevə(r)] [grəʊ] ['waɪzə(r)] ?
" Shall we never grow wiser ?
" 将 我们 绝不 生长 更明智 ?

我们难道永远不会变得更睿智吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [grəʊ] ['hæpɪə] [ən'les] [wiː; wi][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] .
" We shall never grow happier unless we do , " answered Mrs . Mayflower .
" 我们 将 绝不 生长 更快乐 除非 我们 做 , " 回答 太太 . 五月花号 .

“如果我们不这样做，我们永远不会更快乐，”梅弗劳尔夫人回答说。

" ['hæpinəs] !
" Happiness !
" 幸福 !

“幸福！

" [ai] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz] [θɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː]['klɪərə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] ;
" I returned , as thought began to rise into clearer perception ;
" 我 返回 , 作为 想法 开始 到 上升 进入 更清晰 洞察力 ;

“我回过神来，思绪开始变得清晰起来；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tʃeɪsɪŋ] ,
" is it not the shadow after which we are all chasing ,
" 是 它 不是 这 阴影 后 哪个 我们 是 全部 追逐 ,

难道我们不都在追逐那个影子吗?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [spiːd] ? "
with such a blind and headlong speed ? "
和 这样的 一个 瞎的 和 一头扎 速度 ? "

以如此盲目和鲁莽的速度?

" ['hæpinəs] [ɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] .
" Happiness is no shadow .
" 幸福 是 不 阴影 .

幸福不是影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] .
It is a real thing , " said Mrs . Mayflower .
它 是 一个 真实的 事物 , " 说 太太 . 五月花号 .

“这是真的，”梅弗劳尔夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
" It does not project itself in advance of us ; but exists in the actual
[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ,
and the now ,
和 这 现在 ,

它不会预先投射到我们面前；而是存在于现实和当下之中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] .
if **it** **exists** **at** **all** **.**
如果 它 存在 在 全部 .

如果它真的存在的话。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pə'sjuːt] ; [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃiːtɪŋ] ['kaʊntəfɪt] , [ɪn] [gɪlt] [ænd; ənd]
We **cannot** **catch** **it** **by** **pursuit** **;** **that** **is** **only** **a** **cheating** **counterfeit** **,** **in** **guilt** **and**
我们 不能 抓住 它 经过 追逐 ; 那 是 仅有的 一个 作弊 伪造 , 在 有罪 和
['tɪnsl] ,
tinsel **,**
箔 ,

我们无法通过追逐将其抓住；那只是欺骗性的赝品，充满了罪恶感和浮华。

[wɪtʃ] ['dæzəlz] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['evə(r)] [rɪ'siːdɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] .
which **dazzles** **our** **eyes** **in** **the** **ever** **receding** **future** **.**
哪个 令人眼花缭乱 我们的 眼睛 在 这 曾经 消退 未来 .

在不断远去的未来中，它令我们目眩神迷。

[nəʊ] ; ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ;
No **;** **happiness** **is** **a** **state** **of** **life** **;**
不 ; 幸福 是 一个 状态 的 生活 ;

不，幸福是一种生活状态；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk] ['piːsf(ə)l] [self] -
and **it** **comes** **only** **to** **those** **who** **do** **each** **day's** **work** **peaceful** **self** **-**
和 它 来 仅有的 到 那些 WHO 做 每个 天 工作 和平 自己 -
[fə'getflnəs] ,
forgetfulness **,**
健忘 ,

只有那些每天以平和的心态忘我地工作的人，才能达到这种境界。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [laɪz] [stɔː(r)d]
and **a** **calm** **trust** **in** **the** **Giver** **of** **all** **good** **for** **the** **blessing** **that** **lies** **stored**
和 一个 冷静的 相信 在 这 赠予者 的 全部 好的 为了 这 祝福 那 谎言 存储
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [taɪm] . "
for **each** **one** **prepared** **to** **receive** **it** **in** **every** **hour** **of** **the** **coming** **time** **.** **"**
为了 每个 一 准备 到 收到 它 在 每一个 小时 的 这 未来 时间 . "

并平静地信赖赐予一切美好事物的上帝，相信祂会在未来的每个时刻，为每一个准备好接受祝福的人预备好接受祝福。

" [huː] [səʊ] [dʌz] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [self] - [fə'getflnəs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [trʌst] [ɪn]
" **Who** **so** **does** **each** **day's** **work** **in** **a** **peaceful** **self** **-** **forgetfulness** **and** **patient** **trust** **in**
" WHO 所以 做 每个 天 工作 在 一个 和平 自己 - 健忘 和 病人 相信 在
[gɒd] ?
God **?**
上帝 ?

“谁能每天以平和的心态忘我，耐心信赖上帝，完成工作呢？”

" [aɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [naʊ] ['træŋkwɪl] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] .
" **I** **said** **,** **turning** **my** **eyes** **away** **from** **the** **now** **tranquil** **face** **of** **Mrs** **.** **Mayflower** **.**
" 我 说 , 转弯 我的 眼睛 离开 从 这 现在 宁静 脸 的 太太 . 五月花号 .

“我说着，将目光从梅弗劳尔夫人平静的脸上移开。”

" [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [aɪ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
" **Few** **,** **if** **any** **,** **I** **fear** **,** **"** **she** **answered** **;** **"** **and** **few** **,** **if** **any** **,** **are** **happy** **.**
" 很少 , 如果 任何 , 我 害怕 , " 她 回答 ; " 和 很少 , 如果 任何 , 是 快乐的 .

“恐怕很少有人，”她回答说；“而且，即使有，也很少有人是快乐的。”

[ðə; ði] ['kɒmən] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tu:; tə] - [deɪz] [lʊk] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd]

The	common	duties	and	common	things	of	our	to	-	days	look	so	plain	and
这	常见的	职责	和	常见的	事物	的	我们的	到	-	天	看	所以	清楚的	和

['həʊmli] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'gɪldɪd] [ˌæktjʊ'ælɪti:z] ,

homely	in	their	ungilded	actualities	,
家常的	在	他们的	未镀金	现实情况	,

我们今天所从事的日常工作和日常事物，在未经修饰的真实状态下，显得如此朴素而温馨。

[ðæt] [wi:; wi] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

that	we	turn	our	thought	and	interest	away	from	them	,
那	我们	转动	我们的	想法	和	兴趣	离开	从	他们	,

我们把注意力从他们身上转移开来，不再关注他们。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [aɪ'di:əl] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ju:z][ænd; ənd] ['bju:ti] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)]

and	create	ideal	forms	of	use	and	beauty	,	into	which	we	can	never
和	创造	理想的	表格	的	使用	和	美丽	,	进入	哪个	我们	能	绝不

['entə(r)] [wɪð] ['kɒnʃəs] [laɪf] .

enter	with	conscious	life	.
进入	和	有意识的	生活	.

并创造出理想的用途和美感，而我们却永远无法以有意识的生活进入其中。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tu:; tə] - [deɪz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][tu:; tə] -

We	are	always	losing	the	happiness	of	our	to	-	days	;	and	our	to	-
我们	是	总是	输	这	幸福	的	我们的	到	-	天	;	和	我们的	到	-

['mɒrəʊ] ['nevə(r)] [kʌm] .

morrows	never	come	.
明天	绝不	来	.

我们总是失去今天的幸福；而明天却永远不会到来。

" [aɪ] [saɪd] [maɪ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['saɪlənt] .

"	I	sighed	my	response	,	and	sat	for	a	long	time	silent	.
"	我	叹了口气	我的	回复	,	和	卫星	为了	一个	长的	时间	沉默的	.

我叹了口气，默默地坐了很久。

[wen] [ðə; ði] [ti:] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] ['revəri] , ['ɑ:ti] [leɪ] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɒn][maɪ]

When	the	tea	bell	interrupted	me	from	my	reverie	,	Arty	lay	fast	asleep	on	my
什么时候	这	茶	钟	中断	我	从	我的	遐想	,	艺术	躺	快速地	睡着了	在	我的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

茶铃声打断了我的沉思，此时阿蒂正躺在我的胸膛上睡得正香。

[æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] , [aɪ] [sed] , —

As	I	kissed	him	on	his	way	to	his	mother's	arms	,	I	said	,	—
作为	我	亲吻	他	在	他的	方式	到	他的	母亲的	武器	,	我	说	,	—

在他奔向母亲怀抱的路上，我吻了他一下，说道：

" [dɪə(r)]['beɪbi] !

"	Dear	baby	!
"	亲爱的	婴儿	!

“亲爱的宝贝！

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . "

may	it	be	your	first	and	last	pursuit	of	a	shadow	.	"
可能	它	是	你的	第一的	和	最后的	追逐	的	一个	阴影	.	"

愿这是你第一次也是最后一次追逐影子。

" [nəʊ] — [nəʊ] !

"	No	—	no	!
"	不	—	不	!

不——不！

[nɒt] [jet] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['meɪflaʊə(r)] , ['hʌgɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Not	yet	,	my	sweet	one	!	"	answered	Mrs	.	Mayflower	,	hugging	him	to	her	heart	.
不是	然而	,	我的	甜的	一	!	"	回答	太太	.	五月花号	,	拥抱	他	到	她	心	.

“还没呢，我的宝贝！”梅弗劳尔夫人回答道，并将他紧紧地抱在胸前。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

We	cannot	spare	you	from	our	world	of	shadows	.
我们	不能	空闲的	你	从	我们的	世界	的	阴影	.

我们无法让你脱离我们这个阴影世界。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

IN	THE	WAY	OF	TEMPTATION	.
在	这	方式	的	诱惑	.

在诱惑的道路上。

['mɑːtɪn] [griːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kən'siːt] [ɒv; əv]

MARTIN	GREEN	was	a	young	man	of	good	habits	and	a	good	conceit	of
马丁	绿色的	曾是	一个	年轻的	男人	的	好的	习惯	和	一个	好的	自负	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

马丁·格林是个生活习惯良好、对自己也很有自信的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] , ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	listened	,	often	and	again	,	with	as	much	patience	as	he	could
他	有	听着	,	经常	和	再次	,	和	作为	很多	耐心	作为	他	可以

[ə'sjuːm] ,

assume	,
认为	,

他一遍又一遍地倾听，尽其所能地保持着耐心。

[tuː; tə] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

to	warning	and	suggestion	touching	the	dangers	that	beset	the	feet	of	those
到	警告	和	建议	接触	这	危险	那	围困	这	脚	的	那些

[huː] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,

who	go	out	into	this	wicked	world	,
WHO	去	出去	进入	这	邪恶	世界	,

旨在警示和建议那些走向这个邪恶世界的人们，让他们警惕脚下潜藏的危险。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪts]['liːdʒən][ɒv; əv] [temp'teiʃənz] .

and	become	subject	to	its	legion	of	temptations	.
和	变得	主题	到	它是	军团	的	诱惑	.

并屈服于它无穷无尽的诱惑。

[ɔːl] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ['weɪstɪd] [wen]

All	these	warnings	and	suggestions	he	considered	as	so	many	words	wasted	when
全部	这些	警告	和	建议	他	经过考虑的	作为	所以	许多	字	浪费	什么时候

['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

offered	to	himself	.
提供	到	他自己	.

他认为所有这些警告和建议都是浪费时间，当初是给他自己听的。

" [aɪm][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] ,

"	I'm	in	no	danger	,	"	he	would	sometimes	answer	to	relative	or	friend	,
"	我是	在	不	危险	,	"	他	会	有时	回答	到	相对的	或者	朋友	,

“我没有危险，”他有时会这样回答亲戚或朋友。

[huː] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ɔː(r)] ['kɔːʃən] [hɪm] [ə'baʊt]

who	ventured	a	remonstrance	against	certain	associations	,	or	cautioned	him	about
WHO	冒险	一个	抗议	反对	肯定	协会	,	或者	警告	他	关于

['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

visiting	certain	places	.
访问	肯定	地方	.

有人曾公开反对某些社团活动，或者告诫他不要去某些地方。

" [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪliəd] [sə'luːn] ,

"	If	I	wish	to	play	a	game	of	billiards	,	I	will	go	to	a	billiard	saloon	,
"	如果	我	希望	到	玩	一个	游戏	的	台球	,	我	将要	去	到	一个	台球	酒吧	,

“如果我想打台球，我会去台球厅。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] .

"	was	the	firm	position	he	assumed	.
"	曾是	这	公司	位置	他	假定	.

这是他所采取的坚定立场。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['bɪliədz] ?

"	Is	there	any	harm	in	billiards	?
"	是	那里	任何	伤害	在	台球	?

打台球有什么害处吗?

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [bæd] [men] [pleɪ] [æt; ət] ['bɪliədz] , [ænd; ənd] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] ['bɪliəd] [sə'luːn] .

I	can't	help	it	if	bad	men	play	at	billiards	,	and	congregate	in	billiard	saloons	.
我	不能	帮助	它	如果	坏的	男人	玩	在	台球	,	和	聚集	在	台球	酒吧	.

坏人喜欢打台球，喜欢聚集在台球厅，我对此也无能为力。

[bæd] [men] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [stɔːz] ,

Bad	men	may	be	found	anywhere	and	everywhere	;	on	the	street	,	in	stores	,
坏的	男人	可能	是	成立	任何地方	和	到处	;	在	这	街道	,	在	商店	,

坏人可能无处不在；在街上，在商店里，

[æt; ət][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːtʃ] .

at	all	public	places	,	even	in	church	.
在	全部	民众	地方	,	甚至	在	教会	.

在所有公共场所，甚至在教堂里。

[ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bæd][men][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?

Shall	I	stay	away	from	church	because	bad	men	are	there	?
将	我	停留	离开	从	教会	因为	坏的	男人	是	那里	?

因为教堂里有坏人，我应该远离教堂吗?

" [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] ['mɑːtɪn] [griːn] [kən'sɪdəd] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

"	This	last	argument	Martin	Green	considered	unanswerable	.
"	这	最后的	争论	马丁	绿色的	经过考虑的	无法回答	.

“马丁·格林认为最后一个论点是无法反驳的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , —

Then	he	would	say	,	—
然后	他	会	说	,	—

然后他会说，——

" [ɪf] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fektəri] ,

"	If	I	want	a	plate	of	oysters	,	I'll	go	to	a	refectory	,
"	如果	我	想	一个	盘子	的	牡蛎	,	患病的	去	到	一个	食堂	,

“如果我想吃一盘牡蛎，我会去食堂。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [wɪð] [maɪ] ['ɔɪstə(r)z] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	I'll	take	a	glass	of	ale	with	my	oysters	,	if	it	so	pleases	me	.
和	患病的	拿	一个	玻璃	的	麦芽酒	和	我的	牡蛎	, 如果	它	所以	请	我	.	

如果我愿意的话，我还要一杯麦芽酒配牡蛎。

[wɒt] [hɑːm] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What	harm	,	I	would	like	to	know	?
什么	伤害	, 我		会	喜欢	到	知道	?

我想知道，这究竟会造成什么危害?

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Danger	of	getting	into	bad	company	,	you	say	?
危险	的	获得	进入	坏的	公司	,	你	说	?

你说，结交损友是有危险的?

[hʌm] - [em] !

Hum	-	m	!
哼	-	米	!

嗯!

[ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] !

Complimentary	to	your	humble	servant	!
免费	到	你的	谦逊的	仆人	!

谨以此献给您卑微的仆人!

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɜːt] [stɪks] .

But	I'm	not	the	kind	to	which	dirt	sticks	.
但	我是	不是	这	种类	到	哪个	污垢	棍子	.

但我不是那种容易沾染污垢的人。

" [səʊ] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə][stænd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	So	,	confident	of	his	own	power	to	stand	safely	in	the	midst	of	temptation	,
"	所以	,	自信的	的	他的	自己的	力量	到	站立	安全	在	这	中间	的	诱惑	,

“因此，他对自己有能力在诱惑中屹立不倒充满信心，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sɪdiəs] [ə'prəʊtʃɪz] , ['mɑːtɪn] [griːn] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

and	ignorant	of	its	thousand	insidious	approaches	,	Martin	Green	,	at	the	age
和	无知	的	它是	千	阴险	方法	,	马丁	绿色的	,	在	这	年龄

[ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

of	twenty	-	one	,
的	二十	-	一	,

马丁·格林当时21岁，对它千百种阴险的手段一无所知。

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

came	and	went	as	he	pleased	,	mingling	with	the	evil	and	the	good	,
来了	和	去	作为	他	高兴	,	混杂	和	这	邪恶的	和	这	好的	,

他来去自由，与善恶之人交往甚密。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [laɪf]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]

and	seeing	life	under	circumstances	of	great	danger	to	the	pure	and
和	看到	生活	在下面	情况	的	伟大的	危险	到	这	纯的	和

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

目睹纯洁无辜的人们在极其危险的环境下生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [seɪf] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['stʌmblɪŋ] [nɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] .

But	he	felt	strong	and	safe	,	confident	of	neither	stumbling	nor	falling	.
但	他	毛毡	强的	和	安全的	,	自信的	的	两者都不	踉跄	也不	坠落	.

但他感到强壮而安全，自信不会跌倒或摔倒。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] [men] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

All	around	him	he	saw	young	men	yielding	to	the	pressure	of	temptation	and
全部	大约	他	他	锯	年轻的	男人	屈服	到	这	压力	的	诱惑	和

[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ˈiːv(ə)l] [weɪz] ;

stepping	aside	into	evil	ways	;
步进	旁边	进入	邪恶的	方式	;

他看到周围的年轻人屈服于诱惑的压力，走上了邪恶的道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] - [ˈfʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk]

but	they	were	weak	and	vicious	,	while	he	stood	firm	-	footed	on	the	rock
但	他们	是	虚弱的	和	恶毒	,	尽管	他	站立	公司	-	有脚的	在	这	岩石

[ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] !

of	virtue	!
的	美德	!

但他们软弱邪恶，而他却坚定地站在美德的磐石上！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [griːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈsəʊʃ(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

It	happened	,	very	naturally	,	as	Green	was	a	bright	,	social	young	man	,
它	发生	,	非常	自然	,	作为	绿色的	曾是	一个	明亮的	,	社会的	年轻的	男人	,

这一切发生得很自然，因为格林是一个聪明、善于交际的年轻人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [met] [ɪn]

that	he	made	acquaintances	with	other	young	men	,	who	were	frequently	met	in
那	他	制成	熟人	和	其他	年轻的	男人	,	WHO	是	频繁地	遇见	在

[ˈbɪliəd] [səˈluːn] ,

billiard	saloons	,
台球	酒吧	,

他结识了一些其他年轻男子，他们经常在台球厅碰面。

[ˈθɪətə(r)] [ˈlɔbiz] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .

theatre	lobbies	,	and	eating	houses	.
剧院	大堂	,	和	吃	房屋	.

剧院大厅和餐馆。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] .

Some	of	these	he	did	not	understand	quite	as	well	as	he	imagined	.
一些	的	这些	他	做过	不是	理解	相当	作为	出色地	作为	他	想象	.

有些事情他并没有像自己想象的那样理解得那么透彻。

[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] , [huː] [hæv; həv] [endz] [tuː; tə] [geɪn] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kləʊk] [ðəmˈselvz] ,

The	vicious	,	who	have	ends	to	gain	,	know	how	to	cloak	themselves	,
这	恶毒	,	WHO	有	结束	到	获得	,	知道	如何	到	披风	他们自己	,

心怀不轨之人，为了达到目的，懂得如何伪装自己。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːv] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [griːnz] [ˈkærəktə(r)] .

and	easily	deceive	persons	of	Green's	character	.
和	容易地	欺骗	人	的	青菜	特点	.

而且很容易欺骗像格林这样性格的人。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈdʒentlmənli] , [ˈæfəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

Among	these	acquaintances	was	a	handsome	,	gentlemanly	,	affable	young	man	,
之中	这些	熟人	曾是	一个	英俊的	,	绅士风度	,	和蔼可亲	年轻的	男人	,

[nemd] [blænd] ,

named	Bland	,
命名	平淡	,

在这些熟人中，有一位英俊、绅士、和蔼可亲的年轻人，名叫布兰德。

[huː] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .

who	gradually	intruded	himself	into	his	confidence	.
WHO	逐步地	入侵	他自己	进入	他的	信心	.

他逐渐侵入了他的内心世界。

[blænd]['nevə(r)][dræŋk][tu:; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

Bland	never	drank	to	excess	,	and	never	seemed	inclined	to	sensual	indulgences	.
平淡	绝不	喝	到	过量的	,	和	绝不	似乎	倾斜	到	感性的	放纵	.

布兰德从不酗酒，似乎也从不沉溺于感官享乐。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

He	had	,	moreover	,
他	有	,	而且	,

此外，他还有……

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ðæt] [kəm'pli:tli] [veɪld] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kwɒləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt] ['veri]

a	way	of	moralizing	that	completely	veiled	his	true	quality	from	the	not	very
一个	方式	的	道德说教	那	完全地	含蓄	他的	真的	质量	从	这	不是	非常

['penətreɪtɪŋ] ['mɑ:tɪn] [gri:n] ,

penetrating	Martin	Green	,
渗透	马丁	绿色的	,

这种道德说教的方式完全掩盖了他的真实品质，就连洞察力并不敏锐的马丁·格林也未能看穿。

[hu:z] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [les] [ə'kju:t] [ðæn; ðən]

whose	shrewdness	and	knowledge	of	character	were	far	less	acute	than
谁	城府	和	知识	的	特点	是	远的	较少的	急性	比

[hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [kən'si:t] , [ɪ'mædʒɪnd] .

he	,	in	his	self	-	conceit	,	imagined	.
他	,	在	他的	自己	-	自负	,	想象	.

他的精明和识人能力远不如他自负地想象的那样敏锐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

One	evening	,	instead	of	going	with	his	sister	to	the	house	of	a	friend	,
一	晚上	,	反而	的	去	和	他的	姐姐	到	这	房子	的	一个	朋友	,

一天晚上，他没有和妹妹一起去朋友家，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['haɪli] - [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

where	a	select	company	of	highly	-	intelligent	ladies	and	gentleman	were	to
在哪里	一个	选择	公司	的	高度	-	聪明的	女士们	和	绅士	是	到

[mi:t] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

meet	,	and	pass	an	evening	together	,
见面	,	和	经过	一个	晚上	一起	,

一群才华横溢的绅士淑女将在此相聚，共度良宵。

['mɑ:tɪn] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Martin	excused	himself	under	the	pretence	of	an	engagement	,
马丁	已原谅	他自己	在下面	这	虚伪	的	一个	订婚	,

马丁以有事要办为由推辞离开。

[ænd; ənd] [laundʒ] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sə'lu:n] , [ðeə(r)] [tu:; tə] [spend] [æn; ən]

and	lounged	away	to	an	eating	and	drinking	saloon	,	there	to	spend	an
和	休闲	离开	到	一个	吃	和	喝	酒吧	,	那里	到	花费	一个

['aʊə(r)][ɪn] ['sməʊkɪŋ] ,

hour	in	smoking	,
小时	在	吸烟	,

然后懒洋洋地走到一家餐饮酒吧，在那里抽了一个小时烟。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] ,

reading	the	newspapers	,	and	enjoying	a	glass	of	ale	,
阅读	这	报纸	,	和	享受	一个	玻璃	的	麦芽酒	,

读报纸，喝杯麦芽酒，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt] .

the	desire	for	which	was	fast	growing	into	a	habit	.
这	欲望	为了	哪个	曾是	快速地	生长	进入	一个	习惯	.

这种渴望正迅速变成一种习惯。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ,

Strong	**and**	**safe**	**as**	**he**	**imagined**	**himself**	**,**
强的	和	安全的	作为	他	想象	他自己	,

他觉得自己强大而安全，就像他想象的那样。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt][ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['bɪliəd] [sə'luːn] [tuː; tə]

the	**very**	**fact**	**of**	**preferring**	**the**	**atmosphere**	**of**	**a**	**drinking**	**or**	**billiard**	**saloon**	**to**
这	非常	事实	的	偏好	这	气氛	的	一个	喝	或者	台球	酒吧	到

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [briːð] ,

that	**in**	**which**	**refined**	**and**	**intellectual**	**people**	**breathe**	**,**
那	在	哪个	精制	和	知识分子	人们	呼吸	,

比起有教养的知识分子聚集的场所，他们更喜欢饮酒或打台球的酒吧氛围，这种想法本身就令人难以接受。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

showed	**that**	**he**	**was**	**weak**	**and**	**in**	**danger**	**.**
显示	那	他	曾是	虚弱的	和	在	危险	.

这表明他很虚弱，处境危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [bɪ'saɪd]

He	**was**	**sitting**	**with**	**a**	**cigar**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**a**	**glass**	**of**	**ale**	**beside**
他	曾是	坐着	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,	和	一个	玻璃	的	麦芽酒	旁

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他嘴里叼着雪茄，旁边放着一杯麦芽酒。

['riːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

reading	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**	**felt**	**entirely**	**satisfied**	**with**	**himself**	**,**
阅读	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	毛毡	完全	使满意	和	他自己	,

他读着书，语气中透着一股对自己完全满意的神情。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ðæn; ðən] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [wen]

and	**rather**	**proud**	**than**	**ashamed**	**of**	**his**	**position**	**and**	**surroundings**	**,**	**when**
和	相当	自豪的	比	羞愧	的	他的	位置	和	周围环境	,	什么时候

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [frend] ,

his	**pleasant**	**friend**	**,**
他的	令人愉快的	朋友	,

当他那位和蔼可亲的朋友……时，他与其说是为自己的地位和环境感到羞愧，不如说是感到自豪。

['mɪstə(r)] . [blænd] , [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Bland**	**,**	**crossed**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**reaching**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**said**	**,**	**with**	**his**
先生	.	平淡	,	交叉	这	房间	,	和	,	到达	出去	他的	手	,	说	,	和	他的

['smaɪlɪŋ] , ['hɑːti] ['mænə(r)] , —

smiling	**,**	**hearty**	**manner**	**,**	**—**
微笑	,	爽朗	方式	,	—

布兰德先生走到房间另一边，伸出手，面带微笑，热情洋溢地说：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**?**
"	如何	是	你	,	我的	朋友	?

“我的朋友，你好吗？”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What's	**the**	**news**	**to**	**-**	**day**	**?**
是什么	这	消息	到	-	天	?

今天的新闻是什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	**And**	**he**	**drew**	**a**	**chair**	**to**	**the**	**table**	**,**
"	和	他	画	一个	椅子	到	这	桌子	,

他拉了把椅子到桌边，

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] .

calling	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**a**	**waiter**	**for**	**a**	**glass**	**of**	**ale**	**.**
呼叫	在	这	相同的	时间	到	一个	服务员	为了	一个	玻璃	的	麦芽酒	.

同时向服务员要了一杯麦芽酒。

" [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [eɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] ,

"	**I**	**never**	**drink**	**anything**	**stronger**	**than**	**ale**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**in**	**a**	**confidential**	**way**	**,**
"	我	绝不	喝	任何事物	更强	比	麦芽酒	,	"	他	额外	,	在	一个	机密的	方式	,

“我从不喝比淡啤酒更烈的酒，”他低声补充道。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:n] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [rɪ'mɑ:k] .

not	**waiting**	**for**	**Green**	**to**	**answer**	**his**	**first**	**remark**	**.**
不是	等待	为了	绿色的	到	回答	他的	第一的	评论	.

没等格林回答他的第一句话。

" ['lɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [drʌgd] ['naʊədeɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['pɔɪz(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

"	**Liquors**	**are**	**so**	**drugged**	**nowadays**	**,**	**that**	**you**	**never**	**know**	**what**	**poison**	**you**	**are**
"	酒	是	所以	吸毒	如今	,	那	你	绝不	知道	什么	毒	你	是

['teɪkɪŋ] ;

taking	**;**
采取	;

“如今的酒里掺了很多药物，你永远不知道自己喝的是什么毒药；

[bɪ'saɪdz] , ['tipl] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

besides	**,**	**tippling**	**is**	**a**	**bad**	**habit**	**,**	**and**	**sets**	**a**	**questionable**	**example**	**.**
除了	,	小酌	是	一个	坏的	习惯	,	和	套	一个	值得怀疑	例子	.

此外，酗酒是一种坏习惯，而且会树立不良榜样。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt]

We	**must**	**,**	**you**	**know**	**,**	**have**	**some**	**regard**	**to**	**the**	**effect**	**of**	**our**	**conduct**
我们	必须	,	你	知道	,	有	一些	看待	到	这	影响	的	我们的	执行

[ɒn] [wi:kə] ['pi:p(ə)l] .

on	**weaker**	**people**	**.**
在	较弱	人们	.

我们必须考虑到我们的行为对弱势群体的影响。

[mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪtətɪv] ['ænɪm(ə)l] .

Man	**is**	**an**	**imitative**	**animal**	**.**
男人	是	一个	模仿	动物	.

人是一种模仿性动物。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['buθs] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['wʊlzi] ? "

By	**the**	**way**	**,**	**did**	**you**	**see**	**Booth's**	**Cardinal**	**Wolsey**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	做过	你	看	展位	红衣主教	沃尔西	?	"

对了，你看了布斯的《红衣主教沃尔西》吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [pi:s] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

"	**A**	**splendid**	**piece**	**of**	**acting**	**,**	**—**	**was**	**it**	**not**	**?**
"	一个	灿烂	片	的	表演	,	—	曾是	它	不是	?

“演技精湛，不是吗？”

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [fɔ:l] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gɪvz]

You	**remember**	**,**	**after**	**the**	**cardinal's**	**fall**	**,**	**that**	**noble**	**passage**	**to**	**which**	**he**	**gives**
你	记住	,	后	这	红衣主教的	落下	,	那	高贵	通道	到	哪个	他	给予

['ʌtərəns] .

utterance	**.**
发声	.

你还记得红衣主教倒台后，他发表的那段高尚的讲话吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] : — " - [mɑːk] [bʌt; bət][maɪ] [fɔːl] ,

It	has	been	running	through	my	mind	ever	since	:	—	"	-	Mark	but	my	fall	,
它	有	到过	跑步	通过	我的	头脑	曾经	自从	:	—	"	-	标记	但	我的	落下	,

从那以后，这句话就一直在我脑海里挥之不去："马克，但我的堕落，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .

and	that	that	ruined	me	.
和	那	那	毁坏	我	.

那件事毁了我。

['krɒmwel] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [flɪŋ] [ə'weɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] :

Cromwell	,	I	charge	thee	,	fling	away	ambition	:
克伦威尔	,	我	收费	你	,	一扔	离开	志向	:

克伦威尔，我命令你，抛弃野心：

[baɪ] [ðæt] [sɪn] [fel] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ; [haʊ] [kæn; kən][mæn] , [ðen] ,

By	that	sin	fell	the	angels	;	how	can	man	,	then	,
经过	那	罪	跌倒	这	天使	;	如何	能	男人	,	然后	,

天使因那罪堕落，那么人又怎能……

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] ?

The	image	of	his	Maker	,	hope	to	win	by't	?
这	图像	的	他的	制造商	,	希望	到	赢	拜特	?

他造物主的形象，希望能够战胜它吗?

[lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] : ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [hɑːts] [ðæt] [heɪt] [ðiː] :

Love	thyself	last	:	Cherish	those	hearts	that	hate	thee	:
爱	你自己	最后的	:	珍惜	那些	心	那	恨	你	:

最后才爱自己：珍惜那些恨你的心：

[kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪnz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒnəsti] .

Corruption	wins	not	more	than	honesty	.
腐败	胜利	不是	更多的	比	诚实	.

腐败终究无法战胜诚实。

[stɪl] [ɪn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ['kæri] ['dʒent(ə)l] [piːs] ,

Still	in	thy	right	hand	carry	gentle	peace	,
仍然	在	你的	正确的	手	携带	温和的	和平	,

你的右手中仍拿着温柔的平安，

[tuː; tə] ['saɪləns] ['enviəs] [tʌŋz] ; [biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] .

To	silence	envious	tongues	;	be	just	,	and	fear	not	.
到	沉默	羡慕	舌头	;	是	只是	,	和	害怕	不是	.

要让嫉妒的舌头闭嘴；要公正，不要害怕。

[let] [ɔːl][ðə; ði] [endz] [ðaʊ] - [æt; ət][biː; bi] [ðaɪ] ['kʌntriz] ,

Let	all	the	ends	thou	aim'st	at	be	thy	country's	,
让	全部	这	结束	你	-	在	是	你的	该国的	,

你所追求的一切目标，都应以你的国家为目标。

[ðaɪ] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [truːθs] ; [ðen] [ɪf] [ðaʊ] - , [əʊ] ['krɒmwel] ,

Thy	God's	,	and	truth's	;	then	if	thou	fall'st	,	O	Cromwell	,
你的	神的	,	和	真相	;	然后	如果	你	-	,	哦	克伦威尔	,

你的上帝，以及真理；那么，如果你倒下了，哦，克伦威尔，

[ðaʊ] - [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['mɑːtə(r)] . -

Thou	fall'st	a	blessed	martyr	.	'
你	-	一个	蒙福	烈士	.	-

你是一位蒙福的殉道者。

" - [lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] . — [let] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ðaʊ] - [æt; ət] [biː; bi] [ðaɪ] ['kʌntriz] , [ðaɪ] [gɑːdz] ,
" ' Love thyself last . — Let all the ends thou aim'st at be thy country's , thy God's ,
" - 爱 你自己 最后的 . — 让 全部 这 结束 你 - 在 是 你的 该国的 , 你的 神的 ,
[ænd; ənd] [truːθs] . -
and truth's . '
和 真相 . -

"'爱自己，留到最后。'你所追求的一切目标，都应该是为了你的国家、你的上帝和真理。"

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mænz] [həʊl] ['djuːti] [ɪn] [laɪf] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fjuːə(r)] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [sed] [mɔː(r)] ['grændli]
Could a man's whole duty in life be expressed in fewer words , or said more grandly
可以 一个 男人的 所有的 责任 在 生活 是 表达 在 更少 字 , 或者 说 更多的 宏伟
?
?
?

一个人一生的全部责任，能否用更少的言语表达出来，或者用更宏大的语言表达出来?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [griːn] ,
" And so he went on , charming the ears of Green ,
" 和 所以 他 去 在 , 迷人 这 耳朵 的 绿色的 ,

于是他继续说下去，用甜言蜜语哄着格林。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst]
and inspiring him with the belief that he was a person of the purest
和 鼓舞人心 他 和 这 信仰 那 他 曾是 一个 人 的 这 最纯净的
['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [endz] .
instincts and noblest ends .
本能 和 最高贵 结束 .

并让他相信自己是一个拥有最纯粹的本能和最高尚目标的人。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [tuː] [jʌŋ] [men] , ['strendʒər] [tuː; tə] [griːn] [keɪm] [ʌp] ,
While they talked , two young men , strangers to Green came up ,
尽管 他们 谈话 , 二 年轻的 男人 , 陌生人 到 绿色的 来了 向上 ,

他们说话间，走了过来两个年轻人，格林并不认识他们。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [blænd] [æz; əz] " [maɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .
and were introduced by Bland as " My very particular friends .
和 是 介绍 经过 平淡 作为 " 我的 非常 特别的 朋友们 .

布兰德将他们介绍为"我非常特别的朋友们"。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ɪm'pres] ['mɑːtɪn] ['feɪvərəblɪ] .
" Something about them did not at first impress Martin favorably .
" 某物 关于 他们 做过 不是 在 第一的 令人印象深刻 马丁 有利 .

"起初，他们身上的一些特质并没有给马丁留下好印象。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
But this impression soon wore off , they were so intelligent and agreeable ,
但 这 印象 很快 穿着 离开 , 他们 是 所以 聪明的 和 同意 ,
[blænd] ,
Bland ,
平淡 ,

但这种印象很快就消失了，他们既聪明又和蔼可亲，布兰德

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [rɪ'fɜːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [ɒv; əv] [buːð] , [ænd; ənd] ,
after a little while , referred again to the Cardinal Wolsey of Booth , and ,
后 一个 小的 尽管 , 指 再次 到 这 红衣主教 沃尔西 的 展位 , 和 ,

过了一会儿，他又提到了布斯的沃尔西枢机主教，然后，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['henri] [eɪtθ] .

drawing	a	copy	of	Shakspeare's	Henry	VIII	.
绘画	一个	复制	的	-	亨利	八	.

临摹莎士比亚的《亨利八世》。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ri'mɑːk] , —

from	his	pocket	,	remarked	,	—
从	他的	口袋	,	评论	,	—

他从口袋里掏出东西，说道——

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['pʌblɪk] [hɪə(r)] ,

"	If	it	wasn't	so	public	here	,
"	如果	它	不是	所以	民众	这里	,

“如果不是在这里这么公开的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['wʊlziz] [pɑːt] . "

I'd	like	to	read	a	few	of	the	best	passages	in	Wolsey's	part	.	"
ID	喜欢	到	读	一个	很少	的	这	最好的	段落	在	沃尔西的	部分	.	"

我想读几段沃尔西笔下最精彩的段落。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ?

"	Can't	we	get	a	private	room	?
"	不能	我们	得到	一个	私人的	房间	?

“我们不能订个单间吗？”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][blænd][ænd; ənd] [griːn] .

"	said	one	of	the	two	young	men	who	had	joined	Bland	and	Green	.
"	说	一	的	这	二	年轻的	男人	WHO	有	加入	平淡	和	绿色的	.

“加入布兰德和格林队伍的两名年轻人之一说道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	There	are	plenty	in	the	house	.
"	那里	是	很多	在	这	房子	.

家里有很多。

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	And	away	he	went	to	the	bar	.
"	和	离开	他	去	到	这	酒吧	.

于是他去了酒吧。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]

"	Come	,	"	he	said	,	returning	in	a	few	minutes	;	and	the	party	followed	a
"	来	,	"	他	说	,	返回	在	一个	很少	分钟	;	和	这	派对	随后	一个

['weɪtə(r)] [ʌp] [steəz] ,

waiter	up	stairs	,
服务员	向上	楼梯	,

“来吧，”他几分钟后回来说道；一行人跟着一位侍者上了楼。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] , [ðəʊ] ['smelɪŋ]

and	were	shown	into	a	small	room	,	neatly	furnished	,	though	smelling
和	是	所示	进入	一个	小的	房间	,	整齐地	提供	,	尽管	闻起来

['vɪləˌnəsli] [ɒv; əv] [steɪl] [sɪ'gɑː(r)] [smərʊk] .

villanously	of	stale	cigar	smoke	.
邪恶地	的	陈旧	雪茄	抽烟	.

他们被带进一间布置整齐的小房间，但房间里弥漫着一股令人作呕的陈旧雪茄烟味。

" [ðɪs] [ɪz]['kəʊzi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][blænd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

" This is cosy , " was the approving remark of Bland , as they entered .

" 这 是 舒适 , " 曾是 这 批准 评论 的 平淡 , 作为 他们 进入 .

“这里真温馨，”布兰德一边说着，一边赞许地走了进去。

[hæts][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'saɪd] ,

Hats and overcoats were laid aside ,

帽子 和 大衣 是 铺设 旁边 ,

帽子和外套被放在一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and they drew around a table that stood in the centre of the room under the

和 他们 画 大约 一个 桌子 那 站立 在 这 中心 的 这 房间 在下面 这

['gæslaɪt] .

gaslight .

煤气灯 .

他们围着房间中央煤气灯下的桌子画画。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðen] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][wʌn]

A few passages were read from Shakspeare , then drink was ordered by one

一个 很少 段落 是 读 从 莎士比亚 , 然后 喝 曾是 订购 经过 一

[ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði] ['pɑːti] .

of the the party .

的 这 这 派对 .

大家朗读了几段莎士比亚的段落，然后其中一人点了酒。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɒments] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] ;

The reading interspersed with critical comments , was again resumed ;

这 阅读 穿插 和 批判的 评论 , 曾是 再次 恢复 ;

朗读过程中穿插着批评意见，朗读继续进行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [suːn] [geɪv] [weɪ] [ɪn'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒments] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

but the reading soon gave way entire to the comments , which , in a little while

但 这 阅读 很快 给予 方式 全部的 到 这 评论 , 哪个 , 在 一个 小的 尽管

,

,

,

但朗读很快就完全被评论取代了，没过多久，

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə] ['æktəz] , ['æktrɪsɪz] , ['priːmə] ['dɔːnə] ,

passed from the text of Shakspeare to actors , actresses , prima donnas ,

通过了 从 这 文本 的 莎士比亚 到 演员 , 女演员 , 普里玛 唐娜 ,

[ænd; ənd] ['bæleɪ] - ['dɑːnsəz] ,

and ballet - dancers ,

和 芭蕾舞 - 舞者 ,

从莎士比亚的文本中流传到演员、女演员、首席女高音和芭蕾舞演员的口中。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊɪŋli] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

the relative merits of which were knowingly discussed for some time .

这 相对的 优点 的 哪个 是 明知 讨论 为了 一些 时间 .

双方的相对优劣曾被认真讨论过一段时间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ɔɪstə(r)z] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [staɪlz] ,

In the midst of this discussion , oysters , in two or three styles ,

在 这 中间 的 这 讨论 , 牡蛎 , 在 二 或者 三 风格 ,

在讨论过程中，牡蛎以两三种不同的方式出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['terəpɪn] ,

and a smoking dish of terrapin ,

和 一个 吸烟 盘子 的 龟 ,

还有一盘冒着烟的海龟，

['ɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [griːn] [dɪd] [nɒt]

ordered	by	a	member	of	the	company	—	which	our	young	friend	Green	did	not
订购	经过	一个	成员	的	这	公司	—	哪个	我们的	年轻的	朋友	绿色的	做过	不是

[nəʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

know	—	were	brought	in	,
知道	—	是	带来	在	,

由公司一名成员——我们年轻的朋友格林并不认识此人——下令送来的物品，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] .

followed	by	a	liberal	supply	of	wine	and	brandy	.
随后	经过	一个	自由主义	供应	的	葡萄酒	和	白兰地	.

随后大量供应葡萄酒和白兰地。

[blænd] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

Bland	expressed	surprise	,	but	accepted	the	entertainment	as	quite	agreeable	to
平淡	表达	惊喜	,	但	公认	这	娱乐	作为	相当	同意	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

布兰德表示惊讶，但认为这种娱乐方式他自己也挺喜欢。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪg'ɑːz] , [kɑːdz] .

After	the	supper	,	cigars	were	introduced	,	and	after	the	cigars	,	cards	.
后	这	晚餐	,	雪茄	是	介绍	,	和	后	这	雪茄	,	牌	.

晚餐后，大家开始抽雪茄；抽完雪茄后，又开始玩扑克牌。

[ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [steɪks] .

A	few	games	were	played	for	shilling	stakes	.
一个	很少	游戏	是	玩	为了	先令	赌注	.

其中几局游戏的赌注只有几先令。

[griːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][beə(r)] ,

Green	,	under	the	influence	of	more	liquor	than	his	head	could	bear	,
绿色的	,	在下面	这	影响	的	更多的	酒	比	他的	头	可以	熊	,

格林当时已经喝得酩酊大醉，神志不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [huːz] [sfɪə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	in	the	midst	of	companions	whose	sphere	he	could	not	,	in	consequence	,
和	在	这	中间	的	同伴	谁	领域	他	可以	不是	,	在	结果	,

因此，他身处一群他无法融入其圈子的同伴之中。

[rɪ'zɪst] , ['jiːldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

resist	,	yielded	in	a	new	direction	for	him	.
抵抗	,	产生	在	一个	新的	方向	为了	他	.

抵抗，为他开辟了一条新的道路。

[ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ; [jet] ,

Of	gambling	he	had	always	entertained	a	virtuous	disapproval	;	yet	,
的	赌博	他	有	总是	娱乐	一个	有德行的	不赞成	;	然而	,

他一直对赌博抱有道德上的不赞同；然而，

[eə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪkɪŋ] ['mʌni]

ere	aware	of	the	direction	in	which	he	was	drifting	,	he	was	staking	money
埃雷	意识到的	的	这	方向	在	哪个	他	曾是	漂流	,	他	曾是	质押	钱

[æt; ət] [kɑːdz] ,

at	cards	,
在	牌	,

他还没意识到自己正朝着哪个方向漂泊，就已经在牌桌上下注了。

[ðə; ði] [sʌmz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ʌn'tɪl] [frɒm; frəm] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ventʃəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

the	sums	gradually	increasing	,	until	from	shillings	the	ventures	increased	to
这	总和	逐步地	增加	,	直到	从	先令	这	风险投资	增加	到

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

金额逐渐增加，直到投资额从先令增加到美元。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɒst] ;

Sometimes	he	won	,	and	sometimes	he	lost	;
有时	他	韩元	,	和	有时	他	丢失的	;

他有时赢，有时输；

[ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['traɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [sək'ses] ,

the	winnings	stimulating	to	new	trials	in	the	hope	of	further	success	,
这	奖金	刺激性的	到	新的	试验	在	这	希望	的	更远	成功	,

奖金激励着他们进行新的尝试，以期获得更大的成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['traɪəlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;

and	the	losses	stimulating	to	new	trials	in	order	to	recover	,	if	possible	;
和	这	损失	刺激性的	到	新的	试验	在	命令	到	恢复	,	如果	可能的	;

损失会促使人们进行新的尝试，以期恢复元气；

[bʌt; bət] , ['stedəli] , [ðə; ði] [taɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ediːz] [ɒv; əv] [sək'ses] , [bɔː(r)] [hɪm]

but	,	steadily	,	the	tide	,	for	all	these	little	eddies	of	success	,	bore	him
但	,	稳步	,	这	潮	,	为了	全部	这些	小的	涡流	的	成功	,	钻孔	他

['daʊnwədz] ,

downwards	,
向下	,

但是，尽管取得了一些小小的成功，但潮流始终将他向下裹挟。

[ænd; ənd] ['lɒsɪz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] ['sɪŋg(ə)l] [d'ɒləz] [tuː; tə] [faɪvz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [faɪvz] [tuː; tə]

and	losses	increased	from	single	dollars	to	fives	,	and	from	fives	to
和	损失	增加	从	单身的	美元	到	五	,	和	从	五	到

[tenz] ,

tens	,
十	,

损失金额从一美元增加到五美元，再从五美元增加到十美元。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [frend] , [blænd] , [sə'plaɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]

his	pleasant	friend	,	Bland	,	supplying	whatever	he	wanted	in	the	most	disinterested
他的	令人愉快的	朋友	,	平淡	,	供应	任何	他	通缉	在	这	最多	无私的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他那和蔼可亲的朋友布兰德，总是以最不偏不倚的态度满足他的一切需求。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ægrɪgət] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['səubəd] [ænd; ənd]

until	an	aggregate	loss	of	nearly	a	hundred	and	fifty	dollars	sobered	and
直到	一个	总计的	损失	的	几乎	一个	百	和	五十	美元	清醒	和

[ə'pɔːld] [hɪm] .

appalled	him	.
震惊	他	.

直到累计损失近一百五十美元才让他清醒过来，并感到震惊。

[ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [griːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

The	salary	of	Martin	Green	was	only	four	hundred	dollars	,
这	薪水	的	马丁	绿色的	曾是	仅有的	四	百	美元	,

马丁·格林的年薪只有四百美元。

['evri] [sent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɜːnd] .

every	cent	of	which	was	expended	as	fast	as	earned	.
每一个	中心	的	哪个	曾是	已支出	作为	快速地	作为	获得	.

赚到的每一分钱都很快花掉了。

[ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]

A	loss	of	a	hundred	and	fifty	dollars	was	,	therefore	,	a	serious	and
一个	损失	的	一个	百	和	五十	美元	曾是	,	所以	,	一个	严肃的	和

[ɪm'bærəsɪŋ] ['mætə(r)] .

embarrassing	matter	.
尴尬的	事情	.

因此，损失一百五十美元是一件严重且令人尴尬的事情。

" [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ,

"	I'll	call	and	see	you	to	-	morrow	,	when	we	can	arrange	this	little	matter	,
"	患病的	称呼	和	看	你	到	-	明天	,	什么时候	我们	能	安排	这	小的	事情	,

“我明天会给你打电话，也会来看你，到时候我们可以把这件小事处理一下。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [blænd] , " [ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [griːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

"	said	Mr	.	Bland	,	"	on	parting	with	Green	at	his	own	door	.
"	说	先生	.	平淡	,	"	在	离别	和	绿色的	在	他的	自己的	门	.

布兰德先生说：“在格林家门口与他告别时。”

[hiː; hi] [spəʊk] ['plezntli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv]

He	spoke	pleasantly	,	but	with	something	in	his	voice	that	chilled	the	nerves	of
他	辐	愉快	,	但	和	某物	在	他的	嗓音	那	冷藏	这	神经	的

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

他说话语气和蔼，但语气中却带着某种令人不寒而栗的意味，让受害者感到毛骨悚然。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] [griːn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

On	the	next	day	while	Green	stood	at	his	desk	,
在	这	下一个	天	尽管	绿色的	站立	在	他的	桌子	,

第二天，当格林站在办公桌前时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] , [hɪz; ɪz]

trying	to	fix	his	mind	upon	his	work	,	and	do	it	correctly	,	his
尝试	到	使固定	他的	头脑	之上	他的	工作	,	和	做	它	正确	,	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] [sed] , —

employer	said	,	—
雇主	说	,	—

他的雇主说，他正努力集中精力工作，力求把工作做好。

" ['mɑːtɪn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Martin	,	there's	a	young	man	in	the	store	who	has	asked	for	you	.
"	马丁	,	有	一个	年轻的	男人	在	这	店铺	WHO	有	问	为了	你	.

“马丁，店里有个年轻人找你。”

" [griːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [miːt] .

"	Green	turned	and	saw	the	last	man	on	the	earth	he	desired	to	meet	.
"	绿色的	转向	和	锯	这	最后的	男人	在	这	地球	他	想要的	到	见面	.

格林转过身，看到了他这辈子最不想见到的人。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] " [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

His	pleasant	friend	of	the	evening	before	had	called	to	"	arrange	that	little
他的	令人愉快的	朋友	的	这	晚上	前	有	称为	到	"	安排	那	小的

['mætə(r)] . "

matter	.	"
事情	.	"

他前一天晚上那位和蔼可亲的朋友打电话来“处理那件小事”。

" [nɒt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , " [riˈmɑːk] [blænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] ,

" **Not too soon for you , I hope , " remarked Bland , with his courteous ,**

" 不是 也 很快 为了 你 , 我 希望 , " 评论 平淡 , 和 他的 有礼貌 ,

“希望对你来说不算太早，”布兰德礼貌地说道。

[jet] [naʊ] ['sɪəriəs] , [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hænd] .

yet now serious , smile , as he took the victim's hand .

然而 现在 严肃的 , 微笑 , 作为 他 采取 这 受害者的 手 .

但现在他神情严肃，面带微笑，握住了受害者的手。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] [suːn] , " [wɒz; wəz] ['səʊbəli] ['ɑːnsə(r)d] .

" **Yes , you are , too soon , " was soberly answered .**

" 是的 , 你 是 , 也 很快 , " 曾是 清醒地 回答 .

“是的，你说得太早了。”对方冷静地回答道。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ɒf] [ɒv; əv] [blændz] [feɪs] .

The smile faded off of Bland's face .

这 微笑 褪色 离开 的 布兰德 脸 .

布兰德脸上的笑容消失了。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" **When will you arrange it ? "**

" 什么时候 将要 你 安排 它 ? "

“你们什么时候安排？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

" **In a few days . "**

" 在 一个 很少 天 . "

“几天后。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .

" **But I want the money to - day .**

" 但 我 想 这 钱 到 - 天 .

但我今天就要这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It was a simple loan , you know . "

它 曾是 一个 简单的 贷款 , 你 知道 . "

你知道，这只是一笔简单的贷款。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [æt; ət]

" **I am aware of that , but the amount is larger than I can manage at**

" 我 是 意识到的 的 那 , 但 这 数量 是 更大的 比 我 能 管理 在

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

“我知道这一点，但这笔钱太多，我一次性无法支付。”

" [sed] [griːn] .

" **said Green .**

" 说 绿色的 .

格林说道。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **Can I have a part to - day ? "**

" 能 我 有 一个 部分 到 - 天 ? "

“我今天能演一个角色吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" **Not to - day . "**

" 不是 到 - 天 . "

“今天不行。”

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ðen] ? "
" To - morrow , then ? "
" 到 - 明天 , 然后 ? "

“那么，明天吗？”

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "
" I'll do the best in my power . "
" 患病的 做 这 最好的 在 我的 力量 . "

“我会尽我所能。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] .
To - morrow , at this time , I will call .
到 - 明天 , 在 这 时间 , 我 将要 称呼 .

明天这个时候，我会打电话。

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] . "
Make up the whole sum if possible , for I want it badly . "
制作 向上 这 所有的 和 如果 可能的 , 为了 我 想 它 糟糕 . "

如果可以的话，请尽量凑齐全部金额，因为我非常需要这笔钱。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ,
" Do you know that young man ? " asked Mr . Phillips , the employer of Green ,
" 做 你 知道 那 年轻的 男人 ? " 问 先生 . 菲利普斯 , 这 雇主 的 绿色的 ,

“你认识那个年轻人吗？”格林的雇主菲利普斯先生问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
as the latter came back to his desk .
作为 这 后者 来了 后退 到 他的 桌子 .

后者回到办公桌前。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɪəriəs] .
The face of Mr . Phillips was unusually serious .
这 脸 的 先生 . 菲利普斯 曾是 异常地 严肃的 .

菲利普斯先生的表情异常严肃。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][blænd] . "
" His name is Bland . "
" 他的 姓名 是 平淡 . "

“他的名字叫布兰德。”

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
" Why has he called to see you ?
" 为什么 有 他 称为 到 看 你 ?

他为什么打电话来见你?

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn][hɪz; ɪz] [klɑːk] .
" The eyes of Mr . Phillips were fixed intently on his clerk .
" 这 眼睛 的 先生 . 菲利普斯 是 固定的 专注地 在 他的 职员 .

菲利普斯先生的目光紧紧地盯着他的职员。

" [hiː; hi] ['mɪəli] [drɒpt] [ɪn] .
" He merely dropped in .
" 他 仅仅 掉落 在 .

他只是顺道过来了一下。

[ai][hæv; həv] [met] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] . "
I have met him a few times in company . "
我 有 遇见 他 一个 很少 时代 在 公司 . "

我曾在一些场合见过他几次。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ? "
" **Don't you know his character ? "**
" 不 你 知道 他的 特点 ? "

你不了解他的人品吗?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] , " [sed] [griːn] .
" **I never heard a word against him , " said Green .**
" 我 绝不 听到 一个 单词 反对 他 , " 说 绿色的 .

格林说:“我从未听过有人说他的坏话。”

" [waɪ] , ['mɑːtɪn] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,
" **Why , Martin ! " replied Mr . Phillips ,**
" 为什么 , 马丁 ! " 回复 先生 . 菲利普斯 ,

“哎呀,马丁!”菲利普斯先生回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [jʌŋ] [men][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] ;
" **he has the reputation of being one of the worst young men in our city ;**
" 他 有 这 名声 的 存在 一 的 这 最差 年轻的 男人 在 我们的 城市 ;

“他被认为是我们城市里最坏的年轻人之一;

[ə; eɪ] [beɪs] ['gæmblərz] [stuːl] - ['pɪdʒɪn] , [sʌm; səm] [seɪ] . "
a base gambler's stool - pigeon , some say . "
一个 根据 赌徒的 凳子 - 鸽子 , 一些 说 . "

有人说,他是底层赌徒的告密者。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " ['mɑːtɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
" **I am glad to know it , sir , " Martin had the presence of mind ,**
" 我 是 高兴的 到 知道 它 , 先生 , " 马丁 有 这 在场 的 头脑 ,

“得知此事我很高兴,先生,”马丁临危不乱地说道。

[ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] , [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm]
in the painful confusion that overwhelmed him , to say , " and shall treat him
在 这 痛苦 困惑 那 不堪重负 他 , 到 说 , " 和 将 对待 他
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

在痛苦的混乱中,他说道:“并将依法对待他。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" **He went back to his desk , and resumed his work .**
" 他 去 后退 到 他的 桌子 , 和 恢复 他的 工作 .

他回到办公桌前,继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'streɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
It is the easiest thing in the world to go to astray , but always difficult to
它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 去 到 误入歧途 , 但 总是 难的 到
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

误入歧途易如反掌,但回头却难上加难。

['mɑːtɪn] [griːn] [wɒz; wəz] [ə'streɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ə'gen]
Martin Green was astray , but how was he to get into the right path again
马丁 绿色的 曾是 误入歧途 , 但 如何 曾是 他 到 得到 进入 这 正确的 小路 再次
?
?
?

马丁·格林误入歧途,但他该如何重回正轨呢?

[ə; eɪ]['bæriə(r)] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	barrier	that	seemed	impassable	was	now	lying	across	the	way	over	which	he
一个	障碍	那	似乎	不可逾越	曾是	现在	说谎	穿过	这	方式	超过	哪个	他

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他刚才走过的路上，现在横亘着一道看似无法逾越的障碍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['laɪtɪst] ['fʊtsteps] .

a	little	while	before	,	with	lightest	footsteps	.
一个	小的	尽管	前	,	和	最轻	脚步声	.

不久之前，我迈着轻盈的脚步。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['seɪfli] [get] [bæk] .

Alone	and	unaided	,	he	could	not	safely	get	back	.
独自的	和	未受帮助	,	他	可以	不是	安全	得到	后退	.

他孤身一人，没有帮助，无法安全返回。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʊə(r)][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]['vɜːtʃuː]['nevə(r)] ['kaʊnsl] [ə'raɪt] [wen] [tuː; tə] [siːk]

The	evil	spirits	that	lure	a	man	from	virtue	never	counsel	aright	when	to	seek
这	邪恶的	烈酒	那	饵	一个	男人	从	美德	绝不	法律顾问	好的	什么时候	到	寻找

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

引诱人背离美德的邪灵，从不会给出正确的指引，告诉人何时应该回归正途。

[ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] ['seɪfti] ,

They	magnify	the	perils	that	beset	the	road	by	which	alone	is	safety	,
他们	放大	这	危险	那	围困	这	路	经过	哪个	独自的	是	安全	,

它们夸大了通往安全之路上存在的种种危险。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ɪz]

and	suggest	other	ways	that	lead	into	labyrinths	of	evil	from	which	escape	is
和	建议	其他	方式	那	带领	进入	迷宫	的	邪恶的	从	哪个	逃脱	是

['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

sometimes	impossible	.
有时	不可能的	.

并提出其他通往邪恶迷宫的道路，有时从中逃脱是不可能的。

[ðiːz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [frend] ,

These	spirits	were	now	at	the	ear	of	our	unhappy	young	friend	,
这些	烈酒	是	现在	在	这	耳朵	的	我们的	不开心	年轻的	朋友	,

这些幽灵此刻正萦绕在我们那位不幸的年轻朋友耳边。

[sə'dʒestɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

suggesting	methods	of	relief	in	his	embarrassing	position	.
建议	方法	的	宽慰	在	他的	尴尬的	位置	.

他提出了一些缓解自己尴尬处境的方法。

[ɪf] [blænd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd]

If	Bland	were	indeed	such	a	character	as	Mr	.	Phillips	had	represented
如果	平淡	是	的确	这样的	一个	特点	作为	先生	.	菲利普斯	有	代表

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果布兰德真如菲利普斯先生所描述的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

it	would	be	ruin	,	in	his	employer's	estimation	,
它	会	是	废墟	,	在	他的	雇主的	估算	,

在他雇主看来，那将是毁灭性的打击。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][kɔːl][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][det] .

to	have	him	call	again	and	again	for	his	debt	.
到	有	他	称呼	再次	和	再次	为了	他的	债务	.

让他反复打电话催债。

[bʌt; bət][haʊ][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['lɪkwɪdeɪt][ðæt][det] ?

But	how	was	he	to	liquidate	that	debt	?
但	如何	曾是	他	到	清算	那	债务	?

但他该如何偿还这笔债务呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ][djuː][hɪm][ɒn][əˈkaʊnt][ɒv; əv]['sæləri] ,

There	was	nothing	due	him	on	account	of	salary	,
那里	曾是	没有什么	到期的	他	在	帐户	的	薪水	,

他没有任何应得的薪水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][frend][ɔː(r)][əˈkweɪntəns][tuː; tə][huːm][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈplai][wɪð]

and	there	was	not	a	friend	or	acquaintance	to	whom	he	could	apply	with
和	那里	曾是	不是	一个	朋友	或者	熟人	到	谁	他	可以	申请	和

['eni][həʊp][ɒv; əv]['bɒrəʊɪŋ] .

any	hope	of	borrowing	.
任何	希望	的	借贷	.

他找不到任何朋友或熟人可以借钱，也没有任何希望借到钱。

" [mænz][ɪkˈstremətɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['dɛvəlz][ˌɒpəˈtjuːnətɪ] .

"	Man's	extremity	is	the	devil's	opportunity	.
"	男人的	末端	是	这	魔鬼的	机会	.

“人的绝境就是魔鬼的机会。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][keɪs] ,

"	It	was	so	in	the	present	case	,
"	它	曾是	所以	在	这	展示	案件	,

“本案的情况正是如此。”

[griːn][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kəˈlekʃn][tuː; tə][meɪk][ɒn][ðæt][deɪ] ,

Green	had	a	number	of	collections	to	make	on	that	day	,
绿色的	有	一个	数字	的	收藏	到	制作	在	那	天	,

格林那天要进行好几项收款工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['kaʊnsələz][səˈdʒestɪd][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ][bæk][ðə; ðɪ][rɪˈtɜːn][ɒv; əv][tuː][ɒv; əv]

and	his	evil	counsellors	suggested	his	holding	back	the	return	of	two	of
和	他的	邪恶的	咨询师	建议	他的	保持	后退	这	返回	的	二	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

他的邪恶顾问建议他扣留其中两人的归来，

[əˈmaunt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈdetɪdnəs] , [ænd; ənd][seɪ][ðæt][ðə; ðɪ]['pɑːtiz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][jet]['redi]

amounting	to	his	indebtedness	,	and	say	that	the	parties	were	not	yet	ready
金额	到	他的	负债	,	和	说	那	这	各方	是	不是	然而	准备好

[tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)][bɪls] .

to	settle	their	bills	.
到	定居	他们的	账单	.

相当于他的债务，并表示双方尚未准备好结算账单。

[ðɪs][wʊd][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][blænd] , [ænd; ənd][geɪn][taɪm] .

This	would	enable	him	to	get	rid	of	Bland	,	and	gain	time	.
这	会	使能够	他	到	得到	摆脱	的	平淡	,	和	获得	时间	.

这样他就能摆脱布兰德，争取时间。

[səʊ] , ['æktɪŋ][əˈpɒn][ðə; ðɪ][bæd][səˈdʒestʃən] , [hiː; hi][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːn][ɒv; əv][kəˈlekʃn] ,

So	,	acting	upon	the	bad	suggestion	,	he	made	up	his	return	of	collections	,
所以	,	表演	之上	这	坏的	建议	,	他	制成	向上	他的	返回	的	收藏	,

于是，他听从了这个糟糕的建议，编造了归还收款的谎言。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .

omitting	the	two	accounts	to	which	we	have	referred	.
省略	这	二	账户	到	哪个	我们	有	指	.

省略我们提到的两个账户。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'genst] [huːm] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [stʊd] ,

Now	it	so	happened	that	one	of	the	persons	against	whom	these	accounts	stood	,
现在	它	所以	发生	那	一	的	这	人	反对	谁	这些	账户	站立	,

恰巧，这些指控所针对的其中一人，

[met] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

met	Mr	.	Phillips	as	he	was	returning	from	dinner	in	the	afternoon	,
遇见	先生	.	菲利普斯	作为	他	曾是	返回	从	晚餐	在	这	下午	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , —

and	said	to	him	,	—
和	说	到	他	,	—

那天下午，菲利普斯先生吃完晚饭回来，我碰巧遇到了他，并对他说：

" [aɪ] ['set(ə)ld] [ðæt] [bɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	settled	that	bill	of	yours	to	-	day	.	"
"	我	定居	那	账单	的	你的	到	-	天	.	"

“我今天已经付清了你的账单。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .

I	wish	all	my	customers	were	as	punctual	,	"	answered	Mr	.	Phillips	.
我	希望	全部	我的	顾客	是	作为	准时	,	"	回答	先生	.	菲利普斯	.

“我希望我的所有顾客都能像您一样守时，”菲利普斯先生回答道。

" [aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] . "

"	I	gave	your	young	man	a	check	for	a	hundred	and	five	dollars	.	"
"	我	给予	你的	年轻的	男人	一个	查看	为了	一个	百	和	五	美元	.	"

“我给了你儿子一张105美元的支票。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪz] .

"	And	the	two	men	passed	their	respective	ways	.
"	和	这	二	男人	通过了	他们的	各自	方式	.

于是，两人各自散去了。

[ɒn] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , ['mɑːtɪn] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

On	Mr	.	Phillips's	return	to	his	store	,	Martin	rendered	his	account	of
在	先生	.	菲利普斯	返回	到	他的	店铺	,	马丁	渲染	他的	帐户	的

[kə'lekʃn] ,

collections	,
收藏	,

菲利普斯先生回到店里后，马丁汇报了收款情况。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

and	,	to	the	surprise	of	his	employer	,
和	,	到	这	惊喜	的	他的	雇主	,

令他的雇主感到惊讶的是，

[əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['nəutifaid] .

omitted	the	one	in	regard	to	which	he	had	just	been	notified	.
省略	这	一	在	看待	到	哪个	他	有	只是	到过	已通知	.

漏掉了他刚刚接到通知的那条信息。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

"	Is	this	all	?
"	是	这	全部	?

“就这些吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlti] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːk] .

in	a	tone	that	sent	a	thrill	of	alarm	to	the	guilty	heart	of	his	clerk	.
在	一个	语气	那	发送	一个	刺激	的	警报	到	这	有罪的	心	的	他的	职员	.

他的语气让那位心怀愧疚的职员感到一阵惊恐。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɒt] ['klɪəli] [aʊt'spəʊkən] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	was	the	not	clearly	outspoken	answer	.
"	是的	,	先生	,	"	曾是	这	不是	清楚地	直言不讳	回答	.

“是的，先生，”这是一个不太明确的回答。

" ['dɪd(ə)nt] ['gɑːlənd] [peɪ] ? "

"	Didn't	Garland	pay	?	"
"	没有	花环	支付	?	"

“加兰没付钱吗？”

" [en] - [en] - [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	N	-	n	-	o	,	sir	!
"	N	-	n	-	o	,	先生	!

“不，先生！”

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [səʊ] [kən'faʊndɪd] ['mɑːtɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

"	The	suddenness	of	this	question	so	confounded	Martin	,	that	he	could	not	answer
"	这	突然	的	这	问题	所以	令人困惑	马丁	,	那	他	可以	不是	回答

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bi'trei] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

without	a	betraying	hesitation	.
没有	一个	背叛	犹豫	.

“这个问题来得太突然，让马丁不知所措，他一时犹豫不决，无法回答。”

" ['mɑːtɪn] !

"	Martin	!
"	马丁	!

“马丁！”

" [ə'stɒnɪʃmənt] , [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps]

"	Astonishment	,	rebuke	,	and	accusation	were	in	the	voice	of	Mr	.	Phillips
"	惊讶	,	训斥	,	和	指控	是	在	这	嗓音	的	先生	.	菲利普斯

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [klɜːrks] [neɪm] .

as	he	pronounced	his	clerk's	name	.
作为	他	发音	他的	职员的	姓名	.

“菲利普斯先生在念出他职员的名字时，语气中充满了惊讶、责备和指责。

['mɑːrtɪnz] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['veri] [peɪl] .

Martin's	face	flushed	deeply	,	and	then	grew	very	pale	.
马丁的	脸	酡	深	,	和	然后	生长	非常	苍白	.

马丁的脸先是涨得通红，然后变得非常苍白。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntsˌ] , [ðen] , ['drɔːɪŋ]

He	stood	the	image	of	guilt	and	fear	for	some	moments	,	then	,	drawing
他	站立	这	图像	的	有罪	和	害怕	为了	一些	时刻	,	然后	,	绘画

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] ,

out	his	pocket	book	,
出去	他的	口袋	书	,

他伫立了一会儿，脸上满是愧疚和恐惧，然后掏出了钱包。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] [bɪls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [slɪp][ɒv; əv]

he	brought	therefrom	a	small	roll	of	bank	bills	,	and	a	memorandum	slip	of
他	带来	由此	一个	小的	卷	的	银行	账单	,	和	一个	备忘录	滑	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他从那里拿出一小卷银行票据和一张备忘录纸条。

" [aɪ] [meɪd] [ðiːz] [kə'lekʃn] ['ɔːlsəʊ] .

"	I	made	these	collections	also	.
"	我	制成	这些	收藏	还	.

“这些收藏品也是我制作的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .

"	And	he	gave	the	money	and	memorandum	to	Mr	.	Phillips	.
"	和	他	给予	这	钱	和	备忘录	到	先生	.	菲利普斯	.

“然后他把钱和备忘录交给了菲利普斯先生。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'bləz] [wɪð'held] !

"	A	hundred	and	fifty	dollars	withheld	!
"	一个	百	和	五十	美元	隐瞒	!

“扣留了一百五十美元！”

['mɑːtɪn] !

Martin	!
马丁	!

马丁！

['mɑːtɪn] !

Martin	!
马丁	!

马丁！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

what	does	this	mean	?	"
什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

"	Heaven	is	my	witness	,	sir	,	"	answered	the	young	man	,	with	quivering	lips	,
"	天堂	是	我的	证人	,	先生	,	"	回答	这	年轻的	男人	,	和	颤抖	嘴唇	,

“老天爷可以作证，先生，”年轻人嘴唇颤抖地回答道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɒŋd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

"	that	I	have	never	wronged	you	out	of	a	dollar	,
"	那	我	有	绝不	冤枉	你	出去	的	一个	美元	,

“我从未亏待过你一分钱，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

and	had	no	intention	of	wronging	you	now	.
和	有	不	意图	的	错误	你	现在	.

并且我当时并没有想要伤害你的意图。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [streɪt] .

But	I	am	in	a	fearful	strait	.
但	我	是	在	一个	可怕	海峡	.

但我处境十分危险。

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['maɪəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

My	feet	have	become	suddenly	mired	,	and	this	was	a	desperate	struggle
我的	脚	有	变得	突然	陷入困境	,	和	这	曾是	一个	绝望的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [ˌekstrɪ'keɪʃən] — [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'spiːdiənt] ['əʊnli] ,

for	extrication	—	a	temporary	expedient	only	,
为了	脱困	—	一个	暂时的	权宜	仅有的	,

我的双脚突然陷进了泥里，我拼命挣扎才得以脱身——这只是暂时的权宜之计。

[nɒt][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [rɒŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

not	a	premeditated	wrong	against	you	.	"
不是	一个	预谋的	错误的	反对	你	.	"

这不是对你预谋的伤害。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːtɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [bʌt; bət][nɒt] [sɪ'vɪə(r)] , [təʊn] [ɒv; əv]

"	Sit	down	,	Martin	,	"	said	Mr	.	Phillips	,	in	a	grave	,	but	not	severe	,	tone	of
"	坐	向下	,	马丁	,	"	说	先生	.	菲利普斯	,	在	一个	严重	,	但	不是	严重	,	语气	的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“坐下，马丁，”菲利普斯先生用严肃但不严厉的语气说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .

"	Let	me	understand	the	case	from	first	to	last	.
"	让	我	理解	这	案件	从	第一的	到	最后的	.

让我从头到尾了解一下案情。

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

Conceal	nothing	,	if	you	wish	to	have	me	for	a	friend	.
隐藏	没有什么	,	如果	你	希望	到	有	我	为了	一个	朋友	.

如果你想和我做朋友，就不要对我隐瞒任何事情。

" [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪn] , ['mɑːtɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['stɔːri] .

"	Thus	enjoined	,	Martin	told	his	humiliating	story	.
"	因此	禁止	,	马丁	讲述	他的	羞辱	故事	.

“于是，马丁按照指示讲述了他那段屈辱的经历。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [bɪ'treɪə(r)] [hæd; həd][nɒt]

"	If	you	had	not	gone	into	the	way	of	temptation	,	the	betrayer	had	not
"	如果	你	有	不是	已消失	进入	这	方式	的	诱惑	,	这	背叛者	有	不是

[faʊnd] [juː; jʊ] ,

found	you	,
成立	你	,

“如果你们没有走上诱惑之路，那出卖你们的就不会找到你们。”

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [endid] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]

"	was	the	remark	of	Mr	.	Phillips	,	when	the	young	man	ended	his	confession
"	曾是	这	评论	的	先生	.	菲利普斯	,	什么时候	这	年轻的	男人	结束	他的	忏悔

.

:
.

“这是菲利普斯先生在年轻人结束供述后说的话。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['friːkwənt] [ðiːz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] ? "

"	Do	you	frequent	these	eating	and	drinking	saloons	?	"
"	做	你	频繁	这些	吃	和	喝	酒吧	?	"

你经常光顾这些餐饮场所吗?

" [ai][gəʊ] [ə'keɪʒnəli] , [sɜː(r)] . "

"	I	go	occasionally	,	sir	.	"
"	我	去	偶尔	,	先生	.	"

“我偶尔会去，先生。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [seɪf] [nɔː(r)]['repjətəb(ə)l] , ['mɑːtɪn] .

"	They	are	neither	safe	nor	reputable	,	Martin	.
"	他们	是	两者都不	安全的	也不	信誉良好的	,	马丁	.

“他们既不安全也不可靠，马丁。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['friːkwənt, friˈkwent][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [faɪn] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	young	man	who	frequents	them	must	have	the	fine	tone	of	his
一个	年轻的	男人	WHO	常客	他们	必须	有	这	美好的	语气	的	他的

['mænhʊd] [dɪmd] .

manhood	dimmed	.
男子气概	调暗	.

经常出入这些场所的年轻人，其男子气概必然会受到损害。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

There	is	an	atmosphere	of	impurity	about	these	places	.
那里	是	一个	气氛	的	杂质	关于	这些	地方	.

这些地方弥漫着一种不洁的气氛。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ? "

Have	you	a	younger	brother	?	"
有	你	一个	年轻	兄弟	?	"

你有弟弟吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə]
" **Would you think it good for him , as he emerged from youth to**
" 会 你 思考 它 好的 为了 他 , 作为 他 出现 从 青年 到
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

“你认为这对一个从青年走向成年的人来说是好事吗？”

[tuː; tə]['vɪzɪt] [riˈfektəri] [ænd; ənd] ['bɪliəd] [səˈluːn] ? "
to visit refectories and billiard saloons ? "
到 访问 食堂 和 台球 酒吧 ? "

去食堂和台球厅逛逛?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **No , sir , I would do all in my power to prevent it . "**
" 不 , 先生 , 我 会 做 全部 在 我的 力量 到 防止 它 . "

“不，先生，我会尽我所能阻止它。”

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "
" **There's danger in them , sir . "**
" 有 危险 在 他们 , 先生 . "

“先生，它们很危险。”

" [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːlən]
" **And , knowing this , you went into the way of danger , and have fallen**
" 和 , 会心 这 , 你 去 进入 这 方式 的 危险 , 和 有 倒下
!
!
!

“明知如此，你还是走上了危险的道路，结果摔倒了！”

" ['mɑːtɪn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
" **Martin dropped his eyes to the floor in confusion .**
" 马丁 掉落 他的 眼睛 到 这 地面 在 困惑 .

马丁困惑地垂下眼帘，看向地板。

" [blænd][ɪz][ə; eɪ] [stuːl] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] . "
" **Bland is a stool - pigeon and you were betrayed . "**
" 平淡 是 一个 凳子 - 鸽子 和 你 是 背叛 . "

“布兰德是个告密者，你被出卖了。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['trʌbld] [jʌŋ] [mæn] .
" **What am I to do ? " asked the troubled young man .**
" 什么 是 我 到 做 ? " 问 这 麻烦 年轻的 男人 .

“我该怎么办？”这位忧心忡忡的年轻人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm] . "

"	I	am	in	debt	to	him	.	"
"	我	是	在	债务	到	他	.	"

我欠他一个人情。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	He	will	be	here	to	-	morrow	.	"
"	他	将要	是	这里	到	-	明天	.	"

“他明天会来。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] . "

"	I	will	have	a	policeman	ready	to	receive	him	.	"
"	我	将要	有	一个	警察	准备好	到	收到	他	.	"

“我会安排一名警察去迎接他。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	O	,	no	,	no	,	Sir	.
"	哦	,	不	,	不	,	先生	.

“哦，不，不，先生。”

[preɪ] [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

Pray	don't	do	that	!
祈祷	不	做	那	!

千万别那样做!

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːtɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .

"	answered	Martin	,	with	a	distressed	look	.
"	回答	马丁	,	和	一个	苦恼	看	.

“马丁一脸苦相地回答道。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .

"	Why	not	?	"	demanded	Mr	.	Phillips	.
"	为什么	不是	?	"	要求	先生	.	菲利普斯	.

“为什么不行？”菲利普斯先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] . "

"	It	will	ruin	me	.	"
"	它	将要	废墟	我	.	"

“这会毁了我。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [blænd] [wɪl] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] . "

"	Bland	will	denounce	me	.	"
"	平淡	将要	声讨	我	.	"

“布兰德会谴责我。”

" [let] [hɪm] . "

"	Let	him	.	"
"	让	他	.	"

“让他去吧。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] . "

"	I	shall	be	exposed	to	the	policeman	.	"
"	我	将	是	裸露	到	这	警察	.	"

“我将被警察盘问。”

" [æn; ən]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld][wʌn] ,

"	An	evil	,	but	a	mild	one	,
"	一个	邪恶的	,	但	一个	温和的	一	,

“一种邪恶，但程度较轻，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [jɔː'self] .

compared	with	that	to	which	you	were	rushing	in	order	to	disentangle	yourself	.
比较的	和	那	到	哪个	你	是	匆忙	在	命令	到	解开	你自己	.

与你急于摆脱困境相比。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [sɜː(r)] .

I	must	have	my	way	,	sir	.
我	必须	有	我的	方式	,	先生	.

先生，我必须按我的方式来。

[ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æspekt] .

This	matter	has	assumed	a	serious	aspect	.
这	事情	有	假定	一个	严肃的	方面	.

这件事已经变得非常严重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

You	are	in	my	power	,	and	must	submit	.
你	是	在	我的	力量	,	和	必须	提交	.

你已臣服于我，必须服从。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] , [blænd] [kɔːld] .

"	On	the	next	day	,	punctual	to	the	hour	,	Bland	called	.
"	在	这	下一个	天	,	准时	到	这	小时	,	平淡	称为	.

第二天，布兰德准时打来了电话。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] .

"	This	is	your	man	,	"	said	Mr	.	Phillips	to	his	clerk	.
"	这	是	你的	男人	,	"	说	先生	.	菲利普斯	到	他的	职员	.

“就是这个人，”菲利普斯先生对他的职员说。

" [ɑːsk][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

"	Ask	him	into	the	counting	-	room	.
"	问	他	进入	这	计数	-	房间	.

请他到计票室来。

" [blænd] , [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] , [wɔːkt] [bæk] .

"	Bland	,	thus	invited	,	walked	back	.
"	平淡	,	因此	受邀	,	步行	后退	.

“平淡无奇，就这样被邀请回去了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [sed] , —

As	he	entered	,	Mr	.	Phillips	said	,	—
作为	他	进入	,	先生	.	菲利普斯	说	,	—

菲利普斯先生进来时说道：

" [maɪ] [klɑːk] [əʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] . "

"	My	clerk	owes	you	a	hundred	and	fifty	dollars	,	I	understand	.	"
"	我的	职员	欠款	你	一个	百	和	五十	美元	,	我	理解	.	"

“我听说我的职员欠您一百五十美元。”

" [jes] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [baʊd] .

"	Yes	,	sir	;	"	and	the	villain	bowed	.
"	是的	,	先生	;	"	和	这	恶棍	鞠躬	.

“是的，先生。”恶棍鞠了一躬。

" [meɪk] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .

"	Make	him	out	a	receipt	,	"	said	Mr	.	Phillips	.
"	制作	他	出去	一个	收据	,	"	说	先生	.	菲利普斯	.

“给他开张收据，”菲利普斯先生说。

" [wen] [ai] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] , " [wɒz; wəz]['kəʊldli][ænd; ənd] ['rezəlu:tli] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	When	I	receive	the	money	,	"	was	coldly	and	resolutely	answered	.
"	什么时候	我	收到	这	钱	,	"	曾是	冷冷地	和	坚决地	回答	.

“等我收到钱的时候，”他冷冷而坚定地回答道。

['mɑ:tɪn] [glɑ:ns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][blænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts]

Martin	glanced	sideways	at	the	face	of	Bland	,	and	the	sudden	change	in	its
马丁	瞥了一眼	侧身	在	这	脸	的	平淡	,	和	这	突然	改变	在	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃɪld] [hɪm] .

expression	chilled	him	.
表达	冷藏	他	.

马丁侧目瞥了一眼布兰德的脸，他表情的突然变化让他不寒而栗。

[ðə; ði][maɪld] , ['plez(ə)nt] , ['vɜ:tʃuəs] ['æspekt][hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ] [wel] [ə'sju:m] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	mild	,	pleasant	,	virtuous	aspect	he	could	so	well	assume	was	gone	,
这	温和的	,	令人愉快的	,	有德行的	方面	他	可以	所以	出色地	认为	曾是	已消失	,

他原本可以轻易展现出的那种温和、和蔼、高尚的形象已经消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

and	he	looked	more	like	a	fiend	than	a	man	.
和	他	看起来	更多的	喜欢	一个	恶魔	比	一个	男人	.

他看起来更像个恶魔，而不是人。

[ɪn] ['pɪktʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [gli:m] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,

In	pictures	he	had	seen	eyes	such	as	now	gleamed	on	Mr	.	Phillips	,
在	图片	他	有	已见	眼睛	这样的	作为	现在	闪闪发光	在	先生	.	菲利普斯	,

他曾在照片中见过像菲利普斯先生现在这样闪亮的眼神。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	never	in	a	living	face	before	.
但	绝不	在	一个	活的	脸	前	.

但此前从未在活人脸上见过。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	officer	,	who	had	been	sitting	with	a	newspaper	in	his	hand	,
这	官	,	WHO	有	到过	坐着	和	一个	报纸	在	他的	手	,

那名警官当时正坐在那里，手里拿着一份报纸。

[naʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['ræt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

now	gave	his	paper	a	quick	rattle	as	he	threw	it	aside	,	and	,
现在	给予	他的	纸	一个	快的	嘎嘎作响	作为	他	扔	它	旁边	,	和	,

他随手把纸扔到一边，还不时地抖了抖。

['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] , [stʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs]

coming	forward	,	stood	beside	Mr	.	Phillips	,	and	looked	steadily	at	the	face
未来	向前	,	站立	旁	先生	.	菲利普斯	,	和	看起来	稳步	在	这	脸

[ɒv; əv][blænd] ,

of	Bland	,
的	平淡	,

他走上前，站在菲利普斯先生旁边，目光坚定地注视着布兰德的脸。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [bʌt; bət][nɒt] [les]

over	which	passed	another	change	:	it	was	less	assured	,	but	not	less
超过	哪个	通过了	其他	改变	:	它	曾是	较少的	保证	,	但	不是	较少的

[mə'lɪgnənt] .

malignant	.
恶性	.

随后又发生了一次变化：虽然确定性降低了，但危害性却丝毫未减。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Phillips	took	out	his	pocket	-	book	,	and	,
先生	.	菲利普斯	采取	出去	他的	口袋	-	书	,	和	,

菲利普斯先生掏出钱包，然后

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [sed] , —

laying	a	twenty	-	dollar	bill	on	the	desk	by	which	they	were	standing	,	said	,	—
躺下	一个	二十	-	美元	账单	在	这	桌子	经过	哪个	他们	是	常设	,	说	,	—

他们把一张二十美元的钞票放在他们站着的桌子上，说道：

" [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] . "

"	Take	this	and	sign	a	receipt	.	"
"	拿	这	和	符号	一个	收据	.	"

“拿着这个，签个字。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] ['emfəsɪs] .

"	No	,	sir	!	"	was	given	with	determined	emphasis	.
"	不	,	先生	!	"	曾是	给定	和	决定	强调	.

“不，先生！”他坚定地说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔb] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ! "

"	I	am	not	to	be	robbed	in	this	way	!	"
"	我	是	不是	到	是	被抢劫	在	这	方式	!	"

“我绝不能就这样被抢劫！”

" [ned] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [spəʊk] , " [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] . "

"	Ned	,	"	the	officer	now	spoke	,	"	take	my	advice	,	and	sign	a	receipt	.	"
"	内德	,	"	这	官	现在	辐	,	"	拿	我的	建议	,	和	符号	一个	收据	.	"

“内德，”警官开口说道，“听我的劝告，签个收据吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['swɪnd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bæfld] ['vɪlən] .

"	It's	a	cursed	swindle	!	"	exclaimed	the	baffled	villain	.
"	它是	一个	被诅咒的	骗取	!	"	惊呼	这	困惑	恶棍	.

“这简直是个该死的骗局！”困惑的恶棍惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [hɑːd] [nems] , [sɜː(r)] !

"	We	will	dispense	with	hard	names	,	sir	!
"	我们	将要	分配	和	难的	姓名	,	先生	!

“先生，我们将省略难听的名字！”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə'drest] [hɪm] ['stɜːnli] .

"	The	officer	addressed	him	sternly	.
"	这	官	已解决	他	严厉地	.

警官严厉地训斥了他。

" ['aɪðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)] [gəʊ] .

"	Either	take	the	money	,	or	go	.
"	任何一个	拿	这	钱	,	或者	去	.

要么拿钱，要么走。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] .

This	is	not	a	meeting	for	parley	.
这	是	不是	一个	会议	为了	谈判	.

这不是一次谈判会议。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

I	understand	you	and	your	operations	.
我	理解	你	和	你的	运营	.

我了解你和你的运营方式。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [blænd] [stʊd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rezəluːt] [eə(r)] ; [ðen] , ['klʌtʃɪŋ] ['despərətli]

"	A	few	moments	Bland	stood	,	with	an	irresolute	air	;	then	,	clutching	desperately
"	一个	很少	时刻	平淡	站立	,	和	一个	徊	空气	;	然后	,	紧握	绝望地

[æt; ət] [ə; eɪ] [pen] ,

at	a	pen	,
在	一个	笔	,

布兰德站了一会儿，神情犹豫不决；然后，他绝望地攥紧了一支笔，

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [wen] ['mɪstə(r)]

he	dashed	off	a	receipt	,	and	was	reaching	for	the	money	,	when	Mr
他	虚线	离开	一个	收据	,	和	曾是	到达	为了	这	钱	,	什么时候	先生

. ['fɪlɪps] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

.	Phillips	drew	it	back	,
.	菲利普斯	画	它	后退	,

他迅速写好收据，正要伸手去拿钱时，菲利普斯先生又把钱抽了回来。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .

"	Wait	a	moment	,	until	I	examine	the	receipt	.
"	等待	一个	片刻	,	直到	我	检查	这	收据	.

“请稍等片刻，让我查看一下收据。”

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [blænd] , [sed] , —

"	He	read	it	over	,	and	then	,	pushing	it	towards	Bland	,	said	,	—
"	他	读	它	超过	,	和	然后	,	推动	它	向	平淡	,	说	,	—

他读了一遍，然后把稿子推给布兰德，说道：

" [raɪt] - [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'mɑːndz] . -

"	Write	'	In	full	of	all	demands	.	'
"	写	-	在	满的	的	全部	需求	.	-

写上“完全满足所有要求”。

" [ə; eɪ] [graʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːrəl] [rɪ'spɒns] .

"	A	growl	was	the	oral	response	.
"	一个	咆哮	曾是	这	口服	回复	.

一声低吼是它口头上的回应。

[blænd] [tʊk] [ðə; ði][pen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

Bland	took	the	pen	again	,	and	wrote	as	directed	.
平淡	采取	这	笔	再次	,	和	写道	作为	指导	.

布兰德再次拿起笔，按照指示写下来。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [sefə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɪznəs] ,

"	Take	my	advice	,	young	man	,	and	adopt	a	safer	and	more	honorable	business	,
"	拿	我的	建议	,	年轻的	男人	,	和	采纳	一个	更安全	和	更多的	光荣的	商业	,

“听我的劝告，年轻人，选择一份更安全、更体面的职业。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

"	said	Mr	.	Phillips	,	as	he	gave	him	the	twenty	-	dollar	bill	.
"	说	先生	.	菲利普斯	,	作为	他	给予	他	这	二十	-	美元	账单	.

“菲利普斯先生一边说着，一边递给他一张二十美元的钞票。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Keep	your	advice	for	them	that	ask	it	!	"	was	flung	back	in	his	face	.
"	保持	你的	建议	为了	他们	那	问	它	!	"	曾是	扔	后退	在	他的	脸	.

“把你的建议留给那些问你的人吧！”这句话狠狠地回击在他脸上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] .

A	look	of	hate	and	revenge	burned	in	the	fellow's	eyes	.
一个	看	的	恨	和	复仇	烧伤	在	这	同伴们	眼睛	.

那人眼中燃烧着仇恨和复仇的火焰。

['ɑːftə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

After	glaring	at	Mr	.	Phillips	and	Martin	in	a	threatening	way	for	several
后	刺眼	在	先生	.	菲利普斯	和	马丁	在	一个	威胁	方式	为了	一些

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

在用充满威胁的眼神瞪着菲利普斯先生和马丁先生好一会儿之后，

[hiː; hi] [left] [mɔː(r)] ['hʌrɪdli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

he	left	more	hurriedly	than	he	had	entered	.
他	左边	更多的	匆匆	比	他	有	进入	.

他离开时比进来时更匆忙。

" [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mɑːrtɪnz] [ɑːm] ,

"	And	take	my	advice	,	"	said	the	officer	,	laying	his	hand	on	Martin's	arm	,
"	和	拿	我的	建议	,	"	说	这	官	,	躺下	他的	手	在	马丁的	手臂	,

“听我的劝告，”警官说着，把手放在马丁的胳膊上。

— [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] , — " [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [wei] .

—	he	spoke	in	a	warning	tone	,	—	"	and	keep	out	of	that	man's	way	.
—	他	辐	在	一个	警告	语气	,	—	"	和	保持	出去	的	那	男人的	方式	.

他用警告的语气说道：“离那个人远点。”

[hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

He'll	never	forgive	you	.
地狱	绝不	原谅	你	.

他永远不会原谅你。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praul] [gæŋ] ,

I	know	him	and	his	prowling	gang	,
我	知道	他	和	他的	潜行	帮派	,

我认识他和他的团伙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][æz; əz] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɪlənz] [æz; əz][kæn; kən]

and	they	are	a	set	of	as	hardened	and	dangerous	villains	as	can
和	他们	是	一个	放	的	作为	硬化	和	危险的	反派	作为	能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

be	found	in	the	city	.
是	成立	在	这	城市	.

他们是这座城市里最顽固、最危险的一群恶棍。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['spɒtɪd] - [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

You	are	'	spotted	'	by	them	from	this	day	,	and	they	number	a	dozen
你	是	-	斑	-	经过	他们	从	这	天	,	和	他们	数字	一个	打

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

从今天起，你就被他们“盯上了”，而且他们至少有十二个人。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [hɔːnt] .

So	,	if	you	would	be	safe	,	avoid	their	haunts	.
所以	,	如果	你	会	是	安全的	,	避免	他们的	闹鬼的地方	.

所以，为了安全起见，请避开他们经常出没的地方。

[gɪv] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['bɪliəd] [rʊmz; ruːmz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

Give	drinking	saloons	and	billiard	rooms	a	wide	berth	.
给	喝	酒吧	和	台球	房间	一个	宽的	泊位	.

远离酒吧和台球室。

[wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .

One	experience	like	this	should	last	you	a	life	-	time	.
一	经验	喜欢	这	应该	最后的	你	一个	生活	-	时间	.

这样的经历足以让你终生难忘。

" [ðʌs] ['mɑːtɪn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn'tæŋglmənt] ,

"	Thus	Martin	escaped	from	his	dangerous	entanglement	,
"	因此	马丁	逃脱	从	他的	危险的	纠缠	,

“就这样，马丁摆脱了危险的困境。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

but	never	again	to	hold	the	unwavering	confidence	of	his	employer	.
但	绝不	再次	到	抓住	这	坚定不移	信心	的	他的	雇主	.

但他再也没有赢得雇主的绝对信任。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['piti] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm] ['fʊli] .

Mr	.	Phillips	pitied	,	but	could	not	trust	him	fully	.
先生	.	菲利普斯	可怜的	,	但	可以	不是	相信	他	完全	.

菲利普斯先生虽然同情他，但无法完全信任他。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] , ['lɒsɪz] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɪn]

A	year	afterwards	came	troublesome	times	,	losses	in	business	,	and	depression	in
一个	年	然后	来了	麻烦的	时代	,	损失	在	商业	,	和	沮丧	在

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

一年后，公司遭遇困境，生意亏损，贸易萧条。

['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] .

Every	man	had	to	retrench	.
每一个	男人	有	到	裁员	.

每个人都不得不缩减规模。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [klɑːks] [lɒst] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Thousands	of	clerks	lost	their	places	,	and	anxiety	and	distress	were	on
数千	的	职员	丢失的	他们的	地方	,	和	焦虑	和	痛苦	是	在

['evri] [hænd] .

every	hand	.
每一个	手	.

成千上万的职员失去了工作，焦虑和痛苦的情绪弥漫在每个人身边。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] ,

Mr	.	Phillips	,	like	others	,	had	to	reduce	expenses	,	and	,	in	reducing	,
先生	.	菲利普斯	,	喜欢	其他的	,	有	到	减少	开支	,	和	,	在	减少	,

菲利普斯先生和其他人一样，不得不削减开支，并且在削减开支的过程中，

[ðə; ði][lɒt][tuː; tə][gəʊ] [fel] [ə'pɒn] ['mɑːtɪn] [griːn] .

the	lot	to	go	fell	upon	Martin	Green	.
这	很多	到	去	跌倒	之上	马丁	绿色的	.

马丁·格林成了被淘汰的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɜːkəmspekt] , [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['pleɪsɪz] [weə(r)]

He	had	been	very	circumspect	,	had	kept	away	from	the	old	places	where
他	有	到过	非常	谨慎	,	有	保留	离开	从	这	老的	地方	在哪里

['deɪndʒə(r)] [ləːk] ,

danger	lurked	,
危险	潜伏	,

他一直非常谨慎，远离那些潜伏着危险的旧地方。

[hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ˌæsɪ'djuːəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət] ,

had	devoted	himself	with	renewed	assiduity	to	his	employer's	interests	;	but	,
有	奉献	他自己	和	更新	勤奋	到	他的	雇主的	兴趣	;	但	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

for	all	this	,
为了	全部	这	,

他以更加勤勉的态度全身心投入到雇主的利益中；但是，尽管如此，

[daut] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

doubts	**were**	**forever**	**arising**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**,**	**and**	**when**	**the**
疑虑	是	永远	产生	在	这	头脑	的	先生	.	菲利普斯	,	和	什么时候	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

菲利普斯先生心中始终充满疑虑，当这个问题.....

" [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ? " [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['mɑːtɪn] .

"	**Who**	**shall**	**go**	**?**	**"**	**came**	**up**	**,**	**the**	**decision**	**was**	**against**	**Martin**	**.**
"	WHO	将	去	?	"	来了	向上	,	这	决定	曾是	反对	马丁	.

“谁去？”这个问题被提出，最终的决定是反对马丁。

[wiː; wi] ['pɪti] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

We	**pity**	**him**	**,**	**but**	**cannot**	**blame**	**his**	**employer**	**.**
我们	遗憾	他	,	但	不能	责备	他的	雇主	.

我们同情他，但不能责怪他的雇主。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

['ændi] ['lʌvəl] .

ANDY	**LOVELL**	**.**
和	洛弗尔	.

安迪·洛弗尔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['ændi] ['lʌvəl] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ;

ALL	**the**	**village**	**was**	**getting**	**out**	**with**	**Andy**	**Lovell**	**,**	**the**	**shoemaker**	**;**
全部	这	村庄	曾是	获得	出去	和	安迪	洛弗尔	,	这	鞋匠	;

全村人都跟着鞋匠安迪·洛弗尔出去了；

[ænd; ənd] [jet] ['ændi] ['lʌvəlz] ['ʃuːz] ['fɪtɪd] [səʊ] ['niːtli] , [ænd; ənd][wɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

and	**yet**	**Andy**	**Lovell's**	**shoes**	**fitted**	**so**	**neatly**	**,**	**and**	**wore**	**so**	**long**	**,**
和	然而	安迪	洛弗尔的	鞋	适配	所以	整齐地	,	和	穿着	所以	长的	,

然而，安迪·洛弗尔的鞋子却如此合脚，而且穿了那么久。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɪm] .

that	**the**	**village**	**people**	**could**	**ill**	**afford**	**to**	**break**	**with**	**him**	**.**
那	这	村庄	人们	可以	患病的	买得起	到	休息	和	他	.

村民们根本承受不起与他决裂的后果。

[ðə; ði] [wɜːk] [meɪd] [baɪ] ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːtɪst] [ɪn]

The	**work**	**made**	**by**	**Tompkins**	**was**	**strong**	**enough**	**,**	**but**	**Tompkins**	**was**	**no**	**artist**	**in**
这	工作	制成	经过	汤普金斯	曾是	强的	足够的	,	但	汤普金斯	曾是	不	艺术家	在

['leðə(r)] .

leather	**.**
皮革	.

汤普金斯制作的皮革制品质量尚可，但他并非皮革工艺大师。

[laɪənz] [fɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [niːt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

Lyon's	**fit**	**was**	**good**	**,**	**and**	**his**	**shoes**	**neat**	**in**	**appearance**	**,**	**but**	**they**	**had**	**no**
里昂的	合身	曾是	好的	,	和	他的	鞋	整洁的	在	外貌	,	但	他们	有	不

[weə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

wear	**in**	**them**	**.**
穿	在	他们	.

里昂的衣服很合身，鞋子也很整洁，但鞋子却没有磨损。

[səʊ]['ændi] ['lʌvəl] [hæd; həd][ðə; ði][rʌn] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

So	**Andy**	**Lovell**	**had**	**the**	**run**	**of**	**work**	**,**
所以	安迪	洛弗尔	有	这	跑步	的	工作	,

所以安迪·洛弗尔负责所有工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] [leɪd][baɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][meɪk] [hɪm] [fiːl] [ˌɪndɪˈpendənt] .

and	in	a	few	years	laid	by	enough	to	make	him	feel	independent	.
和	在	一个	很少	年	铺设	经过	足够的	到	制作	他	感觉	独立的	.

几年后，他攒下了足够的钱，让他感到经济独立。

[naʊ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] [ˈdɪfrəntli] [beɪst] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [men] .

Now	this	feeling	of	independence	is	differently	based	with	different	men	.
现在	这	感觉	的	独立	是	不同	基于	和	不同的	男人	.

这种独立感在不同的男人身上有着不同的根源。

[sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rest]

Some	must	have	hundreds	of	thousands	of	dollars	for	it	to	rest
一些	必须	有	数百	的	数千	的	美元	为了	它	到	休息

[əˈpɒn] ,

upon	,
之上	,

有些人肯定有几十万美元的资产来支撑它。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [faɪnd] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

while	others	find	tens	of	thousands	sufficient	.
尽管	其他的	寻找	十	的	数千	充足的	.

而另一些人则认为数万就足够了。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒp] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [tenz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ][ˈjuːnɪts] .

A	few	drop	below	the	tens	,	and	count	by	units	.
一个	很少	降低	以下	这	十	,	和	数数	经过	单位	.

有些人的计数低于十位数，而是按个位数计数。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz]['ændi] [ˈlʌvəl] , [ðə; ðɪ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] .

Of	this	last	number	was	Andy	Lovell	,	the	shoemaker	.
的	这	最后的	数字	曾是	安迪	洛弗尔	,	这	鞋匠	.

最后一位是鞋匠安迪·洛弗尔。

[wen] ['ændi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	Andy	opened	his	shop	and	set	up	business	for	himself	,	he	was
什么时候	安迪	打开	他的	店铺	和	放	向上	商业	为了	他自己	,	他	曾是

['twenti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

twenty	-	four	years	of	age	.
二十	-	四	年	的	年龄	.

安迪开店创业时，他24岁。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz] ['dʒɜːnimən] , ['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

Previous	to	that	time	he	had	worked	as	journeyman	,	earning	good	wages	,
以前的	到	那	时间	他	有	工作	作为	熟练工	,	收入	好的	工资	,

在此之前，他曾是一名熟练工人，收入颇丰。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [ɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [lʌv]

and	spending	as	fast	as	he	earned	,	for	he	had	no	particular	love
和	开支	作为	快速地	作为	他	获得	,	为了	他	有	不	特别的	爱

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他挣多少花多少，因为他并不特别爱钱。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

nor	was	he	ambitious	to	rise	and	make	an	appearance	in	the	world	.
也不	曾是	他	雄心勃勃	到	上升	和	制作	一个	外貌	在	这	世界	.

他也没有渴望出人头地、在世人面前崭露头角的野心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wɪð] ['ændi][æz; əz] [wɪð] [məʊst] [jʌŋ] [men][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] ;

But	it	happened	with	Andy	as	with	most	young	men	he	fell	in	love	;
但	它	发生	和	安迪	作为	和	最多	年轻的	男人	他	跌倒	在	爱	;

但安迪的遭遇和大多数年轻男子一样，他坠入了爱河；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][kəm'plaɪənt] , [bɪ'trəʊð(ə)l] ['fɒləʊd] .

and	as	the	village	beauty	was	compliant	,	betrothal	followed	.
和	作为	这	村庄	美丽	曾是	合规	,	订婚	随后	.

由于村里的美女很顺从，订婚就此开始。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

From	this	time	he	was	changed	in	many	things	,
从	这	时间	他	曾是	已更改	在	许多	事物	,

从此以后，他的许多方面都发生了变化。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

but	most	of	all	in	his	regard	for	money	.
但	最多	的	全部	在	他的	看待	为了	钱	.

但最重要的是他对金钱的态度。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː] - ['hændɪd] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,

From	a	free	-	handed	young	man	,	he	became	prudent	and	saving	,
从	一个	自由的	-	递交	年轻的	男人	,	他	成为	谨慎	和	保存	,

他从一个挥霍无度的年轻人变成了谨慎节俭的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] [leɪd][baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] ['setɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	a	single	year	laid	by	enough	to	warrant	setting	up	business	for
和	在	一个	单身的	年	铺设	经过	足够的	到	保证	环境	向上	商业	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

一年之内，他就攒下了足够的钱，可以自己创业了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

The	wedding	followed	soon	after	.
这	婚礼	随后	很快	后	.

婚礼随后举行。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gɪvz] [tuː; tə][məʊst][men] [brɔːdə] [v'juːz] [ɒv; əv]

The	possession	of	a	wife	and	children	gives	to	most	men	broader	views	of
这	拥有	的	一个	妻子	和	孩子们	给予	到	最多	男人	更广泛	浏览	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

拥有妻子和孩子会让大多数男人拥有更广阔的人生视野。

[ðeɪ] [lʊk] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [ðə; ði]

They	look	with	more	earnestness	into	the	future	,	and	calculate	more	narrowly	the
他们	看	和	更多的	认真	进入	这	未来	,	和	计算	更多的	勉强	这

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

chances	of	success	.
机会	的	成功	.

他们更加认真地展望未来，并且更加精确地计算成功的可能性。

[ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ændi] ['lʌvəlz] ['mærɪdʒ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)]

In	the	ten	years	that	followed	Andy	Lovell's	marriage	no	one	could	have	given	more
在	这	十	年	那	随后	安迪	洛弗尔的	婚姻	不	一	可以	有	给定	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

attention	to	business	,
注意力	到	商业	,

在安迪·洛弗尔结婚后的十年里，没有人比他更专注于事业。

[ɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .

or	devoted	more	thought	and	care	to	the	pleasure	of	customers	.
或者	奉献	更多的	想法	和	关心	到	这	乐趣	的	顾客	.

或者更加注重让顾客满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

He	was	ambitious	to	lay	up	money	for	his	wife's	and	children's	sake	,
他	曾是	雄心勃勃	到	躺	向上	钱	为了	他的	妻子的	和	孩子们的	清酒	,

他雄心勃勃地想为妻子和孩子攒钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)][ɪn]

as	well	as	to	secure	for	himself	the	means	of	rest	from	labor	in
作为	出色地	作为	到	安全的	为了	他自己	这	方法	的	休息	从	劳动	在

[hɪz; ɪz][mɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .

his	more	advancing	years	.
他的	更多的	前进	年	.

同时也是为了确保自己在晚年能够从繁重的劳动中得到休息。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ændi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][və'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

The	consequence	was	,	that	Andy	served	his	neighbors	,	in	his	vocation	,	to
这	结果	曾是	,	那	安迪	服务	他的	邻居	,	在	他的	职业	,	到

[ðeə(r)] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

their	highest	satisfaction	.
他们的	最高	满意	.

结果是，安迪在他的职业领域里为邻居们提供了极大的服务，邻居们都非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] , [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['θrɪfti] .

He	was	useful	,	contented	,	and	thrifty	.
他	曾是	有用	,	满足	,	和	节俭	.

他为人有用，知足常乐，而且节俭。

[ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['ændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

A	sad	thing	happened	to	Andy	and	his	wife	after	this	.
一个	伤心	事物	发生	到	安迪	和	他的	妻子	后	这	.

此后，安迪和他的妻子遭遇了一件悲伤的事。

['skɑːlət] ['fiːvə(r)][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn]['wɪntə(r)] , ['swiːpɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

Scarlet	fever	raged	in	the	village	one	winter	,	sweeping	many	little	ones	into	the	grave	.
猩红	发烧	愤怒	在	这	村庄	一	冬天	,	扫荡	许多	小的	一个	进入	这	严重	.

那年冬天，猩红热在村里肆虐，夺去了许多幼小的生命。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [speəd] , ['əʊnli]

Of	their	three	children	,	two	were	taken	;	and	the	third	was	spared	,	only
的	他们的	三	孩子们	,	二	是	已采取	;	和	这	第三	曾是	幸存	,	仅有的

[tuː; tə] [druːp] ,

to	droop	,
到	下垂	,

他们的三个孩子中，两个被带走了；第三个孩子幸免于难，却也因此变得萎靡不振。

[laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] - [tʌtʃt] [plɑːnt] , [ænd; ənd][daɪ][eə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] .

like	a	frost	-	touched	plant	,	and	die	ere	the	summer	came	.
喜欢	一个	霜	-	感动	植物	,	和	死	埃雷	这	夏天	来了	.

就像被霜冻侵袭的植物，在夏天到来之前就枯萎了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][ɒv; əv]['ændi] ['lʌvəlz] ['kʌstəməz] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ;

From	that	time	,	all	of	Andy	Lovell's	customers	noted	a	change	in	the	man	;
从	那	时间	,	全部	的	安迪	洛弗尔的	顾客	著名的	一个	改变	在	这	男人	;

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

and	no	wonder	.
和	不	想知道	.

从那时起，安迪·洛弗尔的所有顾客都注意到他变了；这不足为奇。

['ændi][hæd; həd] [lʌvd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['diːpli] .

Andy	had	loved	these	children	deeply	.
安迪	有	喜爱	这些	孩子们	深	.

安迪深爱着这些孩子。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [bi:n] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

His	thought	had	all	the	while	been	running	into	the	future	,
他的	想法	有	全部	这	尽管	到过	跑步	进入	这	未来	,

他的思绪一直飘向未来。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [dwel] [ɪn] .

and	building	castles	for	them	to	dwell	in	.
和	建筑	城堡	为了	他们	到	住	在	.

并为他们建造城堡居住。

[naʊ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['fi:bli] [ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Now	the	future	was	as	nothing	to	him	;	and	so	his	heart	beat	feebly	in	the	present	.
现在	这	未来	曾是	作为	没有什么	到	他	;	和	所以	他的	心	打	虚弱地	在	这	展示	.

如今，未来对他来说毫无意义；因此，他的心脏在当下也微弱地跳动着。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ;

He	had	already	accumulated	enough	for	himself	and	his	wife	to	live	on	for	the	rest	of	their	days	;
他	有	已经	积累	足够的	为了	他自己	和	他的	妻子	到	居住	在	为了	这	休息	的	他们的	天	;

他已经积攒了足够他和妻子度过余生的财富；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ][mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,

and	,	if	no	more	children	came	,
和	,	如果	不	更多的	孩子们	来了	,

如果没有更多孩子出生，

[wɒt] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ,

what	motive	was	there	for	a	man	of	his	views	and	temperament	to	devote	himself	,
什么	动机	曾是	那里	为了	一个	男人	的	他的	浏览	和	气质	到	奉献	他自己	,

像他这样有观点、有性情的人，有什么动机要投身于此呢?

[wɪð] [ðə; ði][əʊld]['ɑ:də(r)] , [tu:; tə] ['bɪznəs] ?

with	the	old	ardor	,	to	business	?
和	这	老的	热情	,	到	商业	?

带着往日的热情，重返商界?

[səʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [kən'tɪnju:d] .

So	the	change	noticed	by	his	customers	continued	.
所以	这	改变	注意到	经过	他的	顾客	持续	.

于是，他的顾客们注意到的变化持续存在。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [les] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] ; [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] ; [ænd; ənd] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɔ:(r)] [rɪ'mɒnstrəns] .

He	was	less	anxious	to	accommodate	;	disappointed	them	oftener	;	and	grew	impatient	under	complaint	or	remonstrance	.
他	曾是	较少的	焦虑的	到	容纳	;	失望的	他们	更频繁	;	和	生长	不耐烦	在下面	抱怨	或者	抗议	.

他不太热衷于迁就他人；常常让他们失望；并且在面对抱怨或劝诫时变得不耐烦。

['kʌstəməz] , ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔ:(r)] [ə'fendɪd] , [drɒpt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['ændi] [nəʊ]

Customers	**,**	**getting**	**discouraged**	**or**	**offended**	**,**	**dropped**	**away**	**,**	**but**	**it**	**gave**	**Andy**	**no**
顾客	,	获得	灰心	或者	被冒犯了	,	掉落	离开	,	但	它	给予	安迪	不

[kən'sɜ:n] .

concern	**.**
忧虑	.

顾客们感到失望或被冒犯，纷纷离开，但这并没有让安迪感到担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['eni] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

He	**had**	**,**	**no**	**longer**	**,**	**any**	**heart**	**in**	**his**	**business**	**;**
他	有	,	不	更长	,	任何	心	在	他的	商业	;

他对自己的事业已经完全失去了热情；

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

and	**worked**	**in**	**it**	**more**	**like**	**an**	**automaton**	**than**	**a**	**live**	**human**	**being**	**.**
和	工作	在	它	更多的	喜欢	一个	自动机	比	一个	居住	人类	存在	.

他在里面工作时，更像是一个机器人，而不是一个活生生的人。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ændi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]

At	**last**	**,**	**Andy**	**suddenly**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**shut**	**up**	**his**	**shop**	**,**	**and**	**retire**
在	最后的	,	安迪	突然	制成	向上	他的	头脑	到	关闭	向上	他的	店铺	,	和	退休

[frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

from	**business**	**.**
从	商业	.

最后，安迪突然下定决心关掉店铺，退出商界。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][gəʊ][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs]

He	**had**	**saved**	**enough**	**to**	**live**	**on**	**—**	**why**	**should**	**he**	**go**	**on**	**any**	**longer**	**in**	**this**
他	有	已保存	足够的	到	居住	在	—	为什么	应该	他	去	在	任何	更长	在	这

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

halting	**,**
停止	,

他已经攒够了生活费——为什么还要继续这样步履蹒跚地生活下去呢?

['mɪzrəbl] [wei] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:vənt] , [jet] ['pli:zɪŋ] ['nəʊbədi] ?

miserable	**way**	**—**	**a**	**public**	**servant**	**,**	**yet**	**pleasing**	**nobody**	**?**
悲惨的	方式	—	一个	民众	仆人	,	然而	令人愉悦	无人	?

真是悲惨的处境——身为公职人员，却谁也不满意?

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sʌd(ə)nli]

Mrs	**.**	**Lovell**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**husband's**	**suddenly**
太太	.	洛弗尔	几乎	知道	什么	到	说	在	回答	到	她	丈夫的	突然

[fɔ:md] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

formed	**resolution**	**.**
形成	解决	.

洛弗尔太太一时语塞，不知该如何回应丈夫突然下定的决心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [ə'ledʒd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

It	**was**	**as**	**he**	**alleged**	**;**	**they**	**had**	**laid**	**up**	**sufficient**	**;**
它	曾是	作为	他	据称	;	他们	有	铺设	向上	充足的	;

正如他所说，他们确实积攒了足够的资金。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)]

to	**make**	**them**	**comfortable**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**;**	**and**	**,**	**sure**
到	制作	他们	舒服的	为了	这	休息	的	他们的	生活	;	和	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

为了让他们在余生中过得舒适；果然不出所料，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ændi] ['wʌri] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒp] ?

why	should	Andy	worry	himself	any	longer	with	the	shop	?
为什么	应该	安迪	担心	他自己	任何	更长	和	这	店铺	?

安迪为什么还要继续操心店铺的事呢?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['riːz(ə)n] [went] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

As	far	as	her	poor	reason	went	,	Mrs	.	Lovell	had	nothing	to
作为	远的	作为	她	贫穷的	原因	去	,	太太	.	洛弗尔	有	没有什么	到

[ə'pəʊz] ;

oppose	;
反对	;

至于她那点可怜的道理，洛弗尔太太没什么可反对的;

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	all	her	instincts	were	on	the	other	side	—	she	could	not	feel	that	it
但	全部	她	本能	是	在	这	其他	边	—	她	可以	不是	感觉	那	它

[wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

would	be	right	.
会	是	正确的	.

但她的所有直觉都站在另一边——她感觉这样做不对。

[bʌt; bət]['ændi] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl]

But	Andy	,	when	he	made	up	his	mind	to	a	thing	,	was	what	people	call
但	安迪	,	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	到	一个	事物	,	曾是	什么	人们	称呼

[hɑːd] - ['hedɪd] .

hard	-	headed	.
难的	-	标题	.

但是安迪一旦下定决心要做某件事，就会像人们常说的那样固执己见。

[hɪz; ɪz] " [aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] ,

His	"	I	won't	stand	it	any	longer	,
他的	"	我	惯于	站立	它	任何	更长	,

他说：“我再也无法忍受了。”

" [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .

"	meant	more	than	this	common	form	of	speech	on	the	lips	of	ordinary	men	.
"	意思是	更多的	比	这	常见的	形式	的	演讲	在	这	嘴唇	的	普通的	男人	.

这句话的含义远不止是普通人嘴里说的这种普通话。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ['bɪznəs] ;

So	he	gave	it	out	that	he	should	quit	business	;
所以	他	给予	它	出去	那	他	应该	辞职	商业	;

于是他放出风声，说他应该退出商界;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	it	was	soon	all	over	the	village	.
和	它	曾是	很快	全部	超过	这	村庄	.

很快，这种说法就传遍了整个村庄。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd]['laɪən][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] ,

Of	course	Tompkins	and	Lyon	were	well	enough	pleased	,
的	课程	汤普金斯	和	里昂	是	出色地	足够的	高兴	,

当然，汤普金斯和里昂对此非常满意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

but	there	were	a	great	many	who	heard	of	the	shoemaker's	determination
但	那里	是	一个	伟大的	许多	WHO	听到	的	这	鞋匠	决心

[wɪð] [rɪ'gret] .

with	regret	.
和	后悔	.

但很多人听到鞋匠的决心后都感到惋惜。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

In	the	face	of	all	difficulties	and	annoyances	,
在	这	脸	的	全部	困难	和	烦心事	,

面对所有困难和烦恼，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['gɑːnɪtʃə] ,

they	had	continued	to	depend	on	him	for	foot	garniture	,
他们	有	持续	到	依赖	在	他	为了	脚	装饰摆设	,

他们一直依赖他提供鞋袜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kræmpt] [təʊz] , [kɔːnz] ,

and	were	now	haunted	by	unpleasant	images	of	cramped	toes	,	corns	,	bunyons
和	是	现在	闹鬼的	经过	令人不快的	图片	的	狭窄	脚趾	,	玉米	,	邦扬斯

,

,

,

现在，他们脑海中总是浮现出脚趾抽筋、鸡眼、拇囊炎等不愉快的画面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['veərid] [ɪl] [ə'tendənt] [ɒn]['bædli] [meɪd] [ænd; ənd]['bædli] ['fɪtɪŋ] ['ʃuːz] , [buːts] ,

and	all	the	varied	ill	attendant	on	badly	made	and	badly	fitting	shoes	,	boots	,
和	全部	这	多种多样	患病的	服务员	在	糟糕	制成	和	糟糕	配件	鞋	,	靴子	,

[ænd; ənd] [g'eɪtəz] .

and	gaiters	.
和	绑腿	.

以及所有因做工粗糙、不合脚的鞋子、靴子和绑腿而引起的各种不适。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['ændi] , [krɒs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

The	retirement	of	Andy	,	cross	and	unaccommodating	as	he	had	become	,
这	退休	的	安迪	,	叉	和	不通融的	作为	他	有	变得	,

[wɒz; wəz][felt] ,

was	felt	,
曾是	毛毡	,

安迪的退休，尽管他变得脾气暴躁、不合群，仍然令人感到惋惜。

[ɪn] ['meni] [hoʊmz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læməti] .

in	many	homes	,	to	be	a	public	calamity	.
在	许多	房屋	,	到	是	一个	民众	灾害	.

在许多家庭中，这会成为一场公共灾难。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] , " [sed] [wʌn] .

"	Don't	think	of	such	a	thing	,	Mr	.	Lovell	,	"	said	one	.
"	不	思考	的	这样的	一个	事物	,	先生	.	洛弗尔	,	"	说	一	.

“洛弗尔先生，千万别这么想，”其中一人说道。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ə'sɜːtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	We	can't	do	without	you	,	"	asserted	another	.
"	我们	不能	做	没有	你	,	"	断言	其他	.

“我们离不开你，”另一个人断言道。

" [jʊl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " ['pliːdɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['ɔːlməʊst] ['kəʊksɪŋli] .

"	You'll	not	give	up	altogether	,	"	pleaded	a	third	,	almost	coaxingly	.
"	你会	不是	给	向上	共	,	"	恳求	一个	第三	,	几乎	哄骗地	.

“你不会完全放弃的，”第三个人几乎是恳求道。

[bʌt; bət]['ændi] ['lʌvəl] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

But	Andy	Lovell	was	tired	of	working	without	any	heart	in	his	work	;
但	安迪	洛弗尔	曾是	疲劳的	的	在职的	没有	任何	心	在	他的	工作	;

但安迪·洛弗尔厌倦了毫无激情的工作；

[ænd; ənd][mɔː(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]

and	more	tired	of	the	constant	fret	and	worry	attendant	upon	a	business	in
和	更多的	疲劳的	的	这	持续的	烦恼	和	担心	服务员	之上	一个	商业	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəst] .

which	his	mind	had	ceased	to	feel	interest	.
哪个	他的	头脑	有	停止	到	感觉	兴趣	.

他越来越厌倦了随之而来的持续不断的烦恼和忧虑，因为他对这项事业已经失去了兴趣。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

So	he	kept	to	his	resolution	,	and	went	on	with	his	arrangements	for
所以	他	保留	到	他的	解决	,	和	去	在	和	他的	安排	为了

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] .

closing	the	shop	.
结束	这	店铺	.

于是他坚持了自己的决定，继续安排关闭店铺的事宜。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	a	neighbor	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	一个	邻居	.

“你打算怎么办？”邻居问道。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

" ['ændi] [lʊkt] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtə(r)] .

"	Andy	looked	,	in	some	surprise	,	at	his	interrogator	.
"	安迪	看起来	,	在	一些	惊喜	,	在	他的	审讯员	.

安迪有些惊讶地看着审问他的人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [kænt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .

A	man	in	good	health	,	at	your	time	of	life	,	can't	be	idle	.
一个	男人	在	好的	健康	,	在	你的	时间	的	生活	,	不能	是	闲置的	.

像你这个年纪，身体健康的人是不能闲着的。

[rʌst] [wɪl] [iːt] [hɪm] [ʌp] . "

Rust	will	eat	him	up	.	"
锈	将要	吃	他	向上	.	"

“锈会把他吞噬的。”

" [rʌst] ?

"	Rust	?
"	锈	?

“锈?

" ['ændi] [lʊkt] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] .

"	Andy	looked	slightly	bewildered	.
"	安迪	看起来	轻微地	困惑	.

安迪看起来有些困惑。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ænˌdiz] ['kaʊntə(r)] .

"	What's	this	?	"	asked	the	neighbor	,	taking	something	from	Andy's	counter	.
"	是什么	这	?	"	问	这	邻居	,	采取	某物	从	安迪的	柜台	.

“这是什么？”邻居问道，一边从安迪的柜台上拿起一样东西。

" [æn; ən][əʊld] [naɪf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	An	old	knife	,	"	was	the	reply	.
"	一个	老的	刀	,	"	曾是	这	回复	.

“一把旧刀，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

"	It	dropped	out	of	the	window	two	or	three	months	ago	and	was	lost	.
"	它	掉落	出去	的	这	窗户	二	或者	三	几个月	前	和	曾是	丢失的	.

“它两三个月前从窗户掉下去就找不到了。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I	picked	it	up	this	morning	.	"
我	挑选	它	向上	这	早晨	.	"

我今天早上取的。

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [kən'dɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	It's	in	a	sorry	condition	,	"	said	the	neighbor	.
"	它是	在	一个	对不起	状况	,	"	说	这	邻居	.

“它状况很糟糕，”邻居说。

" [hɑːf] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [rʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	Half	eaten	up	with	rust	,	and	good	for	nothing	.	"
"	一半	吃	向上	和	锈	,	和	好的	为了	没有什么	.	"

“锈迹斑斑，一文不值。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [naɪf] ,

"	And	yet	,	"	replied	the	shoemaker	,	"	there	was	better	stuff	in	that	knife	,
"	和	然而	,	"	回复	这	鞋匠	,	"	那里	曾是	更好的	东西	在	那	刀	,

“然而，”鞋匠回答说，“那把刀里还有更好的东西。”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "

before	it	was	lost	,	than	in	any	other	knife	in	the	shop	.	"
前	它	曾是	丢失的	,	比	在	任何	其他	刀	在	这	店铺	.	"

在它丢失之前，它比店里任何其他刀具都更耐用。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ?

"	Better	than	in	this	?
"	更好的	比	在	这	?

比这好吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [kliːn] , [ʃɑːp] - [edʒd] [naɪf] [frɒm; frəm] ['ænˌdiz] ['kʌtɪŋ] - [bɔːd] .

"	And	the	neighbor	lifted	a	clean	,	sharp	-	edged	knife	from	Andy's	cutting	-	board	.
"	和	这	邻居	抬起	一个	干净的	,	锋利的	-	边缘	刀	从	安迪的	切割	-	木板	.

“邻居从安迪的砧板上拿起一把干净锋利的刀。”

" [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Worth	two	of	it	.	"
"	值得	二	的	它	.	"

“值两份。”

" [wɪtʃ] [naɪf] [ɪz]['əʊldɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	Which	knife	is	oldest	?	"	asked	the	neighbor	.
"	哪个	刀	是	最老	?	"	问	这	邻居	.

“哪把刀最老？”邻居问道。

" [ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

"	I	bought	them	at	the	same	time	.	"
"	我	买	他们	在	这	相同的	时间	.	"

“我是同时买的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] ? "

"	And	this	has	been	in	constant	use	?	"
"	和	这	有	到过	在	持续的	使用	?	"

“而且它一直都在使用吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [djuːz] ? "

"	While	the	other	lay	idle	,	and	exposed	to	the	rains	and	dews	?	"
"	尽管	这	其他	躺	闲置的	,	和	裸露	到	这	雨	和	露水	?	"

“而另一台机器却闲置着，暴露在风吹雨打和露水中？”

" [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	And	so	has	become	rusted	and	good	for	nothing	.
"	和	所以	有	变得	生锈的	和	好的	为了	没有什么	.

“就这样生锈了，变得一文不值。”

['ændi] , [maɪ] [frend] , [dʒʌst][səʊ] ['rʌstɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Andy	,	my	friend	,	just	so	rusted	,	and	good	for	nothing	as	a	man	,
安迪	,	我的	朋友	,	只是	所以	生锈的	,	和	好的	为了	没有什么	作为	一个	男人	,

我的朋友安迪，真是个老古董，一事无成。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

are	you	in	danger	of	becoming	.
是	你	在	危险	的	成为	.

你是否面临成为……的危险?

[doʊnt][kwɪt] ['bɪznəs] ; [doʊnt][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; [doʊnt][pɑːs][frɒm; frəm]['juːsf(ə)l] [wɜːk]

Don't	quit	business	;	don't	fall	out	of	your	place	;	don't	pass	from	useful	work
不	辞职	商业	;	不	落下	出去	的	你的	地方	;	不	经过	从	有用	工作

['ɪntuː][self] - [kə'rəʊdɪŋ] ['aɪdlnəs] ,

into	self	-	corroding	idleness	,
进入	自己	-	腐蚀	懒惰	,

不要放弃事业；不要失势；不要从有益的工作转为自我腐蚀的懒惰。

[jʊl] [biː; bi] ['mɪzrəbl] — ['mɪzrəbl] .

You'll	be	miserable	—	miserable	.
你会	是	悲惨的	—	悲惨的	.

你会非常痛苦——非常痛苦。

" [ðə; ði] ['pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['ændi] ['lʌvəl] , [ænd; ənd][set]

"	The	pertinence	of	this	illustration	struck	the	mind	of	Andy	Lovell	,	and	set
"	这	相关性	的	这	插图	击	这	头脑	的	安迪	洛弗尔	,	和	放

[hɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;

him	to	thinking	;
他	到	思维	;

“这幅插图的贴切之处触动了安迪·洛弗尔的心灵，让他陷入了沉思；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .

and	the	more	he	thought	,	the	more	disturbed	became	his	mental	state	.
和	这	更多的	他	想法	,	这	更多的	不安	成为	他的	精神的	状态	.

他越想越觉得精神状态紊乱。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	had	,	as	we	have	see	,	no	longer	any	heart	in	his	business	.
他	有	,	作为	我们	有	看	,	不	更长	任何	心	在	他的	商业	.

正如我们所看到的，他对自己的事业已经毫无热情了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; [waɪ] ,

All	that	he	desired	was	obtained	—	enough	to	live	on	comfortably	;	why	,
全部	那	他	想要的	曾是	获得	—	足够的	到	居住	在	舒适地	;	为什么	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

他所渴望的一切都已实现——足以过上舒适的生活；那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [hɑːd] - [tuː; tə] - [pliːz] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['kʌstəməz] ?

should	he	trouble	himself	with	hard	-	to	-	please	and	ill	-	natured	customers	?
应该	他	麻烦	他自己	和	难的	-	到	-	请	和	患病的	-	自然	顾客	?

他应该费心去应付那些难伺候、脾气暴躁的顾客吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

This	was	one	side	of	the	question	.
这	曾是	一	边	的	这	问题	.

这是问题的一个方面。

[ðə; ði] ['rʌsti] [naɪf] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

The	rusty	knife	suggested	the	other	side	.
这	生锈的	刀	建议	这	其他	边	.

那把生锈的刀暗示着另一边。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnflɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['kɒnflɪkt] .

So	there	was	conflict	in	his	mind	;	but	only	a	disturbing	conflict	.
所以	那里	曾是	冲突	在	他的	头脑	;	但	仅有的	一个	令人不安	冲突	.

所以他内心充满矛盾；但这只是一种令人不安的矛盾。

['riːz(ə)n] ['æktɪd] [tuː] ['fiːbli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmɪŋ] [kən'vikʃənz] .

Reason	acted	too	feebly	on	the	side	of	these	new	-	coming	convictions	.
原因	行动	也	虚弱地	在	这	边	的	这些	新的	-	未来	定罪	.

理性对这些新出现的信念的支持力度太弱了。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['deɪli] [wɜːk] [ænd; ənd] ['deɪli] ['trʌb(ə)lz] ,

A	desire	to	be	at	once	,	and	to	escape	daily	work	and	daily	troubles	,
一个	欲望	到	是	在	一次	,	和	到	逃脱	日常的	工作	和	日常的	麻烦	,

既想置身事外，又想逃离日常工作和烦恼，

[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [kəʊld] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

was	stronger	than	any	cold	judgement	of	the	case	.
曾是	更强	比	任何	寒冷的	判断	的	这	案件	.

比任何冷冰冰的案件判决都更有说服力。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] [pʊʃt] [ə'saɪd]

"	I'll	find	something	to	do	,	"	he	said	,	within	himself	,	and	so	pushed	aside
"	患病的	寻找	某物	到	做	,	"	他	说	,	之内	他自己	,	和	所以	推动	旁边

[ʌn'plezntli] [ɪn'truːd] [θɔːts] .

unpleasantly	intruding	thoughts	.
令人不快的	入侵	想法	.

“我会找点事做的，”他在心里说道，然后把那些令人不快的、闯入脑海的想法抛到脑后。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [sɪns] ,

But	Mrs	.	Lovell	did	not	fail	to	observe	,	that	since	,
但	太太	.	洛弗尔	做过	不是	失败	到	观察	,	那	自从	,

但洛弗尔夫人也注意到，既然如此，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

her	husband's	determination	to	go	out	of	business	,	he	had	become	more
她	丈夫的	决心	到	去	出去	的	商业	,	他	有	变得	更多的

['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

irritable	than	before	,
易怒的	比	前	,

她丈夫决心要关门大吉，这让他比以前更加易怒。

[ænd; ənd] [les] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	less	at	ease	in	every	way	.
和	较少的	在	舒适	在	每一个	方式	.

各方面都显得不太自在。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

The	closing	day	came	at	last	.
这	结束	天	来了	在	最后的	.

结业日终于到了。

['ændi] ['lʌvəl] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

Andy	Lovell	shut	the	blinds	before	the	windows	of	his	shop	,	at	night	-	fall	,
安迪	洛弗尔	关闭	这	百叶窗	前	这	视窗	的	他的	店铺	,	在	夜晚	-	落下	,

夜幕降临时，安迪·洛弗尔拉上了商店窗户前的百叶窗。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] , [dɪ'prest] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

saying	,	as	he	did	so	,	but	in	a	half	-	hearted	,	depressed	kind	of	a	way	,
说	,	作为	他	做过	所以	,	但	在	一个	一半	-	心地	,	郁闷	种类	的	一个	方式	,

他说着，语气却有些无精打采，略显沮丧。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	the	last	time	;	"	and	then	going	inside	,	sat	down	in	front	of	the
"	为了	这	最后的	时间	;	"	和	然后	去	里面	,	卫星	向下	在	正面	的	这

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

“最后一次；”然后走进店里，在柜台前坐了下来。

['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

feeling	strangely	and	ill	at	ease	.
感觉	奇怪的	和	患病的	在	舒适	.

感觉很奇怪，很不自在。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] .

The	future	looked	very	blank	.
这	未来	看起来	非常	空白的	.

未来一片茫然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]

There	was	nothing	in	it	to	strive	for	,	to	hope	for	,	to	live
那里	曾是	没有什么	在	它	到	努力	为了	,	到	希望	为了	,	到	居住

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

其中没有任何值得奋斗、值得期盼、值得为之奋斗的东西。

['ændi] [wɒz; wəz][nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] .

Andy	was	no	philosopher	.
安迪	曾是	不	哲学家	.

安迪并非哲学家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

He	could	not	reason	from	any	deep	knowledge	of	human	nature	.
他	可以	不是	原因	从	任何	深的	知识	的	人类	自然	.

他无法运用对人性的深刻理解来进行推理。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [sen'seɪʃən(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] ['skeəsli] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)]

His	life	had	been	merely	sensational	,	touching	scarcely	the	confines	of	interior
他的	生活	有	到过	仅仅	轰动一时	,	接触	几乎	这	限制	的	内部的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他的一生不过是轰轰烈烈，几乎没有触及内心思考的范畴。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'drɪft] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ]

Now	he	felt	that	he	was	getting	adrift	,	but	could	not	understand	the	why
现在	他	毛毡	那	他	曾是	获得	漂流	,	但	可以	不是	理解	这	为什么

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] .

and	the	wherefore	.
和	这	因此	.

现在他觉得自己正在迷失方向，但却不明白其中的原因和缘由。

[æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [əb'skjʊərəti] ['diːpənd] ['ɔːlsəʊ] .

As	the	twilight	deepened	,	his	mental	obscurity	deepened	also	.
作为	这	暮	加深	,	他的	精神的	朦胧	加深	还	.

随着暮色渐浓，他的精神也越来越昏沉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [fɔːm] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] ['əʊpən]

He	was	still	sitting	in	front	of	his	counter	,	when	a	form	darkened	his	open
他	曾是	仍然	坐着	在	正面	的	他的	柜台	,	什么时候	一个	形式	变暗	他的	打开

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他仍然坐在柜台前，这时一个身影出现在他敞开的门前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ænˌdiz] [waɪf] .

It	was	the	postman	,	with	a	letter	for	Andy's	wife	.
它	曾是	这	邮差	,	和	一个	信	为了	安迪的	妻子	.

是邮递员，他送来一封给安迪妻子的信。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wen]

Then	he	closed	the	door	,	saying	in	his	thought	,	as	he	had	said	when
然后	他	关闭	这	门	,	说	在	他的	想法	,	作为	他	有	说	什么时候

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

closing	the	shutters	,
结束	这	百叶窗	,

然后他关上门，心里想着，就像他关上百叶窗时一样：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	For	the	last	time	,	"	and	went	back	into	the	house	with	the	letter	in	his
"	为了	这	最后的	时间	,	"	和	去	后退	进入	这	房子	和	这	信	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“最后一次，”说完，他手里拿着信回到了屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [blæk] .

It	was	sealed	with	black	.
它	曾是	密封	和	黑色的	.

它被黑色封住了。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

Mrs	.	Lovell	looked	frightened	as	she	noticed	this	sign	of	death	.
太太	.	洛弗尔	看起来	害怕	作为	她	注意到	这	符号	的	死亡	.

洛弗尔太太注意到这个死亡迹象时，脸上露出了惊恐的神色。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nəʊn] .

The	contents	were	soon	known	.
这	内容	是	很快	已知	.

内容很快就被揭晓了。

[æn; ən]['əʊnli]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

An	only	sister	,	a	widow	,	had	died	suddenly	,	and	this	letter	announced	the
一个	仅有的	姐姐	,	一个	寡妇	,	有	死亡	突然	,	和	这	信	宣布	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

唯一的妹妹，一位寡妇，突然去世了，这封信宣布了这一事实。

[ʃiː; ʃi] [left] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [tuː] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

She	left	three	young	children	,	two	girls	and	a	boy	.
她	左边	三	年轻的	孩子们	,	二	女孩们	和	一个	男生	.

她留下了三个年幼的孩子，两个女儿和一个儿子。

[ðiːz] , [ðə; ði]['letə(r)] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spenst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] ;

These	,	the	letter	stated	,	had	been	dispensed	among	the	late	husband's	relatives	;
这些	,	这	信	声明	,	有	到过	分发	之中	这	晚的	丈夫的	亲属	;

信中说，这些钱已经分发给了已故丈夫的亲属；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	there	was	a	sentence	or	two	expressing	a	regret	that	they	should	be
和	那里	曾是	一个	句子	或者	二	表达	一个	后悔	那	他们	应该	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

separated	from	each	other	.
分开	从	每个	其他	.

其中有一两句话表达了对他们不得不分离的遗憾。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Lovell	was	deeply	afflicted	by	this	news	,	and	abandoned	herself	,	for
太太	.	洛弗尔	曾是	深	受苦的	经过	这	消息	,	和	弃	她自己	,	为了

[ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [griːf] .

a	while	,	to	excessive	grief	.
一个	尽管	,	到	过多的	悲伤	.

洛弗尔太太听到这个消息后非常难过，一时之间陷入了极度的悲伤之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	husband	had	no	consolation	to	offer	,	and	so	remained	,	for	the
她	丈夫	有	不	安慰	到	提供	,	和	所以	剩余	,	为了	这

['iːvnɪŋ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

evening	,	silent	and	thoughtful	.
晚上	,	沉默的	和	周到	.

她的丈夫无言以对，当晚一直沉默不语，若有所思。

['ændi] ['lʌvəl] [dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

Andy	Lovell	did	not	sleep	well	that	night	.
安迪	洛弗尔	做过	不是	睡觉	出色地	那	夜晚	.

安迪·洛弗尔那天晚上没睡好。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] ,

Certain	things	were	suggested	to	his	mind	,	and	dwelt	upon	,
肯定	事物	是	建议	到	他的	头脑	,	和	居住	之上	,

有些事情萦绕在他的脑海中，让他反复思索。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['menɪ] ['efəts] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

in	spite	of	many	efforts	to	thrust	them	aside	.
在	尽管如此	的	许多	努力	到	推力	他们	旁边	.

尽管人们曾多次试图将它们排除在外。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [wɒz; wəz] ['weɪkfl] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]

Mrs	**.**	**Lovell**	**was**	**wakeful**	**also**	**,**	**as**	**was**	**evident**	**to**	**her**	**husband**	**from**
太太	.	洛弗尔	曾是	清醒	还	,	作为	曾是	明显	到	她	丈夫	从

[hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪz] ,

her	**occasional**	**sighs**	**,**
她	偶然	叹息	,

洛弗尔太太也醒着，她丈夫从她偶尔的叹息声中就能听出来。

[sɒbz] , [ænd; ənd] ['restləs] ['muːvmənts] ; [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sobs	**,**	**and**	**restless**	**movements**	**;**	**but**	**no**	**words**	**passed**	**between**	**them**	**.**
啜泣	,	和	不安	移动	;	但	不	字	通过了	之间	他们	.

他们啜泣着，不安地扭动着身子；但他们之间没有说一句话。

[bəuθ] [rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Both	**rose**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**
两个都	玫瑰	早些时候	比	通常	.

两者都比往常起得早。

[hæd; həd] ['ændi] ['lʌvəl] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]

Had	**Andy**	**Lovell**	**forgotten**	**that**	**he**	**opened**	**his**	**shop**	**door**	**,**	**and**	**put**	**back**	**the**
有	安迪	洛弗尔	被遗忘的	那	他	打开	他的	店铺	门	,	和	放	后退	这

['ʃʌtəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ?

shutters	**,**	**as**	**usual**	**?**
百叶窗	,	作为	通常	?

安迪·洛弗尔难道忘记了自己像往常一样打开店门，然后把百叶窗关上吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪə(r)]['hæbɪt] - [wɜːk] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv]

Was	**this**	**mere**	**habit**	**-**	**work**	**,**	**to**	**be**	**corrected**	**when**	**he**	**bethought**	**himself**	**of**
曾是	这	仅仅	习惯	-	工作	,	到	是	已更正	什么时候	他	思考	他自己	的

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	**he**	**had**	**done**	**?**
什么	他	有	完毕	?

这仅仅是习惯性的行为吗？当他反思自己所做的事情时，就应该改正吗?

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] — [nəʊ] .

Judging	**from**	**his**	**sober**	**face**	**and**	**deliberate**	**manner**	**—**	**no**	**.**
评判	从	他的	清醒	脸	和	商榷	方式	—	不	.

从他严肃的表情和沉稳的举止来看——不。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['æktɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] .

His	**air**	**was**	**not**	**that**	**of**	**a**	**man**	**acting**	**unconsciously**	**.**
他的	空气	曾是	不是	那	的	一个	男人	表演	不知不觉	.

他的神态不像是一个无意识行事的人。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

Absorbed	**in**	**her**	**grief**	**,**	**and**	**troubled**	**with**	**thoughts**	**of**	**her**	**sister's**
吸收	在	她	悲伤	,	和	麻烦	和	想法	的	她	姐妹

['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

orphaned	**children**	**,**
孤儿	孩子们	,

她沉浸在悲痛之中，心中充满对姐姐孤儿的牵挂。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [dɪd] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʃɒp] [æz; əz]

Mrs	**.**	**Lovell**	**did**	**not**	**,**	**at**	**first**	**,**	**regard**	**the**	**opening**	**of**	**her**	**husband's**	**shop**	**as**
太太	.	洛弗尔	做过	不是	,	在	第一的	,	看待	这	开幕	的	她	丈夫的	店铺	作为

['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

anything	**unusual**	**.**
任何事物	异常	.

起初，洛弗尔太太并不认为她丈夫开店有什么不寻常之处。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [truːθ] ['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

But	,	the	truth	flashing	across	her	mind	,
但	,	这	真相	闪烁	穿过	她	头脑	,

但是，一个真相瞬间闪现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [weə(r)] ['lʌvəl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [bɔːd] ,

she	went	in	where	Lovell	stood	at	his	old	place	by	the	cutting	-	board	,
她	去	在	在哪里	洛弗尔	站立	在	他的	老的	地方	经过	这	切割	-	木板	,

她走进去，洛弗尔正站在他以前常待的砧板旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , —

on	which	was	laid	a	side	of	morocco	,	and	said	,	—
在	哪个	曾是	铺设	一个	边	的	摩洛哥	,	和	说	,	—

上面放着一块摩洛哥皮革，然后说道：

" [waɪ] , ['ændi] !

"	Why	,	Andy	!
"	为什么	,	安迪	!

“为什么，安迪！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "

I	thought	you	had	shut	up	the	shop	for	good	and	all	.	"
我	想法	你	有	关闭	向上	这	店铺	为了	好的	和	全部	.	"

我还以为你已经彻底关门大吉了呢。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - ['spəʊkən]

"	I	thought	so	last	night	,	but	I've	changed	my	mind	,	"	was	the	low	-	spoken
"	我	想法	所以	最后的	夜晚	,	但	我已经	已更改	我的	头脑	,	"	曾是	这	低的	-	说

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] .

but	decided	answer	.
但	决定	回答	.

“我昨晚也是这么想的，但我现在改变主意了。”他低声但坚定地回答道。

" [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

"	Changed	your	mind	!
"	已更改	你的	头脑	!

你改变主意了！

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] ; [bʌt; bət][maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] .

"	I	don't	know	what	you	may	think	about	it	,	Sally	;	but	my	mind's	made	up	.
"	我	不	知道	什么	你	可能	思考	关于	它	,	莎莉	;	但	我的	心灵的	制成	向上	.

“我不知道你怎么想，莎莉；但我已经下定决心了。”

" [ænd; ənd] ['ændi] [skweəd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] .

"	And	Andy	squared	round	,	and	looked	steadily	into	his	wife's	face	.
"	和	安迪	平方	圆形的	,	和	看起来	稳步	进入	他的	妻子的	脸	.

安迪转过身，目光坚定地注视着妻子的脸。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ;

"	There's	just	one	thing	we've	got	to	do	;
"	有	只是	一	事物	我们已经	得到	到	做	;

“我们只需要做一件事；

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	no	use	trying	to	run	away	from	it	.
和	它是	不	使用	尝试	到	跑步	离开	从	它	.

试图逃避是没用的。

[ðæt] ['letə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

That	letter	didn't	come	for	nothing	.
那	信	没有	来	为了	没有什么	.

那封信的到来并非毫无缘由。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['sæli] , [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

The	fact	is	,	Sally	,	them	children	mustn't	be	separated	.
这	事实	是	,	莎莉	,	他们	孩子们	不得	是	分开	.

事实是，莎莉，这些孩子不能分开。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] ['dredfəli] . "

I've	been	thinking	about	it	all	night	,	and	it	hurts	me	dreadfully	.	"
我已经	到过	思维	关于	它	全部	夜晚	,	和	它	疼痛	我	极其糟糕	.	"

我整晚都在想这件事，它让我痛苦不堪。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	we	help	it	?
"	如何	能	我们	帮助	它	?

我们能帮上什么忙呢?

['mɛriz] [ded] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] .

Mary's	dead	,	and	her	husband's	relations	have	divided	the	children	round	.
玛丽的	死的	,	和	她	丈夫的	关系	有	分割	这	孩子们	圆形的	.

玛丽去世了，她丈夫的亲戚们把孩子们瓜分了。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] .

I've	no	doubt	they	will	be	well	cared	for	,	"	said	Mrs	.	Lovell	.
我已经	不	怀疑	他们	将要	是	出色地	关心	为了	,	"	说	太太	.	洛弗尔	.

“我毫不怀疑他们会得到很好的照顾，”洛弗尔太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][səʊ][klɪə(r)]

She	had	been	thinking	as	well	as	her	husband	,	but	not	to	so	clear
她	有	到过	思维	作为	出色地	作为	她	丈夫	,	但	不是	到	所以	清除

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

a	result	.
一个	结果	.

她和她丈夫一样一直在思考，但没有得出如此明确的结论。

[tuː; tə] [brɪŋ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ək'sept] [j'iəz] [ɒv; əv][keə(r)]

To	bring	three	little	children	into	her	quiet	home	,	and	accept	years	of	care
到	带来	三	小的	孩子们	进入	她	安静的	家	,	和	接受	年	的	关心

,

,

,

将三个年幼的孩子带回她宁静的家，并接受多年的照料，

[ɒv; əv] [wɜːk] , [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

of	work	,	of	anxiety	,	and	responsibility	,	was	not	a	thing	to	be	done
的	工作	,	的	焦虑	,	和	责任	,	曾是	不是	一个	事物	到	是	完毕

[ɒn] [laɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

on	light	consideration	.
在	光	考虑	.

工作、焦虑和责任，都不是一件可以轻率对待的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] ,

She	had	turned	from	the	thought	as	soon	as	presented	,
她	有	转向	从	这	想法	作为	很快	作为	呈现	,

她一听到这个念头就立刻转移了注意力。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] ['ævənjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd]
and **pushed** **it** **away** **from** **every** **avenue** **through** **which** **it** **sought** **to** **find**
和 推动 它 离开 从 每一个 大街 通过 哪个 它 寻求 到 寻找
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

并将其从它试图进入的每一个途径中驱逐出去。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['weɪkfl] [naɪt] ,
So **she** **had** **passed** **the** **wakeful** **night** **,**
所以 她 有 通过了 这 清醒 夜晚 ,

她就这样度过了漫漫长夜。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]
trying **to** **convince** **herself** **that** **her** **dead** **sister's** **children** **would** **be** **happy** **and**
尝试 到 说服 她自己 那 她 死的 姐妹 孩子们 会 是 快乐的 和
[wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
well **cared** **for** **.**
出色地 关心 为了 .

她努力说服自己，她已故姐姐的孩子们会幸福快乐，会得到很好的照顾。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['sæli] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd]
" **If** **they** **are** **here** **,** **Sally** **,** **we** **can** **be** **certain** **that** **they** **are** **well** **cared**
" 如果 他们 是 这里 , 莎莉 , 我们 能 是 肯定 那 他们 是 出色地 关心
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

“如果他们在这里，萨莉，我们就可以肯定他们会得到很好的照顾。”

" [rɪ'plaɪd] ['ændi] .
" **replied** **Andy** **.**
" 回复 安迪 .

安迪回答道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **O** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] !
I **can** **never** **undertake** **the** **management** **of** **three** **children** **!**
我 能 绝不 承担 这 管理 的 三 孩子们 !

我根本不可能照顾三个孩子！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃi] [felt] .
" **said** **Mrs** **.** **Lovell** **,** **her** **countenance** **expressing** **the** **painful** **reluctance** **she** **felt** **.**
" 说 太太 . 洛弗尔 , 她 面容 表达 这 痛苦 不情愿 她 毛毡 .

“洛弗尔太太说道，她的脸上流露出痛苦的不情愿。”

['ændi] [tɜːnd] ['pɑːtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [bɔːd] .
Andy **turned** **partly** **away** **from** **his** **wife** **,** **and** **bent** **over** **the** **cutting** **-** **board** **.**
安迪 转向 部分 离开 从 他的 妻子 , 和 弯曲 超过 这 切割 - 木板 .

安迪背对着妻子，弯腰在砧板上工作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] .
She **saw** **,** **as** **he** **did** **so** **,** **an** **expression** **of** **countenance** **that** **rebuked** **her** **.**
她 锯 , 作为 他 做过 所以 , 一个 表达 的 面容 那 责备 她 .

她看到他这样做时，脸上露出了责备她的表情。

" [ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [kən'sɪdəd] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] .
" **A** **matter** **like** **this** **should** **be** **well** **considered** **,** **"** **remarked** **Mrs** **.** **Lovell** **.**
" 一个 事情 喜欢 这 应该 是 出色地 经过考虑的 , " 评论 太太 . 洛弗尔 .

“像这样的事情应该好好考虑一下，”洛弗尔夫人说道。

" [ðæts] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	That's	true	,	"	answered	her	husband	.
"	那就是	真的	,	"	回答	她	丈夫	.

“没错，”她丈夫回答道。

" [səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

"	So	take	your	time	.
"	所以	拿	你的	时间	.

所以慢慢来。

['ðer] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ,

They're	your	flesh	and	blood	,	you	know	,	and	if	they	come	here	,
它们是	你的	肉	和	血	,	你	知道	,	和	如果	他们	来	这里	,

他们是你的骨肉，你知道，如果他们来到这里，

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

you'll	have	the	largest	share	of	trouble	with	them	.
你会	有	这	最大	分享	的	麻烦	和	他们	.

你跟他们打交道时会遇到最多的麻烦。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'ləʊn] , [waɪl] ['ændi] [kə'menst]

"	Mrs	.	Lovell	went	back	into	the	house	to	think	alone	,	while	Andy	commenced
"	太太	.	洛弗尔	去	后退	进入	这	房子	到	思考	独自的	,	尽管	安迪	开始

['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɜːk] ,

cutting	out	work	,
切割	出去	工作	,

洛弗尔太太回到屋里独自思考，而安迪则开始剪裁工作。

[hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪɐ] [wɪl] [ðæn; ðən][hæd; həd]['æktɪd] [θruː]

his	hands	moving	with	the	springs	of	a	readier	will	than	had	acted	through
他的	双手	移动	和	这	弹簧	的	一个	准备就绪	将要	比	有	行动	通过

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

them	for	a	long	time	.
他们	为了	一个	长的	时间	.

他的双手活动起来，展现出比以往任何时候都更加敏捷的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [send]

It	took	Mrs	.	Lovell	three	or	four	days	to	make	up	her	mind	to	send
它	采取	太太	.	洛弗尔	三	或者	四	天	到	制作	向上	她	头脑	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	children	,
为了	这	孩子们	,

洛弗尔太太花了三四天才下定决心把孩子们接过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

but	the	right	decision	came	at	last	.
但	这	正确的	决定	来了	在	最后的	.

但最终还是做出了正确的决定。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['ændi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] — ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ]

All	this	while	Andy	was	busy	in	his	shop	—	cheerfully	at	work	,	and	treating
全部	这	尽管	安迪	曾是	忙碌的	在	他的	店铺	—	愉快地	在	工作	,	和	治疗

[ðə; ði] ['kʌstəməz] ,

the	customers	,
这	顾客	,

与此同时，安迪一直在店里忙碌——他兴高采烈地工作，热情地招待顾客。

[huː] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] [wɪð]
who , **hearing** **that** **he** **had** **changed** **his** **mind** , **were** **pressing** **in** **upon** **him** **with**
WHO , 听力 那 他 有 已更改 他的 头脑 , 是 紧迫 在 之上 他 和
[ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,
their **orders** ,
他们的 订单 ,

他们听说他改变了主意，便蜂拥而至，向他下达命令。

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ]
much **after** **the** **pleasant** **fashion** **in** **which** **he** **had** **treated** **them** **in** **years** **gone** **by**
很多 后 这 令人愉快的 时尚 在 哪个 他 有 治疗 他们 在 年 已消失 经过
.
:
.

他对待他们的方式与往年一样和蔼可亲。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
He **knew** **that** **his** **wife** **would** **send** **for** **the** **children** **;** **and** **after** **their** **arrival** **,**
他 知道 那 他的 妻子 会 发送 为了 这 孩子们 ; 和 后 他们的 到达 ,

他知道妻子会派人去接孩子们；孩子们到达之后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪk'spensɪz] .
he **knew** **that** **he** **would** **have** **increased** **expenses** **.**
他 知道 那 他 会 有 增加 开支 .

他知道这会增加开支。

[səʊ] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ;
So **,** **there** **had** **come** **a** **spur** **to** **action** **,** **quickening** **the** **blood** **in** **his** **veins** **;**
所以 , 那里 有 来 一个 刺 到 行动 , 加速 这 血 在 他的 静脉 ;

于是，他受到了某种刺激，血液在他血管中奔涌；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn]
and **he** **was** **at** **work** **once** **more** **,** **with** **heart** **and** **purpose** **,** **a** **happier** **man**
和 他 曾是 在 工作 一次 更多的 , 和 心 和 目的 , 一个 更快乐 男人
,
,
,

他又开始工作了，充满热情和目标感，他变得更快乐了。

['riːəli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
really **,** **than** **he** **had** **been** **for** **years** **.**
真的 , 比 他 有 到过 为了 年 .

确实，他比过去几年都要好得多。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] ,
Two **or** **three** **weeks** **passed** **,**
二 或者 三 周 通过了 ,

两三周过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['ændi] ['lʌvəl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz]
and **then** **the** **long** **silent** **dwelling** **of** **Andy** **Lovell** **was** **filled** **with** **the** **voices**
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
of **children** **.**
的 孩子们 .

然后，安迪·洛弗尔漫长而寂静的住所里充满了孩子们的笑声。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] .
Two **or** **three** **years** **have** **passed** **since** **then** **.**
二 或者 三 年 有 通过了 自从 然后 .

从那以后，已经过去了两三年。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['ændi] ?

How	is	it	with	Andy	?
如何	是	它	和	安迪	?

安迪那边怎么样了?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	is	not	a	more	cheerful	man	in	all	the	village	,
那里	是	不是	一个	更多的	快乐	男人	在	全部	这	村庄	,

全村再也找不到比他更快乐的人了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .

though	he	is	in	his	shop	early	and	late	.
尽管	他	是	在	他的	店铺	早期的	和	晚的	.

虽然他每天早出晚都待在店里。

[nəʊ] [mɔː(r)] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] ['kʌstəməz] .

No	more	complaints	from	customers	.
不	更多的	投诉	从	顾客	.

不再收到客户投诉。

['evri] [wʌn] [ɪz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [sɜːvd] .

Every	one	is	promptly	and	cheerfully	served	.
每一个	一	是	及时	和	愉快地	服务	.

每个人都得到了及时而热情的服务。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [rʌn] [ɒv; əv] [wɜːk] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ;

He	has	the	largest	run	of	work	,	as	of	old	;
他	有	这	最大	跑步	的	工作	,	作为	的	老的	;

和以往一样，他的工作量最大;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn'kriːst] [ɪk'spensɪz] ,

and	his	income	is	sufficient	not	only	to	meet	increased	expenses	,
和	他的	收入	是	充足的	不是	仅有的	到	见面	增加	开支	,

他的收入不仅足以支付增加的开支，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] .

but	to	leave	a	surplus	at	the	end	of	every	year	.
但	到	离开	一个	剩余	在	这	结尾	的	每一个	年	.

但要确保每年年底都有盈余。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [braɪt] , [ʃɑːp] [naɪf] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [juːz] ; [nɒt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bleɪd] ,

He	is	the	bright	,	sharp	knife	,	always	in	use	;	not	the	idle	blade	,
他	是	这	明亮的	,	锋利的	刀	,	总是	在	使用	;	不是	这	闲置的	刀刃	,

他是一把锋利明亮的刀，时刻都在使用，而不是一把闲置的刀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

which	had	so	narrowly	escaped	,	falling	from	the	window	,
哪个	有	所以	勉强	逃脱	,	坠落	从	这	窗户	,

它侥幸逃脱，从窗户坠落，

['rʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['wɜːθləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [reɪn] .

rusting	to	utter	worthlessness	in	the	dew	and	rain	.
生锈	到	说出	无价值	在	这	露	和	雨	.

在露水和雨水中锈蚀殆尽，变得毫无价值。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] .

A	MYSTERY	EXPLAINED	.
一个	神秘	解释	.

谜团揭晓。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ! "
" **GOING to the Falls and to the White Mountains ! "**
" 去 到 这 瀑布 和 到 这 白色的 山脉 ! "

“要去瀑布和白山！”

" [jes] , [aɪm] [ɒf] [nekst] [wiːk] . "
" **Yes , I'm off next week . "**
" 是的 , 我是 离开 下一个 星期 . "

“是的，我下周休息。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['æbsənt] ? "
" **How long will you be absent ? "**
" 如何 长的 将要 你 是 缺席的 ? "

您将缺勤多久?

" [frɒm; frəm][ten] [deɪz] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] . "
" **From ten days to two weeks . "**
" 从 十 天 到 二 周 . "

“从十天到两周。”

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ? "
" **What will it cost ? "**
" 什么 将要 它 成本 ? "

“这要花多少钱？”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] !
" **I shall take a hundred dollars in my pocket - book !**
" 我 将 拿 一个 百 美元 在 我的 口袋 - 书 !

“我要从钱包里拿出100美元！”

[ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] . "
That will carry me through . "
那 将要 携带 我 通过 . "

这会让我撑过去。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" **A hundred dollars !**
" 一个 百 美元 !

一百美元!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ðæt] [sʌm] ?
Where did you raise that sum ?
在哪里 做过 你 增加 那 和 ?

你从哪里筹集到这笔钱的?

[huz] [ðə; ði]['lendə(r)] ?
Who's the lender ?
谁是 这 贷款机构 ?

贷款方是谁?

[tel] [hɪm][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] . "
Tell him he can have another customer . "
告诉 他 他 能 有 其他 顾客 . "

告诉他，他可以再接待一位顾客。

" [ai]['nevə(r)] ['bɒrəʊ] . "
" **I never borrow . "**
" 我 绝不 借 . "

我从不借钱。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确!

[ðen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['legəsi] . "

Then	you've	had	a	legacy	.	"
然后	你已经	有	一个	遗产	.	"

这样你就留下了不朽的遗产。

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

"	No	,	and	never	expect	to	have	one	.
"	不	,	和	绝不	预计	到	有	一	.

“不，也永远不要指望能拥有一个。”

[ɔːl] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . "

All	my	relations	are	poor	.	"
全部	我的	关系	是	贫穷的	.	"

我的亲戚都很穷。

" [ðen] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

"	Then	unravel	the	mystery	.
"	然后	绎	这	神秘	.

然后解开这个谜团。

[seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

Say	where	the	hundred	dollars	came	from	.	"
说	在哪里	这	百	美元	来了	从	.	"

“说说这100美元是从哪儿来的。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['iːzi] .

"	The	answer	is	easy	.
"	这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

[ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['sæləri] . "

I	saved	it	from	my	salary	.	"
我	已保存	它	从	我的	薪水	.	"

我从工资里省下来的。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

"	I	saved	it	during	the	last	six	months	for	just	this	purpose	,
"	我	已保存	它	期间	这	最后的	六	几个月	为了	只是	这	目的	,

“我过去六个月一直攒着这笔钱就是为了这个目的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] [kəm'baɪnd] . "

and	now	I	am	to	have	two	weeks	of	pleasure	and	profit	combined	.	"
和	现在	我	是	到	有	二	周	的	乐趣	和	利润	合并	.	"

现在我将享受两周的快乐和收益。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] . "

"	I	have	given	you	the	fact	.	"
"	我	有	给定	你	这	事实	.	"

我已经把事实告诉你们了。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] , [preɪ] ? "

"	What	is	your	salary	,	pray	?	"
"	什么	是	你的	薪水	,	祈祷	?	"

请问您的薪水是多少?

" [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
" Six hundred a year . "
" 六 百 一个 年 . "

“每年六百。”

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] .
" So I thought .
" 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [wʌn] ['hʌndrəd]
But you don't mean to say that in six months you have saved one hundred
但 你 不 意思是 到 说 那 在 六 几个月 你 有 已保存 一 百
[d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ? "
dollars out of three hundred ? "
美元 出去 的 三 百 ? "

但你不会是说，六个月后你只存下了三百美元中的一百美元吧?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Yes ; that is just what I mean to say . "
" 是的 ; 那 是 只是 什么 我 意思是 到 说 . "

“是的，我正是这个意思。”

" [prɪ'pɒstərəs] .
" Preposterous .
" 荒谬 .

“荒谬。

[aɪ] [get] [sɪks] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] . "
I get six hundred , and am in debt . "
我 得到 六 百 , 和 是 在 债务 . "

我每月收入六百，而且还负债累累。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] . "
" No wonder . "
" 不 想知道 . "

“怪不得。”

" [waɪ] [nəʊ]['wʌndə(r)] ? "
" Why no wonder ? "
" 为什么 不 想知道 ? "

“难怪如此？”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvz] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [det] . "
" If a man spends more than he receives , he will fall in debt . "
" 如果 一个 男人 花费 更多的 比 他 接收 , 他 将要 落下 在 债务 . "

“如果一个人花费超过收入，他就会负债。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] .
" Of course he will .
" 的 课程 他 将要 .

他当然会。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sæləri][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ,
But on a salary of six hundred ,
但 在 一个 薪水 的 六 百 ,

但年薪六百，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [det] ? "
how is it possible for a man to keep out of debt ? "
如何 是 它 可能的 为了 一个 男人 到 保持 出去 的 债务 ? "

一个人怎样才能避免负债?

" [baɪ] ['spendɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvz] . "

"	By	spending	less	than	he	receives	.	"
"	经过	开支	较少的	比	他	接收	.	"

“通过减少支出来获得收入。”

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [sed] . "

"	That	is	easily	said	.	"
"	那	是	容易地	说	.	"

“说起来容易。”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [dʌn] .

"	And	as	easily	done	.
"	和	作为	容易地	完毕	.

而且很容易做到。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz]['pruːd(ə)nt] ['fɔːθɔːt] , [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

All	that	is	wanted	is	prudent	forethought	,	integrity	of	purpose	,	and	self	-	denial	.
全部	那	是	通缉	是	谨慎	深思熟虑	,	正直	的	目的	,	和	自己	-	拒绝	.

我们所需要做的只是深思熟虑、目标明确和自我克制。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

He	must	take	care	of	the	pennies	,	and	the	pounds	will	take	care	of
他	必须	拿	关心	的	这	便士	,	和	这	磅	将要	拿	关心	的

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

他必须先把小钱处理好，大钱自然就会到位。

" [traɪt] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] . "

"	Trite	and	obsolete	.	"
"	老套	和	过时的	.	"

“陈腐过时。”

" [truː] [ɪf] [traɪt] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒbsəliːt] .

"	True	if	trite	;	and	never	obsolete	.
"	真的	如果	老套	;	和	绝不	过时的	.

“即使陈词滥调，也是真理；而且永不过时。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] [taɪm] .

It	is	as	good	doctrine	to	-	day	as	it	was	in	poor	Richard's	time	.
它	是	作为	好的	教义	到	-	天	作为	它	曾是	在	贫穷的	理查德的	时间	.

这套理论在今天仍然和在可怜的理查时代一样有效。

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] . "

Of	that	I	can	bear	witness	.	"
的	那	我	能	熊	证人	.	"

对此我可以作证。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] . "

"	I	could	never	be	a	miser	or	a	skinflint	.	"
"	我	可以	绝不	是	一个	吝啬鬼	或者	一个	吝啬鬼	.	"

“我绝不会成为一个守财奴或吝啬鬼。”

" [nɔː(r)][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] ,

"	Nor	I	.	But	I	can	refuse	to	waste	my	money	in	unconsidered	trifles	,
"	也不	我	.	但	我	能	拒绝	到	浪费	我的	钱	在	未经考虑	琐事	,

“我也是。但我可以拒绝把钱浪费在不经意的小事上。”

[ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][naɪˌægrə]

and	so	keep	it	for	more	important	things	;	for	a	trip	to	Niagara
和	所以	保持	它	为了	更多的	重要的	事物	;	为了	一个	旅行	到	尼亚加拉

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntənz] ,

and	the	White	Mountains	,
和	这	白色的	山脉	,

所以，把它留作更重要的事吧；比如去尼亚加拉瀑布和白山旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [ðʌs] [tɔːkt] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks] , [iːtʃ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɔːlˈredi]

"	The	two	young	men	who	thus	talked	were	clerks	,	each	receiving	the	salary	already
"	这	二	年轻的	男人	WHO	因此	谈话	是	职员	,	每个	接收	这	薪水	已经

[ˈmenʃ(ə)nd] — [sɪks] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

mentioned	—	six	hundred	dollars	.
提及	—	六	百	美元	.

“刚才交谈的这两个年轻人是职员，每人领取的薪水都是前面提到的六百美元。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nemd] [ˈhæmɪltən] , [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmʌni] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

One	of	them	,	named	Hamilton	,	understood	the	use	of	money	;	the	other	,
一	的	他们	,	命名	汉密尔顿	,	理解	这	使用	的	钱	;	这	其他	,

[nemd] [ˈhɑːfmən] ,

named	Hoffman	,
命名	霍夫曼	,

其中一人名叫汉密尔顿，懂得如何使用金钱；另一人名叫霍夫曼，

[ˈpræktɪst] [ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɑːtɪk(ə)l] .

practised	the	abuse	of	this	important	article	.
已实践	这	虐待	的	这	重要的	文章	.

滥用了这条重要条款。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

The	consequence	was	,
这	结果	曾是	,

结果是：

[ðæt] [waɪl] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

that	while	Hamilton	had	a	hundred	dollars	saved	for	a	trip	during	his
那	尽管	汉密尔顿	有	一个	百	美元	已保存	为了	一个	旅行	期间	他的

[ˈsʌmə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

summer	vacation	,
夏天	假期	,

虽然汉密尔顿攒了一百美元准备在暑假期间旅行，

[ˈhɑːfmən] [wɒz; wəz][ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [əˈmaʊnt] .

Hoffman	was	in	debt	for	more	than	two	or	three	times	that	amount	.
霍夫曼	曾是	在	债务	为了	更多的	比	二	或者	三	时代	那	数量	.

霍夫曼的债务是这个数额的两到三倍以上。

[ðə; ði] [ɪnˈkredjələs] [səˈpraɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈhɑːfmən] [wɒz; wəz][sɪnˈsɪə(r)] .

The	incredulous	surprise	expressed	by	Hoffman	was	sincere	.
这	难以置信	惊喜	表达	经过	霍夫曼	曾是	真诚	.

霍夫曼表现出的难以置信的惊讶是真诚的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈnaʊnst] .

He	could	not	understand	the	strange	fact	which	had	been	announced	.
他	可以	不是	理解	这	奇怪的	事实	哪个	有	到过	宣布	.

他无法理解所宣布的这个奇怪的事实。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hæmɪltən] [maɪt] ['əʊnli][hæv; həv] [əd'vɑːnst]

For	an	instant	it	crossed	his	mind	that	Hamilton	might	only	have	advanced
为了	一个	立即的	它	交叉	他的	头脑	那	汉密尔顿	可能	仅有的	有	先进的

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][tuː; tə] [dɪsˈɒnɪst] ['præktɪsɪz] .

his	seeming	impossible	economy	as	a	cover	to	dishonest	practices	.
他的	似乎	不可能的	经济	作为	一个	覆盖	到	不诚实	实践	.

他脑海中闪过一个念头：汉密尔顿或许只是用他那看似不可能的节约方式来掩盖不诚实的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈweɪ] [æz; əz] [rɒŋ] .

But	he	pushed	the	thought	away	as	wrong	.
但	他	推动	这	想法	离开	作为	错误的	.

但他认为这种想法是错误的，便将其抛诸脑后。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

"	Not	much	room	for	waste	of	money	on	a	salary	of	six	hundred	a	year	,
"	不是	很多	房间	为了	浪费	的	钱	在	一个	薪水	的	六	百	一个	年	,

“年薪六百块，没多少地方可以浪费钱。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːfmən] .

"	answered	Hoffman	.
"	回答	霍夫曼	.

霍夫曼回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] , " [sed] ['hæmɪltən] .

"	There	is	always	room	for	waste	,	"	said	Hamilton	.
"	那里	是	总是	房间	为了	浪费	,	"	说	汉密尔顿	.

“浪费总是有存在的空间的，”汉密尔顿说。

" [ə; eɪ] [liːk] [ɪz][ə; eɪ] [liːk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] .

"	A	leak	is	a	leak	,	be	it	ever	so	small	.
"	一个	泄露	是	一个	泄露	,	是	它	曾经	所以	小的	.

“漏就是漏，哪怕漏得再小。”

[ðə; ði] [kwɔːt] ['flægən] [wɪl] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weɪst] [ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] [θruː] [ə; eɪ]['fræktʃə(r)] [ðæt]

The	quart	flagon	will	as	surely	waste	its	precious	contents	through	a	fracture	that
这	夸脱	酒壶	将要	作为	一定	浪费	它是	宝贵的	内容	通过	一个	断裂	那

['luːzɪz]['əʊnli][ə; eɪ][drɒp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

loses	only	a	drop	at	a	time	,
失败	仅有的	一个	降低	在	一个	时间	,

即使只是一滴一滴地漏出，一夸脱容量的酒瓶也必然会因为裂缝而浪费掉里面珍贵的酒液。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] .

as	the	butt	from	which	a	constant	stream	is	pouring	.
作为	这	屁股	从	哪个	一个	持续的	溪流	是	浇注	.

就像烟囱里不断流出烟水一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , ['weðə(r)] ['flægən][ɔː(r)] [bʌt] ,

The	fact	is	,	as	things	are	in	our	day	,	whether	flagon	or	butt	,
这	事实	是	,	作为	事物	是	在	我们的	天	,	无论	酒壶	或者	屁股	,

事实上，就我们这个时代而言，无论是酒壶还是屁股，

['liːkɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [nɒt] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] . "

leakage	is	the	rule	not	the	exception	.	"
泄漏	是	这	规则	不是	这	例外	.	"

泄密是常态，而非例外。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [liːk] [ɪn][maɪ]['flægən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	I	should	like	to	know	where	the	leak	in	my	flagon	is	to	be	found	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	这	泄露	在	我的	酒壶	是	到	是	成立	,

我想知道我的酒壶漏水的地方在哪里。

" [sed] ['hɑːfmən] .
" **said** **Hoffman** **.**
" 说 霍夫曼 .

霍夫曼说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ]['faɪnæns] [kə'mɪti] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **think** **it** **would** **puzzle** **a** **finance** **committee** **to** **discover** **it** **.** **"**
" 我 思考 它 会 谜 一个 金融 委员会 到 发现 它 . "

“我想，如果财务委员会发现这件事，一定会感到困惑。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ʌn'ræv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ? "
" **Shall** **I** **unravel** **for** **you** **the** **mystery** **?** **"**
" 将 我 绎 为了 你 这 神秘 ? "

“我来为你解开这个谜团吧？”

" [juː; jʊ][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **unravel** **it** **!**
" 你 绎 它 !

你来解开它！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ? "
What **do** **you** **know** **of** **my** **affairs** **?** **"**
什么 做 你 知道 的 我的 事务 ? "

你对我的事情了解多少?

" [aɪ][hæv; həv] [aɪz] . "
" **I** **have** **eyes** **.** **"**
" 我 有 眼睛 . "

“我有眼睛。”

" [duː; də][aɪ] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] ? "
" **Do** **I** **waste** **my** **money** **?** **"**
" 做 我 浪费 我的 钱 ? "

“我这样做是浪费钱吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [seɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst][sɪks] [mʌnθs]
" **Yes** **,** **if** **you** **have** **not** **saved** **as** **much** **as** **I** **have** **during** **the** **last** **six** **months**
" 是的 , 如果 你 有 不是 已保存 作为 很多 作为 我 有 期间 这 最后的 六 几个月
;
;
;

“是的，如果你在过去六个月里没有像我一样存下那么多钱；

[ænd; ənd] [jes] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːt] . "
and **yes** **,** **if** **my** **eyes** **have** **given** **a** **true** **report** **.** **"**
和 是的 , 如果 我的 眼睛 有 给定 一个 真的 报告 . "

是的，如果我的眼睛没有看错的话。

" [wɒt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ? "
" **What** **have** **your** **eyes** **reported** **?** **"**
" 什么 有 你的 眼睛 据报道 ? "

“你的眼睛看到了什么？”

" [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [weɪst] , [ɪn] ['traɪflz] ,
" **A** **system** **of** **waste** **,** **in** **trifles** **,**
" 一个 系统 的 浪费 , 在 琐事 ,

“一个浪费的体系，体现在琐碎的事情上，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [leɪz]

that	does	not	add	anything	substantial	to	your	happiness	and	certainly	lays
那	做	不是	添加	任何事物	重大的	到	你的	幸福	和	当然	躺下

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ,

the	foundation	for	a	vast	amount	of	disquietude	,
这	基础	为了	一个	广阔的	数量	的	不安	,

那并不会给你带来任何实质性的幸福感，反而会埋下许多不安的种子。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['mʌni] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	almost	certain	embarrassment	in	money	affairs	,	and	consequent	humiliations	.
和	几乎	肯定	尴尬	在	钱	事务	,	和	后果	羞辱	.

几乎肯定会在金钱方面感到尴尬，并因此遭受羞辱。

" ['hɑːfmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ['ɑːnsərɪŋ] , " [ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Hoffman	shook	his	head	gravely	answering	,	"	I	can't	see	it	.	"
"	霍夫曼	摇晃	他的	头	严重地	回答	,	"	我	不能	看	它	.	"

霍夫曼严肃地摇了摇头，回答说："我看不见。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Would	you	like	to	see	it	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	它	?	"

你想看看吗?

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] . "

"	O	,	certainly	,	if	it	exists	.	"
"	哦	,	当然	,	如果	它	存在	.	"

"哦，当然，如果它存在的话。"

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] ,

"	Well	,	suppose	we	go	down	into	the	matter	of	expenditures	,	item	by	item	,
"	出色地	,	认为	我们	去	向下	进入	这	事情	的	支出	,	物品	经过	物品	,

"好，假设我们逐项分析支出情况，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

and	make	some	use	of	the	common	rules	of	arithmetic	as	we	go	along	.
和	制作	一些	使用	的	这	常见的	规则	的	算术	作为	我们	去	沿着	.

并在过程中运用一些常见的算术规则。

[jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

Your	salary	,	to	start	with	,	is	six	hundred	dollars	,
你的	薪水	,	到	开始	和	,	是	六	百	美元	,

你起薪是六百美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

and	you	play	the	same	as	I	do	for	boarding	and	washing	,	that	is	,
和	你	玩	这	相同的	作为	我	做	为了	登机	和	洗涤	,	那	是	,

你在住宿和洗衣方面和我一样，都采取同样的方式，也就是说，

[fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] ,

four	and	a	half	dollars	per	week	,
四	和	一个	一半	美元	每	星期	,

每周四美元五角

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

which	gives	the	sum	of	two	hundred	and	thirty	-	four	dollars	a	year	.
哪个	给予	这	和	的	二	百	和	三十	-	四	美元	一个	年	.

这样算下来，每年就是 234 美元。

[wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [kɒst] ? "

What	do	your	clothes	cost	?	"
什么	做	你的	衣服	成本	?	"

你的衣服多少钱?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪl] ['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] ! "

"	A	hundred	and	fifty	dollars	will	cover	everything	!	"
"	一个	百	和	五十	美元	将要	覆盖	一切	!	"

“一百五十美元就足够了！”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [left] .

"	Then	you	have	two	hundred	and	sixteen	dollars	left	.
"	然后	你	有	二	百	和	十六	美元	左边	.

那么你就还剩下216美元了。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [sʌm] ?

What	becomes	of	that	large	sum	?
什么	变成	的	那	大的	和	?

那笔巨款最终会去哪里?

" ['hɑːfmən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Hoffman	dropped	his	eyes	and	went	to	thinking	.
"	霍夫曼	掉落	他的	眼睛	和	去	到	思维	.

霍夫曼垂下眼帘，陷入了沉思。

[jes] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] ?

Yes	,	what	had	become	of	these	two	hundred	and	sixteen	dollars	?
是的	,	什么	有	变得	的	这些	二	百	和	十六	美元	?

是的，这216美元都到哪里去了?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Here	was	the	whole	thing	in	a	nutshell	.
这里	曾是	这	所有的	事物	在	一个	简而言之	.

事情的来龙去脉就是这样。

" [sɪg'ɑːz] , " [sed] ['hæmɪltən] .

"	Cigars	,	"	said	Hamilton	.
"	雪茄	,	"	说	汉密尔顿	.

“雪茄，”汉密尔顿说。

" [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	How	many	do	you	use	in	a	day	?	"
"	如何	许多	做	你	使用	在	一个	天	?	"

你一天用多少个?

" [nɒt] ['əʊvə(r)] [θriː] .

"	Not	over	three	.
"	不是	超过	三	.

不超过三岁。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kən'sɪdəd] [ɪk'spensɪz] .

But	these	are	a	part	of	considered	expenses	.
但	这些	是	一个	部分	的	经过考虑的	开支	.

但这些都是经过考虑的开支。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'ɑːz] . "

I	am	not	going	to	do	without	cigars	.	"
我	是	不是	去	到	做	没有	雪茄	.	"

我可离不开雪茄。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪtəmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [frend] .

"	I	am	only	getting	down	to	the	items	,	"	answered	the	friend	.
"	我	是	仅有的	获得	向下	到	这	项目	,	"	回答	这	朋友	.

“我才刚开始整理物品呢，”朋友回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [gəʊz] .

"	We	must	find	out	where	the	money	goes	.
"	我们	必须	寻找	出去	在哪里	这	钱	去	.

我们必须查明资金流向。

[θriː] [sɪgˈɑːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɒn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [wɪtʃ] [meɪks]
Three cigars a day , and , on an average , one to a friend , which makes
三 雪茄 一个 天 , 和 , 在 一个 平均的 , 一 到 一个 朋友 , 哪个 制作
[fɔː(r)] . "
four . "
四 . "

每天抽三支雪茄，平均每人一支送给朋友，一共四支。

" [ˈveri] [wel] , [seɪ] [fɔː(r)] . "
" Very well , say four . "
" 非常 出色地 , 说 四 . "

“很好，就说四吧。”

" [æt; ət] [sɪks] [sents] [əˈpiːs] .
" At six cents apiece .
" 在 六 分 一块 .

每个六美分。

" [ˈhæmɪltən] [tʊk] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪgəz] .
" Hamilton took a slip of paper and made a few figures .
" 汉密尔顿 采取 一个 滑 的 纸 和 制成 一个 很少 数据 .

汉密尔顿拿出一张纸条，画了几个数字。

" [fɔː(r)] [sɪgˈɑːz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [sɪks] [sents] [iːtʃ] , [kɒst] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [sents] .
" Four cigars a day at six cents each , cost twenty - four cents .
" 四 雪茄 一个 天 在 六 分 每个 , 成本 二十 - 四 分 .

“每天四支雪茄，每支六美分，总共花费二十四美分。”

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [baɪ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [gɪvz] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd]
Three hundred and sixty - five by twenty - four gives eighty - seven dollars and
三 百 和 六十 - 五 经过 二十 - 四 给予 八十 - 七 美元 和
[ˈsɪksti] [sents] ,
sixty cents ,
六十 分 ,

三百六十五乘以二十四等于八十七美元六十美分。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪgˈɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
as the cost of your cigars for a year . "
作为 这 成本 的 你的 雪茄 为了 一个 年 . "

相当于你一年的雪茄花费。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈhɑːfmən] , [ˈkwɪkli] .
That is impossible , " returned Hoffman , quickly .
那 是 不可能的 , " 返回 霍夫曼 , 迅速地 .

“那不可能，”霍夫曼迅速回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
" There is the calculation .
" 那里 是 这 计算 .

“计算方法就在这里。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪltən] , [ˈɒfərɪŋ] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
Look at it for yourself , " replied Hamilton , offering the slip of paper .
看 在 它 为了 你自己 , " 回复 汉密尔顿 , 提供 这 滑 的 纸 .

“你自己看看吧，”汉密尔顿说着，递上那张纸条。

" [truː] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [sə'praɪz] .

"	True	as	I	live	!	"	ejaculated	the	other	,	in	unfeigned	surprise	.
"	真的	作为	我	居住	!	"	射精	这	其他	,	在	慌	惊喜	.

“我发誓，千真万确！”对方脱口而出，语气中充满了真情实感。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	never	dreamed	of	such	a	thing	.
"	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

我做梦也没想到会发生这样的事。

['eɪti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .

Eighty	-	seven	dollars	.
八十	-	七	美元	.

八十七美元。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

That	will	never	do	in	the	world	.
那	将要	绝不	做	在	这	世界	.

这在世界上绝对行不通。

[ai][mʌst; məst][kʌt] [ðɪs] [daʊn] . "

I	must	cut	this	down	.	"
我	必须	切	这	向下	.	"

我必须把它砍掉。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] .

"	A	simple	matter	of	figures	.
"	一个	简单的	事情	的	数据	.

这只是简单的数字问题。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɒst] .

I	wonder	you	had	not	thought	of	counting	the	cost	.
我	想知道	你	有	不是	想法	的	计数	这	成本	.

我很好奇你竟然没有想到要计算成本。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [sməʊk] [æt; ət][ɔːl] .

Now	I	do	not	smoke	at	all	.
现在	我	做	不是	抽烟	在	全部	.

我现在完全不抽烟了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ðæt] ['indʒə][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

It	is	a	bad	habit	,	that	injures	the	health	,	and	makes	us	disagreeable	to
它	是	一个	坏的	习惯	,	那	受伤	这	健康	,	和	制作	我们	令人不快的	到

['aʊə(r)] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

这是一个坏习惯，它不仅损害健康，还会让我们在朋友面前变得令人讨厌。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .

to	say	nothing	of	the	expense	.
到	说	没有什么	的	这	费用	.

更别提费用了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

So	you	see	how	natural	the	result	,
所以	你	看	如何	自然的	这	结果	,

所以你看，结果多么自然。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ɪn][bænd] ,

that	at	the	end	of	the	year	I	should	have	eighty	-	seven	dollars	in	band	,
那	在	这	结尾	的	这	年	我	应该	有	八十	-	七	美元	在	乐队	,

到年底我应该有87美元的乐队演出费，

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʌft] [əˈweɪ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [sʌm] [ɪn] [sməʊk] .

while	you	had	puffed	away	an	equal	sum	in	smoke	.
尽管	你	有	膨胀的	离开	一个	平等的	和	在	抽烟	.

与此同时，你却把等量的钱化作了烟雾。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)] [əˈkaʊnt] .

So	much	for	the	cigar	account	.
所以	很多	为了	这	雪茄	帐户	.

雪茄的故事就此结束。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈbɪliədz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

I	think	you	take	a	game	of	billiards	now	and	then	.	"
我	思考	你	拿	一个	游戏	的	台球	现在	和	然后	.	"

我认为你偶尔会打打台球。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[ˈbɪliədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Billiards	are	innocent	.
台球	是	清白的	.

台球是无辜的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] . "

I	am	very	fond	of	the	game	,	and	must	have	some	recreation	.	"
我	是	非常	喜爱	的	这	游戏	,	和	必须	有	一些	娱乐	.	"

我非常喜欢这个游戏，也需要一些娱乐活动。

" [ɪgˈzæktli][səʊ] .

"	Exactly	so	.
"	确切地	所以	.

正是如此。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɒst] ? "

The	question	now	is	,	What	do	they	cost	?	"
这	问题	现在	是	,	什么	做	他们	成本	?	"

现在的问题是，它们要多少钱?

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

"	Nothing	to	speak	of	.
"	没有什么	到	说话	的	.

没什么可说的。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [hɪə(r)] . "

You	can't	make	out	a	case	here	.	"
你	不能	制作	出去	一个	案件	这里	.	"

你在这里无法提出有效的论点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ? "

How	often	do	you	play	?	"
如何	经常	做	你	玩	?	"

你多久玩一次?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	or	three	times	a	week	.	"
"	二	或者	三	时代	一个	星期	.	"

“每周两到三次。”

" [seɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	**Say**	**twice**	**a**	**week**	**.**	**"**
"	说	两次	一个	星期	.	"

“比如说一周两次。”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [twaɪs] .

Let	**it**	**be**	**twice**	**.**
让	它	是	两次	.

就让它发生两次吧。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "

A	**shilling**	**a**	**game**	**must**	**be**	**paid**	**for**	**use**	**of**	**the**	**table**	**?**	**"**
一个	先令	一个	游戏	必须	是	有薪酬的	为了	使用	的	这	桌子	?	"

使用这张赌桌每局要付一先令吗?

" [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːzərz] ['pɒkɪt] .

"	**Which**	**comes**	**from**	**the**	**loser's**	**pocket**	**.**
"	哪个	来	从	这	失败者的	口袋	.

“这笔钱是从输家的口袋里掏出来的。”

[ai] , ['dʒen(ə)rəli] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪn] . "

I	**,**	**generally**	**,**	**make**	**it**	**a**	**point**	**to**	**win**	**.**	**"**
我	,	一般来说	,	制作	它	一个	观点	到	赢	.	"

我通常都会尽力争取胜利。

" [bʌt; bət] [luːz] ['sʌmtaɪmz] . "

"	**But**	**lose**	**sometimes**	**.**	**"**
"	但	失去	有时	.	"

但有时也会输。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɪz] ['reəli] [ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] . "

The	**winning**	**is**	**rarely**	**all**	**on**	**one**	**side**	**.**	**"**
这	获胜	是	很少	全部	在	一	边	.	"

胜利很少会完全归于一方。

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [geɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] ? "

"	**One**	**or**	**two**	**games**	**a**	**night**	**?**	**"**
"	一	或者	二	游戏	一个	夜晚	?	"

“每晚玩一两局？”

" ['sʌmtaɪmz] . "

"	**Sometimes**	**.**	**"**
"	有时	.	"

“有时。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pʊt] [daʊn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] [geɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

"	**Suppose**	**we**	**put**	**down**	**an**	**average**	**loss**	**of**	**three**	**games**	**in**	**a**	**week**	**.**
"	认为	我们	放	向下	一个	平均的	损失	的	三	游戏	在	一个	星期	.

“假设我们每周平均输掉三场比赛。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [haɪ] ？ "
Will that be too high ? "
将要 那 是 也 高的 ？ "

这个价格会不会太高了？

" [nəʊ] . [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [geɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" No . Call it three games a week . "
" 不 . 称呼 它 三 游戏 一个 星期 . "

“不，就叫每周三场比赛吧。”

" [ɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈspens] , [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] .
" Or , as to expense , three shillings .
" 或者 , 作为 到 费用 , 三 先令 .

“或者，就费用而言，三先令。”

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] , [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] — [ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔɪstə(r)z] .
Then , after the play , there comes a glass of ale — or , it may be oysters .
然后 , 后 这 玩 , 那里 来 一个 玻璃 的 麦芽酒 — 或者 , 它 可能 是 牡蛎 .
"
"
"

然后，演出结束后，会上一杯麦芽酒——或者，也可能是牡蛎。

" [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] . "
" Usually . "
" 通常 . "

“通常。”

" [wɪl] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [æt; ət] [wiːk] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [wiːk] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [eɪl]
" Will two shillings at week , taking one week with another , pay for your ale
" 将要 二 先令 在 星期 , 采取 一 星期 和 其他 , 支付 为了 你的 麦芽酒
[ænd; ənd] [ˈɔɪstə(r)z] ？
and oysters ?
和 牡蛎 ？

“每周两先令，一周两周地攒下来，够你喝啤酒吃牡蛎吗？”

" [ˈhɑːfmən] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen]
" Hoffman did not answer until he had reflected for a few moments , Then
" 霍夫曼 做过 不是 回答 直到 他 有 反映 为了 一个 很少 时刻 , 然后
[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

霍夫曼沉思片刻后才回答，然后说道：

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [nɔː(r)][fɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] [wɪl] [ˈkʌvə(r)] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .
" I'm afraid neither two nor four shillings will cover this item .
" 我是 害怕的 两者都不 二 也不 四 先令 将要 覆盖 这 物品 .

“恐怕两先令或四先令都买不起这件东西。”

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][sɪks] . "
We must set it down at six . "
我们 必须 放 它 向下 在 六 . "

我们必须把它定在六点。

" [wɪtʃ] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪliədz] , [eɪl] [ænd; ənd][ˈɔɪstə(r)z] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd]
" Which gives for billiards , ale and oysters , the sum of one dollar and
" 哪个 给予 为了 台球 , 麦芽酒 和 牡蛎 , 这 和 的 一 美元 和
[ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] .
a shilling per week .
一个 先令 每 星期 .

“这样算下来，打台球、喝啤酒、吃牡蛎，每周总共要花一美元一先令。”

['fɪfti] - [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [twelv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sʌm]

Fifty	-	two	by	a	dollar	twelve	-	and	-	a	-	half	,	and	we	have	the	sum
五十	-	二	经过	一个	美元	十二	-	和	-	一个	-	一半	,	和	我们	有	这	和

[ɒv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

of	fifty	-	eight	dollars	and	fifty	cents	.
的	五十	-	八	美元	和	五十	分	.

五十二美元乘以一美元十二分之一，等于五十八美元五十分。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['aɪtəm] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪrz] [ɪk'spens] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz]['əʊnli][sɪks]

Rather	a	serious	item	this	,	in	the	year's	expense	,	where	the	income	is	only	six
相当	一个	严肃的	物品	这	,	在	这	年	费用	,	在哪里	这	收入	是	仅有的	六

['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

hundred	dollars	!
百	美元	!

这可是一笔不小的开支，要知道，我们一年的收入才六百美元!

" ['hɑːfmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

"	Hoffman	looked	at	his	friend	in	a	bewildered	kind	of	way	.
"	霍夫曼	看起来	在	他的	朋友	在	一个	困惑	种类	的	方式	.

霍夫曼一脸困惑地看着他的朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

This	was	astounding	.
这	曾是	惊人	.

这太令人震惊了。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['ɒprə] ?

"	How	often	do	you	go	to	the	theatre	and	opera	?
"	如何	经常	做	你	去	到	这	剧院	和	歌剧	?

你多久去一次剧院和歌剧院?

" ['hæmɪltən] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	Hamilton	went	on	with	his	questions	.
"	汉密尔顿	去	在	和	他的	问题	.

汉密尔顿继续提问。

" ['sʌmtaɪmz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Sometimes	once	a	week	.
"	有时	一次	一个	星期	.

“有时一周一次。”

['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] . "

Sometimes	twice	or	thrice	,	according	to	the	attraction	.	"
有时	两次	或者	三次	,	根据	到	这	景点	.	"

有时两次或三次，取决于吸引力。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	you	take	a	lady	now	and	then	?	"
"	和	你	拿	一个	女士	现在	和	然后	?	"

“你偶尔也会带个女伴吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [pə'tɪkjələli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] ? "

"	Particularly	during	the	opera	season	?	"
"	特别	期间	这	歌剧	季节	?	"

“尤其是在歌剧演出季期间？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['pleʒəz] [ə'ləʊn] . "
I'm not so selfish as always to indulge in these pleasures alone . "
我是 不是 所以 自私 作为 总是 到 放纵 在 这些 快乐 独自的 . "

我不再像以前那样自私，独自享受这些快乐了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] .
Now for the cost .
现在 为了 这 成本 .

接下来是价格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在阴影之后，以及其他故事(After a shadow, and other stories)
第3/9页

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [wʌn] ['dɒlə(r)] .
Sometimes the opera is one dollar .
有时 这 歌剧 是 一 美元 .

有时歌剧票价只要一美元。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [d'ɒləz] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "
So it costs two dollars when you take a lady . "
所以 它 成本 二 美元 什么时候 你 拿 一个 女士 . "

所以带个女伴要花两美元。

" [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
" Which is not very often . "
" 哪个 是 不是 非常 经常 . "

“这种情况并不常见。”

" [wɪl] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [miːt] [ðɪs] [ɪk'spens] ?
" Will fifty cents a week , averaging the year , meet this expense ?
" 将要 五十 分 一个 星期 , 平均值 这 年 , 见面 这 费用 ?

“平均每周 50 美分，一年下来能支付这笔费用吗？”

" ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hɑːfmən] [sed] [jes] ,
" After thinking for some time , Hoffman said yes ,
" 后 思维 为了 一些 时间 , 霍夫曼 说 是的 ,

霍夫曼思考了一会儿后答应了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
he thought that fifty cents a week would be a fair appropriations .
他 想法 那 五十 分 一个 星期 会 是 一个 公平的 拨款 .

他认为每周五十分钱是一个合理的拨款。

" [wɪtʃ] [ædz] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] . "
" Which adds another item of twenty - six dollars a year to your expenses . "
" 哪个 添加 其他 物品 的 二十 - 六 美元 一个 年 到 你的 开支 . "

“这将使你的年度开支增加26美元。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] ['evriθɪŋ] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['hɑːfmən] .
" But would you cut off everything ? " objected Hoffman .
" 但 会 你 切 离开 一切 ? " 反对 霍夫曼 .

“但是你会把一切都切断吗？”霍夫曼反驳道。

" [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekri'eiʃnz] , [nəʊ] [ˌə'mjuːzmənts] ? "
" Is a man to have no recreations , no amusements ? "
" 是 一个 男人 到 有 不 娱乐 , 不 娱乐 ? "

难道人就不能有娱乐消遣吗?

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , " ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] ['hæmɪltən] .
" That is another question , " coolly answered Hamilton .
" 那 是 其他 问题 , " 冷静地 回答 汉密尔顿 .

“那是另一个问题，”汉密尔顿冷静地回答道。

" ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Our	present	business	is	to	ascertain	what	has	become	of	the	two	hundred
"	我们的	展示	商业	是	到	探明	什么	有	变得	的	这	二	百

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] ['ɑːftə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	sixteen	dollars	which	remained	of	your	salary	after	boarding	and
和	十六	美元	哪个	剩余	的	你的	薪水	后	登机	和

['kləʊðɪŋ] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .

clothing	bills	were	paid	.
衣服	账单	是	有薪酬的	.

“我们目前的任务是查明，在支付食宿费和服装费之后，你剩下的216美元工资去了哪里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [tʃeɪn] .

That	is	a	handsome	gold	chain	.
那	是	一个	英俊的	金子	链	.

这是一条漂亮的金项链。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? "

What	did	it	cost	?	"
什么	做过	它	成本	?	"

花费了多少钱?

" [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] . "

"	Eighteen	dollars	.	"
"	十八	美元	.	"

“十八美元。”

" [bɔːt] ['leɪtli] ? "

"	Bought	lately	?	"
"	买	最近	?	"

“最近买的吗？”

" [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] . "

"	Within	six	months	.	"
"	之内	六	几个月	.	"

“六个月内。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	So	much	more	accounted	for	.
"	所以	很多	更多的	已记录	为了	.

“解释得更清楚了。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] ?

Is	that	a	diamond	pin	?
是	那	一个	钻石	别针	?

那是枚钻石胸针吗?

" ['hɑːfmən] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	Hoffman	colored	a	little	as	he	answered	,	—
"	霍夫曼	有色	一个	小的	作为	他	回答	,	—

霍夫曼回答时脸色略微泛红，——

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒstli] [wʌn] .

"	Not	a	very	costly	one	.
"	不是	一个	非常	昂贵	一	.

“价格不算很贵。”

['mɪəli] [ə; eɪ] [skɑːf] - [pɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

Merely	a	scarf	-	pin	,	as	you	see	.
仅仅	一个	围巾	-	别针	,	作为	你	看	.

如你所见，它只是一枚丝巾别针。

[smɔːl] , [ðəʊ] ['brɪlɪənt] .
Small , though brilliant .
小的 , 尽管 杰出的 .

小巧却精妙。

['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [wɒt] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Always worth what I paid for it . "
总是 值得 什么 我 有薪酬的 为了 它 . "

绝对物有所值。

" [kɒst] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] ? "
" Cost twenty - five or thirty dollars ? "
" 成本 二十 - 五 或者 三十 美元 ? "

“要二十五美元还是三十美元？”

" ['twenti] - [faɪv] . "
" Twenty - five . "
" 二十 - 五 . "

“二十五。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɪk'spensɪz] ? "
" Shall I put that down as one of the year expenses ? "
" 将 我 放 那 向下 作为 一 的 这 年 开支 ? "

“我应该把这笔费用列为年度开支之一吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] . "
" Yes , you may do so . "
" 是的 , 你 可能 做 所以 . "

是的，你可以这样做。

" [wɒt] [ə'baʊt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑː(r)]['haɪə(r)] ?
" What about stage and car hire ?
" 什么 关于 阶段 和 车 聘请 ?

舞台和车辆租赁方面呢?

[duː; də][juː; jʊ] [raɪd] [ɔː(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ? "
Do you ride or walk to and from business ? "
做 你 骑 或者 走 到 和 从 商业 ? "

您上下班是开车还是步行?

" [aɪ] [raɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I ride , of course .
" 我 骑 , 的 课程 .

我当然会骑车。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
You wouldn't expect me to walk nearly a mile four times a day . "
你 不会 预计 我 到 走 几乎 一个 英里 四 时代 一个 天 . "

你不会指望我一天走四次将近一英里吧?

" [aɪ] ['nevə(r)] [raɪd] , [ɪk'sept] [ɪn] [bæd] ['weðə(r)] .
" I never ride , except in bad weather .
" 我 绝不 骑 , 除了 在 坏的 天气 .

“除了恶劣天气，我从不骑车。”

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [gɪvz] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [aɪ] [niːd] .
The walk gives me just the exercise I need .
这 走 给予 我 只是 这 锻炼 我 需要 .

散步正好满足了我的运动需求。

['evri] [mæn] , [huː] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ['djʊərɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊəz] ,
Every man , who is confined in a store or counting - room during business hours ,
每一个 男人 , WHO 是 受限 在 一个 店铺 或者 计数 - 房间 期间 商业 小时 ,

任何在营业时间内被困在商店或点餐室里的人，

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

should	**walk**	**at**	**least**	**four**	**miles**	**a**	**day**	**.**
应该	走	在	至少	四	英里	一个	天	.

每天至少应该步行四英里。

['teɪkən] [ɪn] [in'stɔːlmənts] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [gʊd] ['ɪntərvlz] ,

Taken	**in**	**installments**	**of**	**one**	**mile**	**at**	**a**	**time**	**,**	**at**	**good**	**intervals**	**,**
已采取	在	分期付款	的	一	英里	在	一个	时间	,	在	好的	间隔	,

每次行驶一英里，间隔一段时间，分阶段进行。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] .

there	**is**	**surely**	**no**	**hardship**	**in**	**this**	**exercise**	**.**
那里	是	一定	不	困境	在	这	锻炼	.

这项练习肯定没有任何困难。

[fɔː(r)] [raɪdz] , [æt; ət] [sɪks] - [pens] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['twenti] -

Four	**rides**	**,**	**at**	**six**	**-**	**pence**	**a**	**ride**	**and**	**we**	**have**	**another**	**item**	**of**	**twenty**	**-**
四	骑行	,	在	六	-	便士	一个	骑	和	我们	有	其他	物品	的	二十	-

[faɪv] [sents] [æt; ət] [deɪ] .

five	**cents**	**at**	**day**	**.**
五	分	在	天	.

四次乘车机会，每次六便士；此外，我们每天还有一项收费二十五美分的商品。

[juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] ? "

You	**go**	**down**	**town**	**nearly**	**every**	**evening**	**?**	**"**
你	去	向下	镇	几乎	每一个	晚上	?	"

你几乎每天晚上都去市中心吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [raɪd] [bəuθ] [weɪz] ?

"	**And**	**ride**	**both**	**ways**	**?**
"	和	骑	两个都	方式	?

“往返都骑吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] ['θɜːti] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sents] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd]

"	**A**	**shilling**	**more**	**,**	**or**	**thirty**	**seven**	**and**	**a**	**half**	**cents**	**daily**	**for**	**car**	**and**
"	一个	先令	更多的	,	或者	三十	七	和	一个	一半	分	日常的	为了	车	和

[steɪdʒ] ['haɪə(r)] .

stage	**hire**	**.**
阶段	聘请	.

“每天多付一先令，也就是 37.5 分，用于租用汽车和马车。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Now	**for**	**another**	**little**	**calculation**	**.**
现在	为了	其他	小的	计算	.

现在再来做个小计算。

[θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] , [æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Three	**hundred**	**days**	**,**	**at**	**three**	**shillings**	**a**	**day**	**.**
三	百	天	,	在	三	先令	一个	天	.

三百天，每天三先令。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There **it** **is** **.**
那里 它 是 .

找到了。

" [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [riːtʃt] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **And** **Hamilton** **reached** **a** **slip** **of** **paper** **to** **his** **friend** **.**
" 和 汉密尔顿 达到 一个 滑 的 纸 到 他的 朋友 .

“汉密尔顿递给他的朋友一张纸条。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ðə; ði]['lætə(r)] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **The** **latter** **actually** **started** **to** **his** **feet** **.**
" 这 后者 实际上 开始 到 他的 脚 .

“后者竟然站了起来。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ! "
" **A** **hundred** **and** **twelve** **dollars** **and** **fifty** **cents** **!** **"**
" 一个 百 和 十二 美元 和 五十 分 ! "

“一百一十二美元五十分！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðæt] [sʌm] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" **If** **you** **spend** **three** **shillings** **a** **day** **,** **you** **will** **spend** **that** **sum** **in** **a** **year** **.**
" 如果 你 花费 三 先令 一个 天 , 你 将要 花费 那 和 在 一个 年 .

“如果你每天花三先令，一年下来就会花掉这么多钱。”

['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] .
Figures **are** **inexorable** **.**
数据 是 无情的 .

数字是无情的。

" ['hɑːfmən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] ['trʌbld] [sə'praɪz] , ['seɪɪŋ] ,
" **Hoffman** **sat** **down** **again** **in** **troubled** **surprise** **,** **saying** **,**
" 霍夫曼 卫星 向下 再次 在 麻烦 惊喜 , 说 ,

霍夫曼带着困惑和惊讶再次坐了下来，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] ? "
" **Have** **you** **got** **to** **the** **end** **?** **"**
" 有 你 得到 到 这 结尾 ? "

“你读到最后了吗？”

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Not** **yet** **,** **"** **replied** **his** **companion** **.**
" 不是 然而 , " 回复 他的 伴侣 .

“还没呢，”他的同伴回答道。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[gəʊ][ɒn] . "
Go **on** **.** **"**
去 在 . "

继续。”

" [ai]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [wɪð] ['kændɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'fekʃnz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	often	notice	you	with	candies	,	or	other	confections	;	and	you	are	,
"	我	经常	注意	你	和	糖果	,	或者	其他	糖果	;	和	你	是	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

“我经常看到你手里拿着糖果或其他甜点；而且你有时……”

[kwaɪt] [friː] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

quite	free	in	sharing	them	with	your	friends	.
相当	自由的	在	分享	他们	和	你的	朋友们	.

可以很随意地与朋友分享。

[bɜːnt] ['ɑːməndz] , ['ʃʊgə(r)]['ɑːməndz] , [dʒɪm] [kroʊz] ['kændid] [fruːts] , [ˌmækə'ruːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Burnt	almonds	,	sugar	almonds	,	Jim	Crow's	candied	fruits	,	macaroons	,	etc	.
烧焦的	杏仁	,	糖	杏仁	,	吉姆	乌鸦的	脯	水果	,	马卡龙	,	ETC	.

烤杏仁、糖渍杏仁、吉姆·克劳时代的蜜饯、马卡龙等等。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

These	are	not	to	be	had	for	nothing	;
这些	是	不是	到	是	有	为了	没有什么	;

这些东西并非免费得到的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [kɒst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	besides	their	cost	they	are	a	positive	injury	to	the	stomach	.
和	除了	他们的	成本	他们	是	一个	积极的	受伤	到	这	胃	.

除了价格昂贵之外，它们还会对胃部造成伤害。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .

You	,	of	course	,	know	to	what	extent	you	indulge	this	weakness	of	appetite	.
你	,	的	课程	,	知道	到	什么	程度	你	放纵	这	弱点	的	食欲	.

当然，您自己也清楚您在多大程度上放纵了这种食欲上的弱点。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

Shall	we	say	that	it	costs	an	average	of	ten	cents	a	day	?	"
将	我们	说	那	它	成本	一个	平均的	的	十	分	一个	天	?	"

我们不妨说，平均每天花费十美分?

" [ˌeɪ diː 'diː] [fruːt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , " [rɪ'plaɪd]

"	Add	fruit	,	in	and	out	of	season	,	and	call	it	fifteen	cents	,	"	replied
"	添加	水果	,	在	和	出去	的	季节	,	和	称呼	它	十五	分	,	"	回复

['hɑːfmən] .

Hoffman	.
霍夫曼	.

“加上应季和非应季水果，就叫它十五美分吧，”霍夫曼回答道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] — ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz] ? "

For	three	hundred	days	this	will	give	another	large	sum	—	forty	-	five	dollars	?	"
为了	三	百	天	这	将要	给	其他	大的	和	—	四十	-	五	美元	?	"

这样持续三百天就能再赚一大笔钱——四十五美元?

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? " [sed] ['hɑːfmən] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] , ['helpləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,

"	Anything	more	?	"	said	Hoffman	in	a	subdued	,	helpless	kind	of	way	,
"	任何事物	更多的	?	"	说	霍夫曼	在	一个	低沉的	,	无助	种类	的	方式	,

“还有什么吗？”霍夫曼用一种低沉而无助的语气问道。

[laɪk] [wʌn] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] .

like	one	lying	prostrate	from	a	sudden	blow	.
喜欢	一	说谎	前列腺	从	一个	突然	吹	.

就像被突然袭击后瘫倒在地一样。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] ; ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

"	I've	seen	you	driving	out	occasionally	;	sometimes	on	Sunday	.
"	我已经	已见	你	驾驶	出去	偶尔	;	有时	在	星期日	.

“我偶尔会看到你开车出去；有时是在星期天。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

And	,	by	the	way	,	I	think	you	generally	take	an	excursion	on	Sunday	,
和	,	经过	这	方式	,	我	思考	你	一般来说	拿	一个	短途旅行	在	星期日	,

顺便说一句，我想你们通常会在星期天进行短途旅行。

['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stætn] ['aɪlənd] , [ɔː(r)][tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] , [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] — [bʌt; bət][nəʊ]

over	to	Staten	Island	,	or	to	Hoboken	,	or	up	the	river	,	or	—	but	no
超过	到	斯塔滕岛	岛	,	或者	到	霍博肯	,	或者	向上	这	河	,	或者	—	但	不

['mætə(r)] [weə(r)] ;

matter	where	;
事情	在哪里	;

去斯塔滕岛，或者去霍博肯，或者沿河而上，或者——但无论去哪里；

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

you	go	about	and	spend	money	on	the	Sabbath	day	.
你	去	关于	和	花费	钱	在	这	安息日	天	.

你们在安息日四处消费。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [kɒst] ?

How	much	does	all	this	cost	?
如何	很多	做	全部	这	成本	?

这一切要花多少钱?

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ?

A	dollar	a	week	?
一个	美元	一个	星期	?

每周一美元?

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ?

Seventy	-	five	cents	?
七十	-	五	分	?

七十五美分?

['fɪfti] [sents] ?

Fifty	cents	?
五十	分	?

五毛钱?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪgəz] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['meɪbi] .

We	are	after	the	exact	figures	as	near	as	maybe	.
我们	是	后	这	精确的	数据	作为	靠近	作为	或许	.

我们需要尽可能精确的数字。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [draɪvz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spaɪs] [ɒv; əv]

What	does	it	cost	for	drives	and	excursions	,	and	their	spice	of
什么	做	它	成本	为了	驱动	和	短途旅行	,	和	他们的	香料	的

[rɪ'freʃmənt] ? "

refreshment	?	"
清爽	?	"

驾车游览、短途旅行以及茶点费用是多少?

" [seɪ] ['θɜːti] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "

"	Say	thirty	dollars	a	year	.	"
"	说	三十	美元	一个	年	.	"

“比如说每年三十美元。”

" ['θɜːti] [dˈɒləz] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thirty	dollars	,	then	,	we	will	call	it	.
"	三十	美元	,	然后	,	我们	将要	称呼	它	.

“那就定三十美元吧。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][kləʊz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

And	here	let	us	close	,	in	order	to	review	the	ground	over	which	we	have
和	这里	让	我们	关闭	,	在	命令	到	审查	这	地面	超过	哪个	我们	有

[biːn] ['trævəlɪŋ] .

been	travelling	.
到过	旅行	.

最后，让我们总结一下我们一路走来所走过的路。

[ɔːl] [ðəʊz] ['veərɪəs] [ɪk'spensɪz] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [helθ] ,

All	those	various	expenses	,	not	one	of	which	is	for	things	essential	to	health	,
全部	那些	各种各样的	开支	,	不是	一	的	哪个	是	为了	事物	基本的	到	健康	,

所有这些杂项开支，没有一项是用于维持健康所必需的。

['kʌmfət] , [ɔː(r)] ['hæpinəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

comfort	,	or	happiness	,	but	rather	for	their	destruction	,
舒适	,	或者	幸福	,	但	相当	为了	他们的	破坏	,

舒适或幸福，反而是为了毁灭。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [dˈɒləz] ['sɪksti] [sents] ,

amount	to	the	annual	sum	of	four	hundred	and	two	dollars	sixty	cents	,
数量	到	这	年度的	和	的	四	百	和	二	美元	六十	分	,

总计每年四百零二美元六十美分。

— [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

—	you	can	go	over	the	figures	for	yourself	.
—	你	能	去	超过	这	数据	为了	你自己	.

您可以自己查看这些数据。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] [dˈɒləz] , [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ]

Add	to	this	three	hundred	and	eighty	-	four	dollars	,	the	cost	of	boarding
添加	到	这	三	百	和	八十	-	四	美元	,	这	成本	的	登机

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

再加上三百八十四美元，那是食宿和服装的费用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swel] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [tuː; tə] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

and	you	swell	the	aggregate	to	nearly	eight	hundred	dollars	;	and	your
和	你	膨胀	这	总计的	到	几乎	八	百	美元	;	和	你的

['sæləri] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] !

salary	is	but	six	hundred	!
薪水	是	但	六	百	!

这样一来，总额就接近八百美元了；而你的工资只有六百美元!

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

"	A	long	silence	followed	.
"	一个	长的	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [kən'faʊndɪd] !

"	I	am	amazed	,	confounded	!
"	我	是	惊叹	,	令人困惑	!

我感到震惊，困惑!

" [sed] ['hɑːfmən] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	said	Hoffman	,	resting	his	head	between	his	hands	,
"	说	霍夫曼	,	休息	他的	头	之间	他的	双手	,

霍夫曼双手抱头说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

as	he	leaned	on	the	table	at	which	they	were	sitting	.
作为	他	倾斜	在	这	桌子	在	哪个	他们	是	坐着	.

他倚在他们坐着的桌子上。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

"	And	not	only	amazed	and	confounded	,	"	he	went	on	,	"	but	humiliated	,
"	和	不是	仅有的	惊叹	和	令人困惑	,	"	他	去	在	,	"	但	受辱	,

[ə'ʃeɪmd] !

ashamed	!
羞愧	!

“不仅感到惊讶和困惑，”他继续说道，“而且还感到羞辱和耻辱！”

[wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?

Was	I	a	blind	fool	that	I	did	not	see	it	myself	?
曾是	我	一个	瞎的	傻子	那	我	做过	不是	看	它	我	?

难道是我瞎了眼，竟然没看出来吗?

[hæd; həd][aɪ] [fə'gɒtn] [maɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ? "

Had	I	forgotten	my	multiplication	table	?	"
有	我	被遗忘的	我的	乘法	桌子	?	"

我忘记背乘法表了吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['hʌndrədz] — [neɪ] , [θ'aʊzəndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] , " [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]

"	You	are	like	hundreds	—	nay	,	thousands	,	"	replied	the	friend	,	"	to	whom	a
"	你	是	喜欢	数百	—	不	,	数千	,	"	回复	这	朋友	,	"	到	谁	一个

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

“你就像成百上千——不，是成千上万的人，”朋友回答说，“他们给六便士，

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [spent] ['deɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ;

a	shilling	,	or	even	a	dollar	spent	daily	has	a	very	insignificant	look	;
一个	先令	,	或者	甚至	一个	美元	花费	日常的	有	一个	非常	微不足道	看	;

每天花掉一先令，甚至一美元，看起来都微不足道；

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['əʊvə(r)] ['twenti]

and	who	never	stop	to	think	that	sixpence	a	day	amounts	to	over	twenty
和	WHO	绝不	停止	到	思考	那	六便士	一个	天	金额	到	超过	二十

[dˈɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

dollars	in	a	year	;
美元	在	一个	年	;

他们从不停下来想一想，每天六便士一年下来就是二十多美元；

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd]

a	shilling	a	day	to	over	forty	;	and	a	dollar	a	day	to	three	hundred
一个	先令	一个	天	到	超过	四十	;	和	一个	美元	一个	天	到	三	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .

and	sixty	-	five	.
和	六十	-	五	.

四十多岁的人每天挣一先令；三百六十五岁的人每天挣一美元。

[wiː; wi] ['kænɒt] [weɪst] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['traɪflz] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)]

We	cannot	waste	our	money	in	trifles	,	and	yet	have	it	to	spend	for
我们	不能	浪费	我们的	钱	在	琐事	,	和	然而	有	它	到	花费	为了

[səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪts] .

substantial	benefits	.
重大的	好处	.

我们不能把钱浪费在琐事上，却又要用它来获得实质性的好处。

[ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [juː; jʊ] [smәʊkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] ; [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; әv] ['bɪliәdz] [juː; jʊ] [pleɪd] ;

The	cigars	you	smoked	in	the	past	year	;	the	games	of	billiards	you	played	;
这	雪茄	你	熏制	在	这	过去的	年	;	这	游戏	的	台球	你	玩	;

过去一年你抽过的雪茄；你打过的台球局数；

[ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [keɪks] , [kən'fekʃnz] , [ænd; ənd] [fruːt] [kən'sjuːmd] ; [ðə; ði] [raɪdz] [ɪn] [kɑːz]

the	ale	and	oysters	,	cakes	,	confections	,	and	fruit	consumed	;	the	rides	in	cars
这	麦芽酒	和	牡蛎	,	蛋糕	,	糖果	,	和	水果	消耗	;	这	骑行	在	汽车

[ænd; ənd][steɪdʒɪz] ;

and	stages	;
和	阶段	;

饮用的啤酒、牡蛎、蛋糕、糖果和水果；乘坐汽车和驿马车；

[ðə; ði] [draɪvz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːrʒən] , [kreɪv] ['әʊnli][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; әv] ['pleʒәz] ,

the	drives	and	Sunday	excursions	,	crave	only	the	briefest	of	pleasures	,
这	驱动	和	星期日	短途旅行	,	渴望	仅有的	这	最简短	的	快乐	,

驾车兜风和周日短途旅行，只追求短暂的快乐。

[ænd; ənd] [left] [njuː] [ænd; ənd] [les] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪr] [bɪ'haɪnd] .

and	left	new	and	less	easily	satisfied	desires	behind	.
和	左边	新的	和	较少的	容易地	使满意	欲望	在后面	.

并留下了新的、更难满足的欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][grɑːnt][æn; ən] ['iːzi] [ɪn'dʌldʒәns] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rәl] ['æpɪtaɪt]

It	will	not	do	,	my	friend	,	to	grant	an	easy	indulgence	to	natural	appetite
它	将要	不是	做	,	我的	朋友	,	到	授予	一个	简单的	放纵	到	自然的	食欲

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	desire	,
和	欲望	,

朋友，仅仅放纵人的天性食欲和欲望是行不通的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['mɑːstәz] .

for	they	ever	seek	to	be	our	masters	.
为了	他们	曾经	寻找	到	是	我们的	大师	.

因为他们总是想成为我们的主人。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [men] — [self] - [pɔɪzd] , [self] - [kən'trәʊlɪŋ] , [self] - [pə'zesɪŋ] [men] — [wiː; wi]

If	we	would	be	men	—	self	-	poised	,	self	-	controlling	,	self	-	possessing	men	—	we
如果	我们	会	是	男人	—	自己	-	准备	,	自己	-	控制	,	自己	-	拥有	男人	—	我们

[mʌst; məst] [let] ['riːz(ə)n] ['gʌv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

must	let	reason	govern	in	all	our	actions	.
必须	让	原因	治理	在	全部	我们的	行动	.

如果我们想成为真正的男子汉——沉着冷静、自我控制、自律自强的男子汉——我们就必须让理性指导我们的一切行动。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][waɪz] , ['pruːd(ə)nt] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][self] - [di'naiŋ] ; [ænd; ənd][frɒm; frәm] [ðɪs]

We	must	be	wise	,	prudent	,	just	,	and	self	-	denying	;	and	from	this
我们	必须	是	明智的	,	谨慎	,	只是	,	和	自己	-	否认	;	和	从	这

[ruːl] [ɒv; әv] [kən'dʌkt] [wɪl] [sprɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

rule	of	conduct	will	spring	order	,
规则	的	执行	将要	春天	命令	,

我们必须明智、谨慎、公正、克己；秩序将从这些行为准则中产生。

[træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪnd] , [sək'ses] , [ænd; ənd] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

tranquillity	of	mind	,	success	,	and	true	enjoyment	.
宁静	的	头脑	,	成功	,	和	真的	享受	.

内心的平静、成功和真正的快乐。

[aɪ] [θɪŋk] , ['hɑːfmən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

I	think	,	Hoffman	,	that	I	am	quite	as	happy	a	man	as	you	are	;
我	思考	,	霍夫曼	,	那	我	是	相当	作为	快乐的	一个	男人	作为	你	是	;

霍夫曼，我认为我和你一样快乐；

[fɑː(r)] ['hæpɪə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;

far	happier	,	I	am	sure	,	at	this	moment	;
远的	更快乐	,	我	是	当然	,	在	这	片刻	;

我相信，此刻我快乐得多；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ['nɪəli] [ɔːl] ['θiːsiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	yet	I	have	denied	myself	nearly	all	theses	indulgences	through	which	you
和	然而	我	有	否认	我	几乎	全部	论文	放纵	通过	哪个	你

[hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [jɔː'self] [wɪð] [det] .

have	exhausted	your	means	and	embarrassed	yourself	with	debt	.
有	筋疲力尽的	你的	方法	和	尴尬的	你自己	和	债务	.

然而，我却几乎完全克制住了自己，没有像你那样沉溺于这些享乐，以至于耗尽家财，负债累累。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

Moreover	,	I	have	a	hundred	dollars	clear	of	everything	,	with	which	I	shall	take
而且	,	我	有	一个	百	美元	清除	的	一切	,	和	哪个	我	将	拿

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [ɪk'skɜːʃn] ,

a	long	-	desired	excursion	,
一个	长的	-	想要的	短途旅行	,

此外，我手头还有一百美元，可以用来进行一次期待已久的旅行。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

while	you	will	be	compelled	,	for	lack	of	the	very	money	which	has	been
尽管	你	将要	是	被迫	,	为了	缺少	的	这	非常	钱	哪个	有	到过

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] ,

worse	than	wasted	,
更糟	比	浪费	,

然而，由于缺乏资金（而这些资金的浪费程度甚至超过了实际所需），你将被迫这样做。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

to	remain	a	prisoner	in	the	city	.
到	保持	一个	囚犯	在	这	城市	.

继续被囚禁在城里。

[preɪ] , [biː; bi] ['kaʊnsld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . "

Pray	,	be	counselled	to	a	different	course	in	future	.	"
祈祷	,	是	建议	到	一个	不同的	课程	在	未来	.	"

祈祷，愿将来能走上不同的道路。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [neɪv] [ɔː(r)] [fuːl] [tuː; tə] [niːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sentɪv] , " [sed] ['hɑːfmən] , [wɪð] [mʌtʃ]

"	I	would	be	knave	or	fool	to	need	further	incentive	,	"	said	Hoffman	,	with	much
"	我	会	是	恶棍	或者	傻子	到	需要	更远	激励	,	"	说	霍夫曼	,	和	很多

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

“如果我还需要进一步的激励，那我就是个无赖或傻瓜了，”霍夫曼愤愤不平地说。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn] , [det] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	At	the	rate	I	am	going	on	,	debt	,	humiliation	,	and	disgrace	are	before
"	在	这	速度	我	是	去	在	,	债务	,	屈辱	,	和	耻辱	是	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“照我这样下去，债务、羞辱和耻辱都将摆在我面前。”

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [rɔŋ, rɔːŋ] ['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'jɒnd]

I	may	live	up	to	my	income	without	actually	wronging	others	—	but	not	beyond
我	可能	居住	向上	到	我的	收入	没有	实际上	错误	其他的	—	但	不是	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我可以在不伤害他人的前提下，过着与我的收入相符的生活——但绝不会超出我的收入范围。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ,

As	things	are	now	going	,
作为	事物	是	现在	去	,

照目前的情况来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜːs] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wen] [ðæn; ðən][aɪ]

I	am	two	hundred	dollars	worse	off	at	the	end	of	each	year	when	than	I
我	是	二	百	美元	更糟	离开	在	这	结尾	的	每个	年	什么时候	比	我

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

每年年底我都会比年初少赚两百美元。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [stɪl] , [wiːkə] [æz; əz][tuː; tə]['mɒrəl] ['pɜːpəs] , [waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

and	,	worse	still	,	weaker	as	to	moral	purpose	,	while	the	animal	and
和	,	更糟	仍然	,	较弱	作为	到	道德	目的	,	尽管	这	动物	和

['senʃuəl] [n'eɪtʃəz] ,

sensual	natures	,
感性的	自然	,

而且，更糟糕的是，它们的道德目的性更弱，而动物性和感官本性，

[frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [ɪn'dʌldʒəns] , [hæv; həv] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] .

from	constant	indulgence	,	have	grown	stronger	.
从	持续的	放纵	,	有	生长	更强	.

因长期放纵，反而变得更强壮了。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ðɪs] ['θrɔːldəm] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

I	must	break	this	thraldom	now	;	for	,	a	year	hence	,	it	may	be	too	late	!
我	必须	休息	这	奴役	现在	;	为了	,	一个	年	因此	,	它	可能	是	也	晚的	!

我必须立即摆脱这种束缚；因为一年后，可能就太晚了！

[θæŋk] , [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [tɔːk] .

Thank	,	you	,	my	friend	,	for	your	plain	talk	.
感谢	,	你	,	我的	朋友	,	为了	你的	清楚的	讲话	.

谢谢你，我的朋友，说话很坦诚。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'njuː] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

Thank	you	for	teaching	me	anew	the	multiplication	table	,	I	shall	,
感谢	你	为了	教学	我	重新	这	乘法	桌子	,	我	将	,

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

assuredly	,	not	forget	it	again	.
当然	,	不是	忘记	它	再次	.

谢谢你重新教我乘法表，我肯定不会再忘记了。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

WHAT	CAN	I	DO	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪp(ə)l] — [wɪð] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['juːsf(ə)l] [ʃeɪp] ,

HE	was	a	poor	cripple	—	with	fingers	twisted	out	of	all	useful	shape	,
他	曾是	一个	贫穷的	削弱	—	和	手指	扭曲	出去	的	全部	有用	形状	,

他是个可怜的残疾人——手指严重变形，完全无法使用。

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] [lɪmz] ['pærəlaɪzd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɪm] ['wɪərəli]

and	lower	limbs	paralyzed	so	that	he	had	to	drag	them	after	him	wearily
和	降低	四肢	瘫痪	所以	那	他	有	到	拖	他们	后	他	疲劳

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n]

when	he	moved	through	the	short	distances	that	limited	his	sphere	of	locomotion
什么时候	他	已搬	通过	这	短的	距离	那	有限的	他的	领域	的	运动

— [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

—	a	poor	,
—	一个	贫穷的	,

他的下肢瘫痪，只能拖着它们艰难地行走，因为他的活动范围有限——真是可怜。

[ʌn'hæpi] , ['mɜːmərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['krɪp(ə)l] ,

unhappy	,	murmuring	,	and	,	at	times	,	ill	-	natured	cripple	,
不开心	,	淙淙	,	和	,	在	时代	,	患病的	-	自然	削弱	,

郁郁寡欢、喃喃自语、有时脾气暴躁的残疾人

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːd]['leɪbə(r)] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

eating	the	bread	which	a	mother's	hard	labor	procured	for	him	.
吃	这	面包	哪个	一个	母亲的	难的	劳动	采购	为了	他	.

吃着母亲辛勤劳动为他挣来的面包。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['evri] [feə(r)] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

For	hours	every	fair	day	,	during	spring	,	summer	,	and	autumn	,
为了	小时	每一个	公平的	天	,	期间	春天	,	夏天	,	和	秋天	,

在春、夏、秋季的每个集市日，都会有几个小时的时间，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn]

he	might	be	seen	in	front	of	the	little	house	where	he	lived	leaning	upon
他	可能	是	已见	在	正面	的	这	小的	房子	在哪里	他	居住地	倾斜	之上

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

人们或许会看到他倚靠在他居住的小屋前的栅栏门上。

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [bentʃ] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

or	sitting	on	an	old	bench	looking	with	a	sober	face	at	the	romping	village
或者	坐着	在	一个	老的	长椅	寻找	和	一个	清醒	脸	在	这	嬉戏	村庄

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或者坐在旧长椅上，神情严肃地看着嬉戏玩耍的村里孩子们，

[ɔː(r)] ['driːmɪli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [muːvd] [wɪð] [sʌtʃ] [strɒŋ] [lɪmz] [ʌp] [ænd; ənd]

or	dreamily	regarding	the	passengers	who	moved	with	such	strong	limbs	up	and
或者	梦幻般地	关于	这	乘客	WHO	已搬	和	这样的	强的	四肢	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

或者梦幻般地看着那些四肢强壮地在街上走来走去的乘客。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['bɪtə(r)] ['envi] [stʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [hɑːt] !

How	often	,	bitter	envy	stung	the	poor	cripple's	heart	!
如何	经常	,	苦的	嫉妒	被蜇了	这	贫穷的	残疾人的	心	!

可怜的残疾人常常被嫉妒的苦涩所刺痛!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['tɔːntɪd] [hɪm] ['kruːəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

How	often	,	as	the	thoughtless	village	children	taunted	him	cruelly	with	his
如何	经常	,	作为	这	轻率	村庄	孩子们	嘲讽	他	残酷地	和	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

那些无知的村里孩子常常残酷地嘲笑他的不幸遭遇，这种情况发生过多少次呢?

[wʊd] [hiː; hi] [flɪŋ] [hɑːʃ] [ˌmæli'dikʃən] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

would	he	fling	harsh	maledictions	after	them	.
会	他	一扔	残酷的	诅咒	后	他们	.

他会对他们发出严厉的诅咒吗?

['meni] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] ; ['meni] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst]

Many	pitied	the	poor	cripple	;	many	looked	upon	him	with	feelings	of	disgust
许多	可怜的	这	贫穷的	削弱	;	许多	看起来	之上	他	和	情怀	的	厌恶

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;

and	repulsion	;
和	排斥	;

许多人同情这个可怜的残疾人；许多人对他感到厌恶和反感;

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [sɔːt] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] [gʊd] .

but	few	,	if	any	,	sought	to	do	him	good	.
但	很少	,	如果	任何	,	寻求	到	做	他	好的	.

但几乎没有人想要帮助他。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Not	far	from	where	the	cripple	lived	was	a	man	who	had	been
不是	远的	从	在哪里	这	削弱	居住地	曾是	一个	男人	WHO	有	到过

['bedrɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

bedridden	for	years	,
卧床不起	为了	年	,

离残疾人居住的地方不远，住着一个卧床多年的男人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	who	was	likely	to	remain	so	to	the	end	of	his	days	.
和	WHO	曾是	可能	到	保持	所以	到	这	结尾	的	他的	天	.

而且他很可能终其一生都保持这种状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

He	was	supported	by	the	patient	industry	of	a	wife	.
他	曾是	有	经过	这	病人	行业	的	一个	妻子	.

他得到了妻子耐心勤奋的支持。

" [ɪf] [gʊd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)]
" If good works are the only passport to heaven , " he said to a neighbor
" 如果 好的 作品 是 这 仅有的 护照 到 天堂 , " 他 说 到 一个 邻居
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“如果行善是通往天堂的唯一途径，”他有一天对邻居说，

" [aɪ][fɪə(r)][maɪ] [tʃɑːnsɪz] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] . "
" I fear my chances will be small . "
" 我 害怕 我的 机会 将要 是 小的 . "

“恐怕我的机会渺茫。”

" - [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , - [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['welkəm] , " [wɒz; wəz]
" ' Well done , good and faithful servant , ' is the language of welcome , " was
" - 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 , - 是 这 语言 的 欢迎 , " 曾是
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“‘做得好，又良善又忠心的仆人’是欢迎的语言，”有人回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the neighbor looked at the sick man in a way that made him feel a little
和 这 邻居 看起来 在 这 生病的 男人 在 一个 方式 那 制成 他 感觉 一个 小的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

邻居看着病人的眼神让他感到有些不自在。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] ['bedrɪdn] — [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
" I am sick and bedridden — what can I do ?
" 我 是 生病的 和 卧床不起 — 什么 能 我 做 ?

“我病了，卧床不起——我该怎么办？”

" [hiː; hi] [spəʊk] , ['fretfəli] .
" he spoke , fretfully .
" 他 辐 , 忧心忡忡地 .

他焦躁地说道。

" [wen] ['lɪt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
" When little is given , little is required .
" 什么时候 小的 是 给定 , 小的 是 必需的 .

给予的少，要求的也少。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tælənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvd] . "
But if there be only a single talent it must be improved . "
但 如果 那里 是 仅有的 一个 单身的 天赋 它 必须 是 改进 . "

但如果只有一项天赋，那就必须加以提升。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['tælənt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I have no talent , " said the invalid .
" 我 有 不 天赋 , " 说 这 无效的 .

“我没有天赋，”病人说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Are you sure of that ? "
" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
Look **at** **me** **!**
看 在 我 !

看着我!

[nəʊ] [helθ] , [nəʊ] [streŋθ] , [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [bed] .
No **health** **,** **no** **strength** **,** **no** **power** **to** **rise** **from** **this** **bed** **.**
不 健康 , 不 力量 , 不 力量 到 上升 从 这 床 .

没有健康，没有力气，没有力气从床上起来。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] , ['bɜːrdn] [maɪ][waɪf] .
A **poor** **,** **helpless** **creature** **,** **burdening** **my** **wife** **.**
一个 贫穷的 , 无助 生物 , 负担 我的 妻子 .

一个可怜无助的生物，成了我妻子的负担。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [greɪv] . "
Better **for** **me** **,** **and** **for** **all** **,** **if** **I** **were** **in** **my** **grave** **.** **"**
更好的 为了 我 , 和 为了 全部 , 如果 我 是 在 我的 严重 . "

如果我已入土为安，对我和所有人来说都更好。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
" **If** **that** **were** **so** **you** **would** **be** **in** **your** **grave** **.**
" 如果 那 是 所以 你 会 是 在 你的 严重 .

“如果真是那样，你早就进坟墓了。”

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [best] .
But **God** **knows** **best** **.**
但 上帝 知道 最好的 .

但上帝自有安排。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd]
There **is** **something** **for** **you** **to** **do** **,** **or** **you** **would** **be** **no** **longer** **permitted**
那里 是 某物 为了 你 到 做 , 或者 你 会 是 不 更长 允许
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to **live** **,**
到 居住 ,

你还有事要做，否则你将不被允许活在这个世上。

" [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .
" **said** **the** **neighbor** **.**
" 说 这 邻居 .

邻居说道。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **sick** **man** **shook** **his** **head** **.**
这 生病的 男人 摇晃 他的 头 .

病人摇了摇头。

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,
" **As** **I** **came** **along** **just** **now** **,** **"** **continued** **the** **neighbor** **,**
" 作为 我 来了 沿着 只是 现在 , " 持续 这 邻居 ,

“我刚才路过的时候，”邻居继续说道，“

" [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [hɪks] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,
" **I** **stopped** **to** **say** **a** **word** **to** **poor** **Tom** **Hicks** **,** **the** **cripple** **,**
" 我 停止 到 说 一个 单词 到 贫穷的 汤姆 希克斯 , 这 削弱 ,

我停下来和可怜的残疾人汤姆·希克斯说了几句话，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,
as **he** **stood** **swinging** **on** **the** **gate** **before** **his** **mother's** **house** **,**
作为 他 站立 摇摆 在 这 门 前 他的 母亲的 房子 ,

他站在母亲家门前的栅栏上荡秋千时，

['lʊkɪŋ] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ai] ['piti] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

looking	so	unhappy	that	I	pitied	him	in	my	heart	.
寻找	所以	不开心	那	我	可怜的	他	在	我的	心	.

他看上去非常不开心，我心里很同情他。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [deɪz] , [tɒm] ? -

'	What	do	you	do	with	yourself	all	through	these	long	days	,	Tom	?	'
-	什么	做	你	做	和	你自己	全部	通过	这些	长的	天	,	汤姆	?	-

“汤姆，这些漫长的日子里，你都做些什么来打发时间呢？”

[ai] [ɑːskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['muːdɪli] . -

'	Nothing	,	'	he	replied	,	moodily	.	'
-	没有什么	,	-	他	回复	,	情绪低落地	.	-

“没什么，”他闷闷不乐地回答。

[doʊnt] [juː; jʊ] [riːd] ['sʌmtaɪmz] ? -

Don't	you	read	sometimes	?	'
不	你	读	有时	?	-

你偶尔不看书吗?

[ai] ['kwɪrrɪd] .

I	queried	.
我	查询	.

我询问了。

- [kænt] [riːd] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['ɑːnsə(r)] .

'	Can't	read	,	'	was	his	sullen	answer	.
-	不能	读	,	-	曾是	他的	忧郁	回答	.

“我不识字。”他闷闷不乐地回答道。

- [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [æt; ət] [skuːl] ? -

'	Were	you	never	at	school	?	'
-	是	你	绝不	在	学校	?	-

你从来没上过学吗?

[ai] [went] [ɒn] .

I	went	on	.
我	去	在	.

我继续前进。

- [nəʊ] : [haʊ] [kæn; kən] [ai] [get] [tuː; tə] [skuːl] ? -

'	No	:	how	can	I	get	to	school	?	'
-	不	:	如何	能	我	得到	到	学校	?	-

“不，我该怎么去学校？”

- [waɪ] [doʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [riːd] [hɜː'self] , - [rɪ'plaɪd] [tɒm]

'	Why	don't	your	mother	teach	you	?	'	'	Because	she	can't	read	herself	,	'	replied	Tom
-	为什么	不	你的	母亲	教	你	?	-	-	因为	她	不能	读	她自己	,	-	回复	汤姆

.

:
.

“你妈妈为什么不教你？”“因为她自己不识字，”汤姆回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] , - [sed] [ai] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;

'	It	isn't	too	late	to	begin	now	,	'	said	I	,	encouragingly	;
-	它	不是	也	晚的	到	开始	现在	,	-	说	我	,	令人鼓舞的是	;

“现在开始还不算晚，”我鼓励道；

- [sə'pəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
' suppose I were to find some one willing to teach you , what would you
- 认为 我 是 到 寻找 一些 一 愿意的 到 教 你 , 什么 会 你
[seɪ] ? -
say ? '
说 ? -

“假设我找到一个愿意教你的人，你会怎么说？”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The poor lad's face brightened as if the sunshine had fallen upon it ;
这 贫穷的 小伙子的 脸 明亮 作为 如果 这 阳光 有 倒下 之上 它 ;

可怜的男孩脸上顿时容光焕发，仿佛阳光洒在了他身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] . -
and he answered , ' I would say that nothing could please me better . '
和 他 回答 , - 我 会 说 那 没有什么 可以 请 我 更好的 . -

他回答说：“我想说，没有什么比这更让我高兴的了。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
I promised to find him a teacher ; and , as I promised , the thought of
我 承诺 到 寻找 他 一个 老师 ; 和 , 作为 我 承诺 , 这 想法 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我答应给他找个老师；而且，正如我所承诺的，我想起了你，

[frend] [krɒft] , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
friend Croft , came into my mind .
朋友 克罗夫特 , 来了 进入 我的 头脑 .

我脑海中浮现出朋友克罗夫特的身影。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ;
Now , here is something that you can do ;
现在 , 这里 是 某物 那 你 能 做 ;

现在，你可以这样做；

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['tælənt] .
a good work in which you can employ your one talent .
一个 好的 工作 在 哪个 你 能 采用 你的 一 天赋 .

一份能让你发挥自身才能的好工作。

" [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] ['wɔːmlɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" The sick man did not respond warmly to this proposition .
" 这 生病的 男人 做过 不是 回应 热情地 到 这 主张 .

“病人对这个提议并没有热情回应。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
He had been so long a mere recipient of good offices ,
他 有 到过 所以 长的 一个 仅仅 接受者 的 好的 办公室 ,

他长期以来都只是被动接受帮助而已。

— [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]
— had so long felt himself the object towards which pity and service
— 有 所以 长的 毛毡 他自己 这 目的 向 哪个 遗憾 和 服务
[mʌst; məst] [tend] ,
must tend ,
必须 趋向 ,

——长期以来，他一直觉得自己是人们怜悯和帮助的对象，

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [ðə; ði] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [diːdz] .
— that he had nearly lost the relish for good deeds .
— 那 他 有 几乎 丢失的 这 尽情享用 为了 好的 契约 .

——他几乎失去了行善的兴致。

['aɪd(ə)l] [dɪ'pendəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['selfɪʃ] .

Idle	**dependence**	**had**	**made**	**him**	**selfish**	**.**
闲置的	依赖性	有	制成	他	自私	.

长期的依赖让他变得自私。

" [gɪv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,

"	**Give**	**this**	**poor**	**cripple**	**a**	**lesson**	**every**	**day**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**neighbor**	**,**
"	给	这	贫穷的	削弱	一个	课	每一个	天	,	"	去	在	这	邻居	,

“每天都给这个可怜的残疾人上一课，”邻居继续说道。

['presɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , " [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm] .

pressing	**home**	**the**	**subject**	**,**	**"**	**and**	**talk**	**and**	**read**	**to**	**him**	**.**
紧迫	家	这	主题	,	"	和	讲话	和	读	到	他	.

坚持不懈地向他灌输这个观点，“和他说话，给他读书。”

[teɪk] [hɪm] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['tʃɪldrən] ,

Take	**him**	**in**	**charge**	**as**	**one**	**of**	**God's**	**children**	**,**
拿	他	在	收费	作为	一	的	神的	孩子们	,

要像对待上帝的孩子一样对待他，

[hu:] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi]

who	**needs**	**to**	**be**	**instructed**	**and**	**led**	**up**	**to**	**a**	**higher**	**life**	**than**	**the**	**one**	**he**
WHO	需求	到	是	指示	和	引领	向上	到	一个	更高	生活	比	这	一	他

[ɪz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] .

is	**now**	**living**	**.**
是	现在	活的	.

需要有人指导和引领，才能过上比现在更高的生活。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] ?

Is	**not**	**this**	**a**	**good**	**and**	**a**	**great**	**work**	**?**
是	不是	这	一个	好的	和	一个	伟大的	工作	?

这难道不是一部优秀而伟大的作品吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [frend] , [wʌn] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ,

It	**is**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**one**	**that**	**God**	**has**	**brought**	**to**	**your**	**hand**	**,**
它	是	,	我的	朋友	,	一	那	上帝	有	带来	到	你的	手	,

朋友，这是上帝赐予你的礼物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] .

and	**in**	**the**	**doing**	**of**	**which**	**there**	**will**	**be**	**great**	**reward**	**.**
和	在	这	正在做	的	哪个	那里	将要	是	伟大的	报酬	.

这样做将会获得巨大的回报。

[wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] ?

What	**can**	**you**	**do**	**?**
什么	能	你	做	?

你能做什么?

[mʌtʃ] !

Much	**!**
很多	!

很多!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['wɪəri] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædə(r)] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [stɪl]

Think	**of**	**that**	**poor**	**boy's**	**weary**	**life**	**,**	**and**	**of**	**the**	**sadder**	**years**	**that**	**lie**	**still**
思考	的	那	贫穷的	男孩们	厌倦	生活	,	和	的	这	更悲伤	年	那	说谎	仍然

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

想想那个可怜的孩子疲惫的一生，以及他未来还要面对的更加悲惨的岁月。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪz] ?
What will become of him when his mother dies ?
什么 将要 变得 的 他 什么时候 他的 母亲 死亡 ?

他母亲去世后，他会怎么样?

[ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [ə'ləʊn] [wɪl] ['əʊpən][ɪts] [dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [wʌn] .
The almshouse alone will open its doors for the helpless one .
这 救济院 独自的 将要 打开 它是 门 为了 这 无助 一 .

只有救济院才会向无助者敞开大门。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [rɪ'sɔ:sɪz] [meɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪf] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [θɔ:t] .
But who can tell what resources may open before him if stimulated by thought .
但 WHO 能 告诉 什么 资源 可能 打开 前 他 如果 刺激 经过 想法 .

但谁又能说，如果受到思考的启发，他会获得哪些资源呢?

[teɪk] [hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [sɪts][ɪn] ['dɑ:knəs] ,
Take him , then , and unlock the doors of a mind that now sits in darkness ,
拿 他 , 然后 , 和 开锁 这 门 的 一个 头脑 那 现在 坐着 在 黑暗 ,

那就带走他，打开那扇如今深陷黑暗的心灵之门吧。

[ðæt] ['sʌnlaɪt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
that sunlight may come in .
那 阳光 可能 来 在 .

阳光可能会照进来。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [wɜ:k] [i:tʃ] [deɪ] ;
To you it will give a few hours of pleasant work each day ;
到 你 它 将要 给 一个 很少 小时 的 令人愉快的 工作 每个 天 ;

它每天会给你带来几个小时的愉快工作;

[tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['benɪfɪt] .
to him it will be a life - long benefit .
到 他 它 将要 是 一个 生活 - 长的 益处 .

对他来说，这将是一项终身受益的技能。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] " [nəʊ] ,
" The sick man could not say " No ,
" 这 生病的 男人 可以 不是 说 " 不 ,

病人无法说“不”，

" [ðəʊ] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] [hɑ:f] - [ik'stɔ:t] [ə'sent] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [wɔ:m] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" though in uttering that half - extorted assent he manifested no warm interest in the
" 尽管 在 发出声音 那 一半 - 勒索 同意 他 表现出来 不 温暖的 兴趣 在 这
[keɪs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [hɪks] .
case of poor Tom Hicks .
案件 的 贫穷的 汤姆 希克斯 .

“尽管他勉强同意，但对可怜的汤姆·希克斯的遭遇却丝毫没有表现出任何热情。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

On	the	next	day	the	cripple	came	to	the	sick	man	,	and	received	his	first
在	这	下一个	天	这	削弱	来了	到	这	生病的	男人	,	和	已收到	他的	第一的

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

第二天，残疾人来到病人面前，接受了他的第一堂课；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [krɔːfts] [ruːm] ,

and	every	day	,	at	an	appointed	hour	,	he	was	in	Mr	.	Croft's	room	,
和	每一个	天	,	在	一个	任命	小时	,	他	曾是	在	先生	.	克罗夫特的	房间	,

每天，他都会在约定的时间出现在克罗夫特先生的房间里。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

eager	for	the	instruction	he	received	.
渴望的	为了	这	操作说明	他	已收到	.

他渴望接受指导。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [smɔːl]

Quickly	he	mastered	the	alphabet	,	and	as	quickly	learned	to	construct	small
迅速地	他	精通	这	字母	,	和	作为	迅速地	学习	到	构造	小的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他很快掌握了字母表，也很快学会了拼写简单的单词。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] .

preparatory	to	combining	them	in	a	reading	lesson	.
预备	到	结合	他们	在	一个	阅读	课	.

为将它们结合起来进行阅读课做准备。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] , [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [wɜːk]

After	the	first	three	or	four	days	the	sick	man	,	who	,	had	undertaken	this	work
后	这	第一的	三	或者	四	天	这	生病的	男人	,	WHO	,	有	已	这	工作

[wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,

with	reluctance	,
和	不情愿	,

头三四天过后，这位起初很不情愿从事这项工作的病人，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	find	his	heart	going	down	into	it	.
开始	到	寻找	他的	心	去	向下	进入	它	.

他的心开始沉入其中。

[tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['redi] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [səʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] ,

Tom	was	so	ready	a	scholar	,	so	interested	,	and	so	grateful	,
汤姆	曾是	所以	准备好	一个	学者	,	所以	感兴趣的	,	和	所以	感激的	,

汤姆是个求知欲很强、兴趣浓厚、而且非常感激的人。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [krɒft] [faʊnd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] .

that	Mr	.	Croft	found	the	task	of	instructing	him	a	real	pleasure	.
那	先生	.	克罗夫特	成立	这	任务	的	指导	他	一个	真实的	乐趣	.

克罗夫特先生觉得指导他是一件非常愉快的事情。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [taɪm] ,

The	neighbor	,	who	had	suggested	this	useful	employment	of	the	invalid's	time	,
这	邻居	,	WHO	有	建议	这	有用	就业	的	这	无效的	时间	,

那位建议病人这样利用空闲时间的邻居，

[lʊkt] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

looked	in	now	and	then	to	see	how	matters	were	progressing	,
看起来	在	现在	和	然后	到	看	如何	事情	是	进展	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	to	speak	words	of	encouragement	.
和	到	说话	字	的	鼓励	.

时不时地进来看看事情进展如何，并说些鼓励的话。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [siːn] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [geɪt] ,

Poor	Tom	was	seen	less	frequently	than	before	hanging	on	the	gate	,
贫穷的	汤姆	曾是	已见	较少的	频繁地	比	前	绞刑	在	这	门	,

可怜的汤姆不再像以前那样经常挂在栅栏上了，人们再也看不到他了。

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɒn][ðə; ðiː] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd]

or	sitting	idly	on	the	bench	before	his	mother's	dwelling	;	and	when	you	did	find
或者	坐着	闲散地	在	这	长椅	前	他的	母亲的	住宅	;	和	什么时候	你	做过	寻找

[hɪm] [ðeə(r)] ,

him	there	,
他	那里	,

或者他正百无聊赖地坐在母亲家门前的长凳上；当你发现他在那里时，

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	of	old	,	you	saw	a	different	expression	on	his	face	.
作为	的	老的	,	你	锯	一个	不同的	表达	在	他的	脸	.

与以往不同，你会看到他脸上露出不同的表情。

[suːn] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hɑːf][ɪn][fɪə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Soon	the	children	,	who	had	only	looked	at	him	,	half	in	fear	,	from	a
很快	这	孩子们	,	WHO	有	仅有的	看起来	在	他	,	一半	在	害怕	,	从	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

很快，那些之前只是远远地、带着几分恐惧地看着他的孩子们，

[ɔː(r)] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [aʊt] ['ɪntuː]

or	come	closer	to	the	gate	where	he	stood	gazing	with	his	strange	eyes	out	into
或者	来	更近	到	这	门	在哪里	他	站立	凝视	和	他的	奇怪的	眼睛	出去	进入

[ðə; ðiː] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

或者走近他站着的那扇门，他正用他那双奇怪的眼睛凝视着街道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['krɪp(ə)l] ,

in	order	to	worry	him	,	began	to	have	a	different	feelings	for	the	cripple	,
在	命令	到	担心	他	,	开始	到	有	一个	不同的	情怀	为了	这	削弱	,

为了让他担心，她开始对那个残疾人产生了不同的感情。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɒpt] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [nəʊ]

and	one	and	another	stopped	occasionally	to	speak	with	him	;	for	Tom	no
和	一	和	其他	停止	偶尔	到	说话	和	他	;	为了	汤姆	不

[lɒŋgə(r)] [meɪd] [kwɪə(r)] ['feɪsɪz] ,

longer	made	queer	faces	,
更长	制成	酷儿	面孔	,

有人不时停下来和他说话；因为汤姆不再做怪异的表情了。

[ɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪkɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

or	looked	at	them	wickedly	,	as	if	he	would	harm	them	if	in	his	power	,
或者	看起来	在	他们	邪恶地	,	作为	如果	他	会	伤害	他们	如果	在	他的	力量	,

或者恶狠狠地看着他们，仿佛如果他有能力就会伤害他们。

[nɔː(r)] [riˈtɔːt] [ˈæŋgrəli] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwʌri] [hɪm] .

nor	retorted	angrily	if	they	said	things	to	worry	him	.
也不	反驳	愤怒地	如果	他们	说	事物	到	担心	他	.

即使他们说了让他担心的话，他也不会生气地反驳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [ˈpiti] [ðə; ði]

And	now	it	often	happened	that	a	little	boy	or	girl	,	who	had	pitied	the
和	现在	它	经常	发生	那	一个	小的	男生	或者	女孩	,	WHO	有	可怜的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪp(ə)l] ,

poor	cripple	,
贫穷的	削弱	,

现在经常会发生这样的情况：一个可怜的小男孩或小女孩，怜悯那个可怜的残疾人，

[ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʊd] [ˈɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən][ˈæp(ə)l] ,

and	feared	him	at	the	same	time	,	would	offer	him	a	flower	,	or	an	apple	,
和	害怕	他	在	这	相同的	时间	,	会	提供	他	一个	花	,	或者	一个	苹果	,

既畏惧他，又会向他献上鲜花或苹果。

[ɔː(r)][æt; ət][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] [gɪfts]

or	at	handful	of	nuts	in	passing	to	school	;	and	he	would	take	these	gifts
或者	在	少数	的	坚果	在	通过	到	学校	;	和	他	会	拿	这些	礼物

[ˈθæŋkfəli] ,

thankfully	,
谢天谢地	,

或者上学路上顺便带一把坚果；他会感激地收下这些礼物。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈbetə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	feel	better	all	day	in	remembrance	of	the	kindness	with	which	they	had
和	感觉	更好的	全部	天	在	纪念	的	这	仁慈	和	哪个	他们	有

[biːn] [bɪˈstəʊd] .

been	bestowed	.
到过	授予	.

一整天都会因为想起自己所受到的善意而感到心情舒畅。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bʊks] ,

Sometimes	he	would	risk	to	see	their	books	,
有时	他	会	风险	到	看	他们的	图书	,

他有时会冒险去看他们的书，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [rʌn] [ˈiːgəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	eyes	would	run	eagerly	over	the	pages	so	far	in	advance	of	his
和	他的	眼睛	会	跑步	急切地	超过	这	页面	所以	远的	在	进步	的	他的

[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

他的目光会急切地扫过那些远远超出他理解能力的书页。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈmæstər] [ðem; ðəm] ;

yet	with	the	hope	in	his	heart	of	one	day	mastering	them	;
然而	和	这	希望	在	他的	心	的	一	天	掌握	他们	;

但他心中仍怀着希望，希望有朝一日能够战胜它们；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɔːl] [əˈθɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

for	he	had	grown	all	athirst	for	knowledge	.
为了	他	有	生长	全部	口渴	为了	知识	.

因为他已经对知识产生了强烈的渴望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [riːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [huː] [hæd; həd]

As	soon	as	Tom	could	read	,	the	children	in	the	neighborhood	,	who	had
作为	很快	作为	汤姆	可以	读	,	这	孩子们	在	这	邻里	,	WHO	有

[grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

grown	to	like	him	,
生长	到	喜欢	他	,

汤姆刚学会读书，邻里的孩子们就都喜欢上了他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm]

and	always	gathered	around	him	at	the	gate	,	when	they	happened	to	find	him
和	总是	聚集	大约	他	在	这	门	,	什么时候	他们	发生	到	寻找	他

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

每当他们在门口碰巧遇到他时，总会聚集在他身边。

[sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [bʊks] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [fuːd] ,

supplied	him	with	books	;	so	that	he	had	an	abundance	of	mental	food	,
供应	他	和	图书	;	所以	那	他	有	一个	丰富	的	精神的	食物	,

他们给他提供书籍，使他拥有丰富的精神食粮。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] , [ðə; ði] ['bedrɪdn] [mæn] ,

and	now	began	to	repay	his	benefactor	,	the	bedridden	man	,
和	现在	开始	到	偿还	他的	恩人	,	这	卧床不起	男人	,

现在他开始报答他的恩人，那位卧床不起的老人。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

by	reading	to	him	for	hours	every	day	.
经过	阅读	到	他	为了	小时	每一个	天	.

每天花几个小时给他读书。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [tɒm] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spʌndʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd]

The	mind	of	Tom	had	some	of	this	qualities	of	a	sponge	:	it	absorbed
这	头脑	的	汤姆	有	一些	的	这	品质	的	一个	海绵	:	它	吸收

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

汤姆的思维方式有点像海绵：它吸收了大量信息。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [geɪv] [aʊt] ['friːli] [æt; ət] ['evri] ['preʃə(r)] .

and	,	like	a	sponge	,	gave	out	freely	at	every	pressure	.
和	,	喜欢	一个	海绵	,	给予	出去	自由	在	每一个	压力	.

就像海绵一样，一受力就泄了气。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [əb'zɔːb] [ɔː(r)]

Whenever	his	mind	came	in	contact	with	another	mind	,	it	must	either	absorb	or
每当	他的	头脑	来了	在	接触	和	其他	头脑	,	它	必须	任何一个	吸收	或者

[ɪm'pɑːt] .

impart	.
传授	.

每当他的思想与另一个思想接触时，它要么吸收，要么传递。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['enibɒdi] [huː] [wʊd]

So	he	was	always	talking	or	always	listening	when	he	had	anybody	who	would
所以	他	曾是	总是	说	或者	总是	聆听	什么时候	他	有	任何人	WHO	会

[tɔːk] [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] .

talk	or	listen	.
讲话	或者	听	.

所以只要有人愿意跟他说话或听他说话，他总是要么在说，要么在听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

There	was	something	about	him	that	strongly	attracted	the	boys	in	the	neighborhood
那里	曾是	某物	关于	他	那	强烈	吸引	这	男孩们	在	这	邻里

,

,

,

他身上有一种特质，深深吸引着附近的男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

and	he	usually	had	three	or	four	of	them	around	him	and	often
和	他	通常	有	三	或者	四	的	他们	大约	他	和	经常

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

a	dozen	,
一个	打	,

他身边通常有三四个这样的人，有时甚至有十几个。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

late	in	the	afternoon	,	when	the	schools	were	out	.
晚的	在	这	下午	,	什么时候	这	学校	是	出去	.

下午晚些时候，学校放学后。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] ,

As	Tom	had	entered	a	new	world	,	—	the	world	of	books	,
作为	汤姆	有	进入	一个	新的	世界	,	—	这	世界	的	图书	,

汤姆进入了一个全新的世界——书籍的世界。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

—	and	was	interested	in	all	he	found	there	,
—	和	曾是	感兴趣的	在	全部	他	成立	那里	,

——并且对他在那里发现的一切都产生了兴趣，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

the	subjects	on	which	he	talked	with	the	boys	who	sought	his	company	were
这	主题	在	哪个	他	谈话	和	这	男孩们	WHO	寻求	他的	公司	是

['ɔːlweɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

always	instructive	.
总是	有指导意义的	.

他与那些找他作伴的男孩们谈论的话题总是很有启发性。

[ðeə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] :

There	,	was	no	nonsense	about	the	cripple	:
那里	,	曾是	不	废话	关于	这	削弱	:

那里对残疾人没有任何含糊其辞的地方：

['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [hɪm] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd][ɔːl]

suffering	of	body	and	mind	had	long	ago	made	him	serious	;	and	all
痛苦	的	身体	和	头脑	有	长的	前	制成	他	严肃的	;	和	全部

['nɒns(ə)ns] ,

nonsense	,
废话	,

身心的痛苦早已让他变得严肃认真；一切胡言乱语，

[ɔː(r)] [ləʊ] , ['senʃuəl] [tɔːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɪktɪd] , [faʊnd] [nəʊ]

or	low	,	sensual	talk	,	to	which	boys	are	sometimes	addicted	,	found	no
或者	低的	,	感性的	讲话	,	到	哪个	男孩们	是	有时	上瘾	,	成立	不

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

encouragement	in	his	presence	.
鼓励	在	他的	在场	.

或者，低俗、感性的谈话（男孩们有时会沉迷于此），在他面前也得不到任何鼓励。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

His	influence	over	these	boys	was	therefore	of	the	best	kind	.
他的	影响	超过	这些	男孩们	曾是	所以	的	这	最好的	种类	.

因此，他对这些男孩的影响是最好的那种。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	parents	of	some	of	the	children	,
这	父母	的	一些	的	这	孩子们	,

部分孩子的父母，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [sʌnz] ['gəʊɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tɒm] [hɪks] ,

when	they	found	their	sons	going	so	often	to	the	house	of	Tom	Hicks	,
什么时候	他们	成立	他们的	儿子们	去	所以	经常	到	这	房子	的	汤姆	希克斯	,

当他们发现自己的儿子们频繁出入汤姆·希克斯的家时，

[felt] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,

felt	doubts	as	to	the	safety	of	such	intimate	intercourse	with	the	cripple	,
毛毡	疑虑	作为	到	这	安全	的	这样的	亲密的	交往	和	这	削弱	,

他怀疑与残疾人进行这种亲密性行为的安全性。

[tə'wɔːdz] [huːm] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][,priːpə'zes, -'ses] ,

towards	whom	few	were	prepossessed	,
向	谁	很少	是	预先拥有	,

很少有人对他心生好感，

[æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd]

as	he	bore	in	the	village	the	reputation	of	being	ill	-	tempered	and
作为	他	钻孔	在	这	村庄	这	名声	的	存在	患病的	-	淬火	和

[dɪ'preɪvd] ,

depraved	,
堕落的	,

因为他在村里名声不好，脾气暴躁，道德败坏。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs]

and	questioned	them	very	closely	in	regard	to	the	nature	of	their	intercourse
和	被质问	他们	非常	密切	在	看待	到	这	自然	的	他们的	交往

.

:

.

并就他们的性交性质对他们进行了非常详细的询问。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)]['peərənts][baɪ] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	report	of	these	boys	took	their	parents	by	surprise	;	but	,	on	investigation	,
这	报告	的	这些	男孩们	采取	他们的	父母	经过	惊喜	;	但	,	在	调查	,

这些男孩的报告令他们的父母感到意外；但经过调查，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [tɑːmz] ['kærəktə(r)] [suːn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

it	proved	to	be	true	,	and	Tom's	character	soon	rose	in	the	public	estimation	.
它	已证实	到	是	真的	,	和	汤姆的	特点	很快	玫瑰	在	这	民众	估算	.

事实证明确实如此，汤姆的品格很快在公众心目中得到提升。

[ðen] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

Then	came	,	as	a	natural	consequence	,
然后	来了	,	作为	一个	自然的	结果	,

然后，作为自然而然的结果，

[ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [læd] ;

inquiry	as	to	the	cause	of	such	a	change	in	the	unfortunate	lad	;
询问	作为	到	这	原因	的	这样的	一个	改变	在	这	不幸	小伙子	;

调查造成这名不幸少年性格发生如此变化的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [tɒm] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri]

and	the	neighbor	of	the	sick	man	who	had	instructed	Tom	told	the	story
和	这	邻居	的	这	生病的	男人	WHO	有	指示	汤姆	讲述	这	故事

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [krɔːfts] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

of	Mr	.	Croft's	agency	in	the	matter	.
的	先生	.	克罗夫特的	机构	在	这	事情	.

而那位曾指导过汤姆的病人的邻居，讲述了克罗夫特先生在这件事上的代理故事。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bedrɪdn] [ɪn'strʌktə(r)] .

This	interested	the	whole	town	in	both	the	cripple	and	his	bedridden	instructor	.
这	感兴趣的	这	所有的	镇	在	两个都	这	削弱	和	他的	卧床不起	讲师	.

这引起了全镇居民对这位残疾人和他卧床不起的老师的关注。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	people	were	taken	by	surprise	at	such	a	notable	interest	of	the	great
这	人们	是	已采取	经过	惊喜	在	这样的	一个	值得注意的	兴趣	的	这	伟大的

[gʊd] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [lʊk] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [smɔːl] .

good	which	may	sometimes	be	done	where	the	means	look	discouragingly	small	.
好的	哪个	可能	有时	是	完毕	在哪里	这	方法	看	令人沮丧地	小的	.

人们对于这种在资源看似极其有限的情况下也能成就伟业的强烈兴趣感到惊讶。

['mɪstə(r)] . [krɒft] [wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [preɪzd] ,

Mr	.	Croft	was	praised	for	his	generous	conduct	,	and	not	only	praised	,
先生	.	克罗夫特	曾是	赞扬	为了	他的	慷慨的	执行	,	和	不是	仅有的	赞扬	,

克罗夫特先生因其慷慨的行为而受到赞扬，而且不仅仅是赞扬，

[bʌt; bət] [helpt] [baɪ] ['meni] [huː] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [felt] [ɪn'dɪfrənt] ,

but	helped	by	many	who	had	,	until	now	,	felt	indifferent	,
但	帮助	经过	许多	WHO	有	,	直到	现在	,	毛毡	冷漠	,

但许多此前对此漠不关心的人也伸出了援手。

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [keɪs] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪd]

towards	his	case	—	for	his	good	work	rebuked	them	for	neglected
向	他的	案件	—	为了	他的	好的	工作	责备	他们	为了	被忽视的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

就他的案件而言——因为他的出色工作，他斥责他们错失了机会。

[ðə; ði] [-] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd]['ræpɪd] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lɪmɪtɪd]

The	cripple's	eagerness	to	learn	,	and	rapid	progress	under	the	most	limited
这	残疾人的	渴望	到	学习	,	和	迅速的	进步	在下面	这	最多	有限的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

残疾人求知欲强，在极其有限的条件下也能迅速进步。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz]

becoming	generally	known	,	a	gentleman	,	whose	son	had	been	one	of	Tom's
成为	一般来说	已知	,	一个	绅士	,	谁	儿子	有	到过	一	的	汤姆的

['vɪzɪtəz] ,

visitors	,
访客	,

一位先生逐渐为人所知，他的儿子曾是汤姆的访客之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

and	who	had	grown	to	be	a	better	boy	under	his	influence	,
和	WHO	有	生长	到	是	一个	更好的	男生	在下面	他的	影响	,

在他的影响下，他成长为一个更好的孩子。

['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

offered	to	send	him	in	his	wagon	every	day	to	the	school	-	house	,
提供	到	发送	他	在	他的	车皮	每一个	天	到	这	学校	-	房子	,

他提出每天用马车送他去学校。

[wɪtʃ] [stʊd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

which	stood	half	a	mile	distant	,	and	have	him	brought	back	in	the	afternoon	.
哪个	站立	一半	一个	英里	遥远	,	和	有	他	带来	后退	在	这	下午	.

距离此处半英里，下午把他带回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɪn] [tɑːmz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [helpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	the	happiest	day	in	Tom's	life	when	he	was	helped	down	from	the
它	曾是	这	最快乐	天	在	汤姆的	生活	什么时候	他	曾是	帮助	向下	从	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

汤姆被人从马车上扶下来的那天，是他一生中最快乐的一天。

[ænd; ənd] [went] ['hɔbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	went	hobbling	into	the	school	-	room	.
和	去	跛行	进入	这	学校	-	房间	.

然后一瘸一拐地走进教室。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk]

Before	leaving	home	on	that	morning	he	had	made	his	way	up	to	the	sick
前	离开	家	在	那	早晨	他	有	制成	他的	方式	向上	到	这	生病的

[ruːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [krɒft] .

room	of	Mr	.	Croft	.
房间	的	先生	.	克罗夫特	.

那天早上离开家之前，他特意去了克罗夫特先生的病房。

" [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ,

"	I	owe	it	all	to	you	,	"	he	said	,	as	he	brought	the	white	,
"	我	欠	它	全部	到	你	,	"	他	说	,	作为	他	带来	这	白色的	,

“这一切都归功于你，”他一边说着，一边把白面包拿了过来。

[θɪn] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

thin	hand	of	his	benefactor	to	his	lips	.
薄的	手	的	他的	恩人	到	他的	嘴唇	.

恩人纤细的手抚上他的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæmp] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	damp	with	more	than	a	kiss	when	he	laid	it	back	gently	on	the
它	曾是	潮湿	和	更多的	比	一个	吻	什么时候	他	铺设	它	后退	轻轻地	在	这

[bed] .

bed	.
床	.

他轻轻地将它放回床上，上面还残留着吻痕。

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . "

"	And	our	Father	in	heaven	will	reward	you	.	"
"	和	我们的	父亲	在	天堂	将要	报酬	你	.	"

“我们在天上的父会奖赏你们的。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,

"	You	have	done	a	good	work	,	"	said	the	neighbor	,
"	你	有	完毕	一个	好的	工作	,	"	说	这	邻居	,

“你做得很好，”邻居说。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . [krɒft] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['tælənt] ,

who	had	urged	Mr	.	Croft	to	improve	his	one	talent	,
WHO	有	敦促	先生	.	克罗夫特	到	提升	他的	一	天赋	,

谁曾敦促克罗夫特先生发挥他唯一的才能?

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	he	sat	talking	with	him	on	that	evening	about	the	poor	cripple	and	his
作为	他	卫星	说	和	他	在	那	晚上	关于	这	贫穷的	削弱	和	他的

['əʊpənɪŋ] ['prɒspekts] ;

opening	prospects	;
开幕	前景	;

那天晚上，他坐在那里和那人谈论着那个可怜的残疾人以及他的开业前景；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][laɪf][ɪz]['əʊpənd] .

"	and	it	will	serve	you	in	that	day	when	the	record	of	life	is	opened	.
"	和	它	将要	服务	你	在	那	天	什么时候	这	记录	的	生活	是	打开	.

“在生命记录被揭开的那一天，它将对你有所帮助。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd]

Not	because	of	the	work	itself	,	but	for	the	true	charity	which	prompted
不是	因为	的	这	工作	本身	,	但	为了	这	真的	慈善机构	哪个	提示

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

不是因为工作本身，而是因为促成这项工作的真正慈善精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪn][sʌm; səm][self] - [dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [self] - [dɪ'naɪəl][wɒz; wəz]

It	was	begun	,	I	know	,	in	some	self	-	denial	,	but	that	self	-	denial	was
它	曾是	开始	,	我	知道	,	在	一些	自己	-	拒绝	,	但	那	自己	-	拒绝	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [gʊd] ;

for	another's	good	;
为了	另一个的	好的	;

我知道，这一切的开始是出于某种自我克制，但这种自我克制是为了他人的利益；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][pʊt] [ə'weɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [fɔːst]

and	because	you	put	away	love	of	ease	,	and	indifference	,	and	forced
和	因为	你	放	离开	爱	的	舒适	,	和	漠不关心	,	和	强制

[jɔː'self] [tuː; tə][duː; də][kaɪnd]['ɑː.fɪsɪz] ,

yourself	to	do	kind	offices	,
你自己	到	做	种类	办公室	,

因为你舍弃了对安逸和冷漠的追求，强迫自己去做善事，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ,

seeing	that	it	was	right	to	help	others	,
看到	那	它	曾是	正确的	到	帮助	其他的	,

既然帮助他人是正确的，

[gɒd] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

God	will	send	a	heavenly	love	of	doing	good	into	your	soul	,
上帝	将要	发送	一个	天上	爱	的	正在做	好的	进入	你的	灵魂	,

上帝会将一颗充满爱心、渴望行善的心注入你的灵魂。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] .

which	always	includes	a	great	reward	,	and	is	the	passport	to	eternal	felicities	.
哪个	总是	包括	一个	伟大的	报酬	,	和	是	这	护照	到	永恒	幸福	.

这其中必有丰厚的回报，是通往永恒幸福的通行证。

" [juː; jʊ] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , " ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , - [wɒt] [kæn; kən][aɪ]

"	You	said	,	"	continued	the	neighbor	,	"	only	a	few	months	ago	,	'	What	can	I
"	你	说	,	"	持续	这	邻居	,	"	仅有的	一个	很少	几个月	前	,	-	什么	能	我

[duː; də] ?

do	?
做	?

“你几个月前还说，”邻居继续说道，“‘我能做什么？’”

- [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz]

'	and	spoke	as	a	man	who	felt	that	he	was	deprived	of	all	the	means
-	和	辐	作为	一个	男人	WHO	毛毡	那	他	曾是	被剥夺的	的	全部	这	方法

[ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [gʊd] ;

of	accomplishing	good	;
的	完成	好的	;

他的语气就像一个觉得自己被剥夺了所有行善手段的人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efət] ,

and	yet	you	have	,	with	but	little	effort	,
和	然而	你	有	,	和	但	小的	努力	,

然而，你却几乎毫不费力地就做到了。

['lɪftɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

lifted	a	human	soul	out	of	the	dark	valley	of	ignorance	,	where	it	was
抬起	一个	人类	灵魂	出去	的	这	黑暗的	谷	的	无知	,	在哪里	它	曾是

['grəʊpɪŋ] [ɪl] [self] - ['tɔːtʃə(r)] ,

groping	ill	self	-	torture	,
摸索	患病的	自己	-	酷刑	,

将人类灵魂从无知的黑暗深渊中拯救出来，在那里，它正摸索着自我折磨。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['maʊntən] [pɑːθ] .

and	placed	it	on	an	ascending	mountain	path	.
和	放置	它	在	一个	上升	山	小路	.

并将其放置在一条上山的路上。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,

The	light	of	hope	has	fallen	,	through	your	aid	,
这	光	的	希望	有	倒下	,	通过	你的	援助	,

在你的帮助下，希望之光已经降临。

[wɪð] ['sʌni] [wɔːmθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['bærən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

with	sunny	warmth	upon	a	heart	that	was	cold	and	barren	a	little	while	ago	,
和	阳光明媚	温暖	之上	一个	心	那	曾是	寒冷的	和	荒芜	一个	小的	尽管	前	,

阳光般的温暖照耀着不久前还冰冷贫瘠的心。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [griːn] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fruːt] .

but	is	now	green	with	verdure	,	and	blossoming	in	the	sweet	promise	of	fruit	.
但	是	现在	绿色的	和	绿意盎然	,	和	盛开	在	这	甜的	承诺	的	水果	.

但现在绿意盎然，繁花盛开，预示着果实即将成熟。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn][kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [wɪl] [fləʊ] [frɒm; frəm]

The	infinite	years	to	come	alone	can	reveal	the	blessings	that	will	flow	from
这	无限	年	到	来	独自的	能	揭示	这	祝福	那	将要	流动	从

[ðɪs] [wʌn][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedrɪdn] [mæn] ,

this	one	act	of	a	bedridden	man	,
这	一	行为	的	一个	卧床不起	男人	,

未来的无限岁月才能揭示出这位卧床不起的病人的这一举动将会带来怎样的福祉。

[huː] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [diːdz] .

who	felt	that	in	him	was	no	capacity	for	good	deeds	.
WHO	毛毡	那	在	他	曾是	不	容量	为了	好的	契约	.

他认为他没有行善的能力。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [tɒm] [hɪks] ,

"	The	advantages	of	a	school	being	placed	within	the	reach	of	Tom	Hicks	,
"	这	优势	的	一个	学校	存在	放置	之内	这	抵达	的	汤姆	希克斯	,

“学校选址在汤姆·希克斯附近，这带来了诸多好处，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

he	gave	up	every	thought	to	the	acquirement	of	knowledge	.
他	给予	向上	每一个	想法	到	这	取得	的	知识	.

他放弃了获取知识的一切念头。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] .

And	now	came	a	serious	difficulty	.
和	现在	来了	一个	严肃的	困难	.

现在，一个严重的困难出现了。

[hɪz; ɪz] [bent] ,

His	bent	,
他的	弯曲	,

他的弯曲，

[stɪf] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [həʊld] ['aɪðə(r)] [pen] [ɔː(r)] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

stiff	fingers	could	not	be	made	to	hold	either	pen	or	pencil	in	the	right	position	,
僵硬的	手指	可以	不是	是	制成	到	抓住	任何一个	笔	或者	铅笔	在	这	正确的	位置	,

手指僵硬，无法正确握住钢笔或铅笔。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪnz] .

or	to	use	them	in	such	a	way	as	to	make	intelligible	signs	.
或者	到	使用	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	可理解的	标志	.

或者以某种方式使用它们来组成可理解的符号。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ,

But	Tom	was	too	much	in	earnest	to	give	up	on	the	first	,
但	汤姆	曾是	也	很多	在	认真	到	给	向上	在	这	第一的	,

但汤姆太认真了，不肯放弃第一个目标。

[ɔː(r)] ['sekənd] , [ɔː(r)] [θɜːd] ['efət] .

or	second	,	or	third	effort	.
或者	第二	,	或者	第三	努力	.

或者第二次、第三次尝试。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['traɪəlz] ,

He	found	,	after	a	great	many	trials	,
他	成立	,	后	一个	伟大的	许多	试验	,

经过多次尝试，他发现

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] ,

that	he	could	hold	a	pencil	more	firmly	than	at	first	,
那	他	可以	抓住	一个	铅笔	更多的	牢牢	比	在	第一的	,

他现在握笔比以前更稳了。

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	guide	his	hand	in	some	obedience	to	his	will	.
和	指导	他的	手	在	一些	服从	到	他的	将要	.

并引导他的手，使他服从他的意志。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['deɪli] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['efəts] ,

This	was	sufficient	to	encourage	him	to	daily	long	-	continued	efforts	,
这	曾是	充足的	到	鼓励	他	到	日常的	长的	-	持续	努力	,

这足以激励他每天坚持不懈地努力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['mʌs(ə)lz] ,

the	result	of	which	was	a	gradual	yielding	of	the	rigid	muscles	,
这	结果	的	哪个	曾是	一个	逐渐地	屈服	的	这	死板的	肌肉	,

其结果是僵硬的肌肉逐渐放松下来。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [səʊ] ['fleksəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [kweɪt] ['pɑːsəbl] ['fɪgəz] ,

which	became	in	time	so	flexible	that	he	could	make	quite	passable	figures	,
哪个	成为	在	时间	所以	灵活的	那	他	可以	制作	相当	及格	数据	,

随着时间的推移，他的手指变得非常灵活，以至于可以画出相当不错的数字。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [feə(r)] [hænd] .

and	write	a	fair	hand	.
和	写	一个	公平的	手	.

写一手公平的字。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

This	did	not	satisfy	him	,	however	.
这	做过	不是	满足	他	,	然而	.

但这并没有让他满意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

He	was	ambitious	to	do	better	;	and	so	kept	on	trying	and	trying	,
他	曾是	雄心勃勃	到	做	更好的	;	和	所以	保留	在	尝试	和	尝试	,

他雄心勃勃，想要做得更好；因此，他不断地尝试和尝试。

[ʌn'tɪl] [fjuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] ['kɒpi] .

until	few	boys	in	the	school	could	give	a	fairer	copy	.
直到	很少	男孩们	在	这	学校	可以	给	一个	更公平	复制	.

直到学校里很少有男生能写出更清晰的副本。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " [sed] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krɒft] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Have	you	heard	the	news	?	"	said	a	neighbor	to	Mr	.	Croft	,	the	poor
"	有	你	听到	这	消息	?	"	说	一个	邻居	到	先生	.	克罗夫特	,	这	贫穷的

['bedrɪdn] [mæn] .

bedridden	man	.
卧床不起	男人	.

“你听说了吗？”一位邻居问可怜的卧床不起的克罗夫特先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] , [tɒm] [hɪks] ,

It	was	five	years	from	the	day	he	gave	the	poor	cripple	,	Tom	Hicks	,
它	曾是	五	年	从	这	天	他	给予	这	贫穷的	削弱	,	汤姆	希克斯	,

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] .

his	first	lesson	.
他的	第一的	课	.

距离他第一次给可怜的残疾人汤姆·希克斯上课已经过去了五年。

" [wɒt] [njuːz] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	the	sick	man	asked	,	in	a	feeble	voice	,	not	even	turning	his	head	towards	the
"	这	生病的	男人	问	,	在	一个	微弱	嗓音	,	不是	甚至	转弯	他的	头	向	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

“病人虚弱地问道，甚至都没把头转向说话的人。”

[laɪfs] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ləʊ] .

Life's	pulses	were	running	very	low	.
生活的	脉冲	是	跑步	非常	低的	.

生命的脉搏已经非常微弱了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

The	long	struggle	with	disease	was	nearly	over	.
这	长的	斗争	和	疾病	曾是	几乎	超过	.

与疾病的长期斗争即将结束。

" [tɒm] [hɪks] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [skuːl] . "

"	Tom	Hicks	has	received	the	appointment	of	teacher	to	our	public	school	.	"
"	汤姆	希克斯	有	已收到	这	预约	的	老师	到	我们的	民众	学校	.	"

“汤姆·希克斯已被任命为我们公立学校的教师。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ?

"	Are	you	in	earnest	?
"	是	你	在	认真	?

你是认真的吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ðæt] [krept] [aʊt]
" There was a mingling of surprise and doubt in the low tones that crept out
" 那里 曾是 一个 混杂 的 惊喜 和 怀疑 在 这 低的 音调 那 悄悄地爬 出去
[ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] .
upon the air .
之上 这 空气 .

空气中弥漫着低沉的语气，其中夹杂着惊讶和怀疑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
It is true what I say .
它 是 真的 什么 我 说 .

我说的都是真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [daɪd] [ðə; ði] [də'rektər] [gɒt] [tɒm] ,
You know that after Mr . Wilson died the directors got Tom ,
你 知道 那 后 先生 . 威尔逊 死亡 这 导演 得到 汤姆 ,

你知道威尔逊先生去世后，导演们找到了汤姆。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] ,
who was a favorite with all the scholars ,
WHO 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 这 学者们 ,

他深受所有学者的喜爱，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]
to keep the school together for a few weeks until a successor could be
到 保持 这 学校 一起 为了 一个 很少 周 直到 一个 接班人 可以 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

为了让学校能够继续正常运转几周，直到任命继任者为止。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] , [kept] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [səʊ]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]
He managed so well , kept such good order , and showed himself so capable as
他 管理 所以 出色地 , 保留 这样的 好的 命令 , 和 显示 他自己 所以 有能力的 作为
[æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] ,
an instructor ,
一个 讲师 ,

他管理得非常好，秩序井然，展现出了极强的教学能力。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
that , when the election took place to - day ,
那 , 什么时候 这 选举 采取 地方 到 - 天 ,

也就是说，在今天举行的选举中，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] - [ˌrekə'mendɪd]
he received a large majority of votes over a number of highly - recommended
他 已收到 一个 大的 多数 的 投票 超过 一个 数字 的 高度 - 受到推崇的
['tiːtʃə(r)z] ,
teachers ,
教师 ,

他击败了许多备受好评的教师，获得了绝大多数选票。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n]

and	this	without	his	having	made	application	for	the	situation	,	or	even
和	这	没有	他的	拥有	制成	应用	为了	这	情况	,	或者	甚至

[ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

dreaming	of	such	a	thing	.
做梦	的	这样的	一个	事物	.

而且他既没有申请过这个职位，甚至连想都没想过会有这样的机会。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [-] [wel] - [nəʊn] [ˈʃʌflɪŋ] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv]

"	At	this	moment	the	cripple's	well	-	known	shuffling	tread	and	the	rattle	of
"	在	这	片刻	这	残疾人的	出色地	-	已知	洗牌	踏	和	这	嘎嘎作响	的

[ˈkrʌtʃɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

crutches	was	heard	on	the	stairs	.
拐杖	曾是	听到	在	这	楼梯	.

“这时，楼梯上传来残疾人熟悉的拖沓脚步声和拐杖的嘎嘎声。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈhʌri] .

He	came	up	with	more	than	his	usual	hurry	.
他	来了	向上	和	更多的	比	他的	通常	匆忙	.

他比平时更加匆忙。

[krɒft] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] ,

Croft	turned	with	an	effort	,
克罗夫特	转向	和	一个	努力	,

克罗夫特费力地转过身，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

so	as	to	get	a	sight	of	him	as	he	entered	the	room	.
所以	作为	到	得到	一个	视线	的	他	作为	他	进入	这	房间	.

这样就能看到他走进房间的模样。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [ˈfiːbli]

"	I	have	heard	the	good	news	,	"	he	said	,	as	he	reached	a	hand	feebly
"	我	有	听到	这	好的	消息	,	"	他	说	,	作为	他	达到	一个	手	虚弱地

[təˈwɔːdz] [tɒm] ,

towards	Tom	,
向	汤姆	,

“我听到了这个好消息，”他一边说着，一边无力地向汤姆伸出手。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [glæd] . "

"	and	it	has	made	my	heart	glad	.	"
"	和	它	有	制成	我的	心	高兴的	.	"

“这让我感到无比高兴。”

" [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtrembld] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ]

"	I	owe	it	all	to	you	,	"	replied	the	cripple	,	in	a	voice	that	trembled	with	feeling
"	我	欠	它	全部	到	你	,	"	回复	这	削弱	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	感觉

.

:
.

“这一切都是你的功劳，”残疾人回答道，声音因激动而颤抖。

" [gɒd] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] .

"	God	will	reward	you	.
"	上帝	将要	报酬	你	.

上帝会奖赏你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hænd] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	he	caught	the	shadowy	hand	,	touched	it	with	his	lips	,	and	wet	it
"	和	他	捕捉	这	阴暗的	手	,	感动	它	和	他的	嘴唇	,	和	湿的	它

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] ,

with	grateful	tears	,
和	感激的	眼泪	,

“他抓住了那只黑影般的手，用嘴唇轻触，感激的泪水润湿了它。”

[æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

as	once	before	.
作为	一次	前	.

和以前一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðæt] [θɪn] ,

Even	as	he	held	that	thin	,
甚至	作为	他	握住	那	薄的	,

即使他保持着那份纤细，

[waɪt] [hænd][ðə; ði] [ləʊ] - ['muːvɪŋ] [pʌls] [tʊk] [æn; ən]['ləʊə(r)] [biːt] — ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] — [ʌn'tɪl]

white	hand	the	low	-	moving	pulse	took	an	lower	beat	—	lower	and	lower	—	until
白色的	手	这	低的	-	移动	脉冲	采取	一个	降低	打	—	降低	和	降低	—	直到

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [hɑːt] [gruː] [stɪl] ,

the	long	-	suffering	heart	grew	still	,
这	长的	-	痛苦	心	生长	仍然	,

白皙的手掌，低垂的脉搏跳动越来越慢——越来越慢——直到这颗饱受折磨的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'wɔːd] .

and	the	freed	spirit	went	up	to	its	reward	.
和	这	自由	精神	去	向上	到	它是	报酬	.

而获得自由的灵魂则升入了天堂，得到了应有的奖赏。

" [maɪ]['benɪfæktə(r)] ! " [sɔb] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːm] ['ʃraʊdɪd]

"	My	benefactor	!	"	sobbed	the	cripple	,	as	he	stood	by	the	wasted	form	shrouded
"	我的	恩人	!	"	啜泣	这	削弱	,	作为	他	站立	经过	这	浪费	形式	被遮蔽的

[ɪn] [greɪv] - [kləʊðz] ,

in	grave	-	clothes	,
在	严重	-	衣服	,

“我的恩人！”残疾人哽咽着说道，他站在裹着寿衣的瘦弱身躯旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [eə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	upon	it	for	the	last	time	ere	the	coffin	-	lid	closed	over	it	.
和	看起来	之上	它	为了	这	最后的	时间	埃雷	这	棺材	-	盖	关闭	超过	它	.

在棺盖合上之前，他最后一次看了它一眼。

" [wɒt] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	would	I	have	been	except	for	you	?
"	什么	会	我	有	到过	除了	为了	你	?

如果没有你，我会变成什么样?

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [fjuː] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][reɪndʒ] , [tuː; tə]

"	Are	your	opportunities	for	doing	good	few	,	and	limited	in	range	,	to
"	是	你的	机会	为了	正在做	好的	很少	,	和	有限的	在	范围	,	到

[ɔːl] [ɐp'ïəɹənsɪz] , ['riːdə(r)] ?

all	appearances	,	reader	?
全部	外貌	,	读者	?

读者朋友，从表面上看，你行善的机会是否很少，而且范围有限?

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [sed] , [laɪk] [ðə; ði] ['bedrɪdn] [mæn] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

Have	you	often	said	,	like	the	bedridden	man	,	"	What	can	I	do	?
有	你	经常	说	,	喜欢	这	卧床不起	男人	,	"	什么	能	我	做	?

你是否像卧床不起的人一样，经常说：“我能做什么呢？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , ['ɪgnərənt] , [əb'skjʊə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	Are	you	poor	,	weak	,	ignorant	,	obscure	,	or	even	sick	as	he	was	,
"	是	你	贫穷的	,	虚弱的	,	无知	,	朦胧	,	或者	甚至	生病的	作为	他	曾是	,

“你是否像他一样贫穷、虚弱、无知、默默无闻，甚至身患疾病？”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ?

and	shut	out	from	contact	with	the	busy	outside	world	?
和	关闭	出去	从	接触	和	这	忙碌的	外部	世界	?

与世隔绝，无法接触繁忙的外部世界?

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] , [gʊd] [wɜːk] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

If	you	have	a	willing	heart	,	good	work	will	come	to	your	hands	.
如果	你	有	一个	愿意的	心	,	好的	工作	将要	来	到	你的	双手	.

只要你有一颗乐于奉献的心，好工作就会找上门来。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] [nɪ'glektɪd] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Is	there	no	poor	,	unhappy	neglected	one	to	whom	you	can	speak	words	of
是	那里	不	贫穷的	,	不开心	被忽视的	一	到	谁	你	能	说话	字	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

难道就没有一个可怜的、不幸的、被人忽视的人，你可以对他们说些鼓励的话吗?

[ɔː(r)] [lɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ?

or	lift	out	of	the	vale	of	ignorance	?
或者	举起	出去	的	这	谷	的	无知	?

还是从无知的深渊中解脱出来?

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[kɑːst] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Cast	around	you	.
投掷	大约	你	.

环顾四周。

[juː; jʊ] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] , ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt]

You	may	,	by	a	single	sentence	,	spoken	in	the	right	time	and	in	the	right	spirit
你	可能	,	经过	一个	单身的	句子	,	说	在	这	正确的	时间	和	在	这	正确的	精神

,

,
,

你只需一句话，只要在合适的时间，以合适的态度说出，

[ə'weɪkən] [θɔːts] [ɪn][sʌm; səm] [dʌl] [maɪnd] [ðæt] [meɪ] [grəʊ] ['ɪntuː]['dʒaɪənt] [p'aʊəz] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ,

awaken	thoughts	in	some	dull	mind	that	may	grow	into	giant	powers	in	after	times	,
觉醒	想法	在	一些	乏味的	头脑	那	可能	生长	进入	巨大的	权力	在	后	时代	,

唤醒某些迟钝心灵中可能在未来发展成强大力量的想法。

[wiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] .

wielded	for	the	world's	good	.
挥舞	为了	这	世界的	好的	.

为造福世界而运用。

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] [də'rektli] [ɒn] [sə'saɪəti][tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['pɜːpəs] ,

While	you	may	never	be	able	to	act	directly	on	society	to	any	great	purpose	,
尽管	你	可能	绝不	是	有能力的	到	行为	直接地	在	社会	到	任何	伟大的	目的	,

虽然你可能永远无法直接对社会产生任何重大影响，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] , [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

in	consequence	of	mental	or	physical	disabilities	,	you	may	,	by	instruction	and
在	结果	的	精神的	或者	身体的	残疾	,	你	可能	,	经过	操作说明	和

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

由于精神或身体残疾，您可以通过指导和指示，

[prɪ'peə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənsi] ,

prepare	some	other	mind	for	useful	work	,	which	,	but	for	your	agency	,
准备	一些	其他	头脑	为了	有用	工作	,	哪个	,	但	为了	你的	机构	,

培养其他人才从事有用的工作，但如果不是因为你们机构，

[maɪt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɪts] [p'aʊəz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [kraɪm] .

might	have	wasted	its	powers	in	ignorance	or	crime	.
可能	有	浪费	它是	权力	在	无知	或者	犯罪	.

或许它因无知或犯罪而浪费了自身的力量。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [səʊlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfluənst] .

All	around	us	are	human	souls	that	may	be	influenced	.
全部	大约	我们	是	人类	灵魂	那	可能	是	影响	.

我们周围到处都是可能受到影响的人类灵魂。

[ðə; ði] [nɜːs] , [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['sɪknəs] , [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] [ɔː(r)] [helpt] [baɪ][juː; jʊ] ;

The	nurse	,	who	ministers	to	you	in	sickness	,	may	be	hurt	or	helped	by	you	;
这	护士	,	WHO	部长们	到	你	在	疾病	,	可能	是	伤害	或者	帮助	经过	你	;

照顾生病你的护士，可能会因为你而受到伤害，也可能因为因为你而得到帮助；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

the	children	,	who	look	into	your	face	and	read	it	daily	,	who	listen	to
这	孩子们	,	WHO	看	进入	你的	脸	和	读	它	日常的	,	WHO	听	到

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,

your	speech	,
你的	演讲	,

孩子们，他们每天看着你的脸，阅读你的文字，聆听你的讲话，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [grəʊ] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	remember	what	you	say	,	will	grow	better	or	worse	,	according	to	the	spirit
和	记住	什么	你	说	,	将要	生长	更好的	或者	更糟	,	根据	到	这	精神

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

of	your	life	,
的	你的	生活	,

记住，你所说的话，会随着你的人生精神而变得更好或更坏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

as	it	flows	into	them	;
作为	它	流量	进入	他们	;

因为它流入它们；

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [meɪ] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [həʊldz]

the	neglected	son	of	a	neighbor	may	find	in	you	the	wise	counsellor	who	holds
这	被忽视的	儿子	的	一个	邻居	可能	寻找	在	你	这	明智的	顾问	WHO	持有

[hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [vaɪs] .

him	back	from	vice	.
他	后退	从	副	.

邻居家被忽视的儿子或许会在你身上找到智慧的指引，使他远离恶习。

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [pɑ:s] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

Indeed	**,**	**you**	**cannot**	**pass**	**a**	**single**	**day**	**,**	**whether**	**your**	**sphere**	**be**	**large**	**or**	**small**	**,**
的确	,	你	不能	经过	一个	单身的	天	,	无论	你的	领域	是	大的	或者	小的	,

事实上，无论你的领域大小，你都不能虚度光阴。

[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɔ:(r)] ['ləʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

your	**place**	**exalted**	**or**	**lowly**	**,**	**without**	**abundant**	**opportunities**	**for**	**doing**	**good**	**.**
你的	地方	崇高	或者	卑微的	,	没有	丰富	机会	为了	正在做	好的	.

无论你的地位高低，如果没有大量行善的机会。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɑ:t] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

Only	**the**	**willing**	**heart**	**is**	**required**	**.**
仅有的	这	愿意的	心	是	必需的	.

只需要一颗乐于奉献的心。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] , [ðæt] [ɪz] ['nɒdɪŋ] , [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪkl] , [ɪn] ['evri] [mænz] [fi:ld]

As	**for**	**the**	**harvest**	**,**	**that**	**is**	**nodding**	**,**	**ripe**	**for**	**the**	**sickle**	**,**	**in**	**every**	**man's**	**field**
作为	为了	这	收成	,	那	是	点头	,	成熟	为了	这	镰刀	,	在	每一个	男人的	场地

.

:

.

至于收成，在每个人的田地里，庄稼都已成熟，可以收割了。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['kɒmz] ,

What	**of**	**that**	**time**	**when**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Harvest**	**comes**	**,**
什么	的	那	时间	什么时候	这	主	的	这	收成	来	,

当收割之主降临之时，又会发生什么呢?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][baɪnd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:vz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ?

and	**you**	**bind**	**up**	**your**	**sheaves**	**and**	**lay**	**them**	**at**	**his**	**feet**	**?**
和	你	绑定	向上	你的	捆	和	躺	他们	在	他的	脚	?

你们把禾捆捆好，放在他脚前吗?

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɒn] [gɑ:d] .

ON	**GUARD**	**.**
在	警卫	.

警惕。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	**O**	**,**	**MAMMA**	**!**
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈!

[si:] [ðæt] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [kæt][ɒn][ðə; ði] [fens] !

See	**that**	**wicked**	**-**	**looking**	**cat**	**on**	**the**	**fence**	**!**
看	那	邪恶	-	寻找	猫	在	这	栅栏	!

看！篱笆上那只看起来很凶的猫!

[ʃɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

She'll	**have**	**one**	**of**	**those**	**dear**	**little**	**rabbits**	**in**	**a**	**minute**	**!**
壳	有	一	的	那些	亲爱的	小的	兔子	在	一个	分钟	!

她马上就能拥有一只可爱的小兔子了!

" ['mætiz] [swi:t] [feɪs] [gru:] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['trembld] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

"	**Mattie's**	**sweet**	**face**	**grew**	**pale**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**she**	**trembled**	**all**	**over**	**.**
"	马蒂的	甜的	脸	生长	苍白	和	害怕	,	和	她	颤抖	全部	超过	.

“玛蒂甜美的脸庞因恐惧而变得苍白，她浑身颤抖。”

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mætiz] ['mʌðə(r)] .

"	It's	only	a	picture	,	my	dear	,	"	said	Mattie's	mother	.
"	它是	仅有的	一个	图片	,	我的	亲爱的	,	"	说	马蒂的	母亲	.

“这只是一张照片，亲爱的，”马蒂的母亲说。

" [ðə; ði][kæt] [kænt] [get] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "

"	The	cat	can't	get	down	,	and	so	the	rabbits	are	safe	.	"
"	这	猫	不能	得到	向下	,	和	所以	这	兔子	是	安全的	.	"

“猫下不来，所以兔子们很安全。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [dʒʌmp] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	But	it	looks	as	if	she	could	—	as	if	she'd	jump	right	upon	the	dear	little	things	.
"	但	它	看起来	作为	如果	她	可以	—	作为	如果	棚	跳	正确的	之上	这	亲爱的	小的	事物	.

“但她看起来好像可以——好像她会立刻扑向这些可爱的小东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dɒg] , [laɪk][əʊld]['laɪən] , [ðeə(r)] .

I	wish	there	was	a	big	dog	,	like	Old	Lion	,	there	.
我	希望	那里	曾是	一个	大的	狗	,	喜欢	老的	狮子	,	那里	.

我希望那里有一条像老狮子那样的大狗。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][flaɪ] ? "

Wouldn't	he	make	her	fly	?	"
不会	他	制作	她	飞	?	"

他难道不能让她飞起来吗?

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	But	it's	only	a	picture	.
"	但	它是	仅有的	一个	图片	.

但这只是一张照片而已。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ðeə(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɑːk] [nɔː(r)] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæt] . "

If	there	was	a	dog	there	,	he	couldn't	bark	nor	spring	at	the	cat	.	"
如果	那里	曾是	一个	狗	那里	,	他	不能	吠	也不	春天	在	这	猫	.	"

如果那里有只狗，它既不能吠叫也不能扑向猫。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][dɒg] ['sʌmweə(r)] ,

"	Why	didn't	the	man	who	made	the	picture	put	in	a	dog	somewhere	,
"	为什么	没有	这	男人	WHO	制成	这	图片	放	在	一个	狗	某处	,

“为什么画这幅画的人没有在画里加条狗呢？”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ? "

so	that	we	could	see	him	,	and	know	the	rabbits	were	safe	?	"
所以	那	我们	可以	看	他	,	和	知道	这	兔子	是	安全的	?	"

这样我们就能看到他，也能知道兔子们是否安全了?

" ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mætiz] ['mʌðə(r)] .

"	Maybe	he	didn't	think	of	it	,	"	said	Mattie's	mother	.
"	或许	他	没有	思考	的	它	,	"	说	马蒂的	母亲	.

“也许他没考虑到这一点，”马蒂的母亲说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . "

"	I	wish	he	had	.	"
"	我	希望	他	有	.	"

“我希望他能做到。”

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ðæt] ,

"	Perhaps	,	"	said	the	mother	,	"	he	wished	to	teach	us	this	lesson	,	that	,
"	也许	,	"	说	这	母亲	,	"	他	希望	到	教	我们	这	课	,	那	,

“或许，”母亲说，“他想教给我们这个道理，那就是……”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

as	there	are	evil	and	hurtful	things	in	the	world	,
作为	那里	是	邪恶的	和	伤人的	事物	在	这	世界	,

因为世界上存在邪恶和伤人的事物，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ,

we	should	never	be	so	entirely	off	of	our	guard	as	the	children	playing	,
我们	应该	绝不	是	所以	完全	离开	的	我们的	警卫	作为	这	孩子们	玩耍	,

我们绝不能像玩耍的孩子那样完全放松警惕。

[wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

with	the	rabbits	seem	to	be	.
和	这	兔子	似乎	到	是	.

兔子们似乎也是如此。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Dear	little	things	!
亲爱的	小的	事物	!

亲爱的小家伙们!

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

How	innocent	and	happy	they	are	!
如何	清白的	和	快乐的	他们	是	!

他们多么天真快乐啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

There	is	not	a	thought	of	danger	in	their	minds	.
那里	是	不是	一个	想法	的	危险	在	他们的	思想	.

他们心中没有丝毫危险的念头。

[ænd; ənd] [jet] , [kləʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , [wɪð] ['kruːəl] [aɪz] ,

And	yet	,	close	by	them	is	a	great	cat	,	with	cruel	eyes	,
和	然而	,	关闭	经过	他们	是	一个	伟大的	猫	,	和	残忍的	眼睛	,

然而，在它们附近却有一只体型巨大的猫，眼神凶狠。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɑːmləs] [pets] .

ready	to	spring	upon	their	harmless	pets	.
准备好	到	春天	之上	他们的	无害	宠物	.

随时准备扑向他们无害的宠物。

[jes] ; [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] . "

Yes	;	I	think	the	artist	meant	to	teach	a	lesson	when	he	drew	this	picture	.	"
是的	;	我	思考	这	艺术家	意思是	到	教	一个	课	什么时候	他	画	这	图片	.	"

是的，我认为这位艺术家创作这幅画的目的是为了传达某种道理。

" [wɒt] ['les(ə)n] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mæti] .

"	What	lesson	,	mother	?	"	asked	Mattie	.
"	什么	课	,	母亲	?	"	问	马蒂	.

“妈妈，你讲了什么课？”玛蒂问道。

" [əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	O	,	I	remember	,	"	she	added	quickly	.
"	哦	,	我	记住	,	"	她	额外	迅速地	.

“哦，我想起来了，”她赶紧补充道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɑːd] ,

"	You	said	that	it	might	be	to	teach	us	never	to	be	off	of	our	guard	,
"	你	说	那	它	可能	是	到	教	我们	绝不	到	是	离开	的	我们的	警卫	,

你说过，这可能是为了教导我们永远不要放松警惕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

because	there	are	evil	and	hurtful	things	in	the	world	.	"
因为	那里	是	邪恶的	和	伤人的	事物	在	这	世界	.	"

因为世上存在邪恶和伤人的事物。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [tuː] ['ɜːli] .

"	Yes	;	and	that	is	a	lesson	which	cannot	be	learned	too	early	.
"	是的	;	和	那	是	一个	课	哪个	不能	是	学习	也	早期的	.

“是的；这是一个越早吸取教训越好的教训。”

['beɪbi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] [bɜːnt] ;

Baby	begins	to	learn	it	when	he	touches	the	fire	and	is	burnt	;
婴儿	开始	到	学习	它	什么时候	他	触摸	这	火	和	是	烧焦的	;

婴儿触摸火源并被烫伤后，就开始学习这一点；

[wen] [hiː; hi] [pul] [ðə; ði][kæt] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [hɪm] ;

when	he	pulls	the	cat	too	hard	and	she	scratches	him	;
什么时候	他	拉	这	猫	也	难的	和	她	划痕	他	;

当他用力拉猫时，猫抓伤了他；

[wen] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl] .

when	he	runs	too	fast	for	his	little	strength	,	and	gets	a	fall	.
什么时候	他	跑步	也	快速地	为了	他的	小的	力量	,	和	获得	一个	落下	.

当他跑得太快，力气不足以支撑他的速度时，他摔倒了。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː] [nɪə(r)] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

And	children	learn	it	when	they	venture	too	near	vicious	animal	and	are
和	孩子们	学习	它	什么时候	他们	风险投资	也	靠近	恶毒	动物	和	是

[kɪkt] [ɔː(r)] ['bɪtn] ;

kicked	or	bitten	;
踢	或者	被咬	;

孩子们只有靠近凶猛的动物，被踢或被咬时才会明白这一点；

[wen] [ðeɪ] [teə(r); tɪə][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [get] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [skrætʃt] [wɪð] [θɔːnz]

when	they	tear	their	clothes	,	or	get	their	hands	and	faces	scratched	with	thorns
什么时候	他们	撕	他们的	衣服	,	或者	得到	他们的	双手	和	面孔	刮痕	和	荆棘

[ænd; ənd]['braɪə(r)] ;

and	briers	;
和	荆棘	;

当他们的衣服被撕破，或者手和脸被荆棘划伤时；

[wen] [ðeɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [triːz] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

when	they	fall	from	trees	,	or	into	the	water	,
什么时候	他们	落下	从	树木	,	或者	进入	这	水	,

当它们从树上掉下来，或掉进水里时，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] .

and	in	many	other	ways	that	I	need	not	mention	.
和	在	许多	其他	方式	那	我	需要	不是	提到	.

以及其他许多方面，我就不一一赘述了。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri] ,

And	men	and	women	learn	,	it	very	,	very	,
和	男人	和	女性	学习	,	它	非常	,	非常	,

男人和女人都会学到这一点，而且学得非常非常快。

['ɒf(ə)n] [ɪn] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

often	in	pains	and	sorrows	too	deep	for	you	to	comprehend	.
经常	在	疼痛	和	悲伤	也	深的	为了	你	到	理解	.

常常承受着你无法理解的深切痛苦和悲伤。

" ['mæti] [druː] [ə; eɪ] [ɒŋ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] , ['səʊbəli]

"	Mattie	drew	a	long	sigh	,	as	she	stood	before	her	mother	,	looking	,	soberly
"	马蒂	画	一个	长的	叹	,	作为	她	站立	前	她	母亲	,	寻找	,	清醒地

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

“玛蒂站在母亲面前，神情严肃地看着母亲的脸，长长地叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bæd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	there	wasn't	anything	bad	in	the	world	,	"	she	said	.
"	我	希望	那里	不是	任何事物	坏的	在	这	世界	,	"	她	说	.

“我希望世界上没有任何不好的事情，”她说。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

"	Nothing	that	could	hurt	us	.	"
"	没有什么	那	可以	伤害	我们	.	"

“没有什么能伤害我们。”

" [ɑː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] ['mætiz] [saɪ] ,

"	Ah	,	dear	child	!	"	answered	the	mother	,	her	voice	echoing	Mattie's	sigh	,
"	啊	,	亲爱的	孩子	!	"	回答	这	母亲	,	她	嗓音	回声	马蒂的	叹	,

“啊，亲爱的孩子！”母亲回答道，她的声音和玛蒂的叹息如出一辙。

" [frɒm; frəm] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [wɪʃ] ['kɒmz] [ʌp] ['deɪli] .

"	from	millions	and	millions	of	hearts	that	wish	comes	up	daily	.
"	从	百万	和	百万	的	心	那	希望	来	向上	日常的	.

每天都有来自数百万颗心的愿望。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] :

But	we	have	this	to	cheer	us	:
但	我们	有	这	到	欢呼	我们	:

但我们还有一件值得欣慰的事：

[ɪf] [wiː; wi][stænd][ɒn] [gɑːd] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] — [wiː; wi]

if	we	stand	on	guard	—	if	we	are	watchful	as	well	as	innocent	—	we
如果	我们	站立	在	警卫	—	如果	我们	是	警惕	作为	出色地	作为	清白的	—	我们

[ʃæl; ʃəl] ['reəli] [get] [hɜːt] .

shall	rarely	get	hurt	.
将	很少	得到	伤害	.

如果我们保持警惕——如果我们既保持警惕又保持纯真——我们就很少会受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ðæt] [hɑːm] ['riːtʃɪz] . "

It	is	the	careless	and	the	thoughtless	that	harm	reaches	.	"
它	是	这	粗心	和	这	轻率	那	伤害	到达	.	"

伤害往往降临到粗心大意和考虑不周的人身上。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] , " [sed] ['mæti] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri]

"	And	so	we	must	always	be	on	guard	,	"	said	Mattie	,	still	looking	very
"	和	所以	我们	必须	总是	是	在	警卫	,	"	说	马蒂	,	仍然	寻找	非常

['səʊbə(r)] .

sober	.
清醒	.

“所以我们必须时刻保持警惕，”马蒂说道，神情依然十分严肃。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	There	is	no	other	way	,	my	child	.
"	那里	是	不	其他	方式	,	我的	孩子	.

孩子，没有别的办法了。

- [ɒn] [gɑːd] - [ɪz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

'	On	guard	'	is	the	watchword	of	safety	for	us	all	,	young	and	old	.
-	在	警卫	-	是	这	口令	的	安全	为了	我们	全部	,	年轻的	和	老的	.

“保持警惕”是我们所有人，无论老幼，保障安全的座右铭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [kəm'peəd] [wɪð]

But	the	harm	that	comes	from	the	outside	is	of	small	account	compared	with
但	这	伤害	那	来	从	这	外部	是	的	小的	帐户	比较的	和

[ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] . "

the	harm	that	comes	from	within	.	"
这	伤害	那	来	从	之内	.	"

但与来自内部的伤害相比，来自外部的伤害微不足道。

" [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ˈmʌðə(r)] !
" From within , mother !
" 从 之内 , 母亲 !

“从内心深处，母亲！”

[haʊ] [kæn; kən] [hɑːm] [kʊd; kəd][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ? "
How can harm could from within ? "
如何 能 伤害 可以 从 之内 ? "

内部如何能造成伤害?

" [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [hɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] - ? "
" You read about the ' hawk among the birds ' ? "
" 你 读 关于 这 - 鹰 之中 这 鸟类 - ? "

你读过《群鹰》这篇文章吗?

" [jes] , [jes] — [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
" Yes , yes — O , now I understand what you mean !
" 是的 , 是的 — 哦 , 现在 我 理解 什么 你 意思是 !

“是的，是的——哦，现在我明白你的意思了！”

[bæd] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [kæn; kən][duː; də][juː ˈes] [hɑːm] . "
Bad thoughts and feelings can do us harm . "
坏的 想法 和 情怀 能 做 我们 伤害 . "

消极的想法和情绪会伤害我们。

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ɪz] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdɪli] [hɑːm] ,
" Yes ; and the hurt is deeper and more deadly than any bodily harm ,
" 是的 ; 和 这 伤害 是 更深 和 更多的 致命 比 任何 身体上的 伤害 ,

“是的；而且这种伤害比任何身体伤害都更深、更致命。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
for it is done to the soul .
为了 它 是 完毕 到 这 灵魂 .

因为这作用于灵魂。

[ðiːz] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
These rabbits are like good and innocent things of the mind ,
这些 兔子 是 喜欢 好的 和 清白的 事物 的 这 头脑 ,

这些兔子就像善良纯真的心灵产物，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [laɪk] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋz] .
and the cat like evil and cruel things .
和 这 猫 喜欢 邪恶的 和 残忍的 事物 .

猫喜欢邪恶残忍的事物。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kiːp] [wɒtʃ] ,
If you do not keep watch ,
如果 你 做 不是 保持 手表 ,

如果你不保持警惕，

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈgɑːdɪd] ['məʊmənt] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] ['iːv(ə)l] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]
in some unguarded moment angry passions evil arise and hurt or destroy your
在 一些 无人看守 片刻 生气的 激情 邪恶的 出现 和 伤害 或者 破坏 你的
[gʊd] [əˈfekʃən] ;
good affections ;
好的 情感 ;

在某些不经意的时刻，愤怒的情绪会滋生邪恶，伤害或摧毁你美好的感情；

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [kæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [wʊd] [teə(r); tɪə][ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ræbɪts] . "
just as this cat , if she were real , would tear or kill the tender rabbits . "
只是 作为 这 猫 , 如果 她 是 真实的 , 会 撕 或者 杀 这 投标 兔子 . "

就像这只猫，如果它真的存在的话，就会撕碎或杀死那些娇嫩的兔子一样。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" O , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] ['mæti] .
Is it as bad as that ? " said Mattie .
是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 说 马蒂 .

“真有那么糟糕吗？”马蒂问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" Yes , my dear ; just as bad as that .
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 只是 作为 坏的 作为 那 .

“是的，亲爱的；情况就是这么糟糕。”

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['æŋgə(r)] ,
And when any of these good and innocent feelings are destroyed by anger ,
和 什么时候 任何 的 这些 好的 和 清白的 情怀 是 损毁 经过 愤怒 ,

当这些美好纯真的情感被愤怒摧毁时，

['heɪtrɪd] , ['dʒeləsi] , ['envi] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
hatred , jealousy , envy , revenge and the like ,
仇恨 , 妒忌 , 嫉妒 , 复仇 和 这 喜欢 ,

仇恨、嫉妒、羡慕、复仇等等，

[ðen] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [gʊd] [daɪz][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][duː; də][wiː; wi]
then just so much of heavenly good dies in us and just so far do we
然后 只是 所以 很多 的 天上 好的 死亡 在 我们 和 只是 所以 远的 做 我们
[kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːtfl] .
come under the power of what is evil and hurtful .
来 在下面 这 力量 的 什么 是 邪恶的 和 伤人的 .

这样一来，我们身上美好的天性就会消逝，我们就会在某种程度上屈服于邪恶和伤害的力量。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] ['braɪə(r)]
Then we turn aside from safe and pleasant ways and walk among briers
然后 我们 转动 旁边 从 安全的 和 令人愉快的 方式 和 走 之中 荆棘
[ænd; ənd] [θɔːnz] .
and thorns .
和 荆棘 .

然后我们便背离安全舒适的道路，走向荆棘丛生之地。

[dɪə(r)] ['mæti] !
Dear Mattie !
亲爱的 马蒂 !

亲爱的马蒂！

[kən'sɪdə(r)] [wel] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
consider well the lesson of this picture , and set a watch over your heart
考虑 出色地 这 课 的 这 图片 , 和 放 一个 手表 超过 你的 心
['deɪli] .
daily .
日常的 .

仔细思考这幅图的寓意，并每天警醒守护你的心。

[bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But watching is not all .
但 观看 是 不是 全部 .

但观看是不够的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒtʃ] .
We are told in the Bible to pray as well as watch .
我们 是 讲述 在 这 圣经 到 祈祷 作为 出色地 作为 手表 .

圣经教导我们既要祷告，也要警醒。

[ɔːl] [ɒv; əv] [jʊː 'es] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['seɪfti] ;

All	of	us	,	young	and	old	,	must	do	this	if	we	would	be	in	safety	;
全部	的	我们	,	年轻的	和	老的	,	必须	做	这	如果	我们	会	是	在	安全	;

我们所有人，无论老幼，为了自身安全都必须这样做；

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [wɪl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['efət] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [ɪf]

for	human	will	and	human	effort	would	all	be	in	vain	to	overcome	evil	if
为了	人类	将要	和	人类	努力	会	全部	是	在	徒劳	到	克服	邪恶的	如果

[dɪ'vaɪn] [streŋθ] [dɪd] [nɒt] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

divine	strength	did	not	flow	into	them	.
神圣的	力量	做过	不是	流动	进入	他们	.

如果没有神力注入，人类的意志和努力都将徒劳无功，无法战胜邪恶。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'siːv]

And	unless	we	desire	and	pray	for	this	divine	strength	we	cannot	receive
和	除非	我们	欲望	和	祈祷	为了	这	神圣的	力量	我们	不能	收到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除非我们渴望并祈求这种神圣的力量，否则我们无法获得它。

" [sevn] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

A	VISIT	WITH	THE	DOCTOR	.
一个	访问	和	这	医生	.

去看医生。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrˌliː] , [æz; əz]

"	HOW	are	you	to	-	day	,	Mrs	.	Carleton	?	"	asked	Dr	.	Farleigh	,	as
"	如何	是	你	到	-	天	,	太太	.	卡尔顿	?	"	问	博士	.	法利	,	作为

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,

he	sat	down	by	his	patient	,
他	卫星	向下	经过	他的	病人	,

“卡尔顿夫人，您今天感觉怎么样？”法利医生问道，同时在病人身边坐了下来。

[huː] [rɪ'klaɪnd] ['læŋgwɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .

who	reclined	languidly	in	a	large	cushioned	chair	.
WHO	斜倚	懒洋洋地	在	一个	大的	缓冲	椅子	.

他懒洋洋地斜倚在一张宽大的软垫椅上。

" ['mɪzrəbl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntli] ['spəʊkən] [rɪ'plaɪ] .

"	Miserable	,	"	was	the	faintly	spoken	reply	.
"	悲惨的	,	"	曾是	这	淡淡的	说	回复	.

“太惨了，”对方轻声回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , — " ['mɪzrəbl] .

And	the	word	was	repeated	,	—	"	Miserable	.
和	这	单词	曾是	重复	,	—	"	悲惨的	.

这个词又重复了一遍：“悲惨。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [smɔːl] , [waɪt] [hændz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv]

"	The	doctor	took	one	of	the	lady's	small	,	white	hands	,	on	which	the	network	of
"	这	医生	采取	一	的	这	女士的	小的	,	白色的	双手	,	在	哪个	这	网络	的

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

医生拿起那位女士一只小巧白皙的手，手上布满了密密麻麻的血管，

[məʊst] ['delɪkətli] [treɪst] , [spred] [ɪts] [bluː] [laɪnz] ['evriweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [træns'pærənt] [skɪn] .

most	delicately	traced	,	spread	its	blue	lines	everywhere	beneath	the	transparent	skin	.
最多	轻柔地	追踪	,	传播	它是	蓝色的	线条	到处	下面	这	透明的	皮肤	.

最细腻的线条，在透明的皮肤下蔓延开来，遍布蓝色的纹路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔː(r)]['skʌlptə(r)] .

It	was	a	beautiful	hand	—	a	study	for	a	painter	or	sculptor	.
它	曾是	一个	美丽的	手	—	一个	学习	为了	一个	画家	或者	雕塑家	.

这是一双漂亮的手——是画家或雕塑家的习作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , ['fleksəb(ə)l][hænd] — [sɒft] , ['fleksəb(ə)l] ,

It	was	a	soft	,	flexible	hand	—	soft	,	flexible	,
它	曾是	一个	柔软的	,	灵活的	手	—	柔软的	,	灵活的	,

那是一只柔软、灵活的手——柔软、灵活。

[ænd; ənd] ['velvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

and	velvety	to	the	touch	as	the	hand	of	a	baby	,
和	天鹅绒般的	到	这	触碰	作为	这	手	的	一个	婴儿	,

触感如婴儿的手般柔软丝滑，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .

for	it	was	as	much	a	stranger	to	useful	work	.
为了	它	曾是	作为	很多	一个	陌生人	到	有用	工作	.

因为它对有用的工作来说同样十分陌生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪst] .

The	doctor	laid	his	fingers	on	the	wrist	.
这	医生	铺设	他的	手指	在	这	手腕	.

医生将手指放在手腕上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʌls] [biːt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .

Under	the	pressure	he	felt	the	pulse	beat	slowly	and	evenly	.
在下面	这	压力	他	毛毡	这	脉冲	打	缓慢地	和	均匀地	.

在压力下，他感到脉搏跳动缓慢而均匀。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [biːts] , ['sev(ə)nti][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	took	out	his	watch	and	counted	the	beats	,	seventy	in	a	minute	.
他	采取	出去	他的	手表	和	计数	这	节拍	,	七十	在	一个	分钟	.

他拿出手表数了数，一分钟七十下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊ]['fiːvə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

There	was	a	no	fever	,	nor	any	unusual	disturbance	of	the	system	.
那里	曾是	一个	不	发烧	,	也不	任何	异常	干扰	的	这	系统	.

患者没有发烧，也没有其他任何异常的身体不适症状。

['kɑːmli] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] .

Calmly	the	heart	was	doing	its	appointed	work	.
平静地	这	心	曾是	正在做	它是	任命	工作	.

心脏平静地履行着它既定的职责。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] ?

"	How	is	your	head	,	Mrs	.	Carleton	?
"	如何	是	你的	头	,	太太	.	卡尔顿	?

卡尔顿夫人，您的头怎么样了？

" [ðə; ði]['leɪdi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

"	The	lady	moved	her	head	from	side	to	side	two	or	three	times	.
"	这	女士	已搬	她	头	从	边	到	边	二	或者	三	时代	.

“那位女士左右摇头两三次。”

" ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ? "

"	Anything	out	of	the	way	there	?	"
"	任何事物	出去	的	这	方式	那里	?	"

“那边有什么障碍物吗？”

" [maɪ] [hed] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] — [səʊ] [wiːk] .

"	My	head	is	well	enough	,	but	I	feel	so	miserable	—	so	weak	.
"	我的	头	是	出色地	足够的	,	但	我	感觉	所以	悲惨的	—	所以	虚弱的	.

“我的头还好，但我感觉非常难受——非常虚弱。”

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	haven't	the	strength	of	a	child	.
我	还没有	这	力量	的	一个	孩子	.

我没有孩子那样的力气。

[ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːʃn] [ɪg'zɔːsts] [ˌem 'iː] .

The	least	exertion	exhausts	me	.
这	至少	用力	排气管	我	.

稍微动一下手我就会筋疲力尽。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːblnəs] .

"	And	the	lady	shut	her	eyes	,	looking	the	picture	of	feebleness	.
"	和	这	女士	关闭	她	眼睛	,	寻找	这	图片	的	虚弱	.

“那位女士闭上了眼睛，一副虚弱无力的样子。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði]['tɒnɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [left] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ['jestədeɪ] ? "

"	Have	you	taken	the	tonic	,	for	which	I	left	a	prescription	yesterday	?	"
"	有	你	已采取	这	补品	,	为了	哪个	我	左边	一个	处方	昨天	?	"

“你服用了我昨天给你开的药方了吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][nəʊ][strɒŋgə(r)] . "

"	Yes	;	but	I'm	no	stronger	.	"
"	是的	;	但	我是	不	更强	.	"

“是的，但我并没有变得更强壮。”

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ? "

"	How	is	your	appetite	?	"
"	如何	是	你的	食欲	?	"

你胃口如何?

" [bæd] . "

"	Bad	.	"
"	坏的	.	"

“坏的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ai] [sə'dʒestid] ? "

"	Have	you	taken	the	morning	walk	in	the	garden	that	I	suggested	?	"
"	有	你	已采取	这	早晨	走	在	这	花园	那	我	建议	?	"

“你按照我的建议，早上去花园散步了吗？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ! [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

"	O	,	dear	,	no	!	Walk	out	in	the	garden	?
"	哦	,	亲爱的	,	不	!	走	出去	在	这	花园	?

“哦，天哪，不要！去花园里走走？”

[aɪm] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] !

I'm	faint	by	the	time	I	get	to	the	breakfast	-	room	!
我是	头晕的	经过	这	时间	我	得到	到	这	早餐	-	房间	!

等我走到早餐室的时候，我已经晕倒了!

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['dɒktə(r)] .

I	can't	live	at	this	rate	,	doctor	.
我	不能	居住	在	这	速度	,	医生	.

医生，我不能再这样下去了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kænt] [juː; jʊ] [bɪld] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ?
Can't **you** **build** **me** **up** **in** **some** **way** **?**
不能 你 建造 我 向上 在 一些 方式 ?

你就不能用某种方式鼓励我吗?

[aɪm] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .
I'm **burden** **to** **myself** **and** **every** **one** **else** **.**
我是 负担 到 我 和 每一个 一 别的 .

我成了自己和大家的负担。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] ['riːəli] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" **And** **Mrs** **.** **Carleton** **really** **looked** **distressed** **.**
" 和 太太 . 卡尔顿 真的 看起来 苦恼 .

“卡尔顿夫人看起来真的很沮丧。”

" [juː; jʊ] [raɪd] [aʊt] ['evri] [deɪ] ? "
" **You** **ride** **out** **every** **day** **?** **"**
" 你 骑 出去 每一个 天 ? "

你每天都骑车出去吗?

" [aɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
" **I** **did** **until** **the** **carriage** **was** **broken** **,** **and** **that** **was** **nearly** **a** **week** **ago** **.**
" 我 做过 直到 这 运输 曾是 破碎的 , 和 那 曾是 几乎 一个 星期 前 .

“我一直开到车厢坏了为止，那差不多是一个星期前的事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['meɪkərz] ['evə(r)] [sɪns] . "
It **has** **been** **at** **the** **carriage** **-** **maker's** **ever** **since** **.** **"**
它 有 到过 在 这 运输 - 制造商的 曾经 自从 . "

从那时起，它就一直停放在马车制造商那里。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɪm'fætɪkli]
" **You** **must** **have** **the** **fresh** **air** **,** **Mrs** **.** **Carleton** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **emphatically**
" 你 必须 有 这 新鲜的 空气 , 太太 . 卡尔顿 , " 说 这 医生 , 强调地
.
.
.

“卡尔顿夫人，您一定要呼吸新鲜空气，”医生强调说。

" [freʃ] [eə(r)] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" **Fresh** **air** **,** **change** **of** **scene** **,** **and** **exercise** **,** **are** **indispensable** **in** **your** **case** **.**
" 新鲜的 空气 , 改变 的 场景 , 和 锻炼 , 是 必不可少 在 你的 案件 .

“新鲜空气、变换环境和锻炼对你来说是必不可少的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
You **will** **die** **if** **you** **remain** **shut** **up** **after** **this** **fashion** **.**
你 将要 死 如果 你 保持 关闭 向上 后 这 时尚 .

如果你继续这样闭门不出，你会死的。

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Come **,** **take** **a** **ride** **with** **me** **.** **"**
来 , 拿 一个 骑 和 我 . "

来，跟我一起兜风吧。

" ['dɒktə(r)] !
" **Doctor** **!**
" 医生 !

“医生!

[haʊ] [əb'sɜːd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] , ['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" exclaimed Mrs . Carleton , almost shocked by the suggestion .
" 惊呼 太太 . 卡尔顿 , 几乎 震惊 经过 这 建议 .

“卡尔顿夫人惊呼道，她几乎被这个提议吓了一跳。”

" [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Ride with you !
" 骑 和 你 !

“和你一起骑行！”

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ? "
What would people think ? "
什么 会 人们 思考 ? "

人们会怎么想?

" [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] [θɔːts] !
" A fig for people's thoughts !
" 一个 如图 为了 人们的 想法 !

“一个无花果，用来思考人们的想法！”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Get your shawl and bonnet , and take a drive with me .
得到 你的 披肩 和 引擎盖 , 和 拿 一个 驾驶 和 我 .

带上你的披肩和帽子，跟我一起兜风吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['medlsəm] ['piːpəlz] [θɔːts] ?
What do you care for meddlesome people's thoughts ?
什么 做 你 关心 为了 好事 人们的 想法 ?

你为什么要在意那些爱管闲事的人的想法?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nju:] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
" The doctor knew his patient .
" 这 医生 知道 他的 病人 .

医生了解他的病人。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
" But you're not in earnest , surely ?
" 但 你是 不是 在 认真 , 一定 ?

但你肯定不是认真的吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] .
" There was a half - amused twinkle in the lady's eyes .
" 那里 曾是 一个 一半 - 觉得好笑 闪烁 在 这 女士的 眼睛 .

“那位女士的眼中闪过一丝半是好笑的光芒。”

" ['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
" Never more in earnest .
" 绝不 更多的 在 认真 .

“再也没有比这更认真了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
I'm going to see a patient just out of the city ,
我是 去 到 看 一个 病人 只是 出去 的 这 城市 ,

我要去见一位住在城外的病人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][draɪv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] .

and	the	drive	will	be	a	charming	one	.
和	这	驾驶	将要	是	一个	迷人	一	.

这将是一次令人愉悦的旅程。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

Nothing	would	please	me	better	than	to	have	your	company	.
没有什么	会	请	我	更好的	比	到	有	你的	公司	.

能有你陪伴，我将无比高兴。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] " [doʊnt][keə(r)] " [ɪn]['mɪsɪz] .

"	There	was	a	vein	of	humor	,	and	a	spirit	of	"	don't	care	"	in	Mrs	.
"	那里	曾是	一个	静脉	的	幽默	,	和	一个	精神	的	"	不	关心	"	在	太太	.

['kɑːrlətən] ,

Carleton	,
卡尔顿	,

卡尔顿夫人身上有一种幽默感，以及一种“不在乎”的精神。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɔɪdənɪʃ] .

which	had	once	made	her	independent	,	and	almost	hoydenish	.
哪个	有	一次	制成	她	独立的	,	和	几乎	假小子	.

这曾使她变得独立，甚至有些假小子气。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] - [laɪf] [bɪ'gæn] , [hæd; həd] [təʊnd]

But	fashionable	associations	,	since	her	woman	-	life	began	,	had	toned
但	时髦	协会	,	自从	她	女士	-	生活	开始	,	有	色调

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪk'siːdɪŋ] [prə'praɪəti] .

her	down	into	exceeding	propriety	.
她	向下	进入	超过	礼	.

但自从她步入女性生活以来，与时尚人士的交往使她变得极其端庄得体。

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

Fashion	and	conventionality	,	however	,	were	losing	their	influence	,
时尚	和	惯例	,	然而	,	是	输	他们的	影响	,

然而，时尚和传统观念的影响力正在减弱。

[sɪns] [ɪn'fiːbld] [helθ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [wɜːrldz] [geɪ] ['pleɪsɪz] ;

since	enfeebled	health	kept	her	feet	back	from	the	world's	gay	places	;
自从	虚弱的	健康	保留	她	脚	后退	从	这	世界的	同性恋	地方	;

由于身体虚弱，她无法前往世界各地的同性恋场所；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['dɒktəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][raɪd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [ˌdisin'θrɔːl] [tuː; tə]

and	the	doctor's	invitation	to	a	ride	found	her	sufficiently	disenthralled	to
和	这	医生的	邀请	到	一个	骑	成立	她	足够	解除束缚	到

[siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['nɒv(ə)lti] .

see	in	it	a	pleasing	novelty	.
看	在	它	一个	令人愉悦	新奇	.

医生邀请她兜风，这让她感到十分兴奋，觉得这是一种令人愉悦的新奇体验。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I've	half	a	mind	to	go	,	"	she	said	,	smiling	.
"	我已经	一半	一个	头脑	到	去	,	"	她	说	,	微笑	.

“我有点想走了，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ðə; ðiˈ]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] .

She	had	not	smiled	before	since	the	doctor	came	in	.
她	有	不是	微笑	前	自从	这	医生	来了	在	.

自从医生进来后，她就一直没笑过。

" [aɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][meɪd] ,

"	I'll	ring	for	your	maid	,
"	患病的	戒指	为了	你的	女佣	,

“我去叫你的女佣。”

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən]

"	and	Dr	.	Farleigh's	hand	was	on	the	bell	-	rope	before	Mrs	.	Carleton
"	和	博士	.	-	手	曾是	在	这	钟	-	绳索	前	太太	.	卡尔顿

[hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] ,

had	space	to	think	twice	,
有	空间	到	思考	两次	,

“还没等卡尔顿太太反应过来，法利医生的手就已经放在了铃绳上。”

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	endanger	a	change	of	thought	.
和	危害	一个	改变	的	想法	.

并危及思想的转变。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] ,

"	I'm	not	sure	that	I	am	strong	enough	for	the	effort	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	我是	不是	当然	那	我	是	强的	足够的	为了	这	努力	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

“我不确定自己是否有足够的力气来承担这项任务，”卡尔顿夫人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪ] .

and	she	laid	her	head	back	upon	the	cushions	in	a	feeble	way	.
和	她	铺设	她	头	后退	之上	这	靠垫	在	一个	微弱	方式	.

她虚弱地将头靠在垫子上。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Trust	me	for	that	,	"	replied	the	doctor	.
"	相信	我	为了	那	,	"	回复	这	医生	.

“相信我，”医生回答道。

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] .

The	maid	came	in	.
这	女佣	来了	在	.

女佣进来了。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][maɪ] ['bɒnɪt] , ['ælɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

"	Bring	me	a	shawl	and	my	bonnet	,	Alice	;	I	am	going	to	ride	out	with	the
"	带来	我	一个	披肩	和	我的	引擎盖	,	爱丽丝	;	我	是	去	到	骑	出去	和	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“爱丽丝，给我拿条披肩和我的帽子来；我要和医生一起骑马出去。”

" ['veri] ['læŋgwɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] ['spəʊkən] .

"	Very	languidly	was	the	sentence	spoken	.
"	非常	懒洋洋地	曾是	这	句子	说	.

这句话说得非常慵懒。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I'm	afraid	,	doctor	,	it	will	be	too	much	for	me	.
"	我是	害怕的	,	医生	,	它	将要	是	也	很多	为了	我	.

“恐怕医生，我承受不了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	don't	know	how	weak	I	am	.
你	不	知道	如何	虚弱的	我	是	.

你不知道我有多虚弱。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [ɪg'zɔːsts] [ˌem 'iː] . "

The	very	thought	of	such	an	effort	exhausts	me	.	"
这	非常	想法	的	这样的	一个	努力	排气管	我	.	"

光是想到要付出这样的努力，我就感到筋疲力尽。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrˌliː] .

"	Not	a	thought	of	the	effort	,	"	replied	Dr	.	Farleigh	.
"	不是	一个	想法	的	这	努力	,	"	回复	博士	.	法利	.

“我一点儿也没想过要费这个劲，”法利博士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] . "

"	It	isn't	that	.	"
"	它	不是	那	.	"

“并非如此。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] — [ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] . "

"	A	thought	of	appearances	—	of	what	people	will	say	.	"
"	一个	想法	的	外貌	—	的	什么	人们	将要	说	.	"

“在意别人的眼光——在意别人会怎么说。”

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] !

"	Now	,	doctor	!
"	现在	,	医生	!

“现在，医生！”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] [wiːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ? "

You	don't	think	me	so	weak	in	that	direction	?	"
你	不	思考	我	所以	虚弱的	在	那	方向	?	"

你不认为我在这方面很软弱吗?

" [dʒʌst][səʊ] [wiːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [friː] - ['spəʊkən]['ɑːnsə(r)] .

"	Just	so	weak	,	"	was	the	free	-	spoken	answer	.
"	只是	所以	虚弱的	,	"	曾是	这	自由的	-	说	回答	.

“就是太弱了，”他直言不讳地回答道。

" [juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	You	fashionable	people	are	all	afraid	of	each	other	.
"	你	时髦	人们	是	全部	害怕的	的	每个	其他	.

你们这些时髦人士其实都互相害怕。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔː(r)] [truː] [ˌɪndɪ'pendəns] .

You	haven't	a	spark	of	individuality	or	true	independence	.
你	还没有	一个	火花	的	个性	或者	真的	独立	.

你没有丝毫个性或真正的独立性。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] .

No	,	not	a	spark	.
不	,	不是	一个	火花	.

不，不是火花。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] !

You	are	quite	strong	enough	to	ride	out	in	your	own	elegant	carriage	but	with	the	doctor	!
你	是	相当	强的	足够的	到	骑	出去	在	你的	自己的	优雅的	运输	但	和	这	医生	!

你身体很强壮，完全可以乘坐自己优雅的马车外出，不过要带上医生！

— [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

—	O	,	dear	,	no	!
—	哦	,	亲爱的	,	不	!

—哦，天哪，不！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . - , [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt]

If	you	were	certain	of	not	meeting	Mrs	.	McFlimsey	,	perhaps	the	experiment
如果	你	是	肯定	的	不是	会议	太太	.	-	,	也许	这	实验

[mait] [biː; bi] [əd'ventʃə] .

might	be	adventured	.
可能	是	冒险	.

如果你确定不会遇到麦克弗林西夫人，或许可以冒险尝试一下这个实验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒn] [faɪn] [deɪz] . "

But	she	is	always	out	on	fine	days	.	"
但	她	是	总是	出去	在	美好的	天	.	"

但天气好的时候她总是外出。

" ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

"	Doctor	,	for	shame	!
"	医生	,	为了	耻辱	!

“医生，你真丢人！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

How	can	you	say	that	?
如何	能	你	说	那	?

你怎么能这么说?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] ,

"	And	a	ghost	of	color	crept	into	the	face	of	Mrs	.	Carleton	,
"	和	一个	鬼	的	颜色	悄悄地爬	进入	这	脸	的	太太	.	卡尔顿	,

“卡尔顿夫人的脸上浮现出一抹淡淡的色彩，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪtə] — ['ɔːlməʊst] [flæʃt] .

while	her	eyes	grew	brighter	—	almost	flashed	.
尽管	她	眼睛	生长	更亮	—	几乎	闪光灯	.

她的眼睛越来越亮，几乎闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .

The	maid	came	in	with	shawl	and	bonnet	.
这	女佣	来了	在	和	披肩	和	引擎盖	.

女仆披着披肩戴着帽子走了进来。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrˌliː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]

Dr	.	Farleigh	,	as	we	have	intimated	,	understood	his	patient	,	and
博士	.	法利	,	作为	我们	有	暗示	,	理解	他的	病人	,	和

[sed] [dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [mɔː(r)] ,

said	just	two	or	three	words	more	,
说	只是	二	或者	三	字	更多的	,

正如我们之前暗示的那样，法利医生理解了他的病人，只又说了两三句话。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [hɑːf] [kən'temptʃuəs] .

in	a	tone	half	contemptuous	.
在	一个	语气	一半	轻蔑的	.

语气中带着半是轻蔑。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ! "

"	Afraid	of	Mrs	.	McFlimsey	!	"
"	害怕的	的	太太	.	-	!	"

“我怕麦克弗林西太太！”

" [nɒt] [aɪ] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪsɪz] . - !

"	Not	I	;	nor	of	forty	Mrs	.	McFlimseys	!
"	不是	我	;	也不	的	四十	太太	.	-	!

“不是我；也不是四十位麦克弗林西太太！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [wɔːm] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [feɪs] [naʊ] ,

"	It	was	not	the	ghost	of	color	that	warmed	Mrs	.	Carleton's	face	now	,
"	它	曾是	不是	这	鬼	的	颜色	那	温暖	太太	.	卡尔顿的	脸	现在	,

“现在，卡尔顿夫人脸上泛起的温暖，并非是那淡淡的色彩。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [hɑːt] - [biːt] .

but	the	crimson	of	a	quicker	and	stronger	heart	-	beat	.
但	这	赤红	的	一个	更快	和	更强	心	-	打	.

但却是更快更强的心跳带来的鲜红。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [hænd]

She	actually	arose	from	her	chair	without	reaching	for	her	maid's	hand
她	实际上	出现	从	她	椅子	没有	到达	为了	她	女佣	手

[ænd; ənd] [stʊd] ['fɜːmli] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] [taɪd] .

and	stood	firmly	while	the	shawl	was	adjusted	and	the	bonnet	-	strings	tied	.
和	站立	牢牢	尽管	这	披肩	曾是	调整	和	这	引擎盖	-	字符串	系	.

她竟然没有伸手去拉女仆的手，而是径直从椅子上站了起来，稳稳地站着，任由女仆帮她整理披肩，系好帽带。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	We	shall	have	a	charming	ride	,	"	said	the	doctor	,
"	我们	将	有	一个	迷人	骑	,	"	说	这	医生	,

“我们将有一次愉快的旅程，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [luːs]

as	he	crowded	in	beside	his	fashionable	lady	companion	,	and	took	up	the	loose
作为	他	挤	在	旁	他的	时髦	女士	伴侣	,	和	采取	向上	这	松动的

[reɪnz] .

reins	.
缰绳	.

他挤到他那位时髦的女伴身边，拿起了松开的缰绳。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ɪ'rektli] ,

He	noticed	that	she	sat	up	erectly	,
他	注意到	那	她	卫星	向上	直立	,

他注意到她坐直了身子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgə(r)] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

and	with	scarcely	a	sign	of	the	languor	that	but	a	few	minutes	before
和	和	几乎	一个	符号	的	这	倦怠	那	但	一个	很少	分钟	前

[hæd; həd][səʊ] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

had	so	oppressed	her	.
有	所以	受压迫者	她	.

她身上几乎没有丝毫迹象表明几分钟前还让她感到如此疲惫。

" [liːn] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)][veɪl] ['kləʊsli] .

"	Lean	back	when	you	see	Mrs	.	McFlimsey's	carriage	,	and	draw	your	veil	closely	.
"	倾斜	后退	什么时候	你	看	太太	.	-	运输	,	和	画	你的	面纱	密切	.

“看到麦克弗林西太太的马车时，向后靠，并拉紧你的面纱。”

[ʃɪl] ['nevə(r)] [driːm] [ðæt] [ɪts] [juː; jʊ] . "

She'll	never	dream	that	it's	you	.	"
壳	绝不	梦	那	它是	你	.	"

她做梦也想不到那个人是你。

" [aɪl] [get] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [strɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] ;

"	I'll	get	angry	if	you	play	on	that	string	much	longer	!	"	exclaimed	Mrs	.	Carleton	;
"	患病的	得到	生气的	如果	你	玩	在	那	细绳	很多	更长	!	"	惊呼	太太	.	卡尔顿	;

“你要是再这样弹下去我会生气的！”卡尔顿太太喊道；

" [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ?

"	what	do	I	care	for	Mrs	.	McFlimsey	?
"	什么	做	我	关心	为了	太太	.	-	?

“我为什么要关心麦克弗林西太太？”

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ðə; ði] [rəʊz] [tɪnts] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] !

"	How	charmingly	the	rose	tints	flushed	her	cheeks	!
"	如何	迷人地	这	玫瑰	色调	酡	她	脸颊	!

“玫瑰色的红晕让她的双颊显得格外迷人！”

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪpld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [swiːt] [aɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ledn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

How	the	light	rippled	in	her	dark	sweet	eyes	,	that	were	leaden	a	little	while
如何	这	光	涟漪	在	她	黑暗的	甜的	眼睛	,	那	是	铅灰色	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] !

before	!
前	!

她那双原本黯淡无光的深邃甜美的眼睛里泛起了涟漪！

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['smuːðli] - ['biːt(ə)n] [rəʊd] , [ænd; ənd][ə'mɪd]

Away	from	the	noisy	streets	,	out	upon	the	smoothly	-	beaten	road	,	and	amid
离开	从	这	嘈杂	街道	,	出去	之上	这	顺利	-	被打败	路	,	和	之中

[griːn] [fiːld] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

green	field	and	woodlands	,
绿色的	场地	和	林地	,

远离喧嚣的街道，来到平坦的道路上，置身于绿野和树林之中，

['gaːdnz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [dekt] ['ɔːtʃədz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɔː(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['həʊldɪŋ]

gardens	and	flower	-	decked	orchards	,	the	doctor	bore	his	patient	,	holding
花园	和	花	-	甲板	果园	,	这	医生	钻孔	他的	病人	,	保持

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .

her	all	the	while	in	pleasant	talk	.
她	全部	这	尽管	在	令人愉快的	讲话	.

医生带着病人漫步在花园和鲜花盛开的果园里，一边和她愉快地交谈，一边照顾她。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪstləs] ,

How	different	this	from	the	listless	,
如何	不同的	这	从	这	蔫	,

这与无精打采的状态截然不同。

[kəm'pænjənləs] [draɪvz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['iːzi] ,

companionless	drives	taken	by	the	lady	in	her	own	carriage	—	a	kind	of	easy	,
孤单	驱动	已采取	经过	这	女士	在	她	自己的	运输	—	一个	种类	的	简单的	,

女士独自乘坐自己的马车出行——一种轻松的、

['vaɪbreɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðæt] ['kwikən] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd]

vibrating	machine	,	that	quickened	the	sluggish	blood	no	more	than	a	cushioned
振动	机器	,	那	加速	这	迟缓	血	不	更多的	比	一个	缓冲

['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] !

rocking	chair	!
摇滚	椅子	!

振动器，对促进血液循环的作用，还不如带软垫的摇椅！

['kləʊsli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Closely	the	doctor	observed	his	patient	.
密切	这	医生	观察到	他的	病人	.

医生仔细观察着他的病人。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] ; [haʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He	saw	how	erectly	she	continued	to	sit	;	how	the	color	deepened	in	her	face	,
他	锯	如何	直立	她	持续	到	坐	;	如何	这	颜色	加深	在	她	脸	,

他看到她依然笔直地坐着；她的脸色越来越红，

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [siːmd] ['raʊndə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] ; [haʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['feəli]

which	actually	seemed	rounder	and	fuller	;	how	the	sense	of	enjoyment	fairly
哪个	实际上	似乎	圆润	和	更丰满	;	如何	这	感觉	的	享受	相当

[dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

danced	in	her	eyes	.
跳舞	在	她	眼睛	.

看起来更圆润饱满；她的眼中洋溢着喜悦之情。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Returning	to	the	city	by	a	different	road	,	the	doctor	,
返回	到	这	城市	经过	一个	不同的	路	,	这	医生	,

医生沿着另一条路返回市区，

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [striːts] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

after	driving	through	streets	entirely	unfamiliar	to	his	companion	,
后	驾驶	通过	街道	完全	陌生	到	他的	伴侣	,

他驾车穿过同伴完全不熟悉的街道后，

[druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]

drew	up	his	horse	before	a	row	of	mean	-	looking	dwellings	,	and	dropping	the
画	向上	他的	马	前	一个	排	的	意思是	-	寻找	住宅	,	和	下降	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

他把马拴在一排看起来破败不堪的房屋前，然后松开了缰绳。

[θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,

threw	open	the	carriage	door	,
扔	打开	这	运输	门	,

他猛地打开车厢门，

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

and	stepped	upon	the	pavement	—	at	the	same	time	reaching	out	his	hand	to
和	步	之上	这	路面	—	在	这	相同的	时间	到达	出去	他的	手	到

['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] .

Mrs	.	Carleton	.
太太	.	卡尔顿	.

他踏上人行道，同时向卡尔顿夫人伸出手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , —

But	she	drew	back	,	saying	,	—
但	她	画	后退	,	说	,	—

但她退缩了，说道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['dɒktə(r)] ? "

"	What	is	the	meaning	of	this	,	doctor	?	"
"	什么	是	这	意义	的	这	,	医生	?	"

“医生，这是什么意思？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	have	a	patient	here	,	and	I	want	you	to	see	her	.	"
"	我	有	一个	病人	这里	,	和	我	想	你	到	看	她	.	"

“我这里有个病人，我想请你给她看看。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] .

"	O	,	no	;	excuse	me	,	doctor	.
"	哦	,	不	;	原谅	我	,	医生	.

“哦，不；对不起，医生。”

[aɪv] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .

I've	no	taste	for	such	things	,	"	answered	the	lady	.
我已经	不	品尝	为了	这样的	事物	,	"	回答	这	女士	.

“我对这种东西一点兴趣也没有，”那位女士回答道。

" [kʌm] — [ai][kænt] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Come	—	I	can't	leave	you	alone	in	the	carriage	.
"	来	—	我	不能	离开	你	独自的	在	这	运输	.

“来吧——我不能把你一个人留在车厢里。”

[ned] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][wɔːk] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .

Ned	might	take	a	fancy	to	walk	off	with	you	.
内德	可能	拿	一个	想要	到	走	离开	和	你	.

内德可能会对你产生兴趣，想和你一起离开。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][əʊld] [hɔːs] , [huːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]

"	Mrs	.	Carleton	glanced	at	the	patient	old	horse	,	whom	the	doctor	was
"	太太	.	卡尔顿	瞥了一眼	在	这	病人	老的	马	,	谁	这	医生	曾是

['slændərɪŋ] ,

slandering	,
诽谤	,

卡尔顿夫人瞥了一眼那匹被医生诋毁的、饱经风霜的老马。

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [əˈlɑːmd] ['mænə(r)] .

with	a	slightly	alarmed	manner	.
和	一个	轻微地	惊慌	方式	.

带着一丝惊慌。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [stænd] , ['dɒktə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Don't	you	think	he'll	stand	,	doctor	?	"	she	asked	,	uneasily	.
"	不	你	思考	地狱	站立	,	医生	?	"	她	问	,	不安地	.

“医生，您觉得他站不起来吗？”她不安地问道。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

"	He	likes	to	get	home	,	like	others	of	his	tribe	.
"	他	点赞	到	得到	家	,	喜欢	其他的	的	他的	部落	.

“他喜欢回家，就像他族群中的其他人一样。”

[kʌm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [weɪ] .

Come	;	"	and	the	doctor	held	out	his	hand	in	a	persistent	way	.
来	;	"	和	这	医生	握住	出去	他的	手	在	一个	执着的	方式	.

“来吧;”医生执拗地伸出手。

['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenəmənts] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ]

Mrs	.	Carleton	looked	at	the	poor	tenements	before	which	the	doctor's	carriage
太太	.	卡尔顿	看起来	在	这	贫穷的	廉租公寓	前	哪个	这	医生的	运输

[hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

had	stopped	with	something	of	disgust	and	something	of	apprehension	.
有	停止	和	某物	的	厌恶	和	某物	的	忧虑	.

卡尔顿太太看着医生的马车停下的那几栋破旧的公寓楼，心中既有些厌恶又有些担忧。

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] . "

"	I	can	never	go	in	there	,	doctor	.	"
"	我	能	绝不	去	在	那里	,	医生	.	"

“医生，我永远也进不去那里。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] . "

"	I	might	take	some	disease	.	"
"	我	可能	拿	一些	疾病	.	"

“我可能会得病。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	Never	fear	.
"	绝不	害怕	.

别害怕。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][ðeə(r)] .

More	likely	to	find	a	panacea	there	.
更多的	可能	到	寻找	一个	万能药	那里	.

在那里更有可能找到万灵药。

" [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	The	last	sentence	was	in	an	undertone	.
"	这	最后的	句子	曾是	在	一个	底色	.

“最后一句话是用低声说的。”

['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Mrs	.	Carleton	left	the	carriage	,	and	crossing	the	pavement	,	entered	one	of	the	houses	,
太太	.	卡尔顿	左边	这	运输	,	和	过境	这	路面	,	进入	一	的	这	房屋	,

卡尔顿夫人下了马车，穿过人行道，走进其中一户人家。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

and	passed	up	with	the	doctor	to	the	second	story	.
和	通过了	向上	和	这	医生	到	这	第二	故事	.

然后和医生一起上了二楼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [tæp][æt; ət][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] , —

To	his	light	tap	at	a	chamber	door	a	woman's	voice	said	,	—
到	他的	光	轻敲	在	一个	房间	门	一个	女性的	嗓音	说	,	—

他轻轻敲了敲房门，一个女人的声音传来：

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [went] [ɪn] .

"	The	door	was	pushed	open	,	and	the	doctor	and	Mrs	.	Carleton	went	in	.
"	这	门	曾是	推动	打开	,	和	这	医生	和	太太	.	卡尔顿	去	在	.

“门被推开了，医生和卡尔顿太太走了进去。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ,

The	room	was	small	,	and	furnished	in	the	humblest	manner	,	but	the	air	was	pure	,
这	房间	曾是	小的	,	和	提供	在	这	最谦逊的	方式	,	但	这	空气	曾是	纯的	,

房间很小，陈设也很简陋，但空气很清新。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .

and	everything	looked	clean	and	tidy	.
和	一切	看起来	干净的	和	整齐的	.

一切看起来都很干净整洁。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [prest] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

In	a	chair	,	with	a	pillow	pressed	in	at	her	back	for	a	support	,
在	一个	椅子	,	和	一个	枕头	按下	在	在	她	后退	为了	一个	支持	,

她坐在椅子上，背后垫着一个枕头支撑着身体。

[sæt][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['wʊmən] , [huːz] [lɑːdʒ] , [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] ,

sat	a	pale	,	emaciated	woman	,	whose	large	,	bright	eyes	looked	up	eagerly	,
卫星	一个	苍白	,	瘦弱	女士	,	谁	大的	,	明亮的	眼睛	看起来	向上	急切地	,

一位面色苍白、骨瘦如柴的女人坐在那里，她那双明亮的大眼睛急切地向上望着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['həʊpf(ə)l] [sə'praɪz] ,

and	in	a	kind	of	hopeful	surprise	,
和	在	一个	种类	的	充满希望	惊喜	,

带着一种充满希望的惊喜，

[æt; ət][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

at	so	unexpected	a	visitor	as	the	lady	who	came	in	with	the	doctor	.
在	所以	意外	一个	游客	作为	这	女士	WHO	来了	在	和	这	医生	.

一位女士和医生一起进来，这真是意想不到的访客。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz] [swiːt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

On	her	lap	a	baby	was	sleeping	,	as	sweet	,	and	pure	,
在	她	膝	一个	婴儿	曾是	睡眠	,	作为	甜的	,	和	纯的	,

她膝上睡着一个婴儿，甜美纯洁。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz]['evə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] .

and	beautiful	a	baby	as	ever	Mrs	.	Carleton	had	looked	upon	.
和	美丽的	一个	婴儿	作为	曾经	太太	.	卡尔顿	有	看起来	之上	.

卡尔顿夫人眼中，这孩子一如既往地漂亮。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['wʊmənz] [hɑːt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	impulse	of	her	true	woman's	heart	,	had	she	yielded	to	it	,
这	第一的	冲动	的	她	真的	女性的	心	,	有	她	产生	到	它	,

如果她顺从了内心深处真正的女人心的最初冲动，

[wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .

would	have	prompted	her	to	take	it	in	her	arms	and	cover	it	with	kisses	.
会	有	提示	她	到	拿	它	在	她	武器	和	覆盖	它	和	吻	.

这会让她忍不住将它抱在怀里，亲吻它。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

The	woman	was	too	weak	to	rise	from	her	chair	,
这	女士	曾是	也	虚弱的	到	上升	从	她	椅子	,

女人虚弱得无法从椅子上站起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['leɪdi] - [laɪk] [self] -

[pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

but	she	asked	Mrs	.	Carleton	to	be	seated	in	a	tone	of	lady	-	like	self	-
但	她	问	太太	.	卡尔顿	到	是	坐着	在	一个	语气	的	女士	-	喜欢	自己	-

possession	that	did	not	escape	the	visitor's	observation	.
拥有	那	做过	不是	逃脱	这	访客	观察	.

但她请卡尔顿夫人坐下时，语气中流露出的淑女般的沉着冷静，并没有逃过来访者的注意。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['lezli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	How	did	you	pass	the	night	,	Mrs	.	Leslie	?	"	asked	the	doctor	.
"	如何	做过	你	经过	这	夜晚	,	太太	.	莱斯利	?	"	问	这	医生	.

“莱斯利太太，您昨晚过得怎么样？”医生问道。

" [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['peɪʃ(ə)nt] [weɪ] ;

"	About	as	usual	,	"	was	answered	,	in	a	calm	,	patient	way	;
"	关于	作为	通常	,	"	曾是	回答	,	在	一个	冷静的	,	病人	方式	;

“和往常一样，”对方平静而耐心地回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	she	even	smiled	as	she	spoke	.
和	她	甚至	微笑	作为	她	辐	.

她说话时甚至面带微笑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ? "

"	How	about	the	pain	through	your	side	and	shoulder	?	"
"	如何	关于	这	疼痛	通过	你的	边	和	肩膀	?	"

“你的侧腰和肩膀疼痛吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] . "

"	It	may	have	been	a	little	easier	.	"
"	它	可能	有	到过	一个	小的	更轻松	.	"

“或许会更容易一些。”

" [juː; jʊ] [slept] ? "

"	You	slept	?	"
"	你	睡着了	?	"

你睡着了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [swets] ? "

"	What	of	the	night	sweats	?	"
"	什么	的	这	夜晚	汗水	?	"

“那盗汗呢？”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['eni] .

"	I	don't	think	they	have	diminished	any	.
"	我	不	思考	他们	有	减少	任何	.

“我不认为他们减少了任何数量。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [biːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

"	The	doctor	beat	his	eyes	to	the	floor	,	and	sat	in	silence	for	some	time
"	这	医生	打	他的	眼睛	到	这	地面	,	和	卫星	在	沉默	为了	一些	时间

.

:

.

医生垂下眼帘，沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːdz] — [ðə; ði] ['beɪbi]

The	heart	of	Mrs	.	Carleton	was	opening	towards	—	the	baby
这	心	的	太太	.	卡尔顿	曾是	开幕	向	—	这	婴儿

卡尔顿太太的心向着——婴儿敞开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['eni] [hɑːt] .

and	it	was	a	baby	to	make	its	way	into	any	heart	.
和	它	曾是	一个	婴儿	到	制作	它是	方式	进入	任何	心	.

它就像一个婴儿，能够走进任何人的心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] — [fə'gɒtn] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

She	had	forgotten	her	own	weakness	—	forgotten	,	in	the	presence	of	this
她	有	被遗忘的	她	自己的	弱点	—	被遗忘的	,	在	这	在场	的	这

[wɒn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['mʌðə(r)] ,

wan	and	wasted	mother	,
万	和	浪费	母亲	,

在这位面容憔悴、憔悴不堪的母亲面前，她忘记了自己的弱点。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃerəb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'vælɪd] [steɪt] .

with	a	sleeping	cherub	on	her	lap	,	all	about	her	own	invalid	state	.
和	一个	睡眠	小天使	在	她	膝	,	全部	关于	她	自己的	无效的	状态	.

她怀里抱着熟睡的小天使，却只顾着谈论自己卧病在床的状态。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['medsn; 'medɪsn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;

"	I	will	send	you	a	new	medicine	,	"	said	the	doctor	,	looking	up	;
"	我	将要	发送	你	一个	新的	药品	,	"	说	这	医生	,	寻找	向上	;

“我会给你寄一种新药，”医生抬起头说；

[ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] , [hiː; hi] ['ædɪd] , —

then	speaking	to	Mrs	.	Carleton	,	he	added	,	—
然后	请讲	到	太太	.	卡尔顿	,	他	额外	,	—

然后他对卡尔顿夫人说，——

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ]['vɪzɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ðɪ] [blɒk] ? "

"	Will	you	sit	here	until	I	visit	two	or	three	patients	in	the	block	?	"
"	将要	你	坐	这里	直到	我	访问	二	或者	三	患者	在	这	堵塞	?	"

“请您在这儿坐一会儿，等我去看望一下这栋楼里的两三个病人。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,

"	O	,	certainly	,	"	and	she	reached	out	her	arms	for	the	baby	,
"	哦	,	当然	,	"	和	她	达到	出去	她	武器	为了	这	婴儿	,

“哦，当然，”说着，她伸出双臂去抱婴儿。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['dʒentlɪ][frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [læp] [ðæt] [ɪts] [spft] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

and	removed	it	so	gently	from	its	mother's	lap	that	its	soft	slumber	was	not
和	已移除	它	所以	轻轻地	从	它是	母亲的	膝	那	它是柔软的	睡眠	曾是	不是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

然后轻轻地将它从母亲的腿上抱走，没有惊醒它酣睡的身影。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɪəz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz]

When	the	doctor	returned	he	noticed	that	there	had	been	tears	in	Mrs	.	Carleton's
什么时候	这	医生	返回	他	注意到	那	那里	有	到过	眼泪	在	太太	.	卡尔顿的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

医生回来时发现卡尔顿太太眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['sliːpə(r)] [tuː; tə][ɪts]

She	was	still	holding	the	baby	,	but	now	resigned	the	quiet	sleeper	to	its
她	曾是	仍然	保持	这	婴儿	,	但	现在	辞职	这	安静的	轨枕	到	它是

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她仍然抱着婴儿，但现在已将安静熟睡的小家伙交还给了他的母亲。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

kissing	it	as	she	did	so	.
接吻	它	作为	她	做过	所以	.

她一边亲吻它一边这样做。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['miːnɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ,

He	saw	her	look	with	a	tender	,	meaning	interest	at	the	white	,
他	锯	她	看	和	一个	投标	,	意义	兴趣	在	这	白色的	,

他看到她用温柔而又充满兴趣的目光打量着白色，

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

patient	face	of	the	sick	woman	,	and	heard	her	say	,
病人	脸	的	这	生病的	女士	,	和	听到	她	说	,

看着那位患病妇女的耐心表情，听她说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ， —

as	she	spoke	a	word	or	two	in	parting	，	—
作为	她	辐	一个	单词	或者	二	在	离别	，	—

她临别时说了一两句话——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] . "

"	I	shall	not	forget	you	.	"
"	我	将	不是	忘记	你	.	"

“我不会忘记你。”

" [ðæts] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , ['dɒktə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

"	That's	a	sad	case	,	doctor	,	"	remarked	the	lady	,	as	she	took	her	place	in	the	carriage	.
"	那就是	一个	伤心	案件	，	医生	，	"	评论	这	女士	，	作为	她	采取	她	地方	在	这	运输	.

“医生，这真是个令人难过的病例，”那位女士一边说着，一边坐进了马车里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] . "

But	she	is	sweet	and	patient	.	"
但	她	是	甜的	和	病人	.	"

但她很温柔也很有耐心。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	I	saw	that	,	and	it	filled	me	with	surprise	.
"	我	锯	那	，	和	它	已填	我	和	惊喜	.

“我看到了，这让我感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] . "

She	tells	me	that	her	husband	died	a	year	ago	.	"
她	讲述	我	那	她	丈夫	死亡	一个	年	前	.	"

她告诉我，她丈夫一年前去世了。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [baɪ] [ʃɜːt] - ['meɪkɪŋ] . "

"	And	that	she	has	supported	herself	by	shirt	-	making	.	"
"	和	那	她	有	有	她自己	经过	衬衫	-	制作	.	"

“而且她靠做衬衫维持生计。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['fiːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

"	But	that	she	had	become	too	feeble	for	work	,	and	is	dependent	on	a	younger	sister	,
"	但	那	她	有	变得	也	微弱	为了	工作	，	和	是	依赖	在	一个	年轻	姐姐	，

但她身体虚弱，无法工作，只能依靠妹妹照顾。

[huː] [əːn] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] , [ˈwiːkli] , [æt; ət] [bʊk] - [ˈfəʊldɪŋ] . "

who	earns	a	few	dollars	,	weekly	,	at	book	-	folding	.	"
WHO	收入	一个	很少	美元	,	每周	,	在	书	-	折叠式的	.	"

他每周靠折书挣几美元。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈstɔːri] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

"	The	simple	story	,	I	believe	,	"	said	the	doctor	.
"	这	简单的	故事	,	我	相信	,	"	说	这	医生	.

“我相信，事情很简单，”医生说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətən] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [θɔːt] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Carleton	was	silent	for	most	of	the	way	home	;	but	thought	was
太太	.	卡尔顿	曾是	沉默的	为了	最多	的	这	方式	家	;	但	想法	曾是

[ˈbɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

卡尔顿太太在回家的路上大部分时间都沉默不语，但她的思绪却很纷乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːpli] .

She	had	seen	a	phase	of	life	that	touched	her	deeply	.
她	有	已见	一个	阶段	的	生活	那	感动	她	深	.

她曾经历过一段深深触动她的人生阶段。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪd] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd]

"	You	are	better	for	this	ride	,	"	remarked	the	doctor	,	as	he	handed
"	你	是	更好的	为了	这	骑	,	"	评论	这	医生	,	作为	他	递交

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

her	from	the	carriage	.
她	从	这	运输	.

“你坐这趟车感觉好多了，”医生一边说着，一边把她从马车里递了出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətən] .

"	I	think	so	,	"	replied	Mrs	.	Carleton	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	太太	.	卡尔顿	.

“我想是的，”卡尔顿夫人回答道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][ˈkʌlə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

"	There	has	not	been	so	fine	a	color	on	your	face	for	months	.
"	那里	有	不是	到过	所以	美好的	一个	颜色	在	你的	脸	为了	几个月	.

“几个月来，你的脸上都没有这么好气色了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətənz] [ˈelɪgənt] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn]

"	They	had	entered	Mrs	.	Carleton's	elegant	residence	,	and	were	sitting	in	one
"	他们	有	进入	太太	.	卡尔顿的	优雅的	住宅	,	和	是	坐着	在	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lʌgˈʒʊəriəs] [ˈpɑːləz] .

of	her	luxurious	parlors	.
的	她	豪华	客厅	.

他们进入了卡尔顿夫人优雅的住所，坐在她豪华的客厅之一里。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

"	Shall	I	tell	you	why	?	"	added	the	doctor	.
"	将	我	告诉	你	为什么	?	"	额外	这	医生	.

“要我告诉你为什么吗？”医生补充道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətən] [baʊd] .

Mrs	.	Carleton	bowed	.
太太	.	卡尔顿	鞠躬	.

卡尔顿夫人鞠了一躬。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈhelθi] [hɑːt] - [biːts] .

"	You	have	had	some	healthy	heart	-	beats	.
"	你	有	有	一些	健康	心	-	节拍	.

“你的心跳一直很正常。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] , [let] [ðə; ði] [strəʊks] [gəʊ][ɒn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] .
" And I pray you , dear madam , let the strokes go on , " continued Dr .
" 和 我 祈祷 你 , 亲爱的 女士 , 让 这 笔画 去 在 , " 持续 博士 .
['fɑːrˌliː] .
Farleigh .
法利 .

“我恳求您，亲爱的夫人，让治疗继续下去吧，”法利医生继续说道。

" [let] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'beɪ]
" Let your mind become interested in some good work , and your hands obey
" 让 你的 头脑 变得 感兴趣的 在 一些 好的 工作 , 和 你的 双手 服从
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
your thoughts ,
你的 想法 ,

“让你的心思专注于一些有益的工作，让你的双手服从你的想法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] ['wʊmən] , [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
and you will be a healthy woman , in body and soul .
和 你 将要 是 一个 健康 女士 , 在 身体 和 灵魂 .

你将成为一个身心健康的女人。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] [ɪz]['ment(ə)l] [ɪn'ækʃn] .
Your disease is mental inaction .
你的 疾病 是 精神的 不作为 .

你的病是精神上的不作为。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Mrs . Carleton looked steadily at the doctor .
" 太太 . 卡尔顿 看起来 稳步 在 这 医生 .

卡尔顿夫人目光坚定地注视着医生。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [fɜːm] [wei] .
" You are in earnest , " she said , in a calm , firm way .
" 你 是 在 认真 , " 她 说 , 在 一个 冷静的 , 公司 方式 .

“你是认真的，”她平静而坚定地说。

" ['həʊlli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [mæm] .
" Wholly in earnest , ma'am .
" 完全 在 认真 , 女士 .

“我绝对认真，女士。”

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
I found you , an hour ago ,
我 成立 你 , 一个 小时 前 ,

我一个小时前找到你了。

[ɪn][səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [tuː; tə] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efət] .
in so weak a state that to lift your hand was an exhausting effort .
在 所以 虚弱的 一个 状态 那 到 举起 你的 手 曾是 一个 精疲力竭 努力 .

身体虚弱到连抬起手都费劲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [naʊ] , [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['tɔːtli] [strʌŋ] .
You are sitting erect now , with every muscle tautly strung .
你 是 坐着 直立 现在 , 和 每一个 肌肉 紧绷 串 .

你现在坐姿端正，全身肌肉紧绷。

[wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [biː; bi] [həʊm] ?

When	will	your	carriage	be	home	?
什么时候	将要	你的	运输	是	家	?

您的马车什么时候到家?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['kwestʃən] [ə'brʌptli] .

"	He	asked	the	closing	question	abruptly	.
"	他	问	这	结束	问题	突然	.

他突然问出了最后一个问题。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	To	-	morrow	,	"	was	replied	.
"	到	-	明天	,	"	曾是	回复	.

“明天，”有人回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] —

"	Then	I	will	not	call	for	you	,	but	—
"	然后	我	将要	不是	称呼	为了	你	,	但	—

“那么我就不叫你了，但是——”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [seɪ] [ɒn] , ['dɒktə(r)] . "

"	Say	on	,	doctor	.	"
"	说	在	,	医生	.	"

“继续说，医生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ? "

"	Will	you	take	my	prescription	?	"
"	将要	你	拿	我的	处方	?	"

“请问您能帮我开这个处方吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	There	was	no	hesitation	.
"	那里	曾是	不	犹豫	.

“毫不犹豫。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [sɪk] ['wʊmən] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	You	must	give	that	sick	woman	a	ride	into	the	country	.
"	你	必须	给	那	生病的	女士	一个	骑	进入	这	国家	.

你必须送那个生病的女人去乡下。

[ðə; ði] [freʃ] , [pjʊə(r)] , ['blɒsəm] - [swiːt] [eə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] — [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

The	fresh	,	pure	,	blossom	-	sweet	air	will	do	her	good	—	may	,	indeed	,
这	新鲜的	,	纯的	,	开花	-	甜的	空气	将要	做	她	好的	—	可能	,	的确	,

清新、纯净、弥漫着花香的空气对她有好处——或许真的有好处。

[tɜːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .

turn	the	balance	of	health	in	her	favor	.
转动	这	平衡	的	健康	在	她	偏爱	.

扭转她的健康状况。

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - . "

Don't	be	afraid	of	Mrs	.	McFlimsey	.	"
不	是	害怕的	的	太太	.	-	.	"

不要害怕麦克弗林西太太。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['dɒktə(r)] !
" For shame , doctor !
" 为了 耻辱 , 医生 !

“医生，你真丢人！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] .
But you are too late in your suggestion .
但 你 是 也 晚的 在 你的 建议 .

但你的建议来得太晚了。

[aɪm] [kwaɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I'm quite ahead of you . "
我是 相当 前方 的 你 . "

我比你领先很多。

" [ɑː] ! [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ? "
" Ah ! in what respect ? "
" 啊 ! 在 什么 尊重 ? "

“啊！在哪方面呢？”

" [ðæt] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [θɪŋ] .
" That drive into the country is already a settled thing .
" 那 驾驶 进入 这 国家 是 已经 一个 定居 事物 .

“开车进城这件事已经成定局了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['beɪbi] ? "
Do you know , I'm in love with that baby ? "
做 你 知道 , 我是 在 爱 和 那 婴儿 ? "

你知道吗，我爱上那个孩子了？

" [oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɒn] , [aɪ] [siː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" Othello's occupation's gone , I see ! " returned the doctor , rising .
" 奥赛罗的 职业的 已消失 , 我 看 ! " 返回 这 医生 , 上升 .

“看来奥赛罗的职业没了！”医生站起身来回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ɪf] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]
" But I may visit you occasionally as a friend , I presume , if not as a
" 但 我 可能 访问 你 偶尔 作为 一个 朋友 , 我 怙 , 如果 不是 作为 一个
['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] ? "
medical adviser ? "
医疗的 顾问 ? "

“但我或许可以偶尔以朋友的身份拜访您，即便不是以医疗顾问的身份？”

" [æz; əz][maɪ] [best] [frend] , ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
" As my best friend , always , " said Mrs . Carleton , with feeling .
" 作为 我的 最好的 朋友 , 总是 , " 说 太太 . 卡尔顿 , 和 感觉 .

“永远都是我最好的朋友，”卡尔顿夫人动情地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [helθ]
" You have led me out of myself , and showed me the way to health
" 你 有 引领 我 出去 的 我 , 和 显示 我 这 方式 到 健康
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
and happiness ;
和 幸福 ;

“你引领我走出自我，向我展示了通往健康和幸福的道路；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] .
and I have settled the question as to my future .
和 我 有 定居 这 问题 作为 到 我的 未来 .

我已经决定了我的未来。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][pɑːst] .

It	shall	not	be	as	the	past	.
它	将	不是	是	作为	这	过去的	.

不会再像过去那样了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .

"	And	it	was	not	.
"	和	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['hædnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

HADN'T	TIME	FOR	TROUBLE	.
之前没有	时间	为了	麻烦	.

没时间惹麻烦。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔːldwəl] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] .

CALDWELL	was	so	unfortunate	as	to	have	a	rich	husband	.
卡德威尔	曾是	所以	不幸	作为	到	有	一个	富有的	丈夫	.

卡德威尔真是太不幸了，嫁了个有钱人。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

Not	that	the	possession	of	a	rich	husband	is	to	be	declared	a	misfortune	,
不是	那	这	拥有	的	一个	富有的	丈夫	是	到	是	声明	一个	不幸	,

这并不是说嫁给一个富有的丈夫就一定是一种不幸，

[pə(r)][ˌes'iː] , [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]

per	se	,	but	,	considering	the	temperament	of	Mrs	.	Caldwell	,	the	fact	was
每	塞	,	但	,	考虑	这	气质	的	太太	.	卡德威尔	,	这	事实	曾是

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

against	her	happiness	,
反对	她	幸福	,

就其本身而言，但是，考虑到卡德威尔太太的性情，这件事对她来说并不幸福。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɒv; əv][ðə; ði]

and	therefore	is	to	be	regarded	,	taking	the	ordinary	significance	,	of	the
和	所以	是	到	是	认为	,	采取	这	普通的	意义	,	的	这

[tɜːm] , [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

term	,	as	unfortunate	.
学期	,	作为	不幸	.

因此，按照该术语的通常含义来看，这被认为是不幸的。

[welθ] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

Wealth	gave	Mrs	.	Caldwell	leisure	for	ease	and	luxurious	self	-	indulgence	,
财富	给予	太太	.	卡德威尔	闲暇	为了	舒适	和	豪华	自己	-	放纵	,

财富让卡德威尔夫人有了闲暇时间，可以享受安逸和奢华的自我放纵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	she	accepted	the	privileges	of	her	condition	.
和	她	公认	这	特权	的	她	状况	.

她接受了自己这种状况所带来的特权。

[sʌm; səm][maɪndz] , [wen] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][spɜː(r)] , [sɪŋk]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ,

Some	minds	,	when	not	under	the	spur	,	sink	naturally	into	,	a	state	of	inertia	,
一些	思想	,	什么时候	不是	在下面	这	刺	,	下沉	自然	进入	,	一个	状态	的	惯性	,

有些人的思维，在没有激励的情况下，自然而然地会陷入一种惰性状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪð]

from	which	,	when	any	touch	of	the	spur	reaches	them	,	they	spring	up	with
从	哪个	,	什么时候	任何	触碰	的	这	刺	到达	他们	,	他们	春天	向上	和

[saɪnz] [ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] .

signs	of	fretfulness	.
标志	的	忧心	.

只要马刺稍稍触碰到它们，它们就会烦躁不安地跳起来。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [huː] [jiːldz] [tuː; tə] [ðɪs]

The	wife	and	mother	,	no	matter	what	her	condition	,	who	yields	to	this
这	妻子	和	母亲	,	不	事情	什么	她	状况	,	WHO	产量	到	这

[ɪn'ɜːʃə] ,

inertia	,
惯性	,

妻子和母亲，无论她处于何种境地，如果屈服于这种惰性，

['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][spɜː(r)] .

cannot	escape	the	spur	.
不能	逃脱	这	刺	.

无法摆脱这股冲动。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [ɪk'septɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [hiːl] .

Children	and	servant	,	excepting	all	other	causes	,	will	not	spare	the	pricking	heel	.
孩子们	和	仆人	,	除外	全部	其他	原因	,	将要	不是	空闲的	这	刺	脚跟	.

除了其他原因外，儿童和仆人都不会放过刺痛的脚后跟。

['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Caldwell	was	,	by	nature	,	a	kind	-	hearted	woman	,	and	not	lacking	in
太太	.	卡德威尔	曾是	,	经过	自然	,	一个	种类	-	心地	女士	,	和	不是	缺乏	在

[gʊd] [sens] .

good	sense	.
好的	感觉	.

卡德威尔夫人天性善良，而且很有常识。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [spent]

But	for	the	misfortune	of	having	a	rich	husband	,	she	might	have	spent
但	为了	这	不幸	的	拥有	一个	富有的	丈夫	,	她	可能	有	花费

[æn; ən] ['æktɪv] ,

an	active	,
一个	积极的	,

如果不是因为不幸嫁给了一个富有的丈夫，她本可以过上积极向上的生活。

['juːsf(ə)l] , ['hæpi] [laɪf] .

useful	,	happy	life	.
有用	,	快乐的	生活	.

充实而幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ə'bʌndəns] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt]

It	was	the	opportunity	which	abundance	gave	for	idleness	and	ease	that
它	曾是	这	机会	哪个	丰富	给予	为了	懒惰	和	舒适	那

['mɑːd] ['evriθɪŋ] .

marred	everything	.
受损	一切	.

正是富裕带来的懒惰和安逸，毁掉了一切。

['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [duː; də][nɒt] [kʌm] [spɒn'teɪniəsli]

Order	**in**	**a**	**household**	**,**	**and**	**discipline**	**among**	**children**	**,**	**do**	**not**	**come**	**spontaneously**
命令	在	一个	家庭	,	和	纪律	之中	孩子们	,	做	不是	来	自发地

.

:

.

家庭秩序和孩子纪律并非自然而然形成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [waɪz] ['fɔːkɑːst] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'taɪərɪŋ] , ['nevə(r)] - [rɪ'læksɪŋ]

They	**are**	**the**	**result**	**of**	**wise**	**forecast**	**,**	**and**	**patient**	**,**	**untiring**	**,**	**never**	**-**	**relaxing**
他们	是	这	结果	的	明智的	预报	,	和	病人	,	不懈	,	绝不	-	放松

['efət] .

effort	**.**
努力	.

它们是明智的预测和耐心、不懈、永不停歇的努力的结果。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz] ['reəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'sentɪv] ;

A	**mere**	**conviction**	**of**	**duty**	**is**	**rarely**	**found**	**to**	**be**	**sufficient**	**incentive**	**;**
一个	仅仅	定罪	的	责任	是	很少	成立	到	是	充足的	激励	;

仅仅出于责任感很少能成为足够的激励；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ] - ['hændɪd] [nə'sesəti] .

there	**must**	**be**	**the**	**impelling**	**force**	**of**	**some**	**strong**	**-**	**handed**	**necessity**	**.**
那里	必须	是	这	推动	力量	的	一些	强的	-	递交	必要性	.

这背后必然存在某种强大的必然性驱动力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] ;

In	**the**	**case**	**of**	**Mrs**	**.**	**Caldwell**	**,**	**this**	**did**	**not**	**exist**	**;**
在	这	案件	的	太太	.	卡德威尔	,	这	做过	不是	存在	;

对于卡德威尔夫人来说，这种情况并不存在；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

and	**so**	**she**	**failed**	**in**	**the**	**creation**	**of**	**that**	**order**	**in**	**her**	**family**	**without**	**which**
和	所以	她	失败的	在	这	创建	的	那	命令	在	她	家庭	没有	哪个

['pɜːmənənt] [træŋ'kwɪləti] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

permanent	**tranquillity**	**is**	**impossible**	**.**
永恒的	宁静	是	不可能的	.

因此，她没能在家中建立起那种秩序，而没有这种秩序，就不可能实现永久的安宁。

[ɪn][ɔːl][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['ɛpɪsˌəʊdz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .

In	**all**	**lives**	**are**	**instructive**	**episodes**	**,**	**and**	**interesting**	**as**	**instructive**	**.**
在	全部	生活	是	有指导意义的	剧集	,	和	有趣的	作为	有指导意义的	.

每个人的一生中都有值得学习的经历，既有趣又有启发意义。

[let] [juː 'es] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Let	**us**	**take**	**one**	**of**	**them**	**from**	**the**	**life**	**of**	**this**	**lady**	**,**
让	我们	拿	一	的	他们	从	这	生活	的	这	女士	,

让我们从这位女士的生平中选取一个例子来说明。

[huːz] [tʃiːf] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

whose	**chief**	**misfortune**	**was**	**in**	**being**	**rich**	**.**
谁	首席	不幸	曾是	在	存在	富有的	.

他最大的不幸就是太富有了。

['mɪsɪz] . ['kɔːldwɛlz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] .

Mrs	**.**	**Caldwell's**	**brow**	**was**	**clouded**	**.**
太太	.	卡德威尔的	眉头	曾是	阴天	.

卡德威尔太太眉头紧锁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [friː] [frɒm; frəm] , [klaʊdz] ,

It	**was**	**never**	**,**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**	**free**	**from**	**,**	**clouds**	**,**
它	曾是	绝不	,	为了	一个	非常	长的	时间	,	自由的	从	,	云	,

很长一段时间里，这里从未摆脱过云层的困扰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

for	it	seemed	as	if	all	sources	of	worry	and	vexation	were	on	the
为了	它	似乎	作为	如果全部		来源	的	担心	和	烦恼	是	在	这

[ɪn'kriːs] ;

increase	;
增加	;

因为似乎所有令人担忧和烦恼的事情都在增加；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

and	,	to	make	matters	worse	,	patience	was	assuredly	on	the	decline	.
和	,	到	制作	事情	更糟	,	耐心	曾是	当然	在	这	衰退	.

更糟糕的是，人们的耐心肯定在下降。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wʌns] ['skeəsli] [əb'zɜːvd] , [naʊ] [gɪv] [ʃɑːp] [ə'nɔɪəns] ,

Little	things	,	once	scarcely	observed	,	now	give	sharp	annoyance	,
小的	事物	,	一次	几乎	观察到	,	现在	给	锋利的	烦恼	,

一些曾经几乎不被注意的小事，现在却令人恼火不已。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['reəli] ['eni] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

there	being	rarely	any	discrimination	and	whether	they	were	of	accident	,
那里	存在	很少	任何	歧视	和	无论	他们	是	的	事故	,

[nɪ'glekt] , [ɔː(r)] ['wɪlflnəs] .

neglect	,	or	wilfulness	.
忽视	,	或者	任性	.

很少出现歧视，无论这些歧视是意外、疏忽还是故意造成的。

" ['fiːbi] !

"	Phoebe	!
"	菲比	!

“菲比！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['fretfəli] .

"	she	called	,	fretfully	.
"	她	称为	,	忧心忡忡地	.

她焦急地喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [hɑːf] - [ɪn'dɪfrəntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]

The	voice	of	her	daughter	answered	,	half	-	indifferently	,	from	the	next	room
这	嗓音	的	她	女儿	回答	,	一半	-	漠不关心	,	从	这	下一个	房间

.

:
.

她女儿的声音从隔壁房间传来，语气有些冷淡。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ?

"	Why	don't	you	come	when	I	call	you	?
"	为什么	不	你	来	什么时候	我	称呼	你	?

“为什么我打电话给你你的时候你不来？”

" ['æŋgə(r)] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] ['fretfəlnɪs] .

"	Anger	now	mingled	with	fretfulness	.
"	愤怒	现在	混合	和	忧心	.

“愤怒中夹杂着烦躁。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [sæt][nəʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]

The	face	of	a	girl	in	her	seventeenth	year	,	on	which	sat	no	very	amiable
这	脸	的	一个	女孩	在	她	第十七	年	,	在	哪个	卫星	不	非常	可亲

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

一张十七岁少女的脸上，并没有露出多少和善的表情。

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

was	presented	at	the	door	.
曾是	呈现	在	这	门	.

被送到门口。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] [kləʊk] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

"	Is	that	your	opera	cloak	lying	across	the	chair	,	and	partly	on	the	floor	?
"	是	那	你的	歌剧	披风	说谎	穿过	这	椅子	,	和	部分	在	这	地面	?

“那是你的歌剧斗篷吗？它横放在椅子上，一部分落在地板上？”

" ['fiːbi] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Phoebe	,	without	answering	,	crossed	the	room	,
"	菲比	,	没有	回答	,	交叉	这	房间	,

菲比没有回答，径直穿过房间。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['keəflnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	catching	up	the	garment	with	as	little	carefulness	as	if	it	had	been
和	捕捉	向上	这	服装	和	作为	小的	谨慎	作为	如果	它	有	到过

[æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

an	old	shawl	threw	it	across	her	arm	,
一个	老的	披肩	扔	它	穿过	她	手臂	,

她漫不经心地拿起那件衣服，就像披着一条旧披肩一样，随手搭在手臂上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , ['ʃɑːpli] , —

and	was	retiring	,	when	her	mother	said	,	sharply	,	—
和	曾是	退休	,	什么时候	她	母亲	说	,	尖锐地	,	—

正当她准备退休时，她母亲厉声说道：

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌmplɪŋ] [ðæt] [kləʊk] !

"	Just	see	how	you	are	rumpling	that	cloak	!
"	只是	看	如何	你	是	皱巴巴的	那	披风	!

“看看你把斗篷弄成什么样了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [aɪm][nɒt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] , ['kuːlli] .

"	I'm	not	hurting	the	cloak	,	mother	,	"	answered	Phoebe	,	coolly	.
"	我是	不是	受伤	这	披风	,	母亲	,	"	回答	菲比	,	冷静地	.

“我没有弄坏斗篷，妈妈，”菲比冷冷地回答道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [fret] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

Then	,	with	a	shade	of	reproof	,	she	added	,	"	You	fret	yourself	for	nothing	.	"
然后	,	和	一个	阴影	的	责备	,	她	额外	,	"	你	烦恼	你自己	为了	没有什么	.	"

然后，她带着责备的语气补充道：“你真是白费力气了。”

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'bjuːs][æn; ən] ['elɪgənt] ['gɑːmənt] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Do	you	call	it	nothing	to	abuse	an	elegant	garment	like	that	?	"
"	做	你	称呼	它	没有什么	到	虐待	一个	优雅的	服装	喜欢	那	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] .

demanded	Mrs	.	Caldwell	.
要求	太太	.	卡德威尔	.

“你难道不觉得糟蹋这样一件优雅的服装没什么大不了的吗？”卡德威尔夫人质问道。

" [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	To	throw	it	upon	the	floor	,	and	tumble	it	about	as	if	it	were
"	到	扔	它	之上	这	地面	,	和	翻滚	它	关于	作为	如果	它	是

[æn; ən][əʊld][ræg] ? "

an	old	rag	?	"
一个	老的	抹布	?	"

“把它扔到地上，像扔破布一样胡乱翻滚？”

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mʌðə(r)] [maɪn] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] .
" All of which , mother mine , I have not done .
" 全部 的 哪个 , 母亲 矿 , 我 有 不是 完毕 .

“所有这些，我的母亲，我都没有做过。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn'dɪfrəns] .
" And the girl tossed her head with an air of light indifference .
" 和 这 女孩 抛掷 她 头 和 一个 空气 的 光 漠不关心 .

“女孩甩了甩头，一副漠不关心的样子。”

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['fiːbi] !
" Don't talk to me in that way , Phoebe !
" 不 讲话 到 我 在 那 方式 , 菲比 !

“菲比，别那样跟我说话！”

[aɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not suffer it .
患病的 不是 遭受 它 .

我绝不会容忍这种情况。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [jɔː'self] .
You are forgetting yourself .
你 是 遗忘 你自己 .

你忘了自己。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
" The mother spoke with a sternness of manner that caused her daughter to
" 这 母亲 辐 和 一个 严厉 的 方式 那 导致 她 女儿 到
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
remain silent .
保持 沉默的 .

母亲说话的语气十分严厉，以至于女儿都沉默不语。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , —
As they stood looking at each other , Mrs . Caldwell said , in a changed voice , —
作为 他们 站立 寻找 在 每个 其他 , 太太 . 卡德威尔 说 , 在 一个 已更改 嗓音 , —

两人对视着，卡德威尔夫人语气一变，说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [tuːθ] ? "
" What is that on your front tooth ? "
" 什么 是 那 在 你的 正面 齿 ? "

你门牙上那是什么?

" [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ; [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['jestədeɪ] .
" A speck of something , I don't know what ; I noticed it only yesterday .
" 一个 斑点 的 某物 , 我 不 知道 什么 ; 我 注意到 它 仅有的 昨天 .

“一小点东西，我不知道是什么；我昨天才注意到它。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['heɪstɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]
" Mrs . Caldwell crossed the room hastily , with a disturbed manner , and catching
" 太太 . 卡德威尔 交叉 这 房间 草草 , 和 一个 不安 方式 , 和 捕捉
[həʊld][ɒv; əv] ['fiːbiːz] [ɑːm] ,
hold of Phoebe's arm ,
抓住 的 菲比的 手臂 ,

“卡德威尔太太慌乱地匆匆穿过房间，一把抓住菲比的胳膊，

[druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
drew her to a window .
画 她 到 一个 窗户 .

她被拉到窗边。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði] [tuːθ] , " [dɪ'keɪ] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
" and she looked narrowly at the tooth , " Decay , as I live !
" 和 她 看起来 勉强 在 这 齿 , " 衰变 , 作为 我 居住 !

她眯起眼睛看着那颗牙齿，“蛀牙？我活着的时候怎么会有蛀牙！”

" [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
" The last sentence was uttered in a tone of alarm .
" 这 最后的 句子 曾是 说出 在 一个 语气 的 警报 .

“最后一句话是用惊恐的语气说出来的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [ɪ'miːdiətli] .
" You must go to the dentist immediately .
" 你 必须 去 到 这 牙医 立即地 .

你必须立即去看牙医。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [naʊ] ,
If your teeth are beginning to fail now ,
如果 你的 牙齿 是 开始 到 失败 现在 ,

如果你的牙齿现在就开始出现问题，

[jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] . "
you'll not have one left in your head by the time you're twenty - five . "
你会 不是 有 一 左边 在 你的 头 经过 这 时间 你是 二十 - 五 . "

到你二十五岁的时候，你脑子里就一个也看不见了。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [spek] , " [sed] ['fiːbi] , [i'vins] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .
" It's only a speck , " said Phoebe , evincing little concern .
" 它是 仅有的 一个 斑点 , " 说 菲比 , 表现出 小的 忧虑 .

“那只是一粒尘埃，”菲比说道，语气中丝毫没有担忧。

" [ə; eɪ] [spek] !
" A speck !
" 一个 斑点 !

“一粒尘埃！”

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [spek] [miːnz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] ,
And do you know what a speck means ? " demanded Mrs . Caldwell ,
和 做 你 知道 什么 一个 斑点 方法 ? " 要求 太太 . 卡德威尔 ,

“你知道‘一粒尘埃’是什么意思吗？”卡德威尔太太问道。

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with no chance in the troubled expression of her face .
和 不 机会 在 这 麻烦 表达 的 她 脸 .

她脸上痛苦的表情表明她没有丝毫机会。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] ['fiːbi] .
" What does it mean ? " asked Phoebe .
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 菲比 .

“那是什么意思？”菲比问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] .

"	Why	,	it	means	that	the	quality	of	your	teeth	is	not	good	.
"	为什么	,	它	方法	那	这	质量	的	你的	牙齿	是	不是	好的	.

“为什么？这说明你的牙齿质量不好。”

[wʌn] [spek] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈherəld] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

One	speck	is	only	the	herald	of	another	.
一	斑点	是	仅有的	这	先驱	的	其他	.

一个斑点只是另一个斑点的先兆。

[nekst] [wiːk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuːθ] [meɪ] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ˈɑːftəwədz] .

Next	week	a	second	tooth	may	show	signs	of	decay	,	and	a	third	in	the	week	afterwards	.
下一个	星期	一个	第二	齿	可能	展示	标志	的	衰变	,	和	一个	第三	在	这	星期	然后	.

下周第二颗牙齿可能出现蛀牙迹象，再过一周第三颗牙齿可能出现蛀牙迹象。

[dɪə(r)] — [dɪə(r)] !

Dear	—	dear	!
亲爱的	—	亲爱的	!

亲爱的——亲爱的!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

This	is	too	bad	!
这	是	也	坏的	!

太糟糕了!

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

The	fact	is	,	you	are	destroying	your	health	.
这	事实	是	,	你	是	摧毁	你的	健康	.

事实是，你正在损害自己的健康。

[aɪv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪˈvaʊə(r)] [ˈkændɪz] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] ;

I've	talked	and	talked	about	the	way	you	devour	candies	and	sweetmeats	;
我已经	谈话	和	谈话	关于	这	方式	你	吞食	糖果	和	甜食	;

我曾多次谈到你狼吞虎咽地吃糖果和甜食的方式;

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [ˌɪregjəˈlærəti] .

about	the	way	you	sit	up	at	night	,	and	about	a	hundred	other	irregularities	.
关于	这	方式	你	坐	向上	在	夜晚	,	和	关于	一个	百	其他	违规行为	.

关于你晚上睡觉的姿势，以及其他一百多种不规律的习惯。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔːl] .

There	must	be	a	change	in	all	.
那里	必须	是	一个	改变	在	全部	.

一切都必须改变。

[ðɪs] , ['fiːbi] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [dˈʌzənz] [ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

This	,	Phoebe	,	as	I've	told	you	dozens	and	dozens	of	times	.
这	,	菲比	,	作为	我已经	讲述	你	几十个	和	几十个	的	时代	.

菲比，我已经跟你说过几十遍了。

" ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	Mrs	.	Caldwell	was	growing	more	and	more	excited	.
"	太太	.	卡德威尔	曾是	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

卡德威尔夫人越来越激动。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['fiːbi] , " [doʊnt] [fret] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Mother	!	mother	!	"	replied	Phoebe	,	"	don't	fret	yourself	for	nothing	.
"	母亲	!	母亲	!	"	回复	菲比	,	"	不	烦恼	你自己	为了	没有什么	.

“妈妈！妈妈！”菲比回答说，“别白费心思了。”

[ðə; ði] [spek] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . "

The	speck	can	be	removed	in	an	instant	.	"
这	斑点	能	是	已移除	在	一个	立即的	.	"

污点可以瞬间去除。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɪz] [dɪ'strɔɪd] !

"	But	the	enamel	is	destroyed	!
"	但	这	搪瓷	是	损毁	!

但是珐琅质被破坏了!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't	you	see	that	?
不	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[dɪ'keɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] . "

Decay	will	go	on	.	"
衰变	将要	去	在	.	"

衰败将会继续。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fˈɒləʊz] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	I	don't	believe	that	follows	at	all	,	"	answered	Phoebe	,	tossing	her	head	,
"	我	不	相信	那	跟随	在	全部	,	"	回答	菲比	,	抛掷	她	头	,

“我完全不认为这成立,”菲比甩了甩头回答道。

[ɪn'dɪfrəntli] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] , [aɪ'd][faɪnd][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn]

indifferently	,	"	And	even	if	I	believed	in	the	worst	,	I'd	find	more	comfort	in
漠不关心	,	"	和	甚至	如果	我	相信	在	这	最差	,	ID	寻找	更多的	舒适	在

['lɑːfɪŋ] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] .

laughing	than	crying	.
笑	比	哭泣	.

冷漠地说:“即使我相信最坏的情况,我也会从笑中得到安慰,而不是从哭中得到安慰。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

"	And	she	ran	off	to	her	own	room	.
"	和	她	跑	离开	到	她	自己的	房间	.

然后她就跑回了自己的房间。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Poor	Mrs	.	Caldwell	sat	down	to	brood	over	this	new	trouble	;	and	as	she
贫穷的	太太	.	卡德威尔	卫星	向下	到	幼虫	超过	这	新的	麻烦	;	和	作为	她

[bruːd] ,

brooded	,
沉思	,

可怜的卡德威尔太太坐下来,为这件新麻烦事苦恼不已;正当她苦恼时,

['fænsi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'pliːzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

fancy	wrought	for	her	the	most	unpleasing	images	.
想要	锻	为了	她	这	最多	令人不快	图片	.

幻想为她描绘出了最令人不快的画面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fiːbi] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] [laɪf] ,

She	saw	the	beauty	of	Phoebe	,	a	few	years	later	in	life	,
她	锯	这	美丽	的	菲比	,	一个	很少	年	之后	在	生活	,

几年后,她才真正领略到菲比的美丽。

[məʊst] ['sædli] ['mɑːd] [baɪ]['brəʊkən][ɔː(r)] [dɪs'kʌlərd] [tiːθ] .

most	sadly	marred	by	broken	or	discolored	teeth	.
最多	令人遗憾的是	受损	经过	破碎的	或者	变色	牙齿	.

最令人遗憾的是,它们大多因牙齿断裂或变色而受损。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['mægnɪfaɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'læməti] ,

Looking	at	that	,	and	that	alone	,	it	magnified	itself	into	a	calamity	,
寻找	在	那	,	和	那	独自的	,	它	放大	本身	进入	一个	灾害	,

仅凭这一点，就足以将灾难放大。

[gruː] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌəuvə'ʃædəu] ['evriθɪŋ] .

grew	to	an	evil	which	overshadowed	everything	.
生长	到	一个	邪恶的	哪个	黯然失色	一切	.

它逐渐演变成一种笼罩一切的邪恶力量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fiːbiːz] [lɒs] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

She	was	still	tormenting	herself	about	the	prospect	of	Phoebe's	loss	of	teeth	,
她	曾是	仍然	折磨	她自己	关于	这	前景	的	菲比的	损失	的	牙齿	,

她仍然为菲比可能会掉牙而感到焦虑不安。

[wen] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəntli] - ['fɜːnɪʃt] ['pɑːləz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ]

when	,	in	passing	through	her	elegantly	-	furnished	parlors	,	her	eyes	fell	on	a
什么时候	,	在	通过	通过	她	优雅地	-	提供	客厅	,	她	眼睛	跌倒	在	一个

[peɪl] ['æsɪd] [steɪn] ,

pale	acid	stain	,
苍白	酸	弄脏	,

当她穿过布置典雅的客厅时，目光偶然落在一块淡淡的酸渍上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

about	the	size	of	a	shilling	piece	,	one	of	the	rich	figures	in	the	carpet	.
关于	这	尺寸	的	一个	先令	片	,	一	的	这	富有的	数据	在	这	地毯	.

大约一枚先令硬币大小，是地毯上一个华丽的图案。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [mə'ruːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [dɪ'stɪŋkt] ;

The	color	of	this	figure	was	maroon	,	and	the	stain	,	in	consequence	,	distinct	;
这	颜色	的	这	数字	曾是	栗色	,	和	这	弄脏	,	在	结果	,	清楚的	;

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

这个图案的颜色是褐红色，因此污渍也十分明显；至少，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [held]

it	became	very	distinct	to	her	eye	as	they	dwelt	upon	it	as	if	held
它	成为	非常	清楚的	到	她	眼睛	作为	他们	居住	之上	它	作为	如果	握住

[ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

there	by	a	kind	of	fascination	.
那里	经过	一个	种类	的	魅力	.

当他们凝视着它时，它在她眼中变得非常清晰，仿佛被某种魔力吸引着。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [spɒt] [ɒn]

Indeed	,	for	a	while	,	Mrs	.	Caldwell	could	see	nothing	else	but	this	spot	on
的确	,	为了	一个	尽管	,	太太	.	卡德威尔	可以	看	没有什么	别的	但	这	点	在

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;

the	carpet	;
这	地毯	;

事实上，有一段时间，卡德威尔太太的眼里只有地毯上的这个污点；

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

no	,	not	even	though	she	turned	her	eyes	in	various	directions	,
不	,	不是	甚至	尽管	她	转向	她	眼睛	在	各种各样的	方向	,

不，即使她把目光转向各个方向，也没有。

[ðə; ði] ['retɪnə] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

the	retina	keeping	that	image	to	the	exclusion	of	all	others	.
这	视网膜	保持	那	图像	到	这	排除	的	全部	其他的	.

视网膜只保留该图像，排除其他所有图像。

[waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði][gɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['bɪtənəs] ,
While yet in the gall of this new bitterness ,
尽管 然而 在 这 癯 的 这 新的 苦味 ,

即便仍沉浸在这新滋味的苦涩之中，

['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ]
Mrs . Caldwell heard a carriage stop in front of the house , and , glancing
太太 . 卡德威尔 听到 一个 运输 停止 在 正面 的 这 房子 , 和 , 瞥了一眼
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

卡德威尔太太听到一辆马车停在房子前面，她透过窗户往外看了一眼，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
saw that it was on the opposite side of the street .
锯 那 它 曾是 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

我发现它在街对面。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [ræŋk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)]
She knew it to be the carriage of a lady whose rank made her favor
她 知道 它 到 是 这 运输 的 一个 女士 谁 秩 制成 她 偏爱
[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['emjʊləs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
a desirable thing to all who were emulous of social distinction .
一个 理想 事物 到 全部 WHO 是 模仿 的 社会的 区别 .

她知道那是一位贵妇的马车，这位贵妇的身份地位使她受到所有渴望获得社会地位的人的青睐。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][set][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['ɒnə(r)] .
To be of her set was a coveted honor .
到 是 的 她 放 曾是 一个 令人垂涎的 荣誉 .

能成为她圈子里的一员是一种令人梦寐以求的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ['ɒpəzɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]
For her friend and neighbor opposite , Mrs . Caldwell did not feel the
为了 她 朋友 和 邻居 对面的 , 太太 . 卡德威尔 做过 不是 感觉 这
[haɪɪst] [rɪ'gɑːd] ;
highest regard ;
最高 看待 ;

卡德威尔太太对她对面的朋友兼邻居并没有很高的评价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,
and it rather hurt her to see the first call made in that quarter ,
和 它 相当 伤害 她 到 看 这 第一的 称呼 制成 在 那 四分之一 ,

看到当季第一通电话的结果，她感到很受伤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'pɒn] [hɜː'self] .
instead of upon herself .
反而 的 之上 她自己 .

而不是归咎于她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːt] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] - [kwiːn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [səʊ] [mʌtʃ]
It was no very agreeable thought , that this lady - queen of fashion , so much
它 曾是 不 非常 同意 想法 , 那 这 女士 - 女王 的 时尚 , 所以 很多
[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ,
courted and regarded ,
求爱 和 认为 ,

想到这位备受追捧和重视的时尚女王，竟然被人如此看重，这实在令人不快。

[maɪt] ['riːəli] [θɪŋk] [məʊst] ['haɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['ɒpəzɪt] .
might really think most highly of her neighbor opposite .
可能 真的 思考 最多 高度 的 她 邻居 对面的 .

她可能真的非常欣赏对面的邻居。

[tuː; tə][biː; bi]['sekənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv][preɪd] , [ænd; ənd] [hɜːt] .

To	be	second	to	her	,	touched	the	quick	of	pride	,	and	hurt	.
到	是	第二	到	她	,	感动	这	快的	的	自豪	,	和	伤害	.

屈居她之后，触动了自尊心的痛处，令人难过。

['əʊnli][ə; eɪ][kɑːd][wɒz; wəz][left] .

Only	a	card	was	left	.
仅有的	一个	卡片	曾是	左边	.

只剩下一张牌了。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [ɹiː'ɛntəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

Then	the	lady	reentered	her	carriage	.
然后	这	女士	重新进入	她	运输	.

然后，那位女士重新回到了马车里。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ?

Driving	away	?
驾驶	离开	?

开车离开?

['iːv(ə)n][səʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl] !

Mrs	.	Caldwell	was	not	even	honored	by	a	call	!
太太	.	卡德威尔	曾是	不是	甚至	荣幸	经过	一个	称呼	!

卡德威尔夫人甚至连个电话都没接到!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] .

This	was	penetrating	the	quick	.
这	曾是	渗透	这	快的	.

这直击要害。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdiz] [set] ?

Was	she	to	be	ruled	out	of	this	lady's	set	?
曾是	她	到	是	裁决	出去	的	这	女士的	放	?

她会被排除在这位女士的圈子之外吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪŋ] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

The	thought	was	like	a	wounding	arrow	to	her	soul	.
这	想法	曾是	喜欢	一个	受伤	箭	到	她	灵魂	.

这个念头就像一支利箭，深深刺入了她的灵魂。

[ʌn'hæpi] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] !

Unhappy	Mrs	.	Caldwell	!
不开心	太太	.	卡德威尔	!

卡德威尔太太很不高兴!

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['keələs] ['hæbɪts] ; [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːli]

Her	daughter's	careless	habits	;	the	warning	sign	of	decay	among	her	pearly
她	女儿的	粗心	习惯	;	这	警告	符号	的	衰变	之中	她	珍珠般的

[tiːθ] ;

teeth	;
牙齿	;

她女儿不修边幅的生活习惯；她洁白的牙齿中出现了蛀牙的迹象；

[ðə; ði] [steɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪn] - ['gɪvə(r)] ,

the	stain	on	a	beautiful	carpet	,	and	,	worse	than	all	as	a	pain	-	giver	,
这	弄脏	在	一个	美丽的	地毯	,	和	,	更糟	比	全部	作为	一个	疼痛	-	赠予者	,

漂亮地毯上的污渍，更糟糕的是，它还会带来疼痛。

[ðɪs] [slaɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mægneɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

this	slight	from	a	magnate	of	fashion	;
这	轻微	从	一个	巨头	的	时尚	;

这是时尚界巨头的轻蔑之举；

— [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

—	were	not	these	enough	to	cast	a	gloom	over	the	state	of	a	woman
—	是	不是	这些	足够的	到	投掷	一个	愁云	超过	这	状态	的	一个	女士

[huː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hæpinəs] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

who	had	everything	towards	happiness	that	wealth	and	social	station	could	give	,
WHO	有	一切	向	幸福	那	财富	和	社会的	车站	可以	给	,

——难道这些还不足以给一个拥有财富和社会地位所能带来的幸福的一切的女性蒙上阴影吗?

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	did	not	know	how	to	extract	from	them	the	blessing	they	had
但	做过	不是	知道	如何	到	提炼	从	他们	这	祝福	他们	有

['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ?

power	to	bestow	?
力量	到	赐给	?

但却不知道如何从他们身上获得他们有能力赐予的祝福?

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'prest] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] .

Slowly	,	and	with	oppressed	feelings	,	she	left	the	parlors	,	and	went	up	stairs	.
缓慢地	,	和	和	受压迫者	情怀	,	她	左边	这	客厅	,	和	去	向上	楼梯	.

她缓缓地、带着压抑的心情离开了客厅，上了楼。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'ləʊn] ,

Half	an	hour	later	,	as	she	sat	alone	,
一半	一个	小时	之后	,	作为	她	卫星	独自的	,

半小时后，她独自一人坐着，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [mə'tɪəriəl] [ə; eɪ] ['veri] [pɔːl]

engaged	in	the	miserable	work	of	weaving	out	of	the	lightest	material	a	very	pall
已订婚的	在	这	悲惨的	工作	的	编织	出去	的	这	最轻	材料	一个	非常	灵柩

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

of	shadows	for	her	soul	,
的	阴影	为了	她	灵魂	,

她从事着一项悲惨的工作，用最轻薄的材料为她的灵魂编织出一层浓重的阴影。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

a	servant	came	to	the	door	,	and	announced	a	visitor	.
一个	仆人	来了	到	这	门	,	和	宣布	一个	游客	.

一个仆人来到门口，宣布有客人来访。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ]['leɪdi]

It	was	an	intimate	friend	,	whom	she	could	not	refuse	to	see	—	a	lady
它	曾是	一个	亲密的	朋友	,	谁	她	可以	不是	拒绝	到	看	—	一个	女士

[nemd] ['mɪsɪz] . [blænd] .

named	Mrs	.	Bland	.
命名	太太	.	平淡	.

那是她一位亲密的朋友，她无法拒绝与她见面——一位名叫布兰德太太的女士。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] ? " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [met] .

"	How	are	you	,	Mrs	.	Caldwell	?	"	said	the	visitor	,	as	the	two	ladies	met	.
"	如何	是	你	,	太太	.	卡德威尔	?	"	说	这	游客	,	作为	这	二	女士们	遇见	.

“卡德威尔夫人，您好吗？”来访者问道，两位女士见了面。

" ['mɪzrəbl] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Miserable	,	"	was	answered	.
"	悲惨的	,	"	曾是	回答	.

“糟透了。”有人回答道。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪs] .

And	not	even	the	ghost	of	a	smile	played	over	the	unhappy	face	.
和	不是	甚至	这	鬼	的	一个	微笑	玩	超过	这	不开心	脸	.

那张愁容满面的脸上，连一丝笑容都没有。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [blænd] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

"	Are	you	sick	?	"	asked	Mrs	.	Bland	,	showing	some	concern	.
"	是	你	生病的	?	"	问	太太	.	平淡	,	显示	一些	忧虑	.

“你生病了吗？”布兰德太太关切地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [sɪk] .

"	No	,	not	exactly	sick	.
"	不	,	不是	确切地	生病的	.

“不，我并没有生病。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

But	,	somehow	or	other	,	I'm	in	a	worry	about	things	all	the	while	.
但	,	不知何故	或者	其他	,	我是	在	一个	担心	关于	事物	全部	这	尽管	.

但是，不知为何，我总是忧心忡忡。

[aɪ][kænt] [muːv] [ə; eɪ][step][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prik] .

I	can't	move	a	step	in	any	direction	without	coming	against	the	pricks	.
我	不能	移动	一个	步	在	任何	方向	没有	未来	反对	这	刺痛	.

我无论往哪个方向走一步，都会碰到这些刺猬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

It	seems	as	though	all	things	were	conspiring	against	me	.
它	似乎	作为	尽管	全部	事物	是	阴谋	反对	我	.

感觉好像所有事情都在跟我作对。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [went] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz]

"	And	then	Mrs	.	Caldwell	went	,	with	her	friend	,	through	the	whole	series
"	和	然后	太太	.	卡德威尔	去	,	和	她	朋友	,	通过	这	所有的	系列

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['trʌb(ə)lz] ,

of	her	morning	troubles	,
的	她	早晨	麻烦	,

“然后，卡德威尔太太和她的朋友一起，把她早上遇到的所有烦心事都告诉了她。”

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] , —

ending	with	the	sentence	,	—
结束	和	这	句子	,	—

以这句话结尾：——

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] ?
" Now , don't you think I am beset ?
" 现在 , 不 你 思考 我 是 围困 ?

“现在，你不觉得我处境艰难吗？”

[waɪ] , ['mɪsɪz] . [blænd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] . "
Why , Mrs . Bland , I'm in a purgatory . "
为什么 , 太太 . 平淡 , 我是 在 一个 炼狱 . "

“布兰德太太，我简直身处炼狱。”

" [ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kriː'eɪtɪŋ] , [maɪ] [frend] ,
" A purgatory of your own creating , my friend ,
" 一个 炼狱 的 你的 自己的 创建 , 我的 朋友 ,

“朋友，这是你自己创造的炼狱。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [blænd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]
" answered Mrs . Bland with the plainness of speech warranted by the intimacy of
" 回答 太太 . 平淡 和 这 朴素 的 演讲 有保证 经过 这 亲密关系 的
[ðeə(r)] ['frendʃɪp] ;
their friendship ;
他们的 友谊 ;

布兰德太太用她们之间亲密友谊所应有的坦率语气回答道；

" [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" and my advice is to come out of it as quickly as possible . "
" 和 我的 建议 是 到 来 出去 的 它 作为 迅速地 作为 可能的 . "

“我的建议是尽快摆脱困境。”

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Come out of it !
" 来 出去 的 它 !

走出来！

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [sed] .
That is easily said .
那 是 容易地 说 .

说起来容易做起来难。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ? "
Will you show me the way ? "
将要 你 展示 我 这 方式 ? "

你能为我指路吗?

" [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [pə'hæps] .
" At some other time perhaps .
" 在 一些 其他 时间 也许 .

“或许以后有机会吧。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][hænd] .
But this morning I have something else on hand .
但 这 早晨 我 有 某物 别的 在 手 .

但今天早上我手头还有别的东西。

[aɪv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
I've called for you to go with me on an errand of mercy .
我已经 称为 为了 你 到 去 和 我 在 一个 差事 的 怜悯 .

我召集你与我一同执行一项行善的任务。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['krɪstʃən] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] .
" There was no Christian response in the face of Mrs . Caldwell .
" 那里 曾是 不 基督教 回复 在 这 脸 的 太太 . 卡德威尔 .

面对卡德威尔夫人，没有基督徒应有的回应。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [əˈmɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['retʃɪd] [steɪt] [tuː; tə] [hæv; həv]

She	was	too	deep	amid	the	gloom	of	her	own	,	wretched	state	to	have
她	曾是	也	深的	之中	这	愁云	的	她	自己的	,	可怜	状态	到	有

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

sympathy	for	others	.
同情	为了	其他的	.

她深陷于自己悲惨境遇的阴霾之中，无暇顾及他人。

" ['meəri] ['breidi] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blænd] .

"	Mary	Brady	is	in	trouble	,	"	said	Mrs	.	Bland	.
"	玛丽	布雷迪	是	在	麻烦	,	"	说	太太	.	平淡	.

“玛丽·布雷迪有麻烦了，”布兰德太太说。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	What	has	happened	?	"	Mrs	.	Caldwell	was	alive	with	interest	in	a	moment	.
"	什么	有	发生	?	"	太太	.	卡德威尔	曾是	活	和	兴趣	在	一个	片刻	.

“发生了什么事？”卡德威尔太太立刻来了兴致。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fel] [θruː] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] .

"	Her	husband	fell	through	a	hatchway	yesterday	,	and	came	near	being	killed	.
"	她	丈夫	跌倒	通过	一个	舱口	昨天	,	和	来了	靠近	存在	被杀	.

"
"
"

“她丈夫昨天从舱口掉下去，差点丧命。”

" ['mɪsɪz] . [blænd] ! "

"	Mrs	.	Bland	!	"
"	太太	.	平淡	!	"

“布兰德太太！”

" [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] . "

"	The	escape	was	miraculous	.	"
"	这	逃脱	曾是	神奇	.	"

“这次逃脱简直是个奇迹。”

" [ɪz] [hiː; hi] ['bædli] ['ɪndʒəd] ? "

"	Is	he	badly	injured	?	"
"	是	他	糟糕	受伤	?	"

他伤得很重吗?

" [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [tuː] [rɪbz] ['brəʊkən] .

"	A	leg	and	two	ribs	broken	.
"	一个	腿	和	二	肋骨	破碎的	.

“一条腿和两根肋骨骨折。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Nothing	more	,	I	believe	.
没有什么	更多的	,	我	相信	.

我想，应该没有别的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['leɪbə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz]

But	that	is	a	very	serious	thing	,	especially	where	the	man's	labor	is	his	family's
但	那	是	一个	非常	严肃的	事物	,	尤其	在哪里	这	男人的	劳动	是	他的	家庭的

[səʊl] [dɪ'pendəns] . "

sole	dependence	.	"
唯一	依赖性	.	"

但这的确是一件非常严重的事情，尤其是当这个男人的劳动是全家唯一的经济支柱时。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] , [ɪn] ['riːəl] ['sɪmpəθi] .

"	Poor	Mary	!	"	said	Mrs	.	Caldwell	,	in	real	sympathy	.
"	贫穷的	玛丽	!	"	说	太太	.	卡德威尔	,	在	真实的	同情	.

“可怜的玛丽！”卡德威尔太太由衷地同情道。

" [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] !
" In what a dreadful state she must be !
" 在 什么 一个 可怕 状态 她 必须 是 !

“她现在的处境一定非常糟糕！”

[ai] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] . "
I pity her from the bottom of my heart . "
我 遗憾 她 从 这 底部 的 我的 心 . "

我由衷地同情她。

" [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" Put on your things , and let us go and see her at once .
" 放 在 你的 事物 , 和 让 我们 去 和 看 她 在 一次 .

“穿好你的东西，我们马上去看她。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌðə(r)]
it is never a pleasant thing for persons like Mrs . Caldwell to look other
它 是 绝不 一个 令人愉快的 事物 为了 人 喜欢 太太 . 卡德威尔 到 看 其他
['pi:pəlz] ['trʌb(ə)lz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
people's troubles directly in the face .
人们的 麻烦 直接地 在 这 脸 .

对于像卡德威尔夫人这样的人来说，直面别人的困境从来都不是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [peɪnz] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] ,
It is bad enough to dwell among their own pains and annoyances ,
它 是 坏的 足够的 到 住 之中 他们的 自己的 疼痛 和 烦心事 ,

仅仅是沉浸在自己的痛苦和烦恼中就已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðərz] [gɻ'i:fs] .
and they shrink from meddling with another's griefs .
和 他们 收缩 从 干预 和 另一个的 悲伤 .

他们不愿插手别人的悲伤。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] ,
But , in the present case , Mrs . Caldwell ,
但 , 在 这 展示 案件 , 太太 . 卡德威尔 ,

但是，就目前的情况而言，卡德威尔夫人

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['breidi] ,
moved by a sense of duty and a feeling of interest in Mrs . Brady ,
已搬 经过 一个 感觉 的 责任 和 一个 感觉 的 兴趣 在 太太 . 布雷迪 ,

出于责任感和对布雷迪太太的关心，

[hu:] [hæd; həd] , [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,
who had , years before , been a faithful domestic in her mother's house ,
WHO 有 , 年 前 , 到过 一个 忠实 国内的 在 她 母亲的 房子 ,
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

多年前，她一直是母亲家中忠诚的佣人，

[kən'streɪnd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔ:l] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd]
constrained to overcome all reluctance , and join her friend in the proposed
受限 到 克服 全部 不情愿 , 和 加入 她 朋友 在 这 建议的
['vɪzɪt][ɒv; əv] ['mɜ:si] .
visit of mercy .
访问 的 怜悯 .

她不得不克服所有不情愿，与她的朋友一起进行这次充满怜悯的探访。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] !

"	Poor	Mary	!
"	贫穷的	玛丽	!

可怜的玛丽!

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] !

What	a	state	she	must	be	in	!
什么	一个	状态	她	必须	是	在	!

她现在一定很痛苦吧!

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [dɪd]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['sentəns] ,

"	Three	or	four	times	did	Mrs	.	Caldwell	repeat	this	sentence	,
"	三	或者	四	时代	做过	太太	.	卡德威尔	重复	这	句子	,

卡德威尔太太重复了三四遍这句话，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [rɪ'zaɪdɪd] .

as	they	walked	towards	that	part	of	the	town	in	which	Mrs	.	Brady	resided	.
作为	他们	步行	向	那	部分	的	这	镇	在	哪个	太太	.	布雷迪	居住地	.

他们朝着布雷迪太太居住的镇区走去。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	It	makes	me	sick	,	at	heart	to	think	of	it	,	"	she	added	.
"	它	制作	我	生病的	,	在	心	到	思考	的	它	,	"	她	额外	.

“一想到这件事，我就感到恶心，”她补充道。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ,

At	last	they	stood	at	the	door	of	a	small	brick	house	,	in	a	narrow	street	,
在	最后的	他们	站立	在	这	门	的	一个	小的	砖	房子	,	在	一个	狭窄的	街道	,

最后，他们站在一条狭窄街道上的一栋小砖房门口。

[ænd; ənd] [nɒkt] .

and	knocked	.
和	敲门	.

然后敲了敲门。

['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] ['dredɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ,

Mrs	.	Caldwell	dreaded	to	enter	,
太太	.	卡德威尔	令人恐惧的	到	进入	,

卡德威尔太太很害怕进去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]

and	even	shrank	a	little	behind	her	friend	when	she	heard	a	hand	on	the
和	甚至	缩小	一个	小的	在后面	她	朋友	什么时候	她	听到	一个	手	在	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

当她听到一只手在锁上时，甚至不由自主地缩到朋友身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] — ['meəri]['breidi] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]

It	was	Mary	who	opened	the	door	—	Mary	Brady	,	with	scarcely	a	sign	of
它	曾是	玛丽	WHO	打开	这	门	—	玛丽	布雷迪	,	和	几乎	一个	符号	的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

change	in	her	countenance	,
改变	在	她	面容	,

是玛丽打开了门——玛丽·布雷迪，她的脸上几乎没有一丝变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlə(r)] .

except	that	it	was	a	trifle	paler	.
除了	那	它	曾是	一个	琐事	肤色较浅	.

只是颜色稍微浅一些。

" [əʊ] ! [kʌm] [ɪn] !
" O ! Come in !
" 哦 ! 来 在 !

“哦！进来吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['braɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" she said , a smile of pleasure brightening over her face .
" 她 说 , 一个 微笑 的 乐趣 提亮 超过 她 脸 .

“她说，脸上露出了欣喜的笑容。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
But Mrs . Caldwell could not smile in return .
但 太太 . 卡德威尔 可以 不是 微笑 在 返回 .

但卡德威尔太太却无法回以微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ]
It seemed to her as if it would be a mockery of the trouble which
它 似乎 到 她 作为 如果 它 会 是 一个 嘲讽 的 这 麻烦 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
had come down upon that humble dwelling .
有 来 向下 之上 那 谦逊的 住宅 .

在她看来，这简直是对降临在那间简陋房屋上的苦难的莫大嘲弄。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['meəri] ?
" How is your husband , Mary ?
" 如何 是 你的 丈夫 , 玛丽 ?

玛丽，你丈夫好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [feɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
" she asked with a solemn face , as soon as they had entered .
" 她 问 和 一个 庄严 脸 , 作为 很快 作为 他们 有 进入 .

“他们刚一进去，她就面色凝重地问道。”

" [aɪ]['əʊnlɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'kʌrəns] . "
" I only heard a little while ago of this dreadful occurrence . "
" 我 仅有的 听到 一个 小的 尽管 前 的 这 可怕 发生 . "

“我也是不久前才听说这件可怕的事情。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['breɪdɪ] ,
" Thank you , ma'am , " replied Mrs . Brady ,
" 感谢 你 , 女士 , " 回复 太太 . 布雷迪 ,

“谢谢您，夫人，”布雷迪太太回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['hɑːdlɪ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her countenance hardly falling to a serious tone in its expression .
她 面容 几乎 坠落 到 一个 严肃的 语气 在 它是 表达 .

她的表情几乎没有变得严肃起来。

" [hiːz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" He's quite comfortable to - day ; and it's such a relief to see him out of
" 他是 相当 舒服的 到 - 天 ; 和 它是 这样的 一个 宽慰 到 看 他 出去 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“他今天感觉很舒服；看到他摆脱了痛苦，真是令人欣慰。”

[hiː; hi] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəblɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst][æt; ət] [deɪ] [dɔːn] ,
He suffered considerably through the night , but fell asleep just at day dawn ,
他 遭受 相当 通过 这 夜晚 , 但 跌倒 睡着了 只是 在 天 黎明 ,

他整夜都非常痛苦，但黎明时分就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

and	slept	for	several	hours	.
和	睡着了	为了	一些	小时	.

然后睡了几个小时。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] . "

He	awoke	almost	entirely	free	from	pain	.	"
他	醒来	几乎	完全	自由的	从	疼痛	.	"

他醒来时几乎完全感觉不到疼痛了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blænd] .

"	There	are	no	internal	injuries	,	I	believe	,	"	said	Mrs	.	Bland	.
"	那里	是	不	内部的	受伤	,	我	相信	,	"	说	太太	.	平淡	.

“我认为没有内伤，”布兰德夫人说。

" [nʌn] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] .

"	None	,	the	doctor	says	.
"	没有任何	,	这	医生	说道	.

“没有，”医生说。

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['θæŋkfl] .

And	I'm	so	thankful	.
和	我是	所以	感恩	.

我非常感激。

['brəʊkən] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

Broken	bones	are	bad	enough	,
破碎的	骨头	是	坏的	足够的	,

骨折已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['sʌfə(r)]

and	it	is	hard	to	see	as	kind	and	good	a	husband	as	I	have	suffer
和	它	是	难的	到	看	作为	种类	和	好的	一个	丈夫	作为	我	有	遭受

,

,

,

很难再见到像我这样善良美好的丈夫了。

" — ['mɛriz] [aɪz] [gruː] [wet] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ə'gen] .

"	—	Mary's	eyes	grew	wet	,	"	but	they	will	knit	and	become	strong	again	.
"	—	玛丽的	眼睛	生长	湿的	,	"	但	他们	将要	针织	和	变得	强的	再次	.

玛丽的眼睛湿润了，“但它们会愈合，会再次变得坚强。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

When	I	think	how	much	worse	it	might	have	been	,
什么时候	我	思考	如何	很多	更糟	它	可能	有	到过	,

当我想到情况可能变得更糟时，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [maɪ] [lɪps] . "

I	am	condemned	for	the	slightest	murmur	that	escapes	my	lips	.	"
我	是	谴责	为了	这	丝毫	低语	那	逃脱	我的	嘴唇	.	"

我哪怕发出最轻微的低语，都会被谴责。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['meəri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Mary	?	"	asked	Mrs	.	Caldwell	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	玛丽	?	"	问	太太	.	卡德威尔	.

“玛丽，你打算怎么办？”卡德威尔太太问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [woʊnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Your	husband	won't	be	fit	for	work	in	a	month	,
"	你的	丈夫	惯于	是	合身	为了	工作	在	一个	月	,

“你丈夫一个月后就无法工作了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] . "

and	you	have	a	good	many	mouths	to	fill	.	"
和	你	有	一个	好的	许多	嘴	到	充满	.	"

你得照顾很多人的胃口。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	A	woman's	wit	and	a	woman's	will	can	do	a	great	deal	,	"	answered
"	一个	女性的	有	和	一个	女性的	将要	能	做	一个	伟大的	交易	,	"	回答

['mɪsɪz] . ['breidi] , ['tʃɪəfəli] .

Mrs	.	Brady	,	cheerfully	.
太太	.	布雷迪	,	愉快地	.

“女人的智慧和意志力能成就大事，”布雷迪太太愉快地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	You	see	"	—	pointing	to	a	table	,
"	你	看	"	—	指向	到	一个	桌子	,

“你看”——指着一张桌子，

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] — " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

on	which	lay	a	bundle	—	"	that	I	have	already	been	to	the	tailor's	for	work	.
在	哪个	躺	一个	捆	—	"	那	我	有	已经	到过	到	这	裁缝	为了	工作	.

上面放着一个包裹——“我已经去裁缝店做了工作。”

[aɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

I'm	a	quick	sewer	,
我是	一个	快的	下水道	,

我缝纫速度很快，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'freɪd][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	not	afraid	but	what	I	can	earn	sufficient	to	keep	the	pot	boiling	until
和	不是	害怕的	但	什么	我	能	赚	充足的	到	保持	这	锅	沸腾	直到

[dʒɒn][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

John	is	strong	enough	to	go	to	work	again	.
约翰	是	强的	足够的	到	去	到	工作	再次	.

而且我并不害怕，但我能挣到足够的钱来维持生计，直到约翰身体足够强壮可以再次工作为止。

- [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , - ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] .

'	Where	there's	a	will	,	there's	a	way	,	'	Mrs	.	Caldwell	.
-	在哪里	有	一个	将要	,	有	一个	方式	,	-	太太	.	卡德威尔	.

“有志者事竟成。”卡德威尔夫人说道。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [truː] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

I've	found	that	true	so	far	,	and	I	reckon	it	will	be	true	to	the	end	.
我已经	成立	那	真的	所以	远的	,	和	我	估计	它	将要	是	真的	到	这	结尾	.

到目前为止，我发现情况确实如此，而且我认为这种情况会一直持续到最后。

[dʒɒn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['restɪŋ] [spel] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

John	will	have	a	good	resting	spell	,	poor	man	!
约翰	将要	有	一个	好的	休息	拼写	,	贫穷的	男人	!

约翰会好好休息一段时间的，可怜的人！

[ænd; ənd] , [dɪə(r)] [nəʊz] , [hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [wɜːkt] [hɑːd] ,

And	,	dear	knows	,	he's	a	right	to	have	it	,	for	he's	worked	hard	,
和	,	亲爱的	知道	,	他是	一个	正确的	到	有	它	,	为了	他是	工作	难的	,

而且，亲爱的，他知道，他有权拥有这一切，因为他努力工作过。

[ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "

and	with	scarcely	a	holiday	,	since	we	were	married	.	"
和	和	几乎	一个	假期	,	自从	我们	是	已婚	.	"

自从结婚以来，我们几乎没有休过假。

" [wel] , [wel] , ['meəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] , [ɪn] ['mænɪfest] [sə'praɪz] , " [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] !

" Well , well , Mary , " said Mrs . Caldwell , in manifest surprise , " you beat me out !

" 出色地 , 出色地 , 玛丽 , " 说 太太 . 卡德威尔 , 在 显现 惊喜 , " 你 打 我 出去 !

“哎呀，玛丽，”卡德威尔太太显然很惊讶地说，“你赢了我！”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I can't understand it .

我 不能 理解 它 .

我不明白。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ]

Here you are , under circumstances that I should call of a most distressing

[ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

and disheartening nature ,

和 令人沮丧 自然 ,

你现在身处的情况，在我看来，实在是令人痛心疾首。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

almost as cheerful as if nothing had happened .

几乎 作为 快乐 作为 如果 没有什么 有 发生 .

几乎和什么事都没发生过一样，兴高采烈。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

I expected to find you overwhelmed with trouble , but , instead ,

我 预期的 到 寻找 你 不堪重负 和 麻烦 , 但 , 反而 ,

我原以为会看到你被各种麻烦事压得喘不过气来，但出乎意料的是，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['træŋkwɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuːn] [deɪ] . "

you are almost as tranquil as a June day . "

你 是 几乎 作为 宁静 作为 一个 六月 天 . "

你简直像六月的晴天一样宁静。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi] , ['drɔːɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,

" The truth is , " replied Mrs . Brady , drawing , almost for shame ,

" 这 真相 是 , " 回复 太太 . 布雷迪 , 绘画 , 几乎 为了 耻辱 ,

“事实是，”布雷迪太太回答道，几乎是羞愧地画了个圈。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [aɪv] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] .

a veil of sobriety over her face , " I've had no time to be troubled .

一个 面纱 的 清醒 超过 她 脸 , " 我已经 有 不 时间 到 是 麻烦 .

她脸上笼罩着一层清醒的面纱，“我没有时间烦恼。”

[ɪf] [aɪ'd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [maɪ'self] [daʊn] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] ,

If I'd given up , and set myself down with folded hands ,

如果 ID 给定 向上 , 和 放 我 向下 和 折叠 双手 ,

如果我已经放弃，双手抱胸，垂头丧气地坐了下来，

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] .

no doubt I should have been miserable enough .

不 怀疑 我 应该 有 到过 悲惨的 足够的 .

毫无疑问，我应该已经非常痛苦了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [siː] .

But that isn't my way , you see .

但 那 不是 我的 方式 , 你 看 .

但我的行事方式并非如此。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌem 'iː][səʊ] [wel]

Thinking	about	what	I	shall	do	,	and	their	doing	it	,	keep	me	so	well
思维	关于	什么	我	将	做	,	和	他们的	正在做	它	,	保持	我	所以	出色地

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

思考我要做什么，以及他们如何去做，让我一直忙个不停。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt][get] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

that	I	don't	get	opportunity	to	look	on	the	dark	side	of	things	.
那	我	不	得到	机会	到	看	在	这	黑暗的	边	的	事物	.

我没有机会去了解事物阴暗的一面。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

And	what	would	be	the	use	?
和	什么	会	是	这	使用	?

那又有什么用呢?

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd] ,

There's	always	a	bright	side	as	well	as	a	dark	side	,
有	总是	一个	明亮的	边	作为	出色地	作为	一个	黑暗的	边	,

凡事都有光明面和阴暗面。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] ;

and	I'm	sure	it's	pleasant	to	be	on	the	bright	side	,	if	we	can	get	there	;
和	我是	当然	它是	令人愉快的	到	是	在	这	明亮的	边	,	如果	我们	能	得到	那里	;

我相信，如果我们能做到乐观向上，那一定是一件令人愉快的事；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] . "

and	always	try	to	manage	it	,	somehow	.	"
和	总是	尝试	到	管理	它	,	不知何故	.	"

并且总是想方设法去应对。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , ['meəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blænd] .

"	Your	secret	is	worth	knowing	,	Mary	,	"	said	Mrs	.	Bland	.
"	你的	秘密	是	值得	会心	,	玛丽	,	"	说	太太	.	平淡	.

“玛丽，你的秘密值得被知道，”布兰德太太说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]

"	There's	no	secret	about	it	,	"	answered	the	poor	woman	,	"	unless	it	be	in
"	有	不	秘密	关于	它	,	"	回答	这	贫穷的	女士	,	"	除非	它	是	在

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] .

always	keeping	busy	.
总是	保持	忙碌的	.

“这没什么秘密可言，”可怜的女人回答说，“除非你总是忙个不停。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] , [ænd; ənd][səʊ] ['trʌb(ə)l] ,

As	I	said	just	now	,	I've	no	time	to	be	troubled	,	and	so	trouble	,
作为	我	说	只是	现在	,	我已经	不	时间	到	是	麻烦	,	和	所以	麻烦	,

正如我刚才所说，我没时间烦恼，所以，烦恼，

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ,

after	knocking	a	few	times	at	my	door	,	and	not	gaining	admittance	,
后	敲门	一个	很少	时代	在	我的	门	,	和	不是	获得	准入	,

他们敲了几次我的门，但没人进来，

['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ðæt] [stændz][ə'dʒɑː(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

passes	on	to	some	other	that	stands	ajar	—	and	there	are	a	great	many
通过	在	到	一些	其他	那	站立	半开	—	和	那里	是	一个	伟大的	许多

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

传递到其他一些半掩着的通道——这样的通道有很多。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['trʌb(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dʒɒs(ə)l]

The	fact	is	,	trouble	don't	like	to	crowd	in	among	busy	people	,	for	they	jostle
这	事实	是	,	麻烦	不	喜欢	到	人群	在	之中	忙碌的	人们	,	为了	他们	推搡

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,

her	about	,
她	关于	,

事实上，麻烦不喜欢聚集在忙碌的人群中，因为他们会把它挤来挤去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [di'pɑːt] ,

and	never	give	her	a	quiet	resting	place	,	and	so	she	soon	departs	,
和	绝不	给	她	一个	安静的	休息	地方	,	和	所以	她	很快	离开	,

而且从不给她一个安静的休息场所，所以她很快就离开了。

[ænd; ənd] [kriːps] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wʌnz] .

and	creeps	in	among	the	idle	ones	.
和	令人毛骨悚然	在	之中	这	闲置的	一个	.

悄悄潜入闲散人群中。

[aɪ] [kænt] [gɪv] ['eni] ['betə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [blænd] . "

I	can't	give	any	better	explanation	,	Mrs	.	Bland	.	"
我	不能	给	任何	更好的	解释	,	太太	.	平淡	.	"

布兰德太太，我实在想不出更好的解释了。

" [nɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['waɪzɪst] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['leɪdi] .

"	Nor	,	may	be	,	could	the	wisest	philosopher	that	lives	,	"	returned	that	lady	.
"	也不	,	可能	是	,	可以	这	最明智的	哲学家	那	生活	,	"	返回	那	女士	.

“或许，即使是世上最睿智的哲学家也做不到，”那位女士回答道。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

The	two	friends	,
这	二	朋友们	,

这两个朋友，

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]

after	promising	to	furnish	Mrs	.	Brady	with	an	abundance	of	lighter	and
后	有前途	到	提供	太太	.	布雷迪	和	一个	丰富	的	打火机	和

[mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['səʊɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [-] ,

more	profitable	sewing	than	she	had	obtained	at	a	clothier's	,
更多的	有利可图	缝纫	比	她	有	获得	在	一个	服装商	,

在承诺为布雷迪太太提供比她在服装店买到的更轻便、利润更高的缝纫用品之后，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [best] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	saying	and	doing	whatever	else	they	felt	to	be	best	under	the
和	说	和	正在做	任何	别的	他们	毛毡	到	是	最好的	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] , [dɪ'pɑːtɪd] .

circumstances	,	departed	.
情况	,	已离开	.

然后，他们做了他们认为在当时情况下最好的事情，说了其他所有话，做了其他所有事情，就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

For	the	distance	of	a	block	they	walked	in	silence	.
为了	这	距离	的	一个	堵塞	他们	步行	在	沉默	.

他们默默地走了一个街区的路程。

['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [spəʊk] [fɜːst] .

Mrs	.	Caldwell	spoke	first	.
太太	.	卡德威尔	辐	第一的	.

卡德威尔夫人首先发言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'bjuːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ri'bjuːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .

"	I	am	rebuked	,	"	she	said	;	"	rebuked	,	as	well	as	instructed	.
"	我	是	责备	,	"	她	说	;	"	责备	,	作为	出色地	作为	指示	.

“我受到了责备，”她说；“既受到了责备，也受到了指示。”

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aɪ] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðeə(r)] . "

Above all places in the world , I least expected to receive a lesson there . "

多于 全部 地方 在 这 世界 , 我 至少 预期的 到 收到 一个 课 那里 . "

“在世界上所有地方中，我最没想到会在那里学到这一课。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wɜːθ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [frend] .

" Is it not worth remembering ? " asked the friend .

" 是 它 不是 值得 记住 ? " 问 这 朋友 .

“难道不值得记住吗？”朋友问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [ˌɪnɪˈfeɪsəbəl] [ˈkærəktəz] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] .

" I wish it were engraved in ineffaceable characters on my heart .

" 我 希望 它 是 刻 在 不可抹去的 人物 在 我的 心 .

“我希望它能以永不磨灭的文字镌刻在我的心上。”

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [self] - [tɔːˈmentə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] !

Ah , what a miserable self - tormentor I have been !

啊 , 什么 一个 悲惨的 自己 - 折磨者 我 有 到过 !

啊，我真是个可怜的自我折磨者！

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [stænd] [ˈɔːlweɪz] [əˈdʒɑː(r)] , [æz; əz] [ˈmeəri] [sed] ,

The door of my heart stand always ajar , as Mary said ,

这 门 的 我的 心 站立 总是 半开 , 作为 玛丽 说 ,

正如玛丽所说，我的心门永远敞开着。

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkɒmz] [ˈglaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɔːl] [taɪmz] ,

and trouble comes gliding in that all times ,

和 麻烦 来 滑翔 在 那 全部 时代 ,

麻烦总是如影随形。

[wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɒk] [tuː; tə] [ˈherəld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

without so much as a knock to herald his coming .

没有 所以 很多 作为 一个 敲 到 先驱 他的 未来 .

他来的时候连敲门声都没有。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑː(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ! "

I must shut and bar the door ! "

我 必须 关闭 和 酒吧 这 门 ! "

我必须把门关上并闩好！

" [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɑː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [blænd] .

" Shut it , and bar it , my friend ! " answered Mrs . Bland .

" 关闭 它 , 和 酒吧 它 , 我的 朋友 ! " 回答 太太 . 平淡 .

“关上它，把它锁上，我的朋友！”布兰德太太回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [nɔk] , [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

" And when trouble knocks , say to her ,

" 和 什么时候 麻烦 敲门声 , 说 到 她 ,

“当麻烦来临时，对她说，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] — [tuː] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]

that you are too busy with orderly and useful things — too earnestly at work in

那 你 是 也 忙碌的 和 秩序 和 有用 事物 — 也 切实 在 工作 在

[disˈtʃaːdʒiŋ] [ˈdjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ,

discharging dutiful obligations ,

出院 尽职尽责的 义务 ,

你太忙于处理井然有序且有用的事情——太认真地履行职责，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [sfɪə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈlɑːdʒə(r)] [miːnz] ,

in the larger sphere , which , by virtue of larger means ,

在 这 更大的 领域 , 哪个 , 经过 美德 的 更大的 方法 ,

在更大的领域，由于拥有更大的资源，

[ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] — [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

is	yours	to	work	in	—	to	have	any	leisure	for	her	poor
是	你的	到	工作	在	—	到	有	任何	闲暇	为了	她	贫穷的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

任你摆布——你哪有闲暇时间陪她作伴，真是可怜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['tæri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['θreʃhəʊld] .

and	she	will	not	tarry	on	your	threshold	.
和	她	将要	不是	焦油	在	你的	临界点	.

她不会在你家门口逗留。

[θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sʌtʃ] [laɪt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd]

Throw	to	the	winds	such	light	causes	of	unhappiness	as	were	suffered
扔	到	这	风	这样的	光	原因	的	不快乐	作为	是	遭受

[tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

to	depress	you	this	morning	,
到	抑郁	你	这	早晨	,

把今天早上那些让你心情低落的轻微不快都抛诸脑后吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] [daʊn] . "

and	they	will	be	swept	away	like	thistle	down	.	"
和	他们	将要	是	扫荡	离开	喜欢	蓟	向下	.	"

他们终将像蓟草一样被扫除。

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Don't	speak	of	them	.
"	不	说话	的	他们	.

不要谈论他们。

[maɪ] [tʃiːk] [bɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] .

My	cheek	burns	at	the	remembrance	,	"	said	Mrs	.	Caldwell	.
我的	脸颊	烧伤	在	这	纪念	,	"	说	太太	.	卡德威尔	.

“一想起这件事，我的脸颊就发烫，”卡德威尔太太说。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɔːldwɛlz] [dɔː(r)] .

They	now	stood	at	Mrs	.	Caldwell's	door	.
他们	现在	站立	在	太太	.	卡德威尔的	门	.

他们现在站在考德威尔太太的门口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ? "

"	You	will	come	in	?	"
"	你	将要	来	在	?	"

“你会进来吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . "

The	morning	has	passed	,	and	I	must	return	home	.	"
这	早晨	有	通过了	,	和	我	必须	返回	家	.	"

上午的时间已经过去了，我必须回家了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] ?

"	When	shall	I	see	you	?
"	什么时候	将	我	看	你	?

我什么时候才能见到你?

" ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [grɑːsp, græsp] ['taɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [hænd] .

"	**Mrs**	.	**Caldwell**	**grasped**	**tightly**	**her**	**friends**	'	**hand**	.
"	太太	.	卡德威尔	抓住	紧紧	她	朋友们	-	手	.

卡德威尔夫人紧紧握住朋友的手。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

"	**In**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**	**"**
"	在	一个	天	或者	二	.	"

“一两天之内。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在阴影之后，以及其他故事(After a shadow, and other stories)
第5/9页

" [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
" Come to - morrow , and help me to learn in this new book that has been
" 来 到 - 明天 , 和 帮助 我 到 学习 在 这 新的 书 那 有 到过
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

“明天来吧，帮我一起学习这本新打开的书。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] .
I shall need a wise and a patient teacher .
我 将 需要 一个 明智的 和 一个 病人 老师 .

我需要一位既睿智又有耐心的老师。

[kʌm] , [gʊd] , [truː] , [kaɪnd] [frend] ! "
Come , good , true , kind friend ! "
来 , 好的 , 真的 , 种类 朋友 ! "

来吧，善良真诚的朋友！

" [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ,
" Give yourself no time for trouble , " said Mrs . Bland , with a tender ,
" 给 你自己 不 时间 为了 麻烦 , " 说 太太 . 平淡 , 和 一个 投标 ,
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
encouraging smile .
鼓励 微笑 .

“别给自己惹麻烦，”布兰德太太带着温柔鼓励的微笑说道。

" [let] [truː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [diːdz] [fɪl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] .
" Let true thoughts and useful deeds fill all your hours .
" 让 真的 想法 和 有用 契约 充满 全部 你的 小时 .

让你的每一刻都充满真诚的思想和有益的行为。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] .
This is the first lesson .
这 是 这 第一的 课 .

这是第一课。

[wel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .
Well in the heart , and all the rest is easy .
出色地 在 这 心 , 和 全部 这 休息 是 简单的 .

只要内心平静，其他一切都容易了。

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And so , Mrs . Caldwell found it .
" 和 所以 , 太太 . 卡德威尔 成立 它 .

于是，卡德威尔夫人找到了它。

[ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [liːd] ,
The new life she strove to lead ,
这 新的 生活 她 努力 到 带领 ,

她努力追求的新生活，

[wɒz; wəz] ['iːzi] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
was easy just in the degree she lived in the spirit of this lesson ,
曾是 简单的 只是 在 这 程度 她 居住地 在 这 精神 的 这 课 ,

她之所以能做到这一点，仅仅是因为她践行了这一教训的精神。

[ænd; ənd] [hɑːd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	hard	just	in	the	degree	of	her	departure	.
和	难的	只是	在	这	程度	的	她	离开	.

而她离开的程度也令人难以接受。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

A	GOOD	NAME	.
一个	好的	姓名	.

好名声。

[tuː] [bɔɪz] ,

TWO	boys	,
二	男孩们	,

两个男孩，

[nemd] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] [ænd; ənd] [rælf] ['gɪlpɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['tʃesnʌt] [striːt] [wʌn]

named	Jacob	Peters	and	Ralph	Gilpin	were	passing	along	Chestnut	Street	one
命名	雅各布	彼得斯	和	拉尔夫	吉尔平	是	通过	沿着	板栗	街道	一

['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

evening	about	ten	years	ago	,
晚上	关于	十	年	前	,

大约十年前的一个晚上，名叫雅各布·彼得斯和拉尔夫·吉尔平的人路过栗树街。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , —

when	one	of	them	,	stopped	,	and	said	,	—
什么时候	一	的	他们	,	停止	,	和	说	,	—

其中一人停了下来，说道：

" [kʌm] , [rælf] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔɪstə(r)z] .

"	Come	,	Ralph	,	let	us	have	some	oysters	.
"	来	,	拉尔夫	,	让	我们	有	一些	牡蛎	.

“来吧，拉尔夫，我们吃点牡蛎吧。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

I've	got	a	quarter	.
我已经	得到	一个	四分之一	.

我身上只有25美分。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] - ['selə(r)] .

"	They	were	in	front	of	an	oyster	-	cellar	.
"	他们	是	在	正面	的	一个	牡蛎	-	地窖	.

他们当时站在一个牡蛎窖前。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , ['fɜːmli] .

"	No	,	"	replied	Ralph	,	firmly	.
"	不	,	"	回复	拉尔夫	,	牢牢	.

“不，”拉尔夫坚定地回答道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	I'm	not	going	down	there	.	"
"	我是	不是	去	向下	那里	.	"

“我不下去。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	didn't	mean	that	we	should	get	anything	to	drink	,	"	replied	the	other	.
"	我	没有	意思是	那	我们	应该	得到	任何事物	到	喝	,	"	回复	这	其他	.

“我不是说我们应该去喝点什么，”另一个人回答道。

" [nəʊ]['mætə(r)] : [ðeɪ] [sel] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" **No matter : they sell liquor , and I don't wish to be seen in such a place . "**
" 不 事情 : 他们 卖 酒 , 和 我 不 希望 到 是 已见 在 这样的 一个 地方 . "

“没关系：他们卖酒，我不想出现在那种地方。”

" [ðæts] ['sɪli] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .
" **That's silly , " said Jacob Peters , speaking with some warmth .**
" 那就是 愚蠢的 , " 说 雅各布 彼得斯 , 请讲 和 一些 温暖 .

“这太傻了，”雅各布·彼得斯语气中带着一丝热情说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .
" **It can't hurt you to be seen there .**
" 它 不能 伤害 你 到 是 已见 那里 .

“去那里露个面不会对你有什么坏处。”

[ðeɪ] [sel] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [baɪ] ['ɔɪstə(r)z]
They sell oysters , and all we should go there for would be to buy oysters
他们 卖 牡蛎 , 和 全部 我们 应该 去 那里 为了 会 是 到 买 牡蛎
.
:
.

他们那里卖牡蛎，我们去那里的唯一目的就是买牡蛎。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
Don't be foolish !
不 是 愚蠢 !

别犯傻！

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [rælf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tə'wɔːdz]
" **And Jacob grasped the arm of Ralph , and tried to draw him towards**
" 和 雅各布 抓住 这 手臂 的 拉尔夫 , 和 尝试 到 画 他 向
[ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
the refectory .
这 食堂 .

雅各抓住拉尔夫的胳膊，想把他拉到餐厅去。

[bʌt; bət] [rælf] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] .
But Ralph stood immovable .
但 拉尔夫 站立 不可移动的 .

但拉尔夫纹丝不动。

" [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] .
" **What harm can it do ? " asked Jacob .**
" 什么 伤害 能 它 做 ? " 问 雅各布 .

“它能造成什么危害呢？”雅各布问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] [æt; ət] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] . "
" **It might do at great deal of harm . "**
" 它 可能 做 在 伟大的 交易 的 伤害 . "

“这可能会造成很大的危害。”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" **In what way ? "**
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [baɪ] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] . "

"	By	hurting	my	good	name	.	"
"	经过	受伤	我的	好的	姓名	.	"

“损害我的名誉。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	understand	you	.	"
"	我	不	理解	你	.	"

我不明白你的意思。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

"	I	might	be	seen	going	in	or	coming	out	by	some	one	who	know	me	,
"	我	可能	是	已见	去	在	或者	未来	出去	经过	一些	一	WHO	知道	我	,

“我可能会被认识我的人看到进出。”

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] . "

and	who	might	take	it	for	granted	that	my	visit	,	was	for	liquor	.	"
和	WHO	可能	拿	它	为了	的确	那	我的	访问	,	曾是	为了	酒	.	"

有些人可能会想当然地认为我来是为了喝酒。

" [wel] , [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

"	Well	,	suppose	he	did	?
"	出色地	,	认为	他	做过	?

“那么，假设他真的这么做了呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] ; [ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [juː; jʊ][keə(r)] ?

He	would	be	wrong	in	his	inference	;	and	what	need	you	care	?
他	会	是	错误的	在	他的	推理	;	和	什么	需要	你	关心	?

他的推断是错误的；你又何必在意呢?

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mænz] [ə'pɪnjən] ,

A	clear	conscience	,	I	have	heard	my	uncle	say	,	is	better	than	any	man's	opinion	,
一个	清除	良心	,	我	有	听到	我的	叔叔	说	,	是	更好的	比	任何	男人的	观点	,

我叔叔曾说过，问心无愧比任何人的意见都重要。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] . "

good	or	bad	.	"
好的	或者	坏的	.	"

好或坏。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tə'geðə(r)] ,

"	I	prefer	the	clear	conscience	and	the	good	opinion	together	,
"	我	更喜欢	这	清除	良心	和	这	好的	观点	一起	,

我更喜欢问心无愧和口碑好。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [rælf] .

if	I	can	secure	both	at	the	same	time	,	"	said	Ralph	.
如果	我	能	安全的	两个都	在	这	相同的	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“如果我能同时得到这两样东西的话，”拉尔夫说。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [tuː] [ə'freɪd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ]

"	O	,	you're	too	afraid	of	other	people's	opinions	,	"	replied	Jacob	,	in	a	sneering
"	哦	,	你是	也	害怕的	的	其他	人们的	意见	,	"	回复	雅各布	,	在	一个	冷笑

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“哦，你太害怕别人的看法了，”雅各布冷笑着回答道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] ,

"	As	for	me	,	I'll	try	to	do	right	and	be	right	,
"	作为	为了	我	,	患病的	尝试	到	做	正确的	和	是	正确的	,

至于我，我会努力做正确的事，做一个正直的人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] .

and	not	bother	myself	about	what	people	may	think	.
和	不是	打扰	我	关于	什么	人们	可能	思考	.

我不会在意别人怎么想。

[kʌm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] ? "

Come	,	are	you	going	to	join	me	in	a	plate	of	oysters	?	"
来	,	是	你	去	到	加入	我	在	一个	盘子	的	牡蛎	?	"

来，你愿意和我一起吃一盘牡蛎吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

[aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['sʌmbədi] [meɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]

I'm	sorry	you're	afraid	to	do	right	for	fear	somebody	may	think	you're	going
我是	对不起	你是	害怕的	到	做	正确的	为了	害怕	某人	可能	思考	你是	去

[tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,

to	do	wrong	,
到	做	错误的	,

我很遗憾你因为害怕别人认为你会做错事而不敢做正确的事。

" [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] - ['selə(r)] , [waɪl] [rælf] ['gɪlpɪn] [pɑːst] [ɒn]

"	and	Jacob	Peters	descended	to	the	oyster	-	cellar	,	while	Ralph	Gilpin	passed	on
"	和	雅各布	彼得斯	下降	到	这	牡蛎	-	地窖	,	尽管	拉尔夫	吉尔平	通过了	在

[hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] .

his	way	homeward	.
他的	方式	回家	.

雅各布·彼得斯下到牡蛎窖，而拉尔夫·吉尔平则在回家的路上经过。

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['nærəʊli] ,

As	Jacob	entered	the	saloon	he	met	a	man	who	looked	at	him	narrowly	,
作为	雅各布	进入	这	酒吧	他	遇见	一个	男人	WHO	看起来	在	他	勉强	,

雅各布走进酒馆时，遇到一个男人，那男人斜眼打量着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] , [wɪð] [sə'praɪz] .

and	as	Jacob	thought	,	with	surprise	.
和	作为	雅各布	想法	,	和	惊喜	.

正如雅各布所料，他感到十分惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	had	seen	this	man	before	,	but	did	not	know	his	name	.
他	有	已见	这	男人	前	,	但	做过	不是	知道	他的	姓名	.

他以前见过这个人，但不知道他的名字。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbə(r)] ,

A	few	weeks	afterwards	,	the	two	boys	,	who	were	neighbor	,
一个	很少	周	然后	,	这	二	男孩们	,	WHO	是	邻居	,

几周后，这两个邻居男孩

[sæt] [tə'geðə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] ['skuːlkil] .

sat	together	planning	a	row	-	boat	excursion	on	the	Schuylkill	.
卫星	一起	规划	一个	排	-	船	短途旅行	在	这	斯库尔基尔	.

大家坐在一起计划在斯库基尔河上划船游览。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['hæri] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [tɒm] [fɔːr'saɪθ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

"	We'll	have	Harry	Elder	,	and	Dick	Jones	,	and	Tom	Forsyth	,	"	said	Jacob	.
"	出色地	有	哈里	长老	,	和	迪克	琼斯	,	和	汤姆	福赛斯	,	"	说	雅各布	.

“我们将邀请哈里·埃尔德、迪克·琼斯和汤姆·福赛斯，”雅各布说道。

" [nəʊ] , [nɒt] [tɒm] [fɔːr'saɪθ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rælf] .

"	No	,	not	Tom	Forsyth	,	"	objected	Ralph	.
"	不	,	不是	汤姆	福赛斯	,	"	反对	拉尔夫	.

“不，不是汤姆·福赛斯，”拉尔夫反驳道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rəʊə(r)] . "

He's	a	splendid	rower	.	"
他是	一个	灿烂	划船运动员	.	"

他是一位出色的赛艇运动员。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , " [sed] [rælf] .

"	I	don't	wish	to	be	seen	in	his	company	,	"	said	Ralph	.
"	我	不	希望	到	是	已见	在	他的	公司	,	"	说	拉尔夫	.

“我不想和他待在一起，”拉尔夫说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] . "

"	He	doesn't	bear	a	good	character	.	"
"	他	不	熊	一个	好的	特点	.	"

“他品行不端。”

" [əʊ] , [wel] ; [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . "

"	O	,	well	;	that's	nothing	to	us	.	"
"	哦	,	出色地	;	那就是	没有什么	到	我们	.	"

“哦，那对我们来说不算什么。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː 'es] .

"	I	think	it	is	a	great	deal	to	us	.
"	我	思考	它	是	一个	伟大的	交易	到	我们	.

我认为这对我们来说意义重大。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [kiːp] . "

We	are	judged	by	the	company	we	keep	.	"
我们	是	评判	经过	这	公司	我们	保持	.	"

物以类聚，人以群分。

" [let] ['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [huː] [k'eəz] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ; " [nɒt][ai] . "

"	Let	people	judge	;	who	cares	?	"	replied	Jacob	;	"	not	I	.	"
"	让	人们	法官	;	WHO	关心	?	"	回复	雅各布	;	"	不是	我	.	"

“让别人评判吧，谁在乎呢？”雅各布回答说，“反正我不在乎。”

" [wel] , [ai][duː; də] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	Well	,	I	do	,	then	,	"	answered	Ralph	.
"	出色地	,	我	做	,	然后	,	"	回答	拉尔夫	.

“那我确实有，”拉尔夫回答道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] - ['freid][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	I	hate	to	see	a	boy	so	'	fraid	of	a	shadow	as	you	are	.	"
"	我	恨	到	看	一个	男生	所以	-	害怕	的	一个	阴影	作为	你	是	.	"

“我真不忍心看到你这样的男孩如此胆小如鼠。”

" [ə; eɪ] ['teɪntɪd] [neɪm] [ɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] . "

"	A	tainted	name	is	no	shadow	;	but	a	real	evil	to	be	afraid	of	.	"
"	一个	受污染的	姓名	是	不	阴影	;	但	一个	真实的	邪恶的	到	是	害怕的	的	.	"

“名誉受损并非虚幻，而是真正可怕的祸患。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɒm] [fɔːr'saɪθ] [ə'lɒŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][teɪnt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

"	I	don't	see	how	our	taking	Tom	Forsyth	along	is	going	to	taint	your	name	,
"	我	不	看	如何	我们的	采取	汤姆	福赛斯	沿着	是	去	到	污点	你的	姓名	,

“我不明白带上汤姆·福赛斯怎么会玷污你的名声。”

[ɔː(r)] [maɪn] ['aɪðə(r)] . "

or	mine	either	.	"
或者	矿	任何一个	.	"

或者我的也是。”

" [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [rælf] ['fɜːmli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	He's	a	bad	boy	,	"	Ralph	firmly	objected	.
"	他是	一个	坏的	男生	,	"	拉尔夫	牢牢	反对	.

“他是个坏孩子，”拉尔夫坚决反对道。

" [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

"	He	uses	profane	language	.
"	他	用途	亵渎	语言	.

他使用了粗俗的语言。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [siːn] [hɪm] ['fuːlɪʃ] [frɒm; frəm] [drɪŋk] .

You	and	I	have	both	seen	him	foolish	from	drink	.
你	和	我	有	两个都	已见	他	愚蠢	从	喝	.

你我都见过他喝醉后的样子，显得很愚蠢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

And	we	know	that	he	was	sent	home	from	a	good	place	,
和	我们	知道	那	他	曾是	发送	家	从	一个	好的	地方	,

我们知道他被送回家时，那里是个好地方。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [θruː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

under	circumstances	that	threw	suspicion	on	his	honesty	.
在下面	情况	那	扔	怀疑	在	他的	诚实	.

在人们怀疑他诚实的情况下。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

This	being	so	,	I	am	not	going	to	be	seen	in	his	company	.
这	存在	所以	,	我	是	不是	去	到	是	已见	在	他的	公司	.

既然如此，我就不会出现在他的场合。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] . "

I	think	too	much	of	my	good	name	.	"
我	思考	也	很多	的	我的	好的	姓名	.	"

我太看重我的名誉了。

" [bʌt; bət] , [rælf] , " [ɜːrdʒd]['dʒeɪkəb] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['mænə(r)] , " [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]

"	But	,	Ralph	,	"	urged	Jacob	,	in	a	persuasive	manner	,	"	he's	such	a	splendid
"	但	,	拉尔夫	,	"	敦促	雅各布	,	在	一个	有说服力的	方式	,	"	他是	这样的	一个	灿烂

['rəʊə(r)] .

rower	.
划船运动员	.

“但是，拉尔夫，”雅各布用充满说服力的语气说道，“他是一位非常出色的划船运动员。”

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] [ˌjuː 'es] .

Don't	be	foolish	about	it	;	nobody'll	see	us	.
不	是	愚蠢	关于	它	;	没有人会	看	我们	.

别犯傻了，没人会看到我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] .

And	we	shall	have	such	a	grand	time	.
和	我们	将	有	这样的	一个	盛大	时间	.

我们将度过一段美好的时光。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːd] [ɔːl] [deɪ] . "

I'll	make	him	promise	not	to	use	a	wicked	word	all	day	.	"
患病的	制作	他	承诺	不是	到	使用	一个	邪恶	单词	全部	天	.	"

我会让他保证一整天都不许说一句脏话。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] , ['dʒeɪkəb] .

"	It's	no	use	to	talk	,	Jacob	.
"	它是	不	使用	到	讲话	,	雅各布	.

“说了也没用，雅各布。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tɒm] [fɔːr'saɪθ] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)][gəʊ] ['bəʊtɪŋ] . "

I'm	not	going	in	company	with	Tom	Forsyth	if	I	never	go	boating	.	"
我是	不是	去	在	公司	和	汤姆	福赛斯	如果	我	绝不	去	划船	.	"

如果我从不去划船，那我就不会和汤姆·福赛斯同行。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪkəb] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

"	You're	a	fool	!	"	exclaimed	Jacob	,	losing	his	temper	.
"	你是	一个	傻子	!	"	惊呼	雅各布	,	输	他的	脾气	.

“你真是个傻瓜！”雅各布怒吼道，失去了理智。

[rælfs] [feɪs] [bɜːnd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːdz] [ðæt] [sprʌŋ] [tuː; tə]

Ralph's	face	burned	with	anger	,	but	he	kept	back	the	sharp	words	that	sprung	to
拉尔夫的	脸	烧伤	和	愤怒	,	但	他	保留	后退	这	锋利的	字	那	弹簧	到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

拉尔夫的脸涨得通红，但他强忍住了脱口而出的尖刻言辞。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [sed] , [wɪð] [fɔːst] [kəm'pəʊʒə(r)] , —

and	after	a	few	moments	said	,	with	forced	composure	,	—
和	后	一个	很少	时刻	说	,	和	强制	镇定	,	—

过了一会儿，他强装镇定地说——

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] .

"	There's	no	use	in	you're	getting	mad	about	it	,	Jacob	.
"	有	不	使用	在	你是	获得	疯狂的	关于	它	,	雅各布	.

“雅各布，你生气也没用。”

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [tɒm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [wel] .

If	you	prefer	Tom	to	me	,	very	well	.
如果	你	更喜欢	汤姆	到	我	,	非常	出色地	.

如果你更喜欢汤姆而不是我，那很好。

[aɪ] ['hævnt] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] . "

I	haven't	set	my	heart	on	going	.	"
我	还没有	放	我的	心	在	去	.	"

我还没下定决心要走。

" [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə] [tɒm] [ɔːl'redi] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , ['kuːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I've	spoken	to	Tom	already	,	"	said	Jacob	,	cooling	off	a	little	.
"	我已经	说	到	汤姆	已经	,	"	说	雅各布	,	冷却	离开	一个	小的	.

“我已经和汤姆谈过了，”雅各布说着，语气稍微缓和了一些。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] ; [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he's	promised	to	go	;	so	there's	no	getting	away	from	it	.
"	和	他是	承诺	到	去	;	所以	有	不	获得	离开	从	它	.

“他已经答应要去，所以躲不掉的。”

[aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] [səʊ]['əʊvə(r)] [naɪs] .

I'm	sorry	you're	so	over	nice	.
我是	对不起	你是	所以	超过	好的	.

很抱歉你这么热情过头了。

" [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] ['pɑːti] [keɪm] [ɒf] , [bʌt; bət] [rælf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

"	The	rowing	party	came	off	,	but	Ralph	was	not	of	the	number	.
"	这	划船	派对	来了	离开	,	但	拉尔夫	曾是	不是	的	这	数字	.

“划船队出发了，但拉尔夫不在其中。”

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] ['fer,maʊnt] ,

As	the	boys	were	getting	into	the	boat	at	Fairmount	,
作为	这	男孩们	是	获得	进入	这	船	在	费尔蒙特	,

当男孩们在费尔蒙特登上船时，

['dʒeɪkəb] ['nəʊtɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ;

Jacob	noticed	two	or	three	men	standing	on	the	wharf	;
雅各布	注意到	二	或者	三	男人	常设	在	这	码头	;

雅各布注意到码头上站着两三个人；

[ænd; ənd] [ɒn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	on	lifting	his	eyes	to	the	face	of	one	of	them	,
和	在	举重	他的	眼睛	到	这	脸	的	一	的	他们	,

他抬起头，目光落在其中一个人的脸上，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [hiː; hi]

he	recognized	the	same	individual	who	had	looked	at	him	so	intently	as	he
他	认可	这	相同的	个人	WHO	有	看起来	在	他	所以	专注地	作为	他

['entəd] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] .

entered	the	oyster	saloon	.
进入	这	牡蛎	酒吧	.

他认出了那个在他进入牡蛎酒吧时一直专注地看着他的人。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]

The	man's	eyes	rested	upon	him	for	a	few	moments	,	and	then	turned	to
这	男人的	眼睛	休息	之上	他	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	转向	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

男人的目光在他身上停留了片刻，然后转向了男孩。

[tɒm] [fɔːr'saɪθ] .

Tom	Forsyth	.
汤姆	福赛斯	.

汤姆·福赛斯。

[jʌŋ] ['piːtəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

Young	Peters	might	have	been	mistaken	,
年轻的	彼得斯	可能	有	到过	错误	,

年轻的彼得斯或许弄错了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

but	he	thought	he	saw	on	the	man's	face	a	look	of	surprise	and
但	他	想法	他	锯	在	这	男人的	脸	一个	看	的	惊喜	和

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

但他觉得他从那人的脸上看到了惊讶和不赞同的表情。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [pʊʃt] [ɒf]

Somehow	**or**	**other**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**very**	**comfortable**	**in**	**mind**	**as**	**the**	**boat**	**pushed**	**off**
不知何故	或者	其他	他	做过	不是	感觉	非常	舒服的	在	头脑	作为	这	船	推动	离开

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

from	**shore**	**.**
从	支撑	.

当船驶离岸边时，他不知为何心里很不舒服。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ?

Who	**was**	**this**	**man**	**?**
WHO	曾是	这	男人	?

这个人是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [twaɪs] [səʊ] [ɪn'tentli] ,

and	**why**	**had**	**he**	**looked**	**at**	**him**	**twice**	**so**	**intently**	**,**
和	为什么	有	他	看起来	在	他	两次	所以	专注地	,

他为什么两次如此专注地看着他?

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

and	**with**	**something**	**of**	**disapproval**	**in**	**his**	**face**	**?**
和	和	某物	的	不赞成	在	他的	脸	?

他脸上还带着一丝不赞同的神色?

['dʒeɪkəb] ['piːtəz] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Jacob	**Peters**	**was**	**fifteen**	**years**	**old**	**.**
雅各布	彼得斯	曾是	十五	年	老的	.

雅各布·彼得斯十五岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**had**	**left**	**school**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**,**
他	有	左边	学校	一个	很少	周	前	,

他几周前就离开了学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] - [seɪl] [haʊs] ,

and	**his**	**father**	**was**	**desirous**	**of**	**getting**	**him**	**into**	**a**	**large**	**whole**	**-**	**sale**	**house**	**,**
和	他的	父亲	曾是	渴望	的	获得	他	进入	一个	大的	所有的	-	销售	房子	,

[ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] .

on	**Market**	**Street**	**.**
在	市场	街道	.

他的父亲希望他能进入市场街上的一家大型批发公司工作。

[ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

A	**friend**	**was**	**acquainted**	**with**	**a**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**,**
一个	朋友	曾是	熟人	和	一个	成员	的	这	公司	,

一位朋友认识这家公司的一名员工。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɑːˌfɪsɪz][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

and	**through**	**his**	**kind**	**offices**	**he**	**hoped**	**to**	**make**	**the**	**arrangement**	**.**
和	通过	他的	种类	办公室	他	希望	到	制作	这	安排	.

他希望通过他友好的渠道促成此事。

[sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] ,

Some	**conversation**	**had**	**already**	**taken**	**place**	**between**	**the**	**friend**	**and**	**merchant**	**,**
一些	对话	有	已经	已采取	地方	之间	这	朋友	和	商人	,

朋友和商人之间已经进行了一些交谈。

[huː] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ə'nʌðə(r)] [læd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,

who	**said**	**they**	**wished**	**another**	**lad**	**in**	**the**	**store**	**,**
WHO	说	他们	希望	其他	小伙子	在	这	店铺	,

他们说希望店里再多一个男孩。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] .

but	were	very	particular	as	to	the	character	of	their	boys	.
但	是	非常	特别的	作为	到	这	特点	的	他们的	男孩们	.

但他们对儿子的品行要求非常高。

[ðə; ði] [frend] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd]

The	friend	assured	him	that	Jacob	was	a	lad	of	excellent	character	;	and
这	朋友	保证	他	那	雅各布	曾是	一个	小伙子	的	出色的	特点	;	和

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ,

depending	on	this	assurance	,
取决于	在	这	保证	,

朋友向他保证，雅各布是个品行优良的孩子；于是，他相信了这份保证。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

a	preliminary	engagement	had	been	made	,
一个	初步的	订婚	有	到过	制成	,

双方已达成初步协议。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][dʒʌst][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jacob	was	to	go	into	the	store	just	one	week	from	the	day	on	which	he
雅各布	曾是	到	去	进入	这	店铺	只是	一	星期	从	这	天	在	哪个	他

[went] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .

went	on	the	boating	excursion	.
去	在	这	划船	短途旅行	.

雅各布将在乘船游览一周后去商店上班。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ə; eɪ] [nəʊt]

Both	his	own	surprise	and	that	of	his	father	may	be	imagined	when	a	note
两个都	他的	自己的	惊喜	和	那	的	他的	父亲	可能	是	想象	什么时候	一个	笔记

[keɪm] ,

came	,
来了	,

可以想象，当收到纸条时，他和他父亲都感到多么惊讶。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːm][ɪn] ['mɑːkɪt] [striːt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [v'juːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] ,

saying	that	the	firm	in	Market	Street	had	changed	its	views	in	regard	to	a	lad	,
说	那	这	公司	在	市场	街道	有	已更改	它是	浏览	在	看待	到	一个	小伙子	,

他说，位于市场街的那家公司改变了对一个年轻人的看法。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['piːtəz] .

and	would	not	require	the	services	of	Jacob	Peters	.
和	会	不是	要求	这	服务	的	雅各布	彼得斯	.

而且不需要雅各布·彼得斯的服务。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] , [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The	father	sent	back	a	polite	note	,	expressing	regret	at	the	change	of	view	,
这	父亲	发送	后退	一个	有礼貌的	笔记	,	表达	后悔	在	这	改变	的	看法	,

父亲回了一封礼貌的信，对改变主意表示遗憾。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,

and	asking	that	his	son	should	still	be	borne	in	mind	,
和	问	那	他的	儿子	应该	仍然	是	出生	在	头脑	,

并请求人们不要忘记他的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

as	he	would	prefer	that	situation	for	him	to	any	other	in	the	city	.
作为	他	会	更喜欢	那	情况	为了	他	到	任何	其他	在	这	城市	.

因为他宁愿身处那种境地，也不愿待在城里的任何其他境地。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] .

Jacob	was	the	bearer	of	this	note	.
雅各布	曾是	这	持有人	的	这	笔记	.

这张纸条是雅各布写的。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

When	he	entered	the	store	,
什么时候	他	进入	这	店铺	,

他走进商店时，

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][met][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði]

the	first	person	he	met	was	the	man	who	looked	at	him	so	closely	in	the
这	第一的	人	他	遇见	曾是	这	男人	WHO	看起来	在	他	所以	密切	在	这

['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] ['fer˛maʊnt] .

oyster	saloon	and	on	the	wharf	at	Fairmount	.
牡蛎	酒吧	和	在	这	码头	在	费尔蒙特	.

他遇到的第一个人，就是在费尔蒙特的牡蛎酒吧和码头上仔细打量他的那个人。

['dʒeɪkəb]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][nəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd][ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm]

Jacob	handed	him	the	note	,	which	he	opened	and	read	,	and	then	gave	him
雅各布	递交	他	这	笔记	,	哪个	他	打开	和	读	,	和	然后	给予	他

[kəʊld][baʊ; bəʊ] .

cold	bow	.
寒冷的	弓	.

雅各布把纸条递给他，他打开读了一遍，然后向他行了个冷礼。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [pɑːst] [θruː] ['dʒeɪkəbz][maɪnd] .

A	glimpse	of	the	truth	passed	through	Jacob's	mind	.
一个	一瞥	的	这	真相	通过了	通过	雅各布的	头脑	.

雅各布的脑海中闪过一丝真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌmis'dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlt] .

He	had	been	misjudged	,	and	here	was	the	unhappy	result	.
他	有	到过	判断失误	,	和	这里	曾是	这	不开心	结果	.

他被误判了，而这就是不幸的结果。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['æktʃuəli] [rɒŋ] .

His	good	name	had	suffered	,	and	yet	he	had	done	nothing	actually	wrong	.
他的	好的	姓名	有	遭受	,	和	然而	他	有	完毕	没有什么	实际上	错误的	.

他的名誉受到了损害，但他实际上并没有做错任何事。

[bʌt; bət] [bɔɪz] , [laɪk] [men] ,

But	boys	,	like	men	,
但	男孩们	,	喜欢	男人	,

但是男孩，就像男人一样，

[ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

are	judged	by	the	company	they	keep	and	the	places	in	which	they	are	seen
是	评判	经过	这	公司	他们	保持	和	这	地方	在	哪个	他们	是	已见

.

:

.

人们会根据一个人结交的朋友和他出现的场所来评判他。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][nekst] [wiːk] , " [sed] [rælf] ['gɪlpɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeɪkəb] ,

"	I'm	going	into	a	store	next	week	,	"	said	Ralph	Gilpin	,	to	his	friend	Jacob	,
"	我是	去	进入	一个	店铺	下一个	星期	,	"	说	拉尔夫	吉尔平	,	到	他的	朋友	雅各布	,

“我下周要去一家商店，”拉尔夫·吉尔平对他的朋友雅各布说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] .

about	a	week	afterwards	.
关于	一个	星期	然后	.

大约一周后。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] .

"	Where	?	"	asked	Jacob	.
"	在哪里	?	"	问	雅各布	.

“在哪儿？”雅各布问道。

" [ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] . "
" On Market Street . "
" 在 市场 街道 . "

“在市场街上。”

" [ɪn] [wɒt] [stɔː(r)] ? "
" In what store ? "
" 在 什么 店铺 ? "

“在哪家店？”

" [ɪn][ə; eɪ] . & [el] . - [es] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" In A . & L . ' s , " replied Ralph .
" 在 一个 . & L . - s , " 回复 拉尔夫 .

“在 A. & L. 店里，”拉尔夫回答道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dʒeɪkəb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] , " [nɒt] [ðeə(r)] ! "
" O , no ! " ejaculated Jacob , his face flushing , " not there ! "
" 哦 , 不 ! " 射精 雅各布 , 他的 脸 冲洗 , " 不是 那里 ! "

“哦，不！”雅各布惊呼道，脸涨得通红，“不是那里！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" Yes , " replied Ralph .
" 是的 , " 回复 拉尔夫 .

“是的，”拉尔夫回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] . & [el] . - [es] .
" I'm going to A . & L . ' s .
" 我是 去 到 一个 . & L . - s .

“我要去A. & L.。”

['fɑːðə(r)] [gɒt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Father got me the place .
父亲 得到 我 这 地方 .

父亲帮我弄到了这个地方。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['lʌki] ?
Don't you think I'm lucky ?
不 你 思考 我是 幸运的 ?

你不觉得我很幸运吗?

['ðer] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [stɔː(r)] .
They're very particular about the boys they taking that store .
它们是 非常 特别的 关于 这 男孩们 他们 采取 那 店铺 .

他们对负责那家店的男孩要求非常高。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
Father says he considers their choice of me quite a compliment .
父亲 说道 他 考虑 他们的 选择 的 我 相当 一个 赞扬 .

父亲说，他们选择我，他觉得这是对我莫大的荣幸。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [fiːl] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure I feel proud enough about it . "
我是 当然 我 感觉 自豪的 足够的 关于 它 . "

我相信我为此感到足够自豪。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['æktɪd] ['veri] ['miːnli] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , ['ʃəʊɪŋ] ['sɒnɪk]['æŋgə(r)] .
" Well , I think they acted very meanly , " said Jacob , showing sonic anger .
" 出色地 , 我 思考 他们 行动 非常 卑鄙地 , " 说 雅各布 , 显示 音速 愤怒 .

“嗯，我觉得他们的行为非常卑鄙，”雅各布带着明显的愤怒说道。

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pleɪs] . "
" They promised father that I should have the place . "
" 他们 承诺 父亲 那 我 应该 有 这 地方 . "

“他们向父亲承诺，会把那地方留给我。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] .

"	Are	you	sure	about	that	?	"	asked	the	young	friend	.
"	是	你	当然	关于	那	?	"	问	这	年轻的	朋友	.

"你确定吗？"年轻的朋友问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	Certainly	I	am	.
"	当然	我	是	.

当然是。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ðɪs] [wiːk] .

I	was	to	go	there	this	week	.
我	曾是	到	去	那里	这	星期	.

我这周本来要去那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

But	they	sent	father	a	note	,	saying	they	had	changed	their	minds	about	a	boy
但	他们	发送	父亲	一个	笔记	,	说	他们	有	已更改	他们的	思想	关于	一个	男生

. "

:	"
.	"

但他们给父亲写了张纸条，说他们改变主意，决定要一个男孩。

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [rælf] ,

"	Perhaps	,	"	suggested	Ralph	,
"	也许	,	"	建议	拉尔夫	,

"或许吧，"拉尔夫建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ɔː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tɒm]

"	it	you	were	seen	going	into	a	drinking	saloons	or	in	company	with	Tom
"	它	你	是	已见	去	进入	一个	喝	酒吧	或者	在	公司	和	汤姆

[fɔːr'saɪθ] .

Forsyth	.
福赛斯	.

"如果你被看到进入酒吧或与汤姆·福赛斯在一起。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

You	remember	what	I	said	to	you	about	preserving	a	good	name	.
你	记住	什么	我	说	到	你	关于	保存	一个	好的	姓名	.

你还记得我跟你说过要维护好名声吗?

" ['dʒeɪkəbz] [feɪs] ['kʌləd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Jacob's	face	colored	,	and	his	eyes	fell	to	the	ground	.
"	雅各布的	脸	有色	,	和	他的	眼睛	跌倒	到	这	地面	.

雅各的脸涨得通红，目光垂向地面。

" [əʊ] , [ðæts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ges] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

"	O	,	that's	only	your	guess	,	"	he	replied	,	tossing	his	head	,	and	putting	on
"	哦	,	那就是	仅有的	你的	猜测	,	"	他	回复	,	抛掷	他的	头	,	和	推杆	在

[æn; ən] [ɪn'kredjələs] [lʊk] ;

an	incredulous	look	;
一个	难以置信	看	;

"哦，那只是你的猜测，"他摇了摇头，一脸难以置信地回答道;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rælf] [wɒz; wəz] [truː] .

but	he	felt	in	his	heart	that	the	suggestion	of	Ralph	was	true	.
但	他	毛毡	在	他的	心	那	这	建议	的	拉尔夫	曾是	真的	.

但他内心深处觉得拉尔夫的建议是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

It	was	over	six	months	before	Jacob	Peters	was	successful	in	getting	a	place
它	曾是	超过	六	几个月	前	雅各布	彼得斯	曾是	成功的	在	获得	一个	地方

,

,

,

雅各布·彼得斯花了六个多月的时间才成功找到住处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [weə(r)] [ðə; ði]

and	then	he	had	to	go	into	a	third	-	rate	establishment	,	where	the
和	然后	他	有	到	去	进入	一个	第三	-	速度	建立	,	在哪里	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

opportunity	for	advancement	was	small	,
机会	为了	进步	曾是	小的	,

然后他不得不进入一家三流企业，那里的晋升机会很小。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kærəktə(r)] .

and	where	his	associates	were	not	of	the	best	character	.
和	在哪里	他的	同事	是	不是	的	这	最好的	特点	.

而且他的同伙品行也并不好。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [ɒn] ;

The	years	passed	on	;
这	年	通过了	在	;

岁月流逝；

[ænd; ənd] [rælf] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd]

and	Ralph	continued	as	careful	as	in	the	beginning	to	preserve	a	good
和	拉尔夫	持续	作为	小心	作为	在	这	开始	到	保存	一个	好的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

拉尔夫像起初一样小心翼翼，努力维护自己的好名声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] ['sɪmpli] [wɪð] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti]

He	was	not	content	simply	with	doing	right	;	but	felt	that	it	was	a	duty
他	曾是	不是	内容	简单地	和	正在做	正确的	;	但	毛毡	那	它	曾是	一个	责任

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他不满足于仅仅做正确的事，而是觉得这是他对自己应尽的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [maɪt] , [ɪn] ['eni] [weɪ] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [raɪt] ['ɔːlsəʊ]

and	to	all	who	might	,	in	any	way	be	dependent	on	him	,	to	appear	right	also
和	到	全部	WHO	可能	,	在	任何	方式	是	依赖	在	他	,	到	出现	正确的	还

.

:

.

并且让所有可能以任何方式依赖他的人都显得正确。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	,	therefore	,	particular	in	regard	to	the	company	he	kept	and	the
他	曾是	,	所以	,	特别的	在	看待	到	这	公司	他	保留	和	这

['pleɪsɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

places	he	visited	.
地方	他	到访	.

因此，他对结交的朋友和到访的地方都非常讲究。

['dʒeɪkəb] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [let] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['pru:d(ə)ns] ['gʌv(ə)n]

Jacob	,	on	the	contrary	,	continued	to	let	inclination	rather	than	prudence	govern
雅各布	,	在	这	相反	,	持续	到	让	倾角	相当	比	谨慎	治理

[hɪm][ɪn] [ði:z] ['mætəz] .

him	in	these	matters	.
他	在	这些	事情	.

相反，雅各布在这些事情上仍然任由自己的喜好而不是谨慎行事。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rælf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

His	habits	were	probably	as	good	as	those	of	Ralph	,	and	his	business
他的	习惯	是	大概	作为	好的	作为	那些	的	拉尔夫	,	和	他的	商业

[kə'pæsəti] ['fʊli] ['i:kwəl] .

capacity	fully	equal	.
容量	完全	平等的	.

他的生活习惯可能和拉尔夫一样好，商业能力也完全不相上下。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] ,

But	he	was	not	regarded	with	the	same	favor	,
但	他	曾是	不是	认为	和	这	相同的	偏爱	,

但他并没有受到同样的青睐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [jʌŋ] [men] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [lu:s]

for	he	was	often	seen	in	company	with	young	men	known	to	be	of	loose
为了	他	曾是	经常	已见	在	公司	和	年轻的	男人	已知	到	是	的	松动的

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

因为他经常与一些出了名的道德败坏的年轻人混在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] , ['vɪzɪt] ['bɪliəd] - [sə'lu:n] , ['tenpɪn] - ['æliz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

and	would	occasionally	,	visit	billiard	-	saloons	,	tenpin	-	alleys	,	and	other	places
和	会	偶尔	,	访问	台球	-	酒吧	,	天品	-	小巷	,	和	其他	地方

[weə(r)] [men] [ɒv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

where	men	of	disreputable	character	are	found	.
在哪里	男人	的	声名狼藉的	特点	是	成立	.

他偶尔还会光顾台球厅、保龄球馆以及其他一些品行不端的人出没的地方。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [əb'zɜ:vd] ['dʒeɪkəb] ['kləʊsli] , ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz]

His	father	,	who	observed	Jacob	closely	,	remonstrated	with	him	occasionally	as
他的	父亲	,	WHO	观察到	雅各布	密切	,	抗议	和	他	偶尔	作为

[ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] ['mænhʊd] ;

the	boy	advanced	towards	manhood	;
这	男生	先进的	向	男子气概	;

他的父亲密切关注着雅各布，随着男孩逐渐长大成人，他偶尔会责备他；

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][pʊt][ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)] ,

but	Jacob	put	on	an	independent	air	,
但	雅各布	放	在	一个	独立的	空气	,

但雅各布却摆出一副独立自主的样子。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [wɪð] [hɪm'self] .

and	replied	that	he	went	on	the	principle	of	being	right	with	himself	.
和	回复	那	他	去	在	这	原则	的	存在	正确的	和	他自己	.

他回答说，他这样做是出于对自己负责的原则。

" [ju:; jʊ][kænt] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ki:p] [fri:] [frɒm; frəm][mɪs'dʒʌdʒmənt] , [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	You	can't	,	"	he	would	say	,	"	keep	free	from	misjudgment	,	do	what	you	will	.
"	你	不能	,	"	他	会	说	,	"	保持	自由的	从	误判	,	做	什么	你	将要	.

“你不能，”他会说，“避免误判，随心所欲。”

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] .

Men	are	always	more	inclined	to	think	evil	of	each	other	than	good	.
男人	是	总是	更多的	倾斜	到	思考	邪恶的	的	每个	其他	比	好的	.

人们总是更容易往坏处想，而不是往好处想。

[aɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

I	do	nothing	that	I'm	ashamed	of	.
我	做	没有什么	那	我是	羞愧	的	.

我不会做任何让我感到羞耻的事情。

" [səʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

"	So	he	continued	to	go	where	he	pleased	,	and	to	associate	with
"	所以	他	持续	到	去	在哪里	他	高兴	,	和	到	联系	和

[huːm] [hiː; hi] [pliːzd] ,

whom	he	pleased	,
谁	他	高兴	,

于是他继续随心所欲地去任何地方，与他喜欢的人交往，

[nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] .

not	caring	what	people	might	say	.
不是	关怀	什么	人们	可能	说	.

不在乎别人怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	no	very	easy	thing	for	as	young	man	to	make	his	way	in	the	world	.
它	是	不	非常	简单的	事物	为了	作为	年轻的	男人	到	制作	他的	方式	在	这	世界	.

对于一个年轻人来说，在这个世界上闯出一片天地并非易事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [tuː; tə] [sək'ses] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] , ['ɪndəstri] ,

All	the	avenues	to	success	are	thickly	crowded	with	men	of	talent	,	industry	,
全部	这	途径	到	成功	是	浓密	挤	和	男人	的	天赋	,	行业	,

通往成功的所有道路上都挤满了才华横溢、勤奋努力的人。

[ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['meni] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm]

and	energy	,	and	many	favorable	circumstances	must	conspire	to	help	him
和	活力	,	和	许多	有利	情况	必须	合谋	到	帮助	他

[huː] [gets] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .

who	gets	very	far	in	advance	.
WHO	获得	非常	远的	在	进步	.

精力和许多有利条件必须共同作用，才能帮助他走得很远。

['tælənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

Talent	and	industry	are	wanted	in	business	,	but	the	passport	of	a	good
天赋	和	行业	是	通缉	在	商业	,	但	这	护照	的	一个	好的

['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

character	must	accompany	them	,
特点	必须	陪伴	他们	,

商业需要才干和勤奋，但良好的品格也必不可少。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtli] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zesə(r)] .

or	they	cannot	be	made	rightly	available	to	their	possessor	.
或者	他们	不能	是	制成	没错	可用的	到	他们的	拥有者	.

或者它们无法正确地提供给其拥有者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

It	is	,	therefore	,	of	the	first	importance	to	preserved	a	good	name	,	for
它	是	,	所以	,	的	这	第一的	重要性	到	保存完好	一个	好的	姓名	,	为了

[ðɪs] ,

this	,
这	,

因此，维护良好声誉至关重要，为此，

[ɪf] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstrɪ] , [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn] [laɪf] ;

if	united	with	ability	and	industry	,	with	double	your	chances	of	success	in	life	;
如果	团结的	和	能力	和	行业	,	和	双倍的	你的	机会	的	成功	在	生活	;

如果与能力和勤奋相结合，你的人生成功几率将翻倍；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪl] [pʊt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ,

for	men	will	put	confidence	in	you	beyond	what	they	can	in	others	,
为了	男人	将要	放	信心	在	你	超过	什么	他们	能	在	其他的	,

男人会比信任其他人更信任你。

[huː] [duː; də] [nɒt] [stænd] [səʊ] [ˈfeəli] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

who	do	not	stand	so	fairly	in	common	estimation	.
WHO	做	不是	站立	所以	相当	在	常见的	估算	.

他们在大众评价中并不那么公正。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [rælf] [ˈgɪlpɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈpiːtəz] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [men] ,

In	due	time	Ralph	Gilpin	and	Jacob	Peters	entered	the	world	as	men	,
在	到期的	时间	拉尔夫	吉尔平	和	雅各布	彼得斯	进入	这	世界	作为	男人	,

不久之后，拉尔夫·吉尔平（Ralph Gilpin）和雅各布·彼得斯（Jacob Peters）都长大成人了。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ˈiːkwəl] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

but	not	at	equal	advantage	.
但	不是	在	平等的	优势	.

但并非拥有同等优势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪts]

They	had	learned	the	same	business	,	and	were	both	well	acquainted	with	its
他们	有	学习	这	相同的	商业	,	和	是	两个都	出色地	熟人	和	它是

['diːteɪlz] ;

details	;
细节	;

他们学的是同一门生意，对其中的细节都非常熟悉；

[bʌt; bət] [rælf] [stʊd] [fˈeəɹɐ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [men] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

but	Ralph	stood	fairer	in	the	eyes	of	business	men	,	with	whom	he	had	come
但	拉尔夫	站立	更公平	在	这	眼睛	的	商业	男人	,	和	谁	他	有	来

[ɪn] [ˈkɒntækt] ,

in	contact	,
在	接触	,

但在与他接触过的商人眼中，拉尔夫的品行要公正得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

because	he	had	been	more	careful	about	his	reputation	.
因为	他	有	到过	更多的	小心	关于	他的	名声	.

因为他更注重自己的名誉。

[waɪl] [ˈdʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

While	Jacob	was	twenty	-	three	years	of	age	,
尽管	雅各布	曾是	二十	-	三	年	的	年龄	,

雅各布二十三岁时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

he	was	getting	a	salary	of	one	thousand	dollars	a	year	;
他	曾是	获得	一个	薪水	的	一	千	美元	一个	年	;

他年薪一千美元；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn]

but	this	was	too	small	a	sum	to	meet	the	demands	that	had	come	upon
但	这	曾是	也	小的	一个	和	到	见面	这	需求	那	有	来	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

但这笔钱太少了，不足以满足他所面临的需求。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'tætʃt] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [helθ]

His	father	,	to	whom	he	was	tenderly	attached	,	had	lost	his	health
他的	父亲	,	到	谁	他	曾是	温柔地	随附的	,	有	丢失的	他的	健康

[ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] .

and	failed	in	business	.
和	失败的	在	商业	.

他与父亲感情深厚，但父亲身体不好，生意也失败了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [fel] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

In	consequence	of	this	,	the	burden	of	maintaining	the	family	fell	almost	entirely
在	结果	的	这	,	这	负担	的	保持	这	家庭	跌倒	几乎	完全

[ɒn]['dʒeɪkəb] .

on	Jacob	.
在	雅各布	.

因此，维持家庭的重担几乎完全落在了雅各布身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	would	not	have	been	felt	as	a	burden	if	his	income	had	been	sufficient
它	会	不是	有	到过	毛毡	作为	一个	负担	如果	他的	收入	有	到过	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

for	their	support	.
为了	他们的	支持	.

如果他的收入足以养家糊口，他就不会觉得这是个负担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ən'les] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

But	it	was	not	,	unless	their	comfortable	style	of	living	was	changed	,
但	它	曾是	不是	,	除非	他们的	舒服的	风格	的	活的	曾是	已更改	,

但除非他们舒适的生活方式发生改变，否则这种情况不会发生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃrʌŋk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] .

and	all	shrunk	together	in	a	smaller	house	.
和	全部	缩小	一起	在	一个	较小的	房子	.

所有人都挤在一间更小的房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪstəz] [dʒʌst] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

He	had	sisters	just	advancing	towards	womanhood	,	and	for	their	sakes	,
他	有	姐妹	只是	前进	向	女性	,	和	为了	他们的	清酒	,

[pə'tɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

他有几个妹妹正值青春期，尤其为了她们，

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [stɜːn] [nə'sesəti] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

did	he	regret	the	stern	necessity	that	required	a	change	.
做过	他	后悔	这	船尾	必要性	那	必需的	一个	改变	.

他是否后悔迫于无奈做出改变?

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

About	this	time	,
关于	这	时间	,

大约在这个时候，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] . & [el] . [left][ə; eɪ] ['veɪkənsi]

the	death	of	a	responsible	clerk	in	the	house	of	A	.	&	L	.	left	a	vacancy
这	死亡	的	一个	负责任的	职员	在	这	房子	的	一个	.	&	L	.	左边	一个	空缺

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

to	be	filled	,
到	是	已填	,

A. & L.公司一位负责的职员去世，留下了一个空缺职位需要填补。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	Jacob	was	in	every	way	competent	to	take	the	position	,
和	作为	雅各布	曾是	在	每一个	方式	胜任的	到	拿	这	位置	,

而雅各布完全胜任这个职位，

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [rælf]

which	commanded	a	salary	of	eighteen	hundred	dollars	he	made	application	;	Ralph
哪个	命令	一个	薪水	的	十八	百	美元	他	制成	应用	;	拉尔夫

['gɪlpɪn] ,

Gilpin	,
吉尔平	,

他申请了一份年薪一千八百美元的工作；拉尔夫·吉尔平，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]['dʒeɪkəbz]['feɪvə(r)] ;

who	was	a	salesman	in	the	house	,	said	all	that	he	could	in	Jacob's	favor	;
WHO	曾是	一个	推销员	在	这	房子	,	说	全部	那	他	可以	在	雅各布的	偏爱	;

屋里的推销员尽其所能地为雅各布辩护；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	the	latter	had	not	been	careful	to	preserve	a	good	name	,	and	this
但	这	后者	有	不是	到过	小心	到	保存	一个	好的	姓名	,	和	这

[wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

was	against	him	.
曾是	反对	他	.

但后者没有注意维护自己的名誉，这对他很不利。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , ['ɑːftə(r)]

The	place	was	one	of	trust	,	and	the	members	of	the	firm	,	after
这	地方	曾是	一	的	相信	,	和	这	成员	的	这	公司	,	后

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

considering	the	matter	,
考虑	这	事情	,

这是一个充满信任的地方，公司成员在考虑此事后，

[dɪ'saɪdɪd] ['ædvɜːsli] .

decided	adversely	.
决定	不利地	.

判决不利。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][fækt][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ɔː(r)] [nəʊn] .

Nothing	as	to	fact	was	alleged	or	known	.
没有什么	作为	到	事实	曾是	据称	或者	已知	.

没有任何事实指控或已知晓。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [laɪf][wɒz; wəz] [sed] [ə'genst] [hɪm] .

Not	a	word	as	to	his	conduct	in	life	was	said	against	him	.
不是	一个	单词	作为	到	他的	执行	在	生活	曾是	说	反对	他	.

没有一个人说他生前行为不端。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ]

But	he	had	often	been	seen	in	company	with	young	men	who	did	not	bear	a
但	他	有	经常	到过	已见	在	公司	和	年轻的	男人	WHO	做过	不是	熊	一个

['sɒlɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

solid	reputation	,
坚硬的	名声	,

但他经常与一些名声不佳的年轻人交往。

[ænd; ənd] [weə(r)] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [seɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

and	where	doubt	existed	,	it	was	not	considered	safe	to	employ	him	.
和	在哪里	怀疑	存在	,	它	曾是	不是	经过考虑的	安全的	到	采用	他	.

如果存在疑虑，则认为雇用他是不安全的。

[səʊ] [ðæt] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [lɒst] — [lɒst] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

So that good opportunity was lost — lost through his own fault .

所以 那 好的 机会 曾是 丢失的 — 丢失的 通过 他的 自己的 过错 .

所以，这个好机会就这样错失了——而且是他自己的过错。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəb] [felt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [tɔːkt] [ɒv; əv] " [feɪt] ,

Poor Jacob felt gloomy and disappointed for a time ; talked of " fate ,

贫穷的 雅各布 毛毡 阴沉 和 失望的 为了 一个 时间 ; 谈话 的 " 命运 ,

"

"

"

可怜的雅各布一度感到沮丧和失望；他谈到了“命运”。

" [bæd] [lʌk] ,

" bad luck ,

" 坏的 运气 ,

“厄运，

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

" and all that kind of nonsense ,

" 和 全部 那 种类 的 废话 ,

以及所有这类胡说八道

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][æn; ən]

when the cause of his ill - success was to be attributed solely to an

什么时候 这 原因 的 他的 患病的 - 成功 曾是 到 是 归因于 仅 到 一个

[ˌʌn'waɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

unwise disregard of appearances .

失策 漠视 的 外貌 .

而他失败的原因仅仅是因为他轻视了外表。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] ,

" We shall have to remove , " he said to his mother in a troubled way ,

" 我们 将 有 到 消除 , " 他 说 到 他的 母亲 在 一个 麻烦 方式 ,

“我们必须搬走，”他忧心忡忡地对母亲说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

after this disappointment .

后 这 失望 .

经历了这次失望之后。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] . & [el] . - [es][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel]

" If I had secured the situation at A . & L . ' s all would have been well

" 如果 我 有 安全 这 情况 在 一个 . & L . - s 全部 会 有 到过 出色地

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with us .

和 我们 .

“如果我能确保 A. & L. 公司的局势稳定下来，我们一切都会很顺利。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪl] ['əʊnli]

But now nothing remains but to seek a humbler place to remain here will only

但 现在 没有什么 遗迹 但 到 寻找 一个 谦逊 地方 到 保持 这里 将要 仅有的

[ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn] [det] ;

involve us in debt ;

涉及 我们 在 债务 ;

但现在除了寻找更简陋的住处之外，我们别无选择，只能继续留在这里，而这只会让我们背负债务；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] .

and that , above all things , we must avoid .

和 那 , 多于 全部 事物 , 我们 必须 避免 .

而这一点，我们最应该避免。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

I	am	sorry	for	Jane	and	Alice	;	but	it	can't	be	helped	.
我	是	对不起	为了	简	和	爱丽丝	;	但	它	不能	是	帮助	.

我为简和爱丽丝感到难过，但也没办法。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] :

"	His	mother	tried	to	answer	cheerfully	and	hopefully	:
"	他的	母亲	尝试	到	回答	愉快地	和	希望	:

他的母亲试图用轻松而充满希望的语气回答：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	her	words	did	not	dispel	a	single	shadow	from	his	mind	.
但	她	字	做过	不是	打消	一个	单身的	阴影	从	他的	头脑	.

但她的话丝毫没有驱散他心中的阴霾。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ['piːtəz] , —

A	few	days	after	this	,	a	gentleman	said	to	Jacob	Peters	,	—
一个	很少	天	后	这	,	一个	绅士	说	到	雅各布	彼得斯	,	—

几天后，一位先生对雅各布·彼得斯说：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

"	I'll	give	you	a	hint	of	something	that	is	coming	in	the	way	of	good	fortune	.
"	患病的	给	你	一个	暗示	的	某物	那	是	未来	在	这	方式	的	好的	财富	.

“我可以给你透露一下，好运即将到来。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['kɔntəm,pleit]

A	gentleman	,	whose	name	I	do	not	feel	at	liberty	to	mention	,	contemplates
一个	绅士	,	谁	姓名	我	做	不是	感觉	在	自由	到	提到	,	沉思

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

going	into	your	business	.
去	进入	你的	商业	.

一位先生（恕我无法透露他的姓名）正在考虑进入贵公司工作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juˈnaɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

He	has	plenty	of	capital	,	and	wishes	to	unite	himself	with	a	young	,
他	有	很多	的	首都	,	和	愿望	到	团结	他自己	和	一个	年轻的	,

['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [mæn] .

active	,	and	experienced	man	.
积极的	,	和	经验丰富的	男人	.

他拥有充足的资金，希望与一位年轻、积极、经验丰富的男士合作。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] — [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ;

Two	or	three	have	been	thought	of	—	you	among	the	rest	;
二	或者	三	有	到过	想法	的	—	你	之中	这	休息	;

已经想到了两三个人——你也在其中；

[faɪnd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] .

find	I	believe	it	has	been	finally	settled	that	Jacob	Peters	is	to	be	the	man	.
寻找	我	相信	它	有	到过	最后	定居	那	雅各布	彼得斯	是	到	是	这	男人	.

我相信最终已经确定，雅各布·彼得斯将担任这个职位。

[səʊ][let][ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɒn] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

So	let	me	congratulate	you	,	my	young	friend	,	on	this	good	fortune	.
所以	让	我	祝贺	你	,	我的	年轻的	朋友	,	在	这	好的	财富	.

所以，我的年轻朋友，请允许我祝贺你获得这份好运。

" [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

"	And	he	grasped	the	hand	of	Jacob	,	and	shook	it	warmly	.
"	和	他	抓住	这	手	的	雅各布	,	和	摇晃	它	热情地	.

他握住雅各的手，热情地摇了摇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə]

From	the	vale	of	despondency	,	the	young	man	was	at	once	elevated	to
从	这	谷	的	沮丧	,	这	年轻的	男人	曾是	在	一次	升高	到

[ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][ɒv; əv][həʊp] ,

the	mountain	-	top	of	hope	,
这	山	-	顶部	的	希望	,

这位年轻人瞬间从绝望的深渊跃升至希望的巅峰。

[ænd; ənd][felt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'wɪldəd] [ɪn]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪtɪd]

and	felt	,	for	a	time	,	bewildered	in	prospect	of	the	good	fortune	awaited
和	毛毡	,	为了	一个	时间	,	困惑	在	前景	的	这	好的	财富	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

他一时之间对即将到来的好运感到不知所措。

['ɔːlməʊst][ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'fɜːd] ,

Almost	in	that	very	hour	the	capitalist	,	to	whom	his	friend	referred	,
几乎	在	那	非常	小时	这	资本家	,	到	谁	他的	朋友	指	,

几乎就在那一刻，他朋友提到的那位资本家

[wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ] . & [el] .

was	in	conversation	with	Mr	.	A	.	,	of	the	firm	of	A	.	&	L	.
曾是	在	对话	和	先生	.	一个	.	,	的	这	公司	的	一个	.	&	L	.

当时正在与 A. & L. 公司的 A 先生交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [maɪ'self][ɪn] ['bɪznəs] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb]

"	I	have	about	concluded	to	associate	with	myself	in	business	young	Jacob
"	我	有	关于	结束	到	联系	和	我	在	商业	年轻的	雅各布

['piːtəz] ,

Peters	,
彼得斯	,

“我已经基本决定与年轻的雅各布·彼得斯在商业上合作，

" [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] ,

"	said	the	former	;	"	but	before	coming	to	a	final	conclusion	,
"	说	这	以前的	;	"	但	前	未来	到	一个	最终的	结论	,

“前者说道；“但在得出最终结论之前，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	thought	it	best	to	ask	your	opinion	in	the	matter	.
我	想法	它	最好的	到	问	你的	观点	在	这	事情	.

我觉得最好还是问问你的意见。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? "

You	know	the	young	man	?	"
你	知道	这	年轻的	男人	?	"

你认识那个年轻人吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . , " [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	A	.	,	"	I	have	known	him	in	a	business	way	for
"	是的	,	"	回复	先生	.	一个	.	,	"	我	有	已知	他	在	一个	商业	方式	为了

['sevrəl] [j'iəz] .

several	years	.
一些	年	.

“是的，”A先生回答说，“我与他有业务往来好几年了。”

[wiː; wi][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] . "

We	have	considerable	dealing	with	the	house	in	which	he	is	employed	.	"
我们	有	大量	处理	和	这	房子	在	哪个	他	是	受雇	.	"

我们和他工作的那家公司有相当多的业务往来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" What do you think of him ? "
" 什么 做 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd] ['bɪznəs] ['kwɒlətiz] . "
" He is a young man of decided business qualities . "
" 他 是 一个 年轻的 男人 的 决定 商业 品质 . "

“他是一位具有卓越商业才能的年轻人。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" So it appear's to me .
" 所以 它 - 到 我 .

“在我看来确实如此。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][hɪm] ? "
And you think favorably of him ? "
和 你 思考 有利 的 他 ? "

你对他印象不错?

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ,
" As to the business qualification I do , " replied Mr . A . ,
" 作为 到 这 商业 资格 我 做 , " 回复 先生 . 一个 . ,

“至于我所拥有的商业资格,”A先生回答说。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['bɪznəs] .
placing an emphasis on the word business .
放置 一个 强调 在 这 单词 商业 .

强调“商业”一词。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] ?
" Then you do not think favorably of him in some other respect ?
" 然后 你 做 不是 思考 有利 的 他 在 一些 其他 尊重 ?

那么，你对他的其他方面就没有好感吗?

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Mr . A . was silent .
" 先生 . 一个 . 曾是 沉默的 .

A先生沉默不语。

" [aɪ][həʊp] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] .
" I hope , " said the other , " that you will speak out plainly .
" 我 希望 , " 说 这 其他 , " 那 你 将要 说话 出去 显然 .

“我希望,”另一个人说，“你能坦诚地说出来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This is a matter , to me , of the first importance .
这 是 一个 事情 , 到 我 , 的 这 第一的 重要性 .

对我而言，这是头等大事。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː]
If you know of any reason why I should not associate this young man with me
如果 你 知道 的 任何 原因 为什么 我 应该 不是 联系 这 年轻的 男人 和 我
[ɪn] ['bɪznəs] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
in business I trust you will speak without reserve .
在 商业 我 相信 你 将要 说话 没有 预订 .

如果您知道任何理由说明我不应该与这位年轻人一起做生意，我相信您会毫无保留地告诉我。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
" Mr . A . remained silent for some moments , and then said , —
" 先生 . 一个 . 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 , 和 然后 说 , —

A先生沉默了一会儿，然后说道:

" [ai] [fiːl] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	I	feel	considerably	embarrassed	in	regard	to	this	matter	.
"	我	感觉	相当	尴尬的	在	看待	到	这	事情	.

“我对此事感到非常尴尬。”

[ai] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

I	would	on	no	account	give	a	wrong	impression	in	regard	to	the	young	man	.
我	会	在	不	帐户	给	一个	错误的	印象	在	看待	到	这	年轻的	男人	.

我绝不会给别人留下关于这位年轻人的错误印象。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] — "

He	may	be	all	right	;	is	all	right	,	perhaps	;	but	—	"
他	可能	是	全部	正确的	;	是	全部	正确的	,	也许	;	但	—	"

他或许没事；也许确实没事；但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "

"	But	what	,	sir	?	"
"	但	什么	,	先生	?	"

“可是，先生，是什么呢？”

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [jʌŋ] [men] [huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)] .

"	I	have	seen	him	in	company	with	young	men	whose	characters	are	not	fair	.
"	我	有	已见	他	在	公司	和	年轻的	男人	谁	人物	是	不是	公平的	.

我曾见过他与一些品行不端的年轻人在一起。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	I	have	seen	him	entering	into	and	coming	out	of	places	where	it	is
和	我	有	已见	他	进入	进入	和	未来	出去	的	地方	在哪里	它	是

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] . "

not	always	safe	to	go	.	"
不是	总是	安全的	到	去	.	"

我曾亲眼目睹他出入一些并不总是安全的地方。

" [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪm'fætɪkli] , " [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['set(ə)ld] .

"	Enough	,	sir	,	enough	!	"	said	the	gentleman	,	emphatically	,	"	The	matter	is	settled	.
"	足够的	,	先生	,	足够的	!	"	说	这	绅士	,	强调地	,	"	这	事情	是	定居	.

“够了，先生，够了！”这位先生强调说，“这件事已经解决了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

It	may	be	all	right	with	him	,	as	you	say	.
它	可能	是	全部	正确的	和	他	,	作为	你	说	.

正如你所说，他可能并不介意。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	hope	it	is	.
我	希望	它	是	.

我希望如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

But	he	can	never	be	a	partner	of	mine	.
但	他	能	绝不	是	一个	伙伴	的	矿	.

但他永远不可能成为我的合伙人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

And	now	,	passing	from	him	,	I	wish	to	ask	about	another	young	man	,
和	现在	,	通过	从	他	,	我	希望	到	问	关于	其他	年轻的	男人	,

现在，我想接过他的话，问问另一位年轻人的情况。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['sekənd] [tuː; tə] ['piːtəz] .

who	has	been	in	my	mind	second	to	Peters	.
WHO	有	到过	在	我的	头脑	第二	到	彼得斯	.

在我心中，他一直是仅次于彼得斯的人选。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] . "
He **is** **in** **your** **employment** **.** **"**
他 是 在 你的 就业 . "

他受雇于你们公司。

" [rælf] [ˈgɪlpɪn] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Ralph** **Gilpin** **,** **you** **mean** **.** **"**
" 拉尔夫 吉尔平 , 你 意思是 . "

“你是说拉尔夫·吉尔平吧。”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] .
" **In** **every** **way** **unexceptionable** **.**
" 在 每一个 方式 无可挑剔 .

各方面都无可挑剔。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɒnfɪdəns] .
I **can** **speak** **of** **him** **with** **the** **utmost** **confidence** **.**
我 能 说话 的 他 和 这 极致 信心 .

我可以非常自信地谈论他。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] — [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈkwɒlətɪ] , [raɪt] [æz; əz][tuː; tə]
He **is** **right** **in** **all** **respects** **—** **right** **as** **to** **the** **business** **quality** **,** **right** **as** **to**
他 是 正确的 在 全部 尊重 — 正确的 作为 到 这 商业 质量 , 正确的 作为 到
[ˈkærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

他的说法完全正确——无论是商业素质还是人品，都无可挑剔。

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
and **right** **as** **to** **associations** **.**
和 正确的 作为 到 协会 .

以及加入协会的权利。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn] . "
You **could** **not** **have** **a** **better** **man** **.** **"**
你 可以 不是 有 一个 更好的 男人 . "

你不可能找到比他更好的人了。

" [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ˈset(ə)ld] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
" **The** **matter** **is** **settled** **,** **then** **,** **"** **replied** **the** **gentleman** **.**
" 这 事情 是 定居 , 然后 , " 回复 这 绅士 .

“那么，这件事就这么定了。”这位先生回答道。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [rælf] [ˈgɪlpɪn] [ɪf] [ˈnaɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][hiː; hi][ˈɒbdʒɪkts] . "
" **I** **will** **take** **Ralph** **Gilpin** **if** **neither** **you** **nor** **he** **objects** **.** **"**
" 我 将要 拿 拉尔夫 吉尔平 如果 两者都不 你 也不 他 对象 . "

“如果你和拉尔夫·吉尔平都不反对，我就带他走。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [ai][kæn; kən][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" **There** **will** **be** **no** **objection** **on** **either** **side** **,** **I** **can** **answer** **for** **that** **,**
" 那里 将要 是 不 异议 在 任何一个 边 , 我 能 回答 为了 那 ,

“双方都不会有任何异议，我可以保证这一点。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [kləʊzd] .
" **said** **Mr** **.** **A** **.** **,** **and** **the** **interview** **closed** **.**
" 说 先生 . 一个 . , 和 这 面试 关闭 .

“A先生说道，采访就此结束。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][ɒv; əv][həʊp] , [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv]

From	the	mountain	-	top	of	hope	,	away	down	into	the	dark	vale	of
从	这	山	-	顶部	的	希望	,	离开	向下	进入	这	黑暗的	谷	的

[dɪ'spɒndənsi] , [pɑːst] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] ,

despondency	,	passed	Jacob	Peters	,
沮丧	,	通过了	雅各布	彼得斯	,

从希望之巅，一路跌落到绝望之谷，雅各布·彼得斯

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][hɪm] [ðæt] [rælf] ['gɪlpɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː]

when	it	was	told	him	that	Ralph	Gilpin	was	to	be	a	partner	in	the	new
什么时候	它	曾是	讲述	他	那	拉尔夫	吉尔平	曾是	到	是	一个	伙伴	在	这	新的

[fɜːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .

firm	which	he	had	expected	to	enter	.
公司	哪个	他	有	预期的	到	进入	.

当他得知拉尔夫·吉尔平将成为他原本期望加入的新公司的合伙人时，他感到非常震惊。

" [ænd; ənd][səʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

"	And	so	nothing	is	left	to	us	,	"	he	said	to	himself	,	in	bitterness	of
"	和	所以	没有什么	是	左边	到	我们	,	"	他	说	到	他自己	,	在	苦味	的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“这样一来，我们就什么都没留下了，”他痛苦地自言自语道。

" [bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [muːv] ['stedəli] ['ʌpwədz]

"	but	go	down	,	while	others	,	no	better	than	we	are	,	move	steadily	upwards
"	但	去	向下	,	尽管	其他的	,	不	更好的	比	我们	是	,	移动	稳步	向上

.

:
.

“但我们却在下坡，而其他人，和我们一样，却在稳步上升。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rælf] ['gɪlpɪn][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?

Why	should	Ralph	Gilpin	be	preferred	before	me	?
为什么	应该	拉尔夫	吉尔平	是	首选	前	我	?

为什么拉尔夫·吉尔平应该优先于我?

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['haɪə(r)] [ə'bɪlətɪ][nɔː(r)] [stɹ'ɪktɐ] [ɪn'tegrətɪ] .

He	has	no	higher	ability	nor	stricter	integrity	.
他	有	不	更高	能力	也不	更严格	正直	.

他既没有更高的能力，也没有更严格的诚信。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ,

He	cannot	be	more	faithful	,	more	earnest	,
他	不能	是	更多的	忠实	,	更多的	认真	,

他再怎么忠诚、再认真也不为过。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	more	active	than	I	would	have	been	in	the	new	position	.
或者	更多的	积极的	比	我	会	有	到过	在	这	新的	位置	.

或者说，在新职位上我会更加积极主动。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][set] [ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['teɪkən] .

But	I	am	set	aside	and	he	is	taken	.
但	我	是	放	旁边	和	他	是	已采取	.

但我被冷落了，他被选中了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

It	is	a	bitter	,	bitter	disappointment	!
它	是	一个	苦的	,	苦的	失望	!

真是令人无比失望!

" [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [rælf] ['gɪlpɪn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ,
" Three years have passed , and Ralph Gilpin is on the road to fortune ,
" 三 年 有 通过了 , 和 拉尔夫 吉尔平 是 在 这 路 到 财富 ,

三年过去了，拉尔夫·吉尔平走上了致富之路。

[waɪl] ['dʒeɪkəb] ['piːtəz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [klɑːk] .
while Jacob Peters remains a clerk .
尽管 雅各布 彼得斯 遗迹 一个 职员 .

而雅各布·彼得斯仍然担任职员。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
The one was careful of his good name ; the other was not .
这 一 曾是 小心 的 他的 好的 姓名 ; 这 其他 曾是 不是 .

一个很在意自己的名声；另一个则不然。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːt] .
My young reader , take the lesson to heart .
我的 年轻的 读者 , 拿 这 课 到 心 .

我的小读者，请把这个教训牢记在心。

[gɑːd] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] ['kwɒlətɪ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [gɑːd]
Guard well your good name ; and as name signifies quality , by all means guard
警卫 出色地 你的 好的 姓名 ; 和 作为 姓名 表示 质量 , 经过 全部 方法 警卫
[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,
your spirit ,
你的 精神 ,

务必守护好你的名誉；因为名誉代表品质，所以也务必守护好你的品格。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ['entə(r)] [ðeə(r)] ;
so that no evil thing enter there ;
所以 那 不 邪恶的 事物 进入 那里 ;

以免邪恶之事进入那里；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kwɒlətɪ] .
and your good name shall be only the expression of your good quality .
和 你的 好的 姓名 将 是 仅有的 这 表达 的 你的 好的 质量 .

你的良好声誉正是你良好品质的体现。

[eks] .
X .
X .

X.

['lɪt(ə)l] ['lɪzi] .
LITTLE LIZZIE .
小的 莉齐 .

小莉齐。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['wiːpɪŋ] .
" IF they wouldn't let him have it ! " said Mrs . Leslie , weeping .
" 如果 他们 不会 让 他 有 它 ! " 说 太太 . 莱斯利 , 哭泣 .

“如果他们不让他得到它就好了！”莱斯利太太哭着说。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sel] [hɪm] ['lɪkə(r)] , [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] !
" O , if they wouldn't sell him liquor , there'd be no trouble !
" 哦 , 如果 他们 不会 卖 他 酒 , 那里 是 不 麻烦 !

“哦，如果他们不卖酒给他，就不会有麻烦了！”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] .

He's	one	of	the	best	of	men	when	he	doesn't	drink	.
他是	一	的	这	最好的	的	男人	什么时候	他	不	喝	.

他不喝酒的时候，是个非常优秀的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [brɪŋz] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] ,

He	never	brings	liquor	into	the	house	;	and	he	tries	hard	enough	,	I	know	,
他	绝不	带来	酒	进入	这	房子	;	和	他	尝试	难的	足够的	,	我	知道	,

他从来不把酒带回家；我知道他已经尽力了。

[tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [pɑːs] [dʒɛŋks] ['tævən] .

to	keep	sober	,	but	he	cannot	pass	Jenks's	tavern	.
到	保持	清醒	,	但	他	不能	经过	詹克斯	酒馆	.

他想保持清醒，但却过不了詹克斯的酒馆。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['neɪbə(r)] , [huː] [rɪ'spɒndɪd] , [baɪ] ['seɪɪŋ]

"	Mrs	.	Leslie	was	talking	with	a	sympathizing	neighbor	,	who	responded	,	by	saying
"	太太	.	莱斯利	曾是	说	和	一个	同情的	邻居	,	WHO	回应	,	经过	说

,

,

,

莱斯利太太正在和一位同情她的邻居交谈，邻居回应说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['tævən] [wʊd] [bɜːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

that	she	wished	the	tavern	would	burn	down	,	and	that	,	for	her	part	,
那	她	希望	这	酒馆	会	烧伤	向下	,	和	那	,	为了	她	部分	,

她希望酒馆被烧毁，而就她而言，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ə'plai] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɜː'self] .

she	didn't	feel	any	too	good	to	apply	fire	to	the	place	herself	.
她	没有	感觉	任何	也	好的	到	申请	火	到	这	地方	她自己	.

她感觉身体不太舒服，不适合亲自用火烧那个地方。

['mɪsɪz] . ['lezli] [saɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃekt] ['eɪprən] .

Mrs	.	Leslie	sighed	,	and	wiped	away	the	tears	with	her	checked	apron	.
太太	.	莱斯利	叹了口气	,	和	擦拭	离开	这	眼泪	和	她	已检查	围裙	.

莱斯利太太叹了口气，用格子围裙擦了擦眼泪。

" [ɪts] [hɑːd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,

"	It's	hard	,	indeed	,	it	is	,	"	she	murmured	,
"	它是	难的	,	的确	,	它	是	,	"	她	低声说道	,

“确实很难，”她低声说道。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒɛŋks] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ['evri] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	to	see	a	man	like	Jenks	growing	richer	and	richer	every	day	out	of	the
"	到	看	一个	男人	喜欢	詹克斯	生长	更富有	和	更富有	每一个	天	出去	的	这

['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men] ,

earnings	of	poor	working	-	men	,
收益	的	贫穷的	在职的	-	男人	,

“眼睁睁看着像詹克斯这样的人靠着贫苦工人的收入一天比一天富有，真是令人痛心。”

[huːz] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] .

whose	families	are	in	want	of	bread	.
谁	家庭	是	在	想	的	面包	.

他们的家庭正面临面包短缺的问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪkspəns] [ðæt] [gəʊz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [meɪd] ['pʊrər] — [tuː; tə]

For	every	sixpence	that	goes	over	his	counter	some	one	is	made	poorer	—	to
为了	每一个	六便士	那	去	超过	他的	柜台	一些	一	是	制成	贫穷	—	到

[sʌm; səm] [hɑːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][peɪn] . "

some	heart	is	given	a	throb	of	pain	.	"
一些	心	是	给定	一个	搏动	的	疼痛	.	"

他柜台上每卖出六便士，就有人因此变得更穷——有人因此感到心痛。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [ɪ'mi:diətli] .

"	It's	a	downright	shame	!	"	exclaimed	the	neighbor	,	immediately	.
"	它是	一个	彻头彻尾	耻辱	！	"	惊呼	这	邻居	,	立即地	.

“真是太可惜了！”邻居立刻惊呼道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] , [aɪ'd] [si:] [ðæt] [hi:; hi]

"	If	I	had	my	way	with	the	lazy	,	good	-	for	-	nothing	fellow	,	I'd	see	that	he
"	如果	我	有	我的	方式	和	这	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	,	ID	看	那	他

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,

did	something	useful	,
做过	某物	有用	,

“如果我能对那个懒惰无用的家伙说了算，我一定要让他做点有用的事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

if	it	was	to	break	stone	on	the	road	.
如果	它	曾是	到	休息	石头	在	这	路	.

如果是为了砸碎路上的石头。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ðæt] [hi:; hi] [in'tais] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:(r)] ,

Were	it	my	husband	,	instead	of	yours	,	that	he	enticed	into	his	bar	,
是	它	我的	丈夫	,	反而	的	你的	,	那	他	诱人的	进入	他的	酒吧	,

如果他引诱进酒吧的不是你的丈夫而是我的丈夫，

[dɪ'pend] [ˌɒnt] [id] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

depend	on't	he'd	get	himself	into	trouble	.
依赖	不	他会	得到	他自己	进入	麻烦	.

如果他依赖这一点，就会给自己惹上麻烦。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

"	While	this	conversation	was	going	on	,	a	little	girl	,	not	over	ten	years	of	age	,
"	尽管	这	对话	曾是	去	在	,	一个	小的	女孩	,	不是	超过	十	年	的	年龄	,

“就在我们谈话进行的同时，一个小女孩，不超过十岁，

[sæt] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

sat	listening	attentively	.
卫星	聆听	认真地	.

他坐着，认真地听着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən]

After	a	while	she	went	quietly	from	the	room	,	and	throwing	her	apron
后	一个	尽管	她	去	悄悄	从	这	房间	,	和	投掷	她	围裙

['əʊvə(r)] [hed] ,

over	head	,
超过	头	,

过了一会儿，她静静地走出房间，把围裙扔到头顶上。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] , [ˌʌnəb'zɜ:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

took	her	way	,	unobserved	by	her	mother	,	down	the	road	.
采取	她	方式	,	未被观察到的	经过	她	母亲	,	向下	这	路	.

她趁母亲不注意，沿着路走了。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ['gəʊɪŋ] ?

Where	was	little	Lizzie	going	?
在哪里	曾是	小的	莉齐	去	?

小莉齐要去哪里?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

There	was	a	purpose	in	her	mind	:	She	had	started	on	a	mission	.
那里	曾是	一个	目的	在	她	头脑	:	她	有	开始	在	一个	使命	.

她心中有一个明确的目标：她开始执行一项任务。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sel] [hɪm] ['lɪkə(r)] !

"	O	,	if	they	wouldn't	sell	him	liquor	!
"	哦	,	如果	他们	不会	卖	他	酒	!

“哦，要是他们不卖酒给他就好了！”

" [ðiːz] ['ɜːnɪst] , ['tɪəfl] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

"	These	earnest	,	tearful	words	of	her	,	mother	had	filled	her	thoughts	.
"	这些	认真	,	内牛满面	字	的	她	,	母亲	有	已填	她	想法	.

“母亲这些真挚而充满泪水的话语，占据了她的思绪。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [ˌwʊdnt] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

If	Mr	.	Jenks	wouldn't	sell	her	father	anything	to	drink	,	"	there	would	be
如果	先生	.	詹克斯	不会	卖	她	父亲	任何事物	到	喝	,	"	那里	会	是

[nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

no	more	trouble	.
不	更多的	麻烦	.

如果詹克斯先生不卖给她父亲任何酒，“就不会再有麻烦了。”

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [haʊ] [də'rekt][ðə; ði] ['remədi] !

"	How	simple	,	how	direct	the	remedy	!
"	如何	简单的	,	如何	直接的	这	补救	!

“多么简单、多么直接的解决方法啊！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ,

She	would	go	to	Mr	.	Jenks	,
她	会	去	到	先生	.	詹克斯	,

她会去找詹克斯先生，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] ,

and	ask	him	not	to	let	her	father	have	any	more	liquor	,
和	问	他	不是	到	让	她	父亲	有	任何	更多的	酒	,

并要求他不要再让她父亲喝到酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

and	then	all	would	be	well	again	.
和	然后	全部	会	是	出色地	再次	.

那样的话，一切都会再次好起来。

['ɑːtləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !

Artless	,	innocent	child	!
不矫揉造作	,	清白的	孩子	!

天真无邪的孩子！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

And	this	was	her	mission	.
和	这	曾是	她	使命	.

这就是她的使命。

[ðə; ði] ['tævən] [kept] [baɪ]['dʒɛŋks] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [mæn][ɪn] ['mɪlənˌvɪl] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]

The	tavern	kept	by	Jenks	,	the	laziest	man	in	Milanville	,	—	he	was	too	lazy	to
这	酒馆	保留	经过	詹克斯	,	这	最懒惰的	男人	在	米兰维尔	,	—	他	曾是	也	懒惰的	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

詹克斯是米兰维尔最懒的人，他经营着一家酒馆——他懒得干活。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə] ['tævən] - ['kiːpɪŋ] ,

and	therefore	went	to	tavern	-	keeping	,
和	所以	去	到	酒馆	-	保持	,

因此，他便去开了一家酒馆。

— [stʊd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenəmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

—	stood	nearly	a	quarter	of	a	mile	from	the	poor	tenement	occupied	by
—	站立	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	贫穷的	廉租公寓	占领	经过

[ðə; ði] ['lezli] .

the	Leslies	.
这	莱斯利	.

——距离莱斯利一家居住的简陋公寓楼大约四分之一英里。

[tə'wɔːdz] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] , ['sʌltri] [sʌn] , ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

Towards	this	point	,	under	a	hot	,	sultry	sun	,	little	Lizzie	made	her	way	,
向	这	观点	,	在下面	一个	热的	,	闷热	太阳	,	小的	莉齐	制成	她	方式	,

这时，在闷热的阳光下，小莉齐走了过来。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ɪts] ['pɜːpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hiːt] [ɒv; əv]

her	mind	so	filled	with	its	purpose	that	she	was	unconscious	of	heat	of
她	头脑	所以	已填	和	它是	目的	那	她	曾是	无意识	的	热	的

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

她一心想着某个目标，以至于感觉不到疲惫的燥热。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] .

Not	long	before	a	traveller	alighted	at	the	tavern	.
不是	长的	前	一个	游客	下车	在	这	酒馆	.

不久之后，一位旅客在酒馆下了车。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [fed] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ,

After	giving	directions	to	have	his	horses	fed	,	he	entered	the	bar	-	room	,
后	给予	方向	到	有	他的	马匹	美联储	,	他	进入	这	酒吧	-	房间	,

他吩咐人喂完马后，便走进了酒吧间。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weə(r)] ['dʒɛŋks] [stʊd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

and	went	to	where	Jenks	stood	,	behind	the	counter	.
和	去	到	在哪里	詹克斯	站立	,	在后面	这	柜台	.

然后走到詹克斯站着的地方，他站在柜台后面。

" [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

"	Have	something	to	drink	?	"	inquired	the	landlord	.
"	有	某物	到	喝	?	"	询问	这	房东	.

“要喝点什么吗？”房东问道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	I'll	take	a	glass	of	water	,	if	you	please	.
"	患病的	拿	一个	玻璃	的	水	,	如果	你	请	.

“请给我一杯水。”

" ['dʒɛŋks][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][wʌns] [felt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Jenks	could	not	hide	the	indifference	at	once	felt	towards	the	stranger	.
"	詹克斯	可以	不是	隐藏	这	漠不关心	在	一次	毛毡	向	这	陌生人	.

“詹克斯无法掩饰他对陌生人的冷漠之情。”

['veri] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi][set][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

Very	deliberately	he	set	a	pitcher	and	a	glass	upon	the	counter	,	and	then
非常	故意地	他	放	一个	投手	和	一个	玻璃	之上	这	柜台	,	和	然后

[tɜːnd] ['pɑːtli] [ə'weɪ] .

turned	partly	away	.
转向	部分	离开	.

他非常刻意地将一个水罐和一个玻璃杯放在柜台上，然后半转过身去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [æn; ən]

The	stranger	poured	out	a	tumbler	of	water	,	and	drank	it	off	with	an
这	陌生人	倾倒	出去	一个	不倒翁	的	水	,	和	喝	它	离开	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

air	of	satisfaction	.
空气	的	满意	.

陌生人倒出一杯水，一饮而尽，脸上带着一丝满足的神情。

" [gʊd] ['wɔ:tə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['lændlɔ:d] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Good	water	,	that	of	yours	,	landlord	,	"	said	he	.
"	好的	水	,	那	的	你的	,	房东	,	"	说	他	.

“房东，你家的水质很好，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] , ['sʌmwɒt] [ʌn'kɜ:rtiəsli] .

"	Is	it	?	"	was	returned	,	somewhat	uncourteously	.
"	是	它	?	"	曾是	返回	,	有些	粗鲁地	.

“是吗？”对方有些不礼貌地反问道。

" [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ['wɔ:tə(r)] — [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	I	call	it	good	water	—	don't	you	?	"
"	我	称呼	它	好的	水	—	不	你	?	"

“我觉得这是好水——你不觉得吗？”

" ['nevə(r)] [drɪŋk] ['wɔ:tə(r)][baɪ] [ɪt'self] .

"	Never	drink	water	by	itself	.
"	绝不	喝	水	经过	本身	.

“千万不要单独喝水。”

" [æz; əz]['dʒɛŋks] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [wiŋk] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kʌstəməz] , [hu:] [wɒz; wəz]

"	As	Jenks	said	this	,	he	winked	to	one	of	his	good	customers	,	who	was
"	作为	詹克斯	说	这	,	他	眨眼	到	一	的	他的	好的	顾客	,	WHO	曾是

['laʊndʒɪŋ] ,

lounging	,
休闲	,

“詹克斯说着这番话时，还朝一位正懒洋洋地躺着的老顾客眨了眨眼。”

[ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] .

in	the	bar	.
在	这	酒吧	.

在酒吧里。

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][dræŋk] ['eni] ['wɔ:tə(r)] , [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] .

"	In	fact	,	it's	so	long	since	I	drank	any	water	,	that	I	forgot	how	it	tastes	.
"	在	事实	,	它是	所以	长的	自从	我	喝	任何	水	,	那	我	忘了	如何	它	口味	.

“事实上，我已经很久没喝过水了，我都忘了水是什么味道了。”

[doʊnt][ju:; jʊ] , ['lezli] ?

Don't	you	,	Leslie	?
不	你	,	莱斯利	?

莱斯利，你难道不这么认为吗?

" [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [lɒst] [tu:; tə] [ʃeɪm]

"	The	man	,	to	whom	this	was	addressed	,	was	not	so	far	lost	to	shame
"	这	男人	,	到	谁	这	曾是	已解决	,	曾是	不是	所以	远的	丢失的	到	耻辱

[æz; əz]['dʒɛŋks] .

as	Jenks	.
作为	詹克斯	.

“这封信是写给那个人的，他不像詹克斯那样羞愧难当。”

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fju:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —

He	blushed	and	looked	confused	,	as	he	replied	,	—
他	脸红了	和	看起来	使困惑	,	作为	他	回复	,	—

他脸红了，一脸困惑地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] ['aʊə(r)] ['relɪʃ]
" It might be better for some of us if we had not lost our relish
" 它 可能 是 更好的 为了 一些 的 我们 如果 我们 有 不是 丢失的 我们的 尽情享用
[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] . "
for pure water . "
为了 纯的 水 . "

“如果我们没有失去对纯净水的喜爱，对我们中的一些人来说或许会更好。”

" [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] ['spəʊkən] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
" A true word spoken , my friend ! " said the stranger , turning to the man ,
" 一个 真的 单词 说 , 我的 朋友 ! " 说 这 陌生人 , 转弯 到 这 男人 ,

“说得对，我的朋友！”陌生人说着，转向那人说道。

[huːz] ['swəʊlən] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [pætʃt] , ['θredbeə(r)] ['gɑːmənts] , [tuː] ['pleɪnli] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri]
whose swollen visage , and patched , threadbare garments , too plainly told the story
谁 肿 面容 , 和 已修补 , 破旧的 服装 , 也 显然 讲述 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd][laɪf] .
of his sad life .
的 他的 伤心 生活 .

他浮肿的面容和破烂不堪的衣衫，无不清楚地诉说着他悲惨的人生。

" - ['wɔːtə(r)] , [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [braɪt] ['wɔːtə(r)] ; - [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] .
" ' Water , pure water , bright water ; ' that is my motto .
" - 水 , 纯的 水 , 明亮的 水 ; - 那 是 我的 座右铭 .

“‘水，纯净的水，明亮的水；’这是我的座右铭。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [swelz] [ðə; ði] [feɪs] , [nɔː(r)] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [aɪz] , [nɔː(r)] [mɑːz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] .
It never swells the face , nor inflames the eyes , nor mars the countenance .
它 绝不 涌浪 这 脸 , 也不 发炎 这 眼睛 , 也不 火星 这 面容 .

它不会使脸部肿胀，也不会使眼睛发炎，更不会损害容貌。

[ɪts] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [helθ] , [θrɪft] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Its attendants are health , thrift , and happiness .
它是 服务员 是 健康 , 节约 , 和 幸福 .

它带来的益处包括健康、节俭和幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tɔil] [waɪfs] ['gɑːmənts] .
It takes not away the children's bread , nor the toiling wife's garments .
它 需要 不是 离开 这 孩子们的 面包 , 也不 这 辛勤劳作 妻子的 服装 .

它不会夺走孩子们的面包，也不会夺走辛勤劳作的妻子的衣物。

['wɔːtə(r)] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [tʃ'iːfəst] ['blesɪŋz] !
Water ! — it is one of God's chiefest blessings !
水 ! — 它 是 一 的 神的 酋长 祝福 !

水！——它是上帝最伟大的恩赐之一！

['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hɪə(r)] , [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ;
Our friend , the landlord here , says he has forgotten how it tastes ;
我们的 朋友 , 这 房东 这里 , 说道 他 有 被遗忘的 如何 它 口味 ;

我们的朋友，也就是这里的房东，说他已经忘记了它的味道；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] !
and you have lost all relish for the refreshing draught !
和 你 有 丢失的 全部 尽情享用 为了 这 令人耳目一新 草稿 !

你已经完全失去了对清爽饮品的兴趣！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [kən'feʃ(ə)n] ! — [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [mait] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)] !
Ah , this is a sad confession ! — one which the angels might weep to hear !
啊 , 这 是 一个 伤心 忏悔 ! — 一 哪个 这 天使 可能 哭泣 到 听到 !

啊，这真是令人悲伤的告白！——连天使听到都会落泪！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] [bɪ'saɪdz] ['lezli] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]

"	There	were	two	or	three	customers	in	the	bar	besides	Leslie	,	to	whom	this
"	那里	是	二	或者	三	顾客	在	这	酒吧	除了	莱斯利	,	到	谁	这

[wɒz; wəz] [ə'drest] ;

was	addressed	;
曾是	已解决	;

“除了莱斯利之外，酒吧里还有两三个顾客，这封信是对他们说的；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz]['æŋgri][ænd; ənd] ['snɪrɪŋ]

and	all	of	them	,	in	spite	of	the	landlord's	angry	and	sneering
和	全部	的	他们	,	在	尽管如此	的	这	房东的	生气的	和	冷笑

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

尽管房东一脸愤怒和嘲讽的表情，他们所有人还是.....

['triːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

treated	the	stranger	with	attention	and	respect	.
治疗	这	陌生人	和	注意力	和	尊重	.

对陌生人给予了关注和尊重。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɛŋks][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ; [səʊ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɑː(r)] ,

Seeing	this	,	Jenks	could	not	restrain	himself	;	so	,	coming	from	behind	his	bar	,
看到	这	,	詹克斯	可以	不是	抑制	他自己	;	所以	,	未来	从	在后面	他的	酒吧	,

看到这一幕，詹克斯再也按捺不住，从吧台后面走了出来。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][kwaɪt] ['ruːdli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	advanced	to	his	side	,	and	,	laying	his	hand	quite	rudely	on	his	shoulder	,
他	先进的	到	他的	边	,	和	,	躺下	他的	手	相当	粗鲁地	在	他的	肩膀	,

他走到他身边，很粗鲁地把手放在他的肩膀上，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['mænə(r)] , —

said	,	in	a	peremptory	manner	,	—
说	,	在	一个	蛮横	方式	,	—

他以不容置疑的语气说道——

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] !

"	See	here	,	my	friend	!
"	看	这里	,	我的	朋友	!

“看这里，我的朋友！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] ,

If	you	are	about	making	a	temperance	lecture	,
如果	你	是	关于	制作	一个	节制	演讲	,

如果你打算做一场关于节制的演讲，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] .

you	can	adjourn	to	the	Town	Hall	or	the	Methodist	Chapel	.
你	能	休会	到	这	镇	大厅	或者	这	卫理公会	教堂	.

您可以前往市政厅或卫理公会教堂继续讨论。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	The	stranger	moved	aside	a	pace	or	two	,
"	这	陌生人	已搬	旁边	一个	步伐	或者	二	,

陌生人侧身让开了一两步，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒɛŋks] [maɪt] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['maɪldli]

so	that	the	hand	of	Jenks	might	fall	from	his	person	,	and	then	said	,	mildly
所以	那	这	手	的	詹克斯	可能	落下	从	他的	人	,	和	然后	说	,	轻微地

, —

,	—
,	—

好让詹克斯的手从他身上滑落，然后他温和地说——

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]

"	There	must	be	something	wrong	here	if	a	man	may	not	speak	in	praise	of
"	那里	必须	是	某物	错误的	这里	如果	一个	男人	可能	不是	说话	在	称赞	的

['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] . "

water	without	giving	offense	.	"
水	没有	给予	罪行	.	"

“如果一个人不能赞美水而不冒犯他人，那这里肯定有什么地方出了问题。”

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'dʒɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lektʃə(r)] !

"	I	said	you	could	adjourn	your	lecture	!
"	我	说	你	可以	休会	你的	演讲	!

“我说过你可以休课了！”

" [ðə; ðɪ]['lænd.lɔːrdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]

"	The	landlord's	face	was	now	fiery	red	,	and	he	spoke	with	insolence	and
"	这	房东的	脸	曾是	现在	火热	红色的	,	和	他	辐	和	傲慢	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

“房东的脸涨得通红，说话时语气傲慢而激动。”

" [əʊ] , [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

"	O	,	well	,	as	you	are	president	of	the	meeting	,
"	哦	,	出色地	,	作为	你	是	总统	的	这	会议	,

“哦，好吧，既然你是会议主席，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][let][juː; jʊ]['eksəsaɪz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'dʒɜːnmənt] , " [sed]

I	suppose	we	must	let	you	exercise	an	arbitrary	power	of	adjournment	,	"	said
我	认为	我们	必须	让	你	锻炼	一个	随意的	力量	的	休会	,	"	说

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [gʊd] - .

the	stranger	,	good	-	humoredly	.
这	陌生人	,	好的	-	幽默地	.

“我想我们必须让你行使任意的休庭权，”陌生人笑着说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][hæd; həd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][tuː; tə]

"	I	didn't	think	any	one	had	so	strong	a	dislike	for	water	as	to
"	我	没有	思考	任何	一	有	所以	强的	一个	不喜欢	为了	水	作为	到

[kən'sɪdə(r)][ɪts] [preɪz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

consider	its	praise	an	insult	.
考虑	它是	称赞	一个	侮辱	.

“我没想到会有人如此厌恶水，以至于认为赞美水是一种侮辱。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - [ruːm] .

"	At	this	moment	a	child	stepped	into	the	bar	-	room	.
"	在	这	片刻	一个	孩子	步	进入	这	酒吧	-	房间	.

这时，一个孩子走进了酒吧间。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli]

Her	little	face	was	flushed	,	and	great	beads	of	perspiration	were	slowly
她	小的	脸	曾是	酡	,	和	伟大的	珠子	的	汗	是	缓慢地

['muːvɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .

moving	down	her	crimson	cheeks	.
移动	向下	她	赤红	脸颊	.

她的小脸蛋红扑扑的，大颗大颗的汗珠缓缓地顺着她绯红的脸颊滑落。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk]

Her	step	was	elastic	,	her	manner	earnest	,	and	her	large	,	dark
她	步	曾是	松紧带	,	她	方式	认真	,	和	她	大的	,	黑暗的

[aɪz] [braɪt] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] ['pɜːpəs] .

eyes	bright	with	an	eager	purpose	.
眼睛	明亮的	和	一个	渴望的	目的	.

她步伐轻盈，举止认真，一双又大又黑的眼睛闪烁着渴望的光芒。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

She	glanced	neither	to	the	right	nor	the	left	,	but	walking	up	to	the
她	瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	,	但	步行	向上	到	这

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

她既没向左也没向右看，而是径直走向房东。

['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [θrɪld] ['evri]

lifted	to	him	her	sweet	young	face	,	and	said	,	in	tones	that	thrilled	every
抬起	到	他	她	甜的	年轻的	脸	,	和	说	,	在	音调	那	激动不已	每一个

[hɑːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , —

heart	but	his	,	—
心	但	他的	,	—

她抬起甜美年轻的脸庞，对着他说道，那语气令所有人心潮澎湃，唯独他除外——

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , [doʊnt] [sel] [pə'pɑː] ['eni] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] ! "

"	Please	,	Mr	.	Jenks	,	don't	sell	papa	any	more	liquor	!	"
"	请	,	先生	.	詹克斯	,	不	卖	爸爸	任何	更多的	酒	!	"

“詹克斯先生，求求您别再卖酒给爸爸了！”

" [pf] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛŋks] ,

"	Off	home	with	you	,	this	instant	!	"	exclaimed	Jenks	,
"	离开	家	和	你	,	这	立即的	!	"	惊呼	詹克斯	,

“立刻跟你回家！”詹克斯喊道。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] .

the	crimson	of	his	face	deepening	to	a	dark	purple	.
这	赤红	的	他的	脸	加深	到	一个	黑暗的	紫色的	.

他脸上的绯红逐渐加深，变成了深紫色。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]

As	he	spoke	,	he	advanced	towards	the	child	,	with	his	hand	uplifted	in	a
作为	他	辐	,	他	先进的	向	这	孩子	,	和	他的	手	提升	在	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

threatening	attitude	.
威胁	态度	.

他一边说话，一边朝孩子走去，举起一只手，摆出威胁的姿态。

" [pliːz] [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Please	don't	,	Mr	.	Jenks	,	"	persisted	the	child	,	not	moving	from	where	she
"	请	不	,	先生	.	詹克斯	,	"	持续	这	孩子	,	不是	移动	从	在哪里	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“求求您别这样，詹克斯先生，”孩子坚持道，一动不动地站在原地。

[nɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frʌnt] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['kaʊntənəns] .

nor	taking	her	eyes	front	the	landlord's	countenance	.
也不	采取	她	眼睛	正面	这	房东的	面容	.

她也没有将目光移向房东的脸。

" ['mʌðə(r)] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sel] [hɪm] ['lɪkə(r)] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	Mother	says	,	if	you	wouldn't	sell	him	liquor	,	there'd	be	no	trouble	.
"	母亲	说道	,	如果	你	不会	卖	他	酒	,	那里	是	不	麻烦	.

“母亲说，如果你不卖酒给他，就不会有麻烦了。”

[hiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] . "

He's	kind	and	good	to	us	all	when	he	doesn't	drink	.	"
他是	种类	和	好的	到	我们	全部	什么时候	他	不	喝	.	"

他不喝酒的时候，对我们所有人都很友善。

" [ɒf] , [aɪ] [seɪ] !
" Off , I say !
" 离开 , 我 说 !

“走开！”

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛŋks] , [naʊ] ['mædən] [bɪ'jɒnd] [self] - [kən'trəʊl] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
" shouted Jenks , now maddened beyond self - control ; and his hand was about
" 喊叫 詹克斯 , 现在 疯狂的 超过 自己 - 控制 ; 和 他的 手 曾是 关于
[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
descending upon the little one ,
下降 之上 这 小的 一 ,

“詹克斯大喊道，他已经完全失去了理智；他的手正要落到那个小家伙身上。”

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ɪk'skleɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [wɪð]
when the stranger caught her in his arms , exclaiming , as he did so , with
什么时候 这 陌生人 捕捉 她 在 他的 武器 , 惊呼 , 作为 他 做过 所以 , 和
[di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , —
deep emotion , —
深的 情感 , —

当陌生人将她拥入怀中时，他激动地喊道——

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" God bless the child !
" 上帝 保佑 这 孩子 !

上帝保佑这个孩子！

[nəʊ] , [nəʊ] , ['preʃəs] [wʌn] !
No , no , precious one !
不 , 不 , 宝贵的 一 !

不，不，宝贝！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [doʊnt] [fɪə(r)] [hɪm] .
" he added ; " don't fear him .
" 他 额外 ; " 不 害怕 他 .

他补充道：“不要害怕他。”

[pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] — [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .
Plead for your father — plead for your home .
恳求 为了 你的 父亲 — 恳求 为了 你的 家 .

为你的父亲求情——为你的家求情。

[jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] !
Your petition must prevail !
你的 请愿 必须 占上风 !

您的请愿必须获得批准！

[hi:; hi] ['kænɒt] [seɪ] [neɪ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
He cannot say nay to one of the little ones ,
他 不能 说 不 到 一 的 这 小的 一个 ,

他不能对任何一个小孩子说“不”。

[hu:z] ['eɪndʒəls] [du:; də] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
whose angels do always behold the face of their Father in heaven .
谁 天使 做 总是 看哪 这 脸 的 他们的 父亲 在 天堂 .

他们的天使总能看到天父的面容。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
God bless the child !
上帝 保佑 这 孩子 !

上帝保佑这个孩子！

" ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" added the stranger , in a choking voice .
" 额外 这 陌生人 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“陌生人哽咽着补充道。”

" [əʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['erənd] ,
" O , that the father , for whom she has come on this touching errand ,
" 哦 , 那 这 父亲 , 为了 谁 她 有 来 在 这 接触 差事 ,
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [naʊ] !
were present now !
是 展示 现在 !

“但愿她为之奔走的父亲此刻能在这里！”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [jet] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
If there were anything of manhood yet left in his nature ,
如果 那里 是 任何事物 的 男子气概 然而 左边 在 他的 自然 ,

如果他身上还残留着一丝男子气概的话，

[ðɪs] [wʊd] [ə'weɪkən] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['pɔːlzid] [sliːp] . "
this would awaken it from its palsied sleep . "
这 会 觉醒 它 从 它是 麻痹症 睡觉 . "

这将唤醒它，让它从麻痹的沉睡中苏醒过来。

" [pə'pɑː] ! [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Papa ! O , papa !
" 爸爸 ! 哦 , 爸爸 !

爸爸！哦，爸爸！

" [naʊ] [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" now cried the child , stretching forth her hands .
" 现在 哭 这 孩子 , 伸展 前进 她 双手 .

“孩子喊道，同时伸出双手。”

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
In the next moment she was clinging to the breast of her father ,
在 这 下一个 片刻 她 曾是 依恋 到 这 胸部 的 她 父亲 ,

下一刻，她就紧紧地依偎在父亲的怀里。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
who , with his arms clasped tightly around her ,
WHO , 和 他的 武器 紧握 紧紧 大约 她 ,

他双臂紧紧地搂着她，

[stʊd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
stood weeping and mingling his tears with those now raining from the little
站立 哭泣 和 混杂 他的 眼泪 和 那些 现在 下雨 从 这 小的
[wʌnz] [aɪz] .
one's eyes .
一个人的 眼睛 .

他站在那里哭泣，泪水与从孩子眼中涌出的泪水混杂在一起。

[wɒt] [æn; ən] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] [pəː'veid, pə-] [ðæt] [ruːm] !
What an oppressive stillness pervaded that room !
什么 一个 压迫性的 寂静 弥漫 那 房间 !

房间里弥漫着令人窒息的寂静！

['dʒɛŋks] [stʊd] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
Jenks stood subdued and bewildered ,
詹克斯 站立 低沉的 和 困惑 ,

詹克斯呆立在那里，神情沮丧而困惑。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] ['skeəsli] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt]

his	state	of	mental	confusion	scarcely	enabling	him	to	comprehend	the	full	import
他的	状态	的	精神的	困惑	几乎	使能	他	到	理解	这	满的	进口

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

他精神恍惚，几乎无法理解眼前景象的全部含义。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ɒn] ['wʌndrɪŋli] , [jet] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

The	stranger	looked	on	wonderingly	,	yet	deeply	affected	.
这	陌生人	看起来	在	惊奇地	,	然而	深	做作的	.

陌生人疑惑地看着，同时也深受触动。

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] ,

Quietly	,	and	with	moist	eyes	,
悄悄	,	和	和	潮湿	眼睛	,

静静地，眼眶湿润，

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['drɪŋkɪŋ] ['kʌstəməz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ,

the	two	or	three	drinking	customers	who	had	been	lounging	in	the	bar	,
这	二	或者	三	喝	顾客	WHO	有	到过	休闲	在	这	酒吧	,

那两三个在酒吧里闲坐喝酒的顾客，

[went] ['stelθɪli] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

went	stealthily	out	;	and	the	landlord	,	the	stranger	and	the	father	and
去	悄悄地	出去	;	和	这	房东	,	这	陌生人	和	这	父亲	和

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

his	child	,
他的	孩子	,

他们悄悄地出去了；房东、陌生人、父亲和他的孩子，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ðə; ði]['əʊnli] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

were	left	the	only	inmates	of	the	room	.
是	左边	这	仅有的	囚犯	的	这	房间	.

房间里只剩下他们两人。

" [kʌm] , ['lɪzi] , [dɪə(r)] !

"	Come	,	Lizzie	,	dear	!
"	来	,	莉齐	,	亲爱的	!

“来吧，莉齐，亲爱的！”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['lezli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] .

This	is	no	place	for	us	,	"	said	Leslie	,	breaking	the	deep	silence	.
这	是	不	地方	为了	我们	,	"	说	莱斯利	,	打破	这	深的	沉默	.

“这里不适合我们，”莱斯利打破了沉寂说道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] .

"	We'll	go	home	.
"	出色地	去	家	.

“我们回家。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]

"	And	the	unhappy	inebriate	took	his	child	by	the	hand	,	and	led	her
"	和	这	不开心	醉酒	采取	他的	孩子	经过	这	手	,	和	引领	她

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

“那个不幸的醉汉牵着孩子的手，领着她走向门口。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [held] [bæk] .

But	the	little	one	held	back	.
但	这	小的	一	握住	后退	.

但小家伙却退缩了。

" [weɪt] , [pə'pɑː] ; [weɪt] !
" Wait , papa ; wait !
" 等待 , 爸爸 ; 等待 !

“等等，爸爸；等等！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['prɒmɪst] [jet] .
" He hasn't promised yet .
" 他 还没有 承诺 然而 .

他还没有做出承诺。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] ! "
O , I wish he would promise ! "
哦 , 我 希望 他 会 承诺 ! "

哦，我真希望他能答应我！

" ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Promise her , in Heaven's name ! " said the stranger .
" 承诺 她 , 在 天 姓名 ! " 说 这 陌生人 .

“以神的名义答应她！”陌生人说道。

" ['prɒmɪs] ! " [sed] ['lezli] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [jet] ['spɒləm] [vɔɪs] ,
" Promise ! " said Leslie , in a stern yet solemn voice ,
" 承诺 ! " 说 莱斯利 , 在 一个 船尾 然而 庄严 嗓音 ,

“我保证！”莱斯利用严厉而庄重的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
as he turned and fixed his eyes upon the landlord .
作为 他 转向 和 固定的 他的 眼睛 之上 这 房东 .

他转过身，目光锁定在房东身上。

" [ɪf] [ai][duː; də] ['prɒmɪs] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" If I do promise , I'll keep it !
" 如果 我 做 承诺 , 患病的 保持 它 !

“如果我承诺了，我一定会遵守！”

" [rɪ'tɜːnd] ['dʒɛŋks] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['lezli] .
" returned Jenks , in a threatening tone , as he returned the gaze of Leslie .
" 返回 詹克斯 , 在 一个 威胁 语气 , 作为 他 返回 这 目光 的 莱斯利 .

“詹克斯用威胁的语气回应道，同时回望着莱斯利。”

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['prɒmɪs] !
" Then , for God's sake , promise !
" 然后 , 为了 神的 清酒 , 承诺 !

“那么，看在上帝的份上，答应我吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lezli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] .
" exclaimed Leslie , in a half - despairing voice .
" 惊呼 莱斯利 , 在 一个 一半 - 绝望 嗓音 .

“莱斯利用近乎绝望的声音喊道。”

" ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [seɪf] ! "
" Promise , and I'm safe ! "
" 承诺 , 和 我是 安全的 ! "

“我保证，我就安全了！”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
" Be it so !
" 是 它 所以 !

“就这么办吧！”

[meɪ] [aɪ][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)] ,

May	I	be	cursed	,	if	ever	I	sell	you	a	drop	of	drinking	at	this	bar	,
可能	我	是	被诅咒的	,	如果	曾经	我	卖	你	一个	降低	的	喝	在	这	酒吧	,

如果我胆敢在这家酒吧卖给你一滴酒，愿我受到诅咒！

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stæg][ænd; ənd] [haʊndz] - !

while	I	am	landlord	of	the	'	Stag	and	Hounds	'	!
尽管	我	是	房东	的	这	-	麋	和	猎犬	-	!

而我正是“雄鹿与猎犬”酒吧的老板！

" ['dʒɛŋks] [spəʊk] [wɪð] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['emfəsɪs] .

"	Jenks	spoke	with	with	an	angry	emphasis	.
"	詹克斯	辐	和	和	一个	生气的	强调	.

詹克斯说话时语气愤怒。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !

"	God	be	thanked	!
"	上帝	是	谢谢	!

感谢上帝！

" [mˈɜːməd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkəd] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [əˈweɪ] .

"	murmured	the	poor	drunkard	,	as	he	led	his	child	away	.
"	低声说道	这	贫穷的	酒鬼	,	作为	他	引领	他的	孩子	离开	.

“可怜的醉汉一边嘟囔着，一边领着孩子离开了。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !

"	God	be	thanked	!
"	上帝	是	谢谢	!

感谢上帝！

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

There	is	hope	for	me	yet	.
那里	是	希望	为了	我	然而	.

我还有希望。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪzi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [eə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

"	Hardly	had	the	mother	of	Lizzie	missed	her	child	,	ere	she	entered	,
"	几乎	有	这	母亲	的	莉齐	错过	她	孩子	,	埃雷	她	进入	,

莉齐的母亲还没来得及想念孩子，就进来了。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	her	father	by	the	hand	.
领导	她	父亲	经过	这	手	.

她牵着父亲的手。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	O	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] - [lɪt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , "

"	she	exclaimed	,	with	a	joy	-	lit	countenance	,	and	in	a	voice	of	exultation	,	"
"	她	惊呼	,	和	一个	喜悦	-	点燃	面容	,	和	在	一个	嗓音	的	大喜	,	"

['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][hæz; həz] ['prɒmɪst] . "

Mr	.	Jenks	has	promised	.	"
先生	.	詹克斯	有	承诺	.	"

她脸上洋溢着喜悦的笑容，用欢欣雀跃的声音喊道：“詹克斯先生已经答应了。”

" ['prɒmɪst] [wɒt] ?

"	Promised	what	?
"	承诺	什么	?

承诺了什么？

" [həʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɒn] [waɪld] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" Hope sprung up in her heart , on wild and fluttering wings , her face
" 希望 弹簧 向上 在 她 心 , 在 荒野 和 飘动 翅膀 , 她 脸
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

“希望在她心中萌芽，如同狂野而扑腾的翅膀，她的脸颊泛起了红晕，

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['dedli] [peɪl] .
and then grew deadly pale .
和 然后 生长 致命 苍白 .

然后脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
She sat panting for a reply .
她 卫星 喘息 为了 一个 回复 .

她气喘吁吁地等待着答复。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [sel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" That he would never sell me another glass of liquor , " said her husband .
" 那 他 会 绝不 卖 我 其他 玻璃 的 酒 , " 说 她 丈夫 .

“他再也不会卖给我一杯酒了，”她丈夫说。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] , [waɪt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] ['kwɪkli] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [feɪs]
A pair of thin , white hands were clasped quickly together , an ashen face
一个 一对 的 薄的 , 白色的 双手 是 紧握 迅速地 一起 , 一个 铁青 脸
[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwədz] ,
was turned upwards ,
曾是 转向 向上 ,

一双纤细苍白的手迅速交握在一起，一张灰白的脸仰了起来。

['tɪələs] [aɪz] [lʊkt] [ðeə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
tearless eyes looked their thankfulness to heaven .
无泪 眼睛 看起来 他们的 感恩 到 天堂 .

没有泪水的双眼，满怀感激地望着苍天。

" [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [jet] , ['elən] , " [sed] ['lezli] .
" There is hope yet , Ellen , " said Leslie .
" 那里 是 希望 然而 , 艾伦 , " 说 莱斯利 .

“艾伦，还有希望，”莱斯利说。

" [həʊp] , [həʊp] !
" Hope , hope !
" 希望 , 希望 !

“希望，希望！”

[ænd; ənd] [əʊ] , ['edwəd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] ! "
And O , Edward , you have said the word ! "
和 哦 , 爱德华 , 你 有 说 这 单词 ! "

“哦，爱德华，你终于说出了那个词！”

" [həʊp] , [θruː] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] .
" Hope , through our child .
" 希望 , 通过 我们的 孩子 .

“希望，来自我们的孩子。”

['ɪnəs(ə)ns] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [vaɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
Innocence has prevailed over vice and cruelty .
无辜 有 最终获胜 超过 副 和 残酷 .

纯真战胜了邪恶和残忍。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , ['iːv(ə)l] , ['pæʃənət] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs]

She	came	to	the	strong	,	evil	,	passionate	man	,	and	,	in	her	weakness
她	来了	到	这	强的	,	邪恶的	,	热情的	男人	,	和	,	在	她	弱点

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	innocence	,	prevailed	over	him	.
和	无辜	,	最终获胜	超过	他	.

她来到这个强大、邪恶、热情的男人面前，凭借自己的软弱和天真，战胜了他。

[gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .

God	made	her	fearless	and	eloquent	.
上帝	制成	她	无畏	和	雄辩	.

上帝使她无所畏惧，能言善辩。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] "

"	A	year	afterwards	a	stranger	came	again	that	way	,	and	stopped	at	the	"
"	一个	年	然后	一个	陌生人	来了	再次	那	方式	,	和	停止	在	这	"

[stæg][ænd; ənd] [haʊndz] .

Stag	and	Hounds	.
麀	和	猎犬	.

一年后，一个陌生人再次来到这里，并在"雄鹿与猎犬"旅店停了下来。

" [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒɛŋks][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kʌstəməz]

"	As	before	,	Jenks	was	behind	his	well	-	filled	bar	,	and	drinking	customers
"	作为	前	,	詹克斯	曾是	在后面	他的	出色地	-	已填	酒吧	,	和	喝	顾客

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['nʌmbəz] .

came	and	went	in	numbers	.
来了	和	去	在	数字	.

"和以前一样，詹克斯坐在他摆满酒水的吧台后面，喝酒的顾客络绎不绝。

['dʒɛŋks][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

Jenks	did	not	recognize	him	until	he	called	for	water	,
詹克斯	做过	不是	认出	他	直到	他	称为	为了	水	,

直到他喊着要水，詹克斯才认出他来。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [fʊl] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['lɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [zest] .

and	drank	a	full	tumbler	of	the	pure	liquor	with	a	hearty	zest	.
和	喝	一个	满的	不倒翁	的	这	纯的	酒	和	一个	爽朗	热情	.

他兴高采烈地喝了一大杯纯烈酒。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] , [bʌt; bət] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

Then	he	knew	him	,	but	feigned	to	be	ignorant	of	his	identity	.
然后	他	知道	他	,	但	假装	到	是	无知	的	他的	身份	.

然后他认出了他，但假装不知道他的身份。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)][ə; eɪ]

The	stranger	made	no	reference	to	the	scene	he	had	witnessed	there	a
这	陌生人	制成	不	参考	到	这	场景	他	有	目击者	那里	一个

['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

twelvemonth	before	,
十二个月	前	,

陌生人只字未提他一年前在那里目睹的情景。

[bʌt; bət] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	lingered	in	the	bar	for	most	of	the	day	,
但	徘徊不去	在	这	酒吧	为了	最多	的	这	天	,

但却在酒吧里待了几乎一整天。

['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

closely	observing	every	one	that	came	to	drink	.
密切	观察	每一个	一	那	来了	到	喝	.

仔细观察每一个前来喝酒的人。

['lezli] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Leslie	was	not	among	the	number	.
莱斯利	曾是	不是	之中	这	数字	.

莱斯利不在其中。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ai] [sɔ:] [hɪə(r)] ,

"	What	has	become	of	the	man	and	the	little	girl	I	saw	here	,
"	什么	有	变得	的	这	男人	和	这	小的	女孩	我	锯	这里	,

“我在这里看到的那个男人和小女孩后来怎么样了？”

[æt; ət][maɪ][lɑ:st]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɪlənˌvɪl] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]['dʒɛŋks]

at	my	last	visit	to	Milanville	?	"	said	the	stranger	,	speaking	at	last	to	Jenks
在	我的	最后的	访问	到	米兰维尔	?	"	说	这	陌生人	,	请讲	在	最后的	到	詹克斯

.

:
.

“上次我去米兰维尔的时候？”陌生人终于开口对詹克斯说道。

" [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][keə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] [ru:d] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	Gone	to	the	devil	,	for	all	I	care	,	"	was	the	landlord's	rude	answer	,
"	已消失	到	这	魔鬼	,	为了	全部	我	关心	,	"	曾是	这	房东的	粗鲁的	回答	,

“去死吧，我才不在乎呢。”房东粗鲁地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

as	he	turned	off	from	his	questioner	.
作为	他	转向	离开	从	他的	提问者	.

他转过头去，不再理会提问者。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][keə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	For	all	you	care	,	no	doubt	,	"	said	the	stranger	to	himself	.
"	为了	全部	你	关心	,	不	怀疑	,	"	说	这	陌生人	到	他自己	.

“想必你并不在意，”陌生人自言自语道。

" [men] ['ɒf(ə)n] [spi:k] [ðeə(r)] ['ri:əl] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

"	Men	often	speak	their	real	thoughts	in	a	passion	.	"
"	男人	经常	说话	他们的	真实的	想法	在	一个	热情	.	"

“男人在激动时常常会说出自己的真实想法。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	see	that	little	white	cottage	away	off	there	,	just	at	the	edge	of	the
"	做	你	看	那	小的	白色的	小屋	离开	离开	那里	,	只是	在	这	边缘	的	这

[wʊd] ?

wood	?
木头	?

“你看到那边那座小白屋了吗？就在树林边缘？”

[tu:] [tɔ:l] ['pɒplə(r)] [stænd][ɪn] [frʌnt] .

Two	tall	poplars	stand	in	front	.
二	高的	白杨树	站立	在	正面	.

前面矗立着两棵高大的白杨树。

" [ðʌs] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [ə'dres] [ðə; ði]['lændlɔ:d] .

"	Thus	spoke	to	the	stranger	one	who	had	heard	him	address	the	landlord	.
"	因此	辐	到	这	陌生人	一	WHO	有	听到	他	地址	这	房东	.

“于是，那个听到他跟房东说话的陌生人就这么跟他说了起来。”

" [ai][du:; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

What	**of**	**it**	**?**	**"**	**he**	**answered**	**.**
什么	的	它	?	"	他	回答	.

那又怎样？"他回答道。

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . "

"	**The**	**man**	**you**	**asked**	**for**	**lives**	**there**	**.**	**"**
"	这	男人	你	问	为了	生活	那里	.	"

“你要找的那个人就住在那里。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	**Indeed**	**!**	**"**
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

"	**And**	**what**	**is**	**more**	**,**	**if**	**he**	**keeps**	**on**	**as**	**he**	**has**	**begun**	**,**
"	和	什么	是	更多的	,	如果	他	保持	在	作为	他	有	开始	,

“而且，如果他继续像现在这样下去，

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

the	**cottage**	**will**	**be**	**all**	**his**	**own**	**in**	**another**	**year**	**.**
这	小屋	将要	是	全部	他的	自己的	在	其他	年	.

再过一年，这栋小屋就完全属于他了。

['dʒɛŋks] , [hɪə(r)] , ['dʌznt] [fiːl] ['eni] [gʊd] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] .

Jenks	**,**	**here**	**,**	**doesn't**	**feel**	**any**	**good**	**blood**	**for**	**him**	**,**	**as**	**you**	**may**	**well**	**believe**	**.**
詹克斯	,	这里	,	不	感觉	任何	好的	血	为了	他	,	作为	你	可能	出色地	相信	.

正如你可能相信的那样，詹克斯对他没有任何好感。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [prɒ'sperəti] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [lɒs] [tuː; tə][hɪm] .

A	**poor**	**man's**	**prosperity**	**is**	**regarded**	**as**	**so**	**much**	**loss**	**to**	**him**	**.**
一个	贫穷的	男人的	繁荣	是	认为	作为	所以	很多	损失	到	他	.

穷人的富裕对他来说是一种巨大的损失。

['lezli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪn] ['mɪlənˌvɪl] .

Leslie	**is**	**a**	**good**	**mechanic**	**—**	**one**	**of**	**the**	**best**	**in**	**Milanville**	**.**
莱斯利	是	一个	好的	机械	—	一	的	这	最好的	在	米兰维尔	.

莱斯利是个好修车工——米兰维尔最好的修车工之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɜːn] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] .

He	**can**	**earn**	**twelve**	**dollars**	**a**	**week**	**,**	**year**	**in**	**and**	**year**	**out**	**.**
他	能	赚	十二	美元	一个	星期	,	年	在	和	年	出去	.

他可以每周稳定赚取十二美元，年复一年。

[tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

Two	**hundred**	**dollars**	**he**	**has**	**already**	**paid**	**on**	**his**	**cottage**	**;**	**and**	**as**	**he**	**is**
二	百	美元	他	有	已经	有薪酬的	在	他的	小屋	;	和	作为	他	是

[ðæt] [mʌtʃ] [rɪtʃə] ,

that	**much**	**richer**	**,**
那	很多	更富有	,

他已经为他的小屋支付了200美元；而他现在也更富有了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dʒɛŋks] [θɪŋks] [hɪm'self] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['pʊrər] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['sɜːpləs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ,
Jenks thinks himself just so much poorer ; for all this surplus , and more too ,
詹克斯 思考 他自己 只是 所以 很多 贫穷 ; 为了 全部 这 剩余 , 和 更多的 也 ,

詹克斯觉得自己穷了很多；尽管他有这么多盈余，甚至更多。

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɪl] , [ɪf] ['lezli] [hæd; həd][nɒt] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] . "
would have gone into his till , if Leslie had not quit drinking . "
会 有 已消失 进入 他的 直到 , 如果 莱斯利 有 不是 辞职 喝 . "

如果莱斯利没有戒酒，这笔钱就会进他的收银机了。

" [ɑː'hɑː] ! [ai] [siː] !
" Aha ! I see !
" 啊哈 ! 我 看 !

“啊哈！我明白了！”

[wel] , [dɪd] ['lezli] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , ['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hɪə(r)] ,
Well , did Leslie , as you call him , ever try to get a drink here ,
出色地 , 做过 莱斯利 , 作为 你 称呼 他 , 曾经 尝试 到 得到 一个 喝 这里 ,

那么，你口中的莱斯利，有没有想过来这里喝一杯呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] ? "
since the landlord promised never to let him have another drop ? "
自从 这 房东 承诺 绝不 到 让 他 有 其他 降低 ? "

房东承诺以后绝不再让他喝酒了?

" [twaɪs] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "
" Twice to my knowledge . "
" 两次 到 我的 知识 . "

据我所知，是两次。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ? "
" And he refused him ? "
" 和 他 拒绝 他 ? "

他拒绝了他?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , - [meɪ] [ai][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
If you remember , he said , in his anger , ' May I be cursed ,
如果 你 记住 , 他 说 , 在 他的 愤怒 , - 可能 我 是 被诅咒的 ,

如果你还记得的话，他愤怒地说：“愿我被诅咒！”

[ɪf] [ai] [sel] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] . - "
if I sell him another drop . ' "
如果 我 卖 他 其他 降低 . - "

如果我再卖给他一瓶.....

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "
" I remember it very well . "
" 我 记住 它 非常 出色地 . "

“我记得很清楚。”

" [ðæt] [seɪvd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] .
" That saved poor Leslie .
" 那 已保存 贫穷的 莱斯利 .

“这救了可怜的莱斯利。”

['dʒɛŋks][ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
Jenks is superstitious in some things .
詹克斯 是 迷信的 在 一些 事物 .

詹克斯在某些方面很迷信。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ə'gen] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
He wanted to get his custom again , — for it was well worth having ,
他 通缉 到 得到 他的 风俗 再次 , — 为了 它 曾是 出色地 值得 拥有 ,

他想再次获得他的惠顾，因为他的惠顾非常值得拥有。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
— and he was actually handing him the bottle one day , when I saw it ,
— 和 他 曾是 实际上 处理 他 这 瓶子 一 天 , 什么时候 我 锯 它 ,

——有一天我看到他正把瓶子递给他的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .
and reminded him of his self - imprecation .
和 提醒 他 的 他的 自己 - 诅咒 .

并提醒他注意自己的自责。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪð'druː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd]
He hesitated , looked frightened , withdrew the bottle from the counter , and
他 犹豫了一下 , 看起来 害怕 , 退出 这 瓶子 从 这 柜台 , 和
[ðen] , [wɪð] ['kɜːsɪz] ,
then , with curses ,
然后 , 和 诅咒 ,

他犹豫了一下，看起来很害怕，从柜台上拿回了瓶子，然后咒骂着，

[drəʊv] ['lezli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɑː(r)] - [ruːm] , ['θretnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
drove Leslie from his bar - room , threatening , at the same time ,
驾驶 莱斯利 从 他的 酒吧 - 房间 , 威胁 , 在 这 相同的 时间 ,

他把莱斯利赶出了酒吧，同时还威胁他：

[tuː; tə] ['hɔːswɪp] [hɪm] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][set][ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [ə'gen] . "
to horsewhip him if ever he set a foot over his threshold again . "
到 马鞭 他 如果 曾经 他 放 一个 脚 超过 他的 临界点 再次 . "

如果他再敢踏进我家门一步，我就用马鞭抽他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkəd] ! " [mjuːzd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" Poor drunkards ! " mused the stranger ,
" 贫穷的 醉汉 ! " 沉思 这 陌生人 ,

“可怜的醉汉！”陌生人沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [mæn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]
as he rode past the neat cottage of the reformed man a couple of hours
作为 他 骑 过去的 这 整洁的 小屋 的 这 改革后的 男人 一个 夫妻 的 小时
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

几个小时后，他骑马经过那位改过自新的人的整洁小屋。

" [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [seɪvd] [æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] .
" As the case now stands , you are only saved as by fire .
" 作为 这 案件 现在 站立 , 你 是 仅有的 已保存 作为 经过 火 .

“就目前的情况来看，你只有从火中才能得救。”

[ɔːl] [lɔː] , [ɔːl] [prə'tekʃ(ə)n] ,
All law , all protection ,
全部 法律 , 全部 保护 ,

所有法律，所有保护

[ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][sɪn] ,
is on the side of those who are engaged in enticing you into sin ,
是 在 这 边 的 那些 WHO 是 已订婚的 在 诱人的 你 进入 罪 ,

它站在那些引诱你犯罪的人一边，

[ænd; ənd] [di'strɔi] [juː; jʊ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
and destroying you , body and soul .
和 摧毁 你 , 身体 和 灵魂 .

并摧毁你的身心。

[ɪn][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [wɜːk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [kɔːs] .
In their evil work , they have free course .
在 他们的 邪恶的 工作 , 他们 有 自由的 课程 .

他们在作恶时，行事毫无顾忌。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʌn'hæpi] [retʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔb] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['wɜːldli]
But for you , unhappy wretches , after they have robbed you of worldly
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

但是对于你们这些不幸的家伙来说，在他们夺走你们的世俗财产之后，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænhʊd] [ɪt'self] , [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] ['prizənz] [ænd; ənd]['pɔːpə(r)] [hoʊmz] !
and even manhood itself , are provided prisons and pauper homes !
和 甚至 男子气概 本身 , 是 假如 监狱 和 穷光蛋 房屋 !

甚至连男子气概本身，也被送进了监狱和贫民院！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " — [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [feɪs] ,
And for your children , " — a dark shadow swept over the stranger's face ,
和 为了 你的 孩子们 , " — 一个 黑暗的 阴影 扫荡 超过 这 陌生人的 脸 ,

“至于你的孩子们，”——陌生人的脸上掠过一片阴影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
and a shudder went through his frame .
和 一个 不寒而栗 去 通过 他的 框架 .

他浑身一颤。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" Can it be , a Christian country in which I live ,
" 能 它 是 , 一个 基督教 国家 在 哪个 我 居住 ,

“难道我生活在一个基督教国家，这真的可能吗？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['dɑːkən] [ðə; ðɪ] ['veri] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] !
and such things darken the very sun at noonday !
和 这样的 事物 变暗 这 非常 太阳 在 午 !

这样的事情甚至会让正午的太阳都黯然失色！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd][rəʊd] ['swɪftli] ['ɒnwəd] .
" he added as he sprung his horse into a gallop and rode swiftly onward .
" 他 额外 作为 他 弹簧 他的 马 进入 一个 驰骋 和 骑 迅速地 向前 .

“他一边说着，一边策马疾驰，飞快地向前奔去。”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

ALICE	AND	THE	PIGEON	.
爱丽丝	和	这	鸽子	.

爱丽丝和鸽子。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)][æz; əz] ['ælɪs] , [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] ['evribɒdi] [lʌvd] ,

ONE	evening	in	winter	as	Alice	,	a	dear	little	girl	whom	everybody	loved	,
一	晚上	在	冬天	作为	爱丽丝	,	一个	亲爱的	小的	女孩	谁	大家	喜爱	,

冬日的一个夜晚，爱丽丝，一个深受大家喜爱的可爱小女孩，

[pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] ,

pushed	aside	the	curtains	of	her	bedroom	window	,
推动	旁边	这	窗帘	的	她	卧室	窗户	,

她拉开卧室窗户的窗帘，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [greɪt] [bæŋks][ɒv; əv] [klaʊdz] ,

she	saw	the	moon	half	hidden	by	great	banks	of	clouds	,
她	锯	这	月亮	一半	隐	经过	伟大的	银行	的	云	,

她看到月亮一半被厚厚的云层遮住了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:z] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	only	a	few	stars	peeping	out	here	and	there	.
和	仅有的	一个	很少	明星	偷窥	出去	这里	和	那里	.

只有几颗星星零星地探出头来。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [leɪ] [dɑ:k] , [ænd; ənd][kəʊld] .

Below	,	the	earth	lay	dark	,	and	cold	.
以下	,	这	地球	躺	黑暗的	,	和	寒冷的	.

下面，大地一片黑暗冰冷。

[ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] ['ʃædəʊz] .

The	trees	looked	like	great	shadows	.
这	树木	看起来	喜欢	伟大的	阴影	.

树木看起来像巨大的影子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd]

There	was	at	change	in	her	sweet	face	as	she	let	fall	the	curtain	and
那里	曾是	在	改变	在	她	甜的	脸	作为	她	让	落下	这	窗帘	和

[tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

turned	from	the	window	.
转向	从	这	窗户	.

她放下窗帘，转身离开窗户时，她甜美的脸上露出了不同的神色。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:dz] !

"	Poor	birds	!
"	贫穷的	鸟类	!

可怜的鸟儿们!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [seɪf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	They	are	all	safe	,	"	answered	her	mother	,	smiling	.
"	他们	是	全部	安全的	,	"	回答	她	母亲	,	微笑	.

“她们都很安全，”她母亲笑着回答。

" [gɒd] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bɜ:d][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

"	God	has	provided	for	every	bird	a	place	of	rest	and	shelter	,
"	上帝	有	假如	为了	每一个	鸟	一个	地方	的	休息	和	庇护所	,

上帝为每只鸟都提供了休息和庇护的地方，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiːʃ][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	each	one	knows	where	it	is	and	how	to	find	it	.
和	每个	一	知道	在哪里	它	是	和	如何	到	寻找	它	.

每个人都知道它在哪里以及如何找到它。

[nɒt] ['meni] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

Not	many	stay	here	in	the	winter	time	,	but	fly	away	to	the	sunny	south	,
不是	许多	停留	这里	在	这	冬天	时间	,	但	飞	离开	到	这	阳光明媚	南	,

冬天很少有人留在这里，他们都飞往阳光明媚的南方去了。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [griːn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] . "

where	the	air	is	warm	and	the	trees	green	and	fruitful	.	"
在哪里	这	空气	是	温暖的	和	这	树木	绿色的	和	卓有成效	.	"

那里空气温暖，树木葱郁，硕果累累。

" [gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

"	God	is	very	good	,	"	said	the	innocent	child	.
"	上帝	是	非常	好的	,	"	说	这	清白的	孩子	.

“上帝真好，”天真的孩子说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɜːðə(r)] [wʊd]

Then	she	knelt	with	folded	hands	,	and	prayed	that	her	heavenly	further	would
然后	她	跪下	和	折叠	双手	,	和	祈祷	那	她	天上	更远	会

[bles] ['evribɒdi] ,

bless	everybody	,
保佑	大家	,

然后她跪下，双手合十，祈祷她的前辈能保佑大家。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

and	let	his	angels	take	care	of	her	while	she	slept	.
和	让	他的	天使	拿	关心	的	她	尽管	她	睡着了	.

让他的天使在她睡着时照顾她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Her	mother's	kiss	was	still	warm	upon	her	lips	as	she	passed	into	the
她	母亲的	吻	曾是	仍然	温暖的	之上	她	嘴唇	作为	她	通过了	进入	这

[wɜːld] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

world	of	pleasant	dreams	.
世界	的	令人愉快的	梦境	.

她带着母亲吻的余温，进入了美梦的世界。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['ælɪs] [ə'gen] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

In	the	morning	,	when	Alice	again	pushed	back	the	curtains	from	her	window	,
在	这	早晨	,	什么时候	爱丽丝	再次	推动	后退	这	窗帘	从	她	窗户	,

早上，当爱丽丝再次拉开窗帘时，

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

what	a	sight	of	wonder	and	beauty	met	her	eyes	!
什么	一个	视线	的	想知道	和	美丽	遇见	她	眼睛	!

她眼前展现出一幅多么奇妙美丽的景象啊！

[snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .

Snow	had	fallen	,	and	everything	wore	a	garment	of	dazzling	whiteness	.
雪	有	倒下	,	和	一切	穿着	一个	服装	的	耀眼的	白人	.

雪落了，万物都披上了一层耀眼的白色外衣。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːst] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;

In	the	clear	blue	sky	,	away	in	the	cast	,	the	sun	was	rising	;
在	这	清除	蓝色的	天空	,	离开	在	这	投掷	,	这	太阳	曾是	上升	;

在湛蓝的天空下，远处的云层中，太阳正在升起；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [biːmz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	as	his	beams	fell	upon	the	fields	,	and	trees	,	and	houses	,
和	作为	他的	光束	跌倒	之上	这	字段	,	和	树木	,	和	房屋	,

当他的光束照射到田野、树木和房屋上时，

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['glitə] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] .

every	object	glittered	as	if	covered	all	over	with	diamonds	.
每一个	目的	闪闪发光	作为	如果	涵盖	全部	超过	和	钻石	.

所有物体都闪闪发光，仿佛全身都镶满了钻石。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [dɪd] ['ælɪs] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

But	only	for	a	moment	or	two	did	Alice	look	upon	this	beautiful	picture	,
但	仅有的	为了	一个	片刻	或者	二	做过	爱丽丝	看	之上	这	美丽的	图片	,

但爱丽丝只看了一两秒钟这幅美丽的画。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]

for	a	slight	movement	drew	her	eyes	to	a	corner	of	the	window	-	sill
为了	一个	轻微	移动	画	她	眼睛	到	一个	角落	的	这	窗户	-	窗台

,

,

,

一个轻微的动静吸引了她的目光，让她看向窗台的一角。

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

on	the	outside	,	and	there	sat	a	pigeon	close	against	the	window	-	pane	,
在	这	外部	,	和	那里	卫星	一个	鸽子	关闭	反对	这	窗户	-	窗格	,

窗外，一只鸽子紧贴着窗玻璃栖息着。

[wɪð] [ɪts] [hed] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd][ɪts] ['bɒdi]

with	its	head	drawn	down	and	almost	hidden	among	the	feathers	,	and	its	body
和	它是	头	绘制	向下	和	几乎	隐	之中	这	羽毛	,	和	它是	身体

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

shivering	with	cold	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

它的头低垂着，几乎完全藏在羽毛里，身体冷得直哆嗦。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	pigeon	did	not	seem	to	be	afraid	of	her	,
这	鸽子	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	的	她	,

那只鸽子似乎并不害怕她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

though	she	saw	its	little	pink	eyes	looking	right	into	her	own	.
尽管	她	锯	它是	小的	粉色的	眼睛	寻找	正确的	进入	她	自己的	.

虽然她看到它那双粉红色的小眼睛正对着她。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][bɜːd] !

"	O	,	poor	,	dear	bird	!
"	哦	,	贫穷的	,	亲爱的	鸟	!

“哦，可怜的小鸟！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sɒft] , ['pɪtiɪŋ] [təʊnz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dʒentli] ,

"	she	said	in	soft	,	pitying	tones	,	raising	the	window	gently	,
"	她	说	在	柔软的	,	怜悯	音调	,	提高	这	窗户	轻轻地	,

她轻声怜悯地说着，轻轻地摇上车窗。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

so	that	it	might	not	be	frightened	away	.
所以	那	它	可能	不是	是	害怕	离开	.

以免被吓跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .

Then	she	stepped	back	and	waited	to	see	if	the	bird	would	not	come	in	.
然后	她	步	后退	和	等待	到	看	如果	这	鸟	会	不是	来	在	.

然后她后退一步，等待看这只鸟是否会飞进来。

['pɪdʒɪn] [reɪzd] [ɪts] [braʊn] [hed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [skeəd] [ə'weɪ] ;

Pigeon	raised	its	brown	head	in	a	half	scared	away	;
鸽子	提高	它是	棕色的	头	在	一个	一半	害怕的	离开	;

鸽子抬起棕色的脑袋，似乎有些害怕；

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ;

turned	it	to	this	side	and	to	that	;
转向	它	到	这	边	和	到	那	;

把它翻到这边，再翻到那边；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	after	looking	first	at	the	comfortable	chamber	and	then	away	at	the
和	后	寻找	第一的	在	这	舒服的	房间	和	然后	离开	在	这

[snəʊ] - ['kʌvəd] [ɜːθ] ,

snow	-	covered	earth	,
雪	-	涵盖	地球	,

先是看了看舒适的房间，然后又看向远处白雪皑皑的大地，

['kwaɪətli] [[hɔpt]] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [ˌɪn'saɪd] .

quietly	hopped	upon	the	sill	inside	.
悄悄	跳跃	之上	这	窗台	里面	.

悄悄地跳上了屋内的窗台。

[nekst][hiː; hi] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Next	he	flew	upon	the	back	of	a	chair	,	and	then	down	upon	the	floor	.
下一个	他	飞翔	之上	这	后退	的	一个	椅子	,	和	然后	向下	之上	这	地面	.

接着他飞到椅子背上，然后又落到地板上。

" ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] , ['sɒftli] .

"	Little	darling	,	"	said	Alice	,	softly	.
"	小的	亲爱的	,	"	说	爱丽丝	,	轻轻	.

“小宝贝，”爱丽丝轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv]

Then	she	dressed	herself	quickly	,	and	went	down	stairs	for	some	crumbs	of
然后	她	穿着	她自己	迅速地	,	和	去	向下	楼梯	为了	一些	面包屑	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

然后她迅速穿好衣服，下楼去拿些面包屑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

which	she	scattered	on	the	floor	.
哪个	她	疏散	在	这	地面	.

她把它们散落在地板上。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	pigeon	picked	them	up	,	with	scarcely	a	sign	of	fear	.
这	鸽子	挑选	他们	向上	,	和	几乎	一个	符号	的	害怕	.

鸽子叼起它们，几乎没有一丝恐惧的迹象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] ,

As	soon	as	he	had	eaten	up	all	the	crumbs	,
作为	很快	作为	他	有	吃	向上全部	这	面包屑	,	

他把面包屑全部吃光后，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

he	**flew**	**back**	**towards**	**the**	**window**	**and**	**resting**	**on**	**the**	**sill**	**,**
他	飞翔	后退	向	这	窗户	和	休息	在	这	窗台	,

他飞回窗边，停在窗台上。

[sweld] [hɪz; ɪz] [ˈglɒsi] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kuː] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] .

swelled	**his**	**glossy**	**throat**	**and**	**cooed**	**his**	**thanks**	**to**	**his**	**little**	**friend**	**.**
肿胀	他的	光滑	喉	和	咕咕	他的	谢谢	到	他的	小的	朋友	.

他鼓起光滑的喉咙，咕哝着向他的小朋友道谢。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈglɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪŋz] .

After	**which**	**darted**	**away**	**,**	**the**	**morning**	**sunshine**	**glancing**	**from**	**wings**	**.**
后	哪个	飞镖	离开	,	这	早晨	阳光	瞥了一眼	从	翅膀	.

随后它倏地飞走了，晨光透过翅膀洒了下来。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈælɪs] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [swept]

A	**feeling**	**of**	**disappointment**	**crept**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**Alice**	**as**	**the**	**bird**	**swept**
一个	感觉	的	失望	悄悄地爬	进入	这	心	的	爱丽丝	作为	这	鸟	扫荡

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	**of**	**sight**	**.**
出去	的	视线	.

当鸟儿消失在视线之外时，爱丽丝心中涌起一股失望之情。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] !

"	**Poor**	**little**	**darling**	**!**
"	贫穷的	小的	亲爱的	!

“可怜的小宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	**she**	**sighed**	**.**
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [haʊ] [kaɪnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [hiː; hi]

"	**If**	**he**	**had**	**only**	**known**	**how**	**kind**	**I**	**would**	**have**	**been**	**,**	**and**	**how**	**safe**	**he**
"	如果	他	有	仅有的	已知	如何	种类	我	会	有	到过	,	和	如何	安全的	他

[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

was	**here**	**,**
曾是	这里	,

“如果他知道我会多么善待他，以及他在这里有多么安全，那该多好啊。”

[wɒt] [naɪs] [fuːd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

what	**nice**	**food**	**and**	**pure**	**water**	**would**	**have**	**been**	**given**	**,**	**he**	**wouldn't**	**have**
什么	好的	食物	和	纯的	水	会	有	到过	给定	,	他	不会	有

[fləʊn] [əˈweɪ] .

flown	**away**	**.**
飞行	离开	.

如果给他提供美味的食物和纯净的水，他就不会飞走了。

" [wen] [ˈælɪs] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪn] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] ,

"	**When**	**Alice**	**told**	**about**	**the**	**visit**	**of**	**pigeon**	**,**	**at**	**breakfast**	**time**	**,**
"	什么时候	爱丽丝	讲述	关于	这	访问	的	鸽子	,	在	早餐	时间	,

“当爱丽丝讲述鸽子来访的故事时，是在早餐时间，

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

a	**pleasant**	**surprise**	**was**	**felt**	**by**	**all**	**at**	**the**	**table**	**.**
一个	令人愉快的	惊喜	曾是	毛毡	经过	全部	在	这	桌子	.

餐桌上的每个人都感到惊喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['telɪŋ]

And	they	talked	of	,	doves	and	wood	-	pigeons	,	her	father	telling
和	他们	谈话	的	,	鸽子	和	木头	-	鸽子	,	她	父亲	讲述

[hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)] [tuː] [naɪs] ['stɔːriz] ,

her	once	or	two	nice	stories	,
她	一次	或者	二	好的	故事	,

他们谈论着鸽子和野鸽，她父亲还给她讲过一两个好听的故事。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

with	which	she	was	delighted	.
和	哪个	她	曾是	高兴极了	.

她对此感到非常高兴。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] ['wɪlɪsɪz]

After	breakfast	,	her	mother	took	a	volume	from	the	library	containing	Willis's
后	早餐	,	她	母亲	采取	一个	体积	从	这	图书馆	包含	威利斯的

[ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊɪm] ,

exquisite	poem	,
精美的	诗	,

早餐后，她母亲从图书馆借了一本书，里面收录了威利斯那首优美的诗。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] [tuː; tə] [riːd] .

"	The	little	Pigeon	,	"	and	gave	it	to	Alice	to	read	.
"	这	小的	鸽子	,	"	和	给予	它	到	爱丽丝	到	读	.

“小鸽子”，然后把它交给爱丽丝阅读。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːt] .

She	soon	knew	it	all	by	heart	.
她	很快	知道	它	全部	经过	心	.

她很快就把所有内容都背下来了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['ælɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

A	great	many	times	during	the	day	Alice	stood	at	the	open	door	,
一个	伟大的	许多	时代	期间	这	天	爱丽丝	站立	在	这	打开	门	,

一天中，爱丽丝多次站在敞开的门前。

[ɔː(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ə'gen] .

or	looked	from	the	windows	,	in	hope	of	seeing	the	pigeon	again	.
或者	看起来	从	这	视窗	,	在	希望	的	看到	这	鸽子	再次	.

或者从窗户往外看，希望能再次看到那只鸽子。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [haʊs] - [tɒp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [ɔː(r)] [bləʊn]

On	a	distant	house	-	top	,	from	which	the	snow	had	been	melted	or	blown
在	一个	遥远	房子	-	顶部	,	从	哪个	这	雪	有	到过	融化	或者	吹

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在远处一户人家的屋顶上，积雪已被融化或被风吹走。

[ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

or	flying	through	the	air	,	she	would	get	sight	of	a	bird	now	and	then	;
或者	飞行	通过	这	空气	,	她	会	得到	视线	的	一个	鸟	现在	和	然后	;

或者在空中飞行时，她偶尔会看到一只鸟；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['pɪdʒɪn] [ʃiː; ʃi]

but	she	couldn't	tell	whether	or	not	it	was	the	white	and	brown	pigeon	she
但	她	不能	告诉	无论	或者	不是	它	曾是	这	白色的	和	棕色的	鸽子	她

[hæd; həd] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

had	sheltered	and	fed	in	the	morning	.
有	避难所	和	美联储	在	这	早晨	.

但她无法分辨那是不是她早上收留和喂养的那只白棕色鸽子。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,

But	just	before	sundown	,	as	she	stood	by	the	parlor	window	,
但	只是	前	日落	,	作为	她	站立	经过	这	客厅	窗户	,

但就在日落之前，当她站在客厅窗边时，

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

a	cry	of	joy	fell	from	her	lips	.
一个	哭	的	喜悦	跌倒	从	她	嘴唇	.

她发出了一声喜悦的欢呼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

There	was	the	pigeon	sitting	on	a	fence	close	by	,	and	looking	,	it	seemed
那里	曾是	这	鸽子	坐着	在	一个	栅栏	关闭	经过	,	和	寻找	,	它	似乎

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

一只鸽子停在附近的篱笆上，她看着它，觉得.....

[kwaɪt] [fə'lɔːn] .

quite	forlorn	.
相当	绝望	.

十分凄凉。

['ælɪs] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Alice	threw	open	the	window	,	and	then	ran	into	the	kitchen	for	some
爱丽丝	扔	打开	这	窗户	,	和	然后	跑	进入	这	厨房	为了	一些

[krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .

crumbs	of	bread	.
面包屑	的	面包	.

爱丽丝猛地打开窗户，然后跑到厨房里找些面包屑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [fens] .

When	she	came	back	,	pigeon	was	still	on	the	fence	.
什么时候	她	来了	后退	,	鸽子	曾是	仍然	在	这	栅栏	.

她回来的时候，鸽子还在篱笆上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz]

Then	she	called	to	him	,	holding	out	her	her	hand	scattering	a	few	crumbs
然后	她	称为	到	他	,	保持	出去	她	她	手	散射	一个	很少	面包屑

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

on	the	window	-	sill	.
在	这	窗户	-	窗台	.

然后她叫住他，伸出手，把几块面包屑撒在窗台上。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːp] [aɪz] ,

The	bird	was	hungry	and	had	sharp	eyes	,
这	鸟	曾是	饥饿的	和	有	锋利的	眼睛	,

这只鸟很饿，而且眼神锐利。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [rɪ'membəd] [ðə; ði][naɪs] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	when	he	saw	Alice	he	no	doubt	remembered	the	nice	meal	she	had
和	什么时候	他	锯	爱丽丝	他	不	怀疑	记得	这	好的	一顿饭	她	有

['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

given	him	in	the	morning	,
给定	他	在	这	早晨	,

当他见到爱丽丝时，无疑会想起她早上给他做的美味佳肴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [siːmd] [hɑːf] [ə'freɪd] .

in	a	few	moments	he	flew	to	the	window	,	but	seemed	half	afraid	.
在	一个	很少	时刻	他	飞翔	到	这	窗户	,	但	似乎	一半	害怕的	.

片刻之后，他飞奔到窗边，但似乎有些害怕。

[səʊ] ['ælɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

So	Alice	stood	a	little	back	in	the	room	,	when	he	began	to	pick	up	the	crumbs	.
所以	爱丽丝	站立	一个	小的	后退	在	这	房间	,	什么时候	他	开始	到	挑选	向上	这	面包屑	.

于是，当他开始捡面包屑时，爱丽丝站在房间后面一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

Then	she	came	nearer	and	nearer	,	holding	out	her	hand	that	was	full	of
然后	她	来了	更近	和	更近	,	保持	出去	她	手	那	曾是	满的	的

[krʌmz] ,

crumbs	,
面包屑	,

然后她越走越近，伸出满是面包屑的手，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

and	as	soon	as	pigeon	had	picked	up	all	that	was	on	the	sill	,
和	作为	很快	作为	鸽子	有	挑选	向上	全部	那	曾是	在	这	窗台	,

鸽子把窗台上的东西都叼走之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd] .

he	took	the	rest	of	his	evening	meal	from	the	dear	little	girl's	hand	.
他	采取	这	休息	的	他的	晚上	一顿饭	从	这	亲爱的	小的	女孩们	手	.

他从可爱的小女孩手中接过剩下的晚餐。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ,

Every	now	and	then	he	would	stop	and	look	up	at	his	kind	friend	,
每一个	现在	和	然后	他	会	停止	和	看	向上	在	他的	种类	朋友	,

他时不时会停下来，抬头看看他这位善良的朋友。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] .

as	much	as	to	say	,	"	Thank	you	for	my	nice	supper	.
作为	很多	作为	到	说	,	"	感谢	你	为了	我的	好的	晚餐	.

相当于说：“谢谢你为我准备的美味晚餐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] !

You	are	so	good	!
你	是	所以	好的	!

你太棒了！

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɒbd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] ,

"	When	he	had	eaten	enough	,	he	cooed	a	little	,	bobbed	his	pretty	head	,
"	什么时候	他	有	吃	足够的	,	他	咕咕	一个	小的	,	波波德	他的	漂亮的	头	,

“他吃饱后，咕咕叫了一声，点了点漂亮的脑袋，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	then	lifted	his	wings	and	flew	away	.
和	然后	抬起	他的	翅膀	和	飞翔	离开	.

然后它展开翅膀飞走了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

He	did	not	come	back	again	.
他	做过	不是	来	后退	再次	.

他再也没有回来。

[æt; ət][fɜːst] ['ælɪs] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

At	first	Alice	,	was	disappointed	,	but	this	soon	wore	off	,	and	only	a	feeling
在	第一的	爱丽丝	,	曾是	失望的	,	但	这	很快	穿着	离开	,	和	仅有的	一个	感觉

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [rɪ'meɪnd] .

of	pleasure	remained	.
的	乐趣	剩余	.

起初，爱丽丝感到失望，但这种失望很快就消失了，只剩下愉悦的感觉。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	would	like	so	much	to	see	him	and	feed	him	,	"	she	said	.
"	我	会	喜欢	所以	很多	到	看	他	和	喂养	他	,	"	她	说	.

“我非常想见见他，喂喂他，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hiːz] ['betə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

"	But	I	know	he's	better	off	and	happier	at	his	own	home	,
"	但	我	知道	他是	更好的	离开	和	更快乐	在	他的	自己的	家	,

但我知道他在自己家里过得更好、更快乐。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

with	a	nice	place	to	sleep	in	and	plenty	to	eat	,
和	一个	好的	地方	到	睡觉	在	和	很多	到	吃	,

有舒适的住宿环境和充足的食物，

[ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] .

than	sitting	on	a	window	-	sill	all	night	in	a	snow	storm	.
比	坐着	在	一个	窗户	-	窗台	全部	夜晚	在	一个	雪	风暴	.

总比在暴风雪中整夜坐在窗台上强。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [swiːt] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] ,

"	And	then	she	would	say	over	that	sweet	poem	,	"	The	City	Pigeon	,
"	和	然后	她	会	说	超过	那	甜的	诗	,	"	这	城市	鸽子	,

然后她会一边说着那首甜美的诗，一边说：《城市鸽子》

" [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [baɪ] [hɑːt] .

"	which	her	mother	had	given	her	to	get	by	heart	.
"	哪个	她	母亲	有	给定	她	到	得到	经过	心	.

“这是她母亲让她背下来的。”

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Here	it	is	,
这里	它	是	,

这里是，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] : —

and	I	hope	every	one	of	my	little	readers	will	get	it	by	heart	also	:	—
和	我	希望	每一个	一	的	我的	小的	读者	将要	得到	它	经过	心	还	:	—

我希望我的每一位小读者都能牢记于心：——

" [stuːp] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] !

"	Stoop	to	my	window	,	thou	beautiful	dove	!
"	哈腰	到	我的	窗户	,	你	美丽的	鸽子	!

美丽的鸽子，请俯身到我的窗前吧！

[ðaɪ] ['deɪli] ['vɪzɪts] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [lʌv] .

Thy	daily	visits	have	touched	my	love	.
你的	日常的	访问	有	感动	我的	爱	.

你的每日探望深深打动了我的心。

[ai] [wɒtʃ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪst] [ðə; ði] [nəʊt]

I	watch	thy	coming	,	and	list	the	note
我	手表	你的	未来	,	和	列表	这	笔记

我注视着你的到来，并记下那音符

[ðæt] [stə:] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['meləʊ] [θrəʊt] ,

That	stirs	so	low	in	thy	mellow	throat	,
那	搅拌	所以	低的	在	你的	醇厚	喉	,

那声音在你柔和的喉咙深处涌动，

[ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɪz] [haɪ]

And	my	joy	is	high
和	我的	喜悦	是	高的

我的喜乐无比高涨

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [aɪ] .

To	catch	the	glance	of	thy	gentle	eye	.
到	抓住	这	瞥一眼	的	你的	温和的	眼睛	.

只为捕捉你温柔的目光。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [iːvz] ,

"	Why	dost	thou	sit	on	the	heated	eaves	,
"	为什么	朋友	你	坐	在	这	加热	檐	,

你为何坐在炙热的屋檐下?

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ɪts] ['freʃənd] [liːvz] ?

And	forsake	the	wood	with	its	freshened	leaves	?
和	背叛	这	木头	和	它是	清新	树叶	?

难道要抛弃那片枝繁叶茂的树林吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['sʌltri] [striːt] ,

Why	dost	thou	haunt	the	sultry	street	,
为什么	朋友	你	出没	这	闷热	街道	,

你为何常在闷热的街道上游荡?

[wen] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ?

When	the	paths	of	the	forest	are	cool	and	sweet	?
什么时候	这	路径	的	这	森林	是	凉爽的	和	甜的	?

森林小径何时变得凉爽宜人?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [beə(r)]

How	canst	thou	bear
如何	罐	你	熊

你怎能忍受

[ðɪs] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðɪs] ['sʌltri] [eə(r)] ?

This	noise	of	people	—	this	sultry	air	?
这	噪音	的	人们	—	这	闷热	空气	?

这嘈杂的人群声——这闷热的空气?

" [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] [reɪs]

"	Thou	alone	of	the	feathered	race
"	你	独自的	的	这	羽毛	种族

“羽族之中，唯有你一人。”

[dʌst] [lʊk] ['ʌn'skeəd] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] ;

Dost	look	unscared	on	the	human	face	;
多斯特	看	无所畏惧	在	这	人类	脸	;

人类脸上看起来毫不畏惧;

[ðaʊ] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tuː; tə] [fliː] ,

Thou	alone	,	with	a	wing	to	flee	,
你	独自的	,	和	一个	翼	到	逃跑	,

唯有你，拥有逃离的翅膀，

[dʌst] [lʌv] [wɪð] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

Dost	love	with	man	in	his	haunts	to	be	;
多斯特	爱	和	男人	在	他的	闹鬼的地方	到	是	;

在他的栖息地与人相爱;

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] [dʌv] -

And	the	'	gentle	dove	'
和	这	-	温和的	鸽子	-

还有“温柔的鸽子”

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] .

Has	become	a	name	for	trust	and	love	.
有	变得	一个	姓名	为了	相信	和	爱	.

已成为信任和爱的代名词。

" [ə; eɪ]['həʊli][gɪft][ɪz] [ðaɪn] , [swi:t] [bɜ:d] !

"	A	holy	gift	is	thine	,	sweet	bird	!
"	一个	圣	礼物	是	你的	,	甜的	鸟	!

“这是一份神圣的礼物，甜美的小鸟！”

[ðaʊət] [nemd] [wɪð] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɜ:liɪst] [wɜ:d] !

Thou'rt	named	with	childhood's	earliest	word	!
你	命名	和	童年的	最早	单词	!

你的名字取自童年最早的词语!

[ðaʊət] [lɪŋkt] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][waɪld]

Thou'rt	linked	with	all	that	is	fresh	and	wild
你	链接	和	全部	那	是	新鲜的	和	荒野

你与一切新鲜而狂野的事物相连。

[ɪn][ðə; ði] ['prizən] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] ;

In	the	prisoned	thoughts	of	the	city	child	;
在	这	被监禁	想法	的	这	城市	孩子	;

在城市孩童被囚禁的思绪中;

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɒsi] [wɪŋz]

And	thy	glossy	wings
和	你的	光滑	翅膀

还有你那闪亮的翅膀

[ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] .

Are	its	brightest	image	of	moving	things	.
是	它是	最亮的	图像	的	移动	事物	.

这是它对运动物体最清晰的描绘。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [laɪt] [tʃɑ:ns] .

"	It	is	no	light	chance	.
"	它	是	不	光	机会	.

这绝非小事。

[ðaʊ] [ɑ:t] [set] [ə'pɑ:t] ,

Thou	art	set	apart	,
你	艺术	放	除	,

你是与众不同的，

['waɪzli] [baɪ] [hɪm] [hu:] [hæz; həz] [teim] [ðaɪ] [hɑ:t] ,

Wisely	by	Him	who	has	tamed	thy	heart	,
明智地	经过	他	WHO	有	驯服	你的	心	,

蒙祂智慧指引，祂已驯服你的心。

[tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)]

To	stir	the	love	for	the	bright	and	fair
到	搅拌	这	爱	为了	这	明亮的	和	公平的

激发人们对美好事物的热爱

[ðæt] [els] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [eə(r)]

That	else	were	sealed	in	this	crowded	air
那	别的	是	密封	在	这	挤	空气

除此之外，其他的都被封闭在这拥挤的空气中。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [dri:m]

I	sometimes	dream
我	有时	梦

我有时会做梦

[æn'dʒelɪk] [reɪz] [frʌnt] [ðaɪ] ['pinjən] [stri:m] .

Angelic	rays	front	thy	pinions	stream	.
天使般的	射线	正面	你的	小齿轮	溪流	.

天使般的光芒照耀着你的羽翼。

" [kʌm] [ðen] , ['evə(r)] , [wen] ['deɪlaɪt] [li:vz]

"	Come	then	,	ever	,	when	daylight	leaves
"	来	然后	,	曾经	,	什么时候	日光	树叶

“那时，每当日光落下时，就来吧。”

[ðə; ði][peɪdʒ][aɪ] [ri:d] , [tu:; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [i:vz] ,

The	page	I	read	,	to	my	humble	eaves	,
这	页	我	读	,	到	我的	谦逊的	檐	,

我读到的那一页，在我卑微的屋檐下，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðaɪ] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [spaʊt] ,

And	wash	thy	breast	in	the	hollow	spout	,
和	洗	你的	胸部	在	这	空洞的	喷口	,

用空心的壶嘴洗净你的乳房，

[ænd; ənd]['mɜ:mə(r)] [ðaɪ] [ləʊ] [swi:t] ['mju:zɪk] [aʊt] !

And	murmur	thy	low	sweet	music	out	!
和	低语	你的	低的	甜的	音乐	出去	!

低声吟唱你甜美的乐曲吧!

[aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [si:]

I	hear	and	see
我	听到	和	看

我听见并看到

['lesnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [swi:t] [bɜ:d] , [ɪn] [ði:] !

Lessons	of	heaven	,	sweet	bird	,	in	thee	!
课程	的	天堂	,	甜的	鸟	,	在	你	!

甜美的鸟儿，你身上蕴藏着天堂的教诲!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[drest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

DRESSED	FOR	A	PARTY	.
穿着	为了	一个	派对	.

盛装出席派对。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sæt] ['ri:dɪŋ] .

A	LADY	sat	reading	.
一个	女士	卫星	阅读	.

一位女士坐在那里看书。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] ['məʊʃnləs] .

She	was	so	absorbed	in	her	book	as	to	be	nearly	motionless	.
她	曾是	所以	吸收	在	她	书	作为	到	是	几乎	静止不动	.

她全神贯注于书中，几乎一动不动。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['ɔ:lməʊst][sæd] ;

Her	face	,	in	repose	,	was	serious	,	almost	sad	;
她	脸	,	在	休息	,	曾是	严肃的	,	几乎	伤心	;

她平静时的表情严肃，近乎悲伤;

[fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

for	twice	a	score	of	years	had	not	passed	without	leaving	the	shadow	of
为了	两次	一个	分数	的	年	有	不是	通过了	没有	离开	这	阴影	的

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	cloud	or	the	mark	of	a	tempest	.
一个	云	或者	这	标记	的	一个	暴风雨	.

二十多年过去了，总会留下乌云的阴影或暴风雨的痕迹。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['plez(ə)nt] [smaɪl] [leɪ] ['sɒftli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	door	opened	,	and	,	as	she	looked	up	,	pleasant	smile	lay	softly	on	her
这	门	打开	,	和	,	作为	她	看起来	向上	,	令人愉快的	微笑	躺	轻轻	在	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

门开了，她抬起头，脸上带着一丝柔和的微笑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , ['elɪgəntli] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [keɪm] [ɪn] .

A	beautiful	girl	,	elegantly	attired	for	an	evening	party	,	came	in	.
一个	美丽的	女孩	,	优雅地	穿着	为了	一个	晚上	派对	,	来了	在	.

一位打扮优雅、准备参加晚宴的美丽女孩走了进来。

" [ɔːl] ['redi] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] ,

"	All	ready	?	"	said	the	lady	,	closing	her	volume	,
"	全部	准备好	?	"	说	这	女士	,	结束	她	体积	,

“准备好了吗？”女士说着，合上了书。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [ðæt] ['blendɪd] ['θɔːtflnəs]

and	looking	at	the	maiden	with	a	lively	interest	,	that	blended	thoughtfulness
和	寻找	在	这	少女	和	一个	热闹	兴趣	,	那	混合	深思熟虑

[wɪð] [ə'fekʃn] .

with	affection	.
和	感情	.

他饶有兴致地看着这位少女，眼神中既有沉思，又有爱慕。

" [ɔːl] ['redi] , " [ɑːnt] ['helən] .

"	All	ready	,	"	aunt	Helen	.
"	全部	准备好	,	"	阿姨	海伦	.

“一切都准备好了，”海伦阿姨说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	And	now	what	do	you	think	of	me	?
"	和	现在	什么	做	你	思考	的	我	?

现在你觉得我怎么样?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

What	is	the	effect	?
什么	是	这	影响	?

会产生什么影响?

" [təʊn] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ɔːl] [geɪv] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ['spiːkərz] [əʊn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

"	Tone	,	expression	,	and	manner	,	all	gave	plainly	enough	speaker's	own	answer	to
"	语气	,	表达	,	和	方式	,	全部	给予	显然	足够的	演讲者的	自己的	回答	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

her	questions	.
她	问题	.

“语气、表情和举止，都清楚地表明了说话者对她所提问题的回答。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪk] [ʌp] ['splendɪd] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['straɪkɪŋ] .

She	thought	the	make	up	splendid	—	the	effect	striking	.
她	想法	这	制作	向上	灿烂	—	这	影响	引人注目	.

她觉得妆容很棒——效果惊艳。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , ['ælɪs] ?

"	Shall	I	say	just	what	I	think	,	Alice	?
"	将	我	说	只是	什么	我	思考	,	爱丽丝	?

“我可以把我心里想的都说出来吗，爱丽丝？”

" [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] .

"	A	thin	veil	of	shadows	fell	over	the	bright	young	countenance	.
"	一个	薄的	面纱	的	阴影	跌倒	超过	这	明亮的	年轻的	面容	.

“一层薄薄的阴影笼罩着那张明亮的年轻脸庞。”

" [lʌv] [wɪl] [spiːk] ['tendəli] .
" Love will speak tenderly .
" 爱 将要 说话 温柔地 .

爱会温柔地诉说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tendəli] - ['spəʊkən] [θɪŋz] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
But even tenderly - spoken things , not moving with the current of our feelings ,
但 甚至 温柔地 - 说 事物 , 不是 移动 和 这 当前的 的 我们的 情怀 ,
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] . "
are not pleasant to hear . "
是 不是 令人愉快的 到 听到 . "

但即使是温柔的话语，如果不能顺应我们的情感，听起来也不悦耳。

" [seɪ] [ɒn] , [ɑːnt] ['helən] .
" Say on , aunt Helen .
" 说 在 , 阿姨 海伦 .

“继续说吧，海伦阿姨。”

[aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I can listen to anything from you .
我 能 听 到 任何事物 从 你 .

我什么都愿意听。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'drest] .
You think me overdressed .
你 思考 我 穿得太正式了 .

你觉得我穿得太正式了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
I see it in your eyes . "
我 看 它 在 你的 眼睛 . "

我从你的眼神里看到了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [θɔːt] [kə'rektli] , [dɪə(r)] . "
" You have read my thought correctly , dear . "
" 你 有 读 我的 想法 正确 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你猜对了。”

" [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌəʊvə'drest] ?
" In what particular am I overdressed ?
" 在 什么 特别的 是 我 穿得太正式了 ?

我究竟在哪方面穿得太隆重了？

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] . "
Nothing could be simpler than a white illusion . "
没有什么 可以 是 更简单 比 一个 白色的 错觉 . "

没有什么比白色幻象更简单了。

" [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['trɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
" Without an abundance of pink trimming , it would be simple and becoming
" 没有 一个 丰富 的 粉色的 修剪 , 它 会 是 简单的 和 成为
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“如果没有大量的粉色装饰，它就会简洁得体。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [hæz; həz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɪbən] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
Your dressmaker has overloaded it with ribbon ; at least , so it appears
你的 裁缝 有 过载 它 和 丝带 ; 在 至少 , 所以 它 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

你的裁缝在上面系了太多丝带；至少在我看来是这样。

[bʌt; bət] , ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [θɔːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['hevi] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]

But	,	passing	that	let	me	suggest	a	thought	touching	those	two	heavy	bracelets
但	,	通过	那	让	我	建议	一个	想法	接触	那些	二	重的	手镯

.

:

.

但是，先别急着下结论，我想说说那两只沉重的手镯。

[wʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [ɑːm] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] .

One	,	on	the	exposed	arm	,	is	sufficiently	attractive	.
一	,	在	这	裸露	手臂	,	是	足够	吸引人的	.

其中一枚，位于裸露的手臂上，足够吸引人。

[tuː] [wɪl] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ;

Two	will	create	the	impression	that	you	are	weakly	fond	of	ornament	;
二	将要	创造	这	印象	那	你	是	弱	喜爱	的	装饰品	;

两点会给人留下你不太喜欢装饰的印象；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðɪs] ,

and	in	the	eyes	of	every	one	who	feels	this	,
和	在	这	眼睛	的	每一个	一	WHO	感觉	这	,

在所有有这种感受的人眼中，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːd] .

the	effect	of	your	dress	will	be	marred	.
这	影响	的	你的	裙子	将要	是	受损	.

你的礼服效果会大打折扣。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [kwɪk]

Men	and	women	see	down	into	our	states	of	feeling	with	wonderful	quick
男人	和	女性	看	向下	进入	我们的	各州	的	感觉	和	精彩的	快的

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

intuitions	,
直觉	,

男人和女人都拥有敏锐的直觉，能够迅速洞察我们的情感状态。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['ɪgnərənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	read	us	while	we	are	yet	ignorant	in	regard	to	ourselves	.
和	读	我们	尽管	我们	是	然而	无知	在	看待	到	我们自己	.

在我们对自己还一无所知的时候，就去了解我们吧。

" ['ælɪs] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] [leɪd]

"	Alice	unclasped	,	with	a	faint	sigh	,	one	of	the	bracelets	,	and	laid
"	爱丽丝	解开	,	和	一个	头晕的	叹	,	一	的	这	手镯	,	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['bjʊərəʊ] .

it	on	her	aunt's	bureau	.
它	在	她	姑姑的	局	.

爱丽丝轻轻叹了口气，解开一只手镯，把它放在她姑妈的梳妆台上。

" [ɪz] [ðæt] ['betə(r)] ?

"	Is	that	better	?
"	是	那	更好的	?

这样好些了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːm][ɪz][səʊ]['neɪkɪd] , [ɑːnt] .

"	But	the	arm	is	so	naked	,	aunt	.
"	但	这	手臂	是	所以	裸	,	阿姨	.

“可是，姑姑，你的胳膊光秃秃的。”

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] . "

It	wants	something	,	just	for	relief	.	"
它	想要	某物	,	只是	为了	宽慰	.	"

它想要点什么，只是为了缓解一下。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

"	To	me	the	effect	would	be	improved	if	arms	and	neck	were	covered	.
"	到	我	这	影响	会	是	改进	如果	武器	和	脖子	是	涵盖	.

“如果遮住手臂和脖子，效果会更好。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

But	,	as	it	is	,	if	you	think	something	required	to	draw	attention	from
但	,	作为	它	是	,	如果	你	思考	某物	必需的	到	画	注意力	从

[ðə; ði][beə(r)] [skɪn] ,

the	bare	skin	,
这	裸	皮肤	,

但是，如果你认为需要一些东西来转移人们对裸露皮肤的注意力，

[let] [wʌn] ['ɔːnəmənt] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəl][bɒks] .

let	one	ornament	be	the	most	simple	in	your	jewel	box	.
让	一	装饰品	是	这	最多	简单的	在	你的	宝石	盒子	.

让你的首饰盒里只摆放一件最简单的饰品。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv][heə(r)] , [wɪð] [niːt] [m'aʊntɪŋz] .

You	have	a	bracelet	of	hair	,	with	neat	mountings	.
你	有	一个	手镯	的	头发	,	和	整洁的	安装	.

你戴着一条用头发做成的手链，配件很精致。

[teɪk] [ðæt] .

Take	that	.
拿	那	.

吃我一拳。

" ['ælɪs] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['pɒndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [sə'dʒestʃən] .

"	Alice	stood	for	a	while	pondering	her	aunt's	suggestion	.
"	爱丽丝	站立	为了	一个	尽管	沉思	她	姑姑的	建议	.

爱丽丝站在那里沉思了一会儿，琢磨着她姑妈的建议。

[ðen] , [wɪð] [hɑːf] - [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —

Then	,	with	half	-	forced	cheerfulness	of	tone	,	she	answered	,	—
然后	,	和	一半	-	强制	愉悦	的	语气	,	她	回答	,	—

然后，她用一种半装出来的欢快语气回答道：

" [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][heə(r)]['breɪslɪts; 'breɪslɪts] [ɪn'sted] .

"	May	be	you're	right	,	I'll	take	the	hair	bracelets	instead	.
"	可能	是	你是	正确的	,	患病的	拿	这	头发	手镯	反而	.

“也许你是对的，那我还是选发饰吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [els] ? "

And	now	,	what	else	?	"
和	现在	,	什么	别的	?	"

那么，接下来呢?

" [ðə; ði] ['krɪtɪks] [tɑːsk][ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['ælɪs] .

"	The	critic's	task	is	never	for	me	a	pleasant	one	,	Alice	.
"	这	评论家的	任务	是	绝不	为了	我	一个	令人愉快的	一	,	爱丽丝	.

“对我来说，评论家的工作从来都不是一件令人愉快的事，爱丽丝。”

[liːst] ['plez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [wʌn] [ai] [lʌv] .

Least	pleasant	when	it	touches	one	I	love	.
至少	令人愉快的	什么时候	它	触摸	一	我	爱	.

最令人不快的是它碰到了我爱的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]

If	you	had	not	asked	what	I	thought	of	your	appearance	,	I	would	have
如果	你	有	不是	问	什么	我	想法	的	你的	外貌	,	我	会	有

[ɪn'truːdɪd] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] .

intruded	no	exceptions	.
入侵	不	例外情况	.

如果你没有问我对你外貌的看法，我绝不会无缘无故地打扰你。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn]

I	have	been	much	in	society	since	I	was	very	young	,	and	have	always	been
我	有	到过	很多	在	社会	自从	我	曾是	非常	年轻的	,	和	有	总是	到过

[æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] .

an	observer	.
一个	观察员	.

我从小就经常接触社交活动，一直以来都是一个观察者。

[tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ai] ['nəʊtɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l]

Two	classes	of	women	,	I	notice	,	usually	make	up	the	staple	of	our	social
二	课程	的	女性	,	我	注意	,	通常	制作	向上	这	主食	的	我们的	社会的

[ə'semblɪdʒ] :

assemblages	:
组合	:

我注意到，通常有两类女性构成了我们社交群体的主体：

[ðəʊz] [huː] [kən'sʌlt] [teɪst] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ɪ'fekt] ; [ðəʊz] [huː] [θɪŋk]

those	who	consult	taste	in	dress	,	and	those	who	study	effect	;	those	who	think
那些	WHO	咨询	品尝	在	裙子	,	和	那些	WHO	学习	影响	;	那些	WHO	思考

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ,

and	appreciate	,
和	欣赏	,

那些注重穿着品味的人，那些研究穿着效果的人；那些思考和欣赏的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kɔːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	those	who	court	admiration	.
和	那些	WHO	法庭	钦佩	.

以及那些渴望获得赞赏的人。

[baɪ] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

By	sensible	people	,	—	and	we	need	not	pay	much	regard	to	the	opinion	of
经过	明智的	人们	,	—	和	我们	需要	不是	支付	很多	看待	到	这	观点	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

明智的人会这样认为——我们不必太在意别人的意见。

— [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['riːəl] ['vælјuː] . "

—	these	two	classes	are	well	understood	,	and	estimated	at	their	real	value	.	"
—	这些	二	课程	是	出色地	理解	,	和	估计的	在	他们的	真实的	价值	.	"

——这两类人都得到了很好的理解，并且其真实价值也得到了评估。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , [ɑːnt] ['helən] , " [sed] ['ælɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] ,

"	It	is	quite	plain	,	aunt	Helen	,	"	said	Alice	,	her	color	much	heightened	,
"	它	是	相当	清楚的	,	阿姨	海伦	,	"	说	爱丽丝	,	她	颜色	很多	增强	,

“这很明显，海伦阿姨，”爱丽丝说，她的脸色比之前更红了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ˌem ˈiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]
" that you have set me over to the side of those who study effect and
" 那 你 有 放 我 超过 到 这 边 的 那些 WHO 学习 影响 和
[kɔːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "
court admiration . "
法庭 钦佩 . "

“你把我推到了那些追求效果、博取赞赏的人一边。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" I think you are in danger of going over to that side , my dear ,
" 我 思考 你 是 在 危险 的 去 超过 到 那 边 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我觉得你有叛变的危险。”

" [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['ɑːnsə(r)d] ,
" was gently answered ,
" 曾是 轻轻地 回答 ,

有人轻声回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [niːs] .
" and I love you too well not to desire something better for my niece .
" 和 我 爱 你 也 出色地 不是 到 欲望 某物 更好的 为了 我的 侄女 .

“我太爱你了，所以我希望我的侄女能过上更好的生活。”

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [get] [daʊn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['æktʃuəl] [steɪt]
Turn your thought inward and get down , if possible , to your actual state
转动 你的 想法 向内 和 得到 向下 , 如果 可能的 , 到 你的 实际的 状态
[ɒv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

试着将注意力转向内心，尽可能地深入到你真实的心理状态中。

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['veri] [ɪ'fektɪv] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] ?
Why have you chosen this very effective style of dress ?
为什么 有 你 选定 这 非常 有效的 风格 的 裙子 ?

你为什么选择这种非常有效的着装风格?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] — ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] . "
It is not in good taste — even you , I think , will agree with me so far . "
它 是 不是 在 好的 品尝 — 甚至 你 , 我 思考 , 将要 同意 和 我 所以 远的 . "

这实在是不雅——我想，就连你也会同意我的看法。

" [nɒt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ɑːnt] ['helən] ! "
" Not in good taste , aunt Helen ! "
" 不是 在 好的 品尝 , 阿姨 海伦 ! "

“海伦阿姨，这太没品了！”

" [ə; eɪ] ['priːmə] ['dɔːnə] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bæleɪ] — "
" A prima donna , or a ballet — "
" 一个 普里玛 唐娜 , 或者 一个 芭蕾舞 — "

“一位首席女高音，或者一场芭蕾舞——”

" [haʊ] , [ɑːnt] !
" How , aunt !
" 如何 , 阿姨 !

“怎么了，姑妈！”

" ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Alice made a quick interruption .
" 爱丽丝 制成 一个 快的 中断 .

爱丽丝突然打断了他们。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'fektɪd] .
" You see , my child , how I am affected .
" 你 看 , 我的 孩子 , 如何 我 是 做作的 .

“孩子，你看，我受到了多大的影响。”

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , [wen] ,
Let me say it out in plain words — your appearance , when ,
让 我 说 它 出去 在 清楚的 字 — 你的 外貌 , 什么时候 ,

让我直截了当地说——你的外表，何时，

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ['æktʃuəli] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] . "
you came in a few minutes ago actually shocked me . "
你 来了 在 一个 很少 分钟 前 实际上 震惊 我 . "

你几分钟前进来的时候，真是吓了我一跳。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['helən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] !
" Indeed , indeed , aunt Helen , you are too severe in your tastes !
" 的确 , 的确 , 阿姨 海伦 , 你 是 也 严重 在 你的 口味 !

“的确，的确，海伦阿姨，您的品味太苛刻了！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] . "
We are not Friends . "
我们 是 不是 朋友们 . "

我们不是朋友。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪ] [kwiːn] , ['ælɪs] ,
" You are not going in the character of a May queen , Alice ,
" 你 是 不是 去 在 这 特点 的 一个 可能 女王 , 爱丽丝 ,

“爱丽丝，你不是要扮演五月女王的角色。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
that you should almost hide your beautiful hair in ribbons and flowers .
那 你 应该 几乎 隐藏 你的 美丽的 头发 在 丝带 和 花朵 .

你几乎要用丝带和鲜花把美丽的头发完全遮盖起来。

[ə; eɪ] [stɪf] [buˈkeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['həʊldə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] ,
A stiff bouquet in a silver holder is simply an impediment ,
一个 僵硬的 花束 在 一个 银 持有者 是 简单地 一个 障碍 ,

一束放在银质花架上的僵硬花束只会碍眼。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [truː] ['wʊmənli] [greɪs] .
and does not give a particle of true womanly grace .
和 做 不是 给 一个 粒子 的 真的 女性 优雅 .

丝毫没有展现出真正的女性优雅。

[ðæt] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ɪf] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [sɒft] ['leɪsɪz] , [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ;
That necklace of pearls , if half hidden among soft laces , would be charming ;
那 项链 的 珍珠 , 如果 一半 隐 之中 柔软的 鞋带 , 会 是 迷人 ;

那串珍珠项链，如果一半藏在柔软的蕾丝里，会非常迷人；

[bʌt; bət] ['bændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [nek] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ɪk'spəʊzd] [tʃest] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɔːld] ,
but banding the uncovered neck and half - exposed chest , it looks bald ,
但 环志 这 裸露 脖子 和 一半 - 裸露 胸部 , 它 看起来 秃 ,
[ˌɪnhɑː'məʊniəs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
inharmonious , and out of place .
不和谐的 , 和 出去 的 地方 .

但是，如果用发带遮住裸露的脖子和半露的胸膛，看起来就显得光秃秃的，不协调，很不协调。

[waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['trɪmɪŋ] , ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
White , with a superfluity of pink trimming , jewelry and flowers ,
白色的 , 和 一个 过剩 的 粉色的 修剪 , 珠宝 和 花朵 ,

白色，配以过多的粉色饰边、珠宝和鲜花，

[aɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	call	on	the	outside	of	good	taste	;	and	if	you	go	as	you	are	,
我	称呼	在	这	外部	的	好的	品尝	;	和	如果	你	去	作为	你	是	,

我呼吁人们摒弃良好的品味；如果你就这么走了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈtrækt] [ɔːl] [aɪz] ,

you	will	certainly	attract	all	eyes	,
你	将要	当然	吸引	全部	眼睛	,

你一定会吸引所有人的目光。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]

but	I	am	sure	you	will	not	win	admiration	for	these	things	from	a	single
但	我	是	当然	你	将要	不是	赢	钦佩	为了	这些	事物	从	一个	单身的

[hɑːt] [huːz] [rɪˈgɑːd] [ɪz] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] .

heart	whose	regard	is	worth	having	.
心	谁	看待	是	值得	拥有	.

但我确信，你不会因为这些而赢得任何一个值得尊敬的人的赞赏。

[doʊnt] [biː; bi] [hɜːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈælɪs] .

Don't	be	hurt	with	me	,	Alice	.
不	是	伤害	和	我	,	爱丽丝	.

爱丽丝，别因为我而受伤。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] ,

I	am	speaking	with	all	love	and	sincerity	,
我	是	请讲	和	全部	爱	和	诚意	,

我怀着满满的爱和真诚说道：

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l]

and	from	a	wider	experience	and	observation	than	it	is	possible
和	从	一个	更广泛	经验	和	观察	比	它	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] .

for	you	to	have	reached	.
为了	你	到	有	达到	.

而且是从比你所能达到的更广泛的经验和观察角度出发的。

[doʊnt] [gəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [meɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

Don't	go	as	you	are	,	if	you	can	possibly	make	important	changes	.
不	去	作为	你	是	,	如果	你	能	可能	制作	重要的	变化	.

如果有可能做出重大改变，就不要继续保持现状。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [left] ?

What	time	is	left	?
什么	时间	是	左边	?

还剩多少时间?

" [ˈælɪs] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] .

"	Alice	stood	silent	,	with	a	clouded	face	.
"	爱丽丝	站立	沉默的	,	和	一个	阴天	脸	.

爱丽丝沉默地站在那里，脸色阴沉。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

Her	aunt	looked	at	her	watch	.
她	阿姨	看起来	在	她	手表	.

她姑姑看了看手表。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] .

"	There	is	a	full	half	hour	.
"	那里	是	一个	满的	一半	小时	.

“还有整整半个小时。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

You	may	do	much	in	that	time	.
你	可能	做	很多	在	那	时间	.

你在那段时间里可以做很多事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][best][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

But	you	had	best	refer	to	your	mother	.
但	你	有	最好的	参考	到	你的	母亲	.

但你最好还是去问问你母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [maɪn] [meɪ] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [əˈkɔːd] . "

Her	taste	and	mine	may	not	entirely	accord	.	"
她	品尝	和	矿	可能	不是	完全	符合	.	"

她的品味和我的可能并不完全一致。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [ɪz][pn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

"	O	,	as	to	that	,	mother	is	on	your	side	.
"	哦	,	作为	到	那	,	母亲	是	在	你的	边	.

“哦，至于这件事，妈妈会站在你这边的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pleɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , " [sed] ['ælɪs] ,

But	she	is	always	so	plain	in	her	notions	,	"	said	Alice	,
但	她	是	总是	所以	清楚的	在	她	概念	,	"	说	爱丽丝	,

“但她的想法总是那么直白，”爱丽丝说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

with	a	slight	betrayal	of	impatience	.
和	一个	轻微	背叛	的	不耐烦	.

带着一丝不耐烦。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['seɪfɪst] [ɪn] [səˈsaɪəti] , ['ælɪs] — ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]

"	A	young	lady	will	always	be	safest	in	society	,	Alice	—	always	more	certain	to
"	一个	年轻的	女士	将要	总是	是	最安全	在	社会	,	爱丽丝	—	总是	更多的	肯定	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

make	a	good	impression	,
制作	一个	好的	印象	,

“爱丽丝，在社交场合，年轻女士总是最安全的——也更容易给人留下好印象。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈbɔːdɪnət] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

if	she	subordinate	her	love	of	dress	and	ornament	as	much	as	possible
如果	她	下属	她	爱	的	裙子	和	装饰品	作为	很多	作为	可能的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [teɪst] .

to	her	mother's	taste	.
到	她	母亲的	品尝	.

如果她尽可能地将自己对服饰和装饰的喜爱服从于母亲的品味。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm]

In	breaking	away	from	this	,	my	dear	,	you	have	gone	over	to	an	extreme
在	打破	离开	从	这	,	我的	亲爱的	,	你	有	已消失	超过	到	一个	极端

[ðæt] ,

that	,
那	,

亲爱的，你脱离这一切，已经走向了极端，

[ɪf] [pəˈsistid] [ɪn] , [wɪl] [klɑːs] [juː; jʊ] [wɪð] [veɪn] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ; [wɪð] [mɪə(r)] [ʃəʊ] [gˈɜːlz] ,

if	persisted	in	,	will	class	you	with	vain	lovers	of	admiration	;	with	mere	show	girls	,
如果	持续	在	,	将要	班级	你	和	徒劳	恋人	的	钦佩	;	和	仅仅	展示	女孩们	,

如果执迷不悟，你就会沦为虚荣的仰慕者，沦为只会卖弄风情的歌舞女郎。

[huː] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ][suː'pɪərɪə(r)]['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ət'rækʃnz] , [siːk] [tuː; tə][wɪn][baɪ]

who	,	conscious	of	no	superior	moral	and	mental	attractions	,	seek	to	win	by
WHO	,	有意识的	的	不	优越的	道德	和	精神的	景点	,	寻找	到	赢	经过

['aʊtwəd] [tʃɑːms] .

outward	charms	.
向外	魅力	.

他们不具备任何高尚的道德和精神魅力，只求靠外在的魅力赢得人心。

[biː; bi][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] ,

Be	not	of	them	,	dear	Alice	,	but	of	the	higher	class	,
是	不是	的	他们	,	亲爱的	爱丽丝	,	但	的	这	更高	班级	,

亲爱的爱丽丝，不要与他们为伍，而要跻身上流社会。

[huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːmənts] [huːz] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs]

whose	minds	are	clothed	in	beautiful	garments	whose	loveliest	and	most	precious
谁	思想	是	穿着衣服	在	美丽的	服装	谁	最可爱的	和	最多	宝贵的

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

things	are	,
事物	是	,

心灵披着美丽的衣裳，拥有最可爱、最珍贵的东西，

[laɪk] ['dʒuːəlz] , [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] .

like	jewels	,	shut	within	a	casket	.
喜欢	珠宝	,	关闭	之内	一个	棺材	.

如同珠宝，被珍藏在匣子里。

" ['ælɪs] [wɪð'druː] , ['saɪlənt] , ['ɔːlməʊst] [hɜːt] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'fendɪd] ,

"	Alice	withdrew	,	silent	,	almost	hurt	,	though	not	offended	,
"	爱丽丝	退出	,	沉默的	,	几乎	伤害	,	尽管	不是	被冒犯了	,

爱丽丝默默地退了回去，几乎有些受伤，但并没有生气。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	more	than	half	resolved	to	give	up	the	party	.
和	更多的	比	一半	已解决	到	给	向上	这	派对	.

超过半数的人决心退出该党。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'lekʃnz] [tʃekt] [ðɪs] ['fɔːmɪŋ] [rɪ'zɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt]

But	certainly	recollections	checked	this	forming	resolve	before	it	reached	a	state
但	当然	回忆	已检查	这	成型	解决	前	它	达到	一个	状态

[ɒv; əv] [fʊl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	full	decision	.
的	满的	决定	.

但可以肯定的是，回忆在最终下定决心之前，起到了一定的抑制作用。

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː; də] ?

"	How	will	this	do	?
"	如何	将要	这	做	?

这样效果如何?

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð]

"	She	pushed	open	the	door	of	her	aunt's	room	half	an	hour	afterwards	with
"	她	推动	打开	这	门	的	她	姑姑的	房间	一半	一个	小时	然后	和

[ðɪs] ['sentəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

this	sentence	on	her	lips	.
这	句子	在	她	嘴唇	.

半小时后，她推开姑妈的房门，嘴里说着这句话。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɑːkl] .

Her	cheeks	were	glowing	,	and	her	eyes	full	of	sparkles	.
她	脸颊	是	发光	,	和	她	眼睛	满的	的	闪光	.

她双颊泛红，双眸闪烁着光芒。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði] [ɑːnt] [geɪzd] [æt; ət]

So	complete	was	the	change	,	that	for	a	brief	space	the	aunt	gazed	at
所以	完全的	曾是	这	改变	,	那	为了	一个	简短的	空间	这	阿姨	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .

her	wonderingly	.
她	惊奇地	.

变化如此彻底，以至于姑妈短暂地凝视着她，眼中充满了惊奇。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [fɔːn] - ['kʌləd] [sɪlk] , [meɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

She	wore	a	handsome	fawn	-	colored	silk	,	made	high	in	the	neck	,
她	穿着	一个	英俊的	讨好	-	有色	丝绸	,	制成	高的	在	这	脖子	,

她穿着一件漂亮的浅褐色丝绸连衣裙，领口很高。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪs] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['faɪnnəs] , [pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

around	which	was	a	narrow	lace	collar	of	exceeding	fineness	,	pinned	with	a
大约	哪个	曾是	一个	狭窄的	蕾丝	衣领	的	超过	精细度	,	已置顶	和	一个

['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] .

single	diamond	.
单身的	钻石	.

领口周围环绕着一条极其精致的窄蕾丝领，领口上别着一颗钻石。

[ə; eɪ] [lɪŋkt] [bænd][ɒv; əv][gəʊld] , ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪs] ['ʌndəˌsliːv] , [klɑːsp, klæsp][wʌn][ɒv; əv]

A	linked	band	of	gold	,	partly	hidden	by	the	lace	undersleeve	,	clasped	one	of
一个	链接	乐队	的	金子	,	部分	隐	经过	这	蕾丝	袖底	,	紧握	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

her	wrists	.
她	手腕	.

一条金链环扣在她的一只手腕上，部分被蕾丝衬袖遮住。

[ə; eɪ] [smɔːl] [spreɪ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

A	small	spray	of	pearls	and	silver	formed	the	only	ornament	for	her
一个	小的	喷	的	珍珠	和	银	形成	这	仅有的	装饰品	为了	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她头发上唯一的装饰是一小束珍珠和银饰。

[ænd; ənd] ['nesld] , ['bjuːtɪfli] ['kɔntræstid] [ə'mʌŋ] [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [breɪdz] .

and	nestled	,	beautifully	contrasted	among	its	dark	and	glossy	braids	.
和	依偎	,	非常漂亮	对比	之中	它是	黑暗的	和	光滑	辫子	.

它静静地依偎在深色而有光泽的辫子之间，形成了美丽的对比。

" ['tʃɑːmɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['helən] , [ɪn][nəʊ] [feɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Charming	!	"	replied	aunt	Helen	,	in	no	feigned	admiration	.
"	迷人	!	"	回复	阿姨	海伦	,	在	不	假装	钦佩	.

“真迷人！”海伦阿姨回答道，语气中没有丝毫虚假的赞赏。

" [ɪn][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	In	my	eyes	you	are	a	hundred	times	more	attractive	than	you	were	,
"	在	我的	眼睛	你	是	一个	百	时代	更多的	吸引人的	比	你	是	,

在我眼里，你比以前更有魅力一百倍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['feɪvə(r)][ɪz] [wɜːθ]

a	little	while	ago	,	and	will	prove	more	attractive	to	all	whose	favor	is	worth
一个	小的	尽管	前	,	和	将要	证明	更多的	吸引人的	到	全部	谁	偏爱	是	值得

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

the	winning	.
这	获胜	.

不久前，它对所有重视它的人来说都更具吸引力，而且会证明这一点。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] ['lʌvɪŋli] .

"	And	she	arose	and	kissed	her	nice	lovingly	.
"	和	她	出现	和	亲吻	她	好的	深情地	.

于是她起身，深情地吻了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌəʊvə'drest] .

"	I	am	not	overdressed	.
"	我	是	不是	穿得太正式了	.

“我穿得并不隆重。”

" ['ælɪs] [smaɪld] .

"	Alice	smiled	.
"	爱丽丝	微笑	.

爱丽丝笑了。

" ['betə(r)] [ˌʌndər'drest] [ðæn; ðən] [ˌəʊvə'drest] , ['ɔːlweɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [fɔːlt] ,

"	Better	underdressed	than	overdressed	,	always	,	my	dear	,	If	there	is	any	fault	,
"	更好的	衣着不当	比	穿得太正式了	,	总是	,	我的	亲爱的	,	如果	那里	是	任何	过错	,

“宁可穿得少也不要穿得太多，亲爱的，如果有什么不足之处的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "

it	is	on	the	right	side	.	"
它	是	在	这	正确的	边	.	"

它在右边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , [ɑːnt] ['helən] . "

"	I	am	glad	you	are	pleased	,	aunt	Helen	.	"
"	我	是	高兴的	你	是	高兴	,	阿姨	海伦	.	"

“我很高兴您满意，海伦阿姨。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [jɔː'self] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	Are	you	not	better	pleased	with	yourself	?	"	was	asked	.
"	是	你	不是	更好的	高兴	和	你自己	?	"	曾是	问	.

“你难道不为自己感到骄傲吗？”有人问道。

" [aɪ][kænt][dʒʌst][seɪ] [ðæt] , [ɑːnt] .

"	I	can't	just	say	that	,	aunt	.
"	我	不能	只是	说	那	,	阿姨	.

“我不能这么说，阿姨。”

[aɪv] [wɔːn] [ðɪs] [dres] [ɪn] ['kʌmpəni] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪts] ['veri] [pleɪn] . "

I've	worn	this	dress	in	company	several	times	,	and	it's	very	plain	.	"
我已经	磨损	这	裙子	在	公司	一些	时代	,	和	它是	非常	清楚的	.	"

我穿过这条裙子几次去参加商务活动，它款式很朴素。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [dɪə(r)] ;

"	It	is	very	becoming	,	dear	;
"	它	是	非常	成为	,	亲爱的	;

“这很适合你，亲爱的；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'kɔːdz] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	we	always	appear	to	best	advantage	in	that	which	most	accords	with	our
和	我们	总是	出现	到	最好的	优势	在	那	哪个	最多	协议	和	我们的

[staɪl] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .

style	of	person	and	complexion	.
风格	的	人	和	肤色	.

我们总是穿着最符合我们个人风格和肤色的衣服，这样才能展现出最佳状态。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [jet] ['riːəli] ['elɪgənt] [ə'pærəl] , [juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːmɪŋ] .

To	my	eyes	,	in	this	more	simple	yet	really	elegant	apparel	,	you	look	charming	.
到	我的	眼睛	,	在	这	更多的	简单的	然而	真的	优雅的	服饰	,	你	看	迷人	.

在我看来，你穿这身更简洁却又不失优雅的服装，显得格外迷人。

[bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [vʌlˈgærəti] ; [naʊ] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɪz][wʌn]

Before , you impressed me with a sense of vulgarity ; now , the impression , is one

前 , 你 印象深刻 我 和 一个 感觉 的 粗俗 ; 现在 , 这 印象 , 是 一

[ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] . "

of refinement . "

的 精炼 . "

以前，你给我的印象是粗俗不堪；现在，给我的印象却是优雅高贵。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈflætərɪŋ] [wɜːdz] , [ɑːnt] [ˈhelən] .

" Thank you for such flattering words , aunt Helen .

" 感谢 你 为了 这样的 奉承 字 , 阿姨 海伦 .

“谢谢您如此恭维的话，海伦阿姨。”

[aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz][ˈdʒʌstli] [ˈkɔntræstɪd] .

I will accept the pictures in your eyes as justly contrasted .

我 将要 接受 这 图片 在 你的 眼睛 作为 公正地 对比 .

我会接受你眼中的画面，认为它们是恰当的对比。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [les] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]

Of one thing I am sure , I shall feel more at ease , and less conscious of

的 一 事物 我 是 当然 , 我 将 感觉 更多的 在 舒适 , 和 较少的 有意识的 的

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

observation ,

观察 ,

有一点我可以肯定，我会感到更加自在，也不会那么在意别人的注视。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][aɪ] [gɒn] [ɪn][maɪ][ˈgeɪə(r)][əˈtaɪə(r)] .

than would have been the case had I gone in my gayer attire .

比 会 有 到过 这 案件 有 我 已消失 在 我的 更gay 服装 .

如果我穿着更娘娘腔的衣服去，情况就不会是这样了。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] .

Good evening .

好的 晚上 .

晚上好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪ] .

It is growing late , and I must be away .

它 是 生长 晚的 , 和 我 必须 是 离开 .

天色已晚，我必须离开了。

" [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [əˈfekʃənətli] .

" The maiden stooped , and kissed her aunt affectionately .

" 这 少女 弯腰 , 和 亲吻 她 阿姨 亲切地 .

“少女弯下腰，深情地亲吻了她的姑妈。”

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] .

" Good evening , dear , and may the hours be pleasant ones .

" 好的 晚上 , 亲爱的 , 和 可能 这 小时 是 令人愉快的 一个 .

“亲爱的，晚上好，愿你度过一段愉快的时光。”

" [wen] [ˈælɪs] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

" When Alice entered the drawing - room ,

" 什么时候 爱丽丝 进入 这 绘画 - 房间 ,

“当爱丽丝走进客厅时，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈdæzld] [wɪð]

where the company were assembling her eyes were almost dazzled with

在哪里 这 公司 是 组装 她 眼睛 是 几乎 眼花缭乱 和

[ðə; ði][ˈglɪtə(r)][ɒv; əv][ˈdʒuːəlri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [kˈʌləz] .

the glitter of jewelry and the splendor of colors .

这 闪光 的 珠宝 和 这 辉煌 的 颜色 .

在公司集结的地方，她的眼睛几乎被珠宝的光芒和色彩的绚丽所晃动。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [siːmd] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] , ['emjʊləs] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

Most	of	the	ladies	present	seemed	ambitious	of	display	,	emulous	of	ornament	.
最多	的	这	女士们	展示	似乎	雄心勃勃	的	展示	,	模仿	的	装饰品	.

在场的女士们大多似乎都热衷于炫耀，追求华丽的装饰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɒstjuːm] ,

She	felt	out	of	place	,	in	her	grave	and	simple	costume	,
她	毛毡	出去	的	地方	,	在	她	严重	和	简单的	戏服	,

她穿着朴素庄重的服装，感觉与周围环境格格不入。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	moved	to	a	part	of	the	room	where	she	would	be	away	from
和	已搬	到	一个	部分	的	这	房间	在哪里	她	会	是	离开	从

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

然后她走到房间里一个不会被人看到的地方。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['skænɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [nɒt]

But	her	eyes	were	soon	wandering	about	,	scanning	forms	and	faces	,	not
但	她	眼睛	是	很快	漫游	关于	,	扫描	表格	和	面孔	,	不是

[frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

from	simple	curiosity	,
从	简单的	好奇心	,

但很快，她的目光便开始四处游移，扫视着形形色色的人和面孔，并非出于单纯的好奇。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

but	with	an	interest	that	was	visible	in	her	countenance	.
但	和	一个	兴趣	那	曾是	可见的	在	她	面容	.

但她脸上流露出的兴趣显而易见。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] , [ɒv; əv] [leɪt] , [mʌtʃ] [ɪn]

She	looked	for	the	presence	of	one	who	had	been	,	of	late	,	much	in
她	看起来	为了	这	在场	的	一	WHO	有	到过	,	的	晚的	,	很多	在

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] :

her	thoughts	:
她	想法	:

她寻找着那个近来经常出现在她脑海中的人的身影：

[ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [aɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

of	one	for	whose	eyes	,	more	than	for	the	eyes	of	any	other	,
的	一	为了	谁	眼睛	,	更多的	比	为了	这	眼睛	的	任何	其他	,

对于一个人来说，他的眼睛比任何其他人的眼睛都更.....

[ʃiː; ʃi] [ə'pɛrəld] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] ['stʌdid] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm]

she	apparelled	herself	with	that	studied	effect	which	received	so	little	approval	from
她	穿着	她自己	和	那	研究	影响	哪个	已收到	所以	小的	赞同	从

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['helən] .

her	aunt	Helen	.
她	阿姨	海伦	.

她精心打扮，营造出那种刻意营造的效果，但这并没有得到她姑妈海伦的认可。

['ælɪs] [felt] ['səʊbə(r)] .

Alice	felt	sober	.
爱丽丝	毛毡	清醒	.

爱丽丝感到清醒了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [daut] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] .

If	she	entertained	doubts	touching	her	change	of	dress	they	were	gone	now	.
如果	她	娱乐	疑虑	接触	她	改变	的	裙子	他们	是	已消失	现在	.

如果她之前对换衣服还有任何疑虑，现在这些疑虑都消失了。

['pleɪnli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] ,
Plainly , to her convictions ,
显然 , 到 她 定罪 ,

显然，这符合她的信念。

[ɑːnt] ['helən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best]
aunt Helen was wrong and she had been wrong in yielding her own best
阿姨 海伦 曾是 错误的 和 她 有 到过 错误的 在 屈服 她 自己的 最好的
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
judgement of the case .
判断 的 这 案件 .

海伦阿姨错了，她之前对案情做出的最佳判断是错误的。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Alice had been seated only for a little while ,
爱丽丝 有 到过 坐着 仅有的 为了 一个 小的 尽管 ,

爱丽丝才坐了一会儿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːd] .
when she saw the young man to whom we have just referred .
什么时候 她 锯 这 年轻的 男人 到 谁 我们 有 只是 指 .

当她看到我们刚才提到的那位年轻人时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He was standing at the extreme end of the room ,
他 曾是 常设 在 这 极端 结尾 的 这 房间 ,

他站在房间的最远端，

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪlɪ] - [drest] [gɜːl] , [huː] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [pliːzd]
talking in a lively manner with a gayly - dressed girl , who seemed particularly pleased
说 在 一个 热闹 方式 和 一个 同性恋地 - 穿着 女孩 , WHO 似乎 特别 高兴
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
with his attentions .
和 他的 注意 .

他与一位穿着艳丽的女孩兴致勃勃地交谈着，女孩似乎对他的殷勤特别满意。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [ɪn] ['pleɪnnəs] .
Beside her Alice would have seemed almost Quaker - like in plainness .
旁 她 爱丽丝 会 有 似乎 几乎 贵格会 - 喜欢 在 朴素 .

与她相比，爱丽丝的朴素简直就像个贵格会教徒。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] [ðɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] .
And Alice felt this with something like a pang .
和 爱丽丝 毛毡 这 和 某物 喜欢 一个 疼痛 .

爱丽丝感到一阵刺痛。

[suːn] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ,
Soon they passed across the room , approaching very near ,
很快 他们 通过了 穿过 这 房间 , 接近 非常 靠近 ,

很快，他们穿过房间，彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
and stood within a few feet of her for several minutes .
和 站立 之内 一个 很少 脚 的 她 为了 一些 分钟 .

他站在离她几英尺远的地方，持续了几分钟。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
Then they moved away , and sit down together not far off ,
然后 他们 已搬 离开 , 和 坐 向下 一起 不是 远的 离开 ,

然后他们走开了，在不远处一起坐了下来。

[stɪl] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['mænə(r)][æt; ət][fɜːst] [əb'zɜːvd] .

still	chatting	in	the	lively	manner	at	first	observed	.
仍然	聊天	在	这	热闹	方式	在	第一的	观察到	.

他们仍然像最初见到的那样，以活泼的方式聊天。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli] [æt; ət] ['ælɪs] ,

Once	or	twice	the	young	man	appeared	to	look	directly	at	Alice	,
一次	或者	两次	这	年轻的	男人	出现	到	看	直接地	在	爱丽丝	,

那名年轻人似乎有一两次直视着爱丽丝。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	no	sign	of	recognition	was	visible	on	his	face	.
但	不	符号	的	认出	曾是	可见的	在	他的	脸	.

但他脸上没有丝毫认出他的表情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [hæd; həd] [səb'said] ,

After	the	first	emotions	of	disappointment	in	not	being	recognized	had	subsided	,
后	这	第一的	情绪	的	失望	在	不是	存在	认可	有	平静下来	,

最初因未被认可而产生的失望情绪消退之后，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	thoughts	of	Alice	began	to	lift	her	out	of	the	state	in	much	she
这	想法	的	爱丽丝	开始	到	举起	她	出去	的	这	状态	在	很多	她

[hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] .

had	been	resting	.
有	到过	休息	.

爱丽丝的思绪开始让她从长时间的休息状态中清醒过来。

" [ɪf] [faɪn] ['feðər] [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [bɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	If	fine	feathers	make	the	fine	bird	,	"	she	said	to	herself	,
"	如果美好的		羽毛	制作	这	美好的	鸟	,	"	她	说	到	她自己	,

“如果漂亮的羽毛造就漂亮的鸟儿，”她自言自语道。

" [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] .

"	let	him	have	the	gay	plumage	.
"	让	他	有	这	同性恋	羽毛	.

就让他拥有华丽的羽毛吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

As	for	me	,	I	ask	a	higher	estimate	.
作为	为了	我	,	我	问	一个	更高	估计	.

至于我，我要求更高的估价。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] .

So	I	will	be	content	.
所以	我	将要	是	内容	.

所以我会感到满足。

" [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][praɪd] [ʃiː; ʃi][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ]

"	With	the	help	of	pride	she	rose	above	the	weakness	that	was	depressing
"	和	这	帮助	的	自豪	她	玫瑰	多于	这	弱点	那	曾是	沉闷

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“凭借着骄傲，她战胜了令她沮丧的软弱情绪。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

A	lady	friend	joined	her	at	the	moment	,	and	she	was	soon	interested	in
一个	女士	朋友	加入	她	在	这	片刻	,	和	她	曾是	很快	感兴趣的	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这时，一位女性朋友加入了她的行列，她很快就对谈话产生了兴趣。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['refrəns] , ['ælɪs] , " [sed] [ðɪs] [frend] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [wei]

"	Excuse	me	for	a	personal	reference	,	Alice	,	"	said	this	friend	in	a	familiar	way
"	原谅	我	为了	一个	个人的	参考	,	爱丽丝	,	"	说	这	朋友	在	一个	熟悉的	方式

,

,

,

“请原谅我提及你的个人情况，爱丽丝，”这位朋友用亲切的语气说道。

" [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dres] .

"	and	particularly	for	speaking	of	dress	.
"	和	特别	为了	请讲	的	裙子	.

“尤其是在谈到穿着方面。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

But	the	fact	is	,
但	这	事实	是	,

但事实是，

[juː; jʊ] [ʃeɪm] [æt; ət] [liːst] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [sə˛bɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

you	shame	at	least	one	half	of	us	girls	by	your	perfect	subordination	of
你	耻辱	在	至少	一	一半	的	我们	女孩们	经过	你的	完美的	从属关系	的

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [teɪst] .

everything	to	good	taste	.
一切	到	好的	品尝	.

你完美地将一切都置于良好品味之下，这让我们至少一半的女孩感到羞愧。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] ['fɔːltləsli] [ə'taɪəd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	saw	you	so	faultlessly	attired	in	my	life	.	"
我	绝不	锯	你	所以	完美无瑕	穿着	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过你穿得这么完美无瑕。

" [ðə; ði]['merɪt] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , " [ɪz][nɒt] [maɪn] .

"	The	merit	,	if	there	is	any	,	"	replied	Alice	,	"	is	not	mine	.
"	这	优点	,	如果	那里	是	任何	,	"	回复	爱丽丝	,	"	是	不是	矿	.

“如果有功劳的话，”爱丽丝回答说，“那也不是我的功劳。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] ['helən] , [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]

I	was	coming	like	a	butterfly	,	but	my	aunt	Helen	,	who	is	making	us	a	visit
我	曾是	未来	喜欢	一个	蝴蝶	,	但	我的	阿姨	海伦	,	WHO	是	制作	我们	一个	访问

,

,

,

我像蝴蝶一样翩翩而至，但我的海伦阿姨要来拜访我们，

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['pɑːti] [dres] [ænd; ənd] [hed] - [dres] ,

objected	so	strongly	that	I	took	off	my	party	dress	and	head	-	dress	,
反对	所以	强烈	那	我	采取	离开	我的	派对	裙子	和	头	-	裙子	,

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

made	for	the	occasion	,
制成	为了	这	场合	,

对方强烈反对，以至于我脱掉了为这次活动准备的礼服和头饰。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][hɑːf] - [doʊnt] - [keə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	,	in	a	fit	of	half	-	don't	-	care	desperation	,
和	,	在	一个	合身	的	一半	-	不	-	关心	绝望	,

而且，在一种半不在乎的绝望情绪中，

[gɒt] [maɪ'self] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] . "

got	myself	up	after	this	modest	fashion	that	you	are	pleased	to	call	in	such	good	taste	.	"
得到	我	向上	后	这	谦虚的	时尚	那	你	是	高兴	到	称呼	在	这样的	好的	品尝	.	"

我以这种你称之为品味高雅的朴素装束起床了。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['helən] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

"	Make	your	aunt	Helen	my	compliments	,
"	制作	你的	阿姨	海伦	我的	赞美	,

“请代我向你姨妈海伦问好。”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] [θ'aʊzəndz] [taɪmz] .

and	say	to	her	that	I	wish	she	were	multiplied	a	thousands	times	.
和	说	到	她	那	我	希望	她	是	乘以	一个	数千	时代	.

并告诉她，我希望她能繁衍一千倍。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sensəb(ə)l] [mæn] ['prez(ə)nt] .

You	will	be	the	belle	to	-	night	,	if	there	are	many	sensible	man	present	.
你	将要	是	这	美女	到	-	夜晚	,	如果	那里	是	许多	明智的	男人	展示	.

今晚如果有很多明事理的男士在场，你就会成为全场的焦点。

[ɑː] , [ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['bentən] !

Ah	,	there	comes	Mr	.	Benton	!
啊	,	那里	来	先生	.	本顿	!

啊，本顿先生来了！

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ælɪs] [liːpt] .

"	At	this	name	the	heart	of	Alice	leaped	.
"	在	这	姓名	这	心	的	爱丽丝	跳跃	.

听到这个名字，爱丽丝的心猛地一跳。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [spaɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl'redi] .

"	He	has	spied	you	out	already	.
"	他	有	间谍	你	出去	已经	.

他已经发现你了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ˌem 'iː] .

You	are	the	attraction	,	of	course	,	not	me	.
你	是	这	景点	,	的	课程	,	不是	我	.

当然，吸引我的是你，而不是我。

" ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] , [ɒv; əv] [leɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,

"	Mr	.	Benton	,	who	had	been	,	of	late	,	so	much	in	her	thought	,
"	先生	.	本顿	,	WHO	有	到过	,	的	晚的	,	所以	很多	在	她	想法	,

“最近，本顿先生一直萦绕在她的脑海中，

[naʊ] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðʌs] [ə'restɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

now	stood	bowing	before	the	two	young	ladies	,	thus	arresting	their	conversation	.
现在	站立	鞠躬	前	这	二	年轻的	女士们	,	因此	逮捕	他们的	对话	.

他现在站在两位年轻女士面前鞠躬，打断了她们的谈话。

[ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The	last	speaker	was	right	.
这	最后的	扬声器	曾是	正确的	.

最后一位发言者说得对。

['ælɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'pærənt] ,

Alice	had	drawn	him	across	the	room	,	as	was	quickly	apparent	,
爱丽丝	有	绘制	他	穿过	这	房间	,	作为	曾是	迅速地	明显	,

很明显，爱丽丝把他拉到了房间的另一边。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] .

for	to	her	alone	he	was	soon	addressing	himself	.
为了	到	她	独自的	他	曾是	很快	解决	他自己	.

很快，他只对她一个人说话了。

[tuː; tə] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [əˈlaʊəbl] [ɪn] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,

To	quite	the	extent	allowable	in	good	breeding	,
到	相当	这	程度	允许的	在	好的	选育	,

在良好的教养所允许的范围内，

[wɒz; wəz] [ˈælɪs] [məˈnɔpəlaiz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left]

was	Alice	monopolized	by	Mr	.	Benton	during	the	evening	and	when	he	left
曾是	爱丽丝	垄断	经过	先生	.	本顿	期间	这	晚上	和	什么时候	他	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当晚，本顿先生一直独占着爱丽丝，直到他离开她。

[wɪð] [ˈskeəsli] - [kənˈsiːld] [rɪˈlʌktəns] , [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]

with	scarcely	-	concealed	reluctance	,	another	would	take	his	place	,	and	enjoy	the
和	几乎	-	暗	不情愿	,	其他	会	拿	他的	地方	,	和	享受	这

[tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

charm	of	her	fine	intelligence	.
魅力	的	她	美好的	智力	.

另一个人带着难以掩饰的不情愿，取代了他的位置，并享受着她聪慧的魅力。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈælɪs] [tiː] — — ? " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [ˈdʒentlmən] [ɑːsk][ɒv; əv]

"	Have	you	been	introduced	to	Alice	T	—	—	?	"	she	heard	one	gentleman	ask	of
"	有	你	到过	介绍	到	爱丽丝	T	—	—	?	"	她	听到	一	绅士	问	的

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“你认识Alice T吗？”她听到一位男士问另一位男士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈhɪd(ə)n]

as	she	stood	near	a	window	opening	into	the	conservatory	,	and	partly	hidden
作为	她	站立	靠近	一个	窗户	开幕	进入	这	温室	,	和	部分	隐

[baɪ] [ˈkɜːtənz] .

by	curtains	.
经过	窗帘	.

她站在通往温室的窗户附近，身体部分被窗帘遮挡住了。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [gɜːl] . "

"	She	is	a	pleasant	girl	.	"
"	她	是	一个	令人愉快的	女孩	.	"

“她是个讨人喜欢的女孩。”

" [baɪ] [ɒdz] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [aɪ][hæv; həv][met][tuː; tə] - [naɪt] .

"	By	odds	the	most	charming	I	have	met	to	-	night	.
"	经过	赔率	这	最多	迷人	我	有	遇见	到	-	夜晚	.

“就我个人而言，这是我今晚遇到的最有魅力的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['wʊmənli]

And	then	she	has	had	the	good	taste	to	dress	in	a	modest	,	womanly
和	然后	她	有	有	这	好的	品尝	到	裙子	在	一个	谦虚的	,	女性

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

而且她很有品味，穿着得体，很有女人味。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ,

How	beautifully	she	contrasts	with	a	dozen	I	could	name	,
如何	非常漂亮	她	对比	和	一个	打	我	可以	姓名	,

她与我能列举出的十几个人形成了多么鲜明的对比啊！

[ɔːl] ['reɪdiənt] [wɪð] [kˈʌləz] [æz; əz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['tjʊləp] .

all	radiant	with	colors	as	a	bed	of	tulips	.
全部	辐射状	和	颜色	作为	一个	床	的	郁金香	.

一片绚丽多彩，宛如盛开的郁金香。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	She	heard	no	more	.
"	她	听到	不	更多的	.

她再也没听到任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	this	was	enough	.
但	这	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ɑːnt] ['helən] ,

"	You	had	a	pleasant	evening	judging	from	your	face	,	"	said	aunt	Helen	,
"	你	有	一个	令人愉快的	晚上	评判	从	你的	脸	,	"	说	阿姨	海伦	,

“看你的表情，你昨晚过得很愉快，”海伦阿姨说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

when	she	meet	her	niece	on	the	next	morning	.
什么时候	她	见面	她	侄女	在	这	下一个	早晨	.

第二天早上她见到了她的侄女。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] — ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	Yes	;	it	was	a	very	pleasant	one	—	very	pleasant	.
"	是的	;	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	—	非常	令人愉快的	.

“是的，那是一次非常愉快的经历——非常愉快。”

" [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪtə] .

"	Her	color	deepened	and	her	eyes	grew	brighter	.
"	她	颜色	加深	和	她	眼睛	生长	更亮	.

“她的脸色变得更红润，眼睛也更明亮了。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'træktɪv] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] ? "

"	You	were	not	neglected	on	account	of	you	attractive	style	of	dress	?	"
"	你	是	不是	被忽视的	在	帐户	的	你	吸引人的	风格	的	裙子	?	"

“你没有因为你穿着打扮漂亮而被冷落吗？”

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃən] [aɪ] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'træktɪv] .

"	Judging	from	the	attentions	I	received	,	it	must	have	been	very	attractive	.
"	评判	从	这	注意	我	已收到	,	它	必须	有	到过	非常	吸引人的	.

“从我受到的关注来看，它一定非常有吸引力。”

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [pə'hæps] .

A	novelty	,	perhaps	.
一个	新奇	,	也许	.

或许是一种新奇事物。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [ɑːnt] ['helən] . "

You	understand	human	nature	better	than	I	do	,	aunt	Helen	.	"
你	理解	人类	自然	更好的	比	我	做	,	阿姨	海伦	.	"

海伦阿姨，您比我更了解人性。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? "

"	Was	it	the	plainest	in	the	room	?	"
"	曾是	它	这	最朴素的	在	这	房间	?	"

“它是房间里最朴素的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

"	It	was	plainer	than	that	of	half	a	dozen	ladies	old	enough	to	have
"	它	曾是	更朴素	比	那	的	一半	一个	打	女士们	老的	足够的	到	有

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

“这比六位年纪足以当孙女的老太太的年纪还要小。”

" [ðə; ði] [ɑːnt] [smaɪld] .

"	The	aunt	smiled	.
"	这	阿姨	微笑	.

姑妈笑了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] ?

"	Then	it	has	not	hurt	your	prospects	?
"	然后	它	有	不是	伤害	你的	前景	?

那么，这并没有损害你的前途吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][dʒest] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['helən] [sɔː] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

"	The	question	was	in	jest	;	but	aunt	Helen	saw	instantly	into	the	heart	of
"	这	问题	曾是	在	笑话	;	但	阿姨	海伦	锯	即刻	进入	这	心	的

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

her	niece	.
她	侄女	.

“这个问题是开玩笑问的；但海伦阿姨立刻就看穿了她侄女的心思。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] ['ælɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

For	a	moment	their	eyes	lingered	in	each	other	;	then	Alice	looked	down	upon	the
为了	一个	片刻	他们的	眼睛	徘徊不去	在	每个	其他	;	然后	爱丽丝	看起来	向下	之上	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他们的目光在彼此身上停留了一会儿；然后爱丽丝低头看向地板。

" [nəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [hɜːt] [maɪ] ['prɒspekts] .

"	No	it	has	not	hurt	my	prospects	.
"	不	它	有	不是	伤害	我的	前景	.

“不，这并没有损害我的前途。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn]

"	The	answer	was	in	a	softer	voice	,	and	then	followed	a	long	-	drawn
"	这	回答	曾是	在	一个	更柔和	嗓音	,	和	然后	随后	一个	长的	-	绘制

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

回答的声音柔和了许多，随后是一阵悠长的沉思。

[sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [saɪz] .

succeeded	by	the	faintest	of	sighs	.
成功了	经过	这	最微弱	的	叹息	.

随后传来一声极其轻微的叹息。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ɒn][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [daʊt] [frɒm; frəm]

A	visit	from	Mr	.	Benton	,	on	the	next	evening	,	removed	all	doubt	from
一个	访问	从	先生	.	本顿	,	在	这	下一个	晚上	,	已移除	全部	怀疑	从

[ðə; ði] [dres] ['kwestʃən] ,

the	dress	question	,
这	裙子	问题	,

第二天晚上本顿先生的来访彻底打消了人们对着装问题的疑虑。

[ɪf] ['eni] [rɪ'meɪnd] .

if	any	remained	.
如果	任何	剩余	.

如果还有剩余的话。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['kɒfi] ['vɜ:rsəs] . ['brændi] .

COFFEE	vs	.	BRANDY	.
咖啡	对比	.	白兰地	.

咖啡 vs. 白兰地。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑ:ti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [tu:; tə]

"	WE	shall	have	to	give	them	a	wedding	party	,	"	said	Mrs	.	Eldridge	to
"	我们	将	有	到	给	他们	一个	婚礼	派对	,	"	说	太太	.	埃尔德里奇	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“我们得给他们办个婚礼派对，”埃尔德里奇太太对她丈夫说。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [ə'sent] .

Mr	.	Eldridge	assented	.
先生	.	埃尔德里奇	同意	.

埃尔德里奇先生表示同意。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

"	They	will	be	home	to	-	morrow	,	and	I	think	of	sending	out	of	invitations
"	他们	将要	是	家	到	-	明天	,	和	我	思考	的	发送	出去	的	邀请函

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:zdeɪ] . "

for	Thursday	.	"
为了	周四	.	"

“他们明天就回家了，我打算发出周四的邀请函。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .

"	As	you	like	about	that	,	"	replied	Mr	.	Eldridge	.
"	作为	你	喜欢	关于	那	,	"	回复	先生	.	埃尔德里奇	.

“随你便吧，”埃尔德里奇先生回答道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:z] . "

"	The	trouble	will	be	yours	.	"
"	这	麻烦	将要	是	你的	.	"

“麻烦就交给你吧。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ? "

"	You	have	no	objections	?	"
"	你	有	不	反对意见	?	"

你没有异议吗?

" [əʊ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	O	,	none	in	the	world	.
"	哦	,	没有任何	在	这	世界	.

“哦，世界上没有一个。”

['fæni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

Fanny	**is**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**,**
舢	是	一个	好的	小的	女孩	,

芬妮是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	**the**	**least**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**pay**	**her**	**this**	**compliment**	**on**	**her**
和	这	至少	我们	能	做	是	到	支付	她	这	赞扬	在	她

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

我们至少应该对她的婚姻表示祝贺。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] ;

I	**am**	**not**	**altogether**	**satisfied**	**about**	**her**	**husband**	**,**	**however**	**;**
我	是	不是	共	使满意	关于	她	丈夫	,	然而	;

但我对她的丈夫并不完全满意;

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][waɪld] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] . "

he	**was**	**rather**	**a**	**wild**	**sort**	**of**	**a**	**boy**	**a**	**year**	**or**	**two**	**ago**	**.**	**"**
他	曾是	相当	一个	荒野	种类	的	一个	男生	一个	年	或者	二	前	.	"

一两年前他还是个相当桀骜不驯的男孩。

" [ai] [ges] [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ;

"	**I**	**guess**	**he's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Eldridge**	**;**
"	我	猜测	他是	全部	正确的	现在	,	"	评论	太太	.	埃尔德里奇	;

“我想他现在应该没事了,”埃尔德里奇太太说道;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [streɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [wel] - ['mi:nɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

"	**and**	**he**	**strikes**	**me**	**as**	**a**	**very**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**well**	**-**	**meaning**	**young**	**man**	**.**
"	和	他	罢工	我	作为	一个	非常	种类	-	心地	,	出色地	-	意义	年轻的	男人	.

“他给我的印象是一位心地善良、充满善意的年轻人。”

[ai][hæv; həv] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] ['fæni] [hæz; həz] [dʌn] [kwaɪt] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [ɒv; əv]

I	**have**	**flattered**	**myself**	**that**	**Fanny**	**has**	**done**	**quite**	**well**	**as**	**the**	**average**	**run**	**of**
我	有	受宠若惊	我	那	舢	有	完毕	相当	出色地	作为	这	平均的	跑步	的

[gɜ:lz] . "

girls	**.**	**"**
女孩们	.	"

我一直自以为是地认为，芬妮和其他女孩一样，表现得相当不错。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tfəli] .

"	**Perhaps**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Eldridge**	**,**	**a**	**little**	**thoughtfully**	**.**
"	也许	所以	,	"	说	先生	.	埃尔德里奇	,	一个	小的	深思熟虑	.

“也许是这样,”埃尔德里奇先生若有所思地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['snaɪdərz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Will**	**you**	**be**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Snyder's**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**lady**	**.**
"	将要	你	是	在	这	邻里	的	斯奈德的	?	"	询问	这	女士	.

“您会在斯奈德家附近吗?”那位女士问道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

"	**I**	**think**	**not**	**.**
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

We	**are**	**very**	**busy**	**just**	**now**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**hardly**	**have**	**time**	**to**	**leave**	**the**
我们	是	非常	忙碌的	只是	现在	,	和	我	将	几乎	有	时间	到	离开	这

[stɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

store	**to**	**-**	**day**	**.**
店铺	到	-	天	.

我们现在非常忙，我今天几乎没有时间离开商店。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][step][ə'raʊnd][ðeə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

But	I	can	step	around	there	to	-	morrow	.	"
但	我	能	步	大约	那里	到	-	明天	.	"

但我明天可以去那里走走。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .

"	To	-	morrow	,	or	even	the	next	day	,	will	answer	,	"	replied	Mrs	.	Eldridge	.
"	到	-	明天	,	或者	甚至	这	下一个	天	,	将要	回答	,	"	回复	太太	.	埃尔德里奇	.

“明天，甚至后天就会有答案了，”埃尔德里奇太太回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['lɪkəz] .

"	You	must	order	the	liquors	.
"	你	必须	命令	这	酒	.

酒水必须由您来点。

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] . "

I	will	attend	to	everything	else	.	"
我	将要	出席	到	一切	别的	.	"

其他事情我会处理。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'vaɪt] ? " [ɪn'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .

"	How	many	are	you	going	to	invite	?	"	inquired	Mr	.	Eldridge	.
"	如何	许多	是	你	去	到	邀请	?	"	询问	先生	.	埃尔德里奇	.

“你打算邀请多少人？”埃尔德里奇先生问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] [jet] ,

"	I	have	not	made	out	a	list	yet	,
"	我	有	不是	制成	出去	一个	列表	然而	,

我还没有列出清单，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [fɔ:l] [mʌtʃ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][ɔ:(r)] ['eɪti] . "

but	it	will	not	fall	much	short	of	seventy	or	eighty	.	"
但	它	将要	不是	落下	很多	短的	的	七十	或者	八十	.	"

但应该不会少于七十或八十。

" ['sev(ə)nti][ɔ:(r)] ['eɪti] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .

"	Seventy	or	eighty	!	"	repeated	Mr	.	Eldridge	.
"	七十	或者	八十	!	"	重复	先生	.	埃尔德里奇	.

“七十或八十！”埃尔德里奇先生重复道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[θri:] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeri] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [pɔ:t] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Three	dozen	of	champagne	;	a	dozen	of	sherry	;	a	dozen	of	port	;	a	dozen
三	打	的	香槟酒	;	一个	打	的	雪利酒	;	一个	打	的	港口	;	一个	打

[ɒv; əv] [hɒk] ,

of	hock	,
的	跺脚	,

三打香槟；一打雪利酒；一打波特酒；一打霍克葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['brændi] , — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt] [laɪf]['ɪntu:][ðem; ðəm][ai]

and	a	gallon	of	brandy	,	—	that	will	be	enough	to	put	life	into	them	I
和	一个	加仑	的	白兰地	,	—	那	将要	是	足够的	到	放	生活	进入	他们	我

[ɪ'mædʒɪn] . "

imagine	.	"
想象	.	"

还有一加仑白兰地——我想这足以让他们起死回生了。”

" [ɔː(r)] [deθ] !
" Or death !
" 或者 死亡 !

或者死亡！

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Mrs . Eldridge spoke to herself , in an undertone .
" 太太 . 埃尔德里奇 辐 到 她自己 , 在 一个 底色 .

埃尔德里奇夫人低声自语道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ,
Her husband , if he noticed the remark , did not reply to it , but said ,
她 丈夫 , 如果 他 注意到 这 评论 , 做过 不是 回复 到 它 , 但 说 ,

如果她丈夫注意到了这句话，他也没有回应，而是说：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" Good morning , " and left the house .
" 好的 早晨 , " 和 左边 这 房子 .

“早上好，”然后离开了家。

[ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
A lad about sixteen years of age sat in the room during this conversation ,
一个 小伙子 关于 十六 年 的 年龄 卫星 在 这 房间 期间 这 对话 ,

谈话期间，房间里坐着一位大约十六岁的少年。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with a book in his hand and his eyes on the page before him .
和 一个 书 在 他的 手 和 他的 眼睛 在 这 页 前 他 .

他手里拿着一本书，眼睛盯着面前的书页。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [lʊk] [ʌp] [ɔː(r)] [muːv] ;
He did not once look up or move ;
他 做过 不是 一次 看 向上 或者 移动 ;

他始终没有抬头，也没有动弹；

[ænd; ənd] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and an observer would have supposed him so much interested in his
和 一个 观察员 会 有 据称 他 所以 很多 感兴趣的 在 他的
[bʊk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
book as not to have heard the passing conversation .
书 作为 不是 到 有 听到 这 通过 对话 .

旁观者会认为他当时正全神贯注于自己的书，以至于没有听到周围的谈话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .
But he had listened to every word .
但 他 有 听着 到 每一个 单词 .

但他把每个字都听进去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
As soon as Mr . Eldridge left the room his book fell upon his lap ,
作为 很快 作为 先生 . 埃尔德里奇 左边 这 房间 他的 书 跌倒 之上 他的 膝 ,

埃尔德里奇先生一离开房间，他的书就掉在了腿上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl]
and looking towards Mrs . Eldridge , he said , in an earnest but respectful
和 寻找 向 太太 . 埃尔德里奇 , 他 说 , 在 一个 认真 但 尊重
['mænə(r)] , —
manner , —
方式 , —

他看向埃尔德里奇夫人，用真诚而恭敬的语气说道：

" [doʊnt][hæv; həv]['eni]['lɪkə(r)] , ['mʌðə(r)] .
" Don't have any liquor , mother .
" 不 有 任何 酒 , 母亲 .

“母亲，不要喝酒。”

" ['mɪsɪz][es] ['eldrɪdʒ] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [ə'fendɪd] [nɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Mrs s Eldridge looked neither offended nor irritated by this remonstrance , as she
" 太太 s 埃尔德里奇 看起来 两者都不 被冒犯了 也不 受刺激 经过 这 抗议 , 作为 她
[rɪ'plaɪd] , —
replied , —
回复 , —

埃尔德里奇夫人似乎既没有被这番劝诫冒犯，也没有感到恼火，她回答说：——

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] ['lɪkə(r)] , [maɪ] [sʌn] ;
" I wish it were possible to avoid having liquor , my son ;
" 我 希望 它 是 可能的 到 避免 拥有 酒 , 我的 儿子 ;

“我真希望可以避免喝酒，我的儿子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
but it is the custom of society and if we give a party it must
但 它 是 这 风俗 的 社会 和 如果 我们 给 一个 派对 它 必须
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
be in the way it is done by other people .
是 在 这 方式 它 是 完毕 经过 其他 人们 .

但这是社会习俗，如果我们举办派对，就必须按照其他人举办的方式来做。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" This did not satisfy the boy ,
" 这 做过 不是 满足 这 男生 ,

这并没有让男孩满意，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv]
who had been for some time associated with the Cadets of
WHO 有 到过 为了 一些 时间 联系 和 这 学员 的
['tempərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Temperance , and he answered ,
节制 , 和 他 回答 ,

他曾与禁酒军校学员组织有过一段时间的联系，他回答说：

[bʌt; bət] [wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] , ['mænə(r)] , — " [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də]
but with modesty and great respect of , manner , — " If other people do
但 和 谦逊 和 伟大的 尊重 的 , 方式 , — " 如果 其他 人们 做
[rɒŋ] , ['mʌðə(r)] — [wɒt] [ðen] ? "
wrong , mother — what then ? "
错误的 , 母亲 — 什么 然后 ? "

但语气谦逊而恭敬：“如果别人做错了事，母亲——那该怎么办？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [rɒŋ] , ['henri] . "
" I am not so sure of its being wrong , Henry . "
" 我 是 不是 所以 当然 的 它是 存在 错误的 , 亨利 . "

“亨利，我不太确定这样做是否错误。”

" [əʊ] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] , " [spəʊk] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" O , but mother , " spoke out the boy , quickly , " if it hurts people to drink ,
" 哦 , 但 母亲 , " 辐 出去 这 男生 , 迅速地 , " 如果 它 疼痛 人们 到 喝 ,

“哦，可是妈妈，”男孩赶紧说道，“如果喝酒会伤害别人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['lɪkə(r)] .
it must be wrong to give them liquor .
它 必须 是 错误的 到 给 他们 酒 .

给他们酒肯定是不对的。

[naʊ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] [ɒv; əv]

Now	**I've**	**been**	**thinking**	**how**	**much**	**better**	**it**	**would**	**be**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**cup**	**of**
现在	我已经	到过	思维	如何	很多	更好的	它	会	是	到	有	一个	好的	杯子	的

['kɒfi] .

coffee	**.**
咖啡	.

现在我一直在想，如果能喝上一杯香浓的咖啡该有多好啊。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [waɪn] [ɔː(r)]

I	**am**	**sure**	**that**	**four**	**out**	**of**	**five**	**would**	**like**	**it**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**than**	**wine**	**or**
我	是	当然	那	四	出去	的	五	会	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	葡萄酒	或者

['brændi] .

brandy	**.**
白兰地	.

我相信五分之四的人会更喜欢它，而不是葡萄酒或白兰地。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'siːv] ['eni] [hɑːm] .

And	**nobody**	**could**	**possibly**	**receive**	**any**	**harm**	**.**
和	无人	可以	可能	收到	任何	伤害	.

而且任何人都不可能受到伤害。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ?

Didn't	**you**	**hear**	**what**	**father**	**said**	**about**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**?**
没有	你	听到	什么	父亲	说	关于	先生	.	刘易斯	?

你没听到父亲对路易斯先生的评价吗?

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [waɪld] ?

That	**he**	**had**	**been**	**rather**	**wild**	**?**
那	他	有	到过	相当	荒野	?

他以前相当放荡不羁?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ['siːɪŋ] [hɪm] ['stægə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] .

I	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**seeing**	**him**	**stagger**	**in**	**the**	**street**	**once**	**.**
我	是	当然	我	将	绝不	忘记	看到	他	错开	在	这	街道	一次	.

我肯定永远不会忘记有一次看到他踉跄地走在街上的情景。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] .

I	**suppose**	**he**	**has**	**reformed**	**.**
我	认为	他	有	改革后的	.

我想他已经改过自新了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

But	**just**	**think**	**,**	**if**	**the**	**taste**	**should**	**be**	**revived**	**again**	**and**	**at**	**our**	**house**	**,**
但	只是	思考	,	如果	这	品尝	应该	是	复活	再次	和	在	我们的	房子	,

但想想看，如果这种味道能够再次出现，而且就在我们家，那该多好啊!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] ['pɑːti] !

and	**he**	**should**	**become**	**intoxicated**	**at**	**this**	**wedding**	**party**	**!**
和	他	应该	变得	酣	在	这	婚礼	派对	!

他应该在这场婚礼派对上喝得酩酊大醉!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !

O	**,**	**mother**	**!**
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**makes**	**me**	**feel**	**dreadfully**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
它	制作	我	感觉	极其糟糕	到	思考	关于	它	.

一想到这件事，我就觉得非常难受。

[ænd; ənd][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ['fæni] !

And	dear	Cousin	Fanny	!
和	亲爱的	表哥	舢	!

还有亲爱的表妹芬妮!

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! "

What	sorrow	it	would	bring	to	her	!	"
什么	悲哀	它	会	带来	到	她	!	"

这将给她带来多么大的悲伤啊!

" [əʊ] , [dɪə(r)] , ['henri] !

"	O	,	dear	,	Henry	!
"	哦	,	亲爱的	,	亨利	!

"哦，亲爱的亨利!

[dəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] !

Don't	talk	in	that	kind	of	a	way	!
不	讲话	在	那	种类	的	一个	方式	!

别那样说话!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

You	make	me	shudder	all	over	.
你	制作	我	不寒而栗	全部	超过	.

你让我浑身不寒而栗。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tempərəns] .

You're	getting	too	much	carried	away	by	this	subject	of	temperance	.
你是	获得	也	很多	携带	离开	经过	这	主题	的	节制	.

你对节制这个话题想得太多了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] .

"	And	Mrs	.	Eldridge	left	the	room	to	look	after	her	domestic	duties	.
"	和	太太	.	埃尔德里奇	左边	这	房间	到	看	后	她	国内的	职责	.

"埃尔德里奇太太离开房间去处理家务了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['sɜːt(ə)n] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [wɪtʃ]

But	she	could	not	push	from	her	mind	certain	uneasy	thoughts	which
但	她	可以	不是	推	从	她	头脑	肯定	不安	想法	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

her	son's	suggestions	had	awakened	.
她	儿子的	建议	有	觉醒	.

但是，儿子的一些建议唤起了她心中某些不安的想法，让她无法摆脱这些想法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['leɪdi] [frend] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [spəʊk]

During	the	morning	an	intimate	lady	friend	came	in	to	whom	Mrs	.	Eldridge	spoke
期间	这	早晨	一个	亲密的	女士	朋友	来了	在	到	谁	太太	.	埃尔德里奇	辐

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɑːti] .

of	the	intended	party	.
的	这	故意的	派对	.

上午，一位亲密的女性朋友进来，埃尔德里奇夫人向她谈起了即将举行的聚会。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	would	you	believe	it	,	"	she	said	,
"	和	会	你	相信	它	,	"	她	说	,

"你相信吗？"她说道。

" [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] ['æktʃuəli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒfi]

"	that	old	-	fashioned	boy	of	mine	actually	proposed	that	we	should	have	coffee
"	那	老的	-	造型	男生	的	矿	实际上	建议的	那	我们	应该	有	咖啡

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] . "

instead	of	wine	and	brandy	.	"
反而	的	葡萄酒	和	白兰地	.	"

"我那个老派的儿子竟然提议我们喝咖啡而不是葡萄酒和白兰地。"

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	And	you're	going	to	adopt	the	suggestion	,	"	replied	the	lady	,
"	和	你是	去	到	采纳	这	建议	,	"	回复	这	女士	,

“你会采纳这个建议的，”那位女士回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

her	face	lighten	up	with	a	pleasant	smile	.
她	脸	减轻	向上	和	一个	令人愉快的	微笑	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [maɪ] [əʊn] [v'juːz] [ɪg'zæktli] ;

"	It	would	suit	my	own	views	exactly	;
"	它	会	套装	我的	自己的	浏览	确切地	;

“这完全符合我的观点；

[bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] ;

but	then	such	an	innovation	upon	a	common	usage	as	that	;
但	然后	这样的	一个	创新	之上	一个	常见的	用法	作为	那	;

但是，像这样对常用用法的创新；

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "

is	not	to	be	thought	of	for	a	moment	.	"
是	不是	到	是	想法	的	为了	一个	片刻	.	"

一刻也不能考虑这件事。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	And	why	not	?	"	asked	the	lady	.
"	和	为什么	不是	?	"	问	这	女士	.

“为什么不行呢？”女士问道。

" ['kɒfi] [ɪz] [seɪf] , [waɪl] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [prə'mɪskjuəs]

"	Coffee	is	safe	,	while	wine	and	brandy	are	always	dangerous	in	promiscuous
"	咖啡	是	安全的	,	尽管	葡萄酒	和	白兰地	是	总是	危险的	在	淫乱

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

“在性生活混乱的场合，咖啡是安全的，而葡萄酒和白兰地总是危险的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] [ɪn] [wɒt] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ʌn'helθi] ['kreɪvɪŋ] .

You	can	never	tell	in	what	morbid	appetite	you	may	excite	an	unhealthy	craving	.
你	能	绝不	告诉	在	什么	病态的	食欲	你	可能	激发	一个	不良	渴望	.

你永远无法预料自己会在何种病态的食欲下激发出不健康的渴望。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['ɪntəlekt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒrəl]

You	may	receive	into	your	house	a	young	man	with	intellect	clear	,	and	moral
你	可能	收到	进入	你的	房子	一个	年轻的	男人	和	智力	清除	,	和	道德

[p'ɜːpəsɪz] [wel] - ['bæləns] ,

purposes	well	-	balanced	,
目的	出色地	-	均衡	,

你可能会接待一位头脑清晰、品德高尚的年轻人到你家。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [həʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['stjuːpɪd] [frɒm; frəm] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] !

and	send	him	home	at	midnight	,	to	his	mother	,	stupid	from	intoxication	!
和	发送	他	家	在	午夜	,	到	他的	母亲	,	愚蠢的	从	中毒	!

半夜把他送回家，送到他母亲身边，他醉得不省人事！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [əd'vaɪs] , [maɪ] [frend] .

Take	your	son's	advice	,	my	friend	.
拿	你的	儿子的	建议	,	我的	朋友	.

朋友，听你儿子的建议吧。

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə]

Exclude	the	wine	and	brandy	,	and	give	a	pleasant	cup	of	coffee	to
排除	这	葡萄酒	和	白兰地	,	和	给	一个	令人愉快的	杯子	的	咖啡	到

[jɔː(r); jə(r)] [gests] [ɪn'sted] . "

your	guests	instead	.	"
你的	客人	反而	.	"

别准备葡萄酒和白兰地，改用一杯香浓的咖啡招待客人吧。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .

"	O	,	dear	,	no	,	I	can't	do	that	!	"	said	Mrs	.	Eldridge	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	,	我	不能	做	那	!	"	说	太太	.	埃尔德里奇	.

“哦，天哪，不，我不能那样做！”埃尔德里奇太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [miːn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['brændi] .

"	It	would	look	as	if	we	were	too	mean	to	furnish	wines	and	brandy	.
"	它	会	看	作为	如果	我们	是	也	意思是	到	提供	葡萄酒	和	白兰地	.

“这样看起来好像我们太吝啬，不肯提供葡萄酒和白兰地似的。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Besides	,	my	husband	would	never	consent	to	it	.	"
除了	,	我的	丈夫	会	绝不	同意	到	它	.	"

此外，我丈夫也绝不会同意。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

"	Let	me	give	you	a	little	experience	of	my	own	.
"	让	我	给	你	一个	小的	经验	的	我的	自己的	.

让我给你分享一下我自己的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	may	help	you	to	a	right	decision	in	this	case	.
它	可能	帮助	你	到	一个	正确的	决定	在	这	案件	.

这或许能帮助你做出正确的决定。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn]

"	The	lady	spoke	with	some	earnestness	,	and	a	sober	cast	of	thought	in
"	这	女士	辐	和	一些	认真	,	和	一个	清醒	投掷	的	想法	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

her	countenance	.
她	面容	.

“这位女士说话时神情严肃，脸上带着沉思的神色。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

"	It	is	now	about	three	years	since	I	gave	a	large	party	,
"	它	是	现在	关于	三	年	自从	我	给予	一个	大的	派对	,

“距离我上次举办大型派对已经大约三年了。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , — [bɔɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] .

at	which	a	number	of	young	men	were	present	,	—	boys	I	should	rather	say	.
在	哪个	一个	数字	的	年轻的	男人	是	展示	,	—	男孩们	我	应该	相当	说	.

当时在场的有不少年轻人——更确切地说，是男孩。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] [frend] .

Among	these	was	the	son	of	an	old	and	very	dear	friend	.
之中	这些	曾是	这	儿子	的	一个	老的	和	非常	亲爱的	朋友	.

其中包括一位老朋友的儿子，这位老朋友也是一位非常亲密的朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] , — [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

He	was	in	his	nineteenth	year	,	—	a	handsome	,	intelligent	,
他	曾是	在	他的	第十九	年	,	—	一个	英俊的	,	聪明的	,

他十九岁，英俊、聪明，

[ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] — [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] .

and	most	agreeable	person	—	full	of	life	and	pleasant	humor	.
和	最多	同意	人	—	满的	的	生活	和	令人愉快的	幽默	.

而且他是一个非常讨人喜欢的人——充满活力，幽默风趣。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

At	supper	time	I	noticed	him	with	a	glass	of	champagne	in	his	hand	,
在	晚餐	时间	我	注意到	他	和	一个	玻璃	的	香槟酒	在	他的	手	,

晚餐时，我注意到他手里拿着一杯香槟。

['geɪlɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] .

gayly	talking	with	some	ladies	.
同性恋地	说	和	一些	女士们	.

和一些女士愉快地交谈。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] [aɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][rest][ɒn][hɪm] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] ,

In	a	little	while	after	,	my	eyes	happening	to	rest	on	him	,	I	saw	him	holding	,
在	一个	小的	尽管	后	,	我的	眼睛	发生	到	休息	在	他	,	我	锯	他	保持	,

过了一会儿，我的目光偶然落在他身上，我看到他手里拿着.....

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['emptɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] .

a	glass	of	port	wine	to	his	lips	,	which	was	emptied	at	a	single	draught	.
一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	到	他的	嘴唇	,	哪个	曾是	清空	在	一个	单身的	草稿	.

他喝了一杯波特酒，一口气喝光了。

[ə'gen] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] ,

Again	passing	near	him	,	in	order	to	speak	to	a	lady	,
再次	通过	靠近	他	,	在	命令	到	说话	到	一个	女士	,

他再次从他身边经过，是为了和一位女士说话。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [tuː; tə][biː; bi] ['brændi]

I	observed	a	tumbler	in	his	hand	,	and	knew	the	contents	to	be	brandy
我	观察到	一个	不倒翁	在	他的	手	,	和	知道	这	内容	到	是	白兰地

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

我看到他手里拿着一个玻璃杯，知道里面装的是白兰地和水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在阴影之后，以及其他故事(After a shadow, and other stories)
第7/9页

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [kənˈsɜːn] , [ænd; ənd][ai] [kept] [hɪm] , [ɪn]['kləuzə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

This	caused	me	to	feel	some	concern	,	and	I	kept	him	,	in	closer	observation	.
这	导致	我	到	感觉	一些	忧虑	,	和	我	保留	他	,	在	更近	观察	.

这让我有些担心，所以我对他进行了更密切的观察。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]

In	a	little	while	he	was	at	the	table	again	,	pouring	out	another	glass	of
在	一个	小的	尽管	他	曾是	在	这	桌子	再次	,	浇注	出去	其他	玻璃	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

过了一会儿，他又回到桌边，倒了另一杯酒。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ;

I	thought	it	might	be	for	a	lady	upon	whom	he	was	in	attendance	;
我	想法	它	可能	是	为了	一个	女士	之上	谁	他	曾是	在	出席	;

我当时以为这是给他侍奉的一位女士准备的；

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['lɪkə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .

but	no	,	the	sparkling	liquor	touched	his	own	lips	.
但	不	,	这	闪闪发光	酒	感动	他的	自己的	嘴唇	.

但是，不，那气泡酒却碰到了他的嘴唇。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , ['swɪmɪŋ] [aɪz] ,

When	the	company	returned	to	the	parlors	,	the	flushed	face	,	swimming	eyes	,
什么时候	这	公司	返回	到	这	客厅	,	这	酡	脸	,	游泳	眼睛	,

当一行人回到客厅时，他们满脸通红，双眼迷离。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [hɪ'leərɪəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ʃəʊd] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]

and	over	-	hilarious	manner	of	my	young	friend	,	showed	too	plainly	that	he
和	超过	-	太搞笑了	方式	的	我的	年轻的	朋友	,	显示	也	显然	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

had	been	drinking	to	excess	.
有	到过	喝	到	过量的	.

我这位年轻朋友的滑稽举止，明显表明他已经酗酒过度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

He	was	so	much	excited	as	to	attract	the	attention	of	every	one	,
他	曾是	所以	很多	兴奋的	作为	到	吸引	这	注意力	的	每一个	一	,

他兴奋极了，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .

and	his	condition	became	the	subject	of	remark	.
和	他的	状况	成为	这	主题	的	评论	.

他的病情引起了人们的关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm]

He	was	mortified	and	distressed	at	the	occurrence	,	and	drawing	him
他	曾是	羞愧难当	和	苦恼	在	这	发生	,	和	绘画	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

他对所发生的事情感到羞愧和痛苦，于是把他拉出了房间。

[meɪd] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

made	free	to	tell	him	the	truth	.
制成	自由的	到	告诉	他	这	真相	.

让他自由地告诉他真相。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	showed	some	indignation	at	first	,
他	显示	一些	愤慨	在	第一的	,

他起初表现出一些愤慨，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [hɪm] [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'bjuːk] [hɪm] ['stɜːnlɪ] ,

and	intimated	that	I	had	insulted	him	but	I	rebuked	him	sternly	,
和	暗示	那	我	有	受辱	他	但	我	责备	他	严厉地	,

他暗示我侮辱了他，但我严厉地斥责了他。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .

and	told	him	he	had	better	go	home	.
和	讲述	他	他	有	更好的	去	家	.

然后告诉他最好回家。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ækt] ['verɪ] ['waɪzlɪ] .

I	was	too	much	excited	to	act	very	wisely	.
我	曾是	也	很多	兴奋的	到	行为	非常	明智地	.

我当时太兴奋了，所以没能做出明智的决定。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	took	me	at	my	word	,	and	left	the	house	.
他	采取	我	在	我的	单词	,	和	左边	这	房子	.

他相信了我的话，离开了房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .

There	was	no	sleep	for	my	eyes	on	that	night	,	Mrs	.	Eldridge	.
那里	曾是	不	睡觉	为了	我的	眼睛	在	那	夜晚	,	太太	.	埃尔德里奇	.

那天晚上我彻夜难眠，埃尔德里奇夫人。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	image	of	that	boy	going	home	to	his	mother	at	midnight	,	in	such	a
这	图像	的	那	男生	去	家	到	他的	母亲	在	午夜	,	在	这样的	一个

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

那个男孩在午夜时分，以那样的状况回到母亲身边的画面，

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [baɪ] [maɪ] [hænd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ['spektə(r)] ;

and	made	so	by	my	hand	haunted	me	like	a	rebuking	spectre	;
和	制成	所以	经过	我的	手	闹鬼的	我	喜欢	一个	责备	幽灵	;

而我亲手造成的这一切，却像一个责备的幽灵一样萦绕着我；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['lɪkəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs]

and	I	resolved	never	again	to	set	out	a	table	with	liquors	to	a	promiscuous
和	我	已解决	绝不	再次	到	放	出去	一个	桌子	和	酒	到	一个	淫乱

['kʌmpənɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,

company	of	young	and	old	,
公司	的	年轻的	和	老的	,

我下定决心，以后再也不向行为不检点的男女老少招待酒水饮料了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

and	I	have	kept	that	word	of	promise	.
和	我	有	保留	那	单词	的	承诺	.

我信守了诺言。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [waɪn] [wɪð] [ðə; ði]

My	husband	is	not	willing	to	have	a	party	unless	there	is	wine	with	the
我的	丈夫	是	不是	愿意的	到	有	一个	派对	除非	那里	是	葡萄酒	和	这

[rɪ'freʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

我丈夫说，除非茶点里有酒，否则他不愿意举办派对。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [entə'teɪnmənts] [ðæn; ðən] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

and	I	would	rather	forego	all	entertainments	than	put	temptation	in	the	way	of
和	我	会	相当	放弃	全部	娱乐	比	放	诱惑	在	这	方式	的

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

我宁愿放弃所有娱乐，也不愿让诱惑阻碍我享受任何娱乐。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [sə'dʒestʃən] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

Your	son's	suggestion	is	admirable	.
你的	儿子的	建议	是	令人钦佩的	.

你儿子的建议很值得称赞。

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Have	the	independence	to	act	upon	it	,
有	这	独立	到	行为	之上	它	,

有自主行动的能力，

[ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	set	an	example	which	many	will	be	glad	to	follow	.
和	放	一个	例子	哪个	许多	将要	是	高兴的	到	跟随	.

并树立一个许多人都乐于效仿的榜样。

[doʊnt][fɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)] [rɪ'mɑːk] ;

Don't	fear	criticism	or	remark	;
不	害怕	批评	或者	评论	;

不要害怕批评或评论；

[doʊnt][stɒp][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [θɪŋk] .

don't	stop	to	ask	what	this	one	will	say	or	that	one	think	.
不	停止	到	问	什么	这	一	将要	说	或者	那	一	思考	.

不要停下来问这个人会说什么，或者那个人会怎么想。

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

The	approval	of	our	own	consciences	is	worth	far	more	than	the	opinions	of
这	赞同	的	我们的	自己的	良心	是	值得	远的	更多的	比	这	意见	的

[men] .

men	.
男人	.

我们良心的认可远比别人的意见更有价值。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

Is	it	right	?
是	它	正确的	?

这样对吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] ; [nɒt] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ?

That	is	the	question	to	ask	;	not	How	will	it	appear	?
那	是	这	问题	到	问	;	不是	如何	将要	它	出现	?

这才是应该问的问题；而不是它会如何呈现?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

or	What	will	people	say	?
或者	什么	将要	人们	说	?

或者人们会怎么说?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtiz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ;
There will be a number of parties given to your niece , without doubt ;
那里 将要 是 一个 数字 的 各方 给定 到 你的 侄女 , 没有 怀疑 ;

毫无疑问，你的侄女将会收到很多派对邀请；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [liːd] [ɒf] [wɪð] ['kɒfi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] ,
and if you , lead off with coffee instead of wine ,
和 如果 你 , 带领 离开 和 咖啡 反而 的 葡萄酒 ,

如果你愿意，可以先喝咖啡而不是葡萄酒。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['fæniz] [frendz] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
all the rest of Fanny's friends may follow the good example .
全部 这 休息 的 芬妮的 朋友们 可能 跟随 这 好的 例子 .

芬妮的其他朋友都可以效仿这个好榜样。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , —
" When Mr . Eldridge came home at dinner - time , his wife said to him , —
" 什么时候 先生 . 埃尔德里奇 来了 家 在 晚餐 - 时间 , 他的 妻子 说 到 他 , —

“埃尔德里奇先生晚饭回家时，他妻子对他说：——

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['ɔːdə(r)] ['eni] ['lɪkəz] [frɒm; frəm] ['snaɪdər] . "
" You needn't order any liquors from Snyder . "
" 你 不必 命令 任何 酒 从 斯奈德 . "

“你不需要从斯奈德那里订购任何酒水。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Mr . Eldridge looked at his wife with some surprise .
" 先生 . 埃尔德里奇 看起来 在 他的 妻子 和 一些 惊喜 .

埃尔德里奇先生有些惊讶地看着他的妻子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒfi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['brændi] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I'm going to have coffee , instead of wine , and brandy , " said Mrs .
" 我是 去 到 有 咖啡 , 反而 的 葡萄酒 , 和 白兰地 , " 说 太太 .
['eldrɪdʒ] , ['spiːkɪŋ] ['fɜːmli] .
Eldridge , speaking firmly .
埃尔德里奇 , 请讲 牢牢 .

“我要喝咖啡，而不是葡萄酒和白兰地，”埃尔德里奇太太坚定地说。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[jʊr; jər] ['dʒestɪŋ] . "
You're jesting . "
你是 开玩笑 . "

你在开玩笑吧。

" [nəʊ] , [aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" No , I'm in earnest .
" 不 , 我是 在 认真 .

“不，我是认真的。”

[ðiːz] ['lɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['friːli] [ɪn]

These	liquors	are	not	only	expensive	,	but	dangerous	things	to	offer	freely	in
这些	酒	是	不是	仅有的	昂贵的	,	但	危险的	事物	到	提供	自由	在

[mɪkst] ['kʌmpəniz] .

mixed	companies	.
混合	公司	.

这些酒不仅价格昂贵，而且在男女混杂的场合随意提供也很危险。

['meni] [bɔɪz] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːtiz] ,

Many	boys	get	their	first	taste	for	drink	at	fashionable	parties	,
许多	男孩们	得到	他们的	第一的	品尝	为了	喝	在	时髦	各方	,

许多男孩第一次尝到酒的滋味是在时髦的派对上。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'fɔːmd] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪəri] [θɜːst] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn]

and	many	reformed	men	have	the	old	fiery	thirst	revived	by	a	glass	of	wine
和	许多	改革后的	男人	有	这	老的	火热	口渴	复活	经过	一个	玻璃	的	葡萄酒

[pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

poured	out	for	them	in	social	hospitality	.
倾倒	出去	为了	他们	在	社会的	热情好客	.

许多改过自新的人，在社交场合被人斟上一杯酒后，又重新燃起了对美酒的渴望。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	am	afraid	to	have	my	conscience	burdened	with	the	responsibility	which	this
我	是	害怕的	到	有	我的	良心	负担	和	这	责任	哪个	这

[ɪn'vɒlvz] . "

involves	.	"
涉及	.	"

我害怕承担这份责任，良心会因此受到谴责。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [friː] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	There	is	no	question	as	to	the	injury	that	is	done	by	this	free	pouring	out	of
"	那里	是	不	问题	作为	到	这	受伤	那	是	完毕	经过	这	自由的	浇注	出去	的

['lɪkəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

liquors	at	our	fashionable	entertainments	.
酒	在	我们的	时髦	娱乐	.

“毫无疑问，在我们这些时髦的娱乐活动中随意倾倒酒水会造成伤害。”

[aɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [siːn] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] ;

I've	long	enough	seen	that	,	"	said	Mr	.	Eldridge	;
我已经	长的	足够的	已见	那	,	"	说	先生	.	埃尔德里奇	;

“我早就看透了这一点，”埃尔德里奇先生说；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] ['leɪdi] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [pleɪs]

"	but	she	will	be	a	bold	lady	who	ventures	to	offer	a	cup	of	coffee	in	place
"	但	她	将要	是	一个	大胆的	女士	WHO	风险投资	到	提供	一个	杯子	的	咖啡	在	地方

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

of	a	glass	of	wine	.
的	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

“但她会是一位大胆的女士，敢于用一杯咖啡代替一杯葡萄酒。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ækt] [wʌns] . "

You	had	better	think	twice	on	this	subject	before	you	act	once	.	"
你	有	更好的	思考	两次	在	这	主题	前	你	行为	一次	.	"

在这件事上，你最好三思而后行。

" [aɪv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [els] [ai] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] ,

"	I've	done	little	else	I	but	think	about	it	for	the	last	two	hours	,
"	我已经	完毕	小的	别的	我	但	思考	关于	它	为了	这	最后的	二	小时	,

“过去两个小时，我几乎没做其他事，一直在想这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]['set(ə)ld][maɪ] ['pɜːpəs] [bɪ'kʌmz] . "

and	the	more	I	think	about	it	the	more	settled	my	purpose	becomes	.	"
和	这	更多的	我	思考	关于	它	这	更多的	定居	我的	目的	变成	.	"

我越思考，我的目标就越坚定。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .

"	But	what	put	this	thing	into	your	head	?	"	inquired	Mr	.	Eldridge	.
"	但	什么	放	这	事物	进入	你的	头	?	"	询问	先生	.	埃尔德里奇	.

“但你脑子里怎么会有这种想法呢？”埃尔德里奇先生问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] ;

"	You	were	in	full	sail	for	party	this	morning	,	liquor	and	all	;
"	你	是	在	满的	帆	为了	派对	这	早晨	,	酒	和	全部	;

“今天早上你兴致勃勃地准备参加派对，酒水也带齐了；

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['tækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] .

this	sudden	tacking	for	a	new	course	is	a	little	surprising	.
这	突然	追踪	为了	一个	新的	课程	是	一个	小的	奇怪	.

这种突然改变方向的做法有点出人意料。

[aɪm] ['pʌz(ə)ld] . "

I'm	puzzled	.	"
我是	困惑	.	"

我感到困惑。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .

"	Your	son	put	it	into	my	head	,	"	replied	Mrs	.	Eldridge	.
"	你的	儿子	放	它	进入	我的	头	,	"	回复	太太	.	埃尔德里奇	.

“是你儿子灌输给我的，”埃尔德里奇太太回答说。

" ['henri] ?

"	Henry	?
"	亨利	?

亨利?

[wel] , [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [biːt] [ɔːl] !

Well	,	that	boy	does	beat	all	!
出色地	,	那	男生	做	打	全部	!

哇，那小子真是所向披靡！

" ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [wɪð] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

"	Mr	.	Eldridge	did	not	speak	with	disapprobation	,	but	with	a	tone	of	pleasure
"	先生	.	埃尔德里奇	做过	不是	说话	和	非难	,	但	和	一个	语气	的	乐趣

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	his	voice	.
在	他的	嗓音	.

埃尔德里奇先生说话时语气中没有丝毫不满，反而带着一丝喜悦。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒfi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]

"	And	so	he	proposed	that	we	should	have	coffee	instead	of	wine	and
"	和	所以	他	建议的	那	我们	应该	有	咖啡	反而	的	葡萄酒	和

['brændi] ? "

brandy	?	"
白兰地	?	"

“所以他提议我们喝咖啡而不是葡萄酒和白兰地？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['brɑːvəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['henri] !

"	Bravo	for	Henry	!
"	Bravo	为了	亨利	!

为亨利喝彩!

[ai] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

But	what	will	people	say	,	my	dear	?
但	什么	将要	人们	说	,	我的	亲爱的	?

但人们会怎么说呢，亲爱的?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] . "

I	don't	want	to	become	a	laughing	stock	.	"
我	不	想	到	变得	一个	笑	库存	.	"

我不想成为别人的笑柄。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I'd	rather	have	other	people	laugh	at	me	for	doing	right	,	"	said	Mrs	.
"	ID	相当	有	其他	人们	笑	在	我	为了	正在做	正确的	,	"	说	太太	.

['eldrɪdʒ] ,

Eldridge	,
埃尔德里奇	,

“我宁愿别人因为我做对了事而嘲笑我，”埃尔德里奇夫人说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kɒnʃəns] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] . "

"	than	to	have	my	conscience	blame	me	for	doing	wrong	.	"
"	比	到	有	我的	良心	责备	我	为了	正在做	错误的	.	"

“与其让我的良心责怪我做错了事。”

" [mʌst; məst][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑːti] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] ,

"	Must	we	give	the	party	?	"	asked	Mr	.	Eldridge	,
"	必须	我们	给	这	派对	?	"	问	先生	.	埃尔德里奇	,

“我们必须举办派对吗？”埃尔德里奇先生问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

who	did	not	feel	much	inclined	to	brave	public	opinion	.
WHO	做过	不是	感觉	很多	倾斜	到	勇敢的	民众	观点	.

他们不太愿意顾及公众舆论。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	I	don't	see	that	we	can	well	avoid	doing	so	.
"	我	不	看	那	我们	能	出色地	避免	正在做	所以	.

我认为我们很难避免这样做。

['pɑːtiz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fæni] [ɪz]['aʊə(r)] [niːs] ,

Parties	will	be	given	,	and	as	Fanny	is	our	niece	,
各方	将要	是	给定	,	和	作为	舢	是	我们的	侄女	,

我们会举办派对，因为芬妮是我们的侄女，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi][həʊld] [bæk] .

it	will	look	like	a	slight	towards	her	if	we	hold	back	.
它	将要	看	喜欢	一个	轻微	向	她	如果	我们	抓住	后退	.

如果我们有所保留，会显得对她很冷落。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['lɪkə(r)] ,

No	,	she	must	have	a	party	;	and	as	I	am	resolved	to	exclude	liquor	,
不	,	她	必须	有	一个	派对	;	和	作为	我	是	已解决	到	排除	酒	,

不，她一定要办个派对；而我决心不让她喝酒，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɜːst] .

we	must	come	in	first	.
我们	必须	来	在	第一的	.

我们必须拿下第一名。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] [meɪ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "

Who	knows	but	all	the	rest	may	follow	our	example	.	"
WHO	知道	但	全部	这	休息	可能	跟随	我们的	例子	.	"

谁知道呢，也许其他人都会效仿我们的做法。

" [doʊnt]['flætə(r)] [jɔː'self] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] .

"	Don't	flatter	yourself	on	any	such	result	.
"	不	奉承	你自己	在	任何	这样的	结果	.

不要对这样的结果抱有太高的期望。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	stand	alone	,	you	may	depend	upon	it	.
我们	将	站立	独自的	,	你	可能	依赖	之上	它	.

我们将独善其身，这一点你们可以放心。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	evening	of	the	party	came	and	a	large	company	assembled	at	the
"	这	晚上	的	这	派对	来了	和	一个	大的	公司	组装	在	这

[haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .

house	of	Mr	.	and	Mrs	.	Eldridge	.
房子	的	先生	.	和	太太	.	埃尔德里奇	.

“聚会当晚，一大群人聚集在埃尔德里奇夫妇的家中。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .

At	eleven	o'clock	they	passed	to	the	supper	-	room	.
在	十一	点钟	他们	通过了	到	这	晚餐	-	房间	.

十一点钟，他们去了餐厅。

[ɒn] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [hæd; həd] [pɑːst] , ['evə(r)][ænd; ənd]

On	this	time	the	thoughts	of	the	host	and	hostess	had	passed	,	ever	and
在	这	时间	这	想法	的	这	主持人	和	女主人	有	通过了	,	曾经	和

[ə'nɒn] ,

anon	,
匿名	,

这时，主人和女主人思绪飘忽不定，渐渐地，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,

during	the	whole	evening	,
期间	这	所有的	晚上	,

整个晚上，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd]

and	not	without	many	misgivings	as	to	the	effect	their	entertainment	would
和	不是	没有	许多	疑虑	作为	到	这	影响	他们的	娱乐	会

[prə'djuːs] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

produce	on	the	minds	of	the	company	.
生产	在	这	思想	的	这	公司	.

而且，他们也对这种娱乐方式会对公司员工的思想产生怎样的影响感到诸多担忧。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Mr	.	Eldridge	was	particularly	nervous	on	the	subject	.
先生	.	埃尔德里奇	曾是	特别	紧张的	在	这	主题	.

埃尔德里奇先生对这个问题尤其感到紧张。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd]
There **were** **several** **gentlemen** **present** **whom** **he** **knew** **to** **be** **lovers** **of** **good**
那里 是 一些 先生们 展示 谁 他 知道 到 是 恋人 的 好的
[waɪn] ;
wine **;**
葡萄酒 ;

在场的几位先生他都知道都是爱喝美酒的人；

['dʒentlmən] [æt; ət] [huːz] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
gentlemen **at** **whose** **houses** **he** **had** **often** **been** **entertained** **,** **and** **never**
先生们 在 谁 房屋 他 有 经常 到过 娱乐 , 和 绝不
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [glɑːs] .
without **the** **exhilarating** **glass** **.**
没有 这 令人振奋 玻璃 .

他经常受邀到一些绅士家中做客，每次都少不了那杯令人振奋的美酒。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] ?
How **would** **they** **feel** **?**
如何 会 他们 感觉 ?

他们会作何感想?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
What **would** **they** **think** **?**
什么 会 他们 思考 ?

他们会怎么想?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What **would** **they** **say** **?**
什么 会 他们 说 ?

他们会说什么?

[ðiːz] ['kwestʃənz] ['feəli] ['hɔːntɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
These **questions** **fairly** **haunted** **him** **;** **and** **he** **regretted** **,** **over** **and** **over** **again** **,**
这些 问题 相当 闹鬼的 他 ; 和 他 后悔 , 超过 和 超过 再次 ,

这些问题一直困扰着他；他一遍又一遍地后悔着。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] ['lɪkəz] .
that **he** **had** **yielded** **to** **his** **wife** **and** **excluded** **the** **liquors** **.**
那 他 有 产生 到 他的 妻子 和 排除 这 酒 .

他顺从了妻子的意愿，不再喝酒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [naʊ] ; [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] ,
But **there** **was** **no** **holding** **back** **now** **;** **the** **die** **was** **cast** **,**
但 那里 曾是 不 保持 后退 现在 ; 这 死 曾是 投掷 ,

但现在已无退路，木已成舟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and **they** **must** **stand** **to** **the** **issue** **.**
和 他们 必须 站立 到 这 问题 .

他们必须正视这个问题。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Mr **.** **Eldridge** **tried** **to** **speak** **pleasantly** **to** **the** **lady** **on** **his** **arm** **,**
先生 . 埃尔德里奇 尝试 到 说话 愉快 到 这 女士 在 他的 手臂 ,

埃尔德里奇先生试图用友好的方式与他手臂上的女士交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['hevɪli] [frɒm; frəm]
as **he** **ascended** **to** **the** **supper** **-** **room** **;** **but** **the** **words** **came** **heavily** **from**
作为 他 上升 到 这 晚餐 - 房间 ; 但 这 字 来了 重度 从
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his **tongue** **,**
他的 舌头 ,

他登上餐厅的台阶，但话语却沉重地从他口中吐出。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

for	his	heart	was	dying	in	him	.
为了	他的	心	曾是	垂死	在	他	.

因为他的心已经快要断了。

[suːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪz] , ['krɪtɪk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

Soon	the	company	were	around	the	table	,	and	eyes	,	critical	in	such	matters	,
很快	这	公司	是	大约	这	桌子	,	和	眼睛	,	批判的	在	这样的	事情	,

很快，公司上下都围坐在桌旁，目光在这类事情上显得格外敏锐。

['teɪkɪŋ] ['hʌrid] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

taking	hurried	inventories	of	what	it	contained	.
采取	慌忙	库存	的	什么	它	包含	.

匆匆清点了一下里面的物品。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] , [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl]

Setting	aside	the	wine	and	brandy	,	the	entertainment	was	of	the	most	liberal
环境	旁边	这	葡萄酒	和	白兰地	,	这	娱乐	曾是	的	这	最多	自由主义

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

撇开葡萄酒和白兰地不谈，这场招待会可谓是极其慷慨大方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] .

and	the	whole	arrangement	extremely	elegant	.
和	这	所有的	安排	极其	优雅的	.

整个布置极其优雅。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒfi] - [ɜːn] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [kʌps] ,

At	each	end	of	the	table	stood	a	large	coffee	-	urn	,	surrounded	with	cups	,
在	每个	结尾	的	这	桌子	站立	一个	大的	咖啡	-	瓮	,	包围	和	杯子	,

桌子两端各放着一个大咖啡壶，周围摆放着咖啡杯。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	meaning	of	which	was	not	long	a	mystery	to	the	company	.
这	意义	的	哪个	曾是	不是	长的	一个	神秘	到	这	公司	.

公司很快就明白了其中的含义。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['terəpɪn] , ['ɔɪstə(r)z] , ['sæləd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] , ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [sed]

After	the	terrapin	,	oysters	,	salad	,	and	their	accompaniments	,	Mr	.	Eldridge	said
后	这	龟	,	牡蛎	,	沙拉	,	和	他们的	伴奏	,	先生	.	埃尔德里奇	说

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	a	lady	,
到	一个	女士	,

享用完海龟、牡蛎、沙拉及其配菜后，埃尔德里奇先生对一位女士说：

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]

in	a	half	-	hesitating	voice	,	as	if	he	were	almost	ashamed	to	ask	the
在	一个	一半	-	犹豫不决	嗓音	,	作为	如果	他	是	几乎	羞愧	到	问	这

['kwestʃən] , —

question	,	—
问题	,	—

他用一种略带犹豫的语气说道，仿佛问出这个问题让他感到有些羞愧——

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ? "

"	Will	you	have	a	cup	of	coffee	?	"
"	将要	你	有	一个	杯子	的	咖啡	?	"

“要来杯咖啡吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	If	you	please	,	"	was	the	smiling	answer	.
"	如果	你	请	,	"	曾是	这	微笑	回答	.

“如果可以的话，”对方笑着回答。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː]['betə(r)] . "
" Nothing would suit me better . "
" 没有什么 会 套装 我 更好的 . "

“没有比这更适合我的了。”

" [dɪ'lɪʃəs] !
" Delicious !
" 可口的 !

“可口的!

" ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [məʊst][ɪn] [dred]
" Mr . Eldridge heard one of the gentlemen , of whom he stood most in dread
" 先生 . 埃尔德里奇 听到 一 的 这 先生们 , 的 谁 他 站立 最多 在 恐惧
, [seɪ] .
, say .
, 说 .

“埃尔德里奇先生听到他最害怕的一位先生说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [triːt] .
" This is indeed a treat .
" 这 是 的确 一个 对待 .

这真是一种享受。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd]
I wouldn't give such a cup of coffee for the best glass of wine you could
我 不会 给 这样的 一个 杯子 的 咖啡 为了 这 最好的 玻璃 的 葡萄酒 你 可以
[brɪŋ] [ˌem 'iː] . "
bring me . "
带来 我 . "

就算你给我拿来最好的酒，我也不会用这样一杯咖啡来换。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , " ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
" I am glad you are pleased , " Mr . Eldridge could not help remarking ,
" 我 是 高兴的 你 是 高兴 , " 先生 . 埃尔德里奇 可以 不是 帮助 评论 ,

“我很高兴你满意，”埃尔德里奇先生忍不住说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
as he turned to the gentleman .
作为 他 转向 到 这 绅士 .

他转身看向那位先生。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː]['betə(r)] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
" You couldn't have pleased me better , " was replied .
" 你 不能 有 高兴 我 更好的 , " 曾是 回复 .

“你让我非常满意，”对方回答道。

[suːn] [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]
Soon the cups were circling through the room , and every one seemed to
很快 这 杯子 是 盘旋 通过 这 房间 , 和 每一个 一 似乎 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bevərɪdʒ] .
enjoy the rich beverage .
享受 这 富有的 饮料 .

很快，杯子在房间里传递开来，每个人似乎都很享受这种美味的饮品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [nɔː(r)] ['kɒfi] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['delɪkət] [ə'rəʊmə] ;
It was not the ghost of coffee , nor coffee robbed of its delicate aroma ;
它 曾是 不是 这 鬼 的 咖啡 , 也不 咖啡 被抢劫 的 它是 精美的 香气 ;

它不是咖啡的幽灵，也不是失去了细腻香气的咖啡；

[bʌt; bət][klɪə(r)] , [strɒŋ] , ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] ['meləu] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] .
but clear , strong , fragrant , and mellowed by the most delicious cream .
但 清除 , 强的 , 香 , 和 温和的 经过 这 最多 可口的 奶油 .

但口感清澈、浓郁、芬芳，并因加入最美味的奶油而变得柔和。

['hævɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] ['kɒfi] ,

Having	elected	to	serve	coffee	,
拥有	当选	到	服务	咖啡	,

既然选择了供应咖啡，

['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pru:v] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)]

Mrs	.	Eldridge	was	careful	that	her	entertainment	should	not	prove	a	failure
太太	.	埃尔德里奇	曾是	小心	那	她	娱乐	应该	不是	证明	一个	失败

[θru:] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

through	any	lack	of	excellence	in	this	article	.
通过	任何	缺少	的	卓越	在	这	文章	.

埃尔德里奇夫人非常谨慎，确保她的娱乐活动不会因为这篇文章的任何不足而失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

And	it	was	very	far	from	proving	a	failure	.
和	它	曾是	非常	远的	从	证明	一个	失败	.

而这远非失败之举。

[ðə; ði] [fɜ:st] [sə'praɪz] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

The	first	surprise	being	over	,
这	第一的	惊喜	存在	超过	,

第一个惊喜结束后，

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][həʊst]

one	and	another	began	to	express	an	opinion	on	the	subject	to	the	host
一	和	其他	开始	到	表达	一个	观点	在	这	主题	到	这	主持人

[ænd; ənd] ['həʊstəs] .

and	hostess	.
和	女主人	.

他们开始向主人夫妇表达对此事的看法。

" [let] [ˌem 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ,

"	Let	me	thank	you	,	"	said	a	lady	,	taking	the	hand	of	Mrs	.	Eldridge	,
"	让	我	感谢	你	,	"	说	一个	女士	,	采取	这	手	的	太太	.	埃尔德里奇	,

“让我向您道谢，”一位女士说着，握住了埃尔德里奇太太的手。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['wɔ:mli] , " [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

and	speaking	very	warmly	,	"	for	your	courage	in	making	this	innovation	upon
和	请讲	非常	热情地	,	"	为了	你的	勇气	在	制作	这	创新	之上

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pru:d(ə)ns] .

a	custom	of	doubtful	prudence	.
一个	风俗	的	疑	谨慎	.

并热情洋溢地赞扬道：“您有勇气打破这种谨慎的惯例，进行这项创新。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [tu:] [sʌnz] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

I	thank	you	,	as	a	mother	,	who	has	two	sons	here	to	-	night	.
我	感谢	你	,	作为	一个	母亲	,	WHO	有	二	儿子们	这里	到	-	夜晚	.

作为一名母亲，我感谢你们，我今晚有两个儿子在这里。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['mi:nɪŋ] .

"	She	said	no	more	,	but	Mrs	.	Eldridge	understood	well	her	whole	meaning	.
"	她	说	不	更多的	,	但	太太	.	埃尔德里奇	理解	出色地	她	所有的	意义	.

“她没有再说下去，但埃尔德里奇太太完全明白了她的意思。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] ,

"	You	are	a	brave	man	,	and	I	honor	you	,
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	和	我	荣誉	你	,

“你是一位勇敢的人，我敬佩你。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .

"	was	the	remark	of	a	gentleman	to	Mr	.	Eldridge	.
"	曾是	这	评论	的	一个	绅士	到	先生	.	埃尔德里奇	.

这是某位先生对埃尔德里奇先生说的话。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	There	will	be	many	,	I	think	,	to	follow	your	good	example	.
"	那里	将要	是	许多	,	我	思考	,	到	跟随	你的	好的	例子	.

“我认为，会有很多人效仿你的好榜样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] ,

I	should	never	have	had	the	courage	to	lead	,
我	应该	绝不	有	有	这	勇气	到	带领	,

我根本不应该有勇气去领导，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

but	I	think	I	shall	be	brave	enough	to	follow	,
但	我	思考	我	将	是	勇敢的	足够的	到	跟随	,

但我认为我应该有足够的勇气跟随。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ] [frendz] .

when	it	comes	my	turn	to	entertain	my	friends	.
什么时候	它	来	我的	转动	到	招待	我的	朋友们	.

轮到我招待朋友的时候。

" ['henri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [rɪ'spektfl] ,

"	Henry	was	standing	by	his	father	when	this	was	said	listening	with	respectful	,
"	亨利	曾是	常设	经过	他的	父亲	什么时候	这	曾是	说	聆听	和	尊重	,

[bʌt; bət] ['diːpli] ['grætɪfaɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	deeply	gratified	attention	.
但	深	满意	注意力	.

“亨利当时就站在他父亲身边，听着父亲说这番话，他既尊敬又深深地感到欣慰。”

" [maɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .

"	My	son	,	sir	,	"	said	Mr	.	Eldridge	.
"	我的	儿子	,	先生	,	"	说	先生	.	埃尔德里奇	.

“我的儿子，先生，”埃尔德里奇先生说道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ædɪd] , —

The	gentleman	took	the	boy	by	the	hand	,	and	while	he	held	it	,	the	father	added	,	—
这	绅士	采取	这	男生	经过	这	手	,	和	尽管	他	握住	它	,	这	父亲	额外	,	—

那位先生牵起男孩的手，在他牵着手的时候，男孩的父亲补充道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [djuː] .

"	I	must	let	the	honor	go	to	where	it	really	is	due	.
"	我	必须	让	这	荣誉	去	到	在哪里	它	真的	是	到期的	.

我必须让这份荣誉属于真正应该得到它的人。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	suggestion	came	from	him	.
这	建议	来了	从	他	.

这个建议是他提出的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'det] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

He	is	a	Cadet	of	Temperance	,	and	when	the	party	was	talked	of	,
他	是	一个	学员	的	节制	,	和	什么时候	这	派对	曾是	谈话	的	,

他是禁酒协会的学员，当人们谈到这个党派时，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ,

he	pleaded	so	earnestly	for	the	substitution	of	coffee	for	wine	and	brandy	,
他	恳求	所以	切实	为了	这	替代	的	咖啡	为了	葡萄酒	和	白兰地	,

他恳切地请求用咖啡代替葡萄酒和白兰地，

[ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [raɪt] [kɔːs]

and	used	such	good	reason	for	the	change	,	that	we	saw	only	one	right	course
和	用过的	这样的	好的	原因	为了	这	改变	,	那	我们	锯	仅有的	一	正确的	课程

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

他们给出的改变理由如此充分，以至于我们认为摆在我们面前的唯一正确道路就是这一条。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] .

and	that	we	have	adopted	.
和	那	我们	有	已采用	.

我们已经采纳了这一点。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃʊk] [ðə; ði] [lædz] [hænd] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	The	gentleman	,	on	hearing	this	,	shook	the	lad's	hand	warmly	,	and	said	,	—
"	这	绅士	,	在	听力	这	,	摇晃	这	小伙子的	手	热情地	,	和	说	,	—

这位先生听后，热情地握了握年轻人的手，说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

"	Your	father	has	reason	to	be	proud	of	you	,	my	brave	boy	!
"	你的	父亲	有	原因	到	是	自豪的	的	你	,	我的	勇敢的	男生	!

“你父亲有理由为你感到骄傲，我勇敢的孩子！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [gʊd] [meɪ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

There	is	no	telling	what	good	may	grew	out	of	this	thing	.
那里	是	不	讲述	什么	好的	可能	生长	出去	的	这	事物	.

谁也说不准这件事最终会带来什么好处。

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Others	will	follow	your	father's	example	,
其他的	将要	跟随	你的	父亲的	例子	,

其他人会效仿你父亲的做法。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn]

and	hundreds	of	young	men	be	saved	from	the	enticements	of	the	wine
和	数百	的	年轻的	男人	是	已保存	从	这	诱惑	的	这	葡萄酒

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

数百名青年男子将免受酒杯的诱惑。

" [wɪð] [wɒt] [strɒŋ] [θrɔb] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [dɪd][də; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [biːt] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm]

"	With	what	strong	throbs	of	pleasure	did	the	boy's	heart	beat	when	these	words	came
"	和	什么	强的	悸动	的	乐趣	做过	这	男孩们	心	打	什么时候	这些	字	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] !

to	his	ears	!
到	他的	耳朵	!

“当这些话传入男孩耳中时，他的心跳是多么剧烈地加快啊！”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wen] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['briːfli] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] ,

He	had	scarcely	hoped	for	success	when	he	pleaded	briefly	,	but	earnestly	,
他	有	几乎	希望	为了	成功	什么时候	他	恳求	简要地	,	但	切实	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

他向母亲简短而恳切地请求时，几乎没有抱任何成功的希望。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Yet	he	felt	that	he	must	speak	,	for	to	his	mind	,
然而	他	毛毡	那	他	必须	说话	,	为了	到	他的	头脑	,

但他觉得自己必须开口，因为在他看来，

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] .

what	she	proposed	doing	was	a	great	evil	.
什么	她	建议的	正在做	曾是	一个	伟大的	邪恶的	.

她提议做的事情是极其邪恶的。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ˈlɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

Since	it	had	been	resolved	to	banish	liquor	from	the	entertainment	,
自从	它	有	到过	已解决	到	放逐	酒	从	这	娱乐	,

既然已经决定禁止在娱乐活动中饮酒，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [spiːk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdaʊtfəli] [æz; əz][tuː; tə]

he	had	heard	his	father	and	mother	speak	several	times	doubtfully	as	to
他	有	听到	他的	父亲	和	母亲	说话	一些	时代	怀疑地	作为	到

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;

the	result	;
这	结果	;

他曾多次听到父母对结果表示怀疑；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈsprest] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] " [ˈfuːlɪʃ] " [əˈtempt]

and	more	than	once	his	father	expressed	result	that	any	such	"	foolish	"	attempt
和	更多的	比	一次	他的	父亲	表达	结果	那	任何	这样的	"	愚蠢	"	试图

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˈpredʒədɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .

to	run	in	the	face	of	people's	prejudices	had	been	thought	of	.
到	跑步	在	这	脸	的	人们的	偏见	有	到过	想法	的	.

他的父亲不止一次表示，任何这种"愚蠢的"无视人们偏见的尝试都曾被考虑过。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;

Naturally	,	he	had	felt	anxious	about	the	result	;
自然	,	他	有	毛毡	焦虑的	关于	这	结果	;

他自然对结果感到焦虑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [səʊ] [traɪˈʌmfəntli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

but	now	that	the	affair	had	gone	off	so	triumphantly	,	his	heart	was
但	现在	那	这	事务	有	已消失	离开	所以	凯旋而归	,	他的	心	曾是

[ˌaʊtˈgʌʃ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

outgushing	with	pleasure	.
喷涌而出	和	乐趣	.

但现在这件事进展得如此顺利，他心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [prɪˈdɪktɪd] .

The	result	was	as	had	been	predicted	.
这	结果	曾是	作为	有	到过	预测	.

结果正如预料的那样。

[fɔː(r)] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] ,

Four	parties	were	given	to	the	bride	,
四	各方	是	给定	到	这	新娘	,

新娘收到了四份派对邀请函，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] .

and	in	each	case	the	good	example	of	Mrs	.	Eldridge	was	followed	.
和	在	每个	案件	这	好的	例子	的	太太	.	埃尔德里奇	曾是	随后	.

在每一种情况下，都效仿了埃尔德里奇夫人的良好榜样。

[ˈkɒfi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈbrændi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv]

Coffee	took	the	place	of	wine	and	brandy	,	and	it	was	the	remark	of
咖啡	采取	这	地方	的	葡萄酒	和	白兰地	,	和	它	曾是	这	评论	的

[ˈnɪəli] [ɔːl] ,

nearly	all	,
几乎	全部	,

咖啡取代了葡萄酒和白兰地，这几乎是所有人的共同感受。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['plez(ə)nt] ['pɑːtiz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

that	there	had	been	no	pleasant	parties	during	the	season	.
那	那里	有	到过	不	令人愉快的	各方	期间	这	季节	.

这个赛季期间没有发生过任何令人愉快的聚会。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [duː; də] ,

So	much	for	what	a	boy	may	do	,
所以	很多	为了	什么	一个	男生	可能	做	,

男孩能做什么，就到此为止吧。

[baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [raɪt] [wɜːdz] ['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænə(r)] .

by	only	a	few	right	words	spoken	at	the	right	time	,	and	in	the	right	manner	.
经过	仅有的	一个	很少	正确的	字	说	在	这	正确的	时间	,	和	在	这	正确的	方式	.

只需在合适的时间以合适的方式说出几句合适的话。

['henri] ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] - ['maɪndɪd] .

Henry	Eldridge	was	thoughtful	,	modest	,	and	earnest	-	minded	.
亨利	埃尔德里奇	曾是	周到	,	谦虚的	,	和	认真	-	有思想	.

亨利·埃尔德里奇是一位深思熟虑、谦逊认真的人。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bɔɪɪʃ]

His	attachment	to	the	cause	of	temperance	was	not	a	mere	boyish
他的	依恋	到	这	原因	的	节制	曾是	不是	一个	仅仅	男孩气

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他对禁酒事业的投入并非仅仅是孩童般的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn'tempərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vaɪs] [dɪ'strʌktɪv] ,

but	the	result	of	a	conviction	that	intemperance	was	a	vice	destructive	,
但	这	结果	的	一个	定罪	那	放纵	曾是	一个	副	破坏性的	,

[tuː; tə][bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

to	both	soul	and	body	,
到	两个都	灵魂	和	身体	,

但这源于一种信念，即放纵是一种对身心都具有破坏性的恶习。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] - [spɒt] [ɒn] [sə'saɪəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	one	that	lay	like	a	curse	and	a	plague	-	spot	on	society	,	He	could
和	一	那	躺	喜欢	一个	诅咒	和	一个	瘟疫	-	点	在	社会	,	他	可以

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] ,

understand	how	,
理解	如何	,

而这就像社会上的诅咒和瘟疫一样，他能理解。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'dʒektɪd] , [ɪn'taɪəli] , [ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði][nekst] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

if	the	boys	rejected	,	entirely	,	the	cup	of	confusion	,	the	next	,	generation	of
如果	这	男孩们	拒绝	,	完全	,	这	杯子	的	困惑	,	这	下一个	,	一代	的

[men] [wʊd] [biː; bi]['səʊbə(r)] ;

men	would	be	sober	;
男人	会	是	清醒	;

如果这些男孩彻底拒绝了迷醉之酒，那么下一代男人就会清醒自律；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][led] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'dets] ,

and	this	had	led	him	to	join	the	Cadets	,
和	这	有	引领	他	到	加入	这	学员	,

这也促使他加入了少年军校。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][get] ['ʌðə(r)] [lædz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['ɔːlsəʊ] .

and	do	all	in	his	power	to	get	other	lads	to	join	also	.
和	做	全部	在	他的	力量	到	得到	其他	小伙子们	到	加入	还	.

并竭尽全力让其他小伙子也加入进来。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['ʌðə(r)] [lædz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

In	drawing	other	lads	into	the	order	,	he	had	been	very	successful	;	and	now	,
在	绘画	其他	小伙子们	进入	这	命令	,	他	有	到过	非常	成功的	;	和	现在	,

在拉拢其他男孩加入这个组织方面，他非常成功；而现在，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'spektfəli] ['ʌtə] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] ,

in	a	few	respectfully	uttered	,	but	earnest	words	,
在	一个	很少	尊敬	说出	,	但	认真	字	,

寥寥数语，语气恭敬而真挚：

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

he	had	checked	the	progress	of	intemperance	in	a	circle	far	beyond	the
他	有	已检查	这	进步	的	放纵	在	一个	圆圈	远的	超过	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

ordinary	reach	of	his	influence	.
普通的	抵达	的	他的	影响	.

他遏制了放纵行为在远超他通常影响力范围之内的范围内的蔓延。

['henri] ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] .

Henry	Eldridge	was	a	happy	boy	that	night	.
亨利	埃尔德里奇	曾是	一个	快乐的	男生	那	夜晚	.

那天晚上，亨利·埃尔德里奇非常开心。

[ˌeksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['eɪmiz] ['kwestʃən] .

AMY'S	QUESTION	.
艾米的	问题	.

艾米的提问。

" ['eɪmi] !

"	AMY	!
"	艾米	!

“艾米！”

" ['mɪsɪz] . [grəʊv] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Mrs	.	Grove	called	from	the	door	that	opened	towards	the	garden	.
"	太太	.	树林	称为	从	这	门	那	打开	向	这	花园	.

“格罗夫太太从通往花园的门里喊道。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

But	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] , [reɪz] ,

The	sun	had	set	half	an	hour	before	,	and	his	parting	,	rays	,
这	太阳	有	放	一半	一个	小时	前	,	和	他的	离别	,	射线	,

太阳半小时前就落山了，他离去的余晖……

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [tiŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [fjuː] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [edʒ]

were	faintly	tinging	with	gold	and	purple	few	clouds	that	lay	just	alone	the	edge
是	淡淡的	刺痛	和	金子	和	紫色的	很少	云	那	躺	只是	独自的	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

of	the	western	sky	.
的	这	西	天空	.

西方的天空边缘，孤零零地飘着几朵云，隐隐透着金紫色。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

In	the	east	,	the	full	moon	was	rising	in	all	her	beauty	,
在	这	东方	,	这	满的	月亮	曾是	上升	在	全部	她	美丽	,

东方，一轮满月正缓缓升起，美不胜收。

['meɪkɪŋ] [peɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

making	pale	the	stars	that	were	sparking	in	the	firmament	.
制作	苍白	这	明星	那	是	火花	在	这	苍穹	.

使苍穹中闪烁的繁星黯然失色。

" [weə(r)] [ɪz]['eɪmi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	is	Amy	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	艾米	?	"	她	问	.

“艾米在哪儿？”她问道。

" [hæz; həz]['eni] [wʌn] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Has	any	one	seen	her	come	in	?	"
"	有	任何	一	已见	她	来	在	?	"

“有人看到她进来了吗？”

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ʌp] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

"	I	saw	her	go	up	stairs	with	her	knitting	in	her	hand	half	an	hour
"	我	锯	她	去	向上	楼梯	和	她	针织	在	她	手	一半	一个	小时

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“半小时前，我看到她手里拿着毛线上楼了。”

" [sed] ['eɪmiz] ['brʌðə(r)] ,

"	said	Amy's	brother	,
"	说	艾米的	兄弟	,

艾米的哥哥说：“

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][paɪn] [wʊd] ,

who	was	busily	at	work	with	his	knife	on	a	block	of	pine	wood	,
WHO	曾是	忙碌地	在	工作	和	他的	刀	在	一个	堵塞	的	松树	木头	,

他正忙着用刀在一块松木上切割木头，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] .

trying	to	make	a	boat	.
尝试	到	制作	一个	船	.

尝试造一艘船。

['mɪsɪz] . [grəʊv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

Mrs	.	Grove	went	to	the	foot	of	the	stairs	,	and	called	again	.
太太	.	树林	去	到	这	脚	的	这	楼梯	,	和	称为	再次	.

格罗夫太太走到楼梯脚下，又喊了一声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

But	there	was	no	reply	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	wonder	where	the	child	can	be	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	想知道	在哪里	这	孩子	能	是	,	"	她	说	到	她自己	,

“不知道孩子会在哪里呢？”她自言自语道。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

a	slight	feeling	of	anxiety	crossing	her	mind	.
一个	轻微	感觉	的	焦虑	过境	她	头脑	.

一丝焦虑感掠过她的心头。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

So	she	went	up	stairs	to	looks	for	her	.
所以	她	去	向上	楼梯	到	看起来	为了	她	.

于是她上楼去找她。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['eɪmiz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

The	door	of	Amy's	bedroom	was	shut	,
这	门	的	艾米的	卧室	曾是	关闭	,

艾米的卧室门关着。

[bʌt; bət][ɒn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]['mɪsɪz] . [grəʊv] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]

but	on	pushing	it	open	Mrs	.	Grove	saw	her	little	girl	sitting	at	the	open
但	在	推动	它	打开	太太	.	树林	锯	她	小的	女孩	坐着	在	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

但格罗夫太太推开窗户时，看到她的小女儿坐在敞开的窗边。

[səʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

so	lost	in	the	beauty	of	the	moonlit	sky	and	her	own
所以	丢失的	在	这	美丽	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	和	她	自己的

[θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['entrəns] .

thoughts	that	she	did	not	hear	the	noise	of	her	mother's	entrance	.
想法	那	她	做过	不是	听到	这	噪音	的	她	母亲的	入口	.

她沉浸在月光下的夜空美景和自己的思绪中，没有听到母亲进门的声音。

" ['eɪmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grəʊv] .

"	Amy	,	"	said	Mrs	.	Grove	.
"	艾米	,	"	说	太太	.	树林	.

“艾米，”格罗夫太太说。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] , —

The	child	started	,	and	then	said	quickly	,	—
这	孩子	开始	,	和	然后	说	迅速地	,	—

孩子开口说道，然后迅速地说：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	O	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !

Come	and	see	!
来	和	看	!

快来看看！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? "

Isn't	it	lovely	?	"
不是	它	迷人的	?	"

真漂亮，不是吗？

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [grəʊv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]

"	What	are	you	looking	at	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Grove	,	as	she	sat	down	by
"	什么	是	你	寻找	在	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	树林	,	作为	她	卫星	向下	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

“亲爱的，你在看什么呢？”格罗夫太太在她身边坐下时问道。

[ænd; ənd] [druː] [æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	drew	an	arm	around	her	.
和	画	一个	手臂	大约	她	.

然后他搂住了她。

" [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ə'weɪ] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] .

"	At	the	moon	,	and	stars	,	and	the	lake	away	off	by	the	hill	.
"	在	这	月亮	,	和	明星	,	和	这	湖	离开	离开	经过	这	爬坡道	.

“在月亮、星星和远处山上的湖泊边。”

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

See	what	a	great	road	of	light	lies	across	the	water	!
看	什么	一个	伟大的	路	的	光	谎言	穿过	这	水	!

瞧，水对岸有一条多么光明的道路！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðə(r)] ?

Isn't	it	beautiful	,	mother	?
不是	它	美丽的	,	母亲	?

妈妈，它不美吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] .

And	it	makes	me	feel	so	quiet	and	happy	.
和	它	制作	我	感觉	所以	安静的	和	快乐的	.

它让我感到无比平静和快乐。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

I	wonder	why	it	is	?	"
我	想知道	为什么	它	是	?	"

我想知道这是为什么?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

"	Shall	I	tell	you	the	reason	?	"
"	将	我	告诉	你	这	原因	?	"

“要我告诉你原因吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] !

"	O	,	yes	,	mother	,	dear	!
"	哦	,	是的	,	母亲	,	亲爱的	!

“哦，是的，亲爱的妈妈！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

What	is	the	reason	?	"
什么	是	这	原因	?	"

原因是什么?

" [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	God	made	everything	that	is	good	and	beautiful	.	"
"	上帝	制成	一切	那	是	好的	和	美丽的	.	"

“上帝创造了一切美好事物。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ! "

"	O	,	yes	,	I	know	that	!	"
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	!	"

“哦，是的，我知道！”

" [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][mæn] ;

"	Good	and	beautiful	for	the	sake	of	man	;
"	好的	和	美丽的	为了	这	清酒	的	男人	;

“为了人类的利益而变得美好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [gɒd] .

because	man	is	the	highest	thing	of	creation	and	nearest	to	God	.
因为	男人	是	这	最高	事物	的	创建	和	最近的	到	上帝	.

因为人是造物中最高级的，也是最接近上帝的。

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,

All	things	below	him	were	created	for	his	good	;	that	is	,
全部	事物	以下	他	是	创建	为了	他的	好的	;	那	是	,

他之下的一切都是为了他的益处而被创造的；也就是说，

[gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɔː(r)][ðə; ði]
God made them for him to use in sustaining the life of his body or the
上帝 制成 他们 为了 他 到 使用 在 维持 这 生活 的 他的 身体 或者 这
[laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] . "
life of his soul . "
生活 的 他的 灵魂 . "

上帝创造它们是为了让他用以维持身体或灵魂的生命。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [juːz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , " [sed] ['eɪmi] .
" I don't see what use I can make of the moon and stars , " said Amy .
" 我 不 看 什么 使用 我 能 制作 的 这 月亮 和 明星 , " 说 艾米 .

“我看不出我能用月亮和星星做什么，”艾米说。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" And yet , " answered her mother ,
" 和 然而 , " 回答 她 母亲 ,

“然而，”她母亲回答道，

" [juː; jʊ] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːn] - [laɪt] ['iːvnɪŋ] [meɪd]
" you said only a minute ago that the beauty of this moon - light evening made
" 你 说 仅有的 一个 分钟 前 那 这 美丽 的 这 月亮 - 光 晚上 制成
[juː; jʊ] [fiːl] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] . "
you feel so quiet and happy . "
你 感觉 所以 安静的 和 快乐的 . "

“你刚才还说，这月光皎洁的夜晚让你感到无比宁静和快乐。”

" [əʊ] , [jes] !
" O , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

[ðæt] [ɪz][səʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
That is so ; and you were going to tell me why it was . "
那 是 所以 ; 和 你 是 去 到 告诉 我 为什么 它 曾是 . "

正是如此；你本来打算告诉我为什么的。

" [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [let] [ˌem 'iː] ,
" First , " said the mother , " let me ,
" 第一的 , " 说 这 母亲 , " 让 我 ,

“首先，”母亲说，“让我……”

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
remind you that the moon and stars give us light by night , and that ,
提醒 你 那 这 月亮 和 明星 给 我们 光 经过 夜晚 , 和 那 ,

提醒你，月亮和星星在夜晚给我们带来光明，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
if you happened to be away at a neighbor's after the sun went down ,
如果 你 发生 到 是 离开 在 一个 邻居 后 这 太阳 去 向下 ,

如果你在太阳落山后碰巧去了邻居家，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɑːθ] [həʊm] - [wɔːd] . "
they would be of great use in showing you the path home - ward . "
他们 会 是 的 伟大的 使用 在 显示 你 这 小路 家 - 病房 . "

它们将对你指引回家的路大有帮助。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [nɒt] ['siːɪŋ] [wɒt] [juːz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
" I didn't think of that when I spoke of not seeing what use I could make ,
" 我 没有 思考 的 那 什么时候 我 辐 的 不是 看到 什么 使用 我 可以 制作 ,

“我当时说看不到自己能做什么的时候，并没有考虑到这一点。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , " ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .

of	the	moon	and	stars	,	"	Amy	replied	.
的	这	月亮	和	明星	,	"	艾米	回复	.

“月亮和星星，”艾米回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] , —

Her	mother	went	on	,	—
她	母亲	去	在	,	—

她母亲接着说——

" [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪk] [ɒv; əv][mæn] ,

"	God	made	everything	that	is	good	and	beautiful	for	the	stake	of	man	,
"	上帝	制成	一切	那	是	好的	和	美丽的	为了	这	赌注	的	男人	,

上帝创造一切美好事物都是为了人类的福祉，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ;

as	I	have	just	told	you	;
作为	我	有	只是	讲述	你	;

正如我刚才告诉你的那样；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es]

and	each	of	these	good	and	beautiful	things	of	creation	comes	to	us
和	每个	的	这些	好的	和	美丽的	事物	的	创建	来	到	我们

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] ,

with	a	double	blessing	,
和	一个	双倍的	祝福	,

造物主赐予我们的每一份美好事物都伴随着双重祝福。

— [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] .

—	one	for	our	bodies	and	the	other	for	our	souls	.
—	一	为了	我们的	身体	和	这	其他	为了	我们的	灵魂	.

一个是为了我们的身体，另一个是为了我们的灵魂。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [nɒt] ['əʊnli] [gɪv] [laɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɑːk] [weɪz] [pleɪn] ,

The	moon	and	stars	not	only	give	light	this	evening	to	make	dark	ways	plain	,
这	月亮	和	明星	不是	仅有的	给	光	这	晚上	到	制作	黑暗的	方式	清楚的	,

今晚，月亮和星星不仅照亮了黑暗的道路，

[bʌt; bət][ðeə(r)][kɑːm] ['prez(ə)ns] [fɪlz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [piːs] .

but	their	calm	presence	fills	our	souls	with	peace	.
但	他们的	冷静的	在场	填充	我们的	灵魂	和	和平	.

但他们沉静的存在却让我们的心灵充满平静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

And	they	do	so	,	because	all	things	of	nature	being	the	work	of	God	,
和	他们	做	所以	,	因为	全部	事物	的	自然	存在	这	工作	的	上帝	,

他们之所以这样做，是因为自然界的一切事物都是上帝的杰作。

[hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [nɒt] [siːn] [baɪ]['aʊə(r)] [aɪz] ,

have	in	them	a	likeness	of	something	in	himself	not	seen	by	our	eyes	,
有	在	他们	一个	相似	的	某物	在	他自己	不是	已见	经过	我们的	眼睛	,

它们里面有我们肉眼所看不到的自身之物的形象。

[bʌt; bət] [felt] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] .

but	felt	in	our	souls	.
但	毛毡	在	我们的	灵魂	.

但却深深地印在了我们的灵魂深处。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['eɪmi] ? "

Do	you	understand	anything	of	what	I	mean	,	Amy	?	"
做	你	理解	任何事物	的	什么	我	意思是	,	艾米	?	"

艾米，你明白我的意思吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['əʊnli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Just	a	little	,	only	,	"	answered	the	child	.
"	只是	一个	小的	,	仅有的	,	"	回答	这	孩子	.

“就一点点，”孩子回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ðæt] [gɒd] [ɪz][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

"	Do	you	mean	,	mother	dear	,	that	God	is	inside	of	the	moon	and	stars	,
"	做	你	意思是	,	母亲	亲爱的	,	那	上帝	是	里面	的	这	月亮	和	明星	,

“亲爱的母亲，您的意思是说，上帝就在月亮和星星里面吗？”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ? "

and	everything	else	that	he	has	made	?	"
和	一切	别的	那	他	有	制成	?	"

还有他创作的其他一切?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

"	Not	exactly	what	I	mean	;	but	that	he	has	so	made	them	,
"	不是	确切地	什么	我	意思是	;	但	那	他	有	所以	制成	他们	,

“并非完全是我的意思；但他的确让他们变成了这样，

[ðæt] [iːtʃ] [kri'eɪtɪd] [θɪn] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

that	each	created	thin	is	as	a	mirror	in	which	our	souls	may	see	something	of
那	每个	创建	薄的	是	作为	一个	镜子	在	哪个	我们的	灵魂	可能	看	某物	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [rɪ'flektɪd] .

his	love	and	his	wisdom	reflected	.
他的	爱	和	他的	智慧	反映	.

每个被创造出来的薄片都像一面镜子，我们的灵魂可以从中看到他的爱和他的智慧的反映。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] , [ðæt] , [ɪf] ['lɜːnɪd] ,

In	the	water	we	see	an	image	of	his	truth	,	that	,	if	learned	,
在	这	水	我们	看	一个	图像	的	他的	真相	,	那	,	如果	学习	,

在水中，我们看到了他真理的形象，如果学会了，

[wɪl] ['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] ['θɜːsti] [maɪndz][ænd; ənd] [klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɪm'pjʊərəti] .

will	satisfy	our	thirsty	minds	and	cleanse	us	from	impurity	.
将要	满足	我们的	渴	思想	和	洁净	我们	从	杂质	.

它将满足我们渴望的心灵，并洗净我们的污秽。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] [wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðæt] [gɪvz] [laɪt] ,

In	the	sun	we	see	an	image	of	his	love	,	that	gives	light	,
在	这	太阳	我们	看	一个	图像	的	他的	爱	,	那	给予	光	,

在阳光下，我们看到了他爱的影像，那影像带来光明。

[ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] . "

and	warmth	,	and	all	beauty	and	health	to	our	souls	.	"
和	温暖	,	和	全部	美丽	和	健康	到	我们的	灵魂	.	"

愿温暖、美好和健康充满我们的灵魂。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	And	what	in	the	moon	?	"	asked	Amy	.
"	和	什么	在	这	月亮	?	"	问	艾米	.

“那到底是怎么回事？”艾米问道。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][kɑːm] , [nɒt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	The	moon	is	cold	and	calm	,	not	warm	and	brilliant	like	the	sun	,
"	这	月亮	是	寒冷的	和	冷静的	,	不是	温暖的	和	杰出的	喜欢	这	太阳	,

“月亮是冰冷而平静的，不像太阳那样温暖而明亮。”

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] .

which	tells	us	of	God's	love	.
哪个	讲述	我们	的	神的	爱	.

这告诉我们上帝的爱。

[laɪk] [truːðz] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [meɪd] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ] [lʌv] ,

Like	truths	learned	,	but	not	made	warm	and	bright	by	love	,
喜欢	真相	学习	,	但	不是	制成	温暖的	和	明亮的	经过	爱	,

就像学到的真理，却没有被爱温暖和照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

it	shows	us	the	way	in	times	of	darkness	.
它	演出	我们	这	方式	在	时代	的	黑暗	.

它在黑暗中为我们指明方向。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	you	are	too	young	to	understand	much	about	this	.
但	你	是	也	年轻的	到	理解	很多	关于	这	.

但你年纪太小，还不太明白这些。

['əʊnli] [kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðæt] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ]

Only	keep	in	your	memory	that	every	good	and	beautiful	thing	you	see	,	being
仅有的	保持	在	你的	记忆	那	每一个	好的	和	美丽的	事物	你	看	,	存在

[meɪd] [baɪ] [gɒd] ,

made	by	God	,
制成	经过	上帝	,

你只需记住，你所看到的一切美好事物，都是上帝创造的。

[rɪ'flekts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

reflects	something	of	his	nature	and	quality	to	your	soul	and	that	this	is
反映	某物	的	他的	自然	和	质量	到	你的	灵魂	和	那	这	是

[waɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ,

why	the	lovely	,
为什么	这	迷人的	,

他的某些本性和品质会反映在你的灵魂深处，这就是为什么他如此可爱。

[ðə; ði] [grænd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,

the	grand	,	the	beautiful	,	the	pure	,
这	盛大	,	这	美丽的	,	这	纯的	,

宏伟的，美丽的，纯洁的，

[ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [piːs] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [juː; jʊ] [geɪz]

and	sweet	things	of	nature	fill	your	heart	with	peace	or	delight	when	you	gaze
和	甜的	事物	的	自然	充满	你的	心	和	和平	或者	喜	什么时候	你	目光

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

大自然中美好的事物，当你凝视它们时，会让你的内心充满平静或喜悦。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	For	a	little	while	after	this	they	sat	looking	out	of	the	window	,
"	为了	一个	小的	尽管	后	这	他们	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,

此后不久，他们便坐在窗边望着窗外。

[bəuθ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

both	feeling	very	peaceful	in	the	presence	of	God	and	his	works	.
两个都	感觉	非常	和平	在	这	在场	的	上帝	和	他的	作品	.

两人在上帝及其作品面前都感到非常平静。

[ðen] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['eɪmi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] , —

Then	voice	was	heard	below	,	and	Amy	,	starting	up	,	exclaimed	,	—
然后	嗓音	曾是	听到	以下	,	和	艾米	,	开始	向上	,	惊呼	,	—

这时，楼下传来一个声音，艾米猛地坐起身，惊呼道：

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['fɑːðə(r)] ! " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

"	O	,	there	is	father	!	"	and	taking	her	mother's	hand	,	went	down	to	meet
"	哦	,	那里	是	父亲	!	"	和	采取	她	母亲的	手	,	去	向下	到	见面

[hɪm] .

him	.
他	.

“哦，爸爸来了！”她拉着母亲的手，下楼去迎接他。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

AN	ANGEL	IN	DISGUISE	.
一个	天使	在	伪装	.

伪装的天使。

['aɪdlnəs] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [wɜːk] ,

IDLENESS	,	vice	,	and	intemperance	had	done	their	miserable	work	,
懒惰	,	副	,	和	放纵	有	完毕	他们的	悲惨的	工作	,

懒惰、恶习和放纵已经造成了可怕的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] .

and	the	dead	mother	lay	cold	and	still	amid	her	wretched	children	.
和	这	死的	母亲	躺	寒冷的	和	仍然	之中	她	可怜	孩子们	.

死去的母亲冰冷地躺在她可怜的孩子们中间，一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] ,

She	had	fallen	upon	the	threshold	of	her	own	door	in	a	drunken	fit	,
她	有	倒下	之上	这	临界点	的	她	自己的	门	在	一个	醉	合身	,

她醉醺醺地跌跌撞撞地倒在了自家门口。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	died	in	the	presence	of	her	frightened	little	ones	.
和	死亡	在	这	在场	的	她	害怕	小的	一个	.

她死在了惊恐的孩子们面前。

[deθ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] .

Death	touches	the	spring	of	our	common	humanity	.
死亡	触摸	这	春天	的	我们的	常见的	人类	.

死亡触及了我们共同人性的源泉。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spaɪzd] , [skɔf, skɔːf][æt; ət] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [dɪ'naʊnst] [baɪ] ['nɪəli]

This	woman	had	been	despised	,	scoffed	at	,	and	angrily	denounced	by	nearly
这	女士	有	到过	被鄙视的	,	嘲笑	在	,	和	愤怒地	谴责	经过	几乎

['evri] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

这个女人几乎被所有男人鄙视、嘲笑和愤怒谴责。

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ,

woman	,	and	child	in	the	village	;	but	now	,	as	the	fact	of	,
女士	,	和	孩子	在	这	村庄	;	但	现在	,	作为	这	事实	的	,

村里还有妇女和孩子；但现在，由于事实是，

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] , ['pɪti] [tʊk] [ðə; ði]

her	death	was	passed	from	lip	to	lip	,	in	subdued	tones	,	pity	took	the
她	死亡	曾是	通过了	从	唇	到	唇	,	在	低沉的	音调	,	遗憾	采取	这

[pleɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

place	of	anger	,
地方	的	愤怒	,

她的死讯在人们口中低声流传，怜悯取代了愤怒。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

and	sorrow	of	denunciation	.
和	悲哀	的	谴责	.

以及谴责的悲伤。

['neɪbəz] [went] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt] ,

Neighbors	went	hastily	to	the	old	tumble	-	down	hut	,
邻居	去	草草	到	这	老的	翻滚	-	向下	小屋	,

邻居们匆匆赶到那间破旧的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)]

in	which	she	had	secured	little	more	than	a	place	of	shelter	from	summer
在	哪个	她	有	安全	小的	更多的	比	一个	地方	的	庇护所	从	夏天

[hiːts] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][kəʊld] :

heats	and	winter	cold	:
加热	和	冬天	寒冷的	:

她在那里找到的，不过是一个可以躲避夏日酷暑和冬日严寒的避风港：

[sʌm; səm] [wɪð] [greɪv] - [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

some	with	grave	-	clothes	for	a	decent	interment	of	the	body	;
一些	和	严重	-	衣服	为了	一个	体面的	安葬	的	这	身体	;

有些人还穿着寿衣，以便体面地安葬遗体；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

and	some	with	food	for	the	half	-	starving	children	,	three	in	number	.
和	一些	和	食物	为了	这	一半	-	饥饿	孩子们	,	三	在	数字	.

还有一些食物是给三个半饿的孩子准备的。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [dʒɒn] , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [læd] ,

Of	these	,	John	,	the	oldest	,	a	boy	of	twelve	,	was	a	stout	lad	,
的	这些	,	约翰	,	这	最老	,	一个	男生	的	十二	,	曾是	一个	肥硕	小伙子	,

其中，约翰是年纪最大的，十二岁，是个结实的小伙子。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['eni]['fɑːmə(r)] .

able	to	earn	his	living	with	any	farmer	.
有能力的	到	赚	他的	活的	和	任何	农民	.

他能够为任何农民谋生。

[keɪt] , [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] , [wɒz; wəz] [braɪt] , ['æktɪv] [gɜːl] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] ['sʌmθɪŋ]

Kate	,	between	ten	and	eleven	,	was	bright	,	active	girl	,	out	of	whom	something
凯特	,	之间	十	和	十一	,	曾是	明亮的	,	积极的	女孩	,	出去	的	谁	某物

['klevə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] ,

clever	might	be	made	,
聪明的	可能	是	制成	,

凯特，十岁到十一岁之间，是个聪明活泼的女孩，很有潜力培养出一些聪明才智的人。

[ɪf] [ɪn] [gʊd] [hændz] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mægi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] ['həʊpləsli]

if	in	good	hands	;	but	poor	little	Maggie	,	the	youngest	,	was	hopelessly
如果	在	好的	双手	;	但	贫穷的	小的	玛吉	,	这	最小的	,	曾是	绝望地

[dɪ'ziːzd] .

diseased	.
患病的	.

如果得到妥善照顾；但是可怜的小玛吉，最小的孩子，却身患重病，无力回天。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] ,

Two	years	before	a	fall	from	a	window	had	injured	her	spine	,
二	年	前	一个	落下	从	一个	窗户	有	受伤	她	脊柱	,

两年前，她从窗户摔下来伤了脊椎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] [sɪns] ,

and	she	had	not	been	able	to	leave	her	bed	since	,
和	她	有	不是	到过	有能力的	到	离开	她	床	自从	,

从那时起，她就一直卧床不起。

[ɪk'sept] [wen] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

except	when	lifted	in	the	arms	of	her	mother	.
除了	什么时候	抬起	在	这	武器	的	她	母亲	.

除非被母亲抱在怀里。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	What	is	to	be	done	with	the	children	?
"	什么	是	到	是	完毕	和	这	孩子们	?

“这些孩子该怎么办？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwestʃən] [naʊ] .

"	That	was	the	chief	question	now	.
"	那	曾是	这	首席	问题	现在	.

“这才是现在最关键的问题。”

[ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd][biː; bi][fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][keə(r)][ɔː(r)]

The	dead	mother	would	go	underground	,	and	be	forever	beyond	all	care	or
这	死的	母亲	会	去	地下	,	和	是	永远	超过	全部	关心	或者

[kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

concern	of	the	villagers	.
忧虑	的	这	村民们	.

死去的母亲将长眠地下，永远脱离村民们的关心和眷顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left][tuː; tə] [stɑːv] .

But	the	children	must	not	be	left	to	starve	.
但	这	孩子们	必须	不是	是	左边	到	饿死	.

但绝不能让孩子们挨饿。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	considering	the	matter	,	and	talking	it	over	with	his	wife	,
后	考虑	这	事情	,	和	说	它	超过	和	他的	妻子	,

经过一番考虑，并与妻子商量后，

['fɑːmə(r)][dʒəunz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [dʒɒn] , [ænd; ənd][duː; də] [wel] [baɪ][hɪm] ,

farmer	Jones	said	that	he	would	take	John	,	and	do	well	by	him	,
农民	琼斯	说	那	他	会	拿	约翰	,	和	做	出色地	经过	他	,

琼斯农夫说他会收留约翰，并好好待他。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,

now	that	his	mother	was	out	of	the	way	;	and	Mrs	.	Ellis	,
现在	那	他的	母亲	曾是	出去	的	这	方式	;	和	太太	.	埃利斯	,

现在他母亲已经不在了；还有埃利斯太太，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːl] ,

who	had	been	looking	out	for	a	bound	girl	,
WHO	有	到过	寻找	出去	为了	一个	边界	女孩	,

他一直在寻找一个被绑的女孩，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['keɪtɪ] ,

concluded	that	it	would	be	charitable	in	her	to	make	choice	of	Katy	,
结束	那	它	会	是	慈善	在	她	到	制作	选择	的	凯蒂	,

她最终得出结论，选择凯蒂是出于慈善之心。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

even	though	she	was	too	young	to	be	of	much	use	for	several	years	.
甚至	尽管	她	曾是	也	年轻的	到	是	的	很多	使用	为了	一些	年	.

尽管她年纪太小，好几年都帮不上什么忙。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ;

"	I	could	do	much	better	,	I	know	,	"	said	Mrs	.	Ellis	;
"	我	可以	做	很多	更好的	,	我	知道	,	"	说	太太	.	埃利斯	;

“我知道我可以做得更好，”埃利斯太太说；

" [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	but	as	no	one	seems	inclined	to	take	her	,
"	但	作为	不	一	似乎	倾斜	到	拿	她	,

“但由于似乎没有人愿意收留她，

[ai][mʌst; məst][ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

I	must	act	from	a	sense	of	duty	expect	to	have	trouble	with	the	child	;
我	必须	行为	从	一个	感觉	的	责任	预计	到	有	麻烦	和	这	孩子	;

我必须出于责任感行事，并且预料到与孩子相处会有困难；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [θɪŋ] — [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

for	she's	an	undisciplined	thing	—	used	to	having	her	own	way	.
为了	她是	一个	散漫	事物	—	用过的	到	拥有	她	自己的	方式	.

因为她是个没有纪律的人——习惯了随心所欲。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] " [aɪl] [teɪk] ['mægi] .

"	But	no	one	said	"	I'll	take	Maggie	.
"	但	不	一	说	"	患病的	拿	玛吉	.

但没有人说“我要带走玛吉”。

" ['pɪtiɪŋ] ['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒn][ænd; ənd]['weɪstɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] [θɔːts]

"	Pitying	glances	were	cast	on	her	wan	and	wasted	form	and	thoughts
"	怜悯	眼神	是	投掷	在	她	万	和	浪费	形式	和	想法

[wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

were	troubled	on	her	account	.
是	麻烦	在	她	帐户	.

“人们怜悯地看着她憔悴消瘦的身躯，并为她忧心忡忡。”

['mʌðəz] [brɔːt] [kɑːst] - [ɒf] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd]

Mothers	brought	cast	-	off	garments	and	,	removing	her	soiled	and	ragged
母亲们	带来	投掷	-	离开	服装	和	,	移除	她	脏的	和	破烂不堪

[kləʊðz] , [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kliːn] [ə'taɪə(r)] .

clothes	,	dressed	her	in	clean	attire	.
衣服	,	穿着	她	在	干净的	服装	.

母亲们带来了她们丢弃的衣物，脱下她肮脏破烂的衣服，给她穿上干净的衣服。

[ðə; ði][sæd] [aɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [tʌtʃt] ['meni] [hɑːts] ,

The	sad	eyes	and	patient	face	of	the	little	one	touched	many	hearts	,
这	伤心	眼睛	和	病人	脸	的	这	小的	一	感动	许多	心	,

小家伙忧伤的眼神和乖巧的表情感动了许多人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɒkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .

and	even	knocked	at	them	for	entrance	.
和	甚至	敲门	在	他们	为了	入口	.

甚至还敲门要求进入。

[bʌt; bət] [nʌn] ['əʊpənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

But	none	opened	to	take	her	in	.
但	没有任何	打开	到	拿	她	在	.

但是没有一家旅馆愿意收留她。

[huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] [tʃaɪld] ?

Who	wanted	a	bed	-	ridden	child	?
WHO	通缉	一个	床	-	骑	孩子	?

谁想要一个卧床不起的孩子?

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , " [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [mæn] ,

"	Take	her	to	the	poorhouse	,	"	said	a	rough	man	,
"	拿	她	到	这	贫民院	,	"	说	一个	粗糙的	男人	,

“把她送到贫民院去，”一个粗鲁的男人说道。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['mægi] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

of	whom	the	question	"	What's	to	be	done	with	Maggie	?	"	was	asked	.
的	谁	这	问题	"	是什么	到	是	完毕	和	玛吉	?	"	曾是	问	.

有人问："该如何处置玛吉？"

" ['nəʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Nobody's	going	to	be	bothered	with	her	.	"
"	没有人	去	到	是	烦恼	和	她	.	"

"没人会理她。"

" [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	The	poorhouse	is	a	sad	place	for	a	sick	and	helpless	child	,	"	answered
"	这	贫民院	是	一个	伤心	地方	为了	一个	生病的	和	无助	孩子	,	"	回答

[wʌn] .

one	.
一	.

"对于一个生病无助的孩子来说，贫民院是一个悲伤的地方，"有人回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɔː(r)][maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['laɪtli] ['spiːkɪŋ] ;

"	For	your	child	or	mine	,	"	said	the	other	,	lightly	speaking	;
"	为了	你的	孩子	或者	矿	,	"	说	这	其他	,	轻轻	请讲	;

"为了你的孩子还是我的孩子，"另一个人轻松地说；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tɪz][bræt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kept] [kliːn] ,

"	but	for	tis	brat	it	will	prove	a	blessed	change	,	she	will	be	kept	clean	,
"	但	为了	的	小子	它	将要	证明	一个	蒙福	改变	,	她	将要	是	保留	干净的	,

但对这个小丫头来说，这将是一个幸运的改变，她会保持干净。

[hæv; həv] ['helθi] [fuːd] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɔktə] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed]

have	healthy	food	,	and	be	doctored	,	which	is	more	than	can	be	said
有	健康	食物	,	和	是	篡改过的	,	哪个	是	更多的	比	能	是	说

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [kən'dɪʃn] .

of	her	past	condition	.
的	她	过去的	状况	.

她现在可以吃健康的食物，也能得到医生的治疗，这比她过去的状况好多了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['sætɪsfaɪ] .

"	There	was	reason	in	that	,	but	still	it	didn't	satisfy	.
"	那里	曾是	原因	在	那	,	但	仍然	它	没有	满足	.

"这其中有道理，但仍然无法令人满意。"

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['beriəl] .

The	day	following	the	day	of	death	was	made	the	day	of	burial	.
这	天	下列的	这	天	的	死亡	曾是	制成	这	天	的	葬礼	.

死者去世后的第二天即为下葬日。

[ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] ,

A	few	neighbors	were	at	the	miserable	hovel	,
一个	很少	邻居	是	在	这	悲惨的	茅屋	,

几个邻居在那间破旧的小屋里。

[bʌt; bət] [nʌn] ['fɒləʊd] [ded] [kɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'ɒnəd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɪts]['pɔːpə(r)]

but	none	followed	dead	cart	as	it	bore	the	unhonored	remains	to	its	pauper
但	没有任何	随后	死的	大车	作为	它	钻孔	这	不光彩的	遗迹	到	它是	穷光蛋

[greɪv] .

grave	.
严重	.

但是，当载着无人尊敬的遗骸前往贫民墓地的灵车时，却没有人跟随。

['fɑːmə(r)][dʒəunz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [pleɪst] [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd]

Farmer	**Jones**	**,**	**after**	**the**	**coffin**	**was**	**taken**	**out**	**,**	**placed**	**John**	**in**	**his**	**wagon**	**and**
农民	琼斯	,	后	这	棺材	曾是	已采取	出去	,	放置	约翰	在	他的	车皮	和

[drəʊv] [ə'weɪ] ,

drove	**away**	**,**
驾驶	离开	,

琼斯农夫把棺材抬出来后，把约翰放进马车里，然后驾车离开了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

satisfied	**that**	**he**	**had**	**done**	**his**	**part**	**.**
使满意	那	他	有	完毕	他的	部分	.

他觉得自己已经尽力了，感到很满意。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [keɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [eə(r)] , " [bɪd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [gʊd] [baɪ] ,

Mrs	**.**	**Ellis**	**spoke**	**to**	**Kate**	**with**	**a**	**hurried**	**air**	**,**	**"**	**Bid**	**your**	**sister**	**good**	**by**	**,**
太太	.	埃利斯	辐	到	凯特	和	一个	慌忙	空气	,	"	出价	你的	姐姐	好的	经过	,

埃利斯太太语气匆忙地对凯特说："替我向你姐姐道别。"

" [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['tɪəfl] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːt][eə(r)] ['skeəsli] [ðeə(r)][lɪps][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ]

"	**and**	**drew**	**the**	**tearful**	**children**	**apart**	**ere**	**scarcely**	**their**	**lips**	**had**	**touched**	**in**	**a**
"	和	画	这	内牛满面	孩子们	除	埃雷	几乎	他们的	嘴唇	有	感动	在	一个

['sɒbɪŋ] [ˌfeə'wel] .

sobbing	**farewell**	**.**
啜泣	告别	.

"然后，在孩子们嘴唇几乎还没来得及接触，就将他们拉开，让他们泣不成声地告别。"

['heɪstɪli] ['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] , [sʌm; səm] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['mægi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rezəluːtli]

Hastily	**others**	**went**	**out**	**,**	**some**	**glancing**	**at**	**Maggie**	**,**	**and**	**some**	**resolutely**
草草	其他的	去	出去	,	一些	瞥了一眼	在	玛吉	,	和	一些	坚决地

[rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] ,

refraining	**from**	**a**	**look**	**,**
克制	从	一个	看	,

其他人匆匆走了出去，有些人瞥了玛吉一眼，有些人则坚决不去看她。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] .

until	**all**	**had**	**gone**	**.**
直到	全部	有	已消失	.

直到所有人都走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] !

She	**was**	**alone**	**!**
她	曾是	独自的	!

她孤身一人！

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [dʒəʊ] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Just	**beyond**	**the**	**threshold**	**Joe**	**Thompson**	**,**	**the**	**wheelwright**	**,**	**paused**	**,**	**and**	**said**	**to**
只是	超过	这	临界点	乔	汤普森	,	这	车轮匠	,	暂停	,	和	说	到

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] ,

the	**blacksmith's**	**wife**	**,**
这	铁匠	妻子	,

刚跨过门槛，车轮匠乔·汤普森就停了下来，对铁匠的妻子说：

[huː] [wɒz; wəz] ['heisən] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , —

who	**was**	**hastening**	**off**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**—**
WHO	曾是	加速	离开	和	这	休息	,	—

他正和其他人一起匆匆离开——

" [ɪts] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "

"	**It's**	**a**	**cruel**	**thing**	**to**	**leave**	**her**	**so**	**.**	**"**
"	它是	一个	残忍的	事物	到	离开	她	所以	.	"

"就这样离开她，太残忍了。"

" [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] : [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

" Then take her to the poorhouse : she'll have to go there , " answered

" 然后 拿 她 到 这 贫民院 : 壳 有 到 去 那里 , " 回答

[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [waɪf] ,

the blacksmith's wife ,

这 铁匠 妻子 ,

"那就把她送到贫民院去吧，她必须去那里，"铁匠的妻子回答道。

['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dʒəʊ][bɪ'haɪnd] .

springing away , and leaving Joe behind .

弹簧 离开 , 和 离开 乔 在后面 .

他纵身跃起，把乔留在了身后。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,

For a little while the man stood with a puzzled air ; then he turned back ,

为了 一个 小的 尽管 这 男人 站立 和 一个 困惑 空气 ; 然后 他 转向 后退 ,

那人愣愣地站了一会儿，一脸困惑；然后他转过身去。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒvl] [ə'gen] .

and went into the hovel again .

和 去 进入 这 茅屋 再次 .

然后又走进了那间小屋。

['mægi] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['efət] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Maggie with painful effort , had raised herself to an upright position and

玛吉 和 痛苦 努力 , 有 提高 她自己 到 一个 直立 位置 和

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

was sitting on the bed ,

曾是 坐着 在 这 床 ,

玛吉费力地坐了起来，坐在床上。

['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪd] ,

straining her eyes upon the door out of which all had just departed ,

紧张 她 眼睛 之上 这 门 出去 的 哪个 全部 有 只是 已离开 ,

她紧紧盯着刚才所有人都离开的那扇门，

[ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .

A vague terror had come into her thin white face .

一个 模糊的 恐怖 有 来 进入 她 薄的 白色的 脸 .

她那张瘦削苍白的脸上浮现出一丝模糊的恐惧。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] !

" O , Mr . Thompson !

" 哦 , 先生 . 汤普森 !

"哦，汤普森先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spendɪd] [breθ] , " [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] !

" she cried out , catching her suspended breath , " don't leave me here all alone !

" 她 哭 出去 , 捕捉 她 暂停 气息 , " 不 离开 我 这里 全部 独自的 !

她喘着粗气喊道："别把我一个人留在这里！"

" [ðəʊ] [rʌf] [ɪn][ɪk'stɪəriə(r)] , [dʒəʊ] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ,

" Though rough in exterior , Joe Thompson , the wheelwright , had a heart ,

" 尽管 粗糙的 在 外部的 , 乔 汤普森 , 这 车轮匠 , 有 一个 心 ,

"虽然外表粗犷，但车轮匠乔·汤普森却心地善良。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

and it was very tender in some places .

和 它 曾是 非常 投标 在 一些 地方 .

有些地方口感非常嫩。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

He	liked	children	,	and	was	pleased	to	have	them	come	to	his	shop	,
他	喜欢	孩子们	,	和	曾是	高兴	到	有	他们	来	到	他的	店铺	,

他喜欢孩子，很高兴他们来他的店里逛逛。

[weə(r)] [sled] [ænd; ənd]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] ['mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz]

where	sleds	and	wagons	were	made	or	mended	for	the	village	lads
在哪里	雪橇	和	马车	是	制成	或者	已修复	为了	这	村庄	小伙子们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ðeə(r)] [hɔːd] ['sɪkspəns] .

without	a	draft	on	their	hoarded	sixpences	.
没有	一个	草稿	在	他们的	囤积	六便士	.

村里那些攒了六便士却无力挣钱的年轻人，就在那里制作或修理雪橇和马车。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

"	No	,	dear	,	"	he	answered	,	in	a	kind	voice	,	going	to	the	bed	,
"	不	,	亲爱的	,	"	他	回答	,	在	一个	种类	嗓音	,	去	到	这	床	,

“不，亲爱的，”他温柔地回答，然后走向床边。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , " [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [left] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .

and	stooping	down	over	the	child	,	"	You	sha'n't	be	left	here	alone	.
和	弯腰	向下	超过	这	孩子	,	"	你	不会	是	左边	这里	独自的	.

他弯下腰对孩子说：“你不能一个人留在这里。”

" [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Then	he	wrapped	her	with	the	gentleness	almost	of	a	woman	,
"	然后	他	包装	她	和	这	温柔	几乎	的	一个	女士	,

然后他像对待女人一样温柔地拥抱了她。

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['bedkləʊðz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] ; [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ]

in	the	clean	bedclothes	which	some	neighbor	had	brought	;	and	,	lifting
在	这	干净的	床上用品	哪个	一些	邻居	有	带来	;	和	,	举重

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

her	in	his	strong	arms	,
她	在	他的	强的	武器	,

她穿着邻居送来的干净床单；他用强壮的双臂将她抱了起来，

[bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒvl]

bore	her	out	into	the	air	and	across	the	field	that	lay	between	the	hovel
钻孔	她	出去	进入	这	空气	和	穿过	这	场地	那	躺	之间	这	茅屋

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	his	home	.
和	他的	家	.

他带着她飞向空中，穿过小屋和家之间的田野。

[naʊ] , [dʒəʊ] ['tɑːmpsənz] [waɪf] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldləs] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən]

Now	,	Joe	Thompson's	wife	,	who	happened	to	be	childless	,	was	not	a	woman
现在	,	乔	汤普森的	妻子	,	WHO	发生	到	是	无子女	,	曾是	不是	一个	女士

[ɒv; əv] ['seɪntlɪ] ['tempə(r)] ,

of	saintly	temper	,
的	圣洁的	脾气	,

乔·汤普森的妻子恰巧没有孩子，而且她脾气并不温和。

[nɔː(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [gʊd] ,

nor	much	given	to	self	-	denial	for	others	'	good	,
也不	很多	给定	到	自己	-	拒绝	为了	其他的	-	好的	,

也不常为了他人的利益而自我牺牲。

[ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] [wel] - ['graʊndɪd] [daut] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hiː; hi]

and	Joe	had	well	-	grounded	doubts	touching	the	manner	of	greeting	he
和	乔	有	出色地	-	接地	疑虑	接触	这	方式	的	问候	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

should	receive	on	his	arrival	.
应该	收到	在	他的	到达	.

乔对他抵达时应该受到的迎接方式抱有合理的怀疑。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mrs	.	Thompson	saw	him	approaching	from	the	window	,
太太	.	汤普森	锯	他	接近	从	这	窗户	,

汤普森太太从窗户里看到他走过来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['rʌf(ə)lɪŋ] ['feðər] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	with	ruffling	feathers	met	him	a	few	paces	from	the	door	,
和	和	褶皱	羽毛	遇见	他	一个	很少	步幅	从	这	门	,

她气得羽毛乱蓬蓬地迎了上来，离门口只有几步远。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

as	he	opened	the	garden	gate	,	and	came	in	.
作为	他	打开	这	花园	门	,	和	来了	在	.

他打开花园大门，走了进来。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

He	bore	a	precious	burden	,	and	he	felt	it	to	be	so	.
他	钻孔	一个	宝贵的	负担	,	和	他	毛毡	它	到	是	所以	.

他肩负着一份珍贵的重担，他也深切地体会到了这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [held] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

As	his	arms	held	the	sick	child	to	his	breast	,
作为	他的	武器	握住	这	生病的	孩子	到	他的	胸部	,

他双臂紧紧地抱着生病的孩子，把她搂在怀里。

[ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tendənəs] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

a	sphere	of	tenderness	went	out	from	her	,	and	penetrated	his	feelings
一个	领域	的	压痛	去	出去	从	她	,	和	渗透	他的	情怀

. : .

一股温柔的气息从她身上散发出来，渗入他的内心。

[ə; eɪ] [bɒnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔːdɪd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz]

A	bond	had	already	corded	itself	around	them	both	,	and	love	was
一个	纽带	有	已经	有线	本身	大约	他们	两个都	,	和	爱	曾是

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .

springing	into	life	.
弹簧	进入	生活	.

他们之间已经建立起一种纽带，爱情正在萌芽。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðeə(r)] ? " ['ʃɑːpli] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	What	have	you	there	?	"	sharply	questioned	Mrs	.	Thompson	.
"	什么	有	你	那里	?	"	尖锐地	被质问	太太	.	汤普森	.

“你手里拿的是什么？”汤普森太太厉声问道。

[dʒəʊ] , [felt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɑːt] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'genst] [hɪm] .

Joe	,	felt	the	child	start	and	shrink	against	him	.
乔	,	毛毡	这	孩子	开始	和	收缩	反对	他	.

乔感觉到孩子在他怀里颤抖、蜷缩起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃənəri] ,

He	did	not	reply	,	except	by	a	look	that	was	pleading	and	cautionary	,
他	做过	不是	回复	,	除了	经过	一个	看	那	曾是	恳求	和	警告	,

他没有回答，只是用恳求和警告的眼神看着他。

[ðæt] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ænd; ənd][biː; bi]['dʒent(ə)l] ; " [ænd; ənd] ,

that	said	,	"	Wait	a	moment	for	explanations	,	and	be	gentle	;	"	and	,
那	说	,	"	等待	一个	片刻	为了	解释	,	和	是	温和的	;	"	和	,

['pɑːsɪŋ] [ɪn] ,

passing	in	,
通过	在	,

话虽如此，“请稍等片刻，听我解释，语气要温和些；”然后，他走了进来，

['kærid] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]

carried	Maggie	to	the	small	chamber	on	the	first	floor	,	and	laid	her	on	a
携带	玛吉	到	这	小的	房间	在	这	第一的	地面	,	和	铺设	她	在	一个

[bed] .

bed	.
床	.

把玛吉抱到一楼的小房间里，放在床上。

[ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	,	stepping	back	,	he	shut	the	door	,
然后	,	步进	后退	,	他	关闭	这	门	,

然后，他后退一步，关上了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪnɪgə(r)] - ['tempəd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ]

and	stood	face	to	face	with	his	vinegar	-	tempered	wife	in	the	passage	-	way
和	站立	脸	到	脸	和	他的	醋	-	淬火	妻子	在	这	通道	-	方式

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他站在外面的走廊里，与脾气暴躁的妻子面对面站着。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [həʊm] [ðæt] [sɪk] [bræt] !

"	You	haven't	brought	home	that	sick	brat	!
"	你	还没有	带来	家	那	生病的	小子	!

你没有把那个病恹恹的小鬼带回家！

" ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['tɔmpsn] ;

"	Anger	and	astonishment	were	in	the	tones	of	Mrs	.	Joe	Thompson	;
"	愤怒	和	惊讶	是	在	这	音调	的	太太	.	乔	汤普森	;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .

her	face	was	in	a	flame	.
她	脸	曾是	在	一个	火焰	.

乔·汤普森太太的语气中充满了愤怒和惊讶；她的脸涨得通红。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːd] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	think	women's	hearts	are	sometimes	very	hard	,	"	said	Joe	.
"	我	思考	女性的	心	是	有时	非常	难的	,	"	说	乔	.

“我觉得女人的心有时候很硬，”乔说。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒəʊ] ['tɔmpsn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪ] ,

Usually	Joe	Thompson	got	out	of	his	wife's	way	,
通常	乔	汤普森	得到	出去	的	他的	妻子的	方式	,

通常情况下，乔·汤普森都会避开他妻子。

[ɔː(r)] [kept] ['rɪdʒɪdli]['saɪlənt][ænd; ənd][nɒn] - ['kɒmbətɪv] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪəd] [ʌp] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

or	kept	rigidly	silent	and	non	-	combative	when	she	fired	up	on	any	subject	;
或者	保留	严格地	沉默的	和	非	-	好斗的	什么时候	她	被解雇	向上	在	任何	主题	;

或者，当她对某个话题激动起来时，她会保持沉默，不予理睬；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

it	was	with	some	surprise	,	therefore	,
它	曾是	和	一些	惊喜	,	所以	,

因此，他感到有些惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['fɜːmli] - [set] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [peə(r)][ɒv; əv]

that	she	now	encountered	a	firmly	-	set	countenance	and	a	resolute	pair	of
那	她	现在	遭遇	一个	牢牢	-	放	面容	和	一个	坚决	一对	的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她现在看到的是一张表情坚定、目光锐利的脸。

" ['wɪmɪnz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf][səʊ][hɑːd][æz; əz] [menz] !

"	Women's	hearts	are	not	half	so	hard	as	men's	!
"	女性的	心	是	不是	一半	所以	难的	作为	男士	!

女人的心远没有男人的心那么硬!

" [dʒəʊ] [sɔː] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

"	Joe	saw	,	by	a	quick	intuition	,
"	乔	锯	,	经过	一个	快的	直觉	,

乔凭借敏锐的直觉，迅速意识到

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['beərɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,

that	his	resolute	bearing	had	impressed	his	wife	and	he	answered	quickly	,
那	他的	坚决	轴承	有	印象深刻	他的	妻子	和	他	回答	迅速地	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	with	real	indignation	,
和	和	真实的	愤慨	,

他坚定的神态给妻子留下了深刻的印象，他随即带着真正的愤慨回答道：

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

"	Be	that	as	it	may	,
"	是	那	作为	它	可能	,

尽管如此，

['evri] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz]

every	woman	at	the	funeral	turned	her	eyes	steadily	from	the	sick	child's
每一个	女士	在	这	葬礼	转向	她	眼睛	稳步	从	这	生病的	孩子的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

葬礼上所有女性都刻意避开了患病孩子的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] , ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

and	when	the	cart	went	off	with	her	dead	mother	,	hurried	away	,
和	什么时候	这	大车	去	离开	和	她	死的	母亲	,	慌忙	离开	,

当载着她死去的母亲的马车离开时，她匆匆离去。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [hʌt] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

and	left	her	alone	in	that	old	hut	,	with	the	sun	not	an	hour	in	the	sky	.	"
和	左边	她	独自的	在	那	老的	小屋	,	和	这	太阳	不是	一个	小时	在	这	天空	.	"

然后就把她一个人留在了那间破旧的小屋里，那时太阳还没出来过。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] [keɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	Where	were	John	and	Kate	?	"	asked	Mrs	.	Thompson	.
"	在哪里	是	约翰	和	凯特	?	"	问	太太	.	汤普森	.

汤普森太太问道："约翰和凯特去哪儿了？"

" ['fɑːmə(r)][dʒəunz] [tɒst] [dʒɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

"	Farmer	Jones	tossed	John	into	his	wagon	,	and	drove	off	.
"	农民	琼斯	抛掷	约翰	进入	他的	车皮	,	和	驾驶	离开	.

琼斯农夫把约翰扔进他的马车里，然后开车走了。

['keɪti] [went] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [wʌn] . -

Katie	went	home	with	Mrs	.	Ellis	;	but	nobody	wanted	the	poor	sick	one	.	'
凯蒂	去	家	和	太太	.	埃利斯	;	但	无人	通缉	这	贫穷的	生病的	一	.	-

凯蒂和埃利斯太太一起回家了；但是没人愿意照顾这个可怜的病人。

[send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] . "

Send	**her**	**to**	**the**	**poorhouse**	**,**	**'**	**was**	**the**	**cry**	**.**	**"**
发送	她	到	这	贫民院	,	-	曾是	这	哭	.	"

“把她送到贫民院去！”人们这样喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ðen] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**her**	**go**	**,**	**then**	**.**
"	为什么	没有	你	让	她	去	,	然后	.

“那你为什么不放她走呢？”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	**did**	**you**	**bring**	**her**	**here**	**for**	**?**	**"**
什么	做过	你	带来	她	这里	为了	?	"

你把她带到这里来做什么?

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , " [sed] [dʒəʊ] ; " ['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] [mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**She**	**can't**	**walk**	**to**	**the**	**poorhouse**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**;**	**"**	**somebody's**	**arms**	**must**	**carry**	**her**	**,**
"	她	不能	走	到	这	贫民院	,	"	说	乔	;	"	某人的	武器	必须	携带	她	,

“她走不动路去济贫院，”乔说，“得有人抱着她。”

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk] . "

and	**mine**	**are**	**strong**	**enough**	**for**	**that**	**task**	**.**	**"**
和	矿	是	强的	足够的	为了	那	任务	.	"

我的枪足以胜任这项任务。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ?

"	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**keep**	**on**	**?**
"	然后	为什么	没有	你	保持	在	?

“那你为什么不继续下去呢？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [waɪf] .

Why	**did**	**you**	**stop**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**wife**	**.**
为什么	做过	你	停止	这里	?	"	要求	这	妻子	.

“你为什么在这里停车？”妻子质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fuːlz] - ['erəndz] .

"	**Because**	**I'm**	**not**	**apt**	**to**	**go**	**on**	**fools**	**'**	**errands**	**.**
"	因为	我是	不是	易于	到	去	在	傻瓜	-	跑腿	.

“因为我不喜欢做无用功。”

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [əb'teɪnd] .

The	**Guardians**	**must**	**first**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**a**	**permit**	**obtained**	**.**
这	守护者	必须	第一的	是	已见	,	和	一个	允许	获得	.

必须先见到守护者，并获得许可。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðɪs] .

"	**There**	**was**	**no**	**gainsaying**	**this**	**.**
"	那里	曾是	不	反驳	这	.

这一点毋庸置疑。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	**When**	**will**	**you**	**see**	**the**	**Guardians**	**?**	**"**	**was**	**asked**	**,**	**with**	**irrepressible**	**impatience**	**.**
"	什么时候	将要	你	看	这	守护者	?	"	曾是	问	,	和	不可抑制的	不耐烦	.

“你们什么时候才能见到银河护卫队？”有人带着难以抑制的不耐烦问道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	**To**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	到	-	明天	.	"

“明天。”

" [waɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Why	put	it	off	till	to	-	morrow	?
"	为什么	放	它	离开	直到	到	-	明天	?

为什么要拖到明天呢?

[gəʊ][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪt] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz]

Go	at	once	for	the	permit	,	and	get	the	whole	thing	off	of	your	hands
去	在	一次	为了	这	允许	,	和	得到	这	所有的	事物	离开	的	你的	双手

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

立刻去申请许可证，今晚就把这事儿办完。

" [dʒeɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv] [təʊn] [ðæt] ['greɪtli]

"	Jane	,	"	said	the	wheelwright	,	with	an	impressiveness	of	tone	that	greatly
"	简	,	"	说	这	车轮匠	,	和	一个	令人印象深刻	的	语气	那	非常

[səb'djuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

subdued	his	wife	,
低沉的	他的	妻子	,

“简，”车轮匠说道，语气庄重有力，这让他的妻子大为收敛。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][faɪnd] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	I	read	in	the	Bible	sometimes	,	and	find	much	said	about	little	children	.
"	我	读	在	这	圣经	有时	,	和	寻找	很多	说	关于	小的	孩子们	.

“我有时会读圣经，发现其中有很多关于小孩子的描述。”

[haʊ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [huː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

How	the	Savior	rebuked	the	disciples	who	would	not	receive	them	;
如何	这	救主	责备	这	门徒	WHO	会	不是	收到	他们	;

救主如何斥责那些不肯接待他们的门徒；

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ;

how	he	took	them	up	in	his	arms	,	and	blessed	them	;
如何	他	采取	他们	向上	在	他的	武器	,	和	蒙福	他们	;

他把他们抱在怀里，祝福他们；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]

and	how	he	said	that	'	whosoever	gave	them	even	a	cup	of	cold	water
和	如何	他	说	那	-	无论谁	给予	他们	甚至	一个	杯子	的	寒冷的	水

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] . -

should	not	go	unrewarded	.	'
应该	不是	去	无回报	.	-

他还说，“无论谁给他们一杯凉水，都不应该得不到奖赏。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

it	is	a	small	thing	for	us	to	keep	this	poor	motherless	little	one
它	是	一个	小的	事物	为了	我们	到	保持	这	贫穷的	无母	小的	一

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;

for	a	single	night	;
为了	一个	单身的	夜晚	;

对我们来说，收留这个可怜的孤儿一晚，只是一件小事；

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;

to	be	kind	to	her	for	a	single	night	;
到	是	种类	到	她	为了	一个	单身的	夜晚	;

善待她一晚；

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

to	make	her	life	comfortable	for	a	single	night	.
到	制作	她	生活	舒服的	为了	一个	单身的	夜晚	.

让她舒服地度过一晚。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] , [rʌf] [mæn] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

"	The	voice	of	the	strong	,	rough	man	shook	,	and	he	turned	his	head	away	,
"	这	嗓音	的	这	强的	,	粗糙的	男人	摇晃	,	和	他	转向	他的	头	离开	,

“那个强壮粗犷的男人声音颤抖，他转过头去，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

so	that	the	moisture	in	his	eyes	might	not	be	seen	.
所以	那	这	水分	在	他的	眼睛	可能	不是	是	已见	.

这样就不会有人看到他眼中的泪水。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɒft] ['fiːlɪŋ] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Mrs	.	Thompson	did	not	answer	,	but	a	soft	feeling	crept	into	her	heart	.
太太	.	汤普森	做过	不是	回答	,	但	一个	柔软的	感觉	悄悄地爬	进入	她	心	.

汤普森太太没有回答，但一股柔和的感觉悄然涌上心头。

" [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] , [dʒeɪn] ; [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Look	at	her	kindly	,	Jane	;	speak	to	her	kindly	,	"	said	Joe	.
"	看	在	她	亲切地	,	简	;	说话	到	她	亲切地	,	"	说	乔	.

“简，要善待她；要善待她，”乔说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] [peɪn] ,

"	Think	of	her	dead	mother	,	and	the	loneliness	,	the	pain	,
"	思考	的	她	死的	母亲	,	和	这	孤独	,	这	疼痛	,

“想想她去世的母亲，想想那种孤独和痛苦，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [laɪf] .

the	sorrow	that	must	be	on	all	her	coming	life	.
这	悲哀	那	必须	是	在	全部	她	未来	生活	.

她未来一生都必将充满悲伤。

" [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ʌn'wəʊntɪd] ['eləkwəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	The	softness	of	his	heart	gave	unwonted	eloquence	to	his	lips	.
"	这	柔软	的	他的	心	给予	不寻常的	口才	到	他的	嘴唇	.

“他柔软的内心使他的嘴唇展现出非凡的雄辩。”

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

Mrs	.	Thompson	did	not	reply	,
太太	.	汤普森	做过	不是	回复	,

汤普森夫人没有回复。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

but	presently	turned	towards	the	little	chamber	where	her	husband	had
但	目前	转向	向	这	小的	房间	在哪里	她	丈夫	有

[dɪ'pɒzɪtɪd] ['mægi] ;

deposited	Maggie	;
已存	玛吉	;

但随即转向她丈夫把玛吉放在的小房间；

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [went] ['kwaɪətli] [ɪn] .

and	,	pushing	open	the	door	,	went	quietly	in	.
和	,	推动	打开	这	门	,	去	悄悄	在	.

然后，他推开门，静静地走了进去。

[dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

Joe	did	not	follow	;	he	saw	that	,	her	state	had	changed	,
乔	做过	不是	跟随	;	他	锯	那	,	她	状态	有	已更改	,

乔没有跟上去；他看出，她的状态已经改变了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	felt	that	it	would	be	best	to	leave	her	alone	with	the	child	.
和	毛毡	那	它	会	是	最好的	到	离开	她	独自的	和	这	孩子	.

并觉得最好让她单独和孩子待在一起。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	he	went	to	his	shop	,	which	stood	near	the	house	,
所以	他	去	到	他的	店铺	,	哪个	站立	靠近	这	房子	,

于是他去了他的店铺，店铺就在房子附近。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] ['dʌski] ['iːvnɪŋ] [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] .

and	worked	until	dusky	evening	released	him	from	labor	.
和	工作	直到	昏暗	晚上	发布	他	从	劳动	.

他一直工作到黄昏时分才停止劳作。

[ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

A	light	shining	through	the	little	chamber	windows	was	the	first	object	that
一个	光	灼灼	通过	这	小的	房间	视窗	曾是	这	第一的	目的	那

[ə'træktɪd] [dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] :

attracted	Joe's	attention	on	turning	towards	the	house	:
吸引	乔的	注意力	在	转弯	向	这	房子	:

乔转过身看向房子时，首先吸引他注意的是透过小房间窗户照射进来的光线：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

it	was	a	good	omen	.
它	曾是	一个	好的	预兆	.

这是一个好兆头。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] , [wen] ['ɒpəzɪt] ,

The	path	led	him	by	this	windows	and	,	when	opposite	,
这	小路	引领	他	经过	这	视窗	和	,	什么时候	对面的	,

小路引领他经过这些窗户，当他走到对面时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

he	could	not	help	pausing	to	look	in	.
他	可以	不是	帮助	暂停	到	看	在	.

他忍不住停下来往里看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

It	was	now	dark	enough	outside	to	screen	him	from	observation	.
它	曾是	现在	黑暗的	足够的	外部	到	屏幕	他	从	观察	.

外面天色已黑，足以让他不被人发现。

['mægi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Maggie	lay	,	a	little	raised	on	the	pillow	with	the	lamp	shining	full	upon	her	face
玛吉	躺	,	一个	小的	提高	在	这	枕头	和	这	灯	灼灼	满的	之上	她	脸

.

:

.

玛吉躺着，脸微微隆起，枕在枕头上，灯光正好照在她的脸上。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

Mrs	.	Thompson	was	sitting	by	the	bed	,	talking	to	the	child	;
太太	.	汤普森	曾是	坐着	经过	这	床	,	说	到	这	孩子	;

汤普森太太坐在床边，和孩子说话；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

but	her	back	was	towards	the	window	,	so	that	her	countenance	was
但	她	后退	曾是	向	这	窗户	,	所以	那	她	面容	曾是

[nɒt] [siːn] .

not	seen	.
不是	已见	.

但她的背对着窗户，所以看不到她的脸。

[frɒm; frəm] ['mægiz] [feɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒəʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

From	Maggie's	face	,	therefore	,	Joe	must	read	the	character	of	their
从	玛吉的	脸	,	所以	,	乔	必须	读	这	特点	的	他们的

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

因此，乔必须从玛吉的表情中看出他们性关系的性质。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

He	saw	that	her	eyes	were	intently	fixed	upon	his	wife	;
他	锯	那	她	眼睛	是	专注地	固定的	之上	他的	妻子	;

他发现她的目光紧紧地盯着他的妻子；

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

that	now	and	then	a	few	words	came	,	as	if	in	answers	from	her	lips	;
那	现在	和	然后	一个	很少	字	来了	,	作为	如果	在	答案	从	她	嘴唇	;

偶尔，她会从嘴里吐出几个字，仿佛是在回答什么；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]['tendə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

that	her	expression	was	sad	and	tender	;	but	he	saw	nothing	of
那	她	表达	曾是	伤心	和	投标	;	但	他	锯	没有什么	的

['bɪtənəs] [ɔː(r)][peɪn] .

bitterness	or	pain	.
苦味	或者	疼痛	.

她的表情悲伤而温柔，但他没有看到丝毫痛苦或怨恨。

[ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] ['lɪftɪd] [ɪt'self]

A	deep	-	drawn	breath	was	followed	by	one	of	relief	,	as	a	weight	lifted	itself
一个	深的	-	绘制	气息	曾是	随后	经过	一	的	宽慰	,	作为	一个	重量	抬起	本身

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

from	his	heart	.
从	他的	心	.

他深深地吸了一口气，随即如释重负地叹了口气，仿佛心中的重担卸了下来。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [dʒəʊ][dɪd][nɒt][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

On	entering	,	Joe	did	not	go	immediately	to	the	little	chamber	.
在	进入	,	乔	做过	不是	去	立即地	到	这	小的	房间	.

乔进门后并没有立刻去小房间。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌmwɒt] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	heavy	tread	about	the	kitchen	brought	his	wife	somewhat	hurriedly	from	the
他的	重的	踏	关于	这	厨房	带来	他的	妻子	有些	匆匆	从	这

[ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mægi] .

room	where	she	had	been	with	Maggie	.
房间	在哪里	她	有	到过	和	玛吉	.

他在厨房里沉重的脚步声，让他的妻子匆匆忙忙地从她和玛吉待过的房间里走了出来。

[dʒəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Joe	thought	it	best	not	to	refer	to	the	child	,
乔	想法	它	最好的	不是	到	参考	到	这	孩子	,

乔认为最好不要提及那个孩子。

[nɔː(r)][tuː; tə]['mænɪfest] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

nor	to	manifest	any	concern	in	regard	to	her	.
也不	到	显现	任何	忧虑	在	看待	到	她	.

也没有表现出对她的任何关心。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] ['sʌpə(r)] [biː; bi] ['redi] ?

"	How	soon	will	supper	be	ready	?
"	如何	很快	将要	晚餐	是	准备好	?

晚餐什么时候可以做好?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [raɪt] [suːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .
" Right soon , " answered Mrs . Thompson , beginning to bustle about .
" 正确的 很快 , " 回答 太太 . 汤普森 , 开始 到 忙碌 关于 .

“马上就好，”汤普森太太回答道，然后开始忙碌起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [æ'sperəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
There was no asperity in her voice .
那里 曾是 不 粗糙度 在 她 嗓音 .

她的语气中没有一丝尖刻。

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
After washing from his hands and face the dust and soil of work ,
后 洗涤 从 他的 双手 和 脸 这 灰尘 和 土壤 的 工作 ,

他洗净了手上和脸上的工作灰尘和泥土后，

[dʒəʊ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .
Joe left the kitchen , and went to the little bedroom .
乔 左边 这 厨房 , 和 去 到 这 小的 卧室 .

乔离开了厨房，去了小卧室。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snəʊi] [bed] ;
A pair of large bright eyes looked up at him from the snowy bed ;
一个 一对 的 大的 明亮的 眼睛 看起来 向上 在 他 从 这 下雪的 床 ;

一双明亮的大眼睛从雪白的床上抬头望着他；

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['tendəli] , ['greɪtfəli] , ['pliːdɪŋli] .
looked at him tenderly , gratefully , pleadingly .
看起来 在 他 温柔地 , 感激不尽 , 恳求地 .

她温柔地、感激地、恳求地看着他。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] !
How his heart swelled in his bosom !
如何 他的 心 肿胀 在 他的 怀 !

他心中充满了喜悦！

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] ['məʊʃn] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːt] - [biːts] !
With what a quicker motion came the heart - beats !
和 什么 一个 更快 运动 来了 这 心 - 节拍 !

心跳也随之加快了！

[dʒəʊ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Joe sat down , and now , for the first time ,
乔 卫星 向下 , 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

乔坐了下来，这是他第一次.....

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [friː] ['keəfəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] [laɪt] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən]
examining the thin free carefully under the lamp light , saw that it was an
检查 这 薄的 自由的 小心 在下面 这 灯 光 , 锯 那 它 曾是 一个
[ə'træktɪv] [feɪs] ,
attractive face ,
吸引人的 脸 ,

在灯光下仔细观察那薄薄的、未成形的物体，发现那是一张漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	full	of	a	childish	sweetness	which	suffering	had	not	been	able	to
和	满的	的	一个	幼稚	甜味	哪个	痛苦	有	不是	到过	有能力的	到

[ə'blɪtəreɪt] .

obliterate	.
泯	.

充满了孩童般的纯真，苦难也无法抹去这份纯真。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mægi] ?

"	Your	name	is	Maggie	?
"	你的	姓名	是	玛吉	?

你叫玛吉吗?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [spft] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	he	said	,	as	he	sat	down	and	took	her	soft	little	hand	in	his	.
"	他	说	,	作为	他	卫星	向下	和	采取	她	柔软的	小的	手	在	他的	.

“他一边说着，一边坐了下来，握住了她柔软的小手。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] ['kwivəd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

"	Her	voice	struck	a	chord	that	quivered	in	a	low	strain	of	music	.
"	她	嗓音	击	一个	弦	那	颤抖	在	一个	低的	拉紧	的	音乐	.

她的声音拨动了琴弦，低沉的琴声中带着颤抖。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sɪk] [lɒŋ] ? "

"	Have	you	been	sick	long	?	"
"	有	你	到过	生病的	长的	?	"

你病了很久了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] !

"	What	a	sweet	patience	was	in	her	tone	!
"	什么	一个	甜的	耐心	曾是	在	她	语气	!

“她语气中充满了温柔的耐心！”

" [hæz; həz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Has	the	doctor	been	to	see	you	?	"
"	有	这	医生	到过	到	看	你	?	"

医生看过你了吗?

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	He	used	to	come	.	"
"	他	用过的	到	来	.	"

他以前常来。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['leɪtli] ? "

"	But	not	lately	?	"
"	但	不是	最近	?	"

但最近不是这样吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [peɪn] ? "

"	Have	you	any	pain	?	"
"	有	你	任何	疼痛	?	"

你感觉哪里疼吗?

" ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] . "

"	Sometimes	,	but	not	now	.	"
"	有时	,	但	不是	现在	.	"

“有时候会，但现在不会。”

" [wen] [hæd; həd][juː; jʊ][peɪn] ? "

"	When	had	you	pain	?	"
"	什么时候	有	你	疼痛	?	"

你什么时候感到过疼痛?

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][saɪd] [eɪkt] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [hɜːt] [wen] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] . "

"	This	morning	my	side	ached	,	and	my	back	hurt	when	you	carried	me	.	"
"	这	早晨	我的	边	疼痛	,	和	我的	后退	伤害	什么时候	你	携带	我	.	"

“今天早上我侧腹疼，你抱我的时候我的背也疼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔː(r)] [muːvd] [ə'baʊt] ? "

"	It	hurts	you	to	be	lifted	or	moved	about	?	"
"	它	疼痛	你	到	是	抬起	或者	已搬	关于	?	"

“被抱起或移动时会感到疼痛吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [jɔː(r); jə(r)][saɪd] ['dʌznt] [eɪk] [naʊ] ? "

"	Your	side	doesn't	ache	now	?	"
"	你的	边	不	疼痛	现在	?	"

“你现在腰侧不疼了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "

"	Does	it	ache	a	great	deal	?	"
"	做	它	疼痛	一个	伟大的	交易	?	"

“很疼吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [eɪkt] ['eni] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [sɒft] [bed] . "

"	Yes	,	sir	;	but	it	hasn't	ached	any	since	I've	been	on	this	soft	bed	.	"
"	是的	,	先生	;	但	它	还没有	疼痛	任何	自从	我已经	到过	在	这	柔软的	床	.	"

“是的，先生；但是自从我躺在这张软床上之后，就一点也不疼了。”

" [ðə; ði] [sɒft] [bed] [fiːlz] [gʊd] . "

"	The	soft	bed	feels	good	.	"
"	这	柔软的	床	感觉	好的	.	"

“柔软的床睡起来很舒服。”

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] — [səʊ] [gʊd] !

"	O	,	yes	,	sir	—	so	good	!
"	哦	,	是的	,	先生	—	所以	好的	!

“哦，是的，先生——太好了！”

" [wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !

"	What	a	satisfaction	,	mingled	with	gratitude	,	was	in	her	voice	!
"	什么	一个	满意	,	混合	和	感激	,	曾是	在	她	嗓音	!

“她的声音里充满了满足感和感激之情！”

" ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	Supper	is	ready	,	"	said	Mrs	.	Thompson	,	looking	into	the	room	a	little	while
"	晚餐	是	准备好	,	"	说	太太	.	汤普森	,	寻找	进入	这	房间	一个	小的	尽管

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

“晚饭准备好了，”过了一会儿，汤普森太太往房间里看了一眼，说道。

[dʒəʊ][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mægi] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,

Joe	glanced	from	his	wife's	face	to	that	of	Maggie	;	she	understood	him	,
乔	瞥了一眼	从	他的	妻子的	脸	到	那	的	玛吉	;	她	理解	他	,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , —

and	answered	,	—
和	回答	,	—

乔的目光从妻子的脸上移到玛吉的脸上；她明白他的意思，回答道：

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ; [ðen] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	She	can	wait	until	we	are	done	;	then	I	will	bring	her	somethings	to
"	她	能	等待	直到	我们	是	完毕	;	然后	我	将要	带来	她	有些	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

“她可以等到我们忙完之后，我会给她带些吃的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ,

"	There	was	an	effort	at	indifference	on	the	part	of	Mrs	.	Thompson	,
"	那里	曾是	一个	努力	在	漠不关心	在	这	部分	的	太太	.	汤普森	,

汤普森夫人试图表现得漠不关心，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd]

but	her	husband	had	seen	her	through	the	window	,	and	understood
但	她	丈夫	有	已见	她	通过	这	窗户	,	和	理解

[ðæt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] .

that	the	coldness	was	assumed	.
那	这	寒冷	曾是	假定	.

但她的丈夫透过窗户看到了她，明白她只是在装作很冷的样子。

[dʒəʊ] ['weɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Joe	waited	,	after	sitting	down	to	the	table	,
乔	等待	,	后	坐着	向下	到	这	桌子	,

乔在桌边坐下后，等了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] ;

for	his	wife	to	introduce	the	subject	uppermost	in	both	of	their	thoughts	;
为了	他的	妻子	到	介绍	这	主题	最上层	在	两个都	的	他们的	想法	;

让他的妻子提出他们两人最关心的话题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt][ɒn] [ðæt] [θiːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd]

but	she	kept	silent	on	that	theme	,	for	many	minutes	,	and	he	maintained
但	她	保留	沉默的	在	那	主题	,	为了	许多	分钟	,	和	他	维持

[ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zɜːv] .

a	like	reserve	.
一个	喜欢	预订	.

但她对此话题保持沉默，长达几分钟，而他也同样保持缄默。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] , —

At	last	she	said	,	abruptly	,	—
在	最后的	她	说	,	突然	,	—

她最后突然说道——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	that	child	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	孩子	?	"

“你打算怎么处置那个孩子？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

"	I	thought	you	understood	me	that	she	was	to	go	to	the	poorhouse	,
"	我	想法	你	理解	我	那	她	曾是	到	去	到	这	贫民院	,

“我以为你明白我的意思，她应该去贫民院。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	replied	Joe	,	as	if	surprised	at	her	question	.
"	回复	乔	,	作为	如果	惊讶	在	她	问题	.

“乔回答道，似乎对她的问题感到惊讶。”

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]['sɒnɪk] ['moments] ,

Mrs	.	Thompson	looked	rather	strangely	at	her	husband	for	sonic	moments	,
太太	.	汤普森	看起来	相当	奇怪的	在	她	丈夫	为了	音速	时刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	then	dropped	her	eyes	.
和	然后	掉落	她	眼睛	.

汤普森太太用一种奇怪的眼神看了她丈夫一会儿，然后垂下了眼帘。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [miːl] .

The	subject	was	not	again	referred	to	during	the	meal	.
这	主题	曾是	不是	再次	指	到	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，再未提及此事。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] , ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ['təʊstɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [ˌaɪ 'tiː]

At	its	close	,	Mrs	.	Thompson	toasted	a	slice	of	bread	,	and	softened	,	it
在	它是	关闭	,	太太	.	汤普森	烤过的	一个	片	的	面包	,	和	软化	,	它

[wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;

with	milk	and	butter	;
和	牛奶	和	黄油	;

最后，汤普森太太烤了一片面包，用牛奶和黄油把它泡软；

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mægi] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ]

adding	to	this	a	cup	of	tea	,	she	took	them	into	Maggie	,	and	held	the
添加	到	这	一个	杯子	的	茶	,	她	采取	他们	进入	玛吉	,	和	握住	这

[smɔːl] ['weɪtə(r)] ,

small	waiter	,
小的	服务员	,

她又端来一杯茶，把他们领进玛吉的房间，并拉住那个矮小的侍者。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] [eɪt; eɪt] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv]

on	which	she	had	placed	them	,	while	the	hungry	child	ate	with	every	sign	of
在	哪个	她	有	放置	他们	,	尽管	这	饥饿的	孩子	吃	和	每一个	符号	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

她把它们放在上面，饥饿的孩子津津有味地吃着，脸上露出愉悦的表情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , ['siːɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [fuːd]

"	Is	it	good	?	"	asked	Mrs	.	Thompson	,	seeing	with	what	a	keen	relish	the	food
"	是	它	好的	?	"	问	太太	.	汤普森	,	看到	和	什么	一个	敏锐的	尽情享用	这	食物

[wɒz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

“好吃吗？”汤普森太太看到大家吃得津津有味，便问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

The	child	paused	with	the	cup	in	her	hand	,
这	孩子	暂停	和	这	杯子	在	她	手	,

孩子手里拿着杯子，停了下来。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] [əʊld] ['hjuːmən]

and	answered	with	a	look	of	gratitude	that	awoke	to	new	life	old	human
和	回答	和	一个	看	的	感激	那	醒来	到	新的	生活	老的	人类

['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slʌmbə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]

feelings	which	had	been	slumbering	in	her	heart	for	half	a	score	of
情怀	哪个	有	到过	沉睡	在	她	心	为了	一半	一个	分数	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

她脸上露出感激的神情，这神情唤醒了她心中沉睡了二十多年的古老人类情感。

" [wiːl; wil] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

"	We'll	keep	her	a	day	or	two	longer	;	she	is	so	weak	and	helpless	,
"	出色地	保持	她	一个	天	或者	二	更长	;	她	是	所以	虚弱的	和	无助	,

“我们会再让她留院观察一两天；她太虚弱、太无助了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['tɔmpsn] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɑːk] , [æt; ət] ['brekfəst] -

"	said	Mrs	.	Joe	Thompson	,	in	answer	to	her	husband's	remark	,	at	breakfast	-
"	说	太太	.	乔	汤普森	,	在	回答	到	她	丈夫的	评论	,	在	早餐	-

[taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

time	on	the	next	morning	,
时间	在	这	下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，乔·汤普森太太回应她丈夫的话说道：“

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'baʊt]

that	he	must	step	down	and	see	the	Guardians	of	the	Poor	about
那	他	必须	步	向下	和	看	这	守护者	的	这	贫穷的	关于

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

他必须下台，去见救济穷人的监护人，了解玛吉的情况。

" [ʃɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	She'll	be	so	much	in	your	way	,	"	said	Joe	.
"	壳	是	所以	很多	在	你的	方式	,	"	说	乔	.

“她会给你添很多麻烦，”乔说。

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

"	I	sha'n't	mind	that	for	a	day	or	two	.
"	我	不会	头脑	那	为了	一个	天	或者	二	.

“一两天我倒是不介意。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

" [dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ,

"	Joe	did	not	see	the	Guardians	of	the	Poor	on	that	day	,	on	the	next	,
"	乔	做过	不是	看	这	守护者	的	这	贫穷的	在	那	天	,	在	这	下一个	,

“乔那天没见到济贫官，第二天也没见到，

[nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

nor	on	the	day	following	.
也不	在	这	天	下列的	.

第二天也没有。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ɒn] ['mægiz] [ə'kaʊnt] ,

In	**fact**	**,**	**he**	**never**	**saw**	**them**	**at**	**all**	**on**	**Maggie's**	**account**	**,**
在	事实	,	他	绝不	锯	他们	在	全部	在	玛吉的	帐户	,

事实上，据玛吉所说，他根本就没见过他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['tɔmpsn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [liːv] [θɔːt]

for	**in**	**less**	**than**	**a**	**week**	**Mrs**	**.**	**Joe**	**Thompson**	**would**	**as**	**soon**	**leave**	**thought**
为了	在	较少的	比	一个	星期	太太	.	乔	汤普森	会	作为	很快	离开	想法

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [æz; əz] ['sendɪŋ] ['mægi] [ðeə(r)] .

of	**taking**	**up**	**her**	**own**	**abode**	**in**	**the**	**almshouse**	**as**	**sending**	**Maggie**	**there**	**.**
的	采取	向上	她	自己的	住所	在	这	救济院	作为	发送	玛吉	那里	.

不到一周，乔·汤普森太太就宁愿自己住进救济院，也不愿把玛吉送到那里去。

[wɒt] [laɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [dɪd] [ðæt] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] [tʃaɪld] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

What	**light**	**and**	**blessing**	**did**	**that**	**sick**	**and**	**helpless**	**child**	**bring**	**to**	**the**	**home**	**of**
什么	光	和	祝福	做过	那	生病的	和	无助	孩子	带来	到	这	家	的

[dʒəʊ] ['tɔmpsn] ,

Joe	**Thompson**	**,**
乔	汤普森	,

那个生病无助的孩子给乔·汤普森的家带来了怎样的光明和祝福?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在阴影之后，以及其他故事(After a shadow, and other stories)
第8/9页

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wiːlraɪt]	!
the	**poor**	**wheelwright**	**!**
这	贫穷的	车轮匠	!

可怜的车轮匠！

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
It	**had**	**been**	**dark**	**,**	**and**	**cold**	**,**
它	有	到过	黑暗的	,	和	寒冷的	,

天色已黑，天气寒冷。

[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]
and	**miserable**	**there**	**for**	**a**	**long**	**time**	**just**	**because**	**his**	**wife**	**had**	**nothing**
和	悲惨的	那里	为了	一个	长的	时间	只是	因为	他的	妻子	有	没有什么

[tuː; tə]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	,
to	**love**	**and**	**care**	**for**	**out**	**of**	**herself**	**,**
到	爱	和	关心	为了	出去	的	她自己	,

他在那里痛苦地生活了很长时间，仅仅因为他的妻子自身没有任何值得他爱和关心的东西。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[bɪ'keɪm]	[sɔː(r)]	,	['ɪrɪtəb(ə)l]	,	[ɪl]	-	['tempəd]	,	[ænd; ənd]	[self]	-	[ə'flɪktɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**so**	**became**	**soar**	**,**	**irritable**	**,**	**ill**	**-**	**tempered**	**,**	**and**	**self**	**-**	**afflicting**	**in**	**the**
和	所以	成为	翱翔	,	易怒的	,	患病的	-	淬火	,	和	自己	-	折磨	在	这

[ˌdesə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʊmənz]	['neɪtʃə(r)]	.
desolation	**of**	**her**	**woman's**	**nature**	**.**
荒凉	的	她	女性的	自然	.

于是，她因女性天性的悲惨境遇而变得忧郁、易怒、脾气暴躁、自怨自艾。

[naʊ]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɪk]	[tʃaɪld]	,	['lʊkɪŋ]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[lʌv]	,
Now	**the**	**sweetness**	**of**	**that**	**sick**	**child**	**,**	**looking**	**ever**	**to**	**her**	**in**	**love**	**,**
现在	这	甜味	的	那	生病的	孩子	,	寻找	曾经	到	她	在	爱	,

如今，那个生病的孩子眼中满是爱意，她那甜美的眼神，

['peɪʃ(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]	,	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['hʌni]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	,
patience	**,**	**and**	**gratitude**	**,**	**was**	**as**	**honey**	**to**	**her**	**soul**	**,**
耐心	,	和	感激	,	曾是	作为	蜂蜜	到	她	灵魂	,

耐心和感恩之心，对她而言如同蜂蜜般甜蜜。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,	[ə; eɪ]
and	**she**	**carried**	**her**	**in**	**her**	**heart**	**as**	**well**	**as**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**a**
和	她	携带	她	在	她	心	作为	出色地	作为	在	她	武器	,	一个

['preʃəs]	['bɜːd(ə)n]	.
precious	**burden**	**.**
宝贵的	负担	.

她把她珍藏在心底，也抱在怀里，视她为无比珍贵的负担。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒəʊ]	['tɔmpsn]	,
As	**for**	**Joe**	**Thompson**	**,**
作为	为了	乔	汤普森	,

至于乔·汤普森，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[huː]	[dræŋk]	['deɪli]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]
there	**was**	**not**	**a**	**man**	**in**	**all**	**the**	**neighborhood**	**who**	**drank**	**daily**	**of**	**a**	**more**
那里	曾是	不是	一个	男人	在	全部	这	邻里	WHO	喝	日常的	的	一个	更多的

['preʃəs]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
precious	**wine**	**of**	**life**	**than**	**he**	**.**
宝贵的	葡萄酒	的	生活	比	他	.

整个街区里，没有一个人像他那样，每天畅饮着比生命更珍贵的美酒。

[æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] , ['helpləs] , [ænd; ənd]

An	angel	had	come	into	his	house	,	disguised	as	a	sick	,	helpless	,	and
一个	天使	有	来	进入	他的	房子	,	伪装	作为	一个	生病的	,	无助	,	和

['mɪzrəbl] [tʃaɪld] ,

miserable	child	,
悲惨的	孩子	,

一位天使化作一个生病、无助、可怜的孩子来到了他的家中。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl] [ɪts] ['drɪəri] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	filled	all	its	dreary	chambers	with	the	sunshine	of	love	.
和	已填	全部	它是	凄凉	房间	和	这	阳光	的	爱	.

并用爱的阳光充满了它所有阴暗的房间。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][ðə; ði] ['leɪdi] ?

WHICH	WAS	MOST	THE	LADY	?
哪个	曾是	最多	这	女士	?

哪一位最像这位女士?

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	DID	you	ever	see	such	a	queer	looking	figure	?	"	exclaimed	a	young	lady	,
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	酷儿	寻找	数字	?	"	惊呼	一个	年轻的	女士	,

“你见过这么古怪的身影吗?”一位年轻女子惊呼道。

['spiːkɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

speaking	loud	enough	to	be	heard	by	the	object	of	her	remark	.
请讲	大声	足够的	到	是	听到	经过	这	目的	的	她	评论	.

她说话的声音足够大，以便她所谈论的对象能够听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	was	riding	slowly	along	in	an	open	carriage	,	a	short	distance	from	the
她	曾是	骑术	缓慢地	沿着	在	一个	打开	运输	,	一个	短的	距离	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

她乘坐敞篷马车缓缓行驶，距离市区不远。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] .

accompanied	by	a	relative	.
伴随	经过	一个	相对的	.

由亲属陪同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	young	man	,	her	companion	,	looked	across	the	road	at	a	woman	,
这	年轻的	男人	,	她	伴侣	,	看起来	穿过	这	路	在	一个	女士	,

她的同伴，那个年轻男子，看向马路对面的一个女人。

[huːz] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn] ['eni] [wei] ['veri] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

whose	attire	was	certainly	not	in	any	way	very	near	approach	to	the	fashion	of
谁	服装	曾是	当然	不是	在	任何	方式	非常	靠近	方法	到	这	时尚	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他的穿着打扮与当时的时尚潮流完全不符。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kælɪkəʊ] [dres] , [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ; [staʊt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] ;

She	had	on	a	faded	calico	dress	,	short	in	the	waist	;	stout	leather	shoes	;
她	有	在	一个	褪色	印花布	裙子	,	短的	在	这	腰部	;	肥硕	皮革	鞋	;

她穿着一件褪色的印花棉布连衣裙，腰部很短；脚穿一双结实的皮鞋；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [red] [mə'riːnəʊ] [lɒŋ] [ʃɔːl] ,

the	remains	of	what	had	once	been	a	red	merino	long	shawl	,
这	遗迹	的	什么	有	一次	到过	一个	红色的	美利奴羊毛	长的	披肩	,

曾经是一件红色美利奴羊毛长披肩的残骸，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [əʊld] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	a	dingy	old	Leghorn	bonnet	of	the	style	of	eighteen	hundred	and
和	一个	昏暗的	老的	来航鸡	引擎盖	的	这	风格	的	十八	百	和

['twenti] .

twenty	.
二十	.

还有一顶破旧的莱格霍恩帽子，款式是 1820 年的。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	the	young	man	turned	to	look	at	the	woman	,
作为	这	年轻的	男人	转向	到	看	在	这	女士	,

当年轻男子转头看向女子时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]

the	latter	raised	her	eyes	and	fixed	them	steadily	upon	the	young	lady	who
这	后者	提高	她	眼睛	和	固定的	他们	稳步	之上	这	年轻的	女士	WHO

[hæd; həd] [səʊ] ['ruːdli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

had	so	rudely	directed	towards	her	the	attention	of	her	companion	.
有	所以	粗鲁地	指导	向	她	这	注意力	的	她	伴侣	.

后者抬起头，目光紧紧地盯着那位粗鲁地将同伴的注意力引向她的年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [nɔː(r)] ['feɪdɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

Her	face	,	was	not	old	nor	faded	,	as	the	dress	she	wore	.
她	脸	,	曾是	不是	老的	也不	褪色	,	作为	这	裙子	她	穿着	.

她的脸庞并不像她身上穿的衣服那样苍老褪色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːθfl] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['həʊmlinəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv]

It	was	youthful	,	but	plain	almost	to	homeliness	;	and	the	smallness	of
它	曾是	青春	,	但	清楚的	几乎	到	家的感觉	;	和	这	小	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她很年轻，但长相平平，几乎有些朴素；她的眼睛也很小，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ['æŋg(ə)l] , [geɪv] [tuː; tə]

which	were	close	together	and	placed	at	the	Mongolian	angle	,	gave	to
哪个	是	关闭	一起	和	放置	在	这	蒙	角度	,	给予	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['æspekt] .

her	countenance	a	singular	aspect	.
她	面容	一个	单数	方面	.

它们靠得很近，位于蒙古角，使她的面容显得独特。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['ɑːnti] ?

"	How	do	you	do	,	aunty	?
"	如何	做	你	做	,	阿姨	?

“阿姨，您好吗？”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] [æz; əz] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

"	said	the	young	man	gently	drawing	on	the	rein	of	his	horse	so	as	still	further
"	说	这	年轻的	男人	轻轻地	绘画	在	这	缰绳	的	他的	马	所以	作为	仍然	更远

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

to	diminish	his	speed	.
到	减少	他的	速度	.

“年轻人一边说着，一边轻轻拉紧马缰，进一步降低马的速度。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] — [ˈredən] ,

The	face	of	the	young	girl	—	for	she	was	quite	young	—	reddened	,
这	脸	的	这	年轻的	女孩	—	为了	她	曾是	相当	年轻的	—	发红	,

小女孩的脸——因为她年纪很小——涨红了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ruːd] , [ʌnˈfiːlɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

and	she	slackened	her	steps	so	as	to	fall	behind	the	rude	,	unfeeling	couple	,
和	她	松弛	她	步骤	所以	作为	到	落下	在后面	这	粗鲁的	,	冷漠无情	夫妻	,

于是她放慢脚步，落在了那对粗鲁无礼的夫妇身后。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] ['meri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspens] .

who	sought	to	make	themselves	merry	at	her	expense	.
WHO	寻求	到	制作	他们自己	欢乐	在	她	费用	.

他们想以她为乐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɪpsi] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	She	is	gypsy	!	"	said	the	young	lady	,	laughing	.
"	她	是	吉普赛人	!	"	说	这	年轻的	女士	,	笑	.

“她是吉普赛人！”年轻女子笑着说。

" - !

"	Gran'mother	!
"	-	!

“奶奶！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['kætnɪp][ænd; ənd] ['hɔːhaʊnd] , ['sneɪkruːt] [ænd; ənd]['tænzi] , ['selɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

How	are	catnip	and	hoarhound	,	snakeroot	and	tansy	,	selling	to	-	day	?
如何	是	猫薄荷	和	白毛猎犬	,	蛇根	和	艾菊	,	销售	到	-	天	?

今天猫薄荷、白花蛇舌草、蛇根草和艾菊的销售情况如何?

[wʌts] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] ['mɑːkɪt] ? " [dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ruːdnəs] .

What's	the	state	of	the	herb	market	?	"	joined	the	young	man	with	increasing	rudeness	.
是什么	这	状态	的	这	草本植物	市场	?	"	加入	这	年轻的	男人	和	增加	粗鲁	.

“草药市场行情如何？”年轻人语气越来越粗鲁地问道。

" [ðæt] ['bɑːnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk] — [hɑː] ! [hɑː] ! "

"	That	bonnet's	from	the	ark	—	ha	!	ha	!	"
"	那	引擎盖的	从	这	方舟	—	哈	!	哈	!	"

“那顶帽子是从方舟里拿出来的——哈哈！”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ʃem] , [hæm][ɔː(r)] ['dʒeɪfeθ] .

"	And	was	worn	by	the	wife	of	Shem	,	Ham	or	Japheth	.
"	和	曾是	磨损	经过	这	妻子	的	闪	,	火腿	或者	雅弗	.

“闪、含或雅弗的妻子曾穿过这件衣服。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] !

now	I've	got	it	!
现在	我已经	得到	它	!

现在我明白了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊə] .

This	is	the	great	,	great	,	great	granddaughter	of	Noah	.
这	是	这	伟大的	,	伟大的	,	伟大的	孙女	的	诺亚	.

这是诺亚的曾曾曾孙女。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

What	a	discovery	!
什么	一个	发现	!

多么惊人的发现！

[wɛrz] ['bɑːrnəm] ?

Where's	Barnum	?
在哪里?	巴纳姆	?

巴纳姆在哪儿?

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] !

Here's	a	chance	for	another	fortune	!
这里是	一个	机会	为了	其他	财富	!

这是又一次发财的机会！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊədli] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət]

"	The	poor	girl	made	no	answer	to	this	cruel	and	cowardly	assault	,	but
"	这	贫穷的	女孩	制成	不	回答	到	这	残忍的	和	胆小	突击	,	但

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] ,

turned	her	face	away	,
转向	她	脸	离开	,

可怜的女孩面对这种残忍懦弱的袭击没有做出任何回应，只是把脸扭开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːs][ɒn] .

and	stood	still	,	in	order	to	let	the	carriage	pass	on	.
和	站立	仍然	,	在	命令	到	让	这	运输	经过	在	.

他们站着不动，让马车通过。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ]

"	You	look	like	a	gentleman	and	a	lady	,	"	said	a	man	whom	was	riding	by
"	你	看	喜欢	一个	绅士	和	一个	女士	,	"	说	一个	男人	谁	曾是	骑术	经过

,

,

,

“你们看起来像一位绅士和一位淑女，”一位骑马路过的男人说道。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːrks] ; " [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]

and	happened	to	overhear	some	of	their	last	remarks	;	"	and	no	doubt
和	发生	到	无意中听到	一些	的	他们的	最后的	评论	;	"	和	不	怀疑

[rɪ'gɑːd] [jɔː'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

regard	yourselves	as	such	.
看待	你们自己	作为	这样的	.

并且碰巧听到了他们最后的一些话；“毫无疑问，你们也把自己看作是这样的人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] ;

But	your	conduct	is	anything	but	gentlemanly	and	lady	-	like	;
但	你的	执行	是	任何事物	但	绅士风度	和	女士	-	喜欢	;

但你的举止一点也不绅士淑女；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

and	if	I	had	the	pleasure	of	knowing	your	friends	,
和	如果	我	有	这	乐趣	的	会心	你的	朋友们	,

如果我有幸认识你的朋友们，

[ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nsi]

I	would	advise	them	to	keep	you	in	until	you	had	sense	and	decency
我	会	建议	他们	到	保持	你	在	直到	你	有	感觉	和	体面

[ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] !

enough	not	to	disgrace	yourselves	and	them	!
足够的	不是	到	耻辱	你们自己	和	他们	!

我建议他们把你关起来，直到你有足够的理智和体面，不再让自己和他们蒙羞为止！

" [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [spɒt] [bɜːnd] [ˈɪnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fɪəs] [ˈæŋgə(r)] [ʃɒt]

"	A	fiery	spot	burned	instantly	on	the	young	man's	face	,	and	fierce	anger	shot
"	一个	火热	点	烧伤	即刻	在	这	年轻的	男人的	脸	,	和	凶猛的	愤怒	射击

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

“年轻人的脸上瞬间燃起一团火红，眼中迸发出熊熊怒火。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [səʊ] [ˈʃɑːpli] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwɪðərɪŋ]

But	the	one	who	had	spoken	so	sharply	fixed	upon	him	a	look	of	withering
但	这	一	WHO	有	说	所以	尖锐地	固定的	之上	他	一个	看	的	枯萎

[kənˈtempt] ,

contempt	,
鄙视	,

但那个说话尖刻的人却用一种充满鄙夷的眼神瞪着他。

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈhændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kɑːd] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ˈkəʊldli] ,

and	riding	close	up	to	the	carriage	,	handed	him	his	card	,	remarking	coldly	,
和	骑术	关闭	向上	到	这	运输	,	递交	他	他的	卡片	,	评论	冷冷地	,

他骑马靠近马车，递给他一张名片，冷冷地说：

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , —

as	he	did	so	,	—
作为	他	做过	所以	,	—

他这样做的时候，——

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [sɜː(r)] .

"	I	shall	be	pleased	to	meet	you	again	,	sir	.
"	我	将	是	高兴	到	见面	你	再次	,	先生	.

先生，我期待再次见到您。

[meɪ] [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ?

May	I	ask	your	card	in	return	?
可能	我	问	你的	卡片	在	返回	?

我可以交换一张您的银行卡吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈfʌmb(ə)ld] [ðeə(r)]

"	The	young	man	thrust	his	hand	indignantly	into	his	pocket	,	and	fumbled	there
"	这	年轻的	男人	推力	他的	手	愤慨地	进入	他的	口袋	,	和	笨手笨脚	那里

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] ,

for	some	moments	,
为了	一些	时刻	,

“年轻人愤愤不平地把手插进口袋，摸索了一会儿，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] .

but	without	finding	a	card	.
但	没有	寻找	一个	卡片	.

但是没有找到卡片。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['fɪəsli] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]
" No matter , " said he , trying to speak fiercely ; " you will hear from me in
" 不 事情 , " 说 他 , 尝试 到 说话 激烈地 ; " 你 将要 听到 从 我 在
[gʊd] [taɪm] . "
good time . "
好的 时间 . "

“没关系，”他语气强硬地说，“我会及时通知你们的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiː][spɒt] ,
" And you from me on the spot ,
" 和 你 从 我 在 这 点 ,

“然后你当场就从我这里得到，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ]
if I should happen to catch you at such mean and cowardly work as you
如果 我 应该 发生 到 抓住 你 在 这样的 意思是 和 胆小 工作 作为 你
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
were just now engaged in ,
是 只是 现在 已订婚的 在 ,

如果我有幸撞见你从事刚才那种卑鄙懦弱的勾当，

" [sed] [ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] , [nəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [veɪl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
" said the stranger , no seeking to veil his contempt .
" 说 这 陌生人 , 不 寻求 到 面纱 他的 鄙视 .

“陌生人说道，毫不掩饰他的轻蔑。”

" [ðə; ðiː]['vʌlgə(r)] [bruːt] !
" The vulgar brute !
" 这 庸俗 蛮力 !

“粗俗的畜生！”

[əʊ] , [hiːz] ['hɒrɪd] !
O , he's horrid !
哦 , 他是 可怕的 !

哦，他太可怕了！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [kəm'pænjən] [leɪd][ðə; ðiː] [wɪp]
" ejaculated the young lady as her rather crestfallen companion laid the whip
" 射精 这 年轻的 女士 作为 她 相当 垂头丧气 伴侣 铺设 这 鞭
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'hed] .
upon his horse and dashed ahead .
之上 他的 马 和 虚线 前方 .

“年轻女子惊呼一声，她那垂头丧气的同伴把鞭子放在马身上，飞奔向前。”

" [haʊ] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! "
" How he frightened me ! "
" 如何 他 害怕 我 ! "

“他吓死我了！”

" [sʌm; səm] ['griːsi] ['bʊtʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] - ['fɪstɪd] ['blæksmɪθ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]
" Some greasy butcher or two - fisted blacksmith , " said the elegant young man with
" 一些 腻 屠夫 或者 二 - 拳交 铁匠 , " 说 这 优雅的 年轻的 男人 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“一些油腻的屠夫或者笨手笨脚的铁匠，”这位举止优雅的年轻人轻蔑地说。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bəustfəli] , " [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] !
" But , " he added boastfully , " I'll teach him a lesson !
" 但 , " 他 额外 自豪地 , " 患病的 教 他 一个 课 !

“但是，”他得意洋洋地补充道，“我会给他一个教训！”

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɔɪənt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

"	Out	into	the	beautiful	country	,	with	feeling	a	little	less	buoyant	than	when	they
"	出去	进入	这	美丽的	国家	,	和	感觉	一个	小的	较少的	浮力	比	什么时候	他们

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

“进入美丽的乡村，虽然感觉比出发时略显沮丧，

[rəʊd] ['aʊə(r)] [geɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

rode	our	gay	young	couple	.
骑	我们的	同性恋	年轻的	夫妻	.

我们这对年轻的同性恋情侣骑着车。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] [bəuθ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪnd] ,

As	the	excitement	of	passion	died	away	both	feel	a	little	uncomfortable	in	mind	,
作为	这	激动	的	热情	死亡	离开	两个都	感觉	一个	小的	不舒服	在	头脑	,

随着激情消退，两人都感到有些不自在。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'vikʃənz] [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] ,

for	certain	unpleasant	convictions	intruded	themselves	,
为了	肯定	令人不快的	定罪	入侵	他们自己	,

某些令人不快的信念侵入了我的脑海，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn][ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['juːsɪdʒ] [gruː] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðeə(r)]

and	certain	precepts	in	the	code	of	polite	usage	grew	rather	distinct	in	their
和	肯定	戒律	在	这	代码	的	有礼貌的	用法	生长	相当	清楚的	在	他们的

['memərɪz] .

memories	.
回忆	.

礼貌用语规范中的某些准则在他们的记忆中变得相当清晰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtləs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	been	thoughtless	,	to	say	the	least	of	it	.
他们	有	到过	轻率	,	到	说	这	至少	的	它	.

说他们考虑不周，一点也不为过。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	But	the	girl	looked	so	queer	!	"	said	the	young	lady	.
"	但	这	女孩	看起来	所以	酷儿	!	"	说	这	年轻的	女士	.

“可是那女孩看起来好古怪啊！”年轻女子说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

"	I	couldn't	help	laughing	to	save	my	life	.
"	我	不能	帮助	笑	到	节省	我的	生活	.

“我简直笑得停不下来。”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	on	earth	did	she	come	from	?
在哪里	在	地球	做过	她	来	从	?

她究竟是从哪里来的?

" [nɒt] ['veri] [kiːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [raɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ]

"	Not	very	keen	was	their	enjoyment	of	the	afternoon's	ride	,	although	the	day
"	不是	非常	敏锐的	曾是	他们的	享受	的	这	下午	骑	,	虽然	这	天

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [faɪn] ,

was	particularly	fine	,
曾是	特别	美好的	,

“尽管当天天气晴朗，但他们对下午的骑行却不太感兴趣。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz][ə'mɪd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] .

and	their	way	was	amid	some	bits	of	charming	scenery	.
和	他们的	方式	曾是	之中	一些	比特	的	迷人	风景	.

他们一路走来，沿途风景优美。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [wɒz; wəz]

After	going	out	into	the	country	some	five	or	six	miles	,	the	horse's	head	was
后	去	出去	进入	这	国家	一些	五	或者	六	英里	,	这	马匹	头	曾是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

走了五六英里后，马的头转了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] ['həʊmwəd] .

and	they	took	their	way	homeward	.
和	他们	采取	他们的	方式	回家	.

于是他们踏上了回家的路。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Wishing	to	avoid	the	Monotony	of	a	drive	along	the	same	road	the	young	man
祝	到	避免	这	单调	的	一个	驾驶	沿着	这	相同的	路	这	年轻的	男人

[strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

struck	across	the	country	in	order	to	reach	another	avenue	leading	into	the	city	,
击	穿过	这	国家	在	命令	到	抵达	其他	大街	领导	进入	这	城市	,

为了避免沿着同一条路行驶的单调乏味，这个年轻人横穿了整个国家，以便到达通往城市的另一条道路。

[bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [rəʊdz] .

but	missed	his	way	and	bewildered	in	a	maze	of	winding	country	roads	.
但	错过	他的	方式	和	困惑	在	一个	迷宫	的	绕线	国家	道路	.

但他却迷路了，在蜿蜒曲折的乡村小路上不知所措。

[waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , [ə; eɪ] [wiːl] [keɪm] [ɒf] ,

While	descending	a	steep	hill	,	in	a	very	secluded	place	,	a	wheel	came	off	,
尽管	下降	一个	陡	爬坡道	,	在	一个	非常	僻	地方	,	一个	车轮	来了	离开	,

在下陡坡时，在一个非常偏僻的地方，车轮脱落了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	both	were	thrown	from	the	carriage	.
和	两个都	是	抛掷	从	这	运输	.

两人都被甩出了马车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəsli]

The	young	man	received	only	a	slight	bruise	,	but	the	girl	was	more	seriously
这	年轻的	男人	已收到	仅有的	一个	轻微	挫伤	,	但	这	女孩	曾是	更多的	严重地

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

年轻男子只受了点轻伤，但女孩伤势较重。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [æz; əz][tuː; tə]

Her	head	had	struck	against	a	stone	with	so	strong	a	concussion	as	to
她	头	有	击	反对	一个	石头	和	所以	强的	一个	脑震荡	作为	到

['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] .

render	her	insensible	.
使成为	她	麻木不仁	.

她的头部猛烈撞击在石头上，冲击力之大使她失去了知觉。

['iːgəli] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] , [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

Eagerly	glancing	around	for	aid	,	the	young	man	saw	,	at	no	great	distance
急切地	瞥了一眼	大约	为了	援助	,	这	年轻的	男人	锯	,	在	不	伟大的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

from	the	road	,
从	这	路	,

年轻人急切地四处张望寻求帮助，他看到，离路不远的地方，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [lɒg] ['tenəmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mʌd] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɜːld] [ə; eɪ]

a	poor	looking	log	tenement	,	from	the	mud	chimney	of	which	curled	a
一个	贫穷的	寻找	日志	廉租公寓	,	从	这	泥	烟囱	的	哪个	卷曲	一个

[θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

thin	column	of	smoke	,
薄的	柱子	的	抽烟	,

一间破旧的木屋，从泥烟囱里冒出一缕细烟。

['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .

giving	signs	of	inhabitants	.
给予	标志	的	居民	.

显示出居民的迹象。

[tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraɪ]

To	call	aloud	was	his	first	impulse	,	and	he	raised	his	voice	with	the	cry
到	称呼	大声	曾是	他的	第一的	冲动	,	和	他	提高	他的	嗓音	和	这	哭

[ɒv; əv] " [help] !

of	"	Help	!
的	"	帮助	!

他的第一反应就是大声呼救，他大声喊道："救命！

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [eə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [flʌŋ]

"	Scarcely	had	the	sound	died	away	,	ere	he	saw	the	door	of	the	cabin	flung
"	几乎	有	这	声音	死亡	离开	,	埃雷	他	锯	这	门	的	这	舱	扔

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

"声音刚一消失，他就看到小屋的门被猛地推开了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] .

and	a	woman	and	boy	looked	eagerly	around	.
和	一个	女士	和	男生	看起来	急切地	大约	.

一个女人和一个男孩急切地四处张望。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

"	he	cried	again	,	and	the	sound	of	his	voice	directed	their	eyes	towards	him	.
"	他	哭	再次	,	和	这	声音	的	他的	嗓音	指导	他们的	眼睛	向	他	.

他又哭了起来，他的声音吸引了所有人的目光。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] ,

Even	in	his	distress	,	alarm	,	and	bewilderment	,
甚至	在	他的	痛苦	,	警报	,	和	困惑	,

即使在他痛苦、惊恐和困惑之中，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['rekəg'naɪzd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['wɒntənli]

the	young	man	recognized	instantly	in	the	woman	the	person	they	had	so	wantonly
这	年轻的	男人	认可	即刻	在	这	女士	这	人	他们	有	所以	肆意妄为

[ɪn'sʌlt] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .

insulted	only	an	hour	or	two	before	.
受辱	仅有的	一个	小时	或者	二	前	.

年轻人一眼就认出，眼前的女人就是一两个小时前他们肆意侮辱的那个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] ['heɪstɪli] ,

As	soon	as	she	saw	them	,	she	ran	forward	hastily	,
作为	很快	作为	她	锯	他们	,	她	跑	向前	草草	,

她一看到他们，就急忙跑了上前去。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][gɜ:l] , [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd]

and	seeing	the	white	face	of	the	insensible	girl	,	exclaimed	,	with	pity	and
和	看到	这	白色的	脸	的	这	麻木不仁	女孩	,	惊呼	,	和	遗憾	和

[kən'sɜ:n] , —

concern	,	—
忧虑	,	—

看到那昏迷不醒的女孩苍白的脸，他怜悯而关切地喊道：

" [əʊ] , [sɜ:(r)] ! [ɪz][ʃi:; ʃi]['bædli] [hɜ:t] ?

"	O	,	sir	!	is	she	badly	hurt	?
"	哦	,	先生	!	是	她	糟糕	伤害	?

“哦，先生！她伤得很重吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:t] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['swi:tnəs] .

"	There	was	heart	in	that	voice	of	peculiar	sweetness	.
"	那里	曾是	心	在	那	嗓音	的	奇特	甜味	.

“那声音甜美而又饱含深情。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

"	Poor	lady	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女士！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tendəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [strɪŋz] [wɪð] ['dʒent(ə)l][keə(r)] ,

"	she	said	,	tenderly	,	as	she	untied	the	bonnet	strings	with	gentle	care	,
"	她	说	,	温柔地	,	作为	她	解开	这	引擎盖	字符串	和	温和的	关心	,

她温柔地说着，一边小心翼翼地解开帽子的系带。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['klæmi] ['templz] .

and	placed	her	hand	upon	the	clammy	temples	.
和	放置	她	手	之上	这	湿冷的	寺庙	.

她将手放在冰冷的太阳穴上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Shall	I	help	you	to	take	her	over	to	the	house	?
"	将	我	帮助	你	到	拿	她	超过	到	这	房子	?

“我帮你把她带回家好吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][gɜ:l] .

"	she	added	,	drawing	an	arm	beneath	the	form	of	the	insensible	girl	.
"	她	额外	,	绘画	一个	手臂	下面	这	形式	的	这	麻木不仁	女孩	.

“她一边说着，一边将一只手臂伸到昏迷不醒的女孩身下。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	tone	of	respect	in	the	young	man's	voice	.
"	那里	曾是	一个	语气	的	尊重	在	这	年轻的	男人的	嗓音	.

“这位年轻人的语气中充满了尊敬。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [fɔ:m] [ɪn]

"	But	I	can	carry	her	myself	;	"	and	he	raised	the	insensible	form	in
"	但	我	能	携带	她	我	;	"	和	他	提高	这	麻木不仁	形式	在

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

“但我可以自己抱她；”说着，他把昏迷不醒的她抱了起来。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] , [bɔː(r)][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .

and	,	following	the	young	stranger	,	bore	it	into	her	humble	dwelling	.
和	,	下列的	这	年轻的	陌生人	,	钻孔	它	进入	她	谦逊的	住宅	.

然后，她跟着这位年轻的陌生人，把它带进了她简陋的住所。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ][bed] , [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] , —

As	he	laid	her	upon	a	bed	,	he	asked	,	eagerly	,	—
作为	他	铺设	她	之上	一个	床	,	他	问	,	急切地	,	—

他把她放在床上，急切地问道——

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][nɪə(r)] ? "

"	Is	there	a	doctor	near	?	"
"	是	那里	一个	医生	靠近	?	"

附近有医生吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	girl	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	女孩	.

“是的，先生，”女孩回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ;

"	If	you	will	come	to	the	door	,	I	will	show	you	the	doctor's	house	;
"	如果	你	将要	来	到	这	门	,	我	将要	展示	你	这	医生的	房子	;

“如果你到门口来，我就带你去医生家；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][həʊm] ,

and	I	think	he	must	be	at	home	,
和	我	思考	他	必须	是	在	家	,

我想他应该在家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] .

for	I	saw	him	go	by	only	a	quarter	of	an	hour	since	.
为了	我	锯	他	去	经过	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	自从	.

因为我刚才看到他经过，不过才过了十五分钟。

[dʒɒn] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ,

John	will	take	care	of	your	horse	while	you	are	away	,
约翰	将要	拿	关心	的	你的	马	尽管	你	是	离开	,

您不在家的时候，约翰会照顾您的马。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] .

and	I	will	do	my	best	for	the	poor	lady	.
和	我	将要	做	我的	最好的	为了	这	贫穷的	女士	.

我会尽我所能帮助这位可怜的女士。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	The	doctor's	house	,	about	a	quarter	of	a	mile	distant	,	was	pointed	out	,
"	这	医生的	房子	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,	曾是	尖	出去	,

“有人指出了医生的家，大约在四分之一英里之外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [spiːd] .

and	the	young	man	hurried	off	at	a	rapid	speed	.
和	这	年轻的	男人	慌忙	离开	在	一个	迅速的	速度	.

于是，年轻人匆匆离去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [kəm'pænjən] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd]

He	was	gone	only	a	few	minutes	when	his	insensible	companion	revived	,	and
他	曾是	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	他的	麻木不仁	伴侣	复活	,	和

,

,

,

他离开仅仅几分钟，昏迷不醒的同伴就醒了过来。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

starting	up	,	looked	wildly	around	her	.
开始	向上	,	看起来	疯狂地	大约	她	.

她启动引擎，茫然地环顾四周。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[weə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ?

Where	is	George	?
在哪里	是	乔治	?

乔治在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	she	asked	,	eagerly	.
"	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	has	gone	for	the	doctor	;	but	will	be	back	very	soon	,	"	said	the
"	他	有	已消失	为了	这	医生	;	但	将要	是	后退	非常	很快	,	"	说	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

“他去看医生了，但很快就会回来，”年轻女子说道。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	kind	,	soothing	voice	.
在	一个	种类	,	舒缓	嗓音	.

用温柔、舒缓的语气。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] !

"	For	the	doctor	!
"	为了	这	医生	!

“为了医生！”

[huz] ['ɪndʒəd] ?

Who's	injured	?
谁是	受伤	?

谁受伤了?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn]

"	She	had	clasped	her	hands	across	her	forehead	,	and	now	,	on
"	她	有	紧握	她	双手	穿过	她	前额	,	和	现在	,	在

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

removing	them	,
移除	他们	,

她双手抱头捂住额头，现在，当她放下双手时，

[sɔː] [ɒn] [wʌn][ə; eɪ] [wet] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] .

saw	on	one	a	wet	stain	of	blood	.
锯	在	一	一个	湿的	弄脏	的	血	.

其中一块上面有一块湿漉漉的血迹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

With	a	frightened	cry	she	fell	backs	upon	the	pillow	from	which	she	had	risen	.
和	一个	害怕	哭	她	跌倒	背部	之上	这	枕头	从	哪个	她	有	升起	.

她惊恐地叫了一声，跌回了她刚才起身的枕头上。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [hɜːt] , " [wɒz; wəz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

"	I	don't	think	you	are	much	hurt	,	"	was	said	,	in	a	tone	of	encouragement	,
"	我	不	思考	你	是	很多	伤害	,	"	曾是	说	,	在	一个	语气	的	鼓励	,

“我觉得你没受什么伤，”有人用鼓励的语气说道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['streɪndʒə(r)] [waɪpt] ['veri] ['tendəli] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

as	with	a	damp	cloth	the	gentle	stranger	wiped	very	tenderly	her	forehead
作为	和	一个	潮湿	布	这	温和的	陌生人	擦拭	非常	温柔地	她	前额

.

:

.

就像用一块湿布轻轻擦拭着她的额头一样，这位温柔的陌生人温柔地抚摸着她。

" [ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [nɒt] [diːp] .

"	The	cut	is	not	deep	.
"	这	切	是	不是	深的	.

伤口不深。

[hæv; həv][juː; jʊ] [peɪn] ['eniweə(r)] ? "

Have	you	pain	anywhere	?	"
有	你	疼痛	任何地方	?	"

你身上哪里疼吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	was	faintly	answered	.
"	不	,	"	曾是	淡淡的	回答	.

“不，”一个声音微弱地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] .

"	You	can	move	your	arms	;	so	they	are	uninjured	.
"	你	能	移动	你的	武器	;	所以	他们	是	未受伤	.

“你的手臂可以活动，所以它们没有受伤。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [step] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	now	,	won't	you	just	step	on	to	the	floor	,
和	现在	,	惯于	你	只是	步	在	到	这	地面	,

现在，请你到地板上来。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ?

and	see	if	you	can	bear	your	weight	?
和	看	如果	你	能	熊	你的	重量	?

看看你能不能承受自己的体重?

[let] [ˌem 'iː] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] , [ðeə(r)] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] — [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]

Let	me	raise	you	up	,	There	,	put	your	foot	down	—	now	the	other	—	now	take	a
让	我	增加	你	向上	,	那里	,	放	你的	脚	向下	—	现在	这	其他	—	现在	拿	一个

[step] — [naʊ] [ə'nʌðə(r)] .

step	—	now	another	.
步	—	现在	其他	.

让我把你扶起来，来，放下你的一只脚——现在放下另一只——现在迈一步——现在再迈一步。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] !

There	are	no	bones	broken	!
那里	是	不	骨头	破碎的	!

没有骨折!

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

How	glad	I	am	!
如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了!

" [haʊ] ['ɜːnɪst] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	How	earnest	,	how	gentle	,	how	pleased	she	was	.
"	如何	认真	,	如何	温和的	,	如何	高兴	她	曾是	.

她多么认真，多么温柔，多么高兴啊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['æktɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

There	was	no	acting	in	her	manner	.
那里	曾是	不	表演	在	她	方式	.

她的举止中没有丝毫矫揉造作。

['evri] [təʊn] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] .

Every	tone	,	expression	,	and	gesture	showed	that	heart	was	in	everything	.
每一个	语气	,	表达	,	和	手势	显示	那	心	曾是	在	一切	.

每一个语气、表情和动作都表明，做任何事都倾注了真心。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

"	O	,	I	am	glad	!
"	哦	,	我	是	高兴的	!

“哦，我很高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] .

"	It	might	have	been	so	much	worse	.
"	它	可能	有	到过	所以	很多	更糟	.

情况本来可能更糟。

" [ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

"	The	first	glance	into	the	young	girl's	face	was	one	of	identification	;
"	这	第一的	瞥一眼	进入	这	年轻的	女孩们	脸	曾是	一	的	鉴别	;

“第一眼看到这个小女孩的脸，就感到认出了她；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	even	amid	the	terror	that	oppressed	her	heart	,
和	甚至	之中	这	恐怖	那	受压迫者	她	心	,

即使在她内心充满恐惧的时候，

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	unwilling	visitor	felt	a	sense	of	painful	mortification	.
这	不情愿	游客	毛毡	一个	感觉	的	痛苦	屈辱	.

这位不情愿的访客感到一种痛苦的羞辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kaʊntənəns] .

There	was	no	mistaking	that	peculiar	countenance	.
那里	曾是	不	误会	那	奇特	面容	.

那张奇特的脸庞绝不会认错。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] !

But	how	different	she	seemed	!
但	如何	不同的	她	似乎	!

但她看起来多么不一样啊！

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [swiːt] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

Her	voice	was	singularly	sweet	,	her	manner	gentle	and	full	of
她	嗓音	曾是	单独地	甜的	,	她	方式	温和的	和	满的	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

她的声音格外甜美，举止温柔和蔼。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [iːz] [ðæt] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	her	movements	and	attitude	a	certain	ease	that	marked	her
和	在	她	移动	和	态度	一个	肯定	舒适	那	标记	她

[æz; əz][wʌn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] ,

as	one	not	to	be	classed	,
作为	一	不是	到	是	分类	,

她的举止和态度中流露出一种自在，使她显得与众不同，难以被归类。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]

even	by	the	over	-	refined	young	lady	who	was	so	suddenly	brought	within
甚至	经过	这	超过	-	精制	年轻的	女士	WHO	曾是	所以	突然	带来	之内

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

her	power	,
她	力量	,

即使是那位突然落入她掌控之下的、举止过于优雅的年轻女子，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .

among	the	common	herd	.
之中	这	常见的	一群	.

在普通的牛群中。

[ɔːl] [ðæt] [ə'sɪdʒuəs] [keə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] ,

All	that	assiduous	care	and	kind	attention	could	do	for	the	unhappy	girl	,
全部	那	刻苦	关心	和	种类	注意力	可以	做	为了	这	不开心	女孩	,

所有这些悉心照料和关爱，对这个不幸的女孩来说，究竟能起到多大作用呢?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'raɪv(ə)l] , [wɒz; wəz] [dʌn] .

until	the	doctor's	arrival	,	was	done	.
直到	这	医生的	到达	,	曾是	完毕	.

直到医生到来，一切才结束。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][raɪz] ,

After	getting	back	to	the	bed	from	which	she	had	been	induced	to	rise	,
后	获得	后退	到	这	床	从	哪个	她	有	到过	诱导	到	上升	,

她回到被催起的那张床上后，

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

in	order	to	see	if	all	her	limbs	were	sound	,	she	grew	sick	and	faint	,
在	命令	到	看	如果全部		她	四肢	是	声音	,	她	生长	生病的	和	头晕的	,

为了检查她的四肢是否健全，她故意生病昏厥。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] .

and	remained	so	until	the	physician	came	.
和	剩余	所以	直到	这	医生	来了	.

一直到医生到来，情况才有所好转。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] ,

He	gave	it	as	his	opinion	that	she	had	received	some	internal	injuries	,
他	给予	它	作为	他的	观点	那	她	有	已收到	一些	内部的	受伤	,

他认为她可能受到了内伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .

and	that	it	would	not	be	safe	to	attempt	her	removal	.
和	那	它	会	不是	是	安全的	到	试图	她	移动	.

而且，试图将她带走是不安全的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] ['piktʃəd] [ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] .

The	young	couple	looked	at	each	other	with	dismay	pictured	in	their	countenances	.
这	年轻的	夫妻	看起来	在	每个	其他	和	沮丧	如图所示	在	他们的	面容	.

这对年轻夫妇面面相觑，脸上满是沮丧。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd]
" I wish it were in my power to make you more comfortable , " said the kind
" 我 希望 它 是 在 我的 力量 到 制作 你 更多的 舒服的 , " 说 这 种类
- [hɑːtɪd] [gɜːl] ,
- hearted girl ,
- 心地 女孩 ,

“我真希望我有能力让你更舒服些，”善良的女孩说道。

[ɪn] [huːz] ['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
in whose humble abode they were .
在 谁 谦逊的 住所 他们 是 .

他们曾居住在谁的简陋住所里。

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['welkəm] ,
" What we have is at your service in welcome ,
" 什么 我们 有 是 在 你的 服务 在 欢迎 ,

“我们随时准备为您提供帮助，欢迎您的到来。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪəfəli] .
and all that it is in my power to do shall be done for you cheerfully .
和 全部 那 它 是 在 我的 力量 到 做 将 是 完毕 为了 你 愉快地 .

凡是我力所能及的事，我都会乐意为你去做。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [həʊm] — [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
If father was only at home — but that can't be helped .
如果 父亲 曾是 仅有的 在 家 — 但 那 不能 是 帮助 .

如果父亲只在家的话——但这也没办法。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [deɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] — ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" The young man dazed upon her in wonder and shame — wonder at the
" 这 年轻的 男人 茫然 之上 她 在 想知道 和 耻辱 — 想知道 在 这
[tʃɑːm] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋgjələli] [mɑːkt] ['kaʊntənəns] ,
charm that now appeared in her singularly marked countenance ,
魅力 那 现在 出现 在 她 单独地 标记 面容 ,

“年轻人目瞪口呆地望着她，既惊奇又羞愧——惊奇的是，她那张与众不同的脸上此刻竟散发着迷人的魅力。”

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and shame for the disgraceful and cowardly cruelty with which he had
和 耻辱 为了 这 可耻 和 胆小 残酷 和 哪个 他 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['wɒntənli] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] .
a little while before so wantonly assailed her .
一个 小的 尽管 前 所以 肆意妄为 遭受攻击 她 .

并且，他应该为不久前肆意妄为、卑鄙懦弱地侵犯她的行为感到羞耻。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
The doctor was positive about the matter , and so there was no alternative .
这 医生 曾是 积极的 关于 这 事情 , 和 所以 那里 曾是 不 选择 .

医生对此表示肯定，所以别无选择。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['relətɪv] [ɪn][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]
After seeing his unhappy relative in as comfortable a condition as possible , the
后 看到 他的 不开心 相对的 在 作为 舒服的 一个 状况 作为 可能的 , 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

看到他那不幸的亲戚尽可能地过上了舒适的生活，这位年轻人

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [eɪd] , [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] ['viːəkl] [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪntʃpɪn]

with	the	doctor's	aid	,	repaired	his	crippled	vehicle	by	the	restoration	of	a	linchpin
和	这	医生的	援助	,	已修复	他的	残疾的	车辆	经过	这	恢复	的	一个	关键

,

,

,

在医生的帮助下，他通过修复一个关键部件，修好了他那辆抛锚的车。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][beə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] ,

and	started	for	the	city	to	bear	intelligence	of	the	sad	accident	,
和	开始	为了	这	城市	到	熊	智力	的	这	伤心	事故	,

于是开始向全城通报这起悲惨事故的情况，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜːl] .

and	bring	out	the	mother	of	the	injured	girl	.
和	带来	出去	这	母亲	的	这	受伤	女孩	.

把受伤女孩的母亲带出来。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tə'wɔːdz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪd] [ɪn]

Alone	with	the	person	towards	whom	she	had	only	a	short	time	before	acted	in
独自的	和	这	人	向	谁	她	有	仅有的	一个	短的	时间	前	行动	在

[sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [prə'praɪəti] ,

such	shameless	violation	of	womanly	kindness	and	lady	-	like	propriety	,
这样的	不要脸	违反	的	女性	仁慈	和	女士	-	喜欢	礼	,

她独自一人与那个不久前还对她做出如此无耻地违背女性善良和淑女礼仪行为的人在一起。

['aʊə(r)] " [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] " [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] ['bɒdi] .

our	"	nice	young	lady	"	did	not	feel	more	comfortable	in	mind	than	body	.
我们的	"	好的	年轻的	女士	"	做过	不是	感觉	更多的	舒服的	在	头脑	比	身体	.

我们这位“和蔼可亲的年轻女士”在精神上并没有比身体上感到更舒服。

['evri] [lʊk] — ['evri] [wɜːd] — ['evri] [təʊn] — ['evri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl] —

Every	look	—	every	word	—	every	tone	—	every	act	of	the	kind	-	hearted	girl	—
每一个	看	—	每一个	单词	—	每一个	语气	—	每一个	行为	的	这	种类	-	心地	女孩	—

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

was	a	rebuke	.
曾是	一个	训斥	.

这位善良女孩的每一个眼神、每一句话、每一个语气、每一个举动，都是一种责备。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] ,

The	delicacy	of	her	attentions	,
这	美味	的	她	注意	,

她体贴入微的关怀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['riːfʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	absence	of	everything	like	a	desire	to	refund	her	of	the
和	这	缺席	的	一切	喜欢	一个	欲望	到	退款	她	的	这

['riːs(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ,

recent	unpleasant	incident	,
最近的	令人不快的	事件	,

而且，她似乎没有任何想要弥补最近那件不愉快事件的意愿。

[mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [pə'zesɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ,

marked	her	as	possessing	,	even	if	her	face	and	attire	were	plain	,
标记	她	作为	拥有	,	甚至	如果	她	脸	和	服装	是	清楚的	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hʌmb(ə)l] ,

and	her	position	humble	,
和	她	位置	谦逊的	,

即使她相貌平平，衣着朴素，身份卑微，也给人一种拥有某种特质的感觉。

[ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] .

all	the	elements	of	a	true	lady	.
全部	这	元素	的	一个	真的	女士	.

具备一位真正淑女的所有特质。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [left] , [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

Although	the	doctor	,	when	he	left	,	did	not	speak	very	encouragingly	,
虽然	这	医生	,	什么时候	他	左边	,	做过	不是	说话	非常	令人鼓舞的是	,

虽然医生离开时并没有说多少鼓励的话，

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ri'ækt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)] [kwaɪt]

the	vigorous	system	of	the	young	girl	began	to	react	and	she	grew	better	quite
这	蓬勃	系统	的	这	年轻的	女孩	开始	到	反应	和	她	生长	更好的	相当

['ræpɪdli] [səʊ] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

rapidly	so	that	when	her	parents	arrived	with	the	family	physician	,
快速	所以	那	什么时候	她	父母	到达的	和	这	家庭	医生	,

这个小女孩身体机能旺盛，开始有了反应，她的身体状况迅速好转，以至于当她的父母带着家庭医生赶到时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	so	much	improved	that	it	was	at	once	decided	to	take	her
她	曾是	所以	很多	改进	那	它	曾是	在	一次	决定	到	拿	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

她的病情好转了很多，于是立即决定带她去城里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fein] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sliːp] ,

For	an	hour	before	her	parents	came	she	lay	feigning	to	be	in	sleep	,
为了	一个	小时	前	她	父母	来了	她	躺	假装	到	是	在	睡觉	,

在她父母回来之前的一个小时里，她一直躺着假装睡觉。

[jet] [əb'zɜːvɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [ə'tendənt] .

yet	observing	every	movement	and	word	of	her	gentle	attendant	.
然而	观察	每一个	移动	和	单词	的	她	温和的	服务员	.

然而，她却时刻留意着她温柔侍从的一举一动和一言一行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [self] - [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

It	was	an	hour	of	shame	,	self	-	reproaches	,	and	repentance	.
它	曾是	一个	小时	的	耻辱	,	自己	-	责备	,	和	悔改	.

那是一个充满羞愧、自责和忏悔的时刻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [bæd][æt; ət] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [fɔːls] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['traɪflɪŋ]

She	was	not	really	bad	at	heart	;	but	false	estimates	of	things	,	trifling
她	曾是	不是	真的	坏的	在	心	;	但	错误的	估算	的	事物	,	琐事

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

她本性并不坏；只是对事物判断失误，容易被一些无关紧要的事情牵绊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	a	thoughtless	disregard	of	others	,
和	一个	轻率	漠视	的	其他的	,

以及对他人漠不关心的态度，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [les] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn][ækt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

had	made	her	far	less	a	lady	in	act	than	she	imagined	herself	to	be	in
有	制成	她	远的	较少的	一个	女士	在	行为	比	她	想象	她自己	到	是	在

['kwɒlətɪ] .

quality	.
质量	.

这使她在行为上远不如她自认为的那么有淑女风范。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ;

Her	parents	,	when	they	arrived	,	overwhelmed	the	young	girl	with	thankfulness	;
她	父母	,	什么时候	他们	到达的	,	不堪重负	这	年轻的	女孩	和	感恩	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

and	the	father	,
和	这	父亲	,

她的父母到达时，对小女孩表达了无比的感激之情；父亲，

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

at	parting	,	tried	to	induce	her	to	accept	a	sum	of	money	.
在	离别	,	尝试	到	诱导	她	到	接受	一个	和	的	钱	.

离别时，试图诱使她接受一笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfəz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	offers	seemed	to	disturb	her	.
但	这	优惠	似乎	到	打扰	她	.

但这些提议似乎让她感到不安。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	O	,	no	,	sir	!
"	哦	,	不	,	先生	!

“哦，不，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , [waɪl] [ə; eɪ] [gləʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd]

"	she	said	,	drawing	back	,	while	a	glow	came	into	her	pale	face	,	and	made
"	她	说	,	绘画	后退	,	尽管	一个	辉光	来了	进入	她	苍白	脸	,	和	制成

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

it	almost	beautiful	;
它	几乎	美丽的	;

“她说着，向后退了一步，苍白的脸上泛起红晕，显得几乎美丽动人；

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['djuːti] . "

"	I	have	only	done	a	simple	duty	.	"
"	我	有	仅有的	完毕	一个	简单的	责任	.	"

“我只是做了一件简单的事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	But	you	are	poor	,	"	he	urged	,	glancing	around	.
"	但	你	是	贫穷的	,	"	他	敦促	,	瞥了一眼	大约	.

“但是你很穷，”他环顾四周，催促道。

" [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	Take	this	,	and	let	it	make	you	more	comfortable	.	"
"	拿	这	,	和	让	它	制作	你	更多的	舒服的	.	"

“拿着这个，希望它能让你感觉更舒服些。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	are	contented	with	what	God	has	given	to	us	,	"	she	replied	,
"	我们	是	满足	和	什么	上帝	有	给定	到	我们	,	"	她	回复	,

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“我们对上帝赐予我们的一切感到满足，”她愉快地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['pɔːʃ(ə)n] .

"	For	what	he	gives	is	always	the	best	portion	.
"	为了	什么	他	给予	是	总是	这	最好的	部分	.

因为他所给予的总是最好的部分。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['kænɒt] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['djuːti] . "

No	,	sir	;	I	cannot	receive	money	for	doing	only	a	common	duty	.	"
不	,	先生	;	我	不能	收到	钱	为了	正在做	仅有的	一个	常见的	责任	.	"

不，先生；我不能因为做了一件普通的工作就拿钱。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɑːnsə(r)] ,

"	Your	reward	is	great	,	"	said	the	father	,	touched	with	the	noble	answer	,
"	你的	报酬	是	伟大的	,	"	说	这	父亲	,	感动	和	这	高贵	回答	,

“你的回报很丰厚，”父亲被这高尚的回答感动得热泪盈眶。

" [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] !

"	may	God	bless	you	,	my	good	girl	!
"	可能	上帝	保佑	你	,	我的	好的	女孩	!

愿上帝保佑你，我的好女孩！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈsiːv] [maɪ] ['mʌni] , [əkˈsept] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .

And	if	you	will	not	receive	my	money	,	accept	my	grateful	thanks	.
和	如果	你	将要	不是	收到	我的	钱	,	接受	我的	感激的	谢谢	.

如果你最终没有收到我的钱，也请接受我由衷的感谢。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

"	As	the	daughter	parted	from	the	strange	young	girl	,	she	bent	down	and
"	作为	这	女儿	分手了	从	这	奇怪的	年轻的	女孩	,	她	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

kissed	her	hand	;
亲吻	她	手	;

“女儿与陌生的年轻女孩告别时，弯下腰亲吻了她的手；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

then	looking	up	into	her	face	,	with	tearful	eyes	,	she	whispered	for	her
然后	寻找	向上	进入	她	脸	,	和	内牛满面	眼睛	,	她	低声说道	为了	她

[ɪəz] [əˈləʊn] , —

ears	alone	,	—
耳朵	独自的	,	—

然后，她抬起头，泪眼婆娑地望着她的脸，只在她耳边低语道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vindikeit] .

"	I	am	punished	,	and	you	are	vindicated	.
"	我	是	受到惩罚	,	和	你	是	证明无罪	.

“我受到了惩罚，而你得到了平反。”

[əʊ] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fəˈgɪv] [ˌem 'iː] ! "

O	,	let	your	heart	forgive	me	!	"
哦	,	让	你的	心	原谅	我	!	"

哦，请你的心原谅我吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [huːm] [juː; jʊ] [əˈfendɪd] , " [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [bæk] .

"	It	was	God	whom	you	offended	,	"	was	whispered	back	.
"	它	曾是	上帝	谁	你	被冒犯了	,	"	曾是	低声说道	后退	.

“你得罪的是上帝，”有人低声回应道。

" [get] [hɪz; ɪz] [fəˈgɪvnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

"	Get	his	forgiveness	,	and	all	will	be	right	.
"	得到	他的	饶恕	,	和	全部	将要	是	正确的	.

“得到他的原谅，一切都会好起来的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd]

You	have	mine	,	and	also	the	prayer	of	my	heart	that	you	may	be	good
你	有	矿	,	和	还	这	祷告	的	我的	心	那	你	可能	是	好的

[ænd; ənd] [waɪz] ,

and	wise	,
和	明智的	,

我衷心地祝福你，也衷心地祈祷你善良而睿智。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .

for	only	such	are	happy	.
为了	仅有的	这样的	是	快乐的	.

只有这样的人才是幸福的。

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)ld][gɜ:l][grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " [ai][ʃæl; ʃəl]

"	The	humbled	girl	grasped	her	hand	tightly	,	and	murmured	,	"	I	shall
"	这	谦卑	女孩	抓住	她	手	紧紧	,	和	低声说道	,	"	我	将

['nevə(r)] [fə'get] [ju:; jʊ] — ['nevə(r)] !

never	forget	you	—	never	!
绝不	忘记	你	—	绝不	!

“那个谦卑的女孩紧紧地握住她的手，喃喃地说：‘我永远不会忘记你——永远不会！’

" [nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] .

"	Nor	did	she	.
"	也不	做过	她	.

她也没有。

[ɪf] [ðə; ði][də'rekt]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , [ˌɪndə'rekt] ['benɪfɪts] [ri:tʃt] ,

If	the	direct	offer	of	her	father	was	declined	,	indirect	benefits	reached	,
如果	这	直接的	提供	的	她	父亲	曾是	拒绝	,	间接	好处	达到	,

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] ,

through	her	means	,
通过	她	方法	,

如果她拒绝了父亲的直接提议，她可以通过自己的途径获得间接利益。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [lɒg] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æspekt]

the	lonely	log	cottage	,	where	everything	in	time	put	on	a	new	and	pleasant	aspect
这	孤独	日志	小屋	,	在哪里	一切	在	时间	放	在	一个	新的	和	令人愉快的	方面

,

,

,

那间孤零零的小木屋，随着时间的推移，一切都呈现出崭新而令人愉悦的面貌。

[wɪnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [prɪ'zaɪd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɪn]

wind	the	surroundings	of	the	gentle	spirit	that	presides	there	were	more	in
风	这	周围环境	的	这	温和的	精神	那	主持	那里	是	更多的	在

[ə'gri:mənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['kwɒlətɪ] .

agreement	with	her	true	internal	quality	.
协议	和	她	真的	内部的	质量	.

周围环绕着温柔的气息，这与她内在的真实品质更加契合。

[tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪf] - ['les(ə)n]

To	the	thoughtless	young	couple	the	incidents	of	that	day	were	a	life	-	lesson
到	这	轻率	年轻的	夫妻	这	事件	的	那	天	是	一个	生活	-	课

[ðæt] ['nevə(r)] [pɑ:st] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .

that	never	passed	entirely	from	their	remembrance	.
那	绝不	通过了	完全	从	他们的	纪念	.

对于这对粗心大意的年轻夫妇来说，那天发生的事情是一次终生难忘的人生教训。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] , ['lɜ:nɪŋ]

They	obtained	a	glance	below	the	surface	of	things	that	surprised	them	,	learning
他们	获得	一个	瞥一眼	以下	这	表面	的	事物	那	惊讶	他们	,	学习

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们得以窥见事物表象之下的真相，这让他们感到惊讶，他们了解到：

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] — [wɔ:m] [wɪð] [pjʊə(r)]

even	in	the	humblest	,	there	may	be	hearts	in	the	right	places	—	warm	with	pure
甚至	在	这	最谦逊的	,	那里	可能	是	心	在	这	正确的	地方	—	温暖的	和	纯的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

即使是最卑微的人，也可能拥有善良的心——充满纯洁的情感。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] ;

and	inspired	by	the	noblest	sentiments	of	humanity	;
和	灵感	经过	这	最高贵	情感	的	人类	;

并受到人类最高尚情感的启发；

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,

and	that	highly	as	they	esteem	themselves	on	account	of	their	position	,	there	was	one	,
和	那	高度	作为	他们	尊重	他们自己	在	帐户	的	他们的	位置	,	那里	曾是	一	,

他们因为自己的地位而自视甚高，其中就包括一位。

[æt; ət] [li:st] , ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

at	least	,	standing	below	them	so	far	as	external	advantages	were	concerned	,
在	至少	,	常设	以下	他们	所以	远的	作为	外部的	优势	是	担心的	,

至少就外部优势而言，他们处于劣势。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [su:'pɪərɪə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [gəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ri:əl] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

who	was	their	superior	in	all	the	higher	qualities	that	go	to	make	up	the	real	lady	and	gentleman	.
WHO	曾是	他们的	优越的	在	全部	这	更高	品质	那	去	到	制作	向上	这	真实的	女士	和	绅士	.

在构成真正绅士淑女的所有高尚品质方面，谁都比他们更胜一筹。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [aɪz] .

OTHER	PEOPLE'S	EYES	.
其他	人们的	眼睛	.

别人的眼光。

" ['aʊə(r)] ['pɑ:lə(r)] ['kɑ:pɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ri:əl] ['ʃæbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:traɪt] .

"	OUR	parlor	carpet	is	beginning	to	look	real	shabby	,	"	said	Mrs	.	Cartwright	.
"	我们的	客厅	地毯	是	开始	到	看	真实的	破旧	,	"	说	太太	.	卡特赖特	.

“我们客厅的地毯看起来真破旧了，”卡特赖特太太说。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

[ɪf] [ai] [dəʊnt] [fi:l] [raɪt] [daʊn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,

if	I	don't	feel	right	down	ashamed	of	it	,	every	time	a	visitor	,
如果	我	不	感觉	正确的	向下	羞愧	的	它	,	每一个	时间	一个	游客	,

如果我没有为此感到羞愧，每次有访客来访，

[hu:] [ɪz] ['enibɒdi] , [kɔ:lz] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . "

who	is	anybody	,	calls	in	to	see	me	.	"
WHO	是	任何人	,	呼叫	在	到	看	我	.	"

不管是谁，都打电话来看我。

" [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [wɪl] [kɒst] —

"	A	new	one	will	cost	—
"	一个	新的	一	将要	成本	—

“买一个新的要花——

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑ:traɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [kəm'plaɪənt][mæn] ,

"	The	husband	of	Mrs	.	Cartwright	,	a	good	-	natured	,	compliant	man	,
"	这	丈夫	的	太太	.	卡特赖特	,	一个	好的	-	自然	,	合规	男人	,

卡特赖特太太的丈夫是一个性情温和、顺从的人，

[hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pli:z] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

who	was	never	better	pleased	than	when	he	could	please	his	wife	,
WHO	曾是	绝不	更好的	高兴	比	什么时候	他	可以	请	他的	妻子	,

他最大的快乐莫过于取悦妻子。

[pɔ:zd] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['prɒmptli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

paused	to	let	her	finish	the	sentence	,	which	she	did	promptly	,	by	saying	,	—
暂停	到	让	她	结束	这	句子	,	哪个	她	做过	及时	,	经过	说	,	—

他停顿了一下，让她把话说完，她很快地说：

" ['əʊnli] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] .

"	Only	forty	dollars	.
"	仅有的	四十	美元	.

只要四十美元。

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .

I've	counted	it	all	up	.
我已经	计数	它	全部	向上	.

我已经全部清点过了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['θɜ:ti] - [sɪks] [jɑ:rdz] .

It	will	take	thirty	-	six	yards	.
它	将要	拿	三十	-	六	码	.

需要三十六码。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [æt; ət] ['mɑ:rtɪnz] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] — [æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] .

I	saw	a	beautiful	piece	at	Martin's	—	just	the	thing	—	at	one	dollar	a	yard	.
我	锯	一个	美丽的	片	在	马丁的	—	只是	这	事物	—	在	一	美元	一个	院子	.

我在马丁百货看到了一块很漂亮的布料——正是我想要的——每码只要一美元。

['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['mætəz] , [woʊnt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [d'ɒləz] ,

Binding	,	and	other	little	matters	,	won't	go	beyond	three	or	four	dollars	,
结合	,	和	其他	小的	事情	,	惯于	去	超过	三	或者	四	美元	,

装订和其他一些小事，花费不会超过三四美元。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

and	I	can	make	it	myself	,	you	know	.	"
和	我	能	制作	它	我	,	你	知道	.	"

我自己就能做，你知道的。

" ['əʊnli] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] !

"	Only	forty	dollars	!
"	仅有的	四十	美元	!

“只要四十美元！”

['mɪstə(r)] . ['kɑ:traɪt] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)]

Mr	.	Cartwright	glanced	down	at	the	carpet	which	had	decorated	the	floor
先生	.	卡特赖特	瞥了一眼	向下	在	这	地毯	哪个	有	装饰	这	地面

[ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] .

of	their	little	parlor	for	nearly	five	years	.
的	他们的	小的	客厅	为了	几乎	五	年	.

卡特赖特先生低头看了看地毯，这块地毯已经铺在他们的小客厅地板上近五年了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

It	had	a	pleasant	look	in	his	eyes	,	for	it	was	associated	with
它	有	一个	令人愉快的	看	在	他的	眼睛	,	为了	它	曾是	联系	和

['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] .

many	pleasant	memories	.
许多	令人愉快的	回忆	.

他眼中闪过一丝愉悦的神色，因为这让他想起了许多美好的回忆。

['əʊnli] ['fɔːti] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] !

Only	forty	dollars	for	a	new	one	!
仅有的	四十	美元	为了	一个	新的	一	!

全新的只要四十美元!

[ɪf] [ðə; ði][kɒst][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,

If	the	cost	were	only	five	,	instead	of	forty	,
如果	这	成本	是	仅有的	五	,	反而	的	四十	,

如果费用只有五而不是四十，

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [əʊld] [frend] [tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['tʃeɪmbə(r)]

the	inclination	to	banish	this	old	friend	to	an	out	-	of	-	the	-	way	chamber
这	倾角	到	放逐	这	老的	朋友	到	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	房间

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] .

would	have	been	no	stronger	in	the	mind	of	Mr	.	Cartwright	.
会	有	到过	不	更强	在	这	头脑	的	先生	.	卡特赖特	.

卡特赖特先生心中丝毫不会有将这位老朋友流放到偏僻房间的念头。

[bʌt; bət] ['fɔːti] [dˈɒləz] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

But	forty	dollars	was	an	item	in	the	calculation	,	and	to	Mr	.
但	四十	美元	曾是	一个	物品	在	这	计算	,	和	到	先生	.

['kɑːtraɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

Cartwright	a	serious	one	.
卡特赖特	一个	严肃的	一	.

但四十美元也是一笔不小的开支，对卡特赖特先生来说，这是一笔不小的开支。

['evri] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd]

Every	year	he	was	finding	it	harder	to	meet	the	gradually	increasing	demand
每一个	年	他	曾是	寻找	它	更难	到	见面	这	逐步地	增加	要求

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɜːs] ;

upon	his	purse	;
之上	他的	钱包	;

他发现自己每年都越来越难以满足日益增长的开销需求；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedəli] [prə'gresɪv] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	there	was	a	steadily	progressive	enlargement	of	his	family	,
为了	那里	曾是	一个	稳步	进步	放大	的	他的	家庭	,

因为他的家庭人口一直在稳步增长。

[ænd; ənd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [əd'vɑːnst] .

and	year	after	year	the	cost	of	living	advanced	.
和	年	后	年	这	成本	的	活的	先进的	.

生活成本逐年上涨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , —

He	was	thinking	of	this	when	his	wife	said	,	—
他	曾是	思维	的	这	什么时候	他的	妻子	说	,	—

他正想着这件事，这时他妻子说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['henri] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [greɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] .

"	You	know	,	Henry	,	that	cousin	Sally	Gray	is	coming	here	on	a	visit	week	after	next	.
"	你	知道	,	亨利	,	那	表哥	莎莉	灰色的	是	未来	这里	在	一个	访问	星期	后	下一个	.

“亨利，你知道吗，表妹萨莉·格雷下下周要来这里拜访。”

[naʊ] [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [best] [feɪs] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪə(r)] .

Now	I	do	want	to	put	the	very	best	face	on	to	things	while	she	is	here	.
现在	我	做	想	到	放	这	非常	最好的	脸	在	到	事物	尽管	她	是	这里	.

现在她在这里，我确实想把一切都表现得最好。

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]

We	were	married	at	the	same	time	,	and	I	hear	that	her	husband	is
我们	是	已婚	在	这	相同的	时间	,	和	我	听到	那	她	丈夫	是

['getɪŋ] [rɪtʃ] .

getting	rich	.
获得	富有的	.

我们同时结婚，我听说她丈夫现在发财了。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

I	feel	a	little	pride	about	the	matter	,
我	感觉	一个	小的	自豪	关于	这	事情	,

我对此感到有些自豪。

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

and	don't	want	her	to	think	that	we're	growing	worse	off	than	when	we
和	不	想	她	到	思考	那	是	生长	更糟	离开	比	什么时候	我们

[bɪ'gæn] [laɪf] ,

began	life	,
开始	生活	,

不想让她觉得我们现在的境况比刚出生时更糟。

[ænd; ənd] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ['ʃæbi] [əʊld] ['kɑːpɪt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	can't	afford	to	replace	this	shabby	old	carpet	by	a	new	one	.
和	不能	买得起	到	代替	这	破旧	老的	地毯	经过	一个	新的	一	.

而且也买不起新的地毯来替换这块破旧的地毯。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

"	No	further	argument	was	needed	.
"	不	更远	争论	曾是	需要	.

无需再进行任何争论。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [hæd; həd]['sɪksti] [d'ɒləz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

Mr	.	Cartwright	had	sixty	dollars	in	one	of	the	bureau	drawers	,
先生	.	卡特赖特	有	六十	美元	在	一	的	这	局	抽屉	,

卡特赖特先生的其中一个抽屉里放着六十美元。

— [ə; eɪ][fækt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

—	a	fact	well	known	to	his	wife	.
—	一个	事实	出色地	已知	到	他的	妻子	.

——他的妻子对此心知肚明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

And	it	was	also	well	known	to	her	that	it	was	the	accumulation
和	它	曾是	还	出色地	已知	到	她	那	它	曾是	这	积累

[ɒv; əv] ['veri] ['keəf(ə)l] ['seɪvɪŋz] ,

of	very	careful	savings	,
的	非常	小心	节省	,

她也清楚地知道，这是她精心积攒的钱。

[dɪ'zaɪnd] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌm] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ] [ləʊn] [meɪd] [baɪ]

designed	,	when	the	sum	reached	one	hundred	dollars	,	to	cancel	a	loan	made	by
设计	,	什么时候	这	和	达到	一	百	美元	,	到	取消	一个	贷款	制成	经过

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

当这笔钱达到一百美元时，就用来偿还朋友借给我的一笔钱。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rʌn] [ʌp][ðeə(r)] ['jɪəli]

at	a	time	when	sickness	and	a	death	in	the	family	had	run	up	their	yearly
在	一个	时间	什么时候	疾病	和	一个	死亡	在	这	家庭	有	跑步	向上	他们的	每年

[ɪk'spensɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [jɪrz] ['ɪnkʌm] .

expenses	beyond	the	year's	income	.
开支	超过	这	年	收入	.

当时，疾病和家庭成员的去世导致他们的年度支出超过了年度收入。

['veri] [dɪ'zaɪərəs][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɑːraɪt] [tuː; tə][peɪ] [ɒf] [ðɪs] [ləʊn] ,

Very	desirous	was	Mr	.	Cartwright	to	pay	off	this	loan	,
非常	渴望	曾是	先生	.	卡特赖特	到	支付	离开	这	贷款	,

卡特赖特先生非常渴望还清这笔贷款。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt] ['laɪtə(r)] [ɪn] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊz] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [keɪm]

and	he	had	felt	lighter	in	heart	as	those	aggregate	of	his	savings	came
和	他	有	毛毡	打火机	在	心	作为	那些	总计的	的	他的	节省	来了

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

nearer	and	nearer	to	the	sum	required	for	that	purpose	.
更近	和	更近	到	这	和	必需的	为了	那	目的	.

随着他的积蓄越来越接近实现该目的所需的金额，他的心情也轻松了不少。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['eniθɪŋ] .

But	he	had	no	firmness	to	oppose	his	wife	in	anything	.
但	他	有	不	硬度	到	反对	他的	妻子	在	任何事物	.

但他没有任何勇气反对妻子做任何事。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [ˌʌn'waɪzli] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] .

Her	wishes	in	this	instance	,	as	in	many	others	,	he	unwisely	made	a	law	.
她	愿望	在	这	实例	,	作为	在	许多	其他的	,	他	不明智地	制成	一个	法律	.

在这件事上，就像在许多其他事情上一样，他不明智地将她的意愿立法了。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [greɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	argument	about	cousin	Sally	Gray	was	irresistible	.
这	争论	关于	表哥	莎莉	灰色的	曾是	无法抗拒	.

关于表妹萨莉·格雷的争论令人难以抗拒。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

No	more	than	his	wife	did	he	wish	to	look	poor	in	her	eyes	;
不	更多的	比	他的	妻子	做过	他	希望	到	看	贫穷的	在	她	眼睛	;

他和妻子一样，都不希望在她眼中显得贫穷；

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [njuː] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,

and	so	,	for	the	sake	of	her	eyes	,	a	new	carpet	was	bought	,
和	所以	,	为了	这	清酒	的	她	眼睛	,	一个	新的	地毯	曾是	买	,

所以，为了保护她的眼睛，人们买了一块新地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌn] — [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [æz; əz] [wɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and	the	old	one	—	not	by	any	means	as	worn	and	faded	as	the	language
和	这	老的	一	—	不是	经过	任何	方法	作为	磨损	和	褪色	作为	这	语言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪndəˌkeɪtɪd] — [sent] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][duː; də]['sekənd] - [hænd]['djuːti][ɪn][ðə; ði][speə(r)]

of	his	wife	indicated	—	sent	up	stairs	to	do	second	-	hand	duty	in	the	spare
的	他的	妻子	表明的	—	发送	向上	楼梯	到	做	第二	-	手	责任	在	这	空闲的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

而那台旧的——虽然远没有他妻子所说的那么破旧褪色——被送到楼上的客房里当备用的。

[nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['fɔːti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spens] [kən'faɪnd] .

Not	within	the	limit	of	forty	dollars	was	the	expense	confined	.
不是	之内	这	限制	的	四十	美元	曾是	这	费用	受限	.

费用并未限制在四十美元以内。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒstli] ['pæt(ə)n] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] ['temptɪd]

A	more	costly	pattern	than	could	be	obtained	for	one	dollar	a	yard	tempted
一个	更多的	昂贵	图案	比	可以	是	获得	为了	一	美元	一个	院子	受诱惑

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] ,

the	eyes	of	Mrs	.	Cartwright	,
这	眼睛	的	太太	.	卡特赖特	,

卡特赖特太太被一种比一美元一码的布料更昂贵的图案所吸引。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['seɪvɪŋz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

and	abstracted	from	her	husband's	savings	the	sum	of	over	fifty	dollars	.
和	摘要	从	她	丈夫的	节省	这	和	的	超过	五十	美元	.

并从她丈夫的积蓄中挪用了五十多美元。

[mæts][ænd; ənd] [rʌgz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

Mats	and	rugs	to	go	with	the	carpet	were	indispensable	,
垫子	和	地毯	到	去	和	这	地毯	是	必不可少	,

与地毯配套的垫子和地毯是必不可少的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['sæli] [greɪ] ,

to	give	the	parlor	the	right	effect	in	the	eyes	of	cousin	Sally	Gray	,
到	给	这	客厅	这	正确的	影响	在	这	眼睛	的	表哥	莎莉	灰色的	,

为了让客厅在表妹莎莉·格雷眼中达到理想的效果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtˌraɪts]

and	the	purchase	of	these	absorbed	the	remainder	of	Mr	.	Cartwright's
和	这	购买	的	这些	吸收	这	余	的	先生	.	卡特赖特

['keəfəli] [hɔːd] ['sɪksti] [d'ɒləz] .

carefully	hoarded	sixty	dollars	.
小心	囤积	六十	美元	.

购买这些东西花光了卡特赖特先生精心攒下的六十美元的剩余部分。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrtˌraɪts] [maɪnd] , [ðə; ði]

Unfortunately	,	for	the	comfortable	condition	of	Mrs	.	Cartwright's	mind	,	the
很遗憾	,	为了	这	舒服的	状况	的	太太	.	卡特赖特	头脑	,	这

[njuː] ['kɑːpɪt] , [wɪð] [ɪts] [flɔːnt] [k'ʌləz] ,

new	carpet	,	with	its	flaunting	colors	,
新的	地毯	,	和	它是	炫耀	颜色	,

不幸的是，对于卡特赖特太太来说，那块色彩艳丽的新地毯，破坏了她舒适的心情。

[pʊt] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [keɪn] - [siːt] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [pɪə(r)]['teɪb(ə)l] ,

put	wholly	out	of	countenance	the	cane	-	seat	chairs	and	modest	pier	table	,
放	完全	出去	的	面容	这	甘蔗	-	座位	椅子	和	谦虚的	码头	桌子	,

完全摒弃了藤椅和简陋的码头桌。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['dʌlə(r)]['æspekt] .

and	gave	to	the	dull	paper	on	the	wall	a	duller	aspect	.
和	给予	到	这	乏味的	纸	在	这	墙	一个	更暗淡	方面	.

并使墙上原本黯淡的壁纸显得更加黯淡无光。

[bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] , [naʊ] ,

Before	,	she	had	scarcely	noticed	the	hangings	on	the	Venetian	blinds	,	now	,
前	,	她	有	几乎	注意到	这	绞刑	在	这	威尼斯	百叶窗	,	现在	,

以前，她几乎没注意到百叶窗上的帷幔，现在，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['freʃnəs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

it	seemed	as	if	they	had	lost	their	freshness	in	a	day	;
它	似乎	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	新鲜	在	一个	天	;

仿佛一天之内它们就失去了新鲜感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊd] [ə'gen] ,

and	the	places	where	they	were	broken	,	and	had	been	sewed	again	,
和	这	地方	在哪里	他们	是	破碎的	,	和	有	到过	缝制的	再次	,

以及它们破损后又被缝合的地方，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [ə'pærənt] ['evri] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

were	singularly	apparent	every	time	her	eye	rested	upon	them	.
是	单独地	明显	每一个	时间	她	眼睛	休息	之上	他们	.

每当她的目光落在它们身上时，它们都显得格外明显。

" [ðiːz] [blaɪndz][duː; də] [lʊk] ['dredfəli] !

"	These	blinds	do	look	dreadfully	!
"	这些	百叶窗	做	看	极其糟糕	!

这些百叶窗看起来真糟糕!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [went] [daʊn] .

"	she	said	to	her	husband	,	on	the	day	after	the	carpet	went	down	.
"	她	说	到	她	丈夫	,	在	这	天	后	这	地毯	去	向下	.

“地毯铺好后的第二天，她对丈夫说。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] ? "

"	Can	you	remember	what	they	cost	?	"
"	能	你	记住	什么	他们	成本	?	"

你还记得它们的价格吗?

" [eɪt] [d'ɒləz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] .

"	Eight	dollars	,	"	replied	Mr	.	Cartwright	.
"	八	美元	,	"	回复	先生	.	卡特赖特	.

“八美元，”卡特赖特先生回答道。

" [səʊ] [mʌtʃ] ?

"	So	much	?
"	所以	很多	?

这么多?

" [ðə; ði] [waɪf] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	The	wife	sighed	as	she	spoke	.
"	这	妻子	叹了口气	作为	她	辐	.

妻子一边说话一边叹了口气。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] .

"	Yes	,	that	was	the	price	.
"	是的	,	那	曾是	这	价格	.

“是的，那就是价格。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "

I	remember	it	very	well	.	"
我	记住	它	非常	出色地	.	"

我记得很清楚。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [njuː] ['hæŋɪŋ] [wʊd] [kɒst] ?

"	I	wonder	what	new	hangings	would	cost	?
"	我	想知道	什么	新的	绞刑	会	成本	?

我想知道新的绞刑架要多少钱?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtˌraɪts] ['mænə(r)] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	Mrs	.	Cartwright's	manner	grew	suddenly	more	cheerful	,
"	太太	.	卡特赖特	方式	生长	突然	更多的	快乐	,

卡特赖特太太的态度突然变得愉快起来，

[æz; əz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːpə] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪm] ['ɪntuː]

as	the	suggestion	of	a	cheaper	way	to	improve	the	windows	came	into
作为	这	建议	的	一个	更便宜	方式	到	提升	这	视窗	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

her	thought	.
她	想法	.

她突然想到了一种更经济的改善窗户的方法。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Not	much	,	I	presume	,	"	answered	her	husband	.
"	不是	很多	,	我	怙	,	"	回答	她	丈夫	.

“我想应该不多吧。”她丈夫回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "

"	Don't	you	think	we'd	better	have	it	done	?	"
"	不	你	思考	我们会	更好的	有	它	完毕	?	"

“你不觉得我们最好把这件事办好吗？”

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'plaɪənt]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	compliant	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	合规	回答	.

“是的，”对方顺从地回答。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɒp][æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] - ['meɪkərz] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

"	Will	you	stop	at	the	blind	-	maker's	,	as	you	go	to	the	store	,
"	将要	你	停止	在	这	瞎的	-	制造商的	,	作为	你	去	到	这	店铺	,

你去商店的路上，会不会顺便去窗帘制作店看看?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][send] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	tell	him	to	send	up	for	them	to	-	day	?
和	告诉	他	到	发送	向上	为了	他们	到	-	天	?

让他今天就派人去把他们接过来?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	must	be	attended	to	at	once	,	you	know	,
它	必须	是	参加	到	在	一次	,	你	知道	,

这件事必须立即处理，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['sæli] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn][nekst] ['wenzdeɪ] .

for	cousin	Sally	will	be	here	on	next	Wednesday	.
为了	表哥	莎莉	将要	是	这里	在	下一个	周三	.

表妹莎莉下周三会来。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] - ['meɪkərz] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mr	.	Cartwright	called	at	the	blind	-	maker's	,	as	requested	,	and	the
"	先生	.	卡特赖特	称为	在	这	瞎的	-	制造商的	,	作为	请求	,	和	这

[blaɪnd] - ['meɪkə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪndz] .

blind	-	maker	promised	to	send	for	the	blinds	.
瞎的	-	制造商	承诺	到	发送	为了	这	百叶窗	.

“卡特赖特先生按照要求拜访了窗帘制作商，窗帘制作商答应会把窗帘送来。”

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɒntə][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

From	there	he	continued	onto	the	store	in	which	he	was	employed	.
从	那里	他	持续	到	这	店铺	在	哪个	他	曾是	受雇	.

从那里，他继续前往他工作的商店。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	he	found	a	note	on	his	desk	from	the	friend	to	whom	he	was
那里	他	成立	一个	笔记	在	他的	桌子	从	这	朋友	到	谁	他	曾是

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

indebted	for	the	one	hundred	dollars	.
负债累累	为了	这	一	百	美元	.

他在桌上发现了一张便条，是那位他欠了100美元的朋友留下的。

" [dɪə(r)] ['kɑːtraɪt] " ([səʊ][ðə; ði][nəʊt][ræn]) ,

"	Dear	Cartwright	"	(	so	the	note	ran	)	,
"	亲爱的	卡特赖特	"	(	所以	这	笔记	跑	)	,

“亲爱的卡特赖特”(纸条上这样写道)，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ai] [ləun]
" if it is possible for you to let me have the one hundred dollars I loaned
" 如果 它 是 可能的 为了 你 到 让 我 有 这 一 百 美元 我 借出的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你能把借给你的那一百美元还给我的话，

[ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
its return to - morrow will be a particular favor , as I have a large
它是 返回 到 - 明天 将要 是 一个 特别的 偏爱 , 作为 我 有 一个 大的
['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] ,
payment to make ,
支付 到 制作 ,

它明天能归还就太好了，因为我有一大笔钱要付。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['kɒnfɪdəntli]
and have been disappointed in the receipt of a sum of money confidently
和 有 到过 失望的 在 这 收据 的 一个 和 的 钱 自信地
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

并且对收到预期中的款项感到失望。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
" A very sudden change of feeling did Mr . Cartwright experience .
" 一个 非常 突然 改变 的 感觉 做过 先生 . 卡特赖特 经验 .

卡特赖特先生的情绪发生了非常突然的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
He had , in a degree ,
他 有 , 在 一个 程度 ,

他曾有过某种程度的.....

[p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
partaken of his wife's pleasure in observing the improved appearances of their little
参与 的 他的 妻子的 乐趣 在 观察 这 改进 外貌 的 他们的 小的
['pɑːlə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [rɪ'gret]
parlor but this pleasure was now succeeded by a sense of painful regret
客厅 但 这 乐趣 曾是 现在 成功了 经过 一个 感觉 的 痛苦 后悔
[ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and mortification .
和 屈辱 .

看到小客厅焕然一新，他和妻子一样感到高兴，但这种高兴很快就被痛苦的后悔和羞愧所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was nearly two hours before Mr . Cartwright returned an answer to his
它 曾是 几乎 二 小时 前 先生 . 卡特赖特 返回 一个 回答 到 他的
[frɛndz] [nəʊt] .
friend's note .
朋友们 笔记 .

将近两个小时后，卡特赖特先生才回复了他朋友的便条。

[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [wei] [aʊt]
Most of that time had been spent in the vain effort to discover some way out
最多 的 那 时间 有 到过 花费 在 这 徒劳 努力 到 发现 一些 方式 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] .
of the difficulty in which he found himself placed .
的 这 困难 在 哪个 他 成立 他自己 放置 .

他大部分时间都徒劳地试图找到摆脱困境的方法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsæləri] ,

He	would	have	asked	an	advance	of	one	hundred	dollars	on	his	salary	,
他	会	有	问	一个	进步	的	一	百	美元	在	他的	薪水	,

他本想预支一百美元的工资。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [diːm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][step] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

but	he	did	not	deem	that	a	prudent	step	,	and	for	two	reasons	.
但	他	做过	不是	认为	那	一个	谨慎	步	,	和	为了	二	原因	.

但他认为这不是一个明智的做法，原因有二。

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [nəʊn] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ;

One	was	,	the	known	character	of	his	employers	;
一	曾是	,	这	已知	特点	的	他的	雇主	;

其一是其雇主的良好声誉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [səˈpɔːt]

and	the	other	was	involved	in	the	question	of	how	he	was	to	support
和	这	其他	曾是	涉及	在	这	问题	的	如何	他	曾是	到	支持

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ədˈvɑːns] ?

his	family	for	the	time	he	was	working	out	this	advance	?
他的	家庭	为了	这	时间	他	曾是	在职的	出去	这	进步	?

而另一个人则在考虑，在他努力偿还这笔预付款期间，他该如何养家糊口?

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪˈplaɪ] ,

At	last	,	in	sadness	and	humiliation	,	he	wrote	a	brief	reply	,
在	最后的	,	在	悲伤	和	屈辱	,	他	写道	一个	简短的	回复	,

最后，他怀着悲伤和羞愧，写了一封简短的回信。

[rɪˈgretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ləʊn] [naʊ] ,

regretting	his	inability	to	replace	the	loan	now	,
后悔	他的	无力	到	代替	这	贷款	现在	,

他后悔现在无力偿还贷款。

[bʌt; bət] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] .

but	promising	to	do	it	in	a	very	short	time	.
但	有前途	到	做	它	在	一个	非常	短的	时间	.

但承诺会在很短的时间内完成。

[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][sent] , [ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Not	very	long	after	this	answer	was	sent	,	there	came	another	note	from	his
不是	非常	长的	后	这	回答	曾是	发送	,	那里	来了	其他	笔记	从	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

回复发出后不久，他的朋友又发来了一条信息。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevɪdənt] [heɪst] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [ˈfiːlɪŋz] .

written	in	evident	haste	,	and	under	the	influence	of	angry	feelings	.
书面	在	明显	匆忙	,	和	在下面	这	影响	的	生气的	情怀	.

明显是在匆忙之中，在愤怒情绪的影响下写成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —

It	was	in	these	words	:	—
它	曾是	在	这些	字	:	—

原文是这样的：——

" [aɪ] [ɪnˈkləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [bɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈjestədeɪ] , [θɔːt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [feɪs] .

"	I	enclose	your	due	bill	,	which	I	,	yesterday	,	thought	good	for	its	face	.
"	我	括	你的	到期的	账单	,	哪个	我	,	昨天	,	想法	好的	为了	它是	脸	.

“我附上了您应缴的账单，昨天我觉得它看起来不错。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːθləs] , [ai][send][ˌaɪ 'tiː][bæk] .

But	,	as	it	is	worthless	,	I	send	it	back	.
但	,	作为	它	是	毫无价值	,	我	发送	它	后退	.

但是，因为它毫无价值，所以我把它退回去了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [njuː] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [dets] ,

The	man	who	buys	new	carpets	and	new	furniture	,	instead	of	paying	his	honest	debts	,
这	男人	WHO	购买	新的	地毯	和	新的	家具	,	反而	的	付费	他的	诚实的	债务	,

那个不去偿还合法债务，反而去买新地毯和新家具的人，

[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

can	be	no	friend	of	mine	.
能	是	不	朋友	的	矿	.

他绝不会是我的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['henri] ['kɑːtraɪt] .

I	am	sorry	to	have	been	mistaken	in	Henry	Cartwright	.
我	是	对不起	到	有	到过	错误	在	亨利	卡特赖特	.

很抱歉我把亨利·卡特赖特认错了。

" [twaɪs] [dɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [riːd] [ðɪs] ['kʌtɪŋ] ['letə(r)] ; [ðen] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sləʊli] ,

"	Twice	did	the	unhappy	man	read	this	cutting	letter	;	then	,	folding	it	up	slowly	,
"	两次	做过	这	不开心	男人	读	这	切割	信	;	然后	,	折叠式的	它	向上	缓慢地	,

“这位不幸的男人读了两遍这封尖刻的信；然后，他慢慢地把它折好，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

he	concealed	it	in	one	of	his	pockets	.
他	暗	它	在	一	的	他的	口袋	.

他把它藏在了自己的一个口袋里。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] ['wɜːdi] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] ,

Nothing	was	said	about	it	to	his	wife	,	whose	wordy	admiration	of	the	new	carpet	,
没有什么	曾是	说	关于	它	到	他的	妻子	,	谁	冗长	钦佩	的	这	新的	地毯	,

他没有跟妻子提起这件事，而妻子却对新地毯赞不绝口。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

and	morning	,	noon	,	and	night	,	for	the	next	two	or	three	days	,
和	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	为了	这	下一个	二	或者	三	天	,

接下来的两三天里，早、中、晚都是如此。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [weə(r)] [kɑːm] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd]

was	a	continual	reproof	of	his	weakness	for	having	yielded	to	her	wishes	in	a	matter	where	calm	judgement	and	a	principle	of	right	should	have	prevailed	.
曾是	一个	持续的	责备	的	他的	弱点	为了	拥有	产生	到	她	愿望	在	一个	事情	在哪里	冷静的	判断	和	一个	原则	的	正确的	应该	有	最终获胜	.

这不断责备他的软弱，因为他在一件本应冷静判断并遵循正义原则的事情上屈服于她的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['tʃɪəf(ə)l] ;

But	she	could	not	help	noticing	that	he	was	less	cheerful	;
但	她	可以	不是	帮助	注意到	那	他	曾是	较少的	快乐	;

但她不禁注意到他没那么高兴了；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɒzətɪvli]

and	once	or	twice	he	spoke	to	her	in	a	way	that	she	thought	positively
和	一次	或者	两次	他	辐	到	她	在	一个	方式	那	她	想法	积极地

[ɪl] - [neɪtʃəd] .

ill	-	natured	.
患病的	-	自然	.

他曾一两次用她认为极其恶劣的方式跟她说话。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

Something	was	wrong	with	him	;	but	what	that	something	was	,	she	did	not
某物	曾是	错误的	和	他	;	但	什么	那	某物	曾是	,	她	做过	不是

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'mædʒɪn] .

for	an	instant	imagine	.
为了	一个	立即的	想象	.

他肯定有什么不对劲；但她一时想不明白到底是什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [greɪz] ['vɪzɪt] .

At	last	the	day	arrived	for	cousin	Sally	Gray's	visit	.
在	最后的	这	天	到达的	为了	表哥	莎莉	格雷的	访问	.

表妹莎莉·格雷来访的日子终于到了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] - ['meɪkərz] ,

Unfortunately	the	Venetian	blinds	were	still	at	the	blind	-	maker's	,
很遗憾	这	威尼斯	百叶窗	是	仍然	在	这	瞎的	-	制造商的	,

可惜的是，百叶窗还在窗帘制作厂里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

where	they	were	likely	to	remain	for	a	week	longer	,	as	it	was
在哪里	他们	是	可能	到	保持	为了	一个	星期	更长	,	作为	它	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

据调查，他们很可能在那里再待一周。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm]

on	the	previous	afternoon	,	that	he	had	never	touched	them	since	they	came
在	这	以前的	下午	,	那	他	有	绝不	感动	他们	自从	他们	来了

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

into	his	shop	.
进入	他的	店铺	.

前一天下午，他说自从他们来到他的店里后，他就从未碰过他们。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəbli] [beə(r)] [lʊk] ; [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [laɪt] ['kʌmɪŋ]

Without	them	the	little	parlor	had	a	terribly	bare	look	;	the	strong	light	coming
没有	他们	这	小的	客厅	有	一个	可怕	裸	看	;	这	强的	光	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

没有它们，小客厅显得格外空旷；刺眼的灯光照进来，

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] ['hɑːʃli] [ðə; ðɪ] [njuː] , ['gɔːdi] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] , [wɔːn] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd]

and	contrasting	harshly	the	new	,	gaudy	carpet	with	the	old	,	worn	,	and	faded
和	对比	严厉地	这	新的	,	艳丽的	地毯	和	这	老的	,	磨损	,	和	褪色

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

崭新艳丽的地毯与老旧破损、褪色的家具形成了鲜明的对比。

['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] ['feəli] [kraɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Cartwright	fairly	cried	with	vexation	.
太太	.	卡特赖特	相当	哭	和	烦恼	.

卡特赖特太太气得几乎哭了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	We	must	have	something	for	the	windows	,	Henry	,	"	she	said	,	as	she
"	我们	必须	有	某物	为了	这	视窗	,	亨利	,	"	她	说	,	作为	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“亨利，我们得找些东西来装饰窗户，”她站着说道。

[dɪs'kɒnsələt] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['ɑːftə(r)] [tiː] .

disconsolate	,	in	the	parlor	,	after	tea	.
沮丧的	,	在	这	客厅	,	后	茶	.

喝完茶后，在客厅里，他显得很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [let] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [trɪm] . "

"	It	will	never	do	in	the	world	to	let	cousin	Sally	find	us	in	this	trim	.	"
"	它	将要	绝不	做	在	这	世界	到	让	表哥	莎莉	寻找	我们	在	这	修剪	.	"

“绝对不能让表妹莎莉发现我们这副模样。”

" ['kʌz(ə)n] ['sæli] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Cousin	Sally	will	find	a	welcome	in	our	hearts	,	"	replied	her	husband	,
"	表哥	莎莉	将要	寻找	一个	欢迎	在	我们的	心	,	"	回复	她	丈夫	,

“萨莉表妹一定会受到我们热烈欢迎，”她丈夫回答说。

[ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

in	a	sober	voice	,	"	and	that	,	I	am	sure	,
在	一个	清醒	嗓音	,	"	和	那	,	我	是	当然	,

他语气平静地说：“而且，我确信，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [njuː] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [blaɪndz] .

will	be	more	grateful	to	her	than	new	carpets	and	window	blinds	.
将要	是	更多的	感激的	到	她	比	新的	地毯	和	窗户	百叶窗	.

比起新地毯和百叶窗，她更值得感激。

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] ,

"	The	way	in	which	this	was	spoken	rather	surprised	Mrs	.	Cartwright	,
"	这	方式	在	哪个	这	曾是	说	相当	惊讶	太太	.	卡特赖特	,

“卡特赖特夫人对这种说话方式颇感意外。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'bjuːk] .

and	she	felt	just	a	little	rebuked	.
和	她	毛毡	只是	一个	小的	责备	.

她感到有些受责备。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

"	Don't	you	think	,	"	she	said	,	after	a	few	moments	of	silence	on	both	sides	,
"	不	你	思考	,	"	她	说	,	后	一个	很少	时刻	的	沉默	在	两个都	侧面	,

“你不觉得吗？”在双方沉默片刻后，她说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [leɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	that	we	might	afford	to	buy	a	few	yards	of	lace	to	put	up	to	the
"	那	我们	可能	买得起	到	买	一个	很少	码	的	蕾丝	到	放	向上	到	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

“这样我们或许就能买得起几码蕾丝来装饰窗户了。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] ? "

just	for	decency's	sake	?	"
只是	为了	体面的	清酒	?	"

仅仅是为了维护体面吗?

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['fɜ:mli] .

"	No	,	"	answered	the	husband	,	firmly	.
"	不	,	"	回答	这	丈夫	,	牢牢	.

“不，”丈夫坚定地回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:lˈredi] .

"	We	have	afforded	too	much	already	.
"	我们	有	提供	也	很多	已经	.

“我们已经负担得起太多了。”

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɑ:traɪt] ['ɔ:ləʊst] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

"	His	manner	seemed	to	Mrs	.	Cartwright	almost	ill	-	natured	.
"	他的	方式	似乎	到	太太	.	卡特赖特	几乎	患病的	-	自然	.

“卡特赖特太太觉得他的态度近乎恶意。”

[ˌaɪ ˈti:] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

It	hurt	her	very	much	.
它	伤害	她	非常	很多	.

她为此感到非常伤心。

[bəuθ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Both	sat	down	in	the	parlor	,	and	both	remained	silent	.
两个都	卫星	向下	在	这	客厅	,	和	两个都	剩余	沉默的	.

两人在客厅里坐了下来，两人都沉默不语。

['mɪsɪz] . ['kɑ:traɪt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ə'pɪərəns] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] " [best] [ru:m] "

Mrs	.	Cartwright	thought	of	the	mean	appearance	everything	in	that	"	best	room	"
太太	.	卡特赖特	想法	的	这	意思是	外貌	一切	在	那	"	最好的	房间	"

[wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['sæli] ,

would	have	in	the	eyes	of	cousin	Sally	,
会	有	在	这	眼睛	的	表哥	莎莉	,

卡特赖特太太想到，在表妹萨莉眼里，那间“最好的房间”里的所有东西都会显得多么寒酸。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:traɪt] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt]

and	Mr	.	Cartwright	thought	of	his	debt	to	his	friend	,	and	of	that
和	先生	.	卡特赖特	想法	的	他的	债务	到	他的	朋友	,	和	的	那

[frɛndz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

friend's	anger	and	alienation	.
朋友们	愤怒	和	异化	.

卡特赖特先生想到了他对朋友的亏欠，以及朋友的愤怒和疏远。

[bəuθ] [felt] [mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Both	felt	more	uncomfortable	than	they	had	been	for	a	long	time	.
两个都	毛毡	更多的	不舒服	比	他们	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

两人都感到很久以来从未有过的不自在感。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [ə'raɪvd] .

On	the	next	day	cousin	Sally	arrived	.
在	这	下一个	天	表哥	莎莉	到达的	.

第二天，表妹莎莉到了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

She	had	not	come	to	spy	out	the	nakedness	of	the	land	,
她	有	不是	来	到	间谍	出去	这	裸体	的	这	土地	,

她并非前来窥探这片土地的裸露之处，

— [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] [ɪn] [laɪf]

—	not	for	the	purpose	of	making	contrasts	between	her	own	condition	in	life
—	不是	为了	这	目的	的	制作	对比	之间	她	自己的	状况	在	生活

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑ:traɪt] ,

and	that	of	Mr	.	Cartwright	,
和	那	的	先生	.	卡特赖特	,

——并非为了将自己的生活境况与卡特赖特先生的生活境况进行对比，

— [bʌt; bət][frɒm; frəm][pjʊə(r)] [lʌv] .

—	but	from	pure	love	.
—	但	从	纯的	爱	.

——但这一切都源于纯粹的爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['wɔ:mli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ;

She	had	always	been	warmly	attached	to	her	cousin	;
她	有	总是	到过	热情地	随附的	到	她	表哥	;

她一直和表姐关系很亲密；

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nju:] [laɪf] - [ə˛səʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]

and	the	years	during	which	new	life	-	associations	had	separated	them	had
和	这	年	期间	哪个	新的	生活	-	协会	有	分开	他们	有

[ɪn'kri:st] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] .

increased	rather	than	diminished	this	attachment	.
增加	相当	比	减少	这	依恋	.

而随着新的生活际遇使他们分隔两地，这种感情非但没有减弱，反而加深了他们的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [su:n] [˛əuvə'ʃædəu] ; [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)]

But	the	gladness	of	their	meeting	was	soon	overshadowed	;	at	least	for
但	这	欢乐	的	他们的	会议	曾是	很快	黯然失色	;	在	至少	为了

['kʌz(ə)n] ['sæli] .

cousin	Sally	.
表哥	莎莉	.

但她们重逢的喜悦很快就被其他事情掩盖了；至少对表妹莎莉来说是这样。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] ['vɪzɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

She	saw	by	the	end	of	the	first	day's	visit	that	her	cousin	was	more
她	锯	经过	这	结尾	的	这	第一的	天	访问	那	她	表哥	曾是	更多的

[kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

concerned	to	make	a	good	appearance	in	her	eyes	,
担心的	到	制作	一个	好的	外貌	在	她	眼睛	,

第一天探访结束时，她就看出表妹更在意在她面前表现得体。

— [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ]

—	to	have	her	understand	that	she	and	her	husband	were	getting
—	到	有	她	理解	那	她	和	她	丈夫	是	获得

[ə'lɒŋ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

along	bravely	in	the	world	,
沿着	勇敢地	在	这	世界	,

——让她明白她和丈夫在这个世界上勇敢地生活着，

— [ðæn; ðən][tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

—	than	to	open	her	heart	to	her	as	of	old	,
—	比	到	打开	她	心	到	她	作为	的	老的	,

——而不是像以前那样向她敞开心扉，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	exchange	with	her	a	few	pages	in	the	history	of	their	inner	lives
和	交换	和	她	一个	很少	页面	在	这	历史	的	他们的	内	生活

.

:

.

与她交流彼此内心生活的几页故事。

[wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['kɑ:pɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɜ:rtən˛lɛs] ['wɪndəʊ] ,

What	interest	had	she	in	the	new	carpet	,	or	the	curtainless	window	,
什么	兴趣	有	她	在	这	新的	地毯	,	或者	这	无窗帘	窗户	,

她对新地毯或没有窗帘的窗户有什么兴趣呢?

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	seemed	to	be	the	most	prominent	of	all	things	in	the	mind	of	her
那	似乎	到	是	这	最多	著名的	的	全部	事物	在	这	头脑	的	她

['relətɪv] ?

relative	?
相对的	?

在她亲戚的脑海中，这似乎是最重要的事情?

[nʌn] [wɒt'evə(r)] !

None	whatever	!
没有任何	任何	!

什么都没有!

[ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm]['meəri] ['kɑːtraɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

If	the	visit	had	been	from	Mary	Cartwright	to	herself	,
如果	这	访问	有	到过	从	玛丽	卡特赖特	到	她自己	,

如果这次拜访是玛丽·卡特赖特独自进行的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

she	would	never	have	thought	for	an	instant	of	making	preparations	for
她	会	绝不	有	想法	为了	一个	立即的	的	制作	准备工作	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

her	coming	in	the	purchase	of	new	furniture	,
她	未来	在	这	购买	的	新的	家具	,

她做梦也没想到要提前准备迎接她的到来，比如购买新家具。

[ɔː(r)][baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

or	by	any	change	in	the	externals	of	her	home	.
或者	经过	任何	改变	在	这	外部	的	她	家	.

或因她家外部的任何变化。

[ɔːl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

All	arrangements	for	the	reception	would	have	been	in	her	heart	.
全部	安排	为了	这	接待	会	有	到过	在	她	心	.

招待会的各项安排都出自她之手。

['kʌz(ə)n] ['sæli] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Cousin	Sally	was	disappointed	.
表哥	莎莉	曾是	失望的	.

表妹莎莉很失望。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['relətɪv] ,

She	did	not	find	the	relative	,
她	做过	不是	寻找	这	相对的	,

她没有找到那位亲戚。

[wɪð] [huːm] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [swiːt] ['ɪntəkɔːs] ,

with	whom	so	many	years	of	her	life	had	been	spent	in	sweet	intercourse	,
和	谁	所以	许多	年	的	她	生活	有	到过	花费	在	甜的	交往	,

她曾与他度过了生命中许多甜蜜的时光，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	had	hoped	to	find	her	.
作为	她	有	希望	到	寻找	她	.

正如她所希望的那样，她找到了她。

[ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] ['wɜːldlinəs] [ðæt]

The	girlish	warmth	of	feelings	had	given	place	to	a	cold	worldliness	that
这	少女	温暖	的	情怀	有	给定	地方	到	一个	寒冷的	世俗	那

[rɪ'peld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

repelled	instead	of	attracting	her	.
排斥	反而	的	吸引	她	.

少女般的热情已被冷漠的世故所取代，这种世故非但没有吸引她，反而令她感到疏离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ; [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['traɪəlz] ,

She	had	loved	,	and	suffered	much	;	had	passed	through	many	trials	,
她	有	喜爱	,	和	遭受	很多	;	有	通过了	通过	许多	试验	,

她爱过，也受过很多苦；经历过许多磨难。

[ænd; ənd] ['entəd] [θruː] ['meni] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz]

and	entered	through	many	opening	doors	into	new	experiences	,	during	the	years
和	进入	通过	许多	开幕	门	进入	新的	经历	,	期间	这	年

[sɪns] [ðeə(r)] [weɪz] ['pɑːtɪd] .

since	their	ways	parted	.
自从	他们的	方式	分手了	.

自他们分道扬镳后的这些年里，他们各自开启了许多通往新体验的大门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] , [dɪə(r)] [frend] , ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːt]

And	she	had	come	to	this	old	,	dear	friend	,	yearning	for	that	heart
和	她	有	来	到	这	老的	,	亲爱的	朋友	,	渴望	为了	那	心

['ɪntəkɔːs] ,

intercourse	,
交往	,

她来到这位老朋友面前，渴望与她进行心灵的交流。

— [ðæt] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][laɪf] ,

—	that	reading	together	of	some	of	the	pages	of	their	books	of	life	,
—	那	阅读	一起	的	一些	的	这	页面	的	他们的	图书	的	生活	,

——一起阅读他们人生书中的一些篇章，

— [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

—	which	she	felt	almost	as	a	necessity	.
—	哪个	她	毛毡	几乎	作为	一个	必要性	.

她觉得这几乎是一种必然。

[wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [laɪf] ?

What	interest	had	she	for	the	mere	externals	of	Mary's	life	?
什么	兴趣	有	她	为了	这	仅仅	外部	的	玛丽的	生活	?

她对玛丽生活的外在方面有什么兴趣呢?

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['refrəns] [ˌðeə'tuː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn]

And	the	constant	reference	thereto	,	by	her	cousin	,	seemed	like	a	desecration
和	这	持续的	参考	到	,	经过	她	表哥	,	似乎	喜欢	一个	亵渎

.

:
.

而她表兄的不断提及此事，似乎是一种亵渎。

['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

Careful	and	troubled	about	the	little	things	of	life	,
小心	和	麻烦	关于	这	小的	事物	的	生活	,

谨慎细致，为生活中的小事烦恼不已。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [deɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

she	found	the	dear	old	friend	of	her	girlish	days	,	to	whom	she	had	come
她	成立	这	亲爱的	老的	朋友	的	她	少女	天	,	到	谁	她	有	来

['həʊpfəli] ,

hopefully	,
希望	,

她找到了少女时代亲爱的老朋友，她满怀希望地来到这里。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] , [æz; əz][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [θɔːts] ,

as	to	one	who	could	comprehend	,	as	in	earlier	years	,	the	feelings	,	thoughts	,
作为	到	一	WHO	可以	理解	,	作为	在	早些时候	年	,	这	情怀	,	想法	,

至于那些能够理解这些感受和想法的人，就像早年那样，

[ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] , [diːpə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['waɪdə(r)][reɪndʒ] .

and	aspirations	which	had	grown	stronger	,	deeper	,	and	of	wider	range	.
和	抱负	哪个	有	生长	更强	,	更深	,	和	的	更广泛	范围	.

以及更加强烈、更加深刻、范围更广的愿望。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [gəʊld] [dɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

How	was	the	fine	gold	dimmed	in	her	eyes	!
如何	曾是	这	美好的	金子	调暗	在	她	眼睛	!

她眼中那璀璨的金光是如何黯然失色的!

" [dɪə(r)]['meəri] !

"	Dear	Mary	!
"	亲爱的	玛丽	!

“亲爱的玛丽!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

"	she	said	to	her	cousin	,	on	the	morning	of	the	day	that	was	,
"	她	说	到	她	表哥	,	在	这	早晨	的	这	天	那	曾是	,

“那天早上，她对她的表妹说，

[tuː; tə][end][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd]

to	end	her	visit	,	—	they	were	sitting	,	together	in	the	little	parlor	,	and
到	结尾	她	访问	,	—	他们	是	坐着	,	一起	在	这	小的	客厅	,	和

['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] ,

Mrs	.	Cartwright	had	referred	,
太太	.	卡特赖特	有	指	,

在她的探访即将结束之际——她们一起坐在小客厅里，卡特赖特太太提到了……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['wɪndəʊz] ,

for	the	fortieth	time	,	to	the	unshaded	windows	,
为了	这	第四十	时间	,	到	这	未着色	视窗	,

第四十次，对着没有遮光帘的窗户，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , — " [dɪə(r)]

and	declared	herself	mortified	to	death	at	the	appearance	of	things	,	—	"	Dear
和	声明	她自己	羞愧难当	到	死亡	在	这	外貌	的	事物	,	—	"	亲爱的

['meəri] !

Mary	!
玛丽	!

她看到眼前的景象后，羞愧得无地自容，——“亲爱的玛丽!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] .

It	was	to	see	you	,	not	your	furniture	,	that	I	came	.
它	曾是	到	看	你	,	不是	你的	家具	,	那	我	来了	.

我来是为了见你，而不是来看你的家具。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [maɪn] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;

To	look	into	your	heart	and	feel	it	beating	against	mine	as	of	old	;
到	看	进入	你的	心	和	感觉	它	殴打	反对	矿	作为	的	老的	;

凝视你的心，感受它像往常一样与我的心跳交融；

[nɒt] [tuː; tə][praɪ] , [ˈkjʊəriəsli] , [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [nɔː(r)][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][jɔː(r); jə(r)]

not	to	pry	,	curiously	,	into	your	ways	of	living	,	nor	to	compare	your
不是	到	撬	,	奇怪的是	,	进入	你的	方式	的	活的	,	也不	到	比较	你的

[haʊs] - [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .

house	-	furnishing	with	my	own	.
房子	-	家具	和	我的	自己的	.

我无意窥探你的生活方式，也无意将你的家居布置与我的进行比较。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst]

But	for	your	constant	reference	to	these	things	,	I	should	not	have	noticed
但	为了	你的	持续的	参考	到	这些	事物	,	我	应该	不是	有	注意到

,

,

,

但若非你不断提及这些事，我本不该注意到。

[pəˈtɪkjələli] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd]

particularly	,	how	your	house	was	attired	;	and	if	asked	about	them	,	could
特别	,	如何	你的	房子	曾是	穿着	;	和	如果	问	关于	他们	,	可以

['əʊnli][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,

only	have	answered	,
仅有的	有	回答	,

尤其是你家的装饰；如果被问及这些，我只能回答说：

- [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['naɪsli] . -

'	She's	living	very	nicely	.	'
-	她是	活的	非常	很好	.	-

“她过得很好。”

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪn] [spiːtʃ] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] .

Forgive	me	for	this	plain	speech	,	dear	cousin	.
原谅	我	为了	这	清楚的	演讲	,	亲爱的	表哥	.

请原谅我说话这么直白，亲爱的表哥。

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]

I	did	not	mean	to	give	utterance	to	such	language	;	but	the	words	are
我	做过	不是	意思是	到	给	发声	到	这样的	语言	;	但	这	字	是

['spəʊkən] [naʊ] ,

spoken	now	,
说	现在	,

我本无意说出这样的话；但话已出口。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] .

and	cannot	be	recalled	.
和	不能	是	召回	.

且无法召回。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] , [ɪf] [nɒt] ['riːəli] [əˈfendɪd] ,

"	Mrs	.	Cartwright	,	if	not	really	offended	,
"	太太	.	卡特赖特	,	如果	不是	真的	被冒犯了	,

“卡特赖特夫人，即便没有真的生气，

[wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] [ðiːz] [steɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [praɪd] ,

was	mortified	and	rebuked	and	these	states	of	feeling	united	with	pride	,
曾是	羞愧难当	和	责备	和	这些	各州	的	感觉	团结的	和	自豪	,

感到羞愧和责备，这些感受与自豪感交织在一起。

[sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] ['kəʊldnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɪərɪə(r)] .

served	to	give	coldness	to	her	exterior	.
服务	到	给	寒冷	到	她	外部的	.

这使她外表显得冷漠。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːdiəl] [ɪn]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ;

She	tried	to	be	cordial	in	manner	towards	her	cousin	;
她	尝试	到	是	亲切	在	方式	向	她	表哥	;

她尽量对表妹表现得友好；

[tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

to	seem	as	if	she	had	not	felt	her	words	;	but	this	was	impossible	,
到	似乎	作为	如果	她	有	不是	毛毡	她	字	;	但	这	曾是	不可能的	,

她要装作对自己的话语毫无感觉；但这不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðem; ðəm] [tuː] ['diːpli] .

for	she	had	felt	them	too	deeply	.
为了	她	有	毛毡	他们	也	深	.

因为她对他们的感受太深了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɒz; wəz]

She	saw	that	the	cherished	friend	and	companion	of	her	girlhood	was
她	锯	那	这	珍爱	朋友	和	伴侣	的	她	少女时代	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

disappointed	in	her	;
失望的	在	她	;

她发现，她少女时代珍视的朋友和伙伴对她感到失望；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'taiə] [ɒv; əv]

that	she	had	come	to	look	into	her	heart	,	and	not	into	the	attiring	of
那	她	有	来	到	看	进入	她	心	,	和	不是	进入	这	着装	的

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

her	home	;
她	家	;

她来此是为了审视自己的内心，而不是审视自己家的装潢；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] [əˈfekʃn] .

and	was	going	away	with	diminished	affection	.
和	曾是	去	离开	和	减少	感情	.

他的感情也渐渐淡去。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒəns] , [ðeə(r)] [pɑːðz] [hæd; həd] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] , ['sepəreɪtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

After	years	of	divergence	,	their	paths	had	touched	;	and	,	separating	once	more	,
后	年	的	发散	,	他们的	路径	有	感动	;	和	,	分离	一次	更多的	,

多年分离之后，他们的命运再次交汇；然后，再次分离。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rʌn] ['pærəlel] [ə'gen] .

she	felt	that	they	would	never	run	parallel	again	.
她	毛毡	那	他们	会	绝不	跑步	平行线	再次	.

她觉得他们再也不会并肩前行了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['kʌz(ə)n] ['sæli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] .

A	few	hours	later	,	cousin	Sally	gave	her	a	parting	kiss	.
一个	很少	小时	之后	,	表哥	莎莉	给予	她	一个	离别	吻	.

几个小时后，表妹莎莉给了她一个临别吻。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] !

How	different	in	warmth	to	the	kiss	of	meeting	!
如何	不同的	在	温暖	到	这	吻	的	会议	!

与初次见面时的亲吻相比，这温暖又是多么不同啊！

['veri] [sæd] , ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] , — ['veri] [ʌn'hæpi] [dɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] [fiːl] ,

Very	sad	,	very	dissatisfied	with	herself	,	—	very	unhappy	did	Mrs	.	Cartwright	feel	,
非常	伤心	,	非常	不满	和	她自己	,	—	非常	不开心	做过	太太	.	卡特赖特	感觉	,

卡特赖特太太感到非常悲伤，对自己非常不满意——她感到非常不快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mjuːzɪŋ] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

as	she	sat	musing	alone	after	her	relative	had	departed	.
作为	她	卫星	沉思	独自的	后	她	相对的	有	已离开	.

亲戚离开后，她独自一人坐着沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] [fər'evə(r)] ,

She	was	conscious	of	having	lost	a	friend	forever	,
她	曾是	有意识的	的	拥有	丢失的	一个	朋友	永远	,

她意识到自己永远失去了一位朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [frend] [hæd; həd]

because	she	had	not	risen	to	the	higher	level	to	which	that	friend	had
因为	她	有	不是	升起	到	这	更高	等级	到	哪个	那	朋友	有

[ə'teɪnd] — [nɒt] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] ,

attained	—	not	in	external	,
已达到	—	不是	在	外部的	,

因为她还没有达到那位朋友所达到的更高层次——无论是在外在方面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪn'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

but	in	the	true	internal	life	.
但	在	这	真的	内部的	生活	.

但在真正的内心生活中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	a	sharper	mortification	was	in	store	for	her	.
但	一个	更锐利	屈辱	曾是	在	店铺	为了	她	.

但更令她难堪的还在后头。

[ðə; ði] ['letə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] ,

The	letter	of	her	husband's	friend	,
这	信	的	她	丈夫的	朋友	,

她丈夫朋友的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [djuː] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [fel] [ˌæksɪ'dentəli]

in	which	he	had	returned	the	due	bill	for	one	hundred	dollars	,	fell	accidentally
在	哪个	他	有	返回	这	到期的	账单	为了	一	百	美元	,	跌倒	偶然

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

into	her	hands	,
进入	她	双手	,

他归还的那张一百美元的账单，意外地落入了她的手中。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

and	overwhelmed	her	with	consternation	.
和	不堪重负	她	和	惊愕	.

这让她惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] ['kɑːpɪt] ,

For	that	new	carpet	,
为了	那	新的	地毯	,

为了那块新地毯，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stɔːt] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [preɪz]

which	had	failed	to	win	more	than	a	few	extorted	sentences	of	praise
哪个	有	失败的	到	赢	更多的	比	一个	很少	勒索	句子	的	称赞

[frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [greɪ] ,

from	cousin	Sally	Gray	,
从	表哥	莎莉	灰色的	,

然而，他却没能从表妹莎莉·格雷那里赢得哪怕几句勉强说出口的赞扬。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [best]

her	husband	had	lost	the	esteem	of	one	of	his	oldest	and	best
她	丈夫	有	丢失的	这	尊重	的	一	的	他的	最老	和	最好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她的丈夫失去了一位最老、最好的朋友的尊重。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	was	now	suffering	,	in	silence	,	the	most	painful	trial	of	his	life	.
和	曾是	现在	痛苦	,	在	沉默	,	这	最多	痛苦	审判	的	他的	生活	.

他现在正默默地承受着人生中最痛苦的考验。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ['wʊmən] !

Poor	,	weak	woman	!
贫穷的	,	虚弱的	女士	!

可怜的、软弱的女人！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

Instead	of	the	pleasure	she	had	hoped	to	gain	in	the	possession	of	this
反而	的	这	乐趣	她	有	希望	到	获得	在	这	拥有	的	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

她原本希望拥有这张地毯能给她带来快乐，然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] .

it	had	made	her	completely	wretched	.
它	有	制成	她	完全地	可怜	.

这让她痛苦不堪。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ə; eɪ]

While	sitting	almost	stupefied	with	the	pressure	that	was	on	her	feelings	,	a
尽管	坐着	几乎	目瞪口呆	和	这	压力	那	曾是	在	她	情怀	,	一个

['neɪbə(r)] [kɔːld] [ɪn] ,

neighbor	called	in	,
邻居	称为	在	,

她几乎被压在心头的压力弄得麻木不仁，这时邻居打来了电话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	went	down	to	the	parlor	to	meet	her	.
和	她	去	向下	到	这	客厅	到	见面	她	.

于是她下楼到客厅去见她。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːpɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [ɪn] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	What	a	lovely	carpet	!	"	said	the	neighbor	,	in	real	admiration	.
"	什么	一个	迷人的	地毯	!	"	说	这	邻居	,	在	真实的	钦佩	.

“多么漂亮的地毯啊！”邻居由衷地赞叹道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	buy	it	?	"
"	在哪里	做过	你	买	它	?	"

“你在哪里买的？”

" [æt; ət] ['mɑːrtɪnz] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	At	Martin's	,	"	was	answered	.
"	在	马丁的	,	"	曾是	回答	.

“在马丁家，”有人回答道。

" [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ? " [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	Had	they	any	more	of	the	same	pattern	?	"	inquired	the	neighbor	.
"	有	他们	任何	更多的	的	这	相同的	图案	?	"	询问	这	邻居	.

“还有其他同样的图案吗？”邻居问道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] .

"	This	was	the	last	piece	.
"	这	曾是	这	最后的	片	.

这是最后一块拼图。

" [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒri] .

"	The	neighbor	was	sorry	.
"	这	邻居	曾是	对不起	.

邻居感到很抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ;

It	was	the	most	beautiful	pattern	she	had	ever	seen	;
它	曾是	这	最多	美丽的	图案	她	有	曾经	已见	;

这是她见过的最美丽的图案；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	would	hunt	the	city	over	but	what	she	would	find	another	just	like	it
和	她	会	打猎	这	城市	超过	但	什么	她	会	寻找	其他	只是	喜欢	它

.

:

.

她会把整座城市都找遍，但她会发现另一座一模一样的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kɑːtraɪt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt]

"	You	may	have	this	one	,	"	said	Mrs	Cartwright	,	on	the	impulse	of	the	moment
"	你	可能	有	这	一	,	"	说	太太	卡特赖特	,	在	这	冲动	的	这	片刻

.

:

.

“你可以拿走这个，”卡特赖特太太一时冲动说道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [pə'tɪkjələli] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	husband	doesn't	particularly	fancy	it	.
"	我的	丈夫	不	特别	想要	它	.

“我丈夫不太喜欢它。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːlə(r)] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [maɪn] .

Your	parlor	is	exactly	the	size	of	mine	.
你的	客厅	是	确切地	这	尺寸	的	矿	.

你的客厅和我家的客厅大小一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['naɪsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ;

It	is	all	made	and	bound	nicely	as	you	can	see	;
它	是	全部	制成	和	边界	很好	作为	你	能	看	;

正如你所看到的，它制作精良，装订整齐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kɒst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

and	this	work	on	it	shall	cost	you	nothing	.
和	这	工作	在	它	将	成本	你	没有什么	.

而且这项工作不会花费您任何费用。

[wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [wɒz; wəz]

We	paid	a	little	over	fifty	dollars	for	the	carpet	before	a	stitch	was
我们	有薪酬的	一个	小的	超过	五十	美元	为了	这	地毯	前	一个	缝	曾是

['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

taken	in	it	;
已采取	在	它	;

我们花了五十多美元买的地毯，结果还没缝一针呢；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zesə(r)] . "

and	fifty	dollars	will	make	you	the	possessor	.	"
和	五十	美元	将要	制作	你	这	拥有者	.	"

五十美元就能让你拥有它。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	Are	you	really	in	earnest	?	"	said	the	neighbor	.
"	是	你	真的	在	认真	?	"	说	这	邻居	.

“你是认真的吗？”邻居问道。

" ['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Never	more	so	in	my	life	.	"
"	绝不	更多的	所以	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从未如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ðen] . "

"	It	is	a	bargain	,	then	.	"
"	它	是	一个	便宜货	,	然后	.	"

“那真是太划算了。”

" ['veri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

“很好。”

" [wen] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	can	I	have	it	?	"
"	什么时候	能	我	有	它	?	"

我什么时候可以拿到?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Just	as	soon	as	I	can	rip	it	from	the	floor	,	"	said	Mrs	.
"	只是	作为	很快	作为	我	能	撕裂	它	从	这	地面	,	"	说	太太	.

['kɑːtraɪt] ,

Cartwright	,
卡特赖特	,

“只要我能把它从地板上扯下来，”卡特赖特太太说。

[ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .

in	real	earnest	.
在	真实的	认真	.

真的非常认真。

" [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Go	to	work	,	"	replied	the	neighbor	,	laughing	out	at	the	novelty	of	the
"	去	到	工作	,	"	回复	这	邻居	,	笑	出去	在	这	新奇	的	这

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

“去上班吧，”邻居笑着回答，觉得这件事很新奇。

" [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz][hɑːf] [dʌn] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

"	Before	your	task	is	half	done	,	I	will	be	back	with	the	fifty	dollars	,
"	前	你的	任务	是	一半	完毕	,	我	将要	是	后退	和	这	五十	美元	,

“在你完成一半任务之前，我会带着五十美元回来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	a	man	to	carry	home	the	carpet	.
和	一个	男人	到	携带	家	这	地毯	.

还需要一个人把地毯搬回家。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	And	so	she	was	.
"	和	所以	她	曾是	.

事实的确如此。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ɒf] - [hænd] ['fæʃ(ə)n] ,

In	less	than	half	an	hour	after	the	sale	was	made	,	in	this	off	-	hand	fashion	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	后	这	销售	曾是	制成	,	在	这	离开	-	手	时尚	,

交易完成后不到半小时，就以这种漫不经心的方式，

['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [flɔː(r)] .

Mrs	.	Cartwright	sat	alone	in	her	parlor	,	looking	down	upon	the	naked	floor	.
太太	.	卡特赖特	卫星	独自的	在	她	客厅	,	寻找	向下	之上	这	裸	地面	.

卡特赖特太太独自坐在客厅里，低头看着光秃秃的地板。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] [ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

But	she	had	five	ten	-	dollar	gold	pieces	in	her	hand	,
但	她	有	五	十	-	美元	金子	件	在	她	手	,

但她手里却拿着五枚十美元的金币。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] ['twenti] [k'ɑːpɪts] .

and	they	were	of	more	value	in	her	eyes	than	twenty	carpets	.
和	他们	是	的	更多的	价值	在	她	眼睛	比	二十	地毯	.

在她眼里，它们比二十张地毯更有价值。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt] ['mjuːzɪŋ] [hɪə(r)] .

Not	long	did	she	sit	musing	here	.
不是	长的	做过	她	坐	沉思	这里	.

她在这里静静地坐了没多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	other	work	to	do	.
那里	曾是	其他	工作	到	做	.

还有其他工作要做。

[ðə; ði][əʊld] ['kɑːpɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][flɔː(r)][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

The	old	carpet	must	be	replaced	upon	the	parlor	floor	ere	her	husband's
这	老的	地毯	必须	是	替换	之上	这	客厅	地面	埃雷	她	丈夫的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

在她丈夫回来之前，客厅地板上的旧地毯必须更换掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] .

And	it	was	replaced	.
和	它	曾是	替换	.

于是它被替换掉了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌrid] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðə; ði][əʊld][blaɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['hæŋɪŋ]

In	the	midst	of	her	hurried	operations	the	old	blinds	with	the	new	hangings
在	这	中间	的	她	慌忙	运营	这	老的	百叶窗	和	这	新的	绞刑

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

在她匆忙的手术过程中，装有新窗帘的旧百叶窗被送了过来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊz] .

and	were	put	up	to	the	windows	.
和	是	放	向上	到	这	视窗	.

并被安置在窗户边。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,

When	Mr	.	Cartwright	returned	home	,	and	stepped	inside	of	the	little	parlor	,
什么时候	先生	.	卡特赖特	返回	家	,	和	步	里面	的	这	小的	客厅	,

卡特赖特先生回到家，走进小客厅时，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

where	he	found	his	wife	awaiting	him	,	he	gave	an	exclamation	of	surprise	.
在哪里	他	成立	他的	妻子	等待中	他	,	他	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

当他发现妻子在那里等他时，他惊讶地叫了一声。

" [waɪ] , ['meəri] !

"	Why	,	Mary	!
"	为什么	,	玛丽	!

“哎呀，玛丽！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	this	?
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] ?

Where	is	the	new	carpet	?
在哪里	是	这	新的	地毯	?

新地毯在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [faɪv] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ,

"	She	laid	the	five	gold	pieces	in	his	hand	,	and	then	looked	earnestly	,
"	她	铺设	这	五	金子	件	在	他的	手	,	和	然后	看起来	切实	,

她把五枚金币放在他手里，然后认真地看着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] .

and	with	tears	in	her	eyes	,	upon	his	wondering	face	.
和	和	眼泪	在	她	眼睛	,	之上	他的	好奇	脸	.

她眼中噙着泪水，看着他疑惑的脸。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , ['meəri] ?

"	What	are	these	,	Mary	?
"	什么	是	这些	,	玛丽	?

“玛丽，这些是什么？”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" ['kʌz(ə)n] ['sæli] [ɪz] [gɒn] .

"	Cousin	Sally	is	gone	.
"	表哥	莎莉	是	已消失	.

“表妹莎莉去世了。”

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə'træktɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] ['bjuːti]

The	carpet	didn't	seem	attractive	in	her	eyes	,	and	it	has	lost	all	beauty
这	地毯	没有	似乎	吸引人的	在	她	眼睛	,	和	它	有	丢失的	全部	美丽

[ɪn] [maɪn] .

in	mine	.
在	矿	.

在她眼里，那块地毯似乎并不吸引人，而在我看来，它也失去了所有的美感。

[səʊ][aɪ][səʊld][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .

So	**I**	**sold**	**the**	**unlovely**	**thing**	**,**	**and**	**here**	**is**	**the**	**money**	**.**
所以	我	卖	这	不可爱	事物	,	和	这里	是	这	钱	.

所以我把那件不好看的东西卖了，钱在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在阴影之后，以及其他故事(After a shadow, and other stories)
第9/9页

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

Take	it	,	dear	Henry	,	and	let	it	serve	the	purpose	for	which	it	was
拿	它	,	亲爱的	亨利	,	和	让	它	服务	这	目的	为了	哪个	它	曾是

[dɪˈzaɪnd] . "

designed	.	"
设计	.	"

亨利，拿着吧，让它发挥它原本的用途。

" [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtraɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)]

"	All	right	again	!	"	exclaimed	Mr	.	Cartwright	,	as	soon	as	the	whole	matter
"	全部	正确的	再次	!	"	惊呼	先生	.	卡特赖特	,	作为	很快	作为	这	所有的	事情

[wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

was	clear	to	him	.
曾是	清除	到	他	.

“好了！”卡特赖特先生在彻底弄明白事情之后，大声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeəri] , [dɪə(r)] !

"	All	right	,	Mary	,	dear	!
"	全部	正确的	,	玛丽	,	亲爱的	!

“好的，亲爱的玛丽！”

[ðæt] [ˈkɑːpɪt] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [rekt] , [aɪ] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv]

That	carpet	,	had	it	remained	,	would	have	wrecked	,	I	fear	,	the	happiness	of
那	地毯	,	有	它	剩余	,	会	有	损毁	,	我	害怕	,	这	幸福	的

[ˈaʊə(r)] [həʊm] .

our	home	.
我们的	家	.

恐怕，如果那块地毯留在那里，会破坏我们家的幸福。

[ɑː] , [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsʌlt] [ˈəʊnli] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ˈmeəri] — [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]

Ah	,	let	us	consult	only	our	own	eyes	hereafter	,	Mary	—	not	the	eyes	of	other
啊	,	让	我们	咨询	仅有的	我们的	自己的	眼睛	此后	,	玛丽	—	不是	这	眼睛	的	其他

[ˈpiːp(ə)l] !

people	!
人们	!

啊，玛丽，从今以后我们只看自己的眼睛，不要再看别人的眼睛了！

[nʌn] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] — [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

None	think	the	better	of	us	for	what	we	seem	—	only	for	what	we
没有任何	思考	这	更好的	的	我们	为了	什么	我们	似乎	—	仅有的	为了	什么	我们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

没有人会因为我们的外表而看好我们，只会因为我们的本质而看好我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [faɪn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [truː] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	is	not	from	fine	furniture	that	our	true	pleasure	in	life	is	to	come	,
它	是	不是	从	美好的	家具	那	我们的	真的	乐趣	在	生活	是	到	来	,

生活中真正的乐趣并非来自精美的家具，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [raɪt] - [ˈduːɪŋ] .

but	from	a	consciousness	of	right	-	doing	.
但	从	一个	意识	的	正确的	-	正在做	.

但出于一种正义感。

[let] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [laɪf] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ɪn] [dʒʌst] ['hɑːməni] .

Let	the	inner	life	be	right	,	and	the	outer	life	will	surely	be	in	just	harmony	.
让	这	内	生活	是	正确的	,	和	这	外	生活	将要	一定	是	在	只是	和谐	.

内心生活正确，外在生活自然也会和谐。

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['riːəl] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] -

In	the	humble	abode	of	virtue	there	is	more	real	happiness	than	in	the	palace	-
在	这	谦逊的	住所	的	美德	那里	是	更多的	真实的	幸福	比	在	这	宫殿	-

[hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,

homes	of	the	unjust	,
房屋	的	这	不公正	,

在美德的简陋居所中，比在不义者的宫殿里拥有更多真正的幸福。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [rɒŋ] - ['duː(ː)əz] .

the	selfish	,	and	wrong	-	doers	.
这	自私	,	和	错误的	-	实干家	.

自私自利、作恶多端的人。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] ,

The	sentiment	is	old	as	the	world	,	but	it	must	come	to	every	heart	,
这	情绪	是	老的	作为	这	世界	,	但	它	必须	来	到	每一个	心	,

这种情感虽然古老，但却应该触动每个人的内心。

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [laɪf] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʌtərəns] .

at	some	time	in	life	,	with	all	the	force	of	an	original	utterance	.
在	一些	时间	在	生活	,	和	全部	这	力量	的	一个	原来的	发声	.

在人生的某个时刻，带着如同原创话语般的力量。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dɪə(r)] [waɪf] !

And	let	it	so	come	to	us	now	,	dear	wife	!
和	让	它	所以	来	到	我们	现在	,	亲爱的	妻子	!

亲爱的妻子，就让这一切现在就发生在我们身上吧!

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kʌm] .

"	And	thus	it	did	come	.
"	和	因此	它	做过	来	.

于是，它就这么发生了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['kwikən] [ðeə(r)] ['betə(r)]

This	little	experience	showed	them	an	aspect	of	things	that	quickened	their	better
这	小的	经验	显示	他们	一个	方面	的	事物	那	加速	他们的	更好的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

这次小小的经历让他们明白了事情的某些方面，也加速了他们理性思考的进程。

[ænd; ənd] [ɪts] [smɑːt] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnɪtə(r)] [ɪn] [ɔːl]

and	its	smart	remained	long	enough	to	give	it	the	power	of	a	monitor	in	all
和	它是	聪明的	剩余	长的	足够的	到	给	它	这	力量	的	一个	监视器	在	全部

[ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

their	after	lives	.
他们的	后	生活	.

它的智能一直保持了足够长的时间，使它在来世中拥有了监控的力量。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [əː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

They	never	erred	again	in	this	wise	.
他们	绝不	犯错	再次	在	这	明智的	.

他们此后再也没有犯过类似的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːpɪt] [dɪd] ['djuːti] [ɪn] [ðeə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ,

For	two	or	three	years	more	the	old	carpet	did	duty	in	their	neat	little	parlor	,
为了	二	或者	三	年	更多的	这	老的	地毯	做过	责任	在	他们的	整洁的	小的	客厅	,

那张旧地毯在他们整洁的小客厅里又服役了两三年。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

and	**when**	**it**	**was**	**at**	**last**	**replaced**	**by**	**a**	**new**	**one**	**,**
和	什么时候	它	曾是	在	最后的	替换	经过	一个	新的	一	,

最后，当它被新的取代时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

the	**change**	**was**	**made**	**for**	**their**	**own**	**eyes**	**,**	**and**	**not**	**for**	**the**	**eyes**	**of**
这	改变	曾是	制成	为了	他们的	自己的	眼睛	,	和	不是	为了	这	眼睛	的

[əˈnʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

这种改变是为了取悦自己，而不是为了取悦别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神